叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 摩托马特的谜案；(motor Matt's Mystery; Or,) 000001

2. 摩托马特的谜案；(motor Matt's Mystery; Or,) 000002

3. 摩托马特的谜案；(motor Matt's Mystery; Or,) 000003

4. 摩托马特的谜案；(motor Matt's Mystery; Or,) 000004

5. 摩托马特的谜案；(motor Matt's Mystery; Or,) 000005

6. 摩托马特的谜案；(motor Matt's Mystery; Or,) 000006

7. 摩托马特的谜案；(motor Matt's Mystery; Or,) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

摩托马特的谜案；(Motor Matt's Mystery; or,)
第1/7页

['məʊtə(r)] ['stɔːriz]
MOTOR **STORIES**
发动机 故事

汽车故事

['θrɪlɪŋ]
THRILLING
惊险

惊险

[əd'ventʃə(r)] ['məʊtə(r)]
ADVENTURE **MOTOR**
冒险 发动机

冒险摩托车

['fɪkʃ(ə)n]
FICTION
小说

小说

[nəʊ] . [faɪv]
NO **.** **5**
不 . 5

第五号

[mɑː(r)] . - , - .
MAR **.** **27** **,** **1909** **.**
三月 . - , - .

1909年3月27日。

[faɪv]
FIVE
五

五

[sents]
CENTS
分

美分

['məʊtə(r)] [mæts]
MOTOR **MATT'S**
发动机 马特的

汽车马特

['mɪst(ə)ri] [ɔː(r)] ['fɔɪlɪŋ] [ə; eɪ]
MYSTERY **OR** **FOILING** **A**
神秘 或者 箔片 一个

神秘还是挫败?

['siːkrət] [plɒt]
SECRET **PLOT**
秘密 阴谋

秘密阴谋

[striːt] & [smɪθ] ,
Street & Smith ,
街道 & 史密斯 ,

Street & Smith

['pʌblɪʃəz] ,
Publishers ,
出版商 ,

出版商，

[njuː] [jɔːk] .
New York .
新的 约克 .

纽约。

['məʊtə(r)] ['stɔːriz]
MOTOR STORIES
发动机 故事

汽车故事

['θrɪlɪŋ] [əd'ventʃə(r)] ['məʊtə(r)] ['fɪkʃ(ə)n]
THRILLING ADVENTURE MOTOR FICTION
惊险 冒险 发动机 小说

惊险刺激的冒险汽车小说

['ɪʃuːd] ['wiːkli] .
Issued Weekly .
发布 每周 .

每周发行。

[baɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] $2 . - [pə(r)] [jɪə(r)] .
By subscription $2 . 50 per year .
经过 订阅 $2 . - 每 年 .

订阅费用为每年 2.50 美元。

['entəd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ækt] [ɒv; əv] ['kɒŋgres] [ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] - ,
Entered according to Act of Congress in the year 1909 ,
进入 根据 到 行为 的 国会 在 这 年 - ,

根据1909年国会法案登记在册，

[ɪn] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪ'breərɪən] [ɒv; əv] ['kɒŋgres] ,
in the Office of the Librarian of Congress ,
在 这 办公室 的 这 图书管理员 的 国会 ,

在国会图书馆馆长办公室，

['wɒʃɪŋtən] , [diː] . [siː] . , [baɪ] [striːt] & [smɪθ] , - - - ['sev(ə)nθ] ['ævənjuː] , [njuː] [jɔːk] , [en] . [waɪ] .
Washington , D . C . , by Street & Smith , 79 - 89 Seventh Avenue , New York , N . Y .
华盛顿 , D . C . , 经过 街道 & 史密斯 , - - - 第七 大街 , 新的 约克 , N . 是 .

华盛顿特区，由 Street & Smith 承办，地址：纽约州纽约市第七大道 79-89 号

[nəʊ] . [faɪv] . [njuː] [jɔːk] , [mɑːtʃ] - , - .
No . 5 . NEW YORK , March 27 , 1909 .
不 . 5 . 新的 约克 , 行进 - , - .

第 5 号。纽约，1909 年 3 月 27 日。

[praɪs] [faɪv] [sents] .
Price Five Cents .
价格 五 分 .

价格五美分。

['məʊtə(r)] [mæts] ['mɪst(ə)ri] ;
Motor Matt's Mystery ;
发动机 马特的 神秘 ;

摩托马特的谜团；

[ɔː(r)] ,
OR **,**
或者 ,

或者，

['fɔɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['siːkrət] [plɒt] .
FOILING **A** **SECRET** **PLOT** **.**
箔片 一个 秘密 阴谋 .

挫败一项秘密阴谋。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " ['məʊtə(r)] [mæt] .
By **the** **author** **of** **"** **MOTOR** **MATT** **.**
经过 这 作者 的 " 发动机 马特 .

作者是《MOTOR MATT》的作者。

" ['kɒntents]
" **CONTENTS**
" 内容

“内容

['tʃæptə(r)] [aɪ] . [ə; eɪ] ['dʌtʃmən] [ɪn] ['trʌb(ə)l] .
CHAPTER **I** **.** **A** **DUTCHMAN** **IN** **TROUBLE** **.**
章 我 . 一个 荷兰人 在 麻烦 .

第一章 一个陷入困境的荷兰人。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

[ðə; ði] ['rʌnəweɪ] ['ɔːtəʊ] .
THE **RUNAWAY** **AUTO** **.**
这 逃跑 汽车 .

失控的汽车。

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

[ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] .
THE **MAN** **AT** **THE** **ROADSIDE** **.**
这 男人 在 这 路边 .

路边的男人。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

[ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] ['diːpən] .
THE **MYSTERY** **DEEPENS** **.**
这 神秘 加深 .

谜团加深了。

['tʃæptə(r)] [viː] . [mæt] [gets] [ə; eɪ][dʒɒb] .
CHAPTER **V** **.** **MATT** **GETS** **A** **JOB** **.**
章 V . 马特 获得 一个 工作 .

第五章 马特找到工作了。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

[kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['letə(r)] .
CONCERNING THE LETTER .
有关 这 信 .

关于这封信。

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ðə; ði] [tuː] ['hɔːsmən] .
THE TWO HORSEMEN .
这 二 骑兵 .

双骑士。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] .
ON THE ROAD .
在 这 路 .

在路上。

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .
IN THE HANDS OF THE ENEMY .
在 这 双手 的 这 敌人 .

落入敌人手中。

['tʃæptə(r)] [eks] . [ə; eɪ] [ʃɪft] [ɪn] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
CHAPTER X . A SHIFT IN THE SITUATION .
章 X . 一个 转移 在 这 情况 .

第十章 局势转变。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[ə; eɪ] [sə'praɪz] .
A SURPRISE .
一个 惊喜 .

一个惊喜。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[ɪ'skeɪp] .
ESCAPE .
逃脱 .

逃脱。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

[ðə; ði] [hʌt] [ɪn] [ðə; ði] [hɪlz] .

THE	HUT	IN	THE	HILLS	.
这	小屋	在	这	丘陵	.

山间小屋。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

CHAPTER	XIV	.
章	十四	.

第十四章

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði][kɑː(r)] .

BACK	TO	THE	CAR	.
后退	到	这	车	.

回到车里。

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː] .

CHAPTER	XV	.
章	十五	.

第十五章

[ə; eɪ] [reɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ruːz] .

A	RACE	AND	A	RUSE	.
一个	种族	和	一个	诡计	.

一场竞赛，一场计谋。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ] .

CHAPTER	XVI	.
章	十六	.

第十六章

[ɪn] [æʃ] [fɔːk] .

IN	ASH	FORK	.
在	灰	叉	.

在白蜡叉中。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['mɛrɪnərz] ['perəl] .

A	YOUNG	MARINER'S	PERIL	.
一个	年轻的	水手的	危险	.

一名年轻水手的险境。

[swɒnz] ['kærid] ['əʊvə(r)] [naɪˌægrə] [fɔːls] .

SWANS	CARRIED	OVER	NIAGARA	FALLS	.
天鹅	携带	超过	尼亚加拉	瀑布	.

天鹅被抬过尼亚加拉大瀑布。

['pærə] ['rʌbə(r)] [ænd; ənd] [ɪts] ['gæðərɪŋ] .

PARA	RUBBER	AND	ITS	GATHERING	.
帕拉	橡皮	和	它是	采集	.

人工橡胶及其收集。

[kwɪə(r)] [ˌkælɪ'fɔːnɪən] ['treɪdəz] .

QUEER	CALIFORNIAN	TRADERS	.
酷儿	加州人	交易员	.

加州酷儿交易员。

['bɜːroʊɪŋ] ['fɪʃɪz] .

BURROWING	FISHES	.
掘穴	鱼	.

穴居鱼类。

[tɜːn] ['rɪvə(r)] [tuː; tə] [maɪn] [ɪts] [bed] .

TURN	RIVER	TO	MINE	ITS	BED	.
转动	河	到	矿	它是	床	.

让河流转向矿井，开采河床。

['kærəktəz] [ðæt] [ə'pɪə(r)] [ɪn] [ðɪs] ['stɔːri] .
CHARACTERS THAT APPEAR IN THIS STORY .
人物 那 出现 在 这 故事 .

本故事中出现的角色。

[mæt] [kɪŋ] , [kən'sɜːnɪŋ] [huːm] [ðeə(r)] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] — [ə; eɪ] [læd] [ɒv; əv]
Matt King , concerning whom there has always been a mystery — a lad of
马特 国王 , 有关 谁 那里 有 总是 到过 一个 神秘 — 一个 小伙子 的
['splendɪd] [æθ'letɪk] [ə'bɪlətiz] ,
splendid athletic abilities ,
灿烂 运动 能力 ,

马特·金，一直以来都笼罩着一层神秘的面纱——一个拥有出色运动天赋的少年，

[ænd; ənd]['nevə(r)] - ['feɪlɪŋ] [nɜːv] , [huː] [hæz; həz] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɒv; əv]
and never - failing nerve , who has won for himself , among the boys of
和 绝不 - 失败 神经 , WHO 有 韩元 为了 他自己 , 之中 这 男孩们 的
[ðə; ði] ['westən] [taʊn] ,
the Western town ,
这 西 镇 ,

他拥有永不言败的勇气，在西部小镇的男孩们中赢得了胜利。

[ðə; ði]['pɒpjələ(r)] [neɪm] [ɒv; əv] " [maɪl] - [ə; eɪ] - ['mɪnɪt] [mæt] .
the popular name of " Mile - a - minute Matt .
这 受欢迎的 姓名 的 " 英里 - 一个 - 分钟 马特 .

“一分钟跑马特”的昵称。

" [kɑːl] ['pretsl] , [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [ænd; ənd] ['rɒlɪkɪŋ] ['dʒɜːmən] [læd] ,
" Carl Pretzel , a cheerful and rollicking German lad ,
" 卡尔 椒盐卷饼 , 一个 快乐 和 欢快的 德语 小伙子 ,

“卡尔·普雷策尔，一个开朗活泼的德国小伙子，

[huː] [ɪz][led][baɪ][ə; eɪ] ['fɔːtʃənət] ['æksɪdənt][tuː; tə] [hʊk] [ʌp] [wɪð] ['məʊtə(r)] [mæt] [ɪn] ['dʌb(ə)l] ['hɑːnɪs] .
who is led by a fortunate accident to hook up with Motor Matt in double harness .
WHO 是 引领 经过 一个 幸运 事故 到 钩 向上 和 发动机 马特 在 双倍的 马具 .

一次幸运的意外让他与身穿双人安全带的摩托马特搭档。

[dʒeɪmz][kjuː] . ['tɔmlinsn] , [ðə; ði]['dʒuːələ(r)][frɒm; frəm]['denvə(r)] , [huː] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['trʌb(ə)lz]
James Q . Tomlinson , the jeweler from Denver , who seems to have troubles
詹姆斯 问 . 汤姆林森 , 这 珠宝商 从 丹佛 , WHO 似乎 到 有 麻烦
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ,
of his own ,
的 他的 自己的 ,

来自丹佛的珠宝商詹姆斯·Q·汤姆林森似乎也遇到了自己的麻烦。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [huːz] [aɪ'dentəti][ðeə(r)][ɪz][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [kən'fjuːʒn] .
and about whose identity there is more or less confusion .
和 关于 谁 身份 那里 是 更多的 或者 较少的 困惑 .

至于他们的身份，则存在一些混淆。

[trɪmɔr] ,
Trymore ,
尝试更多 ,

再试一次，

[hæŋk] ,
Hank ,
汉克 ,

汉克，

['spæŋglər] , } [ə; eɪ]['triːəʊ][ɒv; əv] ['spɔːtɪŋ] ['dʒentlmən] [huː] [bɪ'liːv] [ɪn] ['hʌntɪŋ] [bɪg] [geɪm] ,
Spangler , } a trio of sporting gentlemen who believe in hunting big game ,
斯潘格勒 , } 一个 三人组 的 体育 先生们 WHO 相信 在 打猎 大的 游戏 ,

斯潘格勒,} 三位热爱狩猎大型猎物的绅士运动家，

[ænd; ənd] [huː] [kən'sɪdə(r)] [ðəm'selvz] ['ekspɜːts] [ɪn] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] [tʃɔɪs] [dʒemz] .

and	who	consider	themselves	experts	in	the	line	of	choice	gems	.
和	WHO	考虑	他们自己	专家	在	这	线	的	选择	宝石	.

他们自认为是精选宝石领域的专家。

['prɪŋgl] , [wʌns] ['ɒnɪst] [kɑːrlz] ['pɑːdnə(r)] [ɪn] ['vɔːdəvɪl] , [bʌt; bət] ['lætəli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ə; eɪ] [fɑː(r)] [les] ['ɒnərəb(ə)l] ['bɪznəs] .

Pringle	,	once	honest	Carl's	pardner	in	vaudeville	,	but	latterly	engaged	in	a	far	less	honorable	business	.
品客薯片	,	一次	诚实的	卡尔的	伙伴	在	杂耍剧	,	但	后来	已订婚的	在	一个	远的	较少的	光荣的	商业	.

普林格尔，曾经是诚实的卡尔在杂耍剧团的搭档，但后来却从事了远不那么光彩的生意。

['gregəri] , [ə; eɪ] ['ʃəʊfə(r)] .

Gregory	,	a	chauffeur	.
格雷戈里	,	一个	司机	.

格雷戈里，一名司机。

[hɒp] [luː] ,

Hop	Loo	,
跳	厕所	,

Hop Loo，

['tʃɑːrli] [sɪŋ] , } [ðə; ði] [tuː] [ɪk'sentrɪk] ['lɔːndrɪmən] [ɒv; əv] [æʃ] [fɔːk] .

Charley	Sing	,	}	the	two	eccentric	laundrymen	of	Ash	Fork	.
查理	唱歌	,	}	这	二	偏心	洗衣工	的	灰	叉	.

查理·辛,} 灰叉镇的两位古怪洗衣工。

['tʃæptə(r)] [aɪ] .

CHAPTER	I	.
章	我	.

第一章

[ə; eɪ] ['dʌtʃmən] [ɪn] ['trʌb(ə)l] .

A	DUTCHMAN	IN	TROUBLE	.
一个	荷兰人	在	麻烦	.

一个陷入困境的荷兰人。

[wɪz] , [bæŋ] !

Whiz	,	bang	!
呼啸	,	砰	!

嗖，砰!

" - [bɔɪ] [nəʊ] [gʊd] !

"	Dutchee	boy	no	good	!
"	-	男生	不	好的	!

“荷兰小子不行！”

[hæv; həv] [goʊtiː] [məʊn] , [nəʊ] [mə'kiː] [peɪ] .

Have	gotee	mon	,	no	makee	pay	.
有	戈蒂	星期一	,	不	制造	支付	.

有钱了，没钱付钱。

[wʊʃ; wuːʃ] !

Whoosh	!
嗖!	!

嗖!

[æ'lei] [seɪm] [tʃiːp] [skeɪt] !

Allee	same	cheap	skate	!
阿利	相同的	便宜的	滑冰	!

Allee 也是便宜的滑冰鞋!

" [wɪz] , [bæŋ] , ['klætə(r)] , [bæŋ] !
" Whiz , bang , clatter , bang !
" 呼啸 , 砰 , 哒 , 砰 !

“嗖，砰，哐当，砰！

" [væts] [dɜːr] ['mædə(r)] [ˌem aɪ 'tiː] [juː; jʊ] , [heɪ] ?
" Vat's der madder mit you , hey ?
" 增值税 德尔 茜草 密特 你 , 嘿 ?

“Vat's der madder mit you, hey?

[juː; jʊ] [væs] ['greɪziə(r)] [æz; əz] [ai] [kænt] [tel] !
You vas grazier as I can't tell !
你 血管 牧民 作为 我 不能 告诉 !

我从没看出你是牧牛人！

['paɪ] - - , [uːf] [juː; jʊ] [hɪt] [ˌem 'iː] [ˌem aɪ 'tiː] [ə; eɪ] [flæd] - ['aɪən] [ai] [vɪl] [mæd] [biː; bi] [æz; əz]
Py shiminy grickets , oof you hit me mit a flad - iron I vill mad be as
py - - , 钱币 你 打 我 密特 一个 flad - 铁 我 村庄 疯狂的 是 作为
[sʌm; səm] ['hɔːnɪts] .
some hornets .
一些 大黄蜂 .

Py shiminy grickets, oof you hit me mit a flad-oron I vill mad be as some hornets.

[ʃtɑːp] [ə; eɪ] [liːdəl] , [ˌjuː en 'diː] [ai] [vɪl] — —
Shtop a leedle , und I vill — —
停止 一个 利德尔 , 和 我 村庄 — —

停下来，我会——

" [ðeə(r)] ['fɒləʊd] [ə; eɪ] [waɪld] [jel] , [ə; eɪ] [ˌpændə'məʊniəm] [æz; əz] [ðəʊ] ['bedləm] [hæd; həd] [biːn]
" There followed a wild yell , a pandemonium as though Bedlam had been
" 那里 随后 一个 荒野 叫喊 , 一个 混乱 作为 尽管 疯人院 有 到过
[tɜːnd] [luːs] ,
turned loose ,
转向 松动的 ,

随后传来一阵狂野的叫喊声，现场一片混乱，仿佛疯人院被打开了一样。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['hevi] [fɔːl] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] ['kwaɪət] .
and then a heavy fall and sudden quiet .
和 然后 一个 重的 落下 和 突然 安静的 .

然后是一声重重的坠落声，突然安静下来。

['məʊtə(r)] [mæt] , [dʒʌst] ['tɜːnɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [jɑːd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] [ə'dəʊbi] [haʊs] ,
Motor Matt , just turning into the yard of a small adobe house ,
发动机 马特 , 只是 转弯 进入 这 院子 的 一个 小的 Adobe 房子 ,

马特摩托车正拐进一栋小型土坯房的院子里，

[hɜːd] [ðə; ði] [trə'mendəs] ['ʌprɔː(r)] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['stɑːtld] [hɔːlt] .
heard the tremendous uproar and came to a startled halt .
听到 这 巨大的 骚动 和 来了 到 一个 惊慌 停止 .

听到震耳欲聋的喧闹声，他猛地停住了脚步。

[hɒp] [luː] , [ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] ['lɔːndrimən] , [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ,
Hop Loo , a Chinese laundryman , lived in the house ,
跳 厕所 , 一个 中国人 洗衣工 , 居住地 在 这 房子 ,

住在这所房子里的是一位名叫Hop Loo的中国洗衣工。

[ænd; ənd] [mæt] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['kʌmɪŋ] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [wiːks] [wɒʃ] .
and Matt was just coming after his week's wash .
和 马特 曾是 只是 未来 后 他的 本周 洗 .

马特刚洗完一周的衣服回来。

['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['kɒtn] - [wʊd] [triː] [ɪn][ðə; ði] [jɑːd] , [sʌm; səm] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ,

Under	a	cotton	-	wood	tree	in	the	yard	,	some	fifteen	feet	from	the	house	,
在下面	一个	棉布	-	木头	树	在	这	院子	,	一些	十五	脚	从	这	房子	,

在院子里一棵白杨树下，离房子大约十五英尺的地方，

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɒʃ] - [tʌb] ['maʊntɪd] [ɒn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [tʃeəz] .

was	a	wash	-	tub	mounted	on	a	couple	of	chairs	.
曾是	一个	洗	-	浴缸	安装	在	一个	夫妻	的	椅子	.

那是一个安装在几把椅子上的洗衣盆。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [triː] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

Between	the	tree	and	a	corner	of	the	house	,
之间	这	树	和	一个	角落	的	这	房子	,

在树和房子一角之间，

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ðens] [tuː; tə][ə; eɪ][pəʊst][set][æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [wɪð] [ðə; ði][ə'dəʊbi][wɔːl] ,

and	running	thence	to	a	post	set	at	right	angles	with	the	adobe	wall	,
和	跑步	因此	到	一个	邮政	放	在	正确的	角度	和	这	Adobe	墙	,

然后沿着这条线延伸到与土坯墙成直角的一根柱子上，

[wɒz; wəz][ə; eɪ][laɪn] [strʌŋ] [wɪð] [kləʊðz] .

was	a	line	strung	with	clothes	.
曾是	一个	线	串	和	衣服	.

那是一根挂着衣服的绳子。

['tʃɑːrli] [sɪŋ] , [huː] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)] [hɒp] [luː] , [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [tʌb] ,

Charley	Sing	,	who	worked	for	Hop	Loo	,	was	at	the	tub	,
查理	唱歌	,	WHO	工作	为了	跳	厕所	,	曾是	在	这	浴缸	,

为Hop Loo工作的Charley Sing当时正在浴缸边。

[ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['elbəʊz] [ɪn] [hɒt] [sʌdz] .

up	to	his	elbows	in	hot	suds	.
向上	到	他的	肘部	在	热的	泡沫	.

他的胳膊肘都浸在滚烫的泡沫里。

[ðə; ði] ['rækɪt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [kleɪmd] ['tʃɑːrliz] [ə'tenʃ(ə)n] [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

The	racket	in	the	house	had	claimed	Charley's	attention	just	as	it	had
这	球拍	在	这	房子	有	声称	查理的	注意力	只是	作为	它	有

[kɔːt] [mæts] .

caught	Matt's	.
捕捉	马特的	.

屋里的喧闹声引起了查理的注意，就像引起了马特的注意一样。

['pʊlɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɒʃ] - ['wɔːtə(r)] , ['tʃɑːrli] [draɪd] [ðem; ðəm][ɒn][hɪz; ɪz][kɪ'məʊnəʊ] ,

Pulling	his	hands	out	of	the	wash	-	water	,	Charley	dried	them	on	his	kimono	,
拉	他的	双手	出去	的	这	洗	-	水	,	查理	干燥	他们	在	他的	和服	,

查理把手从洗涤水中抽出来，用和服擦干。

[dʒɜːk] [ðə; ði] [wɒʃ] - [bɔːd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʌb] , [ænd; ənd] ,

jerked	the	wash	-	board	out	of	the	tub	,	and	,
猛地一抖	这	洗	-	木板	出去	的	这	浴缸	,	和	,

他猛地把搓衣板从浴缸里拽了出来，然后

['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][wʌn] [leg] [fɔː(r); fə(r)][juːz][æz; əz][ə; eɪ] ['wepən] ,

holding	it	by	one	leg	for	use	as	a	weapon	,
保持	它	经过	一	腿	为了	使用	作为	一个	武器	,

用一只手抓住它的一条腿，把它当作武器使用。

[stəʊl] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ə'dəʊbi] .

stole	toward	the	open	door	of	the	adobe	.
偷窃	朝向	这	打开	门	的	这	Adobe	.

他悄悄地走向土坯房敞开的大门。

[mæt] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['sɪtʃueɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [lʊk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [kætʃ] [ə; eɪ]

Matt	had	been	so	situated	that	he	could	look	into	the	house	and	catch	a
马特	有	到过	所以	位于	那	他	可以	看	进入	这	房子	和	抓住	一个

[rɪ'strɪktɪd] [vjuː] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] .

restricted	view	of	what	was	going	on	.
受限制的	看法	的	什么	曾是	去	在	.

马特所处的位置恰到好处，他可以透过窗户看到屋里发生的事情，但视野有限。

[ðə; ði] ['θʌmpɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [kɔːzd] [baɪ] [flæt] - ['aɪənz] ['straɪkɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] [wɔːlz] ,

The	thumping	had	been	caused	by	flat	-	irons	striking	against	the	inner	walls	,
这	怦	有	到过	导致	经过	平坦的	-	熨斗	引人注目	反对	这	内	墙壁	,

砰砰的声响是熨斗撞击内壁造成的。

[iːtʃ] [wʌn] ['biːɪŋ] ['nɪmbli] [dɒdʒd] [baɪ][ə; eɪ][fæt] [juːθ] [ɒv; əv] [dɪ'saɪdɪdli] [ɒd] [ə'pɪərəns] .

each	one	being	nimbly	dodged	by	a	fat	youth	of	decidedly	odd	appearance	.
每个	一	存在	敏捷地	躲避	经过	一个	胖的	青年	的	绝对地	奇怪的	外貌	.

每一个攻击都被一个外表奇特的胖青年敏捷地躲开了。

[hɒp] [luː] , [huː] [wɒz; wəz] ['aɪənɪŋ] , [hæd; həd] ['ʃrɪlli] [paɪpt] [hɪz; ɪz] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][fæt] [bɔɪ] ;

Hop	Loo	,	who	was	ironing	,	had	shrilly	piped	his	denunciation	of	the	fat	boy	;
跳	厕所	,	WHO	曾是	熨烫	,	有	尖锐地	管道	他的	谴责	的	这	胖的	男生	;

正在熨衣服的霍普·卢尖声斥责了那个胖男孩；

[ðə; ði]['lætə(r)][hæd; həd] [rɪ'plaɪd] ; [ænd; ənd] [hɒp] [luː] , ['feɪlɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['bʊlz] - [aɪ] [wɪð] [ðə; ði]

the	latter	had	replied	;	and	Hop	Loo	,	failing	to	make	a	bull's	-	eye	with	the
这	后者	有	回复	;	和	跳	厕所	,	失败	到	制作	一个	公牛的	-	眼睛	和	这

[flæt] - ['aɪən] ,

flat	-	iron	,
平坦的	-	铁	,

后者已经回复了；而霍普·卢用熨斗没能熨出靶心，

[hæd; həd] [sprʌŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] .

had	sprung	at	the	boy	.
有	弹簧	在	这	男生	.

他扑向了那个男孩。

[ðə; ði]['lætə(r)] , [wɪð] [æn; ən] [ə'stɒnɪʃɪŋli] [kwɪk] [muːv] , [kən'sɪdərɪŋ] [hɪz; ɪz][saɪz] ,

The	latter	,	with	an	astonishingly	quick	move	,	considering	his	size	,
这	后者	,	和	一个	令人震惊地	快的	移动	,	考虑	他的	尺寸	,

后者动作之快，考虑到他的体型，着实令人惊讶。

[hæd; həd] [græbd] [ə; eɪ] [ræk] [ɒv; əv] ['aiən] [kləʊðz] [ænd; ənd] [həːl] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [hɒp] [luːz] [wei] .

had	grabbed	a	rack	of	ironed	clothes	and	hurled	it	in	Hop	Loo's	way	.
有	抓住	一个	架子	的	熨烫过的	衣服	和	投掷	它	在	跳	厕所	方式	.

他抓起一排熨好的衣服，扔向霍普·卢。

[ˌðeərə'pɒn] [hɒp] [luː] [hæd; həd] [tɜːnd] [ə; eɪ] ['sʌməsɔːlt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [kləʊðz] ,

Thereupon	Hop	Loo	had	turned	a	somersault	over	the	clothes	,
于是	跳	厕所	有	转向	一个	空翻	超过	这	衣服	,

于是，霍普·卢翻了个跟头，越过了衣服。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] ['stændɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] ['veri] ['kwaɪətli][ɪn][ə; eɪ] [wʊd] - [bɒks] .

and	was	now	standing	on	his	head	very	quietly	in	a	wood	-	box	.
和	曾是	现在	常设	在	他的	头	非常	悄悄	在	一个	木头	-	盒子	.

现在他安静地倒立在一个木箱里。

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌtuː'tuː]]

[	Pg	2	]
[	页	2	]

" - [juː; jʊ] [tɪŋk] [ai][væs][ə; eɪ] - , [ɔː(r)] - , " [kraɪd] [ðə; ði][fæt] [bɔɪ] , ['breɪkɪŋ]
" Meppy you t'ink I vas a Vandefeller , or Rockybilt , " cried the fat boy , breaking
" - 你 墨水 我 血管 一个 - , 或者 - , " 哭 这 胖的 男生 , 打破
[ðə; ði] ['saɪləns] ,
the silence ,
这 沉默 ,

“梅皮，你以为我是范德法勒家族的人，还是洛基比尔特家族的人？”胖男孩打破沉默喊道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][bet][maɪ][laɪf][juː; jʊ][gɒt] - [ges] ['kʌmɪŋ] .
" but you bet my life you got anodder guess coming .
" 但 你 赌注 我的 生活 你 得到 - 猜测 未来 .

“但我敢肯定，你肯定还会有另一个猜测。”

[juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː][sʌm; səm] - , [baɪ] , [ˌjuː en 'diː][ai] - [laɪk] [dɒt] .
You make me some drouples , by shinks , und I don'd like dot .
你 制作 我 一些 - , 经过 小腿 , 和 我 - 喜欢 点 .

你给我做了一些滴，顺便说一句，我不想点。

[guːt] - ['paɪ] , [hɒb] [luː] !
Goot - py , Hob Loo !
好 - py , 霍布 厕所 !

古特皮，霍布卢！

['sɒri] [dɒt][ai][kænt] [veɪt] - [juː; jʊ]
Sorry dot I can't vait undil you
对不起 点 我 不能 等待 - 你

抱歉，我不能等你。

[ˌdʒiː iː 'diː] [raɪt] - [saɪt] - [uːp] , ['æbə][ai][hæf] - [ɪn][sʌm; səm]['ɒdə(r)] - , [ˌjuː en 'diː] [vɪl]
ged right - site - oop , aber I haf pitzness in some odder blaces , und vill
盖德 正确的 - 地点 - 哎呀 , 正在 我 半 - 在 一些 更奇怪 - , 和 村庄
- [tuː; tə][flai][maɪ][kaɪt] !
broceed to fly my kite !
- 到 飞 我的 风筝 !

ged right-site-oop, aber I haf pitzness in some odder blaces, und vill broceed to fly my kite!

" [ðə; ði][fæt] [bɔɪ] [tɜːnd] [ænd; ənd] ['wɑːbəld] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)] .
" The fat boy turned and wabbled through the door .
" 这 胖的 男生 转向 和 摇摇晃晃 通过 这 门 .

“胖男孩转过身，摇摇晃晃地走进了门。”

[mæt] , [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][hɪm] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [lɑːf] .
Matt , now that he had a good look at him , began to laugh .
马特 , 现在 那 他 有 一个 好的 看 在 他 , 开始 到 笑 .

马特仔细看了看他，然后笑了起来。

" ['dʌtʃmən] " [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] [feɪs] .
" Dutchman " was written all over the boy's face .
" 荷兰人 " 曾是 书面 全部 超过 这 男孩们 脸 .

男孩脸上写满了“荷兰人”两个字。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][mɒp][ɒv; əv] ['kærəti] [heə(r)] ,
He had a mop of carroty hair ,
他 有 一个 拖把 的 胡萝卜味 头发 ,

他有一头浓密的胡萝卜色头发，

[ænd; ənd][ɒn][tɒp][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [plæd] [kæp] [ðæt] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː]
and on top of it was a little plaid cap that looked as though it
和 在 顶部 的 它 曾是 一个 小的 格子图案 帽 那 看起来 作为 尽管 它
[wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] .
was lost in the wilderness .
曾是 丢失的 在 这 荒野 .

头上还戴着一顶格子小帽子，看起来像是遗落在荒野中的。

[hɪz; ɪz] ['æmpl] [daɪ'menʃ(ə)nz][wɜ:(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ][su:t] [hu:z] ['pæt(ə)n] [kən'sistid] [ɒv; əv][ə; eɪ]

His	ample	dimensions	were	covered	with	a	suit	whose	pattern	consisted	of	a
他的	充足	方面	是	涵盖	和	一个	套装	谁	图案	由.....组成	的	一个

['veri] " [laʊd] " [plæd] ,

very	"	loud	"	plaid	,
非常	"	大声	"	格子图案	,

他魁梧的身材被一套图案非常“醒目”的格子西装遮盖住了。

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði]['əʊpən][kəʊt][kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [ə; eɪ]['krɪmz(ə)n][vest] [ðæt] [meɪd] ['i:v(ə)n][mɔ:(r)]

and	under	the	open	coat	could	be	seen	a	crimson	vest	that	made	even	more
和	在下面	这	打开	外套	可以	是	已见	一个	赤红	背心	那	制成	甚至	更多的

[nɔɪz] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pærəl] .

noise	than	the	rest	of	his	apparel	.
噪音	比	这	休息	的	他的	服饰	.

敞开的外套下露出一件深红色的背心，背心摩擦发出的声音比他身上其他衣服还要大。

[æz; əz] [ðɪs] ['pɒndərəs] ['vɪʒn] ['æmbl] [θru:] [ðə; ði][dɔ:(r)] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][met][baɪ] ['tʃɑ:rli] [sɪŋ]

As	this	ponderous	vision	ambled	through	the	door	,	it	was	met	by	Charley	Sing
作为	这	沉重的	想象	漫步	通过	这	门	,	它	曾是	遇见	经过	查理	唱歌

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɒʃ] - [bɔ:d] .

and	the	wash	-	board	.
和	这	洗	-	木板	.

当这个沉重的身影蹒跚地走进门时，迎接他的是查理·辛和洗衣板。

" [ˌdʒi: i: 'di:] - [u:f] [maɪ] [veɪ] ! " [jeld] [ðə; ði][fæt] [dʌtʃ] [bɔɪ] .

"	Ged	oudt	oof	my	vay	!	"	yelled	the	fat	Dutch	boy	.
"	格德	-	钱币	我的	vay	!	"	大喊	这	胖的	荷兰语	男生	.

“滚出我的生活！”那个胖胖的荷兰男孩喊道。

" [u:f] [ju:; jʊ] - , ['paɪ] - , - [ɪz] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [bleɪs] [væt] [ɪz][nɒd][ɒn][dɜ:r] [pɪlz]

"	Oof	you	don'd	,	py	shiminy	,	somet'ing	is	going	to	take	blace	vat	is	nod	on	der	pills
"	钱币	你	-	,	py	-	,	-	是	去	到	拿	布莱斯	增值税	是	点头	在	德尔	药片

.

:
.

“哎哟，你不会的，py shiminy，有些事情需要blace vat在药丸上点头。

" ['tʃɑ:rli] , ['grɪmli] [dɪ'tɜ:mɪnd] , [wɜ:l] [ðə; ði] [wɒʃ] - [bɔ:d] [ænd; ənd][let] [draɪv] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] .

"	Charley	,	grimly	determined	,	whirled	the	wash	-	board	and	let	drive	with	it	.
"	查理	,	阴沉地	决定	,	旋转	这	洗	-	木板	和	让	驾驶	和	它	.

查理神情坚定，挥动搓衣板，用它开车。

[ðə; ði] [streŋθ] [hi:; hi] [pʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [bləʊ] [kɔ:zd] [ðə; ði] [bɔ:d] [tu:; tə] [li:v] [hɪz; ɪz][hændz] .

The	strength	he	put	into	the	blow	caused	the	board	to	leave	his	hands	.
这	力量	他	放	进入	这	吹	导致	这	木板	到	离开	他的	双手	.

他用力一击，木板便从他手中滑落。

[ðə; ði] ['dʌtʃmən] [drɒpt] , [ðə; ði] [wɒʃ] - [bɔ:d] [flu:] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][hɪt] [hɒp] [lu:] ,

The	Dutchman	dropped	,	the	wash	-	board	flew	over	his	head	and	hit	Hop	Loo	,
这	荷兰人	掉落	,	这	洗	-	木板	飞翔	超过	他的	头	和	打	跳	厕所	,

荷兰人摔倒了，搓衣板从他头顶飞过，击中了霍普·卢。

[hu:] [hæd; həd][ʌp] - [endid] [hɪm'self][ænd; ənd][wɒz; wəz][dʒʌst] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'tæk] , [ɪn][ðə; ði]

who	had	up	-	ended	himself	and	was	just	returning	to	the	attack	,	in	the
WHO	有	向上	-	结束	他自己	和	曾是	只是	返回	到	这	攻击	,	在	这

[pɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['stʌmək] .

pit	of	the	stomach	.
坑	的	这	胃	.

他把自己翻了个底朝天，正重新投入到攻击中，胃里一阵翻腾。

" [waʊ] ! " ['gɜːg(ə)ld] [hɒp] [luː] ,
" Wow ! " gurgled Hop Loo ,
" 哇 ! " 咕噜咕噜 跳 厕所 ,

“哇！”霍普·卢咕哝道。

['kætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mɪd(ə)l] [wɪð] [bəuθ][hændz][ænd; ənd] ['duːɪŋ] [ə; eɪ][waɪld] [dɑːns] [ɪn][hɪz; ɪz] [strɔː] ['sænd(ə)lz]
catching his middle with both hands and doing a wild dance in his straw sandals
捕捉 他的 中间 和 两个都 双手 和 正在做 一个 荒野 舞蹈 在 他的 稻草 凉鞋
.
:
.

他双手抓住自己的腰，穿着草鞋跳起了狂野的舞蹈。

['tʃɑːrli] [sɪŋ] [wɒz; wəz] [naʊ] ['θʌrəli] [ə'raʊzd] .
Charley Sing was now thoroughly aroused .
查理 唱歌 曾是 现在 彻底 被唤醒 .

查理·辛格现在彻底兴奋起来了。

['dʒæbərɪŋ] [ɪn]['fræntɪk] " ['pɪdʒɪn] , " [hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [meɪk] [frʌnt] [ɒn][ðə; ði] ['dʌtʃmən] .
Jabbering in frantic " pidgin , " he proceeded to make front on the Dutchman .
喋喋不休 在 疯狂的 " 洋泾浜英语 , " 他 继续 到 制作 正面 在 这 荷兰人 .

他一边用疯狂的“洋泾浜语”胡言乱语，一边向荷兰人走来。

[ðə; ði]['lætə(r)] , [kən'tɪnjʊɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [hɪz; ɪz] [sə'praɪzɪŋ] [ə'dʒɪləti] , [dʌk] ['saɪdweɪz] [bɪ'twiːn] [hɒp]
The latter , continuing to display his surprising agility , ducked sideways between Hop
这 后者 , 继续 到 展示 他的 奇怪 敏捷 , 躲闪 侧身 之间 跳
[luː] [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [sɪŋ] ,
Loo and Charley Sing ,
厕所 和 查理 唱歌 ,

后者继续展现出惊人的敏捷身手，从 Hop Loo 和 Charley Sing 之间侧身闪过。

[ænd; ənd] [rʌʃt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒtnwʊd] .
and rushed in the direction of the cottonwood .
和 匆忙 在 这 方向 的 这 棉白杨 .

然后朝着白杨树的方向冲去。

['tʃɑːrli] ['fɒləʊd] [hɪm] [wɪð] [sʌtʃ] [spiːd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['pɪgteɪl] [stʊd] [streɪt] [aʊt] [bɪ'haɪnd] [hɪm] ,
Charley followed him with such speed that his pigtail stood straight out behind him ,
查理 随后 他 和 这样的 速度 那 他的 猪尾巴 站立 直的 出去 在后面 他 ,

查理紧随其后，速度之快，以至于他的辫子直直地竖了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sænd(ə)lz] [fluː] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ræpɪdli] ['muːvɪŋ] [fiːt] .
and the sandals flew right and left from his rapidly moving feet .
和 这 凉鞋 飞翔 正确的 和 左边 从 他的 快速 移动 脚 .

凉鞋从他快速移动的双脚上左右飞舞。

[ðə; ði] ['dʒɜːmən] [bɔɪ] ['sɜːkld] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɒʃ] - [tʌb] .
The German boy circled around the wash - tub .
这 德语 男生 圈起来 大约 这 洗 - 浴缸 .

德国男孩绕着洗衣盆转圈。

['tʃɑːrli] [wʊd] [hæv; həv] ['sɜːkld] , [tuː] ,
Charley would have circled , too ,
查理 会 有 圈起来 , 也 ,

查理也会绕圈的。

['əʊnli][hɪz; ɪz] [təʊz] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] ['rɪŋə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,
only his toes caught in a wringer that was lying on the ground ,
仅有的 他的 脚趾 捕捉 在 一个 绞干机 那 曾是 说谎 在 这 地面 ,

只有他的脚趾被卷进了地上一个绞肉机里。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [pɪtʃt] ['hevɪli] [ə'genst] [ðə; ði] [tʃeəz] [ðæt] [held] [ðə; ði] [tʌb] .

and	he	pitched	heavily	against	the	chairs	that	held	the	tub	.
和	他	投球	重度	反对	这	椅子	那	握住	这	浴缸	.

他重重地撞在了支撑浴缸的椅子上。

[ə; eɪ] [kə'tæstrəfi] ['fɒləʊd] .

A	catastrophe	followed	.
一个	灾难	随后	.

随后发生了一场灾难。

[ðə; ði] [tʌb] [went] [daʊn] ,

The	tub	went	down	,
这	浴缸	去	向下	,

浴缸沉了下去，

[ænd; ənd] ['tʃɑːli] [tɜːnd] [ə; eɪ] ['hændsprɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [hɒt] [sʌdz] [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] ['kʌvəd] [wɪð]

and	Charlie	turned	a	handspring	in	the	hot	suds	and	came	up	covered	with
和	查理	转向	一个	手翻	在	这	热的	泡沫	和	来了	向上	涵盖	和

[fəʊm] [ænd; ənd] [wet] [kləʊðz] .

foam	and	wet	clothes	.
泡沫	和	湿的	衣服	.

查理在滚烫的泡沫中翻了个跟头，结果出来时浑身沾满了泡沫，衣服也湿透了。

" [wʊʃ; wuːʃ] !

"	Whoosh	!
"	嗖!	!

嗖!

" [hiː; hi] ['splʌtəd] ; " - [bɔɪ] !

"	he	spluttered	;	"	killee	Dutchee	boy	!
"	他	喷溅	;	"	基利	-	男生	!

他结结巴巴地说："基里·达奇男孩！"

[æ'lei] [seɪm] - !

Allee	same	debble	!
阿利	相同的	-	!

Allee 同上!

[mə'kiː] [gəʊ] ['tɒpsaɪd] !

Makee	go	topside	!
制造	去	上部	!

让它们爬上来!

" ['fɔːlɪŋ] ['əʊvə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [triː] , [hiː; hi] [bɪ'gæn] ['klɪərɪŋ] [ðə; ði] [səʊp] - [sʌdz] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

"	Falling	over	against	the	tree	,	he	began	clearing	the	soap	-	suds	out	of	his
"	坠落	超过	反对	这	树	,	他	开始	清理	这	肥皂	-	泡沫	出去	的	他的

[aɪz] [ænd; ənd] [θrəʊt] .

eyes	and	throat	.
眼睛	和	喉	.

他跌倒在树上，开始清理眼睛和喉咙里的肥皂泡。

[hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [æn; ən] ['ænɪmeɪtɪd] ['draɪɪŋ] - [pəʊst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dʌtʃ] [bɔɪ] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv]

He	looked	like	an	animated	drying	-	post	,	and	the	Dutch	boy	,	in	spite	of
他	看起来	喜欢	一个	动画	烘干	-	邮政	,	和	这	荷兰语	男生	,	在	尽管如此	的

[hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)lz] ,

his	troubles	,
他的	麻烦	,

他看起来像个会动的晾衣柱，而那个荷兰男孩，尽管遇到了种种困难，

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [hɔː] - [hɔː] ['waɪldli] .

began	to	haw	-	haw	wildly	.
开始	到	霍	-	霍	疯狂地	.

开始疯狂地发出哈哈大笑。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] , [haʊˈevə(r)] , [hɒp] [luː] [hæd; həd] [rɪˈkʌvəd] [hɪz; ɪz] [wɪnd] , [græbd] [ʌp] [ə; eɪ] [stɪk] [ɒv; əv]

By	that	time	,	however	,	Hop	Loo	had	recovered	his	wind	,	grabbed	up	a	stick	of
经过	那	时间	,	然而	,	跳	厕所	有	恢复	他的	风	,	抓住	向上	一个	戳	的

[stəʊv] - [wʊd] ,

stove	-	wood	,
火炉	-	木头	,

然而，这时霍普·卢已经恢复了呼吸，抓起一根柴火，

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ˈbeərɪŋ] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [fæt] [ˈtjʊtən] [wɪð] [blʌd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪ] .

and	was	bearing	down	on	the	fat	Teuton	with	blood	in	his	eye	.
和	曾是	轴承	向下	在	这	胖的	条顿	和	血	在	他的	眼睛	.

他怒气冲冲地朝那个肥胖的日耳曼人走去，眼里充满了血。

[ðə; ði] [juːθ] [sɔː] [hɪm] [ˈkʌmɪŋ] , [wɜːl] , [ænd; ənd] [ræn] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [kləʊðz] - [laɪn] .

The	youth	saw	him	coming	,	whirled	,	and	ran	into	the	clothes	-	line	.
这	青年	锯	他	未来	,	旋转	,	和	跑	进入	这	衣服	-	线	.

年轻人看到他走过来，转身跑进了晾衣绳里。

[hɪz; ɪz] [weɪt] [rɪpt] [ðə; ði] [laɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [haʊs] - [ˈkɔːnə(r)] ,

His	weight	ripped	the	line	from	the	tree	and	the	house	-	corner	,
他的	重量	撕裂	这	线	从	这	树	和	这	房子	-	角落	,

他的重量把绳子从树上和房子拐角处扯了下来。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [went] [ɒn] [hiː; hi] [ˈkærid] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [hɪm] ,

and	when	he	went	on	he	carried	it	with	him	,
和	什么时候	他	去	在	他	携带	它	和	他	,

他继续前行时，一直带着它。

[ðə; ði] [draɪd] [kləʊðz] [flæpɪŋ] [laɪk] [səʊ] [ˈmeni] [dɪˈstres] - [ˈsɪgnlz] .

the	dried	clothes	flapping	like	so	many	distress	-	signals	.
这	干燥	衣服	扑	喜欢	所以	许多	痛苦	-	信号	.

晾干的衣服像无数个求救信号一样飘动着。

[pəˈhæps] [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈtræv(ə)ld] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [jɑːrdz] .

Perhaps	the	boy	traveled	a	dozen	yards	.
也许	这	男生	旅行	一个	打	码	.

或许男孩走了十几码。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈdɪstəns] , [hiː; hi] [gɒt] [ˈtæŋg(ə)ld] [ɪn] [ðə; ði] [rəʊp] ,

At	the	end	of	that	distance	,	he	got	tangled	in	the	rope	,
在	这	结尾	的	那	距离	,	他	得到	纠缠不清	在	这	绳索	,

走到尽头时，他被绳子缠住了。

[went] [daʊn] [ænd; ənd] [rəʊld] [ˈəʊvə(r)] [ænd; ənd] [ˈəʊvə(r)] , [kəmˈpliːtli] [ˈræpɪŋ] [hɪmˈself] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ]

went	down	and	rolled	over	and	over	,	completely	wrapping	himself	up	in	a
去	向下	和	滚动	超过	和	超过	,	完全地	包装	他自己	向上	在	一个

[tʃɔɪs] [əˈsɔːtmənt] [ɒv; əv] [ˈlɔːndri] .

choice	assortment	of	laundry	.
选择	品种	的	洗衣店	.

他倒下后翻滚了好几圈，把自己完全裹在了一堆各式各样的衣物里。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [hɑːd] [tuː; tə] [tel] [wɒt] [hɒp] [luː] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [wɪð] [ðæt]

It	is	hard	to	tell	what	Hop	Loo	would	have	done	when	he	came	up	with	that
它	是	难的	到	告诉	什么	跳	厕所	会	有	完毕	什么时候	他	来了	向上	和	那

[ˈflʌtərɪŋ] [hiːp] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈtwɪstɪŋ] [ænd; ənd] [ˈraɪðɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] .

fluttering	heap	that	was	twisting	and	writhing	on	the	ground	.
飘动	堆	那	曾是	扭曲	和	扭动	在	这	地面	.

很难说当 Hop Loo 看到地上那堆飘来飘去、扭来扭去的东西时，他会怎么做。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [stɪk] [ɒv; əv] [wʊd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ˈbɪtənəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ,

He	had	the	stick	of	wood	in	his	hand	and	much	bitterness	in	his	heart	,
他	有	这	戳	的	木头	在	他的	手	和	很多	苦味	在	他的	心	,

他手里拿着木棍，心中充满苦涩。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [strʌk] [tuː] [hɑːd] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [bæd] ['mætə(r)] [wɜːs] [baɪ] ['dæmɪdʒɪŋ]

but	if	he	struck	too	hard	he	would	make	a	bad	matter	worse	by	damaging
但	如果	他	击	也	难的	他	会	制作	一个	坏的	事情	更糟	经过	损害

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪnɪn] .

some	of	the	linen	.
一些	的	这	亚麻布	.

但如果他下手太重，就会损坏一些亚麻布，使情况变得更糟。

[bɪ'saɪdz] , [wen] [hɒp] [luː] [gɒt] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [rɪ'vendʒ] ,

Besides	,	when	Hop	Loo	got	ready	to	take	revenge	,
除了	,	什么时候	跳	厕所	得到	准备好	到	拿	复仇	,

此外，当霍普·卢准备复仇时，

[mæt] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['helpləs] ['dʌtʃmən] .

Matt	was	standing	between	him	and	the	helpless	Dutchman	.
马特	曾是	常设	之间	他	和	这	无助	荷兰人	.

马特站在他和那个无助的荷兰人之间。

" ['iːzi] [ðeə(r)] , [hɒp] [luː] ! " [kraɪd] [mæt] .

"	Easy	there	,	Hop	Loo	!	"	cried	Matt	.
"	简单的	那里	,	跳	厕所	!	"	哭	马特	.

“冷静点，霍普·卢！”马特喊道。

" [juː; jʊ] [nəʊ] - ['tʃaɪnə] [bɔɪ] ! " [haul] [hɒp] [luː] ,

"	You	no	stopee	China	boy	!	"	howled	Hop	Loo	,
"	你	不	-	中国	男生	!	"	嚎叫	跳	厕所	,

“你这不许停下来的中国小子！”霍普·卢吼道。

['dɑːnsɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] [mæt] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [æt; ət] [ðə; ði] ['bʌnd(ə)l] .

dancing	all	around	Matt	and	trying	to	get	at	the	bundle	.
跳舞	全部	大约	马特	和	尝试	到	得到	在	这	捆	.

在马特周围跳来跳去，试图拿到那捆东西。

" - [bɔɪ] [hiːp] [wɑːˈʃiː] , [mə'kiː] ['plenti] - .

"	Dutchee	boy	spoilee	heap	washee	,	makee	plenty	tlouble	.
"	-	男生	剧透	堆	洗洁精	,	制造	很多	-	.

"Dutchee boy spoilee heap washee, makee plenty tlouble.

[ˌem 'iː] [sen'diː] ['tɒpsaɪd] , [juː; jʊ] - !

Me	sendee	topside	,	you	bettee	!
我	收件人	上部	,	你	-	!

我派人到上面来，你最好！

" [græbɪŋ] [hɒp] [luːz] ['weɪvɪŋ] [ɑːm] , [mæt] ['deftli] [rɪ'liːvd] [ðə; ði] ['jeləʊ] [fɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪlɪt]

"	Grabbing	Hop	Loo's	waving	arm	,	Matt	deftly	relieved	the	yellow	fist	of	the	billet
"	抓取	跳	厕所	挥手	手臂	,	马特	巧妙地	松了口气	这	黄色的	拳头	的	这	坯料

[ɒv; əv] [wʊd] .

of	wood	.
的	木头	.

“马特抓住霍普·卢挥舞的手臂，灵巧地从他黄色的拳头上取下了木块。

" [həʊld] [ʌp] , [hɒp] [luː] , " [sed] [hiː; hi] ['suːðɪŋli] ;

"	Hold	up	,	Hop	Loo	,	"	said	he	soothingly	;
"	抓住	向上	,	跳	厕所	,	"	说	他	舒缓地	;

“等等，霍普·卢，”他安抚道；

" [lets] [get] [daʊn] [tuː; tə] [keɪsɪz] [ɒn] [ðɪs] [θɪŋ] [ænd; ənd] [faɪnd] [aʊt] [wʌts] [rɒŋ] . "

"	let's	get	down	to	cases	on	this	thing	and	find	out	what's	wrong	.	"
"	我们来吧	得到	向下	到	案例	在	这	事物	和	寻找	出去	是什么	错误的	.	"

“让我们深入分析这个案例，找出问题所在。”

" [baɪ][dʒɪm] - - , " [ʃril] [hɒp] [luː] , " [hiː; hi][t'lɪ] [ˌbiː'tiː] ['tʃaɪnə] [bɔɪ] !
" By jim ' Klismus , " shrilled Hop Loo , " he tly beatee China boy !
" 经过 吉姆 - - , " 尖锐的 跳 厕所 , " 他 tly 被打败 中国 男生 !

“吉姆·克利斯姆斯，”霍普·卢尖叫道，“他狠狠地揍了中国小子！”

[nəʊ] [mə'kiː] [peɪ] [ˌef 'əʊ] - - !
No makee pay fo ' launly !
不 制造 支付 fo - - !

别为洗衣付钱！

[kɪ'kiː] [ʌp] ['plenti] - .
Kickee up plenty lumpus .
踢球 向上 很多 - .

踢起很多肿块。

[nəʊ] [laɪ'kiː] ! "
No likee ! "
不 像 ! "

不喜欢！

" [vel] , [dɜːr] [oʊlt] [ræt] - [-] !
" Vell , der olt rat - eader !
" 维尔 , 德尔 奥尔特 鼠 - 读者 !

"Vell, der olt rat-eader!

[ai][væs] ['draɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [sʌm; səm] - [ˌjuː en 'diː][hiː; hi] [voʊldnt] .
I vas drying to tell him some t'ings und he vouldn't lis'en .
我 血管 烘干 到 告诉 他 一些 - 和 他 不能 lis'en .

我正想跟他说些事，但他不肯听。

[hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː][mɔː(r)] - [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [ges] ,
He made me more drouples as you can guess ,
他 制成 我 更多的 - 作为 你 能 猜测 ,

正如你所料，他让我多赚了些钱。

[ˌjuː en 'diː]['piːgən] ['draʊɪŋ] [ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl][dɜːr][flæd] - ['aɪənz][ɪn][dɜːr] [bleɪs] .
und pegan drowing me at all der flad - irons in der blace .
和 佩根 溺水 我 在 全部 德尔 flad - 熨斗 在 德尔 布莱斯 .

和佩根把我淹死在 der blace 的所有 der flad-irons 上。

" [mæt] [lʊkt] [ə'raʊnd] .
" Matt looked around .
" 马特 看起来 大约 .

马特环顾四周。

[ðə; ðiː] [dʌtʃ] [bɔɪ] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]['skræmb(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [pɔː] [hɪz; ɪz] [hed]
The Dutch boy had managed to scramble to his feet and paw his head
这 荷兰语 男生 有 管理 到 争夺 到 他的 脚 和 爪子 他的 头
[friː] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [kləʊðz] .
free of the clothes .
自由的 的 这 衣服 .

荷兰男孩挣扎着站了起来，用手扒开衣服，把头从衣服里弄了出来。

[ə; eɪ] [red] ['ʌndəʃɜːt] [wɒz; wəz] [dreɪpt] ['greɪsfəli] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [raɪt] ['ʃəʊldə(r)] ,
A red undershirt was draped gracefully over his right shoulder ,
一个 红色的 汗衫 曾是 垂坠的 优雅地 超过 他的 正确的 肩膀 ,

一件红色内衣优雅地搭在他的右肩上。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] [sweið, swɔð][ɪn]['ʌðə(r)] ['gɑːmənts] [ænd; ənd] [kləʊðz] - [pɪnz] .
and he was completely swathed in other garments and clothes - pins .
和 他 曾是 完全地 裹挟着 在 其他 服装 和 衣服 - 别针 .

他全身都被其他衣物和衣夹包裹着。

[mæt] [grɪnd] .
Matt **grinned** **.**
马特 咧嘴一笑 .

马特咧嘴一笑。

[ðə; ði] [saɪt] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
The **sight** **was** **too** **much** **for** **him** **.**
这 视线 曾是 也 很多 为了 他 .

眼前的景象让他难以承受。

" - [ɪdz] ['fʌni] , " [sed] [ðə; ði] [dʌtʃ] [bɔɪ] , [wɪð] [ə; eɪ] [wɪŋk] ,
" **Meppy** **id's** **funny** **,** **"** **said** **the** **Dutch** **boy** **,** **with** **a** **wink** **,**
" - id的 有趣的 , " 说 这 荷兰语 男生 , 和 一个 眨眼 ,

“梅皮真有趣，”荷兰男孩眨了眨眼说道。

" ['æbə] [dɜːr] [tʃɪŋk] [eɪnt] - - [səʊ] [æz; əz] ['eni] [voʊn] [kæn; kən] - . "
" **aber** **der** **Chink** **ain't** **enchoying** **himseluf** **so** **as** **any** **vone** **can** **nodice** **.** **"**
" 正在 德尔 中国 不是 - - 所以 作为 任何 冯 能 - . "

“但是 Chink 并没有自娱自乐，所以任何人都可以点头。”

" [huː] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ? " [ɑːskt] [mæt] .
" **Who** **are** **you** **?** **"** **asked** **Matt** **.**
" WHO 是 你 ? " 问 马特 .

“你是谁？”马特问道。

" [kɑːl] [ɪz] [dɜːr] [lə'pel] [væt] [aɪ] [təʊt] , [kɑːl] ['pretsl] . "
" **Carl** **is** **der** **lapel** **vat** **I** **tote** **,** **Carl** **Pretzel** **.** **"**
" 卡尔 是 德尔 翻领 增值税 我 手提袋 , 卡尔 椒盐卷饼 . "

"Carl is der lapel vat I tote, Carl Pretzel."

" [duː; də] [juː; jʊ] [əʊ] [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] ['mʌni] ? "
" **Do** **you** **owe** **the** **Chinaman** **money** **?** **"**
" 做 你 欠 这 中国人 钱 ? "

你欠那个中国人钱吗?

" [vel] , [aɪ] [væs] - , [ˌjuː en 'diː] [aɪ] [væntɪd] [hɪm] [tuː; tə] [veɪt] -
" **Vell** **,** **I** **vas** **pusted** **,** **und** **I** **vanted** **him** **to** **vait** **undil**
" 维尔 , 我 血管 - , 和 我 范特 他 到 等待 -

“好吧，我已经被推倒了，我希望他能等到

[aɪ] [get] [sʌm; səm] - , [ˌjuː en 'diː] [hiː; hi] [gɒt] [mæd] [ˌjuː en 'diː] - ['draʊɪŋ] - .
I **get** **some** **chobs** **,** **und** **he** **got** **mad** **und** **pegun** **drowing** **t'ings** **.**
我 得到 一些 - , 和 他 得到 疯狂的 和 - 溺水 - .

我吃了一些零食，他生气了，开始胡闹。

[hiː; hi] [vʊld] [hæf] - [dɜːr] ['kɪtʃɪn] [stɑːf] [æd] [ˌem 'iː] , ['əʊnli] [ˌaɪ 'tiː] [væs] [hɔtə] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd]
He **vould** **haf** **drowed** **der** **kitchen** **stof** **ad** **me** **,** **only** **it** **vas** **hotter** **as** **he** **could**
他 可以 半 - 德尔 厨房 stof 广告 我 , 仅有的 它 血管 更热 作为 他 可以
['hɑːntl] .
hantle **.**
汉特尔 .

他本可以把我从厨房里赶走，只是厨房比他能忍受的还要热。

[maɪ] , [maɪ] , [væt] [ə; eɪ] - [tʃɪŋk] [ˌaɪ 'diː] ['ɪzɪz] . "
My **,** **my** **,** **vat** **a** **grazy** **Chink** **id** **iss** **.** **"**
我的 , 我的 , 增值税 一个 - 中国 ID 问题 . "

我的天哪，这只中国佬真够疯狂的。

" [haʊ] [mʌtʃ] [dʌz] [hiː; hi] [əʊ] [juː; jʊ] , [hɒp] ? " [in'kwaiə] [mæt] .
" **How** **much** **does** **he** **owe** **you** **,** **Hop** **?** **"** **inquired** **Matt** **.**
" 如何 很多 做 他 欠 你 , 跳 ? " 询问 马特 .

“他欠你多少钱，霍普？”马特问道。

" - - [sent] [ˌef ˈəʊ] - - , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] , " [tuː] [dɒl] - [ˌef ˈəʊ] - [kləʊðz]
" **Fittyfi** ' **cent** **fo** ' **launly** , " **answered** **the** **Chinaman** , " **two** **dol** ' **fo** ' **spoilee** **clothes**
" - - 中心 fo - - , " 回答 这 中国人 , " 二 dol - fo - 剧透 衣服
,
,
,

“五毛钱洗衣，”中国人回答说，“两块钱破烂衣服。”

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [weɪvd] [ə; eɪ] [dɪsˈkʌrɪdʒd] [hænd] [æt; ət] [ðə; ði] ['gɑːmənts] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd]
" **and** **he** **waved** **a** **discouraged** **hand** **at** **the** **garments** **on** **the** **ground** **and**
" 和 他 挥手 一个 灰心 手 在 这 服装 在 这 地面 和
[æt; ət] [ðə; ði] [ˌəʊvəˈtɜːnd] [wɒʃ] - [tʌb] .
at **the** **overturned** **wash** - **tub** .
在 这 翻覆 洗 - 浴缸 .

他沮丧地挥了挥手，指着地上的衣物和翻倒的洗衣盆。

" [tuː] - - , [juː; jʊ] ['sævi] ?
" **Two** **fittyfi** ' , **you** **savvy** **?**
" 二 - - , 你 精明 ?

“两百五十”，你懂的?

[hɪm] [wʌn] - [bæd] - [bɔɪ] . "
Him **one** **piecee** **bad** **Dutchee** **boy** . "
他 一 - 坏的 - 男生 . "

他是个十足的坏小子。

" [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz] [maɪ] ['lɔːndri] ? " [ɑːskt] [mæt] .
" **How** **much** **is** **my** **laundry** **?** " **asked** **Matt** .
" 如何 很多 是 我的 洗衣店 ? " 问 马特 .

“我的洗衣费多少钱？”马特问道。

" - - . "
" **Fortyfi** ' . "
" - - . "

“四十”。

" [ðæt] [meɪks] [θriː] [dˈɒləz] , " [sed] [mæt] , ['pʊlɪŋ] [sʌm; səm] ['mʌni] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
" **That** **makes** **three** **dollars** , " **said** **Matt** , **pulling** **some** **money** **from** **his** **pocket** .
" 那 制作 三 美元 , " 说 马特 , 拉 一些 钱 从 他的 口袋 .

“这样一共是三美元，”马特说着，从口袋里掏出一些钱。

" [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , [hɒp] , [ænd; ənd] [kɔːl] [ðə; ði] [əˈkaʊnt] [skweə(r)] .
" **Take** **it** , **Hop** , **and** **call** **the** **account** **square** .
" 拿 它 , 跳 , 和 称呼 这 帐户 正方形 .

“拿去吧，霍普，然后给账户打个电话。”

[naʊ] [rʌn] [ɪn] [ænd; ənd] [get] [kɑːrlz] ['lɔːndri] [ænd; ənd] [maɪn] [waɪl] [aɪm] ['getɪŋ] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
Now **run** **in** **and** **get** **Carl's** **laundry** **and** **mine** **while** **I'm** **getting** **him** **out** **of** **his**
现在 跑步 在 和 得到 卡尔的 洗衣店 和 矿 尽管 我是 获得 他 出去 的 他的
['tæŋg(ə)l] .
tangle .
纠纷 .

趁我帮卡尔从缠在一起的绳子里解脱出来，赶紧进去把卡尔的衣服和我的衣服都拿过来。

" [ðə; ði] [θriː] ['sɪlvə(r)] [dˈɒləz] [suːðd] [ðə; ði] ['tʃaɪnəmənz] ['ɪndʒəd] ['fiːlɪŋz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [tɜːnd]
" **The** **three** **silver** **dollars** **soothed** **the** **Chinaman's** **injured** **feelings** , **and** **he** **turned**
" 这 三 银 美元 舒缓 这 中国人的 受伤 情怀 , 和 他 转向
[ænd; ənd] ['vænɪʃd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] .
and **vanished** **into** **the** **house** .
和 消失了 进入 这 房子 .

“这三枚银元抚慰了中国人受伤的心灵，他转身消失在了房子里。”

" [seɪ] , " [kraɪd] [kɑːl] , " [juː; jʊ][væs][ə; eɪ] ['puːti] [guːt] ['felə(r)] !
" Say , " cried Carl , " you vas a pooty goot feller !
" 说 , " 哭 卡尔 , " 你 血管 一个 普蒂 好 伙计 !

“我说，”卡尔喊道，“你真是个了不起的家伙！”

[væts] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] , [heɪ] ? "
Vat's your name , hey ? "
增值税 你的 姓名 , 嘿 ? "

瓦特，你叫什么名字?

" [mæt] [kɪŋ] . "
" Matt King . "
" 马特 国王 . "

“马特·金。”

" [juː; jʊ] [lɪf] [ɪn] [æʃ] [fɔːk] ? "
" You lif in Ash Fork ? "
" 你 生命 在 灰 叉 ? "

你住在阿什福克吗?

" [nəʊ] ; [aɪm][dʒʌst][hɪə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][aɪm] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] . "
" No ; I'm just here waiting for a man I'm anxious to see . "
" 不 ; 我是 只是 这里 等待 为了 一个 男人 我是 焦虑的 到 看 . "

“不，我只是在这里等一个我很想见的人。”

" [vel] , [dɑːts] [maɪ] [fɪks] .
" Vell , dot's my fix .
" 维尔 , 点的 我的 使固定 .

“嗯，点就是我的解决办法。”

[aɪm] - - - [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] [dɒt]
I'm likevise vaitin ' for a man dot
我是 - - - 为了 一个 男人 点

我就像在等待一个男人

[aɪ][vænt][duː; də] [siː] [ˌem aɪ 'tiː][ə; eɪ] [klʌb] .
I vant do see mit a club .
我 范特 做 看 密特 一个 俱乐部 .

我不想去俱乐部。

[hiːz] - [maɪ][saɪz] , ['əʊnli][nɒt] - [səʊ] [guːt] - [æz; əz][ˌem 'iː] ,
He's aboudt my size , only not kevite so goot looging as me ,
他是 - 我的 尺寸 , 仅有的 不是 - 所以 好 - 作为 我 ,

他和我体型差不多，只是不像我那么健壮。

[ˌjuː en 'diː] [pig] [uːp] [æn; ən] - [daʊn] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][dɜːr]['ɒdə(r)] [veɪ] .
und pigger oop an ' down as I am der odder vay .
和 猪 哎呀 一个 - 向下 作为 我 是 德尔 更奇怪 vay .

和小猪哎呀，因为我是个奇怪的人。

[hɪz; ɪz] [neɪm] ['ɪzɪz] ['prɪŋgl] .
His name iss Pringle .
他的 姓名 问题 品客薯片 .

他的名字叫普林格尔。

[hiː; hi][væs][ə; eɪ][pæd] [eg] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [dɒt] .
He vas a pad egg , I tell you dot .
他 血管 一个 软垫 蛋 , 我 告诉 你 点 .

他是个蛋蛋，我告诉你。

[kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [vɪər] [dɒt]['felə(r)]['ɪzɪz] ?
Can you tell me vere dot feller iss ?
能 你 告诉 我 真实 点 伙计 问题 ?

你能告诉我 vere dot feller iss 吗?

" [mæt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Matt shook his head .
" 马特 摇晃 他的 头 .

马特摇了摇头。

" ['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][hɪm] , [kɑːl] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
" Never heard of him , Carl , " he answered .
" 绝不 听到 的 他 , 卡尔 , " 他 回答 .

“我从没听说过这个人，卡尔，”他回答道。

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

" - - [hæz; həz] [biːn] ['hɪtɪŋ] [ˌem 'iː] [laɪk] - , " [saɪd] [kɑːl] ,
" Chonny Hartluck has been hitting me like anyt'ing , " sighed Carl ,
" - - 有 到过 击中 我 喜欢 - , " 叹了口气 卡尔 ,

“Chonny Hartluck 打得我浑身是伤，”卡尔叹了口气。

[æz; əz] [mæt] [strɪpt] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kləʊðz] - [laɪn] ,
as Matt stripped away the last of the clothes - line ,
作为 马特 脱衣舞 离开 这 最后的 的 这 衣服 - 线 ,

当马特扯下最后一根晾衣绳时，

" [ˌjuː en 'diː][juː; jʊ] [piːn] [dɜːr][f'eəɹəst] - [aɪ][hæf][hæt] [sɪns] [aɪ] - [nəʊ] .
" und you peen der fairest friendt I haf hat since I don't know .
" 和 你 阴茎 德尔 最公平 - 我 半 帽子 自从 我 - 知道 .

"und you peen der fairest friendt I haf hat since I don't know.

[ʃeɪk] [vɑːns] .
Shake vonce .
摇 冯斯 .

摇晃一下。

" [kɑːl] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [mæt] [grɑːsp, græsp][ˌaɪ 'tiː] ['kɔːdiəli] .
" Carl put out his hand , and Matt grasped it cordially .
" 卡尔 放 出去 他的 手 , 和 马特 抓住 它 诚挚地 .

卡尔伸出手，马特热情地握住了他的手。

" [haʊ] [juː; jʊ] [tɪŋk] [aɪ] - [peɪ] [juː; jʊ] [pæk] [dɒt] ['mʌni] , [mæt] ? " [ɑːskt] [kɑːl] .
" How you t'ink I efer pay you pack dot money , Matt ? " asked Carl .
" 如何 你 墨水 我 - 支付 你 盒 点 钱 , 马特 ? " 问 卡尔 .

“你以为我怎么会付你那点钱，马特？”卡尔问道。

" [aɪm] [nɒt] ['θɪŋkɪŋ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [wʌn] [weɪ] [ɔː(r)][ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] , " [sed] [mæt] .
" I'm not thinking much about it , one way or the other , " said Matt .
" 我是 不是 思维 很多 关于 它 , 一 方式 或者 这 其他 , " 说 马特 .

“我没怎么考虑这件事，不管怎样，”马特说。

" [nəʊ] [greɪt] [lɒs] , [kɑːl] , [ɪf] [juː; jʊ]['nevə(r)] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] . "
" No great loss , Carl , if you never pay it back . "
" 不 伟大的 损失 , 卡尔 , 如果 你 绝不 支付 它 后退 . "

“卡尔，就算你永远不还钱，也没什么损失。”

" [juː; jʊ][væs][ə; eɪ] [faɪn] ['felə(r)] , [ˌjuː en 'diː][viː] [vɪl] [gəʊ][sʌm; səm] [pleɪs] [ˌjuː en 'diː][aɪ] [vɪl] [tel] [juː; jʊ]
" You vas a fine feller , und ve vill go some place und I vill tell you
" 你 血管 一个 美好的 伙计 , 和 ve 村庄 去 一些 地方 和 我 村庄 告诉 你
- .
somet'ing .
- .

“你是个好小伙子，我们要去某个地方，我会告诉你一些事情。”

" [dʒʌst] [ðen] [hɒp] [luː] [ʃəʊd] [hɪm'self] [wɪð] [tuː] ['bʌnd(ə)lz] [ɒv; əv] ['lɔːndri] .
" Just then Hop Loo showed himself with two bundles of laundry .
" 只是 然后 跳 厕所 显示 他自己 和 二 捆绑 的 洗衣店 .

就在这时，霍普·卢出现了，手里拿着两捆衣服。

[mæt] [tʊk] [wʌn] , [ænd; ənd] [kɑːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
Matt took one , and Carl the other ,
马特 采取 一 , 和 卡尔 这 其他 ,

马特拿了一个，卡尔拿了另一个。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [left] [æt; ət] [wʌns] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [meɪn] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] .
and they left at once for the main part of the town .
和 他们 左边 在 一次 为了 这 主要的 部分 的 这 镇 .

他们立即动身前往镇中心。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [dʒɔɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ɒv; əv] [hɒp] [luː] [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [sɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [dʌtʃ] [bɔɪ]
There was joy in the faces of Hop Loo and Charley Sing as the Dutch boy
那里 曾是 喜悦 在 这 面孔 的 跳 厕所 和 查理 唱歌 作为 这 荷兰语 男生
[dɪ'pɑːtɪd] ,
departed ,
已离开 ,

当荷兰男孩离开时，Hop Loo 和 Charley Sing 的脸上都洋溢着喜悦。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'gæn] ['brɪŋɪŋ] ['ɔːdə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [dɪ'mɒrəlaɪzd] " [plɑːnt] .
and they immediately began bringing order out of their demoralized " plant .
和 他们 立即地 开始 带来 命令 出去 的 他们的 士气低落 " 植物 .

他们立即开始整顿士气低落的“工厂”。

" [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɑːd] , [ænd; ənd] [baʊnd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] ,
" When they were out of the yard , and bound along the road ,
" 什么时候 他们 是 出去 的 这 院子 , 和 边界 沿着 这 路 ,

“当他们跑出院子，沿着路奔跑时，

[kɑːl] ['pretsl] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lɑːf] .
Carl Pretzel threw back his head and began to laugh .
卡尔 椒盐卷饼 扔 后退 他的 头 和 开始 到 笑 .

卡尔·普雷泽尔仰头大笑起来。

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [fʌn] [aʊt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['trʌb(ə)lz] , [kɑːl] , "
" You seem to get a good deal of fun out of your troubles , Carl , "
" 你 似乎 到 得到 一个 好的 交易 的 乐趣 出去 的 你的 麻烦 , 卡尔 , "
[ri'mɑːk] [mæt] ,
remarked Matt ,
评论 马特 ,

“卡尔，你似乎从你的麻烦事中获得了很多乐趣，”马特说道。

[huː] [hæd; həd] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] [diːp] ['ɪntrəst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɒd] [kəm'pænjən] .
who had developed a deep interest in his odd companion .
WHO 有 发达 一个 深的 兴趣 在 他的 奇怪的 伴侣 .

他对这位古怪的同伴产生了浓厚的兴趣。

" [dɑːts] [ˌem 'iː] ! " [gʌ'fɔː] [kɑːl] .
" Dot's me ! " guffawed Carl .
" 点的 我 ! " 哈哈大笑 卡尔 .

“多特就是我！”卡尔大笑道。

" [ˌaɪ 'diː] ['ɪzɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [biː; bi] - [ven] [lʌk] [ɪz] ['kʌmɪn] - [jɔː(r); jə(r)] [veɪ] ,
" Id iss easy to be jeerful - ven luck is comin ' your vay ,
" ID 问题 简单的 到 是 - ven 运气 是 即将到来 - 你的 vay ,

“即使好运降临，嫉妒也很容易。”

['æbə] [juː; jʊ] [bed] [juː; jʊ] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] ['puːti] [guːt] ['felə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] - [ven] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] .

aber	you	bed	you	it	takes	a	pooty	goot	feller	to	be	jeerful	ven	it	ain't	.
正在	你	床	你	它	需要	一个	普蒂	好	伙计	到	是	-	ven	它	不是	.

但是你睡着了，只有卑鄙无耻的人才会嫉妒，即使它不是。

[səʊ] [dɑːts] [vaɪ] [aɪ] [læf] [ˌem aɪ 'tiː] - .

So	dot's	vy	I	laff	mit	meinseluf	.
所以	点的	vy	我	哈哈	密特	-	.

所以我很高兴。

[aɪ] [piːn] [mɔː(r)] - [naʊ] , [ʃʌst] -

I	peen	more	jeerful	now	,	schust	pecause
我	阴茎	更多的	-	现在	,	舒斯特	-

我现在更嫉妒了，因为

[aɪ] [væs] - - [ɪn] [dɜːr] [vɔːrst] [lʌk] [væt] - - ,

I	vas	blayin	'	in	der	vorst	luck	vat	efer	habbened	,
我	血管	-	-	在	德尔	沃斯特	运气	增值税	-	-	,

我正处于幸运的时刻，

[ˌjuː en 'diː] [aɪ] [bed] [juː; jʊ] - [fɔː(r); fə(r)] ['nɒdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] - [væt] [kʊd; kəd] [duː; də] [dɒt] .

und	I	bed	you	someding	for	nodding	it	ain't	eferypody	vat	could	do	dot	.
和	我	床	你	-	为了	点头	它	不是	-	增值税	可以	做	点	.

und I bed you someding for dodding it ain't everypody vat could do dot.

[naʊ] , [uːf] [aɪ] — —

Now	,	oof	I	—	—
现在	,	钱币	我	—	—

现在，哎呀，我——

" [kɑːl] ['nevə(r)] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːk] .

"	Carl	never	finished	his	remark	.
"	卡尔	绝不	完成的	他的	评论	.

卡尔的话还没说完。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [biːn] ['wɔːkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] ,

The	boys	had	been	walking	in	the	center	of	the	road	,
这	男孩们	有	到过	步行	在	这	中心	的	这	路	,

男孩们当时正走在马路中央，

[ænd; ənd] [mæt] ['sʌd(ə)nli] [hɜːd] [ə; eɪ] [saʊnd] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] [ɒn] [ðeə(r)] [hiːlz] .

and	Matt	suddenly	heard	a	sound	behind	them	and	almost	on	their	heels	.
和	马特	突然	听到	一个	声音	在后面	他们	和	几乎	在	他们的	高跟鞋	.

马特突然听到身后，几乎就在他们脚后跟的地方，传来一阵声音。

" [lʊk] [aʊt] !

"	Look	out	!
"	看	出去	!

“当心！

" [hiː; hi] [jeld] , [græbɪŋ] [kɑːl] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːm] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɪm] [ə; eɪ] [dʒɜːk] [tə'wɔːd] [ðə; ði]

"	he	yelled	,	grabbing	Carl	by	the	arm	and	giving	him	a	jerk	toward	the
"	他	大喊	,	抓取	卡尔	经过	这	手臂	和	给予	他	一个	混蛋	朝向	这

['rəʊdsaɪd] .

roadside	.
路边	.

他大喊一声，抓住卡尔的胳膊，猛地把他拽向路边。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[ðə; ði] ['rʌnəweɪ] ['ɔːtəʊ] .
THE RUNAWAY AUTO .
这 逃跑 汽车 .

失控的汽车。

" [væts] [dɜːr]['mædə(r)] ? " [gɑːspt] [kɑːl] , [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stægərɪŋ] [hɔːlt] .
" Vat's der madder ? " gasped Carl , as he came to a staggering halt .
" 增值税 德尔 茜草 ? " 倒吸一口气 卡尔 , 作为 他 来了 到 一个 令人震惊 停止 .

“Vat's der madder？”卡尔喘着粗气说道，同时踉跄地停了下来。

" [lʊk] ! " [kraɪd] [mæt] , ['pɔɪntɪŋ] .
" Look ! " cried Matt , pointing .
" 看 ! " 哭 马特 , 指向 .

“看！”马特指着前方喊道。

[æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] — [ə; eɪ][bɪg] , [red] ['tʊərɪŋ; 'tɔːrɪŋ] - [kɑː(r)] — [rəʊld] [pɑːst][ðə; ði] [bɔɪz] .
An automobile — a big , red touring - car — rolled past the boys .
一个 汽车 — 一个 大的 , 红色的 巡演 - 车 — 滚动 过去的 这 男孩们 .

一辆汽车——一辆大型红色旅行车——从男孩们身边驶过。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [dʒʌmpt] [dʒʌst] [wen] [ðeɪ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [rʌn] [ðem; ðəm] [daʊn] .
If they had not jumped just when they did it would have run them down .
如果 他们 有 不是 跳了起来 只是 什么时候 他们 做过 它 会 有 跑步 他们 向下 .

如果他们当时没有及时跳起来，就会被它撞倒。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːnɪŋ] , ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['mʌfld] [nɔɪz] [kɔːzd] [baɪ][ɪts] [mə'ʃiːnəri] ,
It had come without warning , other than the muffled noise caused by its machinery ,
它 有 来 没有 警告 , 其他 比 这 闷音 噪音 导致 经过 它是 机械 ,

除了机器运转时发出的沉闷噪音外，它来得毫无预兆。

[ænd; ənd] [mæt] [hæd; həd] [biːn] [səʊ]['teɪkən] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [tɔːk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [njuː] [ə'kweɪntəns] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [hɜːd] [ðə; ði][kɑːrz] [ə'prəʊtʃ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][lɑːst]['məʊmənt] .
and Matt had been so taken up with the talk of his new acquaintance that he had not heard the car's approach until the last moment .
和 马特 有 到过 所以 已采取 向上 和 这 讲话 的 他的 新的 熟人 那 他 有 不是 听到 这 汽车的 方法 直到 这 最后的 片刻 .

马特完全沉浸在与新相识者的谈话中，直到最后一刻才听到汽车驶近的声音。

" [vaɪ]['dɪd(ə)nt][hiː; hi] [hɒŋk] ? " ['spʌtəd] [kɑːl] .
" Vy didn't he honk ? " sputtered Carl .
" 维 没有 他 喇叭 ? " 溅射 卡尔 .

“Vy，他没按喇叭吗？”卡尔结结巴巴地说。

" [hiː; hi] ? " [flʌŋ] [bæk] [mæt] , ['steərɪŋ] , [ænd; ənd] ['hɑːdli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" He ? " flung back Matt , staring , and hardly able to believe his eyes .
" 他 ? " 扔 后退 马特 , 凝视 , 和 几乎 有能力的 到 相信 他的 眼睛 .

“他？”马特猛地向后一仰，瞪大了眼睛，简直不敢相信自己的眼睛。

" [waɪ] , [ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [hɒŋk] !
" Why , there wasn't any one to honk !
" 为什么 , 那里 不是 任何 一 到 喇叭 !

“哎呀，竟然没有人按喇叭！”

" [ðɪs] [ə'meɪzɪŋ] ['steɪtmənt] [wɒz; wəz] ['lɪtərəli] [truː] .
" This amazing statement was literally true .
" 这 惊人的 陈述 曾是 字面上地 真的 .

“这句惊人的说法竟然是真的。”

[æz; əz][ðə; ði][kɑː(r)] [pɑːst] [ðem; ðəm] ,

As	the	car	passed	them	,
作为	这	车	通过了	他们	,

汽车经过他们身边时，

[ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][ɪn]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [siːts] ,

the	boys	could	see	that	there	was	no	one	in	either	of	the	front	seats	,
这	男孩们	可以	看	那	那里	曾是	不	一	在	任何一个	的	这	正面	座位	,

男孩们看到前排两个座位上都没有人。

[ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['tɒnəʊ] .

or	in	the	tonneau	.
或者	在	这	货箱盖	.

或者在后车厢盖里。

[ðə; ði][kɑː(r)][hæd; həd][nəʊ] ['pæsndʒər] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ɪt'self] !

The	car	had	no	passengers	,	and	was	running	itself	!
这	车	有	不	乘客	,	和	曾是	跑步	本身	!

这辆车上没有乘客，而且是自动驾驶的！

" [vel] , ['paɪ] - ! " [m'ɜːməd] [kɑːl] , [ə'gɑːst] .

"	Vell	,	py	chimineddy	!	"	murmured	Carl	,	aghast	.
"	维尔	,	py	-	!	"	低声说道	卡尔	,	惊愕	.

“哎呀，我的烟囱！”卡尔惊愕地低声说道。

[ðə; ði][kɑː(r)][wɒz; wəz][nɒt]['gəʊɪŋ][æt; ət][ə; eɪ] [haɪ] [reɪt] [ɒv; əv] [spiːd] — [pə'hæps] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] [æn; ən]

The	car	was	not	going	at	a	high	rate	of	speed	—	perhaps	fifteen	miles	an
这	车	曾是	不是	去	在	一个	高的	速度	的	速度	—	也许	十五	英里	一个

['aʊə(r)] — [bʌt; bət] ,

hour	—	but	,
小时	—	但	,

这辆车当时的行驶速度并不快——大概每小时十五英里——但是，

['iːv(ə)n][æt; ət] [ðæt] [geɪt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ræpɪdli] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ][waɪd][gæp] [bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði]

even	at	that	gait	,	it	was	rapidly	leaving	a	wide	gap	between	it	and	the
甚至	在	那	步态	,	它	曾是	快速	离开	一个	宽的	差距	之间	它	和	这

[bɔɪz] .

boys	.
男孩们	.

即使以这样的步速，它也迅速与男孩们拉开了很大的距离。

[mæt] [wɒz; wəz] [ˌnɒn'plʌst] ,

Matt	was	nonplused	,
马特	曾是	不知所措	,

马特一脸茫然。

[bʌt; bət][hiː; hi][saɪd] - [trækt] [hɪz; ɪz] [bɪ'wɪldəmənt] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv]

but	he	side	-	tracked	his	bewilderment	in	a	hurry	and	tried	to	think	of
但	他	边	-	已追踪	他的	困惑	在	一个	匆忙	和	尝试	到	思考	的

[sʌm; səm] [miːnz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌəʊvə'teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['rʌnəweɪ] ['ɔːtəʊ][ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt]

some	means	for	overtaking	the	runaway	auto	and	bringing	it	to	a	halt
一些	方法	为了	超车	这	逃跑	汽车	和	带来	它	到	一个	停止

.

:
.

但他很快将困惑抛到脑后，努力思考如何才能追上失控的汽车并使其停下来。

[ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði][kɑː(r)] [riːtʃt] [taʊn] , [ɔː(r)] [ðeə(r)] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][biː; bi]

This	must	be	done	before	the	car	reached	town	,	or	there	would	surely	be
这	必须	是	完毕	前	这	车	达到	镇	,	或者	那里	会	一定	是

[æn; ən]['æksɪdənt] .

an	accident	.
一个	事故	.

这必须在汽车到达城镇之前完成，否则肯定会发生事故。

[mæt] [flæʃt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈbaʊt] [hɪm] .

Matt	flashed	his	eyes	about	him	.
马特	闪光灯	他的	眼睛	关于	他	.

马特环顾四周。

['haʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fjuː] [ænd; ənd][fɑː(r)] [bɪˈtwiːn] [ɪn] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] , [bʌt; bət] ,

Houses	were	few	and	far	between	in	that	part	of	the	settlement	,	but	,
房屋	是	很少	和	远的	之间	在	那	部分	的	这	沉降	,	但	,

在那片定居点，房屋稀少且分布分散，但是，

[æz; əz] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] ,

as	luck	would	have	it	,
作为	运气	会	有	它	,

不巧，

[ə; eɪ] [hɔːs] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dwelɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] .

a	horse	was	standing	in	front	of	a	dwelling	on	the	right	of	the	road	.
一个	马	曾是	常设	在	正面	的	一个	住宅	在	这	正确的	的	这	路	.

一匹马站在路右侧的一户人家门前。

[wɪˈðaʊt] ['luːzɪŋ] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [mæt] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːs] ,

Without	losing	a	moment	,	Matt	rushed	to	the	horse	,
没有	输	一个	片刻	,	马特	匆忙	到	这	马	,

马特一刻也不敢耽搁，立刻冲向马匹。

[dʒɜːk] [ðə; ði]['braɪd(ə)l] - [reɪnz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv][ə; eɪ][pəʊst] ,

jerked	the	bridle	-	reins	over	the	top	of	a	post	,
猛地一抖	这	辔	-	缰绳	超过	这	顶部	的	一个	邮政	,

猛地将缰绳甩过柱子顶端，

['klæmbə] ['ɪntuː][ðə; ði]['sæd(ə)l][ænd; ənd] [dʌg] [aʊt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [red] [kɑː(r)] .

clambered	into	the	saddle	and	dug	out	after	the	red	car	.
攀爬	进入	这	鞍	和	挖	出去	后	这	红色的	车	.

他爬上马鞍，追着那辆红色汽车出发。

[kɑːl] [wɒz; wəz] ['jelɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ɪkˈsaɪtɪdli] , [bʌt; bət] [mæt] [hæd; həd][nəʊ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [peɪ]

Carl	was	yelling	and	talking	excitedly	,	but	Matt	had	no	attention	to	pay
卡尔	曾是	大喊	和	说	兴奋地	,	但	马特	有	不	注意力	到	支付

[tuː; tə][hɪm] ,

to	him	,
到	他	,

卡尔兴奋地大喊大叫，但马特根本没理会他。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʌtʃ] [bɔɪz] [wɜːdz] [suːn] [daɪd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

and	the	Dutch	boy's	words	soon	died	out	in	the	distance	.
和	这	荷兰语	男孩们	字	很快	死亡	出去	在	这	距离	.

荷兰男孩的声音很快消失在远方。

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [maɪlz] [ðæt] [rəʊd] ['ɪntuː] [æʃ] [fɔːk] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [streɪt] .

For	several	miles	that	road	into	Ash	Fork	was	perfectly	straight	.
为了	一些	英里	那	路	进入	灰	叉	曾是	完美	直的	.

通往阿什福克的那条路，好几英里都是笔直的。

[ðə; ði] ['rʌnəweɪ] [kɑː(r)] , [haʊ'evə(r)] ,

The	runaway	car	,	however	,
这	逃跑	车	,	然而	,

然而，那辆失控的汽车

[wɒz; wəz] ['hedɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bend] [weə(r)] [triːz] [ænd; ənd] ['telɪfəʊn] - [pəʊlz] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli]

was	heading	for	a	bend	where	trees	and	telephone	-	poles	would	surely
曾是	标题	为了	一个	弯曲	在哪里	树木	和	电话	-	杆子	会	一定

[rek] [ˌaɪ 'tiː] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hɔːltɪd] [ɔː(r)] [tɜːnd] .

wreck	it	unless	it	was	halted	or	turned	.
破坏	它	除非	它	曾是	停止	或者	转向	.

当时它正驶向一个弯道，如果不停下来或掉头，肯定会被那里的树木和电线杆撞毁。

[æz; əz] [mæt] , [wɪð] [ðə; ði] [hɔːs] [ɒn][ðə; ði] [kiːn] [dʒʌmp] , [keɪm] ['kləʊzə(r)][tuː; tə][ðə; ði][kɑː(r)] ,

As	Matt	,	with	the	horse	on	the	keen	jump	,	came	closer	to	the	car	,
作为	马特	,	和	这	马	在	这	敏锐的	跳	,	来了	更近	到	这	车	,

马特骑着马，跃向汽车，

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['stɪərɪŋ] - [wiːl] [hæd; həd] [biːn] [læʃt] [baɪ][ə; eɪ][rəʊp] .

he	saw	that	the	steering	-	wheel	had	been	lashed	by	a	rope	.
他	锯	那	这	转向	-	车轮	有	到过	鞭打	经过	一个	绳索	.

他发现方向盘被绳子绑住了。

[ə'tætʃt] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][tɒp] - ['aɪənz][ɒn][ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] ,

Attached	to	one	of	the	top	-	irons	on	the	right	side	of	the	front	seat	,
随附的	到	一	的	这	顶部	-	熨斗	在	这	正确的	边	的	这	正面	座位	,

固定在前排座椅右侧的其中一个顶部铁架上，

[ðə; ði] ['læʃɪŋ] [ɪn'geɪdʒd] [ðə; ði] [spəʊks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɪərɪŋ] - [wiːl] [ænd; ənd] [krɒst] [tuː; tə][ðə; ði]

the	lashing	engaged	the	spokes	of	the	steering	-	wheel	and	crossed	to	the
这	鞭打	已订婚的	这	发言人	的	这	转向	-	车轮	和	交叉	到	这

[tɒp] - ['aɪən][ɒn][ðə; ði][left] .

top	-	iron	on	the	left	.
顶部	-	铁	在	这	左边	.

绳索缠住了方向盘的辐条，并横跨到左侧的上铁架上。

[ðɪs] ['fɑːsnɪŋ] [held][ðə; ði] [wiːl] ['rɪdʒɪd] , [ænd; ənd] [kept] [ðə; ði][kɑː(r)][ɒn][ə; eɪ] [streɪt] [kɔːs] .

This	fastening	held	the	wheel	rigid	,	and	kept	the	car	on	a	straight	course	.
这	紧固	握住	这	车轮	死板的	,	和	保留	这	车	在	一个	直的	课程	.

这种紧固方式使车轮保持刚性，并使汽车保持直线行驶。

[haʊ] [tuː; tə][drɒp][frɒm; frəm][ðə; ði]['sæd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [hɔːs] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði][kɑː(r)]

How	to	drop	from	the	saddle	of	the	running	horse	and	into	the	car
如何	到	降低	从	这	鞍	的	这	跑步	马	和	进入	这	车

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ðæt] [mæt] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][hiː; hi] [ɹ'eɪsd] .

was	a	point	that	Matt	turned	over	in	his	mind	as	he	raced	.
曾是	一个	观点	那	马特	转向	超过	在	他的	头脑	作为	他	比赛	.

如何从奔跑的马鞍上跳下并坐进汽车里，是马特在赛跑时反复思考的问题。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] ['meni] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [mɑːk] [aʊt][ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] —

He	had	not	many	seconds	in	which	to	mark	out	a	line	of	action	—
他	有	不是	许多	秒	在	哪个	到	标记	出去	一个	线	的	行动	—

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɒt] [niːd] ['meni] .

and	he	did	not	need	many	.
和	他	做过	不是	需要	许多	.

他只有几秒钟的时间来规划行动路线——而且他也不需要太多时间。

['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] [hɔːs] [tuː; tə][tɒp] [spiːd] , [mæt] [pɑːst] [ðə; ði][kɑː(r)] ; [ðen] ,

Pushing	the	horse	to	top	speed	,	Matt	passed	the	car	;	then	,
推动	这	马	到	顶部	速度	,	马特	通过了	这	车	;	然后	,

马特策马疾驰，超过了汽车；然后，

[wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] [dʒɜːk][ɒn][ðə; ði] [reɪnz] , [hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði] [hɔːs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sləʊə] [peɪs] ,

with	a	quick	jerk	on	the	reins	,	he	brought	the	horse	to	a	slower	pace	,
和	一个	快的	混蛋	在	这	缰绳	,	他	带来	这	马	到	一个	慢点	步伐	,

他猛地拉了一下缰绳，让马慢了下来。

['tʌmbld] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sæd(ə)l] ,

tumbled	out	of	the	saddle	,
翻滚	出去	的	这	鞍	,

从马鞍上摔了下来，

[kɔːt] [hɪz; ɪz] ['fʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] - [bɔːd] [æz; əz]

caught	his	footing	in	the	road	and	flung	himself	at	the	running	-	board	as
捕捉	他的	立足点	在	这	路	和	扔	他自己	在	这	跑步	-	木板	作为

[ðə; ði][kɑː(r)] [keɪm] [ə'brest] [ɒv; əv] [hɪm] .

the	car	came	abreast	of	him	.
这	车	来了	并排	的	他	.

他的脚在路上绊了一下，汽车与他并排驶来时，他猛地扑向了踏板。

[hiː; hi][wɒz; wəz][dʒəult] [kən'sɪdərəbli] , [ɔːl'ðəʊ] [nəʊ] [pə'tɪkjələ(r)] ['dæmɪdʒ] [wɒz; wəz] [dʌn] ,

He	was	jolted	considerably	,	although	no	particular	damage	was	done	,
他	曾是	猛然一震	相当	,	虽然	不	特别的	损害	曾是	完毕	,

他受到了相当大的震动，但并未受到任何实质性伤害。

[ænd; ənd] [gɒt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['tɒnəʊ] [wɪð] [ə; eɪ][waɪld]['skræmb(ə)l] .

and	got	into	the	tonneau	with	a	wild	scramble	.
和	得到	进入	这	货箱盖	和	一个	荒野	争夺	.

然后手忙脚乱地钻进了后车厢盖里。

[baɪ] [ðen] [ðə; ði][kɑː(r)][wɒz; wəz] ['deɪndʒərəsli] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [bend] ,

By	then	the	car	was	dangerously	close	to	the	bend	,
经过	然后	这	车	曾是	危险地	关闭	到	这	弯曲	,

那时，汽车已经非常接近弯道，非常危险。

[ænd; ənd] [mæt] [θruː] [hɪm'self] [ə'krɒs] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði]

and	Matt	threw	himself	across	the	back	of	the	front	seat	and	into	the
和	马特	扔	他自己	穿过	这	后退	的	这	正面	座位	和	进入	这

['draɪvərz] [pə'zɪʃ(ə)n] .

driver's	position	.
司机	位置	.

马特猛地扑到前排座椅的靠背上，坐到了驾驶座上。

[wɪð] ['laɪtnɪŋ] ['kwɪknəs] [hiː; hi] [kʌt] [ɒf] [ðə; ði]['paʊə(r)][ænd; ənd] [θruː] [ɒn][ðə; ði] [ɪ'mɜːdʒənsi] [breɪk] .

With	lightning	quickness	he	cut	off	the	power	and	threw	on	the	emergency	brake	.
和	闪电	速度	他	切	离开	这	力量	和	扔	在	这	紧急情况	制动	.

他以迅雷不及掩耳之势切断了电源，并拉起了紧急制动。

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['hɔːltɪd] , [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] ['telɪfəʊn] - [pəʊl]['ɔːlməʊst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [frʌnt] [wiːlz] !

The	machine	halted	,	but	with	a	telephone	-	pole	almost	between	the	front	wheels	!
这	机器	停止	,	但	和	一个	电话	-	极	几乎	之间	这	正面	车轮	!

机器停了下来，但一根电线杆几乎卡在了前轮之间！

[wɪð] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] , [mæt] [stʊd] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [kɑːl] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] .

With	a	deep	breath	of	relief	,	Matt	stood	up	to	see	what	Carl	was	doing	.
和	一个	深的	气息	的	宽慰	,	马特	站立	向上	到	看	什么	卡尔	曾是	正在做	.

马特长舒一口气，站起身来想看看卡尔在做什么。

[ðə; ði][fæt] ['dʌtʃmən] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [hed] [ɒf] [ænd; ənd] [stɒp] [ðə; ði] [hɔːs] .

The	fat	Dutchman	was	trying	to	head	off	and	stop	the	horse	.
这	胖的	荷兰人	曾是	尝试	到	头	离开	和	停止	这	马	.

那个肥胖的荷兰人试图拦住那匹马。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [mæt] [hæd; həd] [drɒpt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sæd(ə)l] , [hæd; həd]

The	animal	,	as	soon	as	Matt	had	dropped	from	the	saddle	,	had
这	动物	,	作为	很快	作为	马特	有	掉落	从	这	鞍	,	有

[wɜːl] [bæk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] .

whirled	back	along	the	road	.
旋转	后退	沿着	这	路	.

马特刚从马鞍上下来，那匹马就沿着路转身跑了回去。

[nɒt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] ,

Not	a	little	frightened	,
不是	一个	小的	害怕	,

有点害怕，

[ðə; ði] [hɔːs] [siːmd] [naʊ] [ə'baʊt] [tuː; tə] [tɜːn] [ɪn] [mæts] [də'rekʃ(ə)n] [ɪn]['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [kɑːl] .

the	horse	seemed	now	about	to	turn	in	Matt's	direction	in	order	to	escape	Carl	.
这	马	似乎	现在	关于	到	转动	在	马特的	方向	在	命令	到	逃脱	卡尔	.

为了躲避卡尔，那匹马似乎要朝马特的方向转身。

['heɪstɪli] ['kʌtɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [wiːl] - ['læʃɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [naɪf] , [mæt] [spræŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][kɑː(r)]

Hastily	cutting	away	the	wheel	-	lashing	with	his	knife	,	Matt	sprang	from	the	car
草草	切割	离开	这	车轮	-	鞭打	和	他的	刀	,	马特	弹簧	从	这	车

[ænd; ənd][ræn] [bæk] ,

and	ran	back	,
和	跑	后退	,

马特迅速用刀割断车轮上的捆绑带，跳下车跑了回去。

[səʊ][hiː; hi][ænd; ənd] [kɑːl] [kʊd; kəd] [kiːp] [ðə; ði] [hɔːs] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

so	he	and	Carl	could	keep	the	horse	between	them	.
所以	他	和	卡尔	可以	保持	这	马	之间	他们	.

这样他和卡尔就可以把马夹在中间了。

[ðɪs] [muːv] [wɒz; wəz] [sək'sesf(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dʌtʃ] [bɔɪ] ,

This	move	was	successful	,	and	the	Dutch	boy	,
这	移动	曾是	成功的	,	和	这	荷兰语	男生	,

这一举动成功了，那个荷兰男孩

[baɪ][æn; ən] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv] ['mɑːvələs] [ə'dʒɪlətɪ][fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɪld] ,

by	an	exercise	of	marvelous	agility	for	one	of	his	build	,
经过	一个	锻炼	的	奇妙	敏捷	为了	一	的	他的	建造	,

以他这样的体型来说，他的动作展现出了惊人的敏捷性。

['mænɪdʒd] [tuː; tə][græb][ðə; ði] [hɔːs] [baɪ][ðə; ði]['bɪts] .

managed	to	grab	the	horse	by	the	bits	.
管理	到	抓住	这	马	经过	这	比特	.

设法抓住了马的嚼子。

" [væt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də][ˌem aɪ 'tiː] [hɪm] , [mæt] ? " [kraɪd] [kɑːl] .

"	Vat	shall	I	do	mit	him	,	Matt	?	"	cried	Carl	.
"	增值税	将	我	做	密特	他	,	马特	?	"	哭	卡尔	.

“我该拿他怎么办，马特？”卡尔喊道。

" [teɪk] [hɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ai][gɒt] [hɪm] , [kɑːl] , " [kɔːld] [mæt] ,

"	Take	him	back	to	the	place	where	I	got	him	,	Carl	,	"	called	Matt	,
"	拿	他	后退	到	这	地方	在哪里	我	得到	他	,	卡尔	,	"	称为	马特	,

“把他带回我抓到他的地方，卡尔，”马特喊道。

" [ðen] [brɪŋ] [ðæt] ['lɔːndri] [ɒv; əv]['aʊəz][ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kɑː(r)] .

"	then	bring	that	laundry	of	ours	and	come	to	the	car	.
"	然后	带来	那	洗衣店	的	我们的	和	来	到	这	车	.

“那就把我们那些要洗的衣服拿过来，到车里来。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [hɪə(r)] [ðæt] [wɪv] [gɒt][tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː] .

There's	a	mystery	here	that	we've	got	to	look	into	.
有	一个	神秘	这里	那	我们已经	得到	到	看	进入	.

这里面藏着一个谜团，我们需要好好调查一番。

" [mæts] [waɪld] [raɪd] [ɒn] ['hɔːsbæk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kæptʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ][kɑː(r)] ,

"	Matt's	wild	ride	on	horseback	,	and	his	capture	of	the	car	,
"	马特的	荒野	骑	在	马背	,	和	他的	捕获	的	这	车	,

“马特骑马狂奔，以及他夺取汽车的过程，

[hæd; həd] [nɒt] [brɔːt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['pɜːs(ə)n] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [skwɒt] ['lɪt(ə)l] [ə'dəʊbi] ['haʊzɪz] ['sprɪŋk(ə)ld]

had	not	brought	a	single	person	out	of	the	squat	little	adobe	houses	sprinkled
有	不是	带来	一个	单身的	人	出去	的	这	蹲	小的	Adobe	房屋	撒上

[ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] [rəʊd] .

along	the	road	.
沿着	这	路	.

没有把路边零星散落的那些矮小土坯房里的一个人带出来。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][məʊst][pɑːt] , [ðə; ðɪ] ['haʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] ['tʃainəmən] ,

For	the	most	part	,	the	houses	were	inhabited	by	Chinamen	,
为了	这	最多	部分	,	这	房屋	是	有人居住的	经过	中国人	,

这些房屋大多居住着华人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd]['lɪt(ə)l][ˌkjʊəri'ɒsəti][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [-] [mænz]['dev(ə)l] - ['wægən] ; [nɒt]

and	they	had	little	curiosity	for	the	Melican	man's	devil	-	wagon	;	not
和	他们	有	小的	好奇心	为了	这	梅利坎	男人的	魔鬼	-	车皮	;	不是

[ɪ'nʌf] , [æt; ət] [liːst] ,

enough	,	at	least	,
足够的	,	在	至少	,

他们对梅利卡人的魔鬼马车几乎没有什么好奇心；至少不够强烈。

[tuː; tə][let][ðə; ðɪ] ['stɒpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][kɑː(r)] [drɔː] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðeə(r)] [əʊn] [ə'feəz] .

to	let	the	stopping	of	the	car	draw	them	from	their	own	affairs	.
到	让	这	停止	的	这	车	画	他们	从	他们的	自己的	事务	.

让汽车的停车将他们从自己的事务中拉出来。

[mæt] [lʊkt] [ðə; ðɪ] [mə'ʃiːn] ['əʊvə(r)] [wɪð] [æn; ən][əd'maɪərɪŋ] [aɪ] .

Matt	looked	the	machine	over	with	an	admiring	eye	.
马特	看起来	这	机器	超过	和	一个	钦佩	眼睛	.

马特用欣赏的目光打量着这台机器。

[ˌaɪ 'tiː]

It
它

它

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]

[	Pg	4	]
[	页	4	]

[第4页]

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [leɪt] ['mɒd(ə)l] , [wɪð] [sɪks] ['sɪlɪndəz] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] [lɒŋ] [hʊd] .

was	a	fine	late	model	,	with	six	cylinders	under	the	long	hood	.
曾是	一个	美好的	晚的	模型	,	和	六	气缸	在下面	这	长的	兜帽	.

这是一辆性能优良的后期车型，长长的引擎盖下藏着六个气缸。

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [dʌst] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [mə'ʃiːn] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd]

From	the	amount	of	dust	with	which	the	machine	was	covered	it	seemed
从	这	数量	的	灰尘	和	哪个	这	机器	曾是	涵盖	它	似乎

[tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['dɪstəns] .

to	have	come	a	long	distance	.
到	有	来	一个	长的	距离	.

从机器表面覆盖的大量灰尘来看，它似乎是从很远的地方运来的。

[ðə; ði]['taɪə(r)z] , [haʊ'evə(r)] , [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['eksələnt] [kən'dɪʃn] , [ðə; ði]['gæsəliːn] - [tæŋk][wɒz; wəz][hɑːf]

The	tires	,	however	,	were	in	excellent	condition	,	the	gasoline	-	tank	was	half
这	轮胎	,	然而	,	是	在	出色的	状况	,	这	汽油	-	坦克	曾是	一半

[fʊl] ,

full	,
满的	,

然而，轮胎状况良好，油箱也加了一半油。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [gʊd] [sə'plaɪ] [ɒv; əv][ɔɪl] .

and	there	was	still	a	good	supply	of	oil	.
和	那里	曾是	仍然	一个	好的	供应	的	油	.

而且石油供应仍然充足。

[fə'mɪliə(r)][æz; əz] [mæt] [wɒz; wəz] [wɪð] ['məʊtə(r)]['viːək(ə)lz] ,

Familiar	as	Matt	was	with	motor	vehicles	,
熟悉的	作为	马特	曾是	和	发动机	车辆	,

尽管马特对汽车很熟悉，

[hiː; hi] [njuː] [ðə; ði][kɑː(r)][mʌst; məst][hæv; həv][kɒst] [faɪv][ɔː(r)][sɪks]['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] .

he	knew	the	car	must	have	cost	five	or	six	thousand	dollars	.
他	知道	这	车	必须	有	成本	五	或者	六	千	美元	.

他知道这辆车肯定值五六千美元。

[waɪ] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [mə'ʃiːn] [luːs] [ɪn][ðə; ði][rəʊd] ?

Why	was	such	a	valuable	machine	loose	in	the	road	?
为什么	曾是	这样的	一个	有价值的	机器	松动的	在	这	路	?

为什么这么贵重的机器会散落在路边?

[huː] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnə(r)] ?

Who	was	the	owner	?
WHO	曾是	这	所有者	?

主人是谁?

[ænd; ənd] [weə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnə(r)] ?

And	where	was	the	owner	?
和	在哪里	曾是	这	所有者	?

主人当时在哪里?

['getɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tɒnəʊ] , [mæt] [sɜːrtʃt] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] ['ɒfə(r)][ə; eɪ] [kluː]

Getting	into	the	tonneau	,	Matt	searched	for	something	that	would	offer	a	clue
获得	进入	这	货箱盖	,	马特	搜索	为了	某物	那	会	提供	一个	线索

[tuː; tə][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] .

to	the	mystery	.
到	这	神秘	.

马特钻进后车厢，寻找能解开谜团的线索。

[hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] ['nʌθɪŋ] .

He	could	find	nothing	.
他	可以	寻找	没有什么	.

他什么也没找到。

[hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst] ['streɪtnɪŋ] [ʌp]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [ˌʌnsək'sesfl] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [wen] [kɑːl] [keɪm]

He	was	just	straightening	up	after	his	unsuccessful	examination	when	Carl	came
他	曾是	只是	拉直	向上	后	他的	不成功	考试	什么时候	卡尔	来了

[ə'lɒŋ] .

along	.
沿着	.

他刚结束考试，正准备起身，卡尔就走了过来。

" ['paɪ] [tʃɪmɪni] , " [pʌft] [kɑːl] , " [aɪ] ['nɛfər] - [uːf] - [laɪk] [dɒt] !

"	Py	chiminy	,	"	puffed	Carl	,	"	I	nefer	heardt	oof	anyt'ing	like	dot	!
"	py	烟囱	,	"	膨胀的	卡尔	,	"	我	内弗	-	钱币	-	喜欢	点	!

“我的天哪，”卡尔喘着气说，“我从没听说过像dot这样的东西！”

[mæt] , [juː; jʊ][væs][ə; eɪ] [greɪt] ['felə(r)] .
Matt , you vas a great feller .
马特 , 你 血管 一个 伟大的 伙计 .

马特，你真是个好人。

[dɑːts] - .
Dot's righdt .
点的 - .

Dot是对的。

[uːf] [juː; jʊ] - [dʌn] [væt] [juː; jʊ][dɪt] ,
Oof you hatn't done vat you dit ,
钱币 你 - 完毕 增值税 你 迪特 ,

哎哟，你没做你做的事，

[aɪ][bed][juː; jʊ] - [dɜːr] - - [kɑː(r)] [vʊld] [hæf] [piːn] [ə; eɪ][lɒt] [uːf] [dʒʌŋk] .
I bed you somet'ing der modor - - car vould haf peen a lot oof junk .
我 床 你 - 德尔 - - 车 可以 半 阴茎 一个 很多 钱币 垃圾 .

我敢肯定，有些东西，比如那辆老爷车，可能被很多垃圾弄脏了。

[jɑː] , [səʊ] .
Yah , so .
耶和华 , 所以 .

是的，就是这样。

[vɪər] [juː; jʊ] [lɜːn] [haʊ] [tuː; tə] [rʌn] - , [heɪ] ? "
Vere you learn how to run audomopiles , hey ? "
维尔 你 学习 如何 到 跑步 - , 嘿 ? "

Vere，你学会怎么运行自动桩了吗?

" [juːst] [tuː; tə] [wɜːk] [ɪn][ə; eɪ]['məʊtə(r)]['fæktri; 'fæktəri] , " ['ɑːnsə(r)d] [mæt] .
" Used to work in a motor factory , " answered Matt .
" 用过的 到 工作 在 一个 发动机 工厂 , " 回答 马特 .

“我以前在一家汽车厂工作，”马特回答道。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðɪs] [leɪ] [aʊt] , [kɑːl] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" What do you think of this lay out , Carl ? " he asked .
" 什么 做 你 思考 的 这 躺 出去 , 卡尔 ? " 他 问 .

“卡尔，你觉得这个布局怎么样？”他问道。

" [hɪrz] [ə; eɪ] [faɪn] [bɪg]['tʊərɪŋ; 'tɔːrɪŋ] - [kɑː(r)] ['rʌnɪŋ] [ɪt'self] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ][rəʊd] , [nəʊ] [kluː] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
" Here's a fine big touring - car running itself along the road , no clue to the
" 这里是 一个 美好的 大的 巡演 - 车 跑步 本身 沿着 这 路 , 不 线索 到 这
['əʊnə(r)] ,
owner ,
所有者 ,

“这是一辆漂亮的豪华旅行车，它在路上自行行驶，车主却一无所知。”

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['stɪərɪŋ] - [wiːl] [læʃt] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] !
and the steering - wheel lashed to keep it on a straight line !
和 这 转向 - 车轮 鞭打 到 保持 它 在 一个 直的 线 !

方向盘被绑住，以保持车辆直线行驶!

" [ə'pærəntli] [ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] [tuː] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)] [kɑːl] .
" Apparently the question was too difficult for Carl .
" 显然 这 问题 曾是 也 难的 为了 卡尔 .

“显然，这个问题对卡尔来说太难了。”

['θɔːtfəli] [hiː; hi] [tɒst] [ðə; ðɪ] [tuː] ['bʌnd(ə)lz][ɒv; əv] ['lɔːndri] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['tɒnəʊ] ,
Thoughtfully he tossed the two bundles of laundry into the tonneau ,
深思熟虑 他 抛掷 这 二 捆绑 的 洗衣店 进入 这 货箱盖 ,

他若有所思地把两捆脏衣服扔进后车厢盖里。

[wɔːkt] [əˈraʊnd] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd] [ˈəʊpənd] [ðə; ði] [ˈbɒnɪt] .

walked	around	in	front	and	opened	the	bonnet	.
步行	大约	在	正面	和	打开	这	引擎盖	.

绕到车前，打开了引擎盖。

[ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈmekənɪzəm] [dɪsˈkləuz] [brɔːt] [æn; ən] [ədˈmaɪərɪŋ] [kraɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dʌtʃ] [bɔɪz] [lɪps] .

The	beautiful	mechanism	disclosed	brought	an	admiring	cry	from	the	Dutch	boy's	lips	.
这	美丽的	机制	披露	带来	一个	钦佩	哭	从	这	荷兰语	男孩们	嘴唇	.

精妙的机械装置展示出来后，让这位荷兰男孩发出了一声赞叹。

" [ˈpaɪ] , " [hiː; hi] [mˈɜːməd] , " [juː; jʊ] - [faɪnd] - [laɪk] [dɒt] [ɪn] [tʃiːp] [kɑːz] , [mæt] !

"	Py	shinks	,	"	he	murmured	,	"	you	don'd	find	cylinters	like	dot	in	cheap	cars	,	Matt	!
"	py	小腿	,	"	他	低声说道	,	"	你	-	寻找	-	喜欢	点	在	便宜的	汽车	,	马特	!

"

"

"

“派·辛克，”他低声说，“你不会在廉价车里找到像多特那样的气缸，马特！”

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [əˈbaʊt] [ˈsɪlɪndəz] ? " [diˈmɑːnd, -ˈmænd] [mæt] ,

"	What	do	you	know	about	cylinders	?	"	demanded	Matt	,
"	什么	做	你	知道	关于	气缸	?	"	要求	马特	,

“你对气缸了解多少？”马特问道。

[ˈəʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æt; ət] [ðɪs] [njuː] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [ˈkærəktə(r)] .

opening	his	eyes	at	this	new	side	of	the	Teuton's	character	.
开幕	他的	眼睛	在	这	新的	边	的	这	-	特点	.

他开始意识到条顿人性格的这一面。

" [vel] , " [ænd; ənd] [kɑːl] [ræn] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgəz] [θruː] [ðə; ði] [mɒp] [ɒv; əv] [heə(r)] ,

"	Vell	,	"	and	Carl	ran	his	fingers	through	the	mop	of	hair	,
"	维尔	,	"	和	卡尔	跑	他的	手指	通过	这	拖把	的	头发	,

“嗯，”卡尔用手指梳了梳他那蓬乱的头发。

" - [aɪ] - [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [deɪk] [ə; eɪ] [kɑː(r)] [əˈpɑːt] [ˌjuː en ˈdiː] [pʊt] [hɪm] - [əˈgen] ,

"	meppy	I	don'd	know	how	to	dake	a	car	apart	und	put	him	togedder	again	,
"	-	我	-	知道	如何	到	达克	一个	车	除	和	放	他	-	再次	,

“meppy，我不知道怎么把车拆开再组装起来。”

[ˈæbə] [aɪ] [tɪŋk] [jɑː] .

aber	I	t'ink	yah	.
正在	我	墨水	是啊	.

但我认为你。

[aɪ] - [vɑːns] [ɪn] [sʌm; səm] [ˈfæktriz] - — - [aɪ] [gɒt] [ˈfuːlɪʃ] [ˌjuː en ˈdiː] [vent] [ɒn] [dɜːr] [steɪdʒ] [ˌem aɪ ˈtiː] [ˈprɪŋgl] .

I	vorked	vonce	in	some	factories	meinseluf	—	pefore	I	got	foolish	und	vent	on	der	stage	mit	Pringle	.
我	-	冯斯	在	一些	工厂	-	—	-	我	得到	愚蠢	和	发泄	在	德尔	阶段	密特	品客薯片	.

在我在 Pringle 的舞台上犯傻和发泄之前，我曾在一些工厂里工作过。

[juː; jʊ] [bed] [juː; jʊ]

You	bed	you
你	床	你

你上床

[ai] [nəʊ] [dɜːr] - [frɒm; frəm][dɜːr] [spɑːk] - [plʌg] , [bʌt; bət][ai] - [gɒt][dɜːr] [nəːf] [tuː; tə] [meɪk]

I	know	der	carpuretter	from	der	spark	-	plug	,	but	I	don'd	got	der	nerf	to	make
我	知道	德尔	-	从	德尔	火花	-	插头	,	但	我	-	得到	德尔	削弱	到	制作

[ə; eɪ] - .

a	drifer	.
一个	-	.

我知道 der carpuretter 和 der spark-plug 的区别，但我不会用 der nerf 来制作漂移器。

" [kɑːl] [hæd; həd] [biːn] [θruː] [ɪkˈspɪrɪənsɪz] [əˈbaʊt] [wɪtʃ] [mæt] [wɒz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [lɜːn] ,

"	Carl	had	been	through	experiences	about	which	Matt	was	anxious	to	learn	,
"	卡尔	有	到过	通过	经历	关于	哪个	马特	曾是	焦虑的	到	学习	,

[bʌt; bət] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] ,

but	,	for	the	present	,
但	,	为了	这	展示	,

“卡尔有过一些经历，马特很想了解，但就目前而言，

[ðə; ði] [ˈmɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] [kɑː(r)] [kleɪmd] [hɪz; ɪz][ɪnˈtaɪə(r)] [əˈtenʃ(ə)n] .

the	mystery	of	the	red	car	claimed	his	entire	attention	.
这	神秘	的	这	红色的	车	声称	他的	全部的	注意力	.

那辆红色汽车的神秘之处吸引了他全部的注意力。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈeni] [wʌn] [wɒnt] [tuː; tə] [kʌt] [ə; eɪ][kɑː(r)] [laɪk] [ðɪs] [əˈdrɪft] ? " [ˈkwɪrrɪd] [mæt] .

"	Why	should	any	one	want	to	cut	a	car	like	this	adrift	?	"	queried	Matt	.
"	为什么	应该	任何	一	想	到	切	一个	车	喜欢	这	漂流	?	"	查询	马特	.

“为什么会有人想把这样一辆车抛在海上呢？”马特问道。

" [dæts] [mɔː(r)][æz; əz][ai] [nəʊ] , " [ˈɑːnsə(r)d] [kɑːl] , [ˈkləʊzɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɒnɪt] , " [ˈæbə] [lɛdz] [biː; bi]

"	Dat's	more	as	I	know	,	"	answered	Carl	,	closing	the	bonnet	,	"	aber	led's	be
"	数据	更多的	作为	我	知道	,	"	回答	卡尔	,	结束	这	引擎盖	,	"	正在	LED灯	是

- , [mæt] .

jeerful	,	Matt	.
-	,	马特	.

“据我所知，情况就是这样，”卡尔一边关上引擎盖一边回答道，“但是，马特，你最好别生气。”

[uːf] [faɪf] - - [ˈkɒmz] [ˈrəʊlɪŋ] [ˈɪndəʊ][ˈaʊə(r)][hænts] , [ɔːl][ˈpaɪ] - ,

Oof	fife	t'ousant	tollars	comes	rolling	indo	our	hants	,	all	py	itseluf	,
钱币	法夫郡	-	-	来	滚动	印尼	我们的	汉斯	,	全部	py	-	,

Oof fife t'ousant tollars comes rolling indo our hants, all py itseluf,

[fɔː(r); fə(r)][vaɪ] [ˈʃudnt] [viː][biː; bi] - ? "

for	vy	shouldn't	ve	be	jeerful	?	"
为了	vy	不应该	ve	是	-	?	"

你难道不应该嫉妒吗?

" [ðɪs] [kɑː(r)][doʊnt] [bɪˈlɒŋ] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] , [kɑːl] , [dʒʌst][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][wiː; wi] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [stɒp] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	This	car	don't	belong	to	us	,	Carl	,	just	because	we	happened	to	stop	it	.
"	这	车	不	属于	到	我们	,	卡尔	,	只是	因为	我们	发生	到	停止	它	.

"

"

"

“卡尔，这辆车不属于我们，仅仅因为我们碰巧把它拦了下来。”

" [vel] , [uːf] [juː; jʊ]

"	Vell	,	oof	you
"	维尔	,	钱币	你

“嗯，哎哟，你

- - [ˌaɪ ˈtiː][ˌaɪ ˈtiː]

hatn't	shtopped	it	it
-	-	它	它

没能阻止它

[voʊldnt]
vouldn't
不能

不能

[hæf] [piːn] [viːˈoʊˈɑːrˈtiː] -
haf **peen** **vort** **'**
半 阴茎 漩涡 -

haf peen vort'

['nɒdɪŋ] !
nodding **!**
点头 !

点头!

[ˌjuː en 'diː][dɜːr]['felə(r)] [væt] [hæt][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt][vænt][ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)][hiː; hi] [voʊldnt] [hæf][let][ˌaɪ 'tiː][gəʊ] .
Und **der** **feller** **vat** **hat** **it** **didn't** **vant** **it** **,** **or** **he** **vouldn't** **haf** **let** **it** **go** **.**
和 德尔 伙计 增值税 帽子 它 没有 范特 它 , 或者 他 不能 半 让 它 去 .

Und der feller vat that it didn't vant it, or he wouldn't haf let it go.

[səʊ] - [ˌem 'iː] , [aɪ] [tɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] - ['paɪ][ˌjuː 'es] .
So **helup** **me** **,** **I** **t'ink** **it** **pelongs** **py** **us** **.**
所以 - 我 , 我 墨水 它 - py 我们 .

所以帮帮我，我觉得这属于我们。

[aɪ][vænt][tuː; tə][gəʊ]['paɪ] - .
I **vant** **to** **go** **py** **Tenver** **.**
我 范特 到 去 py - .

我想去Tenver。

[vɪər] [duː; də][juː; jʊ][vænt][tuː; tə][gəʊ] ? "
Vere **do** **you** **vant** **to** **go** **?** **"**
维尔 做 你 范特 到 去 ? "

维尔，你想去吗?

" [aɪ] [keɪm] [frɒm; frəm] [tuː; tə] [æʃ] [fɔːk] , [tuː] [wiːks] [əˈgəʊ] ,
" **I** **came** **from** **Phœnix** **to** **Ash** **Fork** **,** **two** **weeks** **ago** **,**
" 我 来了 从 凤凰 到 灰 叉 , 二 周 前 ,

两周前，我从菲尼克斯来到阿什福克。

[wɪð] [ə; eɪ]['letə(r)][ɒv; əv] [ˌrekəmen'deɪʃn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['welθi] ['kæt(ə)lmən] [huː] [hæz; həz][dʒʌst] [bɔːt]
with **a** **letter** **of** **recommendation** **to** **a** **wealthy** **cattleman** **who** **has** **just** **bought**
和 一个 信 的 推荐 到 一个 富裕 牧牛人 WHO 有 只是 买
[ə; eɪ][bɪg] ['ɔːtəməbiːl] [ænd; ənd] ['wɒnts] [ə; eɪ]['draɪvə(r)] .
a **big** **automobile** **and** **wants** **a** **driver** **.**
一个 大的 汽车 和 想要 一个 司机 .

写一封推荐信给一位刚买了一辆大型汽车、想找个司机的富裕牧场主。

[aɪ][hæd; həd][maɪ] [aɪ] [ɒn][ðə; ði][dʒɒb] , [kɑːl] , [bʌt; bət][ðə; ði]['kæt(ə)lmən] ['hæznt] [ʃəʊn] [ʌp] .
I **had** **my** **eye** **on** **the** **job** **,** **Carl** **,** **but** **the** **cattleman** **hasn't** **shown** **up** **.**
我 有 我的 眼睛 在 这 工作 , 卡尔 , 但 这 牧牛人 还没有 所示 向上 .

卡尔，我一直很想做那份工作，但是那个牧牛人还没出现。

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz][hɪə(r)] , [ðəʊ] , [ænd; ənd][aɪm] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
He **lives** **here** **,** **though** **,** **and** **I'm** **waiting** **for** **him** **.**
他 生活 这里 , 尽管 , 和 我是 等待 为了 他 .

但他住在这里，我正在等他。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [aɪ'd][dʒʌst][æz; əz] [suːn] [pʊl] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)]['denvə(r)] , [maɪ'self] . "
If **it** **wasn't** **for** **that** **,** **I'd** **just** **as** **soon** **pull** **out** **for** **Denver** **,** **myself** **.** **"**
如果 它 不是 为了 那 , ID 只是 作为 很快 拉 出去 为了 丹佛 , 我 . "

如果不是因为这个原因，我宁愿自己退出去丹佛。

" [aɪ] - [gɒt] [sʌm; səm] ['mʌni] , " [sed] [kɑːl] , " [ˌjuː en 'diː] [ə'lɒŋ] ['kɒmz] [dɜːr] - [ˌjuː en 'diː] [seɪ] ,
" I don'd got some money , " said Carl , " und along comes der audomopile und say ,
" 我 - 得到 一些 钱 , " 说 卡尔 , " 和 沿着 来 德尔 - 和 说 ,

“我有点钱，”卡尔说，“然后汽车修理厂的人来了，说，

- [tʃʌmp] [ɪn] , [bɔɪz] , [ˌjuː en 'diː] [led] [ˌem 'iː] [deɪk] [juː; jʊ] ['paɪ] - ! -
' Chump in , boys , und led me dake you py Tenver ! '
- 嚼 在 , 男孩们 , 和 引领 我 达克 你 py - ! -

“伙计们，别惹我，让我去你们坦弗！”

[ˌjuː en 'diː] [aɪ] , [ɪn] [dɜːr] - [veɪ] [væt] [aɪ] [hæf] , [meɪk] [sʌm; səm] [rɪ'mɑːrks] - - [vaɪ] [nɒd] ? -
Und I , in der jeerful vay vat I haf , make some remarks aboudt ' Vy nod ? '
和 我 , 在 德尔 - vay 增值税 我 半 , 制作 一些 评论 - - 维 点头 ? -

而我，在我有幸的嘲讽中，对“你点头了吗？”发表了一些评论。

" [mæt] [went] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['kræŋkɪŋ] .
" Matt went around to the front and began cranking .
" 马特 去 大约 到 这 正面 和 开始 启动 .

“马特绕到前面，开始摇动曲柄。”

" [wel] , [dʒʌmp] [ɪn] , " [sed] [hiː; hi] , ['kʌmɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] ['getɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['draɪvərz] [siːt] ;
" Well , jump in , " said he , coming back and getting into the driver's seat ;
" 出色地 , 跳 在 , " 说 他 , 未来 后退 和 获得 进入 这 司机 座位 ;

“好了，上车吧，”他说着，走回来坐进了驾驶座；

" [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [stɑːt] . "
" we're going to start . "
" 是 去 到 开始 . "

“我们要开始了。”

" [fɔː(r); fə(r)] - ? " [kraɪd] [kɑːl] .
" For Tenver ? " cried Carl .
" 为了 - ? " 哭 卡尔 .

“为了滕弗？”卡尔喊道。

" ['hɑːdli] , " [lɑːft] [mæt] , ['bækɪŋ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði] [kɑː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [rəʊd] ;
" Hardly , " laughed Matt , backing away and turning the car in the road ;
" 几乎 , " 笑了 马特 , 后盾 离开 和 转弯 这 车 在 这 路 ;

“几乎不可能，”马特笑着说，一边后退一边把车掉头驶入路边；

" [wɪr] [ɒf] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [bæk] [treɪl] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['tʊərɪŋ; 'tɔːrɪŋ] - [kɑːrz] ['əʊnə(r)] . "
" we're off along the back trail to look for the touring - car's owner . "
" 是 离开 沿着 这 后退 踪迹 到 看 为了 这 巡演 - 汽车的 所有者 . "

“我们沿着小路出发，去找那辆旅行车的车主。”

" [vel] , - [hiː; hi] - [vænt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" Vell , meppy he don'd vant it ? "
" 维尔 , - 他 - 范特 它 ? "

“嗯，他不想吗？”

" [ðen] , [ɪf] [wiː; wi] [faɪnd] [hɪm] , [wiːl; wil] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [seɪ] [səʊ] . "
" Then , if we find him , we'll give him a chance to say so . "
" 然后 , 如果 我们 寻找 他 , 出色地 给 他 一个 机会 到 说 所以 . "

“如果我们找到他，我们会给他一个机会来解释。”

" [haʊ] [juː; jʊ] [tɪŋk] [viː] [væs] [gɔɪn] - [tuː; tə] [faɪnd] [hɪm] ? "
" How you t'ink ve vas goin ' to find him ? "
" 如何 你 墨水 ve 血管 去 - 到 寻找 他 ? "

“你觉得我们该怎么找到他？”

" [ðɪs] [kɑː(r)] ['hæznt] [biːn] [ə'bændənd] ['veri] [lɒŋ] , [nɔː(r)] ['veri] ['meni] [maɪlz] [bæk] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] .

"	This	car	hasn't	been	abandoned	very	long	,	nor	very	many	miles	back	on	the	road	.
"	这	车	还没有	到过	弃	非常	长的	,	也不	非常	许多	英里	后退	在	这	路	.

“这辆车被遗弃的时间并不长，行驶的里程也不长。”

[juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði] [rəʊd] [ɪz] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] , [ænd; ənd][ðə; ði][kɑː(r)] ,

You	see	,	the	road	is	straight	for	only	a	few	miles	,	and	the	car	,
你	看	,	这	路	是	直的	为了	仅有的	一个	很少	英里	,	和	这	车	,

你看，这条路只有几英里是直的，而汽车，

[wɪð] [ðə; ði] [wiːl] [læʃt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [kʊd; kəd]['əʊnli]['træv(ə)l] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [streɪt] [træk] .

with	the	wheel	lashed	as	it	was	,	could	only	travel	along	the	straight	track	.
和	这	车轮	鞭打	作为	它	曾是	,	可以	仅有的	旅行	沿着	这	直的	追踪	.

由于车轮被捆绑在一起，只能沿着直线轨道行驶。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə'bændənd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pʊt] [ɒn][ðə; ði] [streɪt] [træk] ,

If	it	had	been	abandoned	before	it	was	put	on	the	straight	track	,
如果	它	有	到过	弃	前	它	曾是	放	在	这	直的	追踪	,

如果它在正式投入运营之前就被废弃了，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [dɪtʃ] . "

it	would	have	been	in	the	ditch	.	"
它	会	有	到过	在	这	沟	.	"

它本来应该掉进沟里了。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [mɔː(r)][ɪn][ə; eɪ]['mɪnɪt][æz; əz][aɪ][ɪn][ə; eɪ][jɪə(r)] [nəʊ] , [mæt] , " [sed] [kɑːl] ,

"	You	know	more	in	a	minit	as	I	in	a	year	know	,	Matt	,	"	said	Carl	,
"	你	知道	更多的	在	一个	迷你	作为	我	在	一个	年	知道	,	马特	,	"	说	卡尔	,

“马特，你一分钟知道的比我一年知道的还多，”卡尔说。

['hiːvɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] , " [ˌjuː en 'diː][dɑːts] [ɔːl] - [ˌaɪ 'tiː] .

heaving	a	long	breath	,	"	und	dot's	all	aboudt	it	.
起伏	一个	长的	气息	,	"	和	点的	全部	-	它	.

他长长地叹了口气，“und dot 就是这一切。”

[viː] [vɪl] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][dɜːr]['əʊnə(r)] ,

Ve	vill	look	for	der	owner	,
ve	村庄	看	为了	德尔	所有者	,

我们会寻找它的主人，

[ˌjuː en 'diː][aɪ] [vɪl] - [biː; bi] - [ɪfən] [uːf] [hiː; hi] [dɜːr][kɑː(r)][ˌjuː en 'diː] [meɪks] [ˌem 'iː] [vælk]

und	I	vill	shdill	be	jeerful	efen	oof	he	dakes	der	car	und	makes	me	valk
和	我	村庄	-	是	-	埃芬	钱币	他	达克斯	德尔	车	和	制作	我	瓦尔基里

[baɪ] - ,

by	Tenver	,
经过	-	,

如果他骑着车，我就会嘲笑他，让我在坦弗身边散步，

[jɑː] , [səʊ] .

yah	,	so	.
是啊	,	所以	.

是的，就是这样。

[ˌaɪ 'tiː][væs][sʌm; səm][pɪg] - , - ; ['paɪ] - ,

It	vas	some	pig	mysderies	,	anyvay	;	py	chimineddy	,
它	血管	一些	猪	-	,	-	;	py	-	,

总之，这是一些猪的秘密；py chimineddy，

[ˌaɪ 'tiː][væs][dɜːr] - [veɪl] [uːf] [ə; eɪ] - [væt] - [kʌm] [maɪ] [veɪ] .

it	vas	der	piggest	vale	oof	a	mysdery	vat	efer	come	my	vay	.
它	血管	德尔	-	谷	钱币	一个	-	增值税	-	来	我的	vay	.

it vas der piggest vale oof a mysdery vat efer come my vay.

" ['məʊtə(r)] [mæt] [ə'gri:d] [wɪð] [kɑ:l] .

"	Motor	Matt	agreed	with	Carl	.
"	发动机	马特	同意	和	卡尔	.

“汽车马特同意卡尔的说法。”

['sʌmweə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [streɪt] [stretʃ] [ɒv; əv] [rəʊd] [ə'hed] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hi:; hi] [felt] [ʃʊə(r)][ðə; ði]

Somewhere	along	the	straight	stretch	of	road	ahead	of	them	he	felt	sure	the
某处	沿着	这	直的	拉紧	的	路	前方	的	他们	他	毛毡	当然	这

[ki:] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [wʊd] [bi:; bi] [faʊnd] .

key	to	the	mystery	would	be	found	.
钥匙	到	这	神秘	会	是	成立	.

他确信，在他们前方这段笔直的道路上，某个地方会找到解开这个谜团的关键。

[ænd; ənd] [wɒt] [wʊd] [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'vi:l] ?

And	what	would	it	reveal	?
和	什么	会	它	揭示	?

这会揭示什么?

['tʃæptə(r)] [θri:] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[ðə; ði] [mæn] [æt; ət] [ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] .

THE	MAN	AT	THE	ROADSIDE	.
这	男人	在	这	路边	.

路边的男人。

[bæk] [pɑ:st] [hɒp] [lu:z] [ə'dəʊbi] [mæt] [drəʊv] [ðə; ði][kɑ:(r)] , [ænd; ənd][ɒn]['ɪntu:][ðə; ði]['əʊpən] ['kʌntri] .

Back	past	Hop	Loo's	adobe	Matt	drove	the	car	,	and	on	into	the	open	country	.
后退	过去的	跳	厕所	Adobe	马特	驾驶	这	车	,	和	在	进入	这	打开	国家	.

马特开车经过霍普·卢的土坯房，继续驶入开阔的乡村。

[fɔ:(r); fə(r)] [faɪv] [ɔ:(r)][sɪks] [maɪlz] [ðə; ði] [rəʊd] [ræn][æz; əz] [streɪt] [æz; əz][æn; ən] ['ærəʊ] ,

For	five	or	six	miles	the	road	ran	as	straight	as	an	arrow	,
为了	五	或者	六	英里	这	路	跑	作为	直的	作为	一个	箭	,

这条路笔直延伸了五六英里，像箭一样。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst][æz; əz]['lev(ə)l][ænd; ənd] [smu:ð] [æz; əz][ə; eɪ] ['bu:ləvɑ:d] .

and	was	almost	as	level	and	smooth	as	a	boulevard	.
和	曾是	几乎	作为	等级	和	光滑的	作为	一个	林荫大道	.

几乎像林荫大道一样平坦光滑。

[ə'hed] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [æz; əz] [ðeɪ] [mu:vd] ['fɔ:wəd] ,

Ahead	of	them	,	as	they	moved	forward	,
前方	的	他们	,	作为	他们	已搬	向前	,

在他们前方，当他们继续前进时，

[ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði][mɑ:rks] [left] [baɪ][ðə; ði] [wi:lz] [wen] [ðə; ði][kɑ:(r)][hæd; həd] [pɑ:st]

the	boys	could	see	the	marks	left	by	the	wheels	when	the	car	had	passed
这	男孩们	可以	看	这	标记	左边	经过	这	车轮	什么时候	这	车	有	通过了

['əʊvə(r)][ðə; ði][rəʊd] ['hedɪd] [tə'wɔ:d] [taʊn] .

over	the	road	headed	toward	town	.
超过	这	路	标题	朝向	镇	.

男孩们可以看到汽车驶过通往城镇的道路时留下的车轮痕迹。

[nəʊ] ['ʌðə(r)] [nju:'mætɪk] ['taɪə(r)z][hæd; həd] [left] [ə; eɪ] [treɪl] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] .

No	other	pneumatic	tires	had	left	a	trail	in	the	dust	.
不	其他	气动	轮胎	有	左边	一个	踪迹	在	这	灰尘	.

没有其他充气轮胎扬起尘土留下痕迹。

" [ai][bed][juː; jʊ] - , [mæt] , " [riˈmɑːk] [kɑːl] , " [dɒt][dɪs][kɑː(r)] - - ['paɪ] [æʃ] [fɔːk]
" I bed you somet'ing , Matt , " remarked Carl , " dot dis car don'd pelong py Ash Fork
" 我 床 你 - , 马特 , " 评论 卡尔 , " 点 迪斯 车 - - py 灰 叉
. "
. "
. "

“我告诉你一些事，马特，”卡尔说道，“这辆车不会开到阿什福克。”

" [ðeəz; ðəz]['əʊnli][wʌn][kɑː(r)] [əʊnd] [ɪn] [æʃ] [fɔːk] , " [sed] [mæt] ,
" There's only one car owned in Ash Fork , " said Matt ,
" 有 仅有的 一 车 拥有 在 灰 叉 , " 说 马特 ,

“阿什福克镇只有一辆车，”马特说。

" [ænd; ənd] [ðæt] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði]['kæt(ə)lmən][ai] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə] [siː] .
" and that belongs to the cattleman I came to the town to see .
" 和 那 属于 到 这 牧牛人 我 来了 到 这 镇 到 看 .

“那是我来镇上要拜访的那位牧牛人的。”

[frɒm; frəm][ðə; ði] [lʊks] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] ,
From the looks of the road ,
从 这 看起来 的 这 路 ,

从道路状况来看，

[nəʊ][kɑː(r)][hæz; həz] [kʌm] ['ɪntuː] [taʊn] [ɔː(r)] [gɒn] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['aʊəz] , [ɪk'sept]
no car has come into town or gone out of it for several hours , except
不 车 有 来 进入 镇 或者 已消失 出去 的 它 为了 一些 小时 , 除了
[ðɪs] [wʌn] .
this one .
这 一 .

除了这辆车之外，几个小时内没有一辆车进出镇子。

[kiːp] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [wɒtʃ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] , [kɑːl] .
Keep a sharp watch on your side of the road , Carl .
保持 一个 锋利的 手表 在 你的 边 的 这 路 , 卡尔 .

卡尔，务必时刻注意你这边的路况。

[wɪv] [gɒt][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði][kɑː(r)] [stɒpt] [waɪl] [ðə; ði]['draɪvə(r)][wɒz; wəz] ['læʃɪŋ]
We've got to find the place where the car stopped while the driver was lashing
我们已经 得到 到 寻找 这 地方 在哪里 这 车 停止 尽管 这 司机 曾是 鞭打
[ðə; ði] [wiːl] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [aʊt] . "
the wheel and getting out . "
这 车轮 和 获得 出去 . "

我们必须找到汽车停下的地方，当时司机正在拧紧方向盘并下车。

" ['paɪ] , [ai][hæf] [piːn] [vætʃɪŋ] [æz; əz] [ʃɑːp] [æz; əz][sʌm; səm] - , ['æbə][ai] - [siː]
" Py shinks , I haf peen vatching as sharp as some veasels , aber I don'd see
" py 小腿 , 我 半 阴茎 监视 作为 锋利的 作为 一些 - , 正在 我 - 看
['nɒdɪŋ] .
nodding .
点头 .

“Py shinks，我像黄鼠狼一样敏锐地观察着，但我不会点头。

" [mæt] [wɒz; wəz] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [bæk] [treɪl] ['sləʊli] ,
" Matt was covering the back trail slowly ,
" 马特 曾是 覆盖 这 后退 踪迹 缓慢地 ,

“马特正缓慢地沿着小路行进，

[səʊ] [ðæt] [nəʊ] [kluːz] [wɪtʃ] [mait] [hæv; həv] [biːn] [left] [ɪn][ðə; ði] [rəʊd] [kʊd; kəd] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]

so	that	no	clues	which	might	have	been	left	in	the	road	could	get	away	from
所以	那	不	线索	哪个	可能	有	到过	左边	在	这	路	可以	得到	离开	从

[hɪz; ɪz] [kiːn] [aɪz] .

his	keen	eyes	.
他的	敏锐的	眼睛	.

这样，路上可能留下的任何线索都不会逃过他敏锐的双眼。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['naɪðə(r)] [hiː; hi][nɔː(r)] [kɑːl] [sɔː] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ; [ænd; ənd] [ðen]

For	a	long	time	neither	he	nor	Carl	saw	anything	of	importance	;	and	then
为了	一个	长的	时间	两者都不	他	也不	卡尔	锯	任何事物	的	重要性	;	和	然后

, ['sʌd(ə)nli] ,

,	suddenly	,
,	突然	,

很长一段时间里，他和卡尔都没看到任何重要的事情；然后，突然间，

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [fɔː(r)] [maɪlz] [frɒm; frəm] [taʊn] ,

when	they	were	about	four	miles	from	town	,
什么时候	他们	是	关于	四	英里	从	镇	,

当他们距离城镇大约四英里时，

[mæts] [ʃɑːp] [glɑːns] [ʃəʊd] [hɪm] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [kɔːzd] [hɪm] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][kɑː(r)][tuː; tə][ə; eɪ]

Matt's	sharp	glance	showed	him	something	that	caused	him	to	bring	the	car	to	a
马特的	锋利的	瞥一眼	显示	他	某物	那	导致	他	到	带来	这	车	到	一个

[kwɪk] [stɒp] .

quick	stop	.
快的	停止	.

马特敏锐的目光让他看到了什么，这让他迅速刹车停了下来。

" [væt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪzɪz] ? " [ɑːskt] [kɑːl] [ɪk'saɪtɪdli] .

"	Vat	it	iss	?	"	asked	Carl	excitedly	.
"	增值税	它	问题	?	"	问	卡尔	兴奋地	.

“那是什么？”卡尔兴奋地问道。

" [get] [daʊn] [ænd; ənd] [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [mæt] .

"	Get	down	and	I'll	show	you	,	"	answered	Matt	.
"	得到	向下	和	患病的	展示	你	,	"	回答	马特	.

“下来，我给你看。”马特回答道。

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]

[	Pg	5	]
[	页	5	]

[第5页]

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ][ɪn][ðə; ði][rəʊd] , [bɪ'saɪd] [ðə; ði][kɑː(r)] ,

When	they	were	both	in	the	road	,	beside	the	car	,
什么时候	他们	是	两个都	在	这	路	,	旁	这	车	,

当他们俩都站在路边，车旁时，

[mæt] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [spɒt] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [wiːl] - [mɑːrks] [left] [baɪ][ðə; ði][kɑː(r)][ɒn] [ɪts] [trɪp]

Matt	pointed	to	a	spot	close	to	the	wheel	-	marks	left	by	the	car	on	its	trip
马特	尖	到	一个	点	关闭	到	这	车轮	-	标记	左边	经过	这	车	在	它是	旅行

['ɪntuː] [taʊn] .

into	town	.
进入	镇	.

马特指着靠近汽车进城时留下的车轮印迹的地方。

" ['paɪ] , " ['mʌtə] [kɑːl] , ['pʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [θruː] [hɪz; ɪz] ['kærəti] [heə(r)][ɪn][ə; eɪ]
" Py shinks , " muttered Carl , pushing his fingers through his carroty hair in a
" py 小腿 , " 低声说道 卡尔 , 推动 他的 手指 通过 他的 胡萝卜味 头发 在 一个
['pʌz(ə)ld] [weɪ] ,
puzzled way ,
困惑 方式 ,

“派·辛普森，”卡尔嘟囔着，困惑地用手指梳理着他那胡萝卜色的头发。

" [dɒt] [lʊks] [ʃʌst] [laɪk] [sʌm; səm]['felə(r)][hæd; həd] - [ə; eɪ][bæg][dɜːr][kɑː(r)] [ɒf] .
" dot looks schust like some feller had t'rowed a bag der car off .
" 点 看起来 舒斯特 喜欢 一些 伙计 有 - 一个 包 德尔 车 离开 .

“看起来好像有人把一个袋子从车上扔了下来。”

[dəʊs] [mɑːrks][ɪn][dɜːr] [dʌst] [lʊk] [ʃʌst] [laɪk] [deɪ] [væs] [meɪd] [ˌem aɪ 'tiː][sʌm; səm][pægz] . "
Dose marks in der dust look schust like dey vas made mit some pags . "
剂量 标记 在 德尔 灰尘 看 舒斯特 喜欢 戴 血管 制成 密特 一些 页 . "

灰尘中的剂量痕迹看起来很像用纸片做的。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][bæg] [ðæt] [kʊd; kəd] [muːv] , [ðen] , " [sed] [mæt] .
" It must have been a bag that could move , then , " said Matt .
" 它 必须 有 到过 一个 包 那 可以 移动 , 然后 , " 说 马特 .

“那一定是能移动的袋子，”马特说。

" [hʌ] ? " ['kwɪrrɪd] [kɑːl] , [hɪz; ɪz] [bɪ'wɪldəmənt] ['grəʊɪŋ] .
" Huh ? " queried Carl , his bewilderment growing .
" 嗯 ? " 查询 卡尔 , 他的 困惑 生长 .

“啊？”卡尔疑惑地问道，他的困惑越来越深。

[mæt] [ʃəʊd] [hɪm] [haʊ] [ðə; ði] [brɔːd] [mɑːk] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [hæd; həd] [muːvd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] .
Matt showed him how the broad mark in the dust had moved toward the roadside .
马特 显示 他 如何 这 广阔 标记 在 这 灰尘 有 已搬 朝向 这 路边 .

马特向他展示了尘土中那道宽阔的痕迹是如何向路边移动的。

" [ænd; ənd] [ðæt] [bæg] , [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] , [kɑːl] , " [kən'tɪnjuːd] [mæt] , " ['wʌznt] [θrəʊn] [aʊt] .
" And that bag , as you call it , Carl , " continued Matt , " wasn't thrown out .
" 和 那 包 , 作为 你 称呼 它 , 卡尔 , " 持续 马特 , " 不是 抛掷 出去 .

“而你口中的那个袋子，卡尔，”马特继续说道，“并没有被扔掉。”

[ɪf] [aɪm] ['fɪgjər] [ðɪs] [θɪŋ] [raɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [fel] [aʊt] . "
If I'm figuring this thing right , it fell out . "
如果 我是 计算 这 事物 正确的 , 它 跌倒 出去 . "

如果我没理解错的话，它是掉出来的。

" [huːp] - [ə; eɪ] - [lɑː] ! " [ig'zʌlt] [kɑːl] [əd'maɪərɪŋli] , " [juː; jʊ][væs][sʌm; səm] ['ʃɜːlɒk] [həʊmz] , [aɪ][bed]
" Hoop - a - la ! " exulted Carl admiringly , " you vas some Sherlock Holmes , I bed
" 箍 - 一个 - 拉 ! " 欣喜若狂 卡尔 钦佩地 , " 你 血管 一些 夏洛克 福尔摩斯 , 我 床
[juː; jʊ] .
you .
你 .

“哇哦！”卡尔赞叹道，“你简直就是个夏洛克·福尔摩斯，我敢打赌你就是。”

[haʊ] [juː; jʊ] [meɪk] [dɒt] ['fɪgjər] , - ?
How you make dot figuring , anyvay ?
如何 你 制作 点 计算 , - ?

到底该如何进行点图运算呢?

[aɪ] [nəʊ] [æz; əz] [muːtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] , - , [uːf]
I know as mooch as you , meppy , oof
我 知道 作为 蹭吃蹭喝 作为 你 , - , 钱币

我知道你跟我一样是个蹭吃蹭喝的，meppy，哎哟

[ai][kʊd; kəd]['əʊnli] [tɪŋk] [uːf] [ˌaɪ 'tiː] .

I	could	only	t'ink	oof	it	.
我	可以	仅有的	墨水	钱币	它	.

我只能想到这一点。

[juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] - , [ˌjuː en 'diː][den]

You	tell	me	somet'ing	,	und	den
你	告诉	我	-	,	和	丹

你告诉我一些事情，然后

[ai] [nəʊ] .

I	know	.
我	知道	.

我知道。

" [mæt] [stept] [tə'wɔːd] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] ['ɒpəzɪt] [frɒm; frəm] [ðæt] [weə(r)] [ðə; ði] [brɔːd] ,

"	Matt	stepped	toward	the	side	of	the	road	opposite	from	that	where	the	broad	,
"	马特	步	朝向	这	边	的	这	路	对面的	从	那	在哪里	这	广阔	,

“马特走向路边，与宽阔的……相对，

[flæt] [mɑːk] [ræn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [edʒ] .

flat	mark	ran	toward	the	edge	.
平坦的	标记	跑	朝向	这	边缘	.

平坦的痕迹延伸到边缘。

" [juː; jʊ] [siː] , [kɑːl] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , " [ðɪs] [rəʊd] ['ɪz(ə)nt] [kwaɪt] [səʊ]['lev(ə)l][hɪə(r)] .

"	You	see	,	Carl	,	"	he	explained	,	"	this	road	isn't	quite	so	level	here	.
"	你	看	,	卡尔	,	"	他	解释	,	"	这	路	不是	相当	所以	等级	这里	.

“你看，卡尔，”他解释说，“这条路在这里并不平坦。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪdʒ] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][kɑː(r)] [keɪm] ['ɪntuː] [taʊn] ,

There's	a	bit	of	a	ridge	,	and	when	the	car	came	into	town	,
有	一个	少量	的	一个	岭	,	和	什么时候	这	车	来了	进入	镇	,

那里有一小段隆起，当汽车驶入镇子时，

[ðə; ði] [wiːlz] [ɒn][ðə; ði][left] [saɪd] [went] ['əʊvə(r)] [ðæt] [rɪdʒ] , ['tɪltɪŋ] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt]

the	wheels	on	the	left	side	went	over	that	ridge	,	tilting	the	machine	to	the	right
这	车轮	在	这	左边	边	去	超过	那	岭	,	倾斜	这	机器	到	这	正确的

.

:
.

左侧的车轮越过了那道山脊，使机器向右倾斜。

[wɒt] [juː; jʊ][kɔːl][ðə; ði][bæg] [drɒpt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði][rəʊd] . "

What	you	call	the	bag	dropped	over	the	right	side	and	into	the	road	.	"
什么	你	称呼	这	包	掉落	超过	这	正确的	边	和	进入	这	路	.	"

你管那东西叫什么？就是从右侧掉到路上的那个包。

" [jɑː] , [səʊ] !

"	Yah	,	so	!
"	耶和华	,	所以	!

“是啊，就是这样！”

[ˌjuː en 'diː][ven]

Und	ven
和	ven

和 ven

[ˌaɪ 'tiː][hɪt][dɜːr][rəʊd][ˌaɪ 'tiː] - [ˌem aɪ 'tiː] - .

it	hit	der	road	it	moofed	mit	itseluf	.
它	打	德尔	路	它	-	密特	-	.

它上了路，它自己移动了。

['fʌni] - .
Funny pitzness .
有趣的 - .

滑稽的皮茨。

[dɜ:r] [fɜ˞:dɜ˞] [væt] [vi:][gəʊ] , [dɜ:r] [les] [væt] [vi:] [nəʊ] , [heɪ] ? [væt] [nekst] , [mæt] ? "
Der furder vat ve go , der less vat ve know , hey ? Vat next , Matt ? "
德尔 更远 增值税 ve 去 , 德尔 较少的增值税 ve 知道 , 嘿 ? 增值税 下一个 , 马特 ? "

我们走得越远，知道得越少，对吧？接下来呢，马特?

" [wi:l; wil] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [treɪl] [ænd; ənd] [si:] [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [li:dz] . "
" We'll follow the trail and see where it leads . "
" 出色地 跟随 这 踪迹 和 看 在哪里 它 线索 . "

“我们会顺着这条线索走，看看它会通向哪里。”

" [ʃʊə(r)] ! ['æbə] [vi:] - [vænt][tu:; tə][gəʊ] [tu:] [fɑ:(r)] [frɒm; frəm][dɜ:r][kɑ:(r)] .
" Sure ! Aber ve don'd vant to go too far avay from der car .
" 当然 ! 阿伯 ve - 范特 到 去 也 远的 avay 从 德尔 车 .

“当然！但我们不想离车太远。”

[sʌm; səm] [gu:t] - [fɔ:(r); fə(r)] - ['nɒdɪŋ] ['felə] [maɪt] [kʌm] [ə'lɒŋ] [ˌju: en 'di:] [ʃnʊk] [ˌaɪ 'ti:][ɒn][ˌju: 'es] . "
Some goot - for - nodding fellers might come along und shnook it on us . "
一些 好 - 为了 - 点头 伙计们 可能 来 沿着 和 舒努克 它 在 我们 . "

可能会有一些只会点头哈腰的家伙过来，把这事瞒过我们。

" [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [wi:l; wil][hæv; həv][tu:; tə][gəʊ] ['veri] [fɑ:(r)] , [kɑ:l] . "
" I don't think we'll have to go very far , Carl . "
" 我 不 思考 出色地 有 到 去 非常 远的 , 卡尔 . "

“我想我们不用走太远，卡尔。”

" [veɪl] , [bi:; bi] - .
" Veil , be jeerful .
" 面纱 , 是 - .

“面纱，要嫉妒。”

- [vi:] - , [mæt] , [ʃʌst] [bi:; bi] - .
Vatefer ve findt , Matt , schust be jeerful .
- ve - , 马特 , 舒斯特 是 - .

Vatefer ve findt, Matt, schust be jeerful.

[u:f] [aɪ][kænt][gəʊ]['paɪ] - [ɪn][dɒt][kɑ:(r)][ˌaɪ 'ti:] [vɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [plaʊ] [ɪn][dɜ:r] [feɪs] ;
Oof I can't go py Tenfer in dot car it vill be a plow in der face ;
钱币 我 不能 去 py - 在 点 车 它 村庄 是 一个 犁 在 德尔 脸 ;

哎呀，我不能开着Tenfer去，那会是一场正面的撞击；

['æbə] [vætʃ] [ˌju: en 'di:] [si:] [haʊ] [aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:] .
aber vatch und see how I took it .
正在 瓦奇 和 看 如何 我 采取 它 .

但是看看我是怎么接受的。

" [ləʊ] [bʊʃɪz] [laɪnd] [ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] .
" Low bushes lined the roadside .
" 低的 灌木丛 衬里 这 路边 .

路边长满了低矮的灌木丛。

[mæt] , [nɒt] ['peɪɪŋ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [kɑ:rlz] [lɑ:st] [rɪ'mɑ:rks] ,
Matt , not paying much attention to Carl's last remarks ,
马特 , 不是 付费 很多 注意力 到 卡尔的 最后的 评论 ,

马特并没有太在意卡尔最后说的话。

[wɒz; wəz] ['mu:vɪŋ] [ɒf] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊʃɪz] , ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði][streɪndʒ] [brɔ:d] [treɪl] .
was moving off in the direction of the bushes , following the strange broad trail .
曾是 移动 离开 在 这 方向 的 这 灌木丛 , 下列的 这 奇怪的 广阔 踪迹 .

他朝着灌木丛的方向走去，沿着那条奇怪的宽阔小径走去。

['pɑːtɪŋ] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [æt; ət][ðə; ði]['aʊtə(r)] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪkɪt] , [hiː; hi] [muːvd] ['ɪntuː][ðə; ði]

Parting	**the**	**branches**	**at**	**the**	**outer**	**edge**	**of**	**the**	**thicket**	**,**	**he**	**moved**	**into**	**the**
离别	这	分支	在	这	外	边缘	的	这	灌木丛	,	他	已搬	进入	这

['tæŋg(ə)ld] ['ʌndəgrəʊθ] .

tangled	**undergrowth**	**.**
纠缠不清	灌木丛	.

他拨开灌木丛外缘的枝条，走进了错综复杂的灌木丛中。

[kɑːl] , [huː] [wɒz; wəz] ['pʊʃɪŋ] [ə'lɒŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm] ,

Carl	**,**	**who**	**was**	**pushing**	**along**	**behind**	**him**	**,**
卡尔	,	WHO	曾是	推动	沿着	在后面	他	,

卡尔紧随其后，

[sɔː] [hɪm] [stuːp] [daʊn] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði][tɒps][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊʃɪz] .

saw	**him**	**stoop**	**down**	**and**	**disappear**	**below**	**the**	**tops**	**of**	**the**	**bushes**	**.**
锯	他	哈腰	向下	和	消失	以下	这	最高额	的	这	灌木丛	.

看到他弯下腰，消失在灌木丛的顶端下面。

[ðə; ði][nekst]['məʊmənt] , [ðə; ði] [dʌtʃ] [bɔɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] ['stɑːtld] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [mæt]

The	**next**	**moment**	**,**	**the**	**Dutch**	**boy**	**heard**	**a**	**startled**	**exclamation**	**,**	**and**	**Matt**
这	下一个	片刻	,	这	荷兰语	男生	听到	一个	惊慌	感叹	,	和	马特

['streɪt(ə)nd] [ʌp] ['kwɪkli] .

straightened	**up**	**quickly**	**.**
拉直	向上	迅速地	.

下一刻，荷兰男孩听到一声惊呼，马特迅速直起身子。

[hɪz; ɪz] [feɪs] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [kɑːl] , [hæd; həd] [gɒn] ['sʌd(ə)nli] [waɪt] .

His	**face**	**,**	**which**	**he**	**turned**	**toward**	**Carl**	**,**	**had**	**gone**	**suddenly**	**white**	**.**
他的	脸	,	哪个	他	转向	朝向	卡尔	,	有	已消失	突然	白色的	.

他转向卡尔，脸色突然变得惨白。

" [kʌm] [hɪə(r)] , [kɑːl] !

"	**Come**	**here**	**,**	**Carl**	**!**
"	来	这里	,	卡尔	!

“过来，卡尔！”

" [hiː; hi] [kɔːld] .

"	**he**	**called**	**.**
"	他	称为	.

他打电话来了。

" [juː; jʊ] - [dɜːr] - [ˌpiːˌeɪ'dʒiː] , [heɪ] ? " [ɑːskt] [kɑːl] , ['flaʊndərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [brʌʃ] .

"	**You**	**findt**	**der**	**moofing**	**pag**	**,**	**hey**	**?**	**"**	**asked**	**Carl**	**,**	**floundering**	**through**	**the**	**brush**	**.**
"	你	-	德尔	-	页	,	嘿	?	"	问	卡尔	,	挣扎	通过	这	刷子	.

“你找到那张哞哞叫的纸了吗？”卡尔一边在灌木丛中摸索一边问道。

[ðen] , [ə; eɪ] ['sekənd] ['leɪtə(r)] , [kɑːrlz] [feɪs] ['ɔːlsəʊ] [blɑːntʃt] .

Then	**,**	**a**	**second**	**later**	**,**	**Carl's**	**face**	**also**	**blanched**	**.**
然后	,	一个	第二	之后	,	卡尔的	脸	还	焯水	.

一秒钟后，卡尔的脸色也变得苍白了。

['kʌmɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə] [mæt] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] ,

Coming	**close**	**to**	**Matt**	**,**	**and**	**looking**	**down**	**,**
未来	关闭	到	马特	,	和	寻找	向下	,

靠近马特，低头看着他，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [kɜːld] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kliːnd] [speɪs] [ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪt] .

he	**saw**	**the**	**form**	**of**	**a**	**man**	**curled**	**up**	**in**	**a**	**little**	**cleaned**	**space**	**in**	**the**	**thicket**	**.**
他	锯	这	形式	的	一个	男人	卷曲	向上	在	一个	小的	已清洗	空间	在	这	灌木丛	.

他看到灌木丛中一小块清理干净的空地上蜷缩着一个人影。

[ðə; ði] [mænz] [hæt] [leɪ] [bɪ'saɪd] [hɪm] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [wɒz; wəz] [taɪd] [ə; eɪ] [blʌd] -

The	man's	hat	lay	beside	him	,	and	about	his	forehead	was	tied	a	blood	-
这	男人的	帽子	躺	旁	他	,	和	关于	他的	前额	曾是	系	一个	血	-

[steɪnd] ['hæŋkətʃɪf] .

stained	handkerchief	.
染色	手帕	.

男人的帽子放在他旁边，他的额头上系着一块沾满血迹的手帕。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['pælɪd] [ænd; ənd] ['deθˌlaɪk] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊzd] .

His	face	was	pallid	and	deathlike	,	and	his	eyes	were	closed	.
他的	脸	曾是	苍白	和	死气沉沉	,	和	他的	眼睛	是	关闭	.

他脸色苍白，如同死人一般，双眼紧闭。

" - ! " ['wɪspəd] [kɑːl] .

"	Himmelblitzen	!	"	whispered	Carl	.
"	-	!	"	低声说道	卡尔	.

“天降闪电！”卡尔低声说道。

" ['ɪzɪz] [hiː; hi] - , [ai] [-] ?

"	Iss	he	deadt	,	I	vonder	?
"	问题	他	-	,	我	冯德	?

“他死了吗？”

" [mæt] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] [leɪd] [ə; eɪ] [hænd] [ɒn] [ðə; ði] [mænz] [brest] ; [ðen] ,

"	Matt	knelt	down	and	laid	a	hand	on	the	man's	breast	;	then	,
"	马特	跪下	向下	和	铺设	一个	手	在	这	男人的	胸部	;	然后	,

“马特跪了下来，把手放在那人的胸口；然后，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

['lɪftɪŋ] [ʌp] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lɪmp] [rɪsts] , [hiː; hi] [prest] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ə'genst] [ðə; ði] [pʌls] .

lifting	up	one	of	his	limp	wrists	,	he	pressed	his	fingers	against	the	pulse	.
举重	向上	一	的	他的	跛行	手腕	,	他	按下	他的	手指	反对	这	脉冲	.

他抬起一只无力的手腕，将手指按在脉搏上。

" [hiːz] [ə'laɪv] , " [sed] [mæt] .

"	He's	alive	,	"	said	Matt	.
"	他是	活	,	"	说	马特	.

“他还活着，”马特说。

" [den] [ˌaɪ 'tiː] - [ə; eɪ] [ˌpiːˌeɪ'dʒiː] [væt] - - [uːf] [dɜːr] [kɑː(r)] — — "

"	Den	it	vasn't	a	pag	vat	tropped	oudt	oof	der	car	—	—	"
"	丹	它	-	一个	页	增值税	-	-	钱币	德尔	车	—	—	"

“这不是车上的垃圾——”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðɪs] [mæn] , " [kʌt] [ɪn] [mæt] .

"	It	was	this	man	,	"	cut	in	Matt	.
"	它	曾是	这	男人	,	"	切	在	马特	.

“就是这个人，”马特插嘴道。

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['draɪvərz] [siːt] .

"	He	was	sitting	in	the	driver's	seat	.
"	他	曾是	坐着	在	这	司机	座位	.

他当时坐在驾驶座上。

[wen] [ðə; ði] [kɑː(r)] [pɪtʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [həʊld] [hɪm'self] [ɪn] ,

When	the	car	pitched	to	the	right	he	was	too	weak	to	hold	himself	in	,
什么时候	这	车	投球	到	这	正确的	他	曾是	也	虚弱的	到	抓住	他自己	在	,

当汽车向右倾斜时，他无力控制住自己。

[səʊ] [hiː; hi] [fel] ['ɪntuː] [ðə; ði] [rəʊd] . "

so	he	fell	into	the	road	.	"
所以	他	跌倒	进入	这	路	.	"

于是他跌倒在了路边。

" [ˌjuː en 'diː] [hɜːt] [hɪz; ɪz] [hed] [ven] [hiː; hi] [fel] ! "

"	Und	hurt	his	head	ven	he	fell	!	"
"	和	伤害	他的	头	ven	他	跌倒	!	"

“他摔倒的时候头都撞疼了！”

" [nəʊ] , [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hɜːt] [hɪz; ɪz] [hed] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [fel] .

"	No	,	he	must	have	hurt	his	head	before	he	fell	.
"	不	,	他	必须	有	伤害	他的	头	前	他	跌倒	.

“不，他一定是摔倒前头部受伤了。”

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [səʊ] ['veri] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [kɑːl] , [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['hedə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kɑː(r)] ,

It	wasn't	so	very	long	ago	,	Carl	,	that	he	took	his	header	from	the	car	,
它	不是	所以	非常	长的	前	,	卡尔	,	那	他	采取	他的	标题	从	这	车	,

卡尔，不久前他才从车里卸下头盔。

[ænd; ənd] [ðæt] ['bændɪdʒ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['templz] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː]

and	that	bandage	must	have	been	around	his	temples	for	two	or	three
和	那	绷带	必须	有	到过	大约	他的	寺庙	为了	二	或者	三

['aʊəz] , [æt; ət] [liːst] . "

hours	,	at	least	.	"
小时	,	在	至少	.	"

那块绷带至少在他的太阳穴上缠了两三个小时。

" [den] [væt] ?
" Den vat ?
" 丹 增值税 ?

“丹·瓦特？”

[uːf] [hiː; hi][væs] [tuː] - [tuː; tə] - ['paɪ][dɜːr][kɑː(r)] ,
Oof he vas too veak to shtay py der car ,
钱币 他 血管 也 - 到 - py 德尔 车 ,

哦，他太脆弱了，无法待在车里。

[haʊ] [hiː; hi][taɪ][dɜːr] [viːl] [laɪk] [væt] [ˌaɪ 'tiː][væs] ? "
how he tie der veel like vat it vas ? "
如何 他 领带 德尔 维尔 喜欢 增值税 它 血管 ? "

他是如何像大桶一样系带子的？”

" [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði][kɑː(r)][ænd; ənd] ['stɪərɪŋ] .
" He must have been running the car and steering .
" 他 必须 有 到过 跑步 这 车 和 转向 .

“他当时肯定在驾驶和操控汽车。”

['fiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [streŋθ] ['gəʊɪŋ] ,
Feeling his strength going ,
感觉 他的 力量 去 ,

感觉自己的体力正在逐渐耗尽，

[hiː; hi] [læʃt] [ðə; ði] [wiːl] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ɒn][ə; eɪ] [streɪt] [kɔːs] .
he lashed the wheel in order to keep the machine on a straight course .
他 鞭打 这 车轮 在 命令 到 保持 这 机器 在 一个 直的 课程 .

他把车轮绑紧，使机器保持直线行驶。

['prɒbəbli] [hiː; hi] [həʊpt] [ðə; ði][kɑː(r)] [wʊd] [get] [hɪm]['ɪntuː] [taʊn] . "
Probably he hoped the car would get him into town . "
大概 他 希望 这 车 会 得到 他 进入 镇 . "

他大概是希望这辆车能把他送到镇上吧。

" [haʊ] [juː; jʊ] [tɪŋk] [hiː; hi][væs] [hɜːt] ? "
" How you t'ink he vas hurt ? "
" 如何 你 墨水 他 血管 伤害 ? "

“你觉得他哪里受伤了？”

" [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
" Give it up .
" 给 它 向上 .

放弃吧。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [faʊl] [pleɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "
It looks like foul play to me . "
它 看起来 喜欢 犯规 玩 到 我 . "

我觉得这像是谋杀。

" [ɑːx] , ['blɪtsən] !
" Ach , blitzen !
" ach , 闪电战 !

“啊，闪电战！”

[dɑːts] [ʃʌst] [væt] [aɪ] [seɪ] : [dɜːr][mɔː(r)] [væt] [viː] [hʌnt] - [dɜːr] [les] [væt] [viː][faɪnd] - .
Dot's schust vat I say : Der more vat ve hunt aroundt der less vat ve find oudt .
点的 舒斯特 增值税 我 说 : 德尔 更多的 增值税 ve 打猎 - 德尔 较少的增值税 ve 寻找 - .

Dot's schust vat I say: Der more vat ve hunt aroundt der less vat ve find oudt.

" [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [wel] [drest] , [ænd; ənd] ['θɜːti] - [faɪv][ɔː(r)] ['fɔːti] [j'iəz] [əʊld] .
" The man was well dressed , and thirty - five or forty years old .
" 这 男人 曾是 出色地 穿着 , 和 三十 - 五 或者 四十 年 老的 .

“那人衣着体面，大约三十五岁或四十岁。”

" ['enihaʊ] , " [sed] [mæt] , " [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] .

"	Anyhow	,	"	said	Matt	,	"	he	must	have	been	the	owner	of	the	car	.
"	无论如何	,	"	说	马特	,	"	他	必须	有	到过	这	所有者	的	这	车	.

“总之，”马特说，“他肯定是那辆车的车主。”

[ai] ['ʃudnt] ['wʌndə(r)] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [rɔb] [hɪm] . "

I	shouldn't	wonder	if	some	one	had	robbed	him	.	"
我	不应该	想知道	如果	一些	一	有	被抢劫	他	.	"

我不应该怀疑他是不是被人抢劫了。

" [den] [dɜːr] - ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [dɛr] - , [mæt] , " [rɪ'tɜːnd] [kɑːl] .

"	Den	der	roppers	didn't	know	deir	pitzness	,	Matt	,	"	returned	Carl	.
"	丹	德尔	-	没有	知道	他们的	-	,	马特	,	"	返回	卡尔	.

“Den der roppers 不知道他们的愚蠢，马特，”卡尔回答道。

" [siː] [dɒt] [pɪg] , - [tʃeɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vest] !

"	See	dot	pig	,	goldt	chain	in	his	vest	!
"	看	点	猪	,	-	链	在	他的	背心	!

“看那只点猪，他的背心上戴着金链子！”

[ˌjuː en 'diː] [lʊk] [æt; ət][hɪə(r)] [vɑːns] .

Und	look	at	here	vonce	.
和	看	在	这里	冯斯	.

然后看看这里。

" [kɑːl] [bent] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] ['pʊld] [ə; eɪ] [faɪn] [gəʊld] [wɒtʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [vest] ['pɒkɪt] .

"	Carl	bent	over	and	pulled	a	fine	gold	watch	from	the	vest	pocket	.
"	卡尔	弯曲	超过	和	拉	一个	美好的	金子	手表	从	这	背心	口袋	.

卡尔弯下腰，从背心口袋里掏出一块精致的金表。

" [væt] [væs][dɜːr] - - - [ven] [deɪ] [held] [dɜːr]['felə(r)] [uːp] [ˌjuː en 'diː]['dɪd(ə)nt] [teɪk] [dɪs] ?

"	Vat	vas	der	roppers	t'inking	aboudt	ven	dey	held	der	feller	oop	und	didn't	take	dis	?
"	增值税	血管	德尔	-	-	-	ven	戴	握住	德尔	伙计	哎呀	和	没有	拿	迪斯	?

“如果他们抓住了这个家伙，但他们没有采取行动，他们会想到什么？

[ˌjuː en 'diː][den]

Und	den
和	丹

和

, [ə'gen] , [dɪə] ['ɪzɪz][dɜːr][kɑː(r)] .

,	again	,	dere	iss	der	car	.
,	再次	,	德雷	问题	德尔	车	.

再次，dere iss der car。

[vaɪ]['dɪd(ə)nt] [deɪ] - [dɒt] , [heɪ] ?

Vy	didn't	dey	shdeal	dot	,	hey	?
维	没有	戴	-	点	,	嘿	?

Vy 没做交易，对吧？

[nəʊ] , [aɪ] [bed] [juː; jʊ] , [ˌaɪ 'tiː] - - .

No	,	I	bed	you	,	it	vasn't	roppers	.
不	,	我	床	你	,	它	-	-	.

不，我跟你上床，这不是罗珀斯。

[ˌaɪ 'tiː][væs] - [els] [væt] [gɪf; dʒɪf] [dɒt] [pɔː(r); pʊə(r)]['felə(r)][ə; eɪ] [kræk] [ɒn][dɜːr] - . "

It	vas	somet'ing	else	vat	gif	dot	poor	feller	a	crack	on	der	headt	.	"
它	血管	-	别的	增值税	gif	点	贫穷的	伙计	一个	裂缝	在	德尔	-	.	"

“那可怜的家伙头上挨了一刀，真是太糟糕了。”

" [sʌm; səm][wʌn] [meɪ] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə][rɒb] [hɪm] , [kɑːl] , " [sed] [mæt] .

"	Some	one	may	have	tried	to	rob	him	,	Carl	,	"	said	Matt	.
"	一些	一	可能	有	尝试	到	抢	他	,	卡尔	,	"	说	马特	.

“卡尔，可能有人想抢劫他，”马特说。

" [ðə; ði][kɑ:(r)][ɪz][ə; eɪ][fɑ:st][wʌn] , [ænd; ənd] [ɪts] ['i:zi] [tu:; tə] [ges] [ðæt] [hi:; hi] [gɒt] [ə'weɪ] . "

"	The	car	is	a	fast	one	,	and	it's	easy	to	guess	that	he	got	away	.	"
"	这	车	是	一个	快速地	一	,	和	它是	简单的	到	猜测	那	他	得到	离开	.	"

“那辆车速度很快，很容易猜到他逃脱了。”

" [vel] , - .

"	Vell	,	meppy	.
"	维尔	,	-	.

“嗯，meppy。

[maɪ] [preɪn] [væs] [ɔ:l] [ɪn] [kɪŋks] [ˌju: en 'di:] [ai] - [nəʊ] ['nɔdiŋ] - [ˌaɪ 'ti:] . "

My	prain	vas	all	in	kinks	und	I	don't	know	noddings	aboudt	it	.	"
我的	普兰	血管	全部	在	扭结	和	我	-	知道	点头	-	它	.	"

我的脊柱完全扭曲了，我对此一无所知。

" [ðə; ði] ['kwɪkɪst] [wei] [tu:; tə] [faɪnd] [aʊt] [wɒt] ['hæpənd] [ɪz] [tu:; tə] [get] [ðə; ði] [mæn] [tu:; tə] [æʃ] [fɔ:k]

"	The	quickest	way	to	find	out	what	happened	is	to	get	the	man	to	Ash	Fork
"	这	最快	方式	到	寻找	出去	什么	发生	是	到	得到	这	男人	到	灰	叉

[ænd; ənd] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['dɒktəz] [hændz] .

and	into	a	doctor's	hands	.
和	进入	一个	医生的	双手	.

“查明真相的最快方法是把这个人送到阿什福克，交给医生诊治。”

[wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [du:; də] [ðæt] , ['eniweɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kwɪkə(r)] [wi:; wi] [du:; də] [ˌaɪ 'ti:] [ðə; ði] ['betə(r)]

We	ought	to	do	that	,	anyway	,	and	the	quicker	we	do	it	the	better
我们	应该	到	做	那	,	反正	,	和	这	更快	我们	做	它	这	更好的

.

:
.

无论如何，我们都应该这样做，而且越快越好。

[lets] [teɪk] [hɪm] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['tɒnəʊ] . "

Let's	take	him	and	put	him	in	the	tonneau	.	"
我们来吧	拿	他	和	放	他	在	这	货箱盖	.	"

我们把他抬到货厢里去。

" [dɑ:ts] [dɜ:r] [tɔ:k] !

"	Dot's	der	talk	!
"	点的	德尔	讲话	!

“Dot’s der talk!

" [mæt] [stept] [tu:; tə] [ðə; ði] [mænz] [hed] [ænd; ənd] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə] [lɪft] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] .

"	Matt	stepped	to	the	man's	head	and	started	to	lift	him	by	the	shoulders	.
"	马特	步	到	这	男人的	头	和	开始	到	举起	他	经过	这	肩膀	.

“马特走到那人的头边，开始托起他的肩膀。

[æz; əz] [ðə; ði] [lɪmp] [fɔ:m] [wɒz; wəz] ['sləʊli] [reɪzd] ['sʌmθɪŋ] [drɒpt] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪp] ['pɒkɪt] .

As	the	limp	form	was	slowly	raised	something	dropped	out	of	hip	pocket	.
作为	这	跛行	形式	曾是	缓慢地	提高	某物	掉落	出去	的	时髦的	口袋	.

当那具瘫软的身躯被慢慢扶起来时，有什么东西从他的臀部口袋里掉了出来。

" ['paɪ] - ! " [ɪk'spləʊdɪd] [kɑ:l] .

"	Py	chimineddy	!	"	exploded	Carl	.
"	py	-	!	"	爆炸了	卡尔	.

“Py chimineddy！”卡尔大叫道。

" [veɪt] [ə; eɪ] [li:dəl] , [mæt] .

"	Vait	a	leedle	,	Matt	.
"	等待	一个	利德尔	,	马特	.

“稍等片刻，马特。”

[siː] [væt] ['ɪzɪz][dɪs] .
See vat iss dis .
看 增值税 问题 迪斯 .

参见 vat iss dis。

" [mæt] ['weɪtɪd] [waɪl] [kɑːl] [stuːpt] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ðæt] ['glitə] [ɪn]
" Matt waited while Carl stooped and picked up an object that glittered in
" 马特 等待 尽管 卡尔 弯腰 和 挑选 向上 一个 目的 那 闪闪发光 在
[ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .
the sunlight .
这 阳光 .

“马特等着，卡尔弯下腰，捡起一个在阳光下闪闪发光的物体。

" [ə; eɪ][rɪ'vɒlvə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] [mæt]
" A revolver ! " exclaimed Matt
" 一个 左轮手枪 ! " 惊呼 马特

“一把左轮手枪！”马特惊呼道。

" [jɑː] , [səʊ] !
" Yah , so !
" 耶和华 , 所以 !

“是啊，就是这样！”

[dɜːr]['felə(r)] [vent] [hiːld] [ˌem aɪ 'tiː] - .
Der feller vent heeled mit himseluf .
德尔 伙计 发泄 高跟鞋 密特 - .

那家伙的通风口跟在了自己身上。

- [hiː; hi][væs] - - ? "
Meppy he vas expecding drouble ? "
- 他 血管 - - ? "

Meppy 他期待着双倍的吗?

" [ðæt] [meɪ] [biː; bi] !
" That may be !
" 那 可能 是 !

“也许是这样！”

[ɔː(r)] , [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz]['tʊərɪŋ; 'tɔːrɪŋ] [θruː] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
or , if he was touring through this part of the country ,
或者 , 如果 他 曾是 巡演 通过 这 部分 的 这 国家 ,

或者，如果他当时正在这个地区巡演，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['əʊnli][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [waɪz] ['pɒləsi] [tuː; tə] ['kæri] [ɑːmz] .
it would only have been a wise policy to carry arms .
它 会 仅有的 有 到过 一个 明智的 政策 到 携带 武器 .

携带武器才是唯一明智的做法。

['eni] ['bʊlɪt] [ɪn][ðə; ði] [gʌn] , [kɑːl] ?
Any bullets in the gun , Carl ?
任何 子弹 在 这 枪 , 卡尔 ?

卡尔，枪里还有子弹吗?

" [ðə; ði] [dʌtʃ] [bɔɪ] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['wepən] .
" The Dutch boy examined the weapon .
" 这 荷兰语 男生 检查 这 武器 .

“荷兰男孩检查了这件武器。”

" [dɪə] ['ɪzɪz] [duː] ['empti] [ʃelz] [ˌjuː en 'diː][fɔː(r)] [guːt] - , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] .
" Dere iss doo empty shells und four goot vones , " he announced .
" 德雷 问题 嘟 空的 贝壳 和 四 好 - , " 他 宣布 .

“这里有两个空壳和四个好盒子，”他宣布道。

" [hiː; hi][mʌst; məst][hæf]['faɪəd][ə; eɪ] - [uːf] ['daɪmz] . "

"	He	must	haf	fired	a	gouple	oof	dimes	.	"
"	他	必须	半	被解雇	一个	-	钱币	一角硬币	.	"

“他肯定开了几颗硬币。”

" [wel] , [drɒp][ðə; ði][gʌn][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [lets] [get][hɪm][tuː; tə][ðə; ði][kɑː(r)] .

"	Well	,	drop	the	gun	in	your	pocket	and	let's	get	him	to	the	car	.
"	出色地	,	降低	这	枪	在	你的	口袋	和	我们来吧	得到	他	到	这	车	.

“好，把枪放回口袋里，我们把他带到车上去。”

" [ˌðeərə'pɒn] [ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] [fɔːm] [wɒz; wəz] [pɪkt] [ʌp][ænd; ənd] ['kærid] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪkɪt] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði][rəʊd] .

"	Thereupon	the	unconscious	form	was	picked	up	and	carried	out	of	the	thicket	and	into	the	road	.
"	于是	这	无意识	形式	曾是	挑选	向上	和	携带	出去	的	这	灌木丛	和	进入	这	路	.

于是，昏迷不醒的他被人抱起，从灌木丛中抬到马路上。

[kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði][kɑː(r)][ðə; ði]['bɜːd(ə)n][wɒz; wəz][leɪd] [daʊn] [waɪl] [ðə; ði] ['tɒnəʊ] [dɔː(r)][wɒz; wəz] ['əʊpənd] .

Close	to	the	car	the	burden	was	laid	down	while	the	tonneau	door	was	opened	.
关闭	到	这	车	这	负担	曾是	铺设	向下	尽管	这	货箱盖	门	曾是	打开	.

在打开后备箱门的同时，重物被放在了车旁。

" ['ɑːftə(r)][ðə; ði][mæn] [fel] [frɒm; frəm][ðə; ði][kɑː(r)] , " [sed] [mæt] ,

"	After	the	man	fell	from	the	car	,	"	said	Matt	,
"	后	这	男人	跌倒	从	这	车	,	"	说	马特	,

“那名男子从车里摔下来之后，”马特说。

" [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][dræg] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði] [bʊʃɪz] .

"	he	had	to	drag	himself	into	the	bushes	.
"	他	有	到	拖	他自己	进入	这	灌木丛	.

他不得不拖着身子钻进灌木丛里。

" [[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]

"	[	Pg	6	]
"	[	页	6	]

[第6页]

" [vaɪ][væs][dɒt] ?

"	Vy	vas	dot	?
"	维	血管	点	?

“Vy vas dot?

[uːf] [hiː; hi][hæt] - [ɪn][dɜːr] - [huː] [væs] ['pɑːsɪŋ] [vʊld] [hæf] [siːn] [hɪm] . "

Oof	he	hat	shtaid	in	der	roadt	somepody	who	vas	passing	vould	haf	seen	him	.	"
钱币	他	帽子	-	在	德尔	-	一些	WHO	血管	通过	可以	半	已见	他	.	"

“哎呀，他躺在路上，说有个路人可能看见他了。”

" [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['getɪŋ] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] .

"	He	may	have	had	his	reasons	for	getting	out	of	sight	.
"	他	可能	有	有	他的	原因	为了	获得	出去	的	视线	.

“他或许有他自己的理由躲起来。”

['enihaʊ] ,

Anyhow	,
无论如何	,

无论如何，

[ðə; ði]['əʊnli] [wei] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðɪs] [θɪŋ] [ɪz][baɪ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]

the	only	way	for	us	to	get	to	the	bottom	of	this	thing	is	by	taking	the
这	仅有的	方式	为了	我们	到	得到	到	这	底部	的	这	事物	是	经过	采取	这

[mæn][tuː; tə] [taʊn] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['dɒktə(r)] [lʊk] ['ɑːftə(r)][hɪm] .

man	to	town	and	having	a	doctor	look	after	him	.
男人	到	镇	和	拥有	一个	医生	看	后	他	.

我们唯一能查明真相的办法就是把这个人带到城里，让医生给他看病。

" [wen] [kɑːl] [hæd; həd] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [θrəʊn] [ðə; ði] [tuː] ['pækɪdʒɪz] [ɒv; əv] ['lɔːndri]

"	When	Carl	had	opened	the	door	and	thrown	the	two	packages	of	laundry
"	什么时候	卡尔	有	打开	这	门	和	抛掷	这	二	包裹	的	洗衣店

[frɒm; frəm][ðə; ði] [siːt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] ,

from	the	seat	into	the	bottom	of	the	car	,
从	这	座位	进入	这	底部	的	这	车	,

“卡尔打开车门，把座位上的两包脏衣服扔到车厢底部时，

[ðə; ði] [bɔɪz] [pɪkt] [ðə; ði][mæn] [ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd] [hiːv] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['tɒnəʊ] .

the	boys	picked	the	man	up	again	and	heaved	him	into	the	tonneau	.
这	男孩们	挑选	这	男人	向上	再次	和	喘息	他	进入	这	货箱盖	.

男孩们再次把那人抬起来，扔进了后车厢盖里。

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['lɪftɪd] ['sʌmθɪŋ] [els] [drɒpt] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] [ænd; ənd] [fel]

While	he	was	being	lifted	something	else	dropped	out	of	his	pockets	and	fell
尽管	他	曾是	存在	抬起	某物	别的	掉落	出去	的	他的	口袋	和	跌倒

[ɒn][ðə; ði] [fʊt] - [bɔːd] [wɪð] [ə; eɪ] ['mʌfld] [θʌmp] .

on	the	foot	-	board	with	a	muffled	thump	.
在	这	脚	-	木板	和	一个	闷音	扑通	.

当他被抬起来的时候，他口袋里又掉了什么东西，砰的一声掉在了床尾板上。

" ['ɪzɪz][dɒt] - [gʌn] ? " [pʌft] [kɑːl] ,

"	Iss	dot	anoder	gun	?	"	puffed	Carl	,
"	问题	点	-	枪	?	"	膨胀的	卡尔	,

“是点阳极枪吗？”卡尔喘着气问道。

[huː] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['tɒnəʊ] [ænd; ənd] ['fɪksɪŋ] [ðə; ði][mæn][ɒn][ðə; ði] [siːt] .

who	was	in	the	tonneau	and	fixing	the	man	on	the	seat	.
WHO	曾是	在	这	货箱盖	和	定影	这	男人	在	这	座位	.

当时他正坐在后车厢里，扶着座位上的男人。

" [nɒt] [ɪg'zæktli] , " ['ɑːnsə(r)d] [mæt] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] - [bɔːd]

"	Not	exactly	,	"	answered	Matt	,	taking	the	object	from	the	running	-	board
"	不是	确切地	,	"	回答	马特	,	采取	这	目的	从	这	跑步	-	木板

[ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

and	holding	it	up	.
和	保持	它	向上	.

“不完全是，”马特回答道，一边从踏板上拿起那个物体并举了起来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [griːn] [bæg] .

It	was	a	small	green	bag	.
它	曾是	一个	小的	绿色的	包	.

那是一个绿色的小袋子。

" [siː] [væt] ['ɪzɪz][ˌɪn'saɪd] - , " [sə'dʒestid] [kɑːl] .

"	See	vat	iss	inside	alreaty	,	"	suggested	Carl	.
"	看	增值税	问题	里面	-	,	"	建议	卡尔	.

“你看，桶里已经有东西了，”卡尔建议道。

" - [ˌaɪ 'tiː] [vɪl] [gɪf; dʒɪf][juː 'es][ə; eɪ][laɪn][ɒn] [huː] [dɜːr]['felə(r)]['ɪzɪz] .

"	Meppy	it	vill	gif	us	a	line	on	who	der	feller	iss	.
"	-	它	村庄	gif	我们	一个	线	在	WHO	德尔	伙计	问题	.

“Meppy 会给我们一条关于那个家伙是谁的线索。”

" [ðə; ði][bæg][wɒz; wəz][ɒv; əv] ['hevi] [sɪlk] , [ænd; ənd][ɪts] [maʊθ] [wɒz; wəz] [kləʊzd] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪlkən] [kɔːd]

"	The	bag	was	of	heavy	silk	,	and	its	mouth	was	closed	with	a	silken	cord
"	这	包	曾是	的	重的	丝绸	,	和	它是	嘴	曾是	关闭	和	一个	丝	绳索

.

:

.

“袋子是用厚重的丝绸制成的，袋口用丝绳封住。”

[tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði][bæg] [tʊk] ['əʊnli][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

To	open	the	bag	took	only	a	moment	,
到	打开	这	包	采取	仅有的	一个	片刻	,

打开袋子只用了一会儿时间。

[ænd; ənd] [mæt] [θrʌst] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [druː] [aʊt] ['sevrəl] [smɔːl] [sfɪrz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz]

and	Matt	thrust	in	his	hand	and	drew	out	several	small	spheres	about	the	size
和	马特	推力	在	他的	手	和	画	出去	一些	小的	球体	关于	这	尺寸

[ɒv; əv][səʊ] ['meni] ['piːz] .

of	so	many	peas	.
的	所以	许多	豌豆	.

马特把手伸进去，掏出了几个豌豆大小的小球。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɑːk] [ɪn]['kʌlə(r)][ænd; ənd][kɑːst] [ɒf] [ə; eɪ] ['lʌstrəs] [gliːm] [ɪn][ðə; ði] [sʌnz] [reɪz] .

They	were	dark	in	color	and	cast	off	a	lustrous	gleam	in	the	sun's	rays	.
他们	是	黑暗的	在	颜色	和	投掷	离开	一个	光泽的	闪耀	在	这	太阳的	射线	.

它们颜色深沉，在阳光照射下闪闪发光。

[mæt] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ɒbdʒɪkts][ɪn] [ə'meɪzmənt] .

Matt	stared	at	the	little	objects	in	amazement	.
马特	凝视	在	这	小的	对象	在	惊愕	.

马特惊奇地盯着这些小物件。

" [tʃiː'iː] - ! " [grʌnt] [kɑːl] .

"	Chee	grickets	!	"	grunted	Carl	.
"	奇	-	!	"	哼哼	卡尔	.

“哎呀，蟋蟀！”卡尔咕哝道。

" [vaɪ][hiː; hi][væs] ['kæriɪŋ] [pɪlz] [ɪn][ə; eɪ] [sɪlk] [ˌpiːˌeɪ'dʒiː] ?

"	Vy	he	vas	carrying	pills	in	a	silk	pag	?
"	维	他	血管	携带	药片	在	一个	丝绸	页	?

“他是不是用丝绸袋子装着药丸？”

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['felə(r)] ! "

He	must	be	a	great	feller	!	"
他	必须	是	一个	伟大的	伙计	!	"

他肯定是个很棒的人！

" [pɪlz] ! " [ɪk'skleɪmd] [mæt] .

"	Pills	!	"	exclaimed	Matt	.
"	药片	!	"	惊呼	马特	.

“药片！”马特惊呼道。

" [jʊr; jər] - [weɪ] [waɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɑːk] , [kɑːl] .

"	You're	'	way	wide	of	the	mark	,	Carl	.
"	你是	-	方式	宽的	的	这	标记	,	卡尔	.

“卡尔，你完全错了。”

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [pɪlz] , [bʌt; bət] [pɜːlz] — [blæk] [pɜːlz] , [ðə; ði] [rer] [dʒemz] [ðæt] [kʌm] [aʊt]

These	are	not	pills	,	but	pearls	—	black	pearls	,	the	rarest	gems	that	come	out
这些	是	不是	药片	,	但	珍珠	—	黑色的	珍珠	,	这	最稀有	宝石	那	来	出去

[ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .

of	the	sea	.
的	这	海	.

这些不是药丸，而是珍珠——黑珍珠，是海洋中最稀有的宝石。

[ðeə(r)] — [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] [ɪn] [ðɪs] [griːn] [bæg] !
There — there's a fortune in this green bag !
那里 — 有 一个 财富 在 这 绿色的 包 !

瞧——这个绿色袋子里藏着一笔巨款!

" ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
" CHAPTER IV .
" 章 第四 .

第四章

[ðə; ðɪ] ['mɪst(ə)ri] ['diːpən] .
THE MYSTERY DEEPENS .
这 神秘 加深 .

谜团加深了。

[ðə; ðɪ] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [mæts] [ə'naʊnsmənt] [ɒn] [kɑːl] [wɒz; wəz] ['stɑːtlɪŋ] .
The effect of Matt's announcement on Carl was startling .
这 影响 的 马特的 公告 在 卡尔 曾是 令人震惊 .

马特的声明对卡尔的影响令人震惊。

[ðə; ðɪ] [dʌtʃ] [bɔɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
The Dutch boy , of course ,
这 荷兰语 男生 , 的 课程 ,

当然，是那个荷兰男孩。

[mait] [biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [ɪ'vɪns] [sʌm; səm] [sə'praɪz] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [ðə; ðɪ][bæg][ɒv; əv] [pɜːlz]
might be supposed to evince some surprise at finding the bag of pearls
可能 是 据称 到 表明 一些 惊喜 在 寻找 这 包 的 珍珠
,
,
,

他或许应该对发现那袋珍珠表示一些惊讶，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] [went] [səʊ] [diːp] [ˌaɪ 'tiː] [left] [hɪm] ['spiːtʃləs] .
but his amazement went so deep it left him speechless .
但 他的 惊愕 去 所以 深的 它 左边 他 无言 .

但他的惊讶之深，让他说不出话来。

[mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] , [hɪz; ɪz] [ə'stɒnɪʃmənt] [gruː] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] ['les(ə)nd] .
More than that , his astonishment grew rather than lessened .
更多的 比 那 , 他的 惊讶 生长 相当 比 减少 .

不仅如此，他的惊讶之情不但没有减轻，反而与日俱增。

" - !
" Bearls !
" - !

“熊！”

" [hiː; hi] ['wɪspəd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
" he whispered , as soon as he could find his voice ,
" 他 低声说道 , 作为 很快 作为 他 可以 寻找 他的 嗓音 ,

他低声说道，等他能发出声音后，他说道：

['steərɪŋ] ['streɪndʒli] [æt; ət] [mæt] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ][saɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['tɒnəʊ] .
staring strangely at Matt over the side of the tonneau .
凝视 奇怪的 在 马特 超过 这 边 的 这 货箱盖 .

他奇怪地盯着车厢盖外侧的马特。

" ['ɪzɪz][dɒt] [væt] [juː; jʊ] [seɪ] , [mæt] — - ? "
" Iss dot vat you say , Matt — bearls ? "
" 问题 点 增值税 你 说 , 马特 — - ? "

“你说的是Iss dot vat吗，马特——熊？”

" [jes] , " ['ɑ:nsə(r)d] [mæt] [ɪk'saɪtɪdlɪ] , ['kaʊntɪŋ] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði][bæg] .

"	Yes	,	"	answered	Matt	excitedly	,	counting	the	contents	of	the	bag	.
"	是的	,	"	回答	马特	兴奋地	,	计数	这	内容	的	这	包	.

“是的，”马特兴奋地回答，一边数着袋子里的东西。

" [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['twentɪ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [kɑ:l] , [ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [ðæt] [blæk] [pɜ:lz] [brɪŋ] [ə; eɪ]

"	There	are	twenty	of	them	,	Carl	,	and	I	know	that	black	pearls	bring	a
"	那里	是	二十	的	他们	,	卡尔	,	和	我	知道	那	黑色的	珍珠	带来	一个

[bɪg] [praɪs] . "

big	price	.	"
大的	价格	.	"

“卡尔，它们一共二十颗，我知道黑珍珠价格很高。”

" [veɪl] , [baɪ] [ˌju: en 'di:][den][sʌm; səm] ! " [hwi:z] [kɑ:l] .

"	Veil	,	by	shinks	und	den	some	!	"	wheezed	Carl	.
"	面纱	,	经过	小腿	和	丹	一些	!	"	喘息	卡尔	.

“面纱，我的小腿和一些！”卡尔喘着粗气说。

" [voʊldnt] [dɒt] [nɒk] [ju:; jʊ][slæp] - ['saɪtɪd] ?

"	Vouldn't	dot	knock	you	slap	-	sited	?
"	不能	点	敲	你	拍击	-	位于	?

“不会把你打得措手不及吗？”

- !

Bearls	!
-	!

熊！

[ˌju: en 'di:] [væt] [væs] [dɒt]

Und	vat	vas	dot
和	增值税	血管	点

Und vat vas dot

[-] [aɪ] - [ˌem 'i:][ɪn] ['prɪŋgəlz] [ru:m] .

t'ing	I	findt	me	in	Pringle's	room	.
t'ing	我	-	我	在	品客薯片	房间	.

我发现自己在普林格尔的房间里。

[seɪ] , [mæt] , [aɪ][gɒt][tu:; tə] - [ˌem aɪ 'ti:][ju:; jʊ] , - ! "

Say	,	Matt	,	I	got	to	shpeak	mit	you	,	righdt	avay	!	"
说	,	马特	,	我	得到	到	-	密特	你	,	-	avay	!	"

喂，马特，我得马上跟你说句话！

" [wɪv] [gɒt][tu:; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][mæn] , [kɑ:l] , " [rɪ'tɜ:nd] [mæt] ,

"	We've	got	to	take	care	of	the	man	,	Carl	,	"	returned	Matt	,
"	我们已经	得到	到	拿	关心	的	这	男人	,	卡尔	,	"	返回	马特	,

“我们得好好教训一下卡尔，”马特回答道。

['kləʊzɪŋ] [ðə; ði] [sɪlk] [bæg][ænd; ənd] ['stəʊɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['keəfəlɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

closing	the	silk	bag	and	stowing	it	carefully	in	his	pocket	.
结束	这	丝绸	包	和	存放	它	小心	在	他的	口袋	.

他合上丝绸袋，小心翼翼地把它放进口袋里。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][bɪg] [θɪŋ] [wɪr] [ʌp] [ə'genst] , [ænd; ənd] [wɪv] [gɒt][tu:; tə]['hænd(ə)l][ˌaɪ 'ti:] [raɪt] .

"	This	is	a	big	thing	we're	up	against	,	and	we've	got	to	handle	it	right	.
"	这	是	一个	大的	事物	是	向上	反对	,	和	我们已经	得到	到	处理	它	正确的	.

“我们面临着一件大事，我们必须妥善处理。”

[meɪk] [ðə; ði][mæn][æz; əz] ['kʌmftəb(ə)l] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] .

Make	the	man	as	comfortable	as	you	can	.
制作	这	男人	作为	舒服的	作为	你	能	.

尽可能让他感到舒适。

[aɪl] [gəʊ] [bæk] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [ðen] [wiːl; wil] ['hʌs(ə)l] [hɪm]['ɪntuː] [æʃ] [fɔːk] .

I'll	go	back	after	his	hat	and	then	we'll	hustle	him	into	Ash	Fork	.
患病的	去	后退	后	他的	帽子	和	然后	出色地	努力奋斗	他	进入	灰	叉	.

我回去把他的帽子拿回来，然后我们把他赶到灰叉镇去。

" [kɑːl] [went] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [mə'kænɪkli] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [fʊl] [ɒv; əv]['wʌndə(r)] .

"	Carl	went	about	his	work	mechanically	,	his	face	full	of	wonder	.
"	卡尔	去	关于	他的	工作	机械地	,	他的	脸	满的	的	想知道	.

“卡尔机械地干着他的活，脸上满是惊奇。”

[mæt] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [biːn] [faʊnd] ,

Matt	returned	to	the	place	where	the	man	had	been	found	,
马特	返回	到	这	地方	在哪里	这	男人	有	到过	成立	,

马特回到了发现那名男子的地方。

[pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['ɔːtəməbiːl] - [kæp][ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] ['heɪsti] [lʊk] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [els]

picked	up	his	automobile	-	cap	and	gave	a	hasty	look	around	for	anything	else
挑选	向上	他的	汽车	-	帽	和	给予	一个	仓促	看	大约	为了	任何事物	别的

[ðæt] [mait] [hæv; həv] [biːn] [drɒpt] .

that	might	have	been	dropped	.
那	可能	有	到过	掉落	.

他捡起汽车帽，匆匆环顾四周，看看还有没有其他东西掉落。

['feɪlɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] ['eniθɪŋ] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði][kɑː(r)] .

Failing	to	find	anything	,	he	returned	quickly	to	the	car	.
失败	到	寻找	任何事物	,	他	返回	迅速地	到	这	车	.

他一无所获，便迅速返回车内。

" [juː; jʊ]['betə(r)] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] ['tɒnəʊ] , [kɑːl] , " [sə'dʒestid] [mæt] ,

"	You	better	stay	in	the	tonneau	,	Carl	,	"	suggested	Matt	,
"	你	更好的	停留	在	这	货箱盖	,	卡尔	,	"	建议	马特	,

“卡尔，你最好待在后车厢里，”马特建议道。

" [ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði][mæn][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [dʒ'ɑːd] [ɒf] [ðə; ði] [siːt] . "

"	and	keep	the	man	from	being	jarred	off	the	seat	.	"
"	和	保持	这	男人	从	存在	罐装	离开	这	座位	.	"

“并防止该男子从座位上摔下来。”

" [ai][vænt][tuː; tə] [tɔːk] , " [sed] [kɑːl] ; " ['paɪ] - ,

"	I	vant	to	talk	,	"	said	Carl	;	"	py	chimineddy	,
"	我	范特	到	讲话	,	"	说	卡尔	;	"	py	-	,

“我想谈谈，”卡尔说；“py chimineddy，

[ai][gɒt][tuː; tə] - [ˌem aɪ 'tiː][juː; jʊ] - [væt] [hæz; həz] - [ˌem aɪ 'tiː][ˌem 'iː] .

I	got	to	shpeak	mit	you	aboudt	vat	has	habbened	mit	me	.
我	得到	到	-	密特	你	-	增值税	有	-	密特	我	.

我得跟你说说我身上发生的事情。

[ai] - [ˌdʒiː iː 'diː][dɜːr] [taɪm] [sɪns] [dɜːr] [tʃɪŋks] - [tæg][ˌem aɪ 'tiː][ˌem 'iː] , [ˌjuː en 'diː] — —

I	don'd	ged	der	time	since	der	Chinks	blayed	tag	mit	me	,	und	—	—
我	-	盖德	德尔	时间	自从	德尔	裂缝	-	标签	密特	我	,	和	—	—

自从中国佬给我贴上标签以来，我就没有时间了，而且——

" [mæt] [wɒz; wəz] ['kræŋkɪŋ] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

"	Matt	was	cranking	the	machine	.
"	马特	曾是	启动	这	机器	.

“马特正在摇动机器。”

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [krɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] ,

As	he	came	around	and	crawled	into	the	front	seat	,
作为	他	来了	大约	和	爬行	进入	这	正面	座位	,

他转过身，爬进前排座位。

[hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [ɔːl] [raɪt] .

he	looked	back	to	see	that	everything	was	all	right	.
他	看起来	后退	到	看	那	一切	曾是	全部	正确的	.

他回头看了一眼，发现一切都安然无恙。

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [tɔːk] [waɪl] [wiː; wi] [rʌn] ['ɪntuː] [taʊn] , [kɑːl] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	You	can	talk	while	we	run	into	town	,	Carl	,	"	said	he	,
"	你	能	讲话	尽管	我们	跑步	进入	镇	,	卡尔	,	"	说	他	,

“卡尔，我们进城的时候你可以跟我说话，”他说。

['θrəʊɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [klʌtʃ] [ænd; ənd] [mə'nɪpjuleɪtɪŋ] [ðə; ði] [saɪd] ['liːvə(r)] .

throwing	in	the	clutch	and	manipulating	the	side	lever	.
投掷	在	这	离合器	和	操纵	这	边	杠杆	.

拉起离合器，操作侧拉杆。

" - [juː; jʊ] [ˌdʒiː iː 'diː] [tuː; tə] ['gəʊɪŋ] [tuː] [fɑːst] , " [sed] [kɑːl] ,

"	-	Pefore	you	ged	to	going	too	fast	,	"	said	Carl	,
"	-	你	盖德	到	去	也	快速地	,	"	说	卡尔	,	

“在你开得太快之前，”卡尔说。

['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siːt] [ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [ə; eɪ] [skræp] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] ['ʌndə(r)]

leaning	over	the	back	of	the	seat	and	pushing	a	scrap	of	paper	under
倾斜	超过	这	后退	的	这	座位	和	推动	一个	废料	的	纸	在下面

[mæts] [aɪz] ,

Matt's	eyes	,
马特的	眼睛	,

他俯身越过椅背，把一张纸片塞到马特的眼睛下面，

" [riːd] [dɒt] .

"	read	dot	.
"	读	点	.

读取点。

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ɒn] [ðə; ði] [ʃiːt] , [ænd; ənd] [mæt] [riːd] [ðem; ðəm] ['ɔːlməʊst]

"	There	were	only	a	few	words	on	the	sheet	,	and	Matt	read	them	almost
"	那里	是	仅有的	一个	很少	字	在	这	床单	,	和	马特	读	他们	几乎

[æt; ət] [ə; eɪ] [glɑːns] .

at	a	glance	.
在	一个	瞥一眼	.

“纸上只有几个字，马特几乎一眼就读完了。”

[wɒt] [hiː; hi] [riːd] [θrɪld] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] ['ɪnstənt] .

What	he	read	thrilled	him	on	the	instant	.
什么	他	读	激动不已	他	在	这	立即的	.

他读到的内容立刻让他兴奋不已。

" [pɜːlz] [ɒn] [ðə; ði] [wei] .

"	Pearls	on	the	way	.
"	珍珠	在	这	方式	.

珍珠即将到来。

[breɪk] [luːs] [ænd; ənd] [miːt] [ˌjuː 'es] [æz; əz] [pə(r)] ['letə(r)] [sent] [juː; jʊ] [æt; ət] ['ælbəkɜːki] .

Break	loose	and	meet	us	as	per	letter	sent	you	at	Albuquerque	.
休息	松动的	和	见面	我们	作为	每	信	发送	你	在	阿尔伯克基	.

摆脱束缚，按照我们寄给你的信中的指示在阿尔伯克基与我们见面。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wʌn] [wɜːd] , " [pɜːlz] , " [ðæt] [sent] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [ʃɒk] [θruː] [mæts]

"	It	was	the	one	word	,	"	pearls	,	"	that	sent	an	electric	shock	through	Matt's
"	它	曾是	这	一	单词	,	"	珍珠	,	"	那	发送	一个	电的	震惊	通过	马特的

[nɜːvz] .

nerves	.
神经	.

“‘珍珠’这个词，就像电流一样穿过了马特的神经。”

" [hwɛəd] [ðæt] [nəʊt] [kʌm] [frɒm; frəm] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'hed] [ɒn][ðə; ði][rəʊd]
" **Where'd** **that** **note** **come** **from** **?** " **he** **asked** **,** **keeping** **his** **eyes** **ahead** **on** **the** **road**
" 在哪里? 那 笔记 来 从 ? " 他 问 , 保持 他的 眼睛 前方 在 这 路
.
.

“那张纸条是从哪里来的？”他问道，眼睛始终盯着前方的路。

" [dɑːts] [ɔːl][vɑːt] ['prɪŋgl] [left] - , " ['ɑːnsə(r)d] [kɑːl] , ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [nəʊt] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz]
" **Dot's** **all** **vot** **Pringle** **left** **pehindt** **,** " **answered** **Carl** **,** **putting** **the** **note** **back** **in** **his**
" 点的 全部 投票 品客薯片 左边 - , " 回答 卡尔 , 推杆 这 笔记 后退 在 他的
['pɒkɪt] .
pocket **.**
口袋 .

“这就是普林格尔留下的所有东西，”卡尔回答道，同时把纸条放回口袋里。

" [ven] [hiː; hi] [fluː] [dɜːr] [kuːp] [hiː; hi] [tʊk] [ˌem aɪ 'tiː] [hɪm] [dɜːr] [trʌŋk] [ˌem aɪ 'tiː] - [els] [væt] [hiː; hi]
" **Ven** **he** **flew** **der** **coop** **he** **took** **mit** **him** **der** **trunk** **mit** **eferyding** **else** **vat** **he**
" 文 他 飞翔 德尔 合作社 他 采取 密特 他 德尔 树干 密特 - 别的 增值税 他
[hæt] .
hat **.**
帽子 .

“当他飞到鸡笼里时，他就把他的行李箱带到了帽子上。

[jɑː] , [səʊ] .
Yah **,** **so** **.**
耶和华 , 所以 .

是的，就是这样。

[ven] [aɪ] [nɒkt] ['paɪ][hɪz; ɪz] [ruːm] [ɪn][dɜːr] ['mɔːnɪŋ] , [aɪ] - [ˌdʒiː iː 'diː]
Ven **I** **knocked** **py** **his** **room** **in** **der** **morning** **,** **I** **don'd** **ged**
文 我 敲门 py 他的 房间 在 德尔 早晨 , 我 - 盖德

当我早上敲他房间的门时，我没有

[nəʊ] ['ɑːnsə(r)] .
no **answer** **.**
不 回答 .

没有回应。

[aɪ] [nɒk] [sʌm; səm] [mɔː(r)] , [ˌjuː en 'diː] [den] [aɪ] - [ˌem 'iː] [dɜːr] [dɔː(r)] [væs] ['oʊbən] ,
I **knock** **some** **more** **,** **und** **den** **I** **findt** **me** **der** **door** **vas** **oben** **,**
我 敲 一些 更多的 , 和 丹 我 - 我 德尔 门 血管 奥本 ,

我又敲了几下，然后我找到了我的门，

[ˌjuː en 'diː] [aɪ] [vælk] [ɪn] [ˌem aɪ 'tiː] - .
und **I** **valk** **in** **mit** **meinseluf** **.**
和 我 瓦尔基里 在 密特 - .

und I valk in mit meinseluf.

[nəʊ] ['prɪŋgl] .
No **Pringle** **.**
不 品客薯片 .

没有品客薯片。

[nəʊ] [trʌŋk] .
No **trunk** **.**
不 树干 .

没有后备箱。

[nəʊ] ['nɒdɪŋ] ['æbə] [ʃʌst] [dɒt] ['peɪpə(r)] ['laɪɪŋ] [ɒn] [dɜːr] [flɔː(r)] .
No **nodding** **aber** **schust** **dot** **paper** **lying** **on** **der** **floor** **.**
不 点头 正在 舒斯特 点 纸 说谎 在 德尔 地面 .

没有点头，但地板上躺着一张点状纸。

['prɪŋgl] [hæt] [və'muːs] .
Pringle hat vamoosed .
品客薯片 帽子 逃跑 .

Pringle帽子不见了。

[hiː; hi] [tʊk] [væt] ['mʌni] [dɪə] [væs] , [ˌjuː en 'diː][maɪ] - - ,
He took vat money dere vas , und my shdreet clodings ,
他 采取 增值税 钱 德雷 血管 , 和 我的 - - ,

他拿走了增值税和我的衣服，

[səʊ][aɪ][hæt][tuː; tə] [vɪr] [maɪ][steɪʤ] [meɪk] - [uːp] . "
so I hat to vear my stage make - oop . "
所以 我 帽子 到 一年 我的 阶段 制作 - 哎呀 . "

所以我不得不放弃我的舞台妆容。

" [weə(r)] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd] ['prɪŋgl] [æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] ? "
" Where were you and Pringle at the time ? "
" 在哪里 是 你 和 品客薯片 在 这 时间 ? "

“当时你和普林格尔在哪里？”

" ['paɪ] ['flægstɑːf] . "
" Py Flagstaff . "
" py 弗拉格斯塔夫 . "

“Py Flagstaff。”

" [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ɪn] ['flægstɑːf] ? "
" What were you doing in Flagstaff ? "
" 什么 是 你 正在做 在 弗拉格斯塔夫 ? "

你当时在弗拉格斯塔夫做什么?

" [viː][væs][ə; eɪ] - - [tiːm] .
" Ve vas a knockaboudt moosickal team .
" ve 血管 一个 - - 团队 .

“我们是一个很棒的团队。”

[jɑː] , [səʊ] .
Yah , so .
耶和华 , 所以 .

是的，就是这样。

[viː] [juːz][ə; eɪ] - - [ʃtɪk] , [ˌjuː en 'diː] [meɪk] [sʌm; səm] ['mʌŋki] - ['duːd(ə)l] - , [ˌjuː en 'diː][aɪ] [bleɪ]
Ve use a shlap - shtick , und make some monkey - doodle pitzness , und I blay
ve 使用 一个 - - 嘘头 , 和 制作 一些 猴 - 涂鸦 - , 和 我 布莱
[dɜːr] - , [ˌjuː en 'diː][dɜːr] - ,
der zillyphone , und der drompone ,
德尔 - , 和 德尔 - ,

我们使用了一个小动作，并做了一些猴子涂鸦的pitzness，并且我blay der zillyphone，und der dronmpone，

[ˌjuː en 'diː][dɜːr] - ['glɑːsɪz] , [ˌjuː en 'diː][dɜːr] [sleɪ] - [pɛlz] .
und der moosickal glasses , und der sleigh - pells .
和 德尔 - 眼镜 , 和 德尔 雪橇 - 羊毛 .

和莫西卡尔眼镜，和雪橇。

['prɪŋgl] [hiː; hi] [bləʊ] [dɜːr] [hɔːn] [ˌjuː en 'diː] - [plʌŋk] [dɜːr]['pɑːntʃoʊ] .
Pringle he blow der horn und plinkety - plunk der pancho .
品客薯片 他 吹 德尔 喇叭 和 叮当 - 噗通 德尔 潘乔 .

普林格尔（Pringle）吹响了喇叭，并敲响了潘乔（pancho）。

[viː][væs] - - ['aʊə(r)] [veɪ] - [dɜːr] - ['paɪ][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] ,
Ve vas vorkin ' our vay agross der gontinent py San Francisco ,
ve 血管 - - 我们的 vay - 德尔 - py 圣 弗朗西斯科 ,

我们在旧金山度过了一段愉快的时光，

[vɪər] [viː] [bleɪ] [ə; eɪ] ['sɜːkɪt] [ɪn] ['vɔːdəvɪl] .

vere	ve	blay	a	circuit	in	vaudeville	.
真实	ve	布莱	一个	电路	在	杂耍剧	.

vere ve blay a circuit in vaudeville.

['æbə] ['prɪŋgl] [hiː; hi] [pʊl] [aʊt] [ˌem aɪ 'tiː] - , [ˌjuː en 'diː][ai][væs] [left] [ɪn][sʌm; səm] [ləːtʃ] .

Aber	Pringle	he	pull	out	mit	himseluf	,	und	I	vas	left	in	some	lurches	.
阿伯	品客薯片	他	拉	出去	密特	-	,	和	我	血管	左边	在	一些	踉跄	.

阿伯·普林格尔（Aber Pringle）自己拔了出来，而我则陷入了困境。

[ai][gəʊ][ɒn]['paɪ] [æʃ] [fɔːk] , [ænd; ənd] [tɪŋk] - ['prɪŋgl] [kʌm] [ʌp][frɒm; frəm] ,

I	go	on	py	Ash	Fork	,	and	t'ink	meppy	Pringle	come	up	from	Phœnix	,
我	去	在	py	灰	叉	,	和	墨水	-	品客薯片	来	向上	从	凤凰	,

我去了阿什福克，然后想到普林格尔从凤凰城过来，

[səʊ][ai][veɪt]['paɪ] [æʃ] [fɔːk] .

so	I	vait	py	Ash	Fork	.
所以	我	等待	py	灰	叉	.

所以我要去Ash Fork。

[vel] , [hiː; hi] [liːf] [ˌem 'iː] [duː] [ʃɜːrts] [ˌjuː en 'diː] [driː] [peəz] [uːf] [spks] ,

Vell	,	he	leaf	me	doo	shirts	und	dree	pairs	oof	socks	,
维尔	,	他	叶子	我	嘟	衬衫	和	德莉	对	钱币	袜子	,

嗯，他给我留下了衬衫和三双袜子，

[ˌjuː en 'diː] [vaɪl] [ai] [piːn] [ɪn] [æʃ] [fɔːk] - , [ai] [deɪk] [ˌdiː iː 'em]['paɪ] [hɒp] [luː] .

und	vile	I	peen	in	Ash	Fork	vaiting	,	I	dake	dem	py	Hop	Loo	.
和	卑鄙的	我	阴茎	在	灰	叉	-	,	我	达克	民主	py	跳	厕所	.

und vile I peen in Ash Fork 等待，我 dake dem py Hop Loo。

[ɑːx] , [ai][hæf][sʌm; səm] ['puːti] [pæd]['daɪmz] [vaɪl]

Ach	,	I	haf	some	pooty	pad	dimes	vile
ach	,	我	半	一些	普蒂	软垫	一角硬币	卑鄙的

啊，我有一些脏兮兮的垫子，真恶心。

[ai] [veɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['prɪŋgl] , ['æbə]

I	vait	for	Pringle	,	aber
我	等待	为了	品客薯片	,	正在

我在等品客薯片，但是

[ai][væs] - .

I	vas	jeerful	.
我	血管	-	.

我感到嫉妒。

[naʊ] [ai] [tɪŋk] - [hiː; hi] - [væs][ɪn] [æd][ɔːl] , [ˌjuː en 'diː][dɒt][hiː; hi][væs][ɪn] - .

Now	I	t'ink	meppy	he	don'd	vas	in	Phœnix	ad	all	,	und	dot	he	vas	in	Tenver	.
现在	我	墨水	-	他	-	血管	在	凤凰	广告	全部	,	和	点	他	血管	在	-	.

现在我觉得他不在菲尼克斯，也不在滕弗。

[dɪə] ['ɪzɪz] - [ɪn][dɒt] [nəʊt] - - .

Dere	iss	somet'ing	in	dot	note	aboudt	bearls	.
德雷	问题	-	在	点	笔记	-	-	.

关于熊的点注中有一些内容。

[viː] - - [ɪn][dɒt] [liːdəl] [ˌpiːˌeɪ'dʒiː] .

Ve	findt	bearls	in	dot	leedle	pag	.
ve	-	-	在	点	利德尔	页	.

我们在 dot leedle 页面上找到了 bearls。

['fʌni] , [eɪnt] [dɒt] ?

Funny	,	ain't	dot	?
有趣的	,	不是	点	?

真有趣，不是吗?

[fɔː(r); fə(r)][vaɪ]['ɪzɪz][ˌaɪ 'diː] , [mæt] ?

For	vy	iss	id	,	Matt	?
为了	vy	问题	ID	,	马特	?

马特，你的 iss id 是什么?

" [mæt] ['kʊd(ə)nt] ['ɑːnsə(r)] [ðæt] ['kwestʃən] .

"	Matt	couldn't	answer	that	question	.
"	马特	不能	回答	那	问题	.

“马特无法回答这个问题。”

[ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [wɒz; wəz] ['diːpənɪŋ] .

The	mystery	was	deepening	.
这	神秘	曾是	加深	.

谜团越来越深了。

" ['sʌmbədi] [sent] [ðæt] [nəʊt] [tuː; tə] ['prɪŋgl] , [kɑːl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kʌt] [luːs] [frɒm; frəm][juː; jʊ] . "

"	Somebody	sent	that	note	to	Pringle	,	Carl	,	and	he	cut	loose	from	you	.	"
"	某人	发送	那	笔记	到	品客薯片	,	卡尔	,	和	他	切	松动的	从	你	.	"

“有人把那张纸条寄给了普林格尔，卡尔，然后他就和你断绝了关系。”

" [jɑː] , [səʊ] .

"	Yah	,	so	.
"	耶和华	,	所以	.

“是啊，就是这样。”

[hiː; hi] [kʌt] [luːs] [frɒm; frəm][ˌem 'iː][ˌjuː en 'diː][hiː; hi] [dʊk] - [væt] [ai][hæf] .

He	cut	loose	from	me	und	he	dook	eferyt'ing	vat	I	haf	.
他	切	松动的	从	我	和	他	杜克	-	增值税	我	半	.

他和我断绝了关系，他拿走了我拥有的一切。

[hiː; hi][væs][ə; eɪ][pæd] [eg] , [juː; jʊ][bed][juː; jʊ] .

He	vas	a	pad	egg	,	you	bed	you	.
他	血管	一个	软垫	蛋	,	你	床	你	.

他是个垫子蛋，你睡你。

[uːf] [ai] [ketʃ] [hɪm] [vɑːns] , [ai] [meɪk] [hɪm] [tɪŋk] [hiː; hi][væs][hɪt][ˌem aɪ 'tiː][sʌm; səm]['saɪkləʊnz] !

Oof	I	ketch	him	vonce	,	I	make	him	t'ink	he	vas	hit	mit	some	cyclones	!
钱币	我	双体帆船	他	冯斯	,	我	制作	他	墨水	他	血管	打	密特	一些	旋风	!

哎哟，我把他抓住了，让他以为自己被旋风击中了!

" [[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]

"	[	Pg	7	]
"	[	页	7	]

[第7页]

" [ðə; ði] ['feləʊ] [huː] [rəʊt] [ðæt] [nəʊt] [meɪ] [nɒt][hæv; həv] [ment] [ðæt] [ðiːz] [pɜːlz] [ɪn][ðə; ði][bæg]

"	The	fellow	who	wrote	that	note	may	not	have	meant	that	these	pearls	in	the	bag
"	这	同伴	WHO	写道	那	笔记	可能	不是	有	意思是	那	这些	珍珠	在	这	包

[wɜː(r); wə(r)] - [ɒn][ðə; ði] [wei] . - "

were	'	on	the	way	.	'	"
是	-	在	这	方式	.	-	"

“写那张纸条的人可能并不是说袋子里的珍珠'正在运送途中'。”

" - [nɒd] , ['æbə][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [duː] - [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] - .

"	Meppy	nod	,	aber	it	looks	doo	keveer	for	a	habbenchance	.
"	-	点头	,	正在	它	看起来	嘟	-	为了	一个	-	.

“Meppy 点点头，但看起来对于一个聚会来说有点奇怪。

[ˌaɪ 'tiː][gɪf; dʒɪf][ˌem 'iː][ə; eɪ] - , [mæt] , [ven][juː; jʊ] - [dəʊs] - [væs] - ,

It	gif	me	a	cholt	,	Matt	,	ven	you	saidt	dose	t'ings	vas	bearls	,
它	gif	我	一个	-	,	马特	,	ven	你	-	剂量	-	血管	-	,

马特，你说那些事很可怕，这让我有点难过。

[ˌjuː en ˈdiː][ai] - [væt] [væs] - [ɪn][dɜːr] [nəʊt] [əˈbaʊt] - .

und	**I**	**recollectioned**	**vat**	**vas**	**saidt**	**in**	**der**	**note**	**about**	**bearls**	**.**
和	我	-	增值税	血管	-	在	德尔	笔记	关于	-	.

und I recollectioned vat vas saidt in der note about bearls.

- ['prɪŋgl] [ˌjuː en ˈdiː][sʌm; səm] ['ɒdə(r)] [pæd] [eg] [draɪ][tuː; tə][həʊlt][dɪs]['felə(r)] [uːp] [ˌjuː en ˈdiː] [deɪk] [dɜːr] [ˌpiːˌeɪˈdʒiː] [frɒm; frəm] [hɪm] . "

Meppy	**Pringle**	**und**	**some**	**odder**	**pad**	**egg**	**dry**	**to**	**holt**	**dis**	**feller**	**oop**	**und**	**dake**	**der**
-	品客薯片	和	一些	更奇怪	软垫	蛋	干燥	到	霍尔特	迪斯	伙计	哎呀	和	达克	德尔

pag	**avay**	**from**	**him**	**.**	**"**
页	avay	从	他	.	"

Meppy Pringle 和一些更奇怪的 pad egg dry 来阻止这个家伙 oop 并把 dake der pag avay from him。

" [ðæt] [meɪ] [biː; bi] .

"	**That**	**may**	**be**	**.**
"	那	可能	是	.

“也许是这样。”

[haʊ] [ɪz][ðə; ði][mæn] [naʊ] ? "

How	**is**	**the**	**man**	**now**	**?**	**"**
如何	是	这	男人	现在	?	"

他现在情况怎么样了?

" - [dɜːr] [seɪm] [laɪk] [hiː; hi][væs] .

"	**Aboudt**	**der**	**same**	**like**	**he**	**vas**	**.**
"	-	德尔	相同的	喜欢	他	血管	.

“关于他，就像他以前一样。

" [mæt] [hæd; həd] [biːn] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði][kɑː(r)][æt; ət][ə; eɪ] [smɑːt] [klɪp] ,

"	**Matt**	**had**	**been**	**driving**	**the**	**car**	**at**	**a**	**smart**	**clip**	**,**
"	马特	有	到过	驾驶	这	车	在	一个	聪明的	夹子	,

“马特当时开着车，速度很快。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [tɜːn] [ɪn][ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['riːtʃɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [meɪn] [striːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

and	**they**	**had**	**taken**	**the**	**turn**	**in**	**the**	**road**	**and**	**were**	**reaching**	**out**	**for**	**the**	**main**	**street**	**of**	**the**	**town**	**.**
和	他们	有	已采取	这	转动	在	这	路	和	是	到达	出去	为了	这	主要的	街道	的	这	镇	.

他们拐了个弯，朝着镇上的主街走去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɒktəz] ['ɒfɪs] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] [frɒm; frəm][ðə; ði][həʊ'tel] ,

There	**was**	**a**	**doctor's**	**office**	**across**	**the**	**street**	**from**	**the**	**hotel**	**,**
那里	曾是	一个	医生的	办公室	穿过	这	街道	从	这	酒店	,

酒店对面街上有一家诊所。

[ænd; ənd] [mæt] [druː] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	**Matt**	**drew**	**up**	**in**	**front**	**of**	**it**	**.**
和	马特	画	向上	在	正面	的	它	.

马特在它前面画了个图。

[sʌm; səm] ['laundʒə] [ɒn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] , [əb'zɜːvɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] [fɔːm] [ɪn][ðə; ði] ['tɒnəʊ] ,

Some	**loungers**	**on**	**the**	**sidewalk**	**,**	**observing**	**the**	**unconscious**	**form**	**in**	**the**	**tonneau**	**,**
一些	躺椅	在	这	人行道	,	观察	这	无意识	形式	在	这	货箱盖	,

人行道上躺着一些人，注视着篷车里无意识的身影。

[bɪ'gæn] ['kraʊdɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði][kɑː(r)][ænd; ənd] ['ɑːskɪŋ] ['kwestʃənz] .

began	**crowding**	**around**	**the**	**car**	**and**	**asking**	**questions**	**.**
开始	拥挤	大约	这	车	和	问	问题	.

人们开始围在车旁，问个不停。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] , " [sed] [mæt] .

"	I	don't	know	what's	the	matter	,	"	said	Matt	.
"	我	不	知道	是什么	这	事情	,	"	说	马特	.

“我不知道出了什么事，”马特说。

" [wiː; wi] [faʊnd] [ðɪs] [kɑː(r)] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði][mæn][frɒm; frəm][ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] .

"	We	found	this	car	running	away	and	picked	up	the	man	from	the	roadside	.
"	我们	成立	这	车	跑步	离开	和	挑选	向上	这	男人	从	这	路边	.

“我们发现这辆车正在逃逸，就把车里的男人从路边接走了。”

[ɪz][ðə; ði]['dɒktə(r)][ɪn] ?

Is	the	doctor	in	?
是	这	医生	在	?

医生在吗?

" [ðə; ði]['dɒktə(r)] [hɪm'self] [lʊkt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['sekənd] - ['stɔːri] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]

"	The	doctor	himself	looked	from	a	second	-	story	window	and	answered	the
"	这	医生	他自己	看起来	从	一个	第二	-	故事	窗户	和	回答	这

['kwestʃən] .

question	.
问题	.

“医生本人从二楼的窗户向外望去，回答了这个问题。”

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['baɪstændəz] [helpt] [rɪ'muːv] [ðə; ði][mæn][frɒm; frəm][ðə; ði] ['tɒnəʊ] [ænd; ənd]

Some	of	the	bystanders	helped	remove	the	man	from	the	tonneau	and
一些	的	这	旁观者	帮助	消除	这	男人	从	这	货箱盖	和

['kæri] [hɪm] [ʌp] [ðə; ði] [steəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɒktəz] ['ɒfɪs] .

carry	him	up	the	stairs	to	the	doctor's	office	.
携带	他	向上	这	楼梯	到	这	医生的	办公室	.

一些旁观者帮忙把这名男子从货车车厢里抬出来，抬着他上了楼，送到了医生的办公室。

[mæt] [ænd; ənd] [kɑːl] ['fɒləʊd] .

Matt	and	Carl	followed	.
马特	和	卡尔	随后	.

马特和卡尔随后跟上。

" [kiːp] ['kwaɪət] , [kɑːl] , " ['wɪspəd] [mæt] [tuː; tə][ðə; ði] [dʌtʃ] [bɔɪ] ;

"	Keep	quiet	,	Carl	,	"	whispered	Matt	to	the	Dutch	boy	;
"	保持	安静的	,	卡尔	,	"	低声说道	马特	到	这	荷兰语	男生	;

“安静点，卡尔，”马特低声对那个荷兰男孩说；

" [doʊnt] [tel] ['eni] [ɒv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [wɒt] [wɪv] [faʊnd] .

"	don't	tell	any	of	these	people	what	we've	found	.
"	不	告诉	任何	的	这些	人们	什么	我们已经	成立	.

“不要把我们发现的东西告诉这些人。”

[ðæt] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] . "

That	information	will	have	to	go	to	the	officers	.	"
那	信息	将要	有	到	去	到	这	警官	.	"

这些信息必须传达给警官们。

" [ʃʊə(r)] [-] , " [rɪ'tɜːnd] [kɑːl] , [wɪð] [ə; eɪ] [wɪŋk] .

"	Sure	t'ing	,	"	returned	Carl	,	with	a	wink	.
"	当然	t'ing	,	"	返回	卡尔	,	和	一个	眨眼	.

“当然，”卡尔眨了眨眼，回答道。

" [ai] [nəʊ] [mɔː(r)][æz; əz][juː; jʊ] [tɪŋk] , [mæt] .

"	I	know	more	as	you	t'ink	,	Matt	.
"	我	知道	更多的	作为	你	墨水	,	马特	.

“我知道的比你想象的要多，马特。”

[viː] [ɔːt] [tuː; tə][ˌdʒiː iː ˈdiː][ə; eɪ] [reɪk] - [ɒf] [ɒn] [dɒt] [ˌpiːˌeɪˈdʒiː] .

Ve	ought	to	ged	a	rake	-	off	on	dot	pag	.
ve	应该	到	盖德	一个	耙	-	离开	在	点	页	.

我们应该在点页上获得一次抽奖机会。

[ˌaɪ ˈdiː] [vʊld] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə][biː; bi] - [ˌem aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [reɪk] - [ɒf] .

Id	vould	be	easy	to	be	jeerful	mit	a	rake	-	off	.
ID	可以	是	简单的	到	是	-	密特	一个	耙	-	离开	.

如果被人嘲笑，那很容易。

" [ðə; ði] [ʌnˈkɒnʃəs] [mæn][wɒz; wəz][leɪd] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['dɒktəz] ['ɒfɪs] ,

"	The	unconscious	man	was	laid	down	on	a	couch	in	the	doctor's	office	,
"	这	无意识	男人	曾是	铺设	向下	在	一个	长椅	在	这	医生的	办公室	,

“昏迷不醒的男子被放在医生办公室的沙发上，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [klɪəd] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['mɔːbɪdli] ['kjʊəriəs] ['piːp(ə)l] .

and	the	room	was	cleared	of	all	the	morbidly	curious	people	.
和	这	房间	曾是	已清除	的	全部	这	病态地	好奇的	人们	.

房间里所有那些出于病态好奇心的人都被清空了。

['əʊnli] [mæt] [ænd; ənd] [kɑːl] [wɜː(r); wə(r)] [left] [wɪð] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .

Only	Matt	and	Carl	were	left	with	the	doctor	.
仅有的	马特	和	卡尔	是	左边	和	这	医生	.

只剩下马特和卡尔陪着医生。

[ðə; ði]['lætə(r)] , ['bɪzɪli] ['strɪpɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [blʌd] - [steɪnd] ['bændɪdʒ] ,

The	latter	,	busily	stripping	away	the	blood	-	stained	bandage	,
这	后者	,	忙碌地	脱衣舞	离开	这	血	-	染色	绷带	,

后者忙着撕掉沾满血迹的绷带，

[kept] [ʌp] [ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] ['faɪə(r)][ɒv; əv] [tɔːk] [æz; əz][hiː; hi] [wɜːkt] .

kept	up	a	running	fire	of	talk	as	he	worked	.
保留	向上	一个	跑步	火	的	讲话	作为	他	工作	.

他一边工作一边滔滔不绝地谈论着。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['rʌnəweɪ] [kɑː(r)] , [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [stɒpt] ,

He	wanted	to	know	all	about	the	runaway	car	,	how	it	had	been	stopped	,
他	通缉	到	知道	全部	关于	这	逃跑	车	,	如何	它	有	到过	停止	,

他想知道关于那辆失控汽车的一切，包括它是如何被拦下的。

[dʒʌst] [weə(r)] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [biːn] [faʊnd] ,

just	where	the	man	had	been	found	,
只是	在哪里	这	男人	有	到过	成立	,

就在发现那名男子的地方，

['weðə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ʌnˈkɒnʃəs] ['evə(r)] [sɪns] [hiː; hi][wɒz; wəz] [pɪkt] [ʌp] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn]

whether	he	had	been	unconscious	ever	since	he	was	picked	up	,	and	so	on
无论	他	有	到过	无意识	曾经	自从	他	曾是	挑选	向上	,	和	所以	在

.

:

.

他是否从被救起后就一直处于昏迷状态，等等。

[kɑːl] [let] [mæt] ['ɑːnsə(r)] [ðə; ði] ['kwestʃənz] ,

Carl	let	Matt	answer	the	questions	,
卡尔	让	马特	回答	这	问题	,

卡尔让马特回答问题。

[ænd; ənd] [mæt] [wɒz; wəz][glæd] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒktəz] [rɪ'mɑːrks] [brɔːt] [ʌp] ['eniθɪŋ]

and	Matt	was	glad	that	none	of	the	doctor's	remarks	brought	up	anything
和	马特	曾是	高兴的	那	没有任何	的	这	医生的	评论	带来	向上	任何事物

[ə'baʊt] [ðə; ði] [pɜːlz] .

about	the	pearls	.
关于	这	珍珠	.

马特很高兴医生的话里没有提到珍珠的事。

" [hɪz; ɪz]['ɪndʒəri][ɪz][nɒt] ['sɪəriəs] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .

"	His	injury	is	not	serious	,	"	said	the	doctor	.
"	他的	受伤	是	不是	严肃的	,	"	说	这	医生	.

“他的伤势并不严重，”医生说。

" [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd][hæz; həz] [biːn] [greɪzd] [baɪ][ə; eɪ] ['bʊlɪt] .

"	His	forehead	has	been	grazed	by	a	bullet	.
"	他的	前额	有	到过	放牧	经过	一个	子弹	.

“他的额头被子弹擦伤了。”

[ə; eɪ] [taɪt] [skwiːk] ,

A	tight	squeak	,
一个	紧的	吱	,

一声紧绷的吱吱声，

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [laɪk] [ðɪs] [ə; eɪ] [mɪs] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ][maɪl] . "

but	in	a	case	like	this	a	miss	is	always	as	good	as	a	mile	.	"
但	在	一个	案件	喜欢	这	一个	错过	是	总是	作为	好的	作为	一个	英里	.	"

但在这种情况下，失误也比一英里远的距离要好。

" [waɪ] [ɪz][hiː; hi] [ʌn'kɒnʃəs] ? " ['kwɪrrɪd] [mæt] .

"	Why	is	he	unconscious	?	"	queried	Matt	.
"	为什么	是	他	无意识	?	"	查询	马特	.

“他为什么昏迷不醒？”马特问道。

" [dʒʌst] [wiːk] [frɒm; frəm] [lɒs] [ɒv; əv] [blʌd] .

"	Just	weak	from	loss	of	blood	.
"	只是	虚弱的	从	损失	的	血	.

“只是失血过多导致身体虚弱。”

[wiːl; wil] [brɪŋ] [hɪm] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi] ,

We'll	bring	him	around	in	a	jiffy	,
出色地	带来	他	大约	在	一个	瞬间	,

我们马上把他带回来。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][kæn; kən] [tel] [ɔːl] [ə'baʊt] [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm] .

and	then	he	can	tell	all	about	what	happened	to	him	.
和	然后	他	能	告诉	全部	关于	什么	发生	到	他	.

然后他就可以把自己的遭遇全部告诉大家了。

" [ðə; ði]['dɒktə(r)] [prə'siːdid] [tuː; tə] [klenz] [ðə; ði] [mænz] [wuːnd] , [ænd; ənd][tuː; tə][pʊt] [ɒn][ə; eɪ] [freʃ]

"	The	doctor	proceeded	to	cleanse	the	man's	wound	,	and	to	put	on	a	fresh
"	这	医生	继续	到	洁净	这	男人的	伤口	,	和	到	放	在	一个	新鲜的

['bændɪdʒ] .

bandage	.
绷带	.

医生接着清洗了男子的伤口，并换上了新的绷带。

[ðen] , ['həʊldɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [hed] , [hiː; hi] [fɔːst] [ə; eɪ] ['stɪmjələnt] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][lɪps] .

Then	,	holding	up	his	head	,	he	forced	a	stimulant	between	his	lips	.
然后	,	保持	向上	他的	头	,	他	强制	一个	兴奋剂	之间	他的	嘴唇	.

然后，他抬起头，将一种兴奋剂塞进嘴里。

" [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['welθi] [mæn] , " [ri'mɑːk] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ,

"	He	must	be	a	wealthy	man	,	"	remarked	the	doctor	,
"	他	必须	是	一个	富裕	男人	,	"	评论	这	医生	,

“他一定是个有钱人，”医生说道。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn][ðə; ði] [wɒtʃ] - [tʃeɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [kləʊðz] .

his	eyes	on	the	watch	-	chain	and	the	good	clothes	.
他的	眼睛	在	这	手表	-	链	和	这	好的	衣服	.

他的目光落在了表链和漂亮的衣服上。

" [bʌt; bət] [wɒt] [dʌz] [ə; eɪ] ['welθi] [mæn] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] ['paʊndɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kʌntri]

"	But	what	does	a	wealthy	man	want	to	be	pounding	around	the	country
"	但	什么	做	一个	富裕	男人	想	到	是	猛击	大约	这	国家

[fɔː(r); fə(r)] — [ɪ'speʃəli] [ə; eɪ] ['kʌntri] [laɪk] [ðɪs] — [ɔːl][baɪ] [hɪm'self] ?

for	—	especially	a	country	like	this	—	all	by	himself	?
为了	—	尤其	一个	国家	喜欢	这	—	全部	经过	他自己	?

“但是一个有钱人为什么要独自一人在全国各地奔波——尤其是在像这样的国家？”

" [bɪ'fɔː(r)] ['aɪðə(r)] [mæt] [ɔː(r)] [kɑːl] [kʊd; kəd] ['hæzəd] [ə; eɪ] [ges] ,

"	Before	either	Matt	or	Carl	could	hazard	a	guess	,
"	前	任何一个	马特	或者	卡尔	可以	冒险	一个	猜测	,

“在马特和卡尔来得及做出猜测之前，

[ðə; ði][mæn] [geɪv] [ə; eɪ] [slaɪt] [stɑːt] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

the	man	gave	a	slight	start	and	opened	his	eyes	.
这	男人	给予	一个	轻微	开始	和	打开	他的	眼睛	.

那人微微一惊，睁开了眼睛。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [stɛərd] ['blæŋkli] ['ɪntuː][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['dɒktə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]

For	an	instant	he	stared	blankly	into	the	faces	of	the	doctor	and	the
为了	一个	立即的	他	凝视	茫然地	进入	这	面孔	的	这	医生	和	这

[bɔɪz] ,

boys	,
男孩们	,

他愣愣地盯着医生和男孩们的脸，一时之间不知所措。

['mʌtə] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ʌp] .

muttered	something	,	and	tried	to	get	up	.
低声说道	某物	,	和	尝试	到	得到	向上	.

他咕哝了几句，然后试图起身。

" [aɪ] [ˌwʊdnt] [duː; də] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .

"	I	wouldn't	do	that	,	"	said	the	doctor	.
"	我	不会	做	那	,	"	说	这	医生	.

“我不会那样做，”医生说。

" [jʊr; jər] [wiːk] , [jet] .

"	You're	weak	,	yet	.
"	你是	虚弱的	,	然而	.

你还很弱。

[weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [get] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [streŋθ] .

Wait	till	you	get	a	little	strength	.
等待	直到	你	得到	一个	小的	力量	.

等你恢复点力气再说。

[hɪə(r)] , [drɪŋk] [sʌm; səm][mɔː(r)][ɒv; əv] [ðɪs] .

Here	,	drink	some	more	of	this	.
这里	,	喝	一些	更多的	的	这	.

来，再喝点这个。

" [ðə; ði][mæn] [tʊk] [ə'nʌðə(r)] ['swɒləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɪmjələnt] , [ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə][get] ['betə(r)]

"	The	man	took	another	swallow	of	the	stimulant	,	and	seemed	to	get	better
"	这	男人	采取	其他	吞	的	这	兴奋剂	,	和	似乎	到	得到	更好的

[kən'trəʊl][ɒv; əv] [hɪm'self] .

control	of	himself	.
控制	的	他自己	.

“那人又吞下一口兴奋剂，似乎更好地控制住了自己。”

" [haʊ] [dɪd][aɪ] [kʌm] [hɪə(r)] ? " [hi:; hi] [ɑ:skt] .

"	How	did	I	come	here	?	"	he	asked	.
"	如何	做过	我	来	这里	?	"	他	问	.

“我怎么会来到这里？”他问道。

[mæt] , [əu'bei] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['dɒktə(r)] , [təʊld] [haʊ] [ðə; ði][kɑ:(r)][hæd; həd] [bi:n]

Matt	,	obeying	a	gesture	from	the	doctor	,	told	how	the	car	had	been
马特	,	服从	一个	手势	从	这	医生	,	讲述	如何	这	车	有	到过

[stɒpt] ,

stopped	,
停止	,

马特听从医生的示意，讲述了汽车是如何被拦下的。

[ænd; ənd] [haʊ] [hi:; hi][ænd; ənd] [kɑ:l] [hæd; həd] [gɒn] [bæk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði]

and	how	he	and	Carl	had	gone	back	along	the	road	and	found	the
和	如何	他	和	卡尔	有	已消失	后退	沿着	这	路	和	成立	这

[mæn] [ʌn'kɒnʃəs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .

man	unconscious	among	the	bushes	.
男人	无意识	之中	这	灌木丛	.

他和卡尔沿着路往回走，发现那人昏迷在灌木丛中。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:(r)] [tu:] ['ɑ:ftə(r)] ['hɪərɪŋ] [mæts] [ˌeksplə'neɪʃnz] [ðə; ði][mæn] [leɪ] ['saɪlənt][ænd; ənd]

For	a	minute	or	two	after	hearing	Matt's	explanations	the	man	lay	silent	and
为了	一个	分钟	或者	二	后	听力	马特的	解释	这	男人	躺	沉默的	和

['θɔ:tf(ə)l] .

thoughtful	.
周到	.

听完马特的解释后，那人沉默地躺了一会儿，陷入沉思。

" [ɪf] [ju:; jʊ][dɪd][ɔ:l] [ðæt] , " [sed] [hi:; hi][tu:; tə] [mæt] ['faɪnəli] ,

"	If	you	did	all	that	,	"	said	he	to	Matt	finally	,
"	如果	你	做过	全部	那	,	"	说	他	到	马特	最后	,

“如果你真的做了这一切，”他最后对马特说道。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə] [rʌn] [ə; eɪ][kɑ:(r)] .

"	you	must	know	how	to	run	a	car	.
"	你	必须	知道	如何	到	跑步	一个	车	.

你必须会开汽车。

" [mæt] [nɒdɪd] .

"	Matt	nodded	.
"	马特	点头	.

马特点了点头。

" [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊtə(r)] ['kʌmpəni] [ɪn] ['ɔ:lbəni] , " [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] ,

"	I	used	to	work	for	a	motor	company	in	Albany	,	"	he	answered	,
"	我	用过的	到	工作	为了	一个	发动机	公司	在	奥尔巴尼	,	"	他	回答	,

“我以前在奥尔巴尼的一家汽车公司工作，”他回答说。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ˌem 'i:] [gɪv] [ˌdemən'streɪʃənz] .

"	and	they	had	me	give	demonstrations	.
"	和	他们	有	我	给	示威游行	.

“他们让我做示范。”

[ai][hæd; həd][tuː; tə] [nəʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [kɑːz] [ænd; ənd] [teɪk] [aʊt] [ə; eɪ]['laɪs(ə)ns] .

I	had	to	know	all	about	cars	and	take	out	a	license	.
我	有	到	知道	全部	关于	汽车	和	拿	出去	一个	执照	.

我必须了解所有关于汽车的知识，并且要考取驾照。

" [ə; eɪ][kwɪə(r)] [gliːm] [əˈrəʊz][ɪn][ðə; ði][mænz] [aɪz] .

"	A	queer	gleam	arose	in	the	man's	eyes	.
"	一个	酷儿	闪耀	出现	在	这	男人的	眼睛	.

男人的眼中闪过一丝异样的光芒。

" [ai][ˌeɪ 'em][dʒeɪmz][kjuː] . ['tɔmlinsn] , [ɒv; əv]['denvə(r)] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	I	am	James	Q	.	Tomlinson	,	of	Denver	,	"	said	he	,
"	我	是	詹姆斯	问	.	汤姆林森	,	的	丹佛	,	"	说	他	,

“我是来自丹佛的詹姆斯·Q·汤姆林森，”他说。

" [ænd; ənd][hæv; həv] [biːn] ['tʊərɪŋ; 'tɔːrɪŋ] ['sʌðən] [ˌkælə'fɔːniə][ænd; ənd][ˌærɪ'zəʊnə][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [helθ] .

"	and	have	been	touring	Southern	California	and	Arizona	for	my	health	.
"	和	有	到过	巡演	南方	加利福尼亚州	和	亚利桑那	为了	我的	健康	.

“为了健康，我一直在南加州和亚利桑那州旅行。”

[wɪð] [maɪ] ['ʃəʊfə(r)] , [ai] [keɪm] [ʌp][frɒm; frəm]['juːmə][ɪn][ðə; ði] - [red] ['flaɪə(r)] ,

With	my	chauffeur	,	I	came	up	from	Yuma	in	the	'	Red	Flier	,
和	我的	司机	,	我	来了	向上	从	尤马	在	这	-	红色的	传单	,

我和我的司机乘坐“红色飞行者”汽车从尤马来到这里。

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] [wɒz; wəz]['teɪkən] [sɪk] [æt; ət][ðə; ði] ['niːd(ə)lz] .

'	and	the	chauffeur	was	taken	sick	at	the	Needles	.
-	和	这	司机	曾是	已采取	生病的	在	这	针头	.

司机在尼德尔斯生病了。

[ˌeɪ 'em] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ] [frend] [ɪn] ['flægstɑːf] .

Am	expecting	to	pick	up	a	friend	in	Flagstaff	.
是	期待	到	挑选	向上	一个	朋友	在	弗拉格斯塔夫	.

我打算去弗拉格斯塔夫接一位朋友。

[ðə; ði] [frend] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

The	friend	is	waiting	there	for	me	,
这	朋友	是	等待	那里	为了	我	,

朋友在那里等我。

[ænd; ənd][ai] [θɔːt] [ai] [wʊd] [draɪv] [ðə; ði][kɑː(r)] [θruː] [tuː; tə] ['flægstɑːf] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['niːd(ə)lz]

and	I	thought	I	would	drive	the	car	through	to	Flagstaff	from	the	Needles
和	我	想法	我	会	驾驶	这	车	通过	到	弗拉格斯塔夫	从	这	针头

[maɪ'self] .

myself	.
我	.

我当时想，我可以自己开车从尼德尔斯一路开到弗拉格斯塔夫。

[ai] [faʊnd] [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ai] [θɔːt] [ai][dɪd] .

I	found	I	didn't	know	as	much	about	it	as	I	thought	I	did	.
我	成立	我	没有	知道	作为	很多	关于	它	作为	我	想法	我	做过	.

我发现我对它的了解并没有我想象的那么多。

[haʊ'evə(r)] , [ai] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][peg] [ə'lɒŋ] .

However	,	I	managed	to	peg	along	.
然而	,	我	管理	到	钉子	沿着	.

然而，我还是勉强坚持了下来。

" ['ɜːli] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [ə'baʊt] ['twenti] [maɪlz] [aʊt][ɒv; əv] [æʃ] [fɔːk] ,

"	Early	this	morning	,	about	twenty	miles	out	of	Ash	Fork	,
"	早期的	这	早晨	,	关于	二十	英里	出去	的	灰	叉	,

“今天清晨，在距离阿什福克大约二十英里的地方，

[ai][wɒz; wəz][set][ə'pɒn][baɪ] [θriː] [mɑːskt] [men] .

I	was	set	upon	by	three	masked	men	.
我	曾是	放	之上	经过	三	戴面具	男人	.

我遭到三个蒙面男子的袭击。

[ðeɪ] ['ɔːdəd] [ˌem 'iː][tuː; tə][stɒp] , [bʌt; bət][ai]['əʊpənd] [ʌp][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][rʌn] [pɑːst][ðem; ðəm] .

They	ordered	me	to	stop	,	but	I	opened	up	the	machine	and	made	a	run	past	them	.
他们	订购	我	到	停止	,	但	我	打开	向上	这	机器	和	制成	一个	跑步	过去的	他们	.

他们命令我停下，但我打开机器，从他们身边跑了过去。

[ðə; ði] ['skaundrəl] ['faɪəd][æt; ət][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] ['bʊlɪt] [greɪzd] [maɪ] [hed] .

The	scoundrels	fired	at	me	,	and	one	of	their	bullets	grazed	my	head	.
这	无赖	被解雇	在	我	,	和	一	的	他们的	子弹	放牧	我的	头	.

那些恶棍向我开枪，其中一颗子弹擦伤了我的头部。

[ai][wɒz; wəz] [stʌnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

I	was	stunned	for	a	moment	,
我	曾是	目瞪口呆	为了	一个	片刻	,

我愣了一下，

[bʌt; bət] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] ['sensɪz] [ænd; ənd][həʊld][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [ɪn][ðə; ði][rəʊd] .

but	managed	to	keep	my	senses	and	hold	the	automobile	in	the	road	.
但	管理	到	保持	我的	感官	和	抓住	这	汽车	在	这	路	.

但我设法保持了理智，并将汽车控制在道路上。

[hæd; həd][æn; ən][aɪ'dɪə] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][get][tuː; tə] [æʃ] [fɔːk] ,

Had	an	idea	that	I	could	get	to	Ash	Fork	,
有	一个	主意	那	我	可以	得到	到	灰	叉	,

我当时想到我可以去阿什福克，

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ai] [kept] ['grəʊɪŋ] [wiːkə] [ænd; ənd] [wiːkə] .

but	somehow	I	kept	growing	weaker	and	weaker	.
但	不知何故	我	保留	生长	较弱	和	较弱	.

但我却越来越虚弱。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] ['stɪərɪŋ] - [wiːl] , [səʊ][ai][taɪd][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [rəʊp] ;

It	became	hard	for	me	to	manage	the	steering	-	wheel	,	so	I	tied	it	with	a	rope	;
它	成为	难的	为了	我	到	管理	这	转向	-	车轮	,	所以	我	系	它	和	一个	绳索	;

我很难控制方向盘，所以我用绳子把它绑了起来；

[ðen] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] , [ðə; ði][kɑː(r)] ['tɪltɪd] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [θrəʊn] [aʊt] .

then	,	all	at	once	,	the	car	tilted	,	and	I	was	thrown	out	.
然后	,	全部	在	一次	,	这	车	斜	,	和	我	曾是	抛掷	出去	.

然后，突然间，车子倾斜了，我被甩了出去。

" [ai][kæn; kən][rɪ'membə(r)] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][rəʊd] ,

"	I	can	remember	falling	into	the	road	,
"	我	能	记住	坠落	进入	这	路	,

“我记得我摔倒在马路上了，

[ænd; ənd] ['krɔːlɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] [bʊʃɪz] [weə(r)] [ai][kʊd; kəd][biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][hɒt] [sʌn] .

and	crawling	to	some	bushes	where	I	could	be	out	of	the	hot	sun	.
和	爬行	到	一些	灌木丛	在哪里	我	可以	是	出去	的	这	热的	太阳	.

然后爬到灌木丛里，躲避烈日。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [maɪ] [wɪts] [left] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membə(r)] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [ʌn'tɪl] [naʊ] .

After	that	my	wits	left	me	,	and	I	remember	nothing	more	until	now	.
后	那	我的	智慧	左边	我	,	和	我	记住	没有什么	更多的	直到	现在	.

之后我就失去了意识，直到现在我什么都不记得了。

" [ə; eɪ] [nɒk] [fel] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['aʊtə(r)] ['ɒfɪs] .

"	A	knock	fell	on	the	door	of	the	outer	office	.
"	一个	敲	跌倒	在	这	门	的	这	外	办公室	.

外间办公室的门被敲响了。

[ðə; ði]['dɒktə(r)][ɪk'skjuːzd] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd] [went] [aʊt] ,

The	doctor	excused	himself	for	a	moment	and	went	out	,
这	医生	已原谅	他自己	为了	一个	片刻	和	去	出去	,

医生暂时告辞出去了。

['kləʊzɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['praɪvət] ['ɒfɪs] [bɪ'haɪnd][hɪm] .

closing	the	door	of	the	private	office	behind	him	.
结束	这	门	的	这	私人的	办公室	在后面	他	.

他随手关上了私人办公室的门。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] , ['mɪstə(r)] . ['tɑːmlɪnsənz] ['mænə(r)] [tʃeɪndʒd] ['kwɪkli] .

As	soon	as	he	was	gone	,	Mr	.	Tomlinson's	manner	changed	quickly	.
作为	很快	作为	他	曾是	已消失	,	先生	.	汤姆林森的	方式	已更改	迅速地	.

他一走，汤姆林森先生的态度就迅速变了。

['θrʌstɪŋ] [ə; eɪ][hænd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [hiː; hi] [wɪð'druː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] [ə'lɑːm] .

Thrusting	a	hand	into	his	pocket	,	he	withdrew	it	with	a	cry	of	alarm	.
推进	一个	手	进入	他的	口袋	,	他	退出	它	和	一个	哭	的	警报	.

他把手插进口袋，然后惊叫一声又抽了出来。

[ðen] [hiː; hi] [fɪkst] [ə'pɒn] [mæt] [ænd; ənd] [kɑːl] [ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] [lʊk] .

Then	he	fixed	upon	Matt	and	Carl	a	suspicious	look	.
然后	他	固定的	之上	马特	和	卡尔	一个	可疑的	看	.

然后他狐疑地打量了马特和卡尔。

" [dɪd] [juː; jʊ] [bɔɪz] [siː] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][bæg] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [griːn] [sɪlk] [bæg] ? " [hiː; hi]

"	Did	you	boys	see	anything	of	a	bag	,	a	little	green	silk	bag	?	"	he
"	做过	你	男孩们	看	任何事物	的	一个	包	,	一个	小的	绿色的	丝绸	包	?	"	他

[di'mɑːnd, -'mænd] .

demanded	.
要求	.

“你们几个孩子有没有看到什么袋子，一个绿色的小丝绸袋子？”他问道。

[mæt] [tʊk] [ðə; ði][bæg][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd]['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] .

Matt	took	the	bag	from	his	pocket	and	handed	it	to	him	.
马特	采取	这	包	从	他的	口袋	和	递交	它	到	他	.

马特从口袋里掏出包递给了他。

" [ˌaɪ 'tiː] [drɒpt] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [kəʊt] [æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['lɪftɪŋ] [juː; jʊ]['ɪntuː][ðə; ði][kɑː(r)] , "

"	It	dropped	out	of	your	coat	as	we	were	lifting	you	into	the	car	,	"
"	它	掉落	出去	的	你的	外套	作为	我们	是	举重	你	进入	这	车	,	"

[sed] [hiː; hi] .

said	he	.
说	他	.

“我们把你抱上车的时候，它从你的外套里掉了出来，”他说。

[ə; eɪ][gɑːsp][ɒv; əv] [rɪ'liːf] [went] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði][mæn] .

A	gasp	of	relief	went	up	from	the	man	.
一个	喘气	的	宽慰	去	向上	从	这	男人	.

那人倒吸了一口气，如释重负。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] ? " [hiː; hi] ['kwɪrrɪd] , ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði][bæg] [wɪð] [trembl ɪŋ]
" Do you know what it contains ? " he queried , opening the bag with trembling
" 做 你 知道 什么 它 包含 ? " 他 查询 , 开幕 这 包 和 发抖
['fɪŋgəz] .
fingers .
手指 .

“你知道里面装的是什么吗？”他问道，同时颤抖着手指打开了袋子。

" [pɜːlz] , " [sed] [mæt] , " ['twenti] [blæk] [pɜːlz] .
" Pearls , " said Matt , " twenty black pearls .
" 珍珠 , " 说 马特 , " 二十 黑色的 珍珠 .

“珍珠，”马特说，“二十颗黑珍珠。”

" [ə'ʃʊərɪŋ] [hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði] [pɜːlz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɪn][ðə; ði][bæg] ,
" Assuring himself that the pearls were all in the bag ,
" 保证 他自己 那 这 珍珠 是 全部 在 这 包 ,

“他向自己确认珍珠都装在袋子里了，

['tɔmlɪnsn] [kləʊzd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
Tomlinson closed it and pushed it into his pocket .
汤姆林森 关闭 它 和 推动 它 进入 他的 口袋 .

汤姆林森合上盒子，把它塞进口袋里。

" [ðiːz] [pɜːlz] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːθ] ['θɜːti] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] , " [sed] [hiː; hi] , [ɪn][ə; eɪ] ['gɑːdɪd] [təʊn] .
" These pearls are worth thirty thousand dollars , " said he , in a guarded tone .
" 这些 珍珠 是 值得 三十 千 美元 , " 说 他 , 在 一个 守卫 语气 .

“这些珍珠价值三万美元，”他谨慎地说。

" [juː; jʊ] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒnɪst] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [ri'wɔːdid] , [bʌt; bət] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['enibɒdi]
" You boys are honest , and will be rewarded , but say nothing to anybody
" 你 男孩们 是 诚实的 , 和 将要 是 奖励 , 但 说 没有什么 到 任何人
[ə'baʊt] [ðə; ði][bæg] .
about the bag .
关于 这 包 .

“你们这些孩子很诚实，会得到奖励，但是不要跟任何人提起这个包的事。”

[ˌʌndə'stænd] ?
Understand ?
理解 ?

理解?

" [[ˌpiː 'dʒiː][eit]]
" [Pg 8]
" [页 8]

[第 8 页]

[mæt] [nˈɒdɪd] ,
Matt nodded ,
马特 点头 ,

马特点了点头。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [keɪm] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] ['rʌfli] [drest] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [huːm] [hiː; hi]
and just then the doctor came in with a roughly dressed individual whom he
和 只是 然后 这 医生 来了 在 和 一个 大致 穿着 个人 谁 他
[ˌɪntrə'djuːst] [æz; əz][ə; eɪ] ['depjuti] ['ʃerɪf] .
introduced as a deputy sheriff .
介绍 作为 一个 副 警长 .

就在这时，医生带着一个衣着邋遢的人走了进来，并介绍说他是副警长。

['tʃæptə(r)] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[mæt] [gets] [ə; eɪ][dʒɒb] .
MATT GETS A JOB .
马特 获得 一个 工作 .

马特找到了一份工作。

" [wʌts] [ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] [hɪə(r)] ? " [ɑːskt] [ðə; ðɪ] ['depjʊtɪ] ['ʃerɪf] .
" What's the trouble here ? " asked the deputy sheriff .
" 是什么 这 麻烦 这里 ? " 问 这 副 警长 .

“这里出了什么事？”副警长问道。

" [aɪ][hɪə(r)] [ðæt] [mæt] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['dʌtʃmən] [brɔːt] [juː; jʊ][tuː; tə] [taʊn] [ɪn][æn; ən]
" I hear that Matt King and the Dutchman brought you to town in an
" 我 听到 那 马特 国王 和 这 荷兰人 带来 你 到 镇 在 一个
['ɔːtəməbiːl] ,
automobile ,
汽车 ,

“我听说马特·金和那个荷兰人开车把你送到镇上的。”

['mɪstə(r)] . ['tɔmlɪnsn] , [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [rɔb] . "
Mr . Tomlinson , and that you have been robbed . "
先生 . 汤姆林森 , 和 那 你 有 到过 被抢劫 . "

汤姆林森先生，您被抢劫了。

" [nɒt] [rɔb] , " [rɪ'plaɪd] ['tɔmlɪnsn] .
" Not robbed , " replied Tomlinson .
" 不是 被抢劫 , " 回复 汤姆林森 .

“没有被抢劫，”汤姆林森回答道。

" [aɪ][wɒz; wəz] [ʃɒt] [æt; ət] , [ænd; ənd] ['wuːndɪd] ['slaɪtlɪ] ,
" I was shot at , and wounded slightly ,
" 我 曾是 射击 在 , 和 受伤 轻微地 ,

“我遭到枪击，受了轻伤。”

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][kɑː(r)][wɒz; wəz] [tuː] [fɑːst][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [θiːvz] [ænd; ənd][aɪ][gɒt] [ə'weɪ] . "
but the car was too fast for the thieves and I got away . "
但 这 车 曾是 也 快速地 为了 这 窃贼 和 我 得到 离开 . "

但是车速太快，小偷们追不上，我逃脱了。

" [weə(r)] - [baʊts] [wɒz; wəz] [ðɪs] ? "
" Where ' bouts was this ? "
" 在哪里 - 回合 曾是 这 ? "

“这是哪里？”

" [ə'baʊt] ['twentɪ] [maɪlz] [west] [ɒv; əv] [æʃ] [fɔːk] .
" About twenty miles west of Ash Fork .
" 关于 二十 英里 西方 的 灰 叉 .

“位于阿什福克以西约二十英里处。

[aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː; də][juː; jʊ] ['enɪ] [gʊd] [tuː; tə][gəʊ]['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ]['rɑːskəl, 'ræ-] , [ðəʊ] . "
I don't think it would do you any good to go after the rascals , though . "
我 不 思考 它 会 做 你 任何 好的 到 去 后 这 无赖 , 尽管 . "

我觉得你去追捕那些恶棍也没什么用。

" [aɪ] ['rekən] [nɒt] .
" I reckon not .
" 我 估计 不是 .

我想不会。

['ðer] ['prɑːblɪ] [ə; eɪ] [gʊd] [lɒŋ] [weɪz] [frɒm; frəm] [weə(r)] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə][həʊld][juː; jʊ] [ʌp] .
They're prob'ly a good long ways from where they tried to hold you up .
它们是 大概 一个 好的 长的 方式 从 在哪里 他们 尝试 到 抓住 你 向上 .

他们可能离他们试图拦住你的地方很远了。

[juː; jʊ] ['wʌznt] [hɜːt] ['veri] [bæd] , [eɪ] ? "
You wasn't hurt very bad , eh ? "
你 不是 伤害 非常 坏的 , 嗯 ? "

你伤得不重吧?

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['sɪəriəs] [æt; ət] [ɔːl] .
" It wasn't serious at all .
" 它 不是 严肃的 在 全部 .

“一点也不严重。”

[ai] [fiːl] ['prɪti] [wiːk] , [bʌt; bət] [aɪl] [suːn] [get] ['əʊvə(r)] [ðæt] .
I feel pretty weak , but I'll soon get over that .
我 感觉 漂亮的 虚弱的 , 但 患病的 很快 得到 超过 那 .

我感觉很虚弱，但我很快就会好起来的。

[ɪts] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒn] [tuː; tə] ['flægstɑːf] [tuː; tə] - [naɪt] , [ɔː(r)] ['ɜːli] [tuː; tə] -
It's necessary for me to go on to Flagstaff to - night , or early to -
它是 必要的 为了 我 到 去 在 到 弗拉格斯塔夫 到 - 夜晚 , 或者 早期的 到 -
['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] . "
morrow morning . "
明天 早晨 . "

我今晚或明天一大早必须前往弗拉格斯塔夫。

" [jʊd] ['betə(r)] [rest] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] [deɪz] , ['enihaʊ] , ['mɪstə(r)] . ['tɔmlinsn] , "
" You'd better rest up for three or four days , anyhow , Mr . Tomlinson , "
" 你会 更好的 休息 向上 为了 三 或者 四 天 , 无论如何 , 先生 . 汤姆林森 , "
[əd'mɔniʃ] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] .
admonished the doctor .
告诫 这 医生 .

“无论如何，汤姆林森先生，你最好休息三四天，”医生告诫道。

" ['hævnt] [ðə; ði] [taɪm] .
" Haven't the time .
" 还没有 这 时间 .

“没时间。”

[æz; əz] [ai] [təʊld] [juː; jʊ] , [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [frend] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [æt; ət] ['flægstɑːf] .
As I told you , there's a friend waiting for me at Flagstaff .
作为 我 讲述 你 , 有 一个 朋友 等待 为了 我 在 弗拉格斯塔夫 .

正如我之前告诉你的，我在弗拉格斯塔夫有个朋友在等我。

" ['tɑːmlɪnsənz] [təʊn] [wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [mæt] .
" Tomlinson's tone was decided , and he turned to Matt .
" 汤姆林森的 语气 曾是 决定 , 和 他 转向 到 马特 .

汤姆林森的语气很坚定，他转向马特。

" [səʊ] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ɪz] [kɪŋ] , " [hiː; hi] [ɑːskt] , " [mæt] [kɪŋ] ? "
" So your name is King , " he asked , " Matt King ? "
" 所以 你的 姓名 是 国王 , " 他 问 , " 马特 国王 ? "

“所以你的名字是金，”他问道，“马特·金？”

" [jes] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [jʌŋ] ['məʊtərɪst] .
" Yes , " answered the young motorist .
" 是的 , " 回答 这 年轻的 驾车者 .

“是的，”年轻的司机回答道。

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['məʊtə(r)] [mæt] [aɪv] [biːn] ['hɪərɪŋ] [ə'baʊt] , [daʊn] [wei] ? "
" Are you the Motor Matt I've been hearing about , down Phœnix way ? "
" 是 你 这 发动机 马特 我已经 到过 听力 关于 , 向下 凤凰 方式 ? "

“你就是我听说过的那个住在凤凰城附近的‘汽车人’马特吗？”

" [aɪv] [biːn] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [ðæts] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːl] [ˌem 'iː] [daʊn] [ðeə(r)] . "

"	I've	been	living	in	Phœnix	for	a	while	,	and	that's	what	they	call	me	down	there	.	"
"	我已经	到过	活的	在	凤凰	为了	一个	尽管	,	和	那就是	什么	他们	称呼	我	向下	那里	.	"

“我在菲尼克斯住了有一段时间了，那里的人都这么叫我。”

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ɪn] [æʃ] [fɔːk] ? "

"	What	are	you	doing	in	Ash	Fork	?	"
"	什么	是	你	正在做	在	灰	叉	?	"

“你在阿什福克做什么？”

" [keɪm] [hɪə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][dʒɒb] . "

"	Came	here	looking	for	a	job	.	"
"	来	这里	寻找	为了	一个	工作	.	"

“我来这里是为了找工作。”

" [gʊd] !

"	Good	!
"	好的	!

“好的！

[ai] [niːd] [ə; eɪ]['draɪvə(r)][fɔː(r); fə(r)][maɪ][kɑː(r)] ,

I	need	a	driver	for	my	car	,
我	需要	一个	司机	为了	我的	车	,

我需要一位司机来驾驶我的车。

[ænd; ənd] [wɪl] [peɪ] [juː; jʊ][wʌn] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ænd; ənd] [ɪk'spensɪz] .

and	will	pay	you	one	hundred	dollars	a	month	and	expenses	.
和	将要	支付	你	一	百	美元	一个	月	和	开支	.

每月支付你一百美元工资，并承担你的各项开支。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][gəʊ] ?

Is	it	a	go	?
是	它	一个	去	?

可以了吗?

" [mæt] [dʒʌmpt] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɑːns] .

"	Matt	jumped	at	the	chance	.
"	马特	跳了起来	在	这	机会	.

马特欣然接受了这个机会。

[ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][dʒɒb][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][get] ,

This	was	not	the	job	he	had	been	expecting	to	get	,
这	曾是	不是	这	工作	他	有	到过	期待	到	得到	,

这并非他预期会得到的工作。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['fʊli] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pɪk] [ʌp][ɪn] [æʃ] [fɔːk] .

but	it	seemed	fully	as	good	as	anything	he	could	pick	up	in	Ash	Fork	.
但	它	似乎	完全	作为	好的	作为	任何事物	他	可以	挑选	向上	在	灰	叉	.

但这似乎和他在阿什福克能买到的任何东西一样好。

[bɪ'saɪdz] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [tuː; tə]['denvə(r)] ,

Besides	,	there	was	a	prospect	of	getting	to	Denver	,
除了	,	那里	曾是	一个	前景	的	获得	到	丹佛	,

此外，还有可能去丹佛。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [lɒŋ] [hæd; həd] [ðæt] ['sɪti] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪndz] [aɪ] .

and	he	had	long	had	that	city	in	his	mind's	eye	.
和	他	有	长的	有	那	城市	在	他的	心灵的	眼睛	.

他早就对那座城市心生向往。

" [aɪl] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [mæt] .
" I'll take it , " said Matt .
" 患病的 拿 它 , " 说 马特 .

“我收下了，”马特说。

" [weə(r)] [duː; də][wiː; wi][gəʊ]['ɑːftə(r)] ['liːvɪŋ] ['flægstɑːf] ? "
" Where do we go after leaving Flagstaff ? "
" 在哪里 做 我们 去 后 离开 弗拉格斯塔夫 ? "

“离开弗拉格斯塔夫之后，我们去哪儿？”

" [raɪt] [bæk] [tuː; tə][ˌkɒlə'rɑːdəʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] ['tɔmlɪnsn] .
" Right back to Colorado , " answered Tomlinson .
" 正确的 后退 到 科罗拉多州 , " 回答 汤姆林森 .

“直接回科罗拉多，”汤姆林森回答道。

" [aɪ] [ges] [ðɪs] [wɪl] [stɒp] [maɪ] ['nɒkɪŋ] [ə'raʊnd] .
" I guess this will stop my knocking around .
" 我 猜测 这 将要 停止 我的 敲门 大约 .

我想这下我就不会再到处乱跑了。

[aɪ] [went] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [helθ] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪl] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə]['denvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]
I went away for my health , and now I'll go back to Denver for the
我 去 离开 为了 我的 健康 , 和 现在 患病的 去 后退 到 丹佛 为了 这
[seɪm] ['riːz(ə)n] .
same reason .
相同的 原因 .

我之前为了健康而离开，现在我将出于同样的原因回到丹佛。

" [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][rəʊl][ɒv; əv] [bɪls] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,
" He took a roll of bills from his pocket ,
" 他 采取 一个 卷 的 账单 从 他的 口袋 ,

他从口袋里掏出一卷钞票，

[strɪpt] [ɒf] [ə; eɪ] ['twentɪ] - ['dɒlə(r)][bæŋk] - [nəʊt] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [mæt] .
stripped off a twenty - dollar bank - note and handed it to Matt .
脱衣舞 离开 一个 二十 - 美元 银行 - 笔记 和 递交 它 到 马特 .

他掏出一张二十美元的钞票递给了马特。

" [hɪrz] [sʌm; səm] ['mʌnɪ] , [kɪŋ] , " [sed] [hiː; hi] .
" Here's some money , King , " said he .
" 这里是 一些 钱 , 国王 , " 说 他 .

“国王，这是些钱，”他说。

" [lʊk] ['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ] [red] ['flaɪə(r)][ænd; ənd][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)][ɔːl] ['redɪ] [tuː; tə] [stɑːt] ['ɜːlɪ] [tuː; tə] -
" Look after the Red Flier and have her all ready to start early to -
" 看 后 这 红色的 传单 和 有 她 全部 准备好 到 开始 早期的 到 -
['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] .
morrow morning .
明天 早晨 .

“照顾好红色飞行者号，让她做好明天一早出发的准备。”

[haʊ] [mʌtʃ] [duː; də][aɪ] [əʊ] [juː; jʊ] , ['dɒktə(r)] ?
How much do I owe you , doctor ?
如何 很多 做 我 欠 你 , 医生 ?

医生，我该付您多少钱?

" [hiː; hi] ['ædɪd] .
" he added .
" 他 额外 .

他补充道。

" [əʊ] , [ə; eɪ][ten] [wɪl] [ə'baʊt][skweə(r)][juː 'es] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ,

"	**Oh**	,	**a**	**ten**	**will**	**about**	**square**	**us**	,	"	**answered**	**the**	**doctor**	,
"	哦	,	一个	十	将要	关于	正方形	我们	,	"	回答	这	医生	,

“哦，十块钱差不多能让我们凑成两半，”医生回答说。

[ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv] ['pɒkɪtɪd] [mɔː(r)] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] [les] [wɜːk] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]

and	**must**	**have**	**pocketed**	**more**	**money**	**for**	**less**	**work**	**than**	**he**	**had**
和	必须	有	口袋	更多的	钱	为了	较少的	工作	比	他	有

[dʌn] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .

done	**for**	**some**	**time**	**.**
完毕	为了	一些	时间	.

而且他肯定比之前一段时间付出更少的努力赚到了更多的钱。

" [help] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel] , [wɪl] [juː; jʊ] ? " [ɑːskt] ['tɔmlinsn] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['depjuti] ['ʃerɪf] .

"	**Help**	**me**	**to**	**the**	**hotel**	,	**will**	**you**	**?**	"	**asked**	**Tomlinson**	,	**of**	**the**	**deputy**	**sheriff**	**.**
"	帮助	我	到	这	酒店	,	将要	你	?	"	问	汤姆林森	,	的	这	副	警长	.

“请您送我去酒店好吗？”副警长汤姆林森问道。

" [aɪm][nɒt] ['veri] ['stedi] [ɒn][maɪ][legz] , [jet] . "

"	**I'm**	**not**	**very**	**steady**	**on**	**my**	**legs**	**, yet**	**. "**
"	我是	不是	非常	稳定的	在	我的	腿	, 然而	. "

“我的腿还不太稳。”

" [ʃʊə(r)] , " [sed] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] ['redɪli] .

"	**Sure**	**, "**	**said**	**the**	**officer**	**readily**	**.**
"	当然	, "	说	这	官	容易	.

“当然可以，”警官爽快地回答道。

" [ʃʌst] [ə; eɪ] - , [uːf] [juː; jʊ] [bliːz] , " [spəʊk] [ʌp] [kɑːl] .

"	**Schust**	**a**	**minid**	**,**	**oof**	**you**	**blease**	**, "**	**spoke**	**up**	**Carl**	**.**
"	舒斯特	一个	-	,	钱币	你	求饶	, "	辐	向上	卡尔	.

“Schust a minid, oof you blease，”卡尔开口说道。

" [uːf] [juː; jʊ][væs]['gəʊɪŋ][tuː; tə] - , - - , [væts] [dɜːr]['mædə(r)][ˌem aɪ 'tiː] -

"	**Oof**	**you**	**vas**	**going**	**to**	**Tenver**	**,**	**Misder**	**Domlinson**	**,**	**vat's**	**der**	**madder**	**mit**	**ledding**
"	钱币	你	血管	去	到	-	,	-	-	,	增值税	德尔	茜草	密特	-

[ˌem 'iː] [raɪt] [ə'lɒŋ] ?

me	**rite**	**along**	**?**
我	仪式	沿着	?

“哦，你要去滕弗吗，多姆林森先生，怎么能带我一起去呢？”

[dɑːts] [vɪər] [aɪ][vænt][tuː; tə][gəʊ] , [ˌjuː en 'diː][aɪ] - [hæf][sʌm; səm] ['mʌni] [tuː; tə][ˌdʒiː iː 'diː] [dɪə] .

Dot's	**vere**	**I**	**vant**	**to**	**go**	**,**	**und**	**I**	**don'd**	**haf**	**some**	**money**	**to**	**ged**	**dere**	**.**
点的	真实	我	范特	到	去	,	和	我	-	半	一些	钱	到	盖德	德雷	.

Dot's vere I vant to go, und I don't haf some money to ged dere.

" ['tɔmlinsn] [lʊkt] [kɑːl] ['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

"	**Tomlinson**	**looked**	**Carl**	**over**	**for**	**a**	**moment**	**.**
"	汤姆林森	看起来	卡尔	超过	为了	一个	片刻	.

汤姆林森上下打量了卡尔一会儿。

" [wel] , " [sed] [hiː; hi] , " [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] [aɪ] ['ʃudnt] .

"	**Well**	**, "**	**said**	**he**	**, "**	**I**	**don't**	**know**	**why**	**I**	**shouldn't**	**.**
"	出色地	, "	说	他	, "	我	不	知道	为什么	我	不应该	.

“嗯，”他说，“我不知道我为什么不应该这样做。”

[aɪ] [əʊ] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] , ['enihaʊ] .

I	**owe**	**you**	**something**	**,**	**anyhow**	**.**
我	欠	你	某物	,	无论如何	.

无论如何，我欠你一个人情。

" [kɑːl] ['braitən] [pə'septəbli] .
" Carl brightened perceptibly .
" 卡尔 明亮 明显地 .

卡尔的笑容明显明亮了起来。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [greɪt] ['laɪkɪŋ][tuː; tə] [mæt] , [ɪn][ðə; ði] [fjuː] ['aʊəz] [hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn]
He had taken a great liking to Matt , in the few hours he had known
他 有 已采取 一个 伟大的 喜欢 到 马特 , 在 这 很少 小时 他 有 已知
[hɪm] ,
him ,
他 ,

在认识马特短短几个小时的时间里，他就非常喜欢马特。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][glæd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] ['gəʊɪŋ][tuː; tə]['denvə(r)] [tə'geðə(r)] .
and was glad that they were both going to Denver together .
和 曾是 高兴的 那 他们 是 两个都 去 到 丹佛 一起 .

他很高兴他们俩要一起去丹佛。

['tɔmlinsn] [wɒz; wəz] [ə'sɪstɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪs] [baɪ][ðə; ði] ['depjuti] ['ʃerɪf] ,
Tomlinson was assisted out of the office by the deputy sheriff ,
汤姆林森 曾是 协助 出去 的 这 办公室 经过 这 副 警长 ,

汤姆林森在副警长的帮助下离开了办公室。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːz] [əb'siːkwiəsli] [ə'hed] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
the doctor opening the doors obsequiously ahead of them .
这 医生 开幕 这 门 谄媚地 前方 的 他们 .

医生恭敬地走在他们前面，打开了门。

[wen] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [mæt] [ænd; ənd] [kɑːl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz]
When the doctor returned to Matt and Carl he was rubbing his hands
什么时候 这 医生 返回 到 马特 和 卡尔 他 曾是 擦 他的 双手
[ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] .
and smiling .
和 微笑 .

医生回到马特和卡尔身边时，一边搓着手一边微笑。

" [aɪl] [bet] [juː; jʊ] [bɔɪz] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ðæt] [mæn][ɪz] , " [sed] [hiː; hi] .
" I'll bet you boys don't know what that man is , " said he .
" 患病的 赌注 你 男孩们 不 知道 什么 那 男人 是 , " 说 他 .

“我敢打赌你们几个小子不知道那个人是什么人，”他说。

" [waɪ] , [hiːz] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɪgɪst] ['həʊlseɪl] ['dʒuːələ(r)][ɪn][ðə; ði] [west] ,
" Why , he's one of the biggest wholesale jewelers in the West ,
" 为什么 , 他是 一 的 这 最大 批发的 珠宝商 在 这 西方 ,

“为什么呢？因为他是西部最大的珠宝批发商之一。”

[ænd; ənd] [hiːz] [gɒt] [mɔː(r)] ['mʌni] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən] [kaʊnt] .
and he's got more money than you can count .
和 他是 得到 更多的 钱 比 你 能 数数 .

他的钱多到数不清。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lʌki] [deɪz] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . "
This was a lucky day's work for you . "
这 曾是 一个 幸运的 天 工作 为了 你 . "

今天真是你走运的一天。

" [vel] , " [rɪ'tɜːnd] [kɑːl] ['grɪmli] , " [ˌaɪ 'tiː] - ['əʊpən] [uːp] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
" Vell , " returned Carl grimly , " it don'd open oop like it .
" 维尔 , " 返回 卡尔 阴沉地 , " 它 - 打开 哎呀 喜欢 它 .

“嗯，”卡尔阴沉地回答道，“它不会像这样打开的。”

[hiː; hi] [gɪfs] [ˌɛm ˈiː] [ə; eɪ] [raɪt] ['paɪ] - [fɔː(r); fə(r)] [væt] [aɪ] [dɪt] ,

He	gifs	me	a	rite	py	Tenver	for	vat	I	dit	,
他	动图	我	一个	仪式	py	-	为了	增值税	我	迪特	,

他给我发了一个关于我所做事情的 rite py Tenver 的 gif，

[ˌjuː en ˈdiː] [hiː; hi] [gɪfs] [mæt] [ə; eɪ] [tʃɒb] [laɪk] [væt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ˌdʒiː iː ˈdiː] - [fɔː(r); fə(r)] [dɜːr] [seɪm] ['mʌni] .

und	he	gifs	Matt	a	chob	like	vat	he	could	ged	anyvere	for	der	same	money	.
和	他	动图	马特	一个	乔布	喜欢	增值税	他	可以	盖德	-	为了	德尔	相同的	钱	.

他给马特送了个礼物，就像他可以用同样的钱买到任何东西一样。

- ['ɪzɪz] [æn; ən] [oʊlt] ['skɪnflɪnt] . "

Domlinson	iss	an	olt	skinflint	.	"
-	问题	一个	奥尔特	吝啬鬼	.	"

多姆林森真是个铁石心肠的人。”

" [tʌt] , [tʌt] , " [sed] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [rɪ'pruːvɪŋli] .

"	Tut	,	tut	,	"	said	the	doctor	reprovingly	.
"	图坦卡蒙	,	教程	,	"	说	这	医生	责备地	.

“啧啧，”医生责备地说。

" [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [get] [θruː] [wɪð] [hɪm] [jʊl] [faɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [baɪ] [juː; jʊ] . "

"	Before	you	get	through	with	him	you'll	find	that	he	does	the	right	thing	by	you	.	"
"	前	你	得到	通过	和	他	你会	寻找	那	他	做	这	正确的	事物	经过	你	.	"

“在你和他相处之前，你会发现他其实对你很好。”

" [hæv; həv] [juː; jʊ] ['evə(r)] [siːn] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] , ['dɒktə(r)] ? " [ɑːskt] [mæt] .

"	Have	you	ever	seen	him	before	,	doctor	?	"	asked	Matt	.
"	有	你	曾经	已见	他	前	,	医生	?	"	问	马特	.

“医生，您以前见过他吗？”马特问道。

" [nəʊ] , [bʌt; bət] [aɪv] [riːd] [ə; eɪ] [lɒt] [ə'baʊt] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['denvə(r)] ['njuːzˌpeɪpəz] .

"	No	,	but	I've	read	a	lot	about	him	in	the	Denver	newspapers	.
"	不	,	但	我已经	读	一个	很多	关于	他	在	这	丹佛	报纸	.

“不，但我从丹佛的报纸上读到过很多关于他的报道。”

[juː; jʊ] [tʃæps] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [striːk] [ɒv; əv] [lʌk] . "

You	chaps	are	in	for	a	streak	of	luck	.	"
你	小伙子们	是	在	为了	一个	条纹	的	运气	.	"

你们几个小伙子们要走运了。

" [dɑːts] [væt] [aɪ] [piːn] - - [fɔː(r); fə(r)] , [ɔːl] - , " [sed] [kɑːl] , [æz; əz] [hiː; hi] [ænd; ənd] [mæt] [left] ,

"	Dot's	vat	I	peen	vaidin	'	for	,	all	righdt	,	"	said	Carl	,	as	he	and	Matt	left	,
"	点的	增值税	我	阴茎	-	-	为了	,	全部	-	,	"	说	卡尔	,	作为	他	和	马特	左边	,

“Dot的酒桶我正等着呢，对吧？”卡尔说着，和马特一起离开了。

" ['æbə] [aɪ] [gɒt] [sʌm; səm] [hʌntʃ] [dɒt] [aɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə] [kiːp] - [ɒn] - - ,

"	aber	I	got	some	hunches	dot	I'm	goin	'	to	keep	righdt	on	vaidin	'	,
"	正在	我	得到	一些	预感	点	我是	去	-	到	保持	-	在	-	-	,

“但我有一些预感，我会继续坚持下去。”

[ˌjuː en ˈdiː] ['biːɪŋ] - [ʃʌst] [tuː; tə] [ʃəʊ] [væt] [guːt] [ʃtʌf] [ə; eɪ] ['pretsl] ['ɪzɪz] [meɪd] [ɒv; əv] .

und	being	jeerful	schust	to	show	vat	goot	shtuff	a	Pretzel	iss	made	of	.
和	存在	-	舒斯特	到	展示	增值税	好	杂七杂八	一个	椒盐卷饼	问题	制成	的	.

und being jeerful schust to show vat goot shtuff a Pretzel iss made of.

" [wen] [ðeɪ] [gɒt] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːk] , [kɑːl] [leɪd] [ə; eɪ] [hænd] [ɒn] [mæts] [ɑːm] .

"	When	they	got	down	on	the	walk	,	Carl	laid	a	hand	on	Matt's	arm	.
"	什么时候	他们	得到	向下	在	这	走	,	卡尔	铺设	一个	手	在	马特的	手臂	.

“当他们下车散步时，卡尔把手放在了马特的胳膊上。

" [haʊ] [vʊld] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [lend] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [liːdəl] [mɔː(r)] ['mʌni] , [mæt] ?
" How vould you like to lend me a leedle more money , Matt ?
" 如何 可以 你 喜欢 到 借 我 一个 利德尔 更多的 钱 , 马特 ?

“马特，你愿意再借我一点点钱吗？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [juː; jʊ] [siː] , [ai] [əʊ] [ə; eɪ] [faɪf] - - [bɔːd] - [pɪl] [ɪn] [taʊn] [ˌjuː en 'diː] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪzɪz] ['pedə(r)] [dɒt]
" You see , I owe a fife - tollar board - pill in town und it iss pedder dot
" 你 看 , 我 欠 一个 法夫郡 - - 木板 - 丸 在 镇 和 它 问题 佩德 点

“你看，我在镇上欠了一笔五英镑的板条费，而且是小贩点。”

[ai] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] - [ai] [haɪk] .
I pay it pefore I hike .
我 支付 它 - 我 远足 .

我会在徒步旅行前付钱。

[ai] [kænt] [gɪf; dʒɪf] [juː; jʊ] ['nɒdɪŋ] [bʌt; bət] [maɪ] [viː'oʊ'ɑːr'tiː] [dɒt] [ai] [peɪ] [hɪm] [bæk] ,
I can't gif you nodding but my vort dot I pay him back ,
我 不能 gif 你 点头 但 我的 漩涡 点 我 支付 他 后退 ,

我不能给你点头的表情包，但我必须偿还他。

- [juː; jʊ] [tʊk] [sʌm; səm] [tʃɑːnsiz] [ɒn] [ˌem 'iː] , [ˌjuː en 'diː] [juː; jʊ] - [æz; əz] [vel] [tʊk] [ə; eɪ]
shdill you alretty took some chances on me , und you mighdt as vell took a
- 你 已经 采取 一些 机会 在 我 , 和 你 - 作为 维尔 采取 一个
[fjuː] [mɔː(r)] . "
few more . "
很少 更多的 . "

你已经在我身上冒险了几次，而且你或许还会再冒险几次。

" [ðeə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , [kɑːl] , " [lɑːft] [mæt] , ['hændɪŋ] [hɪm] [ðə; ði] ['mʌni] .
" There you are , Carl , " laughed Matt , handing him the money .
" 那里 你 是 , 卡尔 , " 笑了 马特 , 处理 他 这 钱 .

“给你，卡尔，”马特笑着把钱递给他。

" [ai] [ˌwʊdnt] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es] [ɪf] [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [hæv; həv] [jɔː(r); jə(r)] [dets]
" I wouldn't want you to go along with us if you didn't have your debts
" 我 不会 想 你 到 去 沿着 和 我们 如果 你 没有 有 你的 债务
[peɪd] .
paid .
有薪酬的 .

“如果你没有还清债务，我不想让你和我们一起走。”

[aɪm] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] [mʌnθ] , [naʊ] ,
I'm getting a hundred a month , now ,
我是 获得 一个 百 一个 月 , 现在 ,

我现在每月能挣一百块。

[ænd; ənd] [aɪl] [stænd] [bæk] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [faɪnd] [ə; eɪ] [dʒɒb] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] . "
and I'll stand back of you until you find a job of your own . "
和 患病的 站立 后退 的 你 直到 你 寻找 一个 工作 的 你的 自己的 . "

我会一直支持你，直到你找到自己的工作。

" [juː; jʊ] [væs] [ə; eɪ] ['pʊli] [pɔɪ] , " ['ɑːnsə(r)d] [kɑːl] ,
" You vas a pully poy , " answered Carl ,
" 你 血管 一个 滑轮 聚合物 , " 回答 卡尔 ,

“你真是个滑轮组队员，”卡尔回答道。

" [ˌjuː en ˈdiː][viː] [vɪl] [biː; bi][fɑːst] - [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] . "

"	und	ve	vill	be	fast	friendts	so	long	as	you	like	.	"
"	和	ve	村庄	是	快速地	-	所以	长的	作为	你	喜欢	.	"

“只要你愿意，我们就会一直是好朋友。”

" [ðæt] [suːts] [ˌem ˈiː] , " [ˈɑːnsə(r)d] [mæt] [ˈhɑːtɪli] , " [raɪt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][ˈhænd(ə)l] .

"	That	suits	me	,	"	answered	Matt	heartily	,	"	right	up	to	the	handle	.
"	那	西装	我	,	"	回答	马特	衷心地	,	"	正确的	向上	到	这	处理	.

“正合我意，”马特爽朗地回答道，“一直到把手那里。”

" [ðeɪ] [ʃʊk] [hændz] [ˈkɔːdiəli] ,

"	They	shook	hands	cordially	,
"	他们	摇晃	双手	诚挚地	,

他们友好地握手，

[ænd; ənd] [waɪl] [kɑːl] [went] [ɒf] [tuː; tə][skweə(r)][hɪz; ɪz] [bɔːd] - [bɪl] [mæt] [geɪv] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə]

and	while	Carl	went	off	to	square	his	board	-	bill	Matt	gave	his	attention	to
和	尽管	卡尔	去	离开	到	正方形	他的	木板	-	账单	马特	给予	他的	注意力	到

[ðə; ði] [red] [ˈflaɪə(r)] .

the	Red	Flier	.
这	红色的	传单	.

卡尔去整理他的账单时，马特把注意力放在了红色飞行者身上。

[naʊ] [ðæt] [mæt] [hæd; həd] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðæt] [faɪn] [bɪg][kɑː(r)] ,

Now	that	Matt	had	charge	of	that	fine	big	car	,
现在	那	马特	有	收费	的	那	美好的	大的	车	,

现在马特负责驾驶那辆漂亮的大车了，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈkɒnʃəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ɒv; əv] [praɪd] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ɒf] [ænd; ənd] [ˈsɜrˌveɪd]

he	was	conscious	of	a	feeling	of	pride	as	he	stood	off	and	surveyed
他	曾是	有意识的	的	一个	感觉	的	自豪	作为	他	站立	离开	和	调查

[ðə; ði][suːˈpɜːb] [məˈʃiːn] .

the	superb	machine	.
这	高超	机器	.

他站在远处，环顾这台精良的机器，心中涌起一股自豪感。

[frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn][ðə; ði][kɑː(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz][keə(r)] , [ænd; ənd][tuː; tə] [rʌn] [ˈʌndə(r)]

From	now	on	the	car	was	to	be	under	his	care	,	and	to	run	under
从	现在	在	这	车	曾是	到	是	在下面	他的	关心	,	和	到	跑步	在下面

[hɪz; ɪz][hændz] .

his	hands	.
他的	双手	.

从今以后，这辆车将由他负责照管，由他掌管。

[mˈəʊtəz] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [ˈhɒbi] , [pəˈtɪkjələli] [ˈgæsəliːn] - [mˈəʊtəz] ,

Motors	were	his	hobby	,	particularly	gasoline	-	motors	,
电机	是	他的	爱好	,	特别	汽油	-	电机	,

他的爱好是汽车，尤其是汽油发动机。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ˈnevə(r)][səʊ] [ˈhæpi] [æz; əz] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də]

and	he	was	never	so	happy	as	when	he	had	something	to	do
和	他	曾是	绝不	所以	快乐的	作为	什么时候	他	有	某物	到	做

[wɪð] [ðem; ðəm] .

with	them	.
和	他们	.

每当他参与其中时，他都会感到无比快乐。

[hiː; hi] [wˈʌndəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪ] [ə; eɪ] ['welθi] ['həʊlseɪl] ['dʒuːələ(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['træv(ə)lɪŋ] [ə'baʊt]

He	wondered	a	little	why	a	wealthy	wholesale	jeweler	should	be	traveling	about
他	想知道	一个	小的	为什么	一个	富裕	批发的	珠宝商	应该	是	旅行	关于

[ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] [ɪn][ə; eɪ]['tʊərɪŋ; 'tɔːrɪŋ] - [kɑː(r)] [wɪð] [nəʊ][mɔː(r)] ['bægɪdʒ] [ðæn; ðən]['mɪstə(r)] . ['tɔmlinsn]

the	Southwest	in	a	touring	-	car	with	no	more	baggage	than	Mr	.	Tomlinson
这	西南	在	一个	巡演	-	车	和	不	更多的	行李	比	先生	.	汤姆林森

[hæd; həd] [wɪð] [hɪm] .

had	with	him	.
有	和	他	.

他有点纳闷，为什么一位富有的珠宝批发商会乘坐旅行车在西南部旅行，而且行李不比汤姆林森先生的更多。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . ['tɑːmlɪnsənz] ['bɪznəs] ,

But	that	was	Mr	.	Tomlinson's	business	,
但	那	曾是	先生	.	汤姆林森的	商业	,

但那是汤姆林森先生的事。

[ænd; ənd] [mæt] [wɒz; wəz][səʊ] [ræpt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][sɪks] - ['sɪlɪndə(r)] [mə'ʃiːn] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] ['lɪt(ə)l]

and	Matt	was	so	wrapped	up	in	the	six	-	cylinder	machine	that	he	gave	little
和	马特	曾是	所以	包装	向上	在	这	六	-	圆柱	机器	那	他	给予	小的

[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [els] .

attention	to	anything	else	.
注意力	到	任何事物	别的	.

马特完全沉浸在那台六缸发动机里，对其他任何事情都漠不关心。

[hɪz; ɪz] [fɜːst] [muːv] [wɒz; wəz][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)][tuː; tə] [siː] [ðæt]

His	first	move	was	to	begin	an	examination	of	the	car	to	see	that
他的	第一的	移动	曾是	到	开始	一个	考试	的	这	车	到	看	那

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn]['prɒpə(r)] [ʃeɪp] .

everything	was	in	proper	shape	.
一切	曾是	在	恰当的	形状	.

他做的第一件事就是开始检查这辆车，看看一切是否正常。

[ðə; ði] ['sɪlɪndəz] [ænd; ənd] [vælvz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [hʊd] [kleɪmd] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [keə(r)] ;

The	cylinders	and	valves	under	the	hood	claimed	his	first	care	;
这	气缸	和	阀门	在下面	这	兜帽	声称	他的	第一的	关心	;

他首先检查的是引擎盖下的气缸和阀门；

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

[ðen] [hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [tæŋk] , [ðə; ði] ['spɑːkɪŋ] - [ˌæpə'reɪtəs] ,

then	he	examined	the	water	-	tank	,	the	sparking	-	apparatus	,
然后	他	检查	这	水	-	坦克	,	这	火花	-	设备	,

然后他检查了水箱和火花发生器。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][gɪə(r)] .

and	finally	came	to	the	point	where	he	wanted	a	look	at	the	gear	.
和	最后	来了	到	这	观点	在哪里	他	通缉	一个	看	在	这	齿轮	.

最后，他终于想看看那些装备了。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [riːtʃt] [baɪ][ə; eɪ][træp][ɪn][ðə; ði] ['tɒnəʊ] ,

This	was	reached	by	a	trap	in	the	tonneau	,
这	曾是	达到	经过	一个	陷阱	在	这	货箱盖	,

这是通过货厢盖上的陷阱实现的。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['pʊld] [ʌp] [ə; eɪ] ['rʌbə(r)] [mæt][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][get][æt; ət][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] .

and	he	pulled	up	a	rubber	mat	in	order	to	get	at	the	opening	.
和	他	拉	向上	一个	橡皮	垫	在	命令	到	得到	在	这	开幕	.

他掀起一块橡胶垫，以便够到开口处。

['ʌndə(r)][ðə; ði][mæt][hi:; hi] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði][træp] - [dɔ:(r)] .

Under	the	mat	he	found	something	besides	the	trap	-	door	.
在下面	这	垫	他	成立	某物	除了	这	陷阱	-	门	.

他在垫子下面发现了除了活板门以外的东西。

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][wɒz; wəz][ə; eɪ]['letə(r)] ,

The	object	was	a	letter	,
这	目的	曾是	一个	信	,

那件物品是一封信，

[wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv][gɒt]['ʌndə(r)][ðə; ði][mæt][baɪ] [mɪs'teɪk] [ɔ:(r)][hæv; həv] [bi:n] [pʊt] [ðeə(r)][fɔ:(r); fə(r)]

which	might	have	got	under	the	mat	by	mistake	or	have	been	put	there	for
哪个	可能	有	得到	在下面	这	垫	经过	错误	或者	有	到过	放	那里	为了

[ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv] [sɪ'kri:tɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

the	purpose	of	secreting	it	.
这	目的	的	分泌	它	.

可能是误放到垫子下面，也可能是为了藏匿物品而放在那里的。

[mæt] [pɪkt] [ðə; ði]['letə(r)] [ʌp][ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:]['kləʊzə(r)]['skru:tənɪ] .

Matt	picked	the	letter	up	and	gave	it	closer	scrutiny	.
马特	挑选	这	信	向上	和	给予	它	更近	审查	.

马特拿起信，仔细地看了看。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [pɑ:st] [θru:] [ðə; ði] [meɪlz] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bi:n] ['pəʊstɪd][ɪn] ['flægstɑ:f] ['sevrəl]

It	had	passed	through	the	mails	,	and	had	been	posted	in	Flagstaff	several
它	有	通过了	通过	这	邮件	,	和	有	到过	发布	在	弗拉格斯塔夫	一些

[deɪz] [bɪ'fɔ:(r)] .

days	before	.
天	前	.

它已经通过邮件寄出，几天前就已在弗拉格斯塔夫寄出。

[ðə; ði] [ə'dres] , [ɪn][ə; eɪ] [skrɔ:l] [hænd] , [ri:d] , " ['mɪstə(r)] . [dʒeɪmz] [trɪmɔr] , ['brɑkˌvɪl] , [ə; eɪ] . [ti:]

The	address	,	in	a	scrawling	hand	,	read	,	"	Mr	.	James	Trymore	,	Brockville	,	A	.	T
这	地址	,	在	一个	潦草	手	,	读	,	"	先生	.	詹姆斯	尝试更多	,	布罗克维尔	,	一个	.	T

.

:

.

地址是用潦草的笔迹写的：“詹姆斯·特里莫先生，布罗克维尔，阿拉巴马州”

" ['brɑkˌvɪl] [wɒz; wəz][ðə; ði][nekst]['steɪʃ(ə)n] [west] [ɒv; əv] [æʃ] [fɔ:k] .

"	Brockville	was	the	next	station	west	of	Ash	Fork	.
"	布罗克维尔	曾是	这	下一个	车站	西方	的	灰	叉	.

“布罗克维尔是阿什福克以西的下一站。”

[ðə; ði] [ə'dres] [wɒz; wəz] ['evɪdəns] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ðə; ði]['letə(r)] [dɪd] [nɒt] [bɪ'lɒŋ] [tu:; tə] ['tɔmlɪnsn] ;

The	address	was	evidence	enough	that	the	letter	did	not	belong	to	Tomlinson	;
这	地址	曾是	证据	足够的	那	这	信	做过	不是	属于	到	汤姆林森	;

[bʌt; bət] , [ɪf] [nɒt] ,

but	,	if	not	,
但	,	如果	不是	,

地址足以证明这封信并非汤姆林森所写；但是，如果不是这样的话，

[haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'ti:] ['hæpən] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði][kɑ:(r)] ?

how	did	it	happen	to	be	in	the	car	?
如何	做过	它	发生	到	是	在	这	车	?

它怎么会在车里呢?

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪsɪv] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə] ['tɑ:mlɪnsənz] ['ʃəʊfə(r)] ,

There	was	a	chance	that	the	missive	belonged	to	Tomlinson's	chauffeur	,
那里	曾是	一个	机会	那	这	信函	属于	到	汤姆林森的	司机	,

信件有可能是汤姆林森的司机写的。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [left] [sɪk] [æt; ət][ðə; ði] ['niːd(ə)lz] .

who	**had**	**been**	**left**	**sick**	**at**	**the**	**Needles**	**.**
WHO	有	到过	左边	生病的	在	这	针头	.

那些在针岩生病的人。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [mæt] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['letə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz]

Thinking	**that**	**this**	**was**	**the**	**way**	**of**	**it**	**,**	**Matt**	**started**	**to**	**put**	**the**	**letter**	**in**	**his**
思维	那	这	曾是	这	方式	的	它	,	马特	开始	到	放	这	信	在	他的

['pɒkɪt] .

pocket	**.**
口袋	.

想到事情就是这样，马特开始把信放进口袋里。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ðə; ði] ['depjuti] ['ʃerɪf] [keɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] [frɒm; frəm][ðə; ði][həʊ'tel] .

At	**that**	**moment**	**the**	**deputy**	**sheriff**	**came**	**across**	**the**	**street**	**from**	**the**	**hotel**	**.**
在	那	片刻	这	副	警长	来了	穿过	这	街道	从	这	酒店	.

这时，副警长从酒店那边穿过马路走了过来。

" [wel] , [kɪŋ] , " [sed] [hiː; hi]['dʒəʊviəli] , ['breɪsɪŋ] [ʌp] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ði][kɑː(r)] ,

"	**Well**	**,**	**King**	**,**	**"**	**said**	**he**	**jovially**	**,**	**bracing**	**up**	**alongside**	**the**	**car**	**,**
"	出色地	,	国王	,	"	说	他	兴高采烈地	,	支撑	向上	旁边	这	车	,

“好吧，国王，”他笑着说，同时在车旁站稳了身子。

" [juːv] ['feðəd] [jɔː(r); jə(r)] [nest] [ɪn] [gʊd] [ʃeɪp] .

"	**you've**	**feathered**	**your**	**nest**	**in**	**good**	**shape**	**.**
"	你已经	羽毛	你的	巢	在	好的	形状	.

你已经为自己的未来做好了充分的准备。

['tɔmlinsn] [ɪz] ['ləʊdɪd] [daʊn] [wɪð] ['mʌni] [ænd; ənd] [juːv] [dʌn] [ə; eɪ][bɪg] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə]

Tomlinson	**is**	**loaded**	**down**	**with**	**money**	**and**	**you've**	**done**	**a**	**big**	**thing**	**for**	**him**	**to**
汤姆林森	是	已加载	向下	和	钱	和	你已经	完毕	一个	大的	事物	为了	他	到

- [deɪ] . "

-	**day**	**.**	**"**
-	天	.	"

汤姆林森腰缠万贯，你今天帮了他大忙。

" [θɪŋk] [səʊ] ? " ['kwɪrrɪd] [mæt] .

"	**Think**	**so**	**?**	**"**	**queried**	**Matt**	**.**
"	思考	所以	?	"	查询	马特	.

“你觉得呢？”马特问道。

" [wɪʃt] [aɪ][wɒz; wəz][æz; əz][ʃʊə(r)][aɪ][wɒz; wəz][gɔɪn] - [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['mɪljən] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][ɒv; əv]

"	**Wisht**	**I**	**was**	**as**	**sure**	**I**	**was**	**goin**	**'**	**to**	**make**	**a**	**million**	**as**	**I**	**am**	**of**
"	愿望	我	曾是	作为	当然	我	曾是	去	-	到	制作	一个	百万	作为	我	是	的

[ðæt] . "

that	**.**	**"**
那	.	"

“我真希望我能像现在这样确信自己能赚到一百万。”

" [dɪd][juː; jʊ] [tɔːk] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['tɔmlinsn] ['eni] ? "

"	**Did**	**you**	**talk**	**with**	**Mr**	**.**	**Tomlinson**	**any**	**?**	**"**
"	做过	你	讲话	和	先生	.	汤姆林森	任何	?	"

你和汤姆林森先生谈过吗?

" [wel] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] . "

"	**Well**	**,**	**a**	**little**	**.**	**"**
"	出色地	,	一个	小的	.	"

“嗯，有一点点。”

" [dɪd][hiː; hi] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ʌðə(r)] ['ʃəʊfə(r)] ? "

"	**Did**	**he**	**tell**	**you**	**the**	**name**	**of**	**his**	**other**	**chauffeur**	**?**	**"**
"	做过	他	告诉	你	这	姓名	的	他的	其他	司机	?	"

“他有没有告诉你他另一个司机的名字？”

" [nəʊ] , [aɪ] [kænt] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] . "

"	No	,	I	can't	remember	that	he	did	.	"
"	不	,	我	不能	记住	那	他	做过	.	"

“不，我不记得他做过这件事。”

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ə'kweɪntɪd] ['əʊvə(r)] [ɪn] ['brɑkˌvɪl] ? "

"	Are	you	acquainted	over	in	Brockville	?	"
"	是	你	熟人	超过	在	布罗克维尔	?	"

“你认识布罗克维尔那边的人吗？”

" [nəʊ] [ə'baʊt] ['evrɪbɒdi] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] . "

"	Know	about	everybody	in	the	town	.	"
"	知道	关于	大家	在	这	镇	.	"

“了解镇上所有人的情况。”

" [huz] [trɪmɔr] , [dʒeɪmz] [trɪmɔr] ?

"	Who's	Trymore	,	James	Trymore	?
"	谁是	尝试更多	,	詹姆斯	尝试更多	?

“特里摩尔是谁，詹姆斯·特里摩尔?

" [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðæt] ['kwestʃən] [ɒn] [ðə; ði] ['depjuti] ['ʃerɪf] [wɒz; wəz] [ə'meɪzɪŋ] .

"	The	effect	of	that	question	on	the	deputy	sheriff	was	amazing	.
"	这	影响	的	那	问题	在	这	副	警长	曾是	惊人的	.

“这个问题对副警长的影响令人震惊。”

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [dʒʌmp] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['nærəʊd] [æz; əz] [ðeɪ] [piə] [æt; ət] [mæt] .

He	gave	a	jump	and	his	eyes	narrowed	as	they	peered	at	Matt	.
他	给予	一个	跳	和	他的	眼睛	范围缩小	作为	他们	窥视	在	马特	.

他猛地跳了起来，眯起眼睛盯着马特。

" [wɒt] [dɪd] [juː; jʊ] [ɑːsk] [ˌem 'iː] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ? " [hiː; hi] [di'mɑːnd, -'mænd] .

"	What	did	you	ask	me	that	for	?	"	he	demanded	.
"	什么	做过	你	问	我	那	为了	?	"	他	要求	.

“你问我这个干什么？”他质问道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] . "

"	Because	I	wanted	to	know	.	"
"	因为	我	通缉	到	知道	.	"

因为我想知道。

" [lʊk] [hɪə(r)] , [sʌn] , [hæv; həv] [juː; jʊ] [gɒt] [ə; eɪ] [laɪn] [ɒn] [ðæt] ['felə(r)] ,

"	Look	here	,	son	,	have	you	got	a	line	on	that	feller	,
"	看	这里	,	儿子	,	有	你	得到	一个	线	在	那	伙计	,

“儿子，你有没有掌握那家伙的线索？”

[ɔː(r)] [hæv; həv] [juː; jʊ] [dʒest] [siːn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [n'əʊtɪsɪz] ? "

or	have	you	jest	seen	one	of	the	notices	?	"
或者	有	你	笑话	已见	一	的	这	通知	?	"

或者你只是看到了其中一张告示?

" [wɒt] [n'əʊtɪsɪz] ? "

"	What	notices	?	"
"	什么	通知	?	"

“有什么通知？”

" [waɪ] , [aɪ] [gɒt] [ə; eɪ] ['letə(r)] [θruː] [ðə; ði] [meɪlz] , [frɒm; frəm] ['denvə(r)] , [nɒt] [mə'rɛn] [θriː] [deɪz] [ə'gəʊ]

"	Why	,	I	got	a	letter	through	the	mails	,	from	Denver	,	not	more'n	three	days	ago
"	为什么	,	我	得到	一个	信	通过	这	邮件	,	从	丹佛	,	不是	更多	三	天	前

,

,

,

“为什么呢？就在三天前，我收到了一封从丹佛寄来的信。”

['seɪɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [krʊk] [nemd] ['denɪ] [dʒə'rəʊm] , ['ʌðəwaɪz] ['denvə(r)] ['denɪ] , ['ʌðəwaɪz] [dʒeɪmz]

saying	that	a	crook	named	Denny	Jerome	,	otherwise	Denver	Denny	,	otherwise	James
说	那	一个	骗子	命名	丹尼	杰罗姆	,	否则	丹佛	丹尼	,	否则	詹姆斯

[trɪmɔr] ,

Trymore	,
尝试更多	,

据说有个名叫丹尼·杰罗姆（Denny Jerome）的骗子，又名丹佛·丹尼（Denver Denny），又名詹姆斯·特里莫尔（James Trymore），

[hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][dʒeɪl][ænd; ənd][wɒz; wəz] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmweə(r)] [ɪn] [ðɪs] [pɑːt]

had	escaped	from	jail	and	was	believed	to	be	somewhere	in	this	part
有	逃脱	从	监狱	和	曾是	相信	到	是	某处	在	这	部分

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

of	the	country	.
的	这	国家	.

他从监狱逃脱，据信就在这个地区的某个地方。

[haʊd] [juː; jʊ][hɪə(r)] [ə'baʊt] [hɪm] ?

How'd	you	hear	about	him	?
怎么做到的	你	听到	关于	他	?

你是怎么听说他的?

" [mæt] [wɒz; wəz] [nɒt] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['depjuti] ['ʃerɪf] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdəns] ['mɪəli] [ɒn] [ðæt] ['ʃəʊɪŋ]

"	Matt	was	not	taking	the	deputy	sheriff	into	his	confidence	merely	on	that	showing
"	马特	曾是	不是	采取	这	副	警长	进入	他的	信心	仅仅	在	那	显示

.

:
.

“马特并没有仅仅因为那次表现就对副警长表示信任。”

['pærɪɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌkjʊərɪ'ɒsəti] [wɪð] [sʌm; səm] [ˌɒf'hænd] [rɪ'mɑːk] ,

Parrying	his	curiosity	with	some	offhand	remark	,
格挡	他的	好奇心	和	一些	随意	评论	,

用一句漫不经心的话回避了他的好奇心，

[mæt] [pʊʃt] [ðə; ði]['letə(r)]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [went] [ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

Matt	pushed	the	letter	into	his	pocket	and	went	on	with	his	examination	of
马特	推动	这	信	进入	他的	口袋	和	去	在	和	他的	考试	的

[ðə; ði][kɑː(r)] .

the	car	.
这	车	.

马特把信塞进口袋，继续检查汽车。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv]['səːmaiz, səː'maiz] .

His	mind	was	full	of	all	sorts	of	surmises	.
他的	头脑	曾是	满的	的	全部	排序	的	推测	.

他脑子里充满了各种各样的猜测。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ]['letə(r)] [ə'drest] [tuː; tə][ə; eɪ]['denvə(r)] [krʊk] [biː; bi][ɪn]['mɪstə(r)] . ['tɑːmlɪnsənz] [kɑː(r)] ?

Why	should	a	letter	addressed	to	a	Denver	crook	be	in	Mr	.	Tomlinson's	car	?
为什么	应该	一个	信	已解决	到	一个	丹佛	骗子	是	在	先生	.	汤姆林森的	车	?

为什么一封寄给丹佛一名骗子的信会在汤姆林森先生的车里?

[mæt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [deɪz] [prə'siːdɪŋz] , ['teɪkən] [ɔːl] [tə'geðə(r)] , [hæd; həd][ə; eɪ][kwɪə(r)]

Matt	began	to	think	that	the	day's	proceedings	,	taken	all	together	,	had	a	queer
马特	开始	到	思考	那	这	天	诉讼程序	,	已采取	全部	一起	,	有	一个	酷儿

[lʊk] .

look	.
看	.

马特开始觉得，今天发生的一切，综合起来，显得有些奇怪。

[pə'hæps] [hɪz; ɪz] [nju:] [dʒɒb] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][æz; əz] ['plez(ə)nt] [ə; eɪ][wʌn][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd]

Perhaps	his	new	job	wasn't	going	to	be	as	pleasant	a	one	as	he	had
也许	他的	新的	工作	不是	去	到	是	作为	令人愉快的	一个	一	作为	他	有

[ɪ'mædʒɪnd] .

imagined	.
想象	.

或许他的新工作并不像他想象的那样令人愉快。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[kən'sɜ:nɪŋ] [ðə; ði] ['letə(r)] .

CONCERNING	THE	LETTER	.
有关	这	信	.

关于这封信。

[kɑ:l] [keɪm] [bæk] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [help] [mæt] [kli:n] [ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd][dɜ:t] [ɒf] [ðə; ði] [red] ['flaɪə(r)] ,

Carl	came	back	in	time	to	help	Matt	clean	the	dust	and	dirt	off	the	Red	Flier	,
卡尔	来了	后退	在	时间	到	帮助	马特	干净的	这	灰尘	和	污垢	离开	这	红色的	传单	,

卡尔及时赶回来，帮助马特清理了红色飞行者号上的灰尘和污垢。

[tu:; tə] [rɪ'plenɪʃ] [ðə; ði][ɔɪl] , [fɪl] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] - [tæŋk][ænd; ənd] [streɪn] [ə; eɪ] [fʊl] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] ['gæsəli:n]

to	replenish	the	oil	,	fill	the	water	-	tank	and	strain	a	full	supply	of	gasoline
到	补充	这	油	,	充满	这	水	-	坦克	和	拉紧	一个	满的	供应	的	汽油

['ɪntu:][ðə; ði]['fju:əl] - ['tʃeɪmbə(r)] .

into	the	fuel	-	chamber	.
进入	这	燃料	-	房间	.

要补充机油，请加满水箱，并将充足的汽油倒入燃油室。

[ðə; ði][kɑ:(r)][wɒz; wəz] [ðen] [bækt] ['ɪntu:][æn; ən] [ʌn'ju:zd] [bɑ:n] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði][həʊ'tel] ,

The	car	was	then	backed	into	an	unused	barn	connected	with	the	hotel	,
这	车	曾是	然后	支持的	进入	一个	未使用的	谷仓	连接	和	这	酒店	,

然后，这辆车被倒车开进了与酒店相连的一个废弃谷仓里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɒʃt] [ðə; ði][dɜ:t] [ɒf] [ðeə(r)][hændz][ænd; ənd]['feɪsɪz][ænd; ənd] [went] [ɪn][tu:; tə]

and	the	boys	washed	the	dirt	off	their	hands	and	faces	and	went	in	to
和	这	男孩们	洗过	这	污垢	离开	他们的	双手	和	面孔	和	去	在	到

['sʌpə(r)] .

supper	.
晚餐	.

男孩们洗掉了手和脸上的泥土，然后进去吃晚饭。

['mɪstə(r)] . ['tɔmlinsn] [dɪd] [nɒt] [ʃəʊ] [hɪm'self] [daʊn] - [steəz] .

Mr	.	Tomlinson	did	not	show	himself	down	-	stairs	.
先生	.	汤姆林森	做过	不是	展示	他自己	向下	-	楼梯	.

汤姆林森先生没有下楼。

[hɪz; ɪz] [mi:l] [wɒz; wəz] ['kærid] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] .

His	meal	was	carried	to	his	room	.
他的	一顿饭	曾是	携带	到	他的	房间	.

他的饭菜被送到了他的房间。

[kɑ:l] ['bæbəld] [kən'tɪnjuəli] [waɪl] [hi:; hi][ænd; ənd] [mæt] [wɜ:(r); wə(r)] ['i:tɪŋ] ,

Carl	babbled	continually	while	he	and	Matt	were	eating	,
卡尔	胡言乱语	持续	尽管	他	和	马特	是	吃	,

卡尔和马特吃饭的时候，卡尔一直喋喋不休。

[bʌt; bət] [mæt] [hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l][tu:; tə] [seɪ] [ɪn] [rɪ'plaɪ] .

but	Matt	had	very	little	to	say	in	reply	.
但	马特	有	非常	小的	到	说	在	回复	.

但马特几乎没有说什么来回应。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] ['bɪzi] [wɪð] [ðə; ði]['letə(r)] .

His	mind	was	busy	with	the	letter	.
他的	头脑	曾是	忙碌的	和	这	信	.

他满脑子都是那封信。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['sʌpə(r)] , [mæt] [ænd; ənd] [kɑ:l] [went] [ʌp] [tu:; tə][ðeə(r)] [əʊn] [ru:m] .

When	they	had	finished	supper	,	Matt	and	Carl	went	up	to	their	own	room	.
什么时候	他们	有	完成的	晚餐	,	马特	和	卡尔	去	向上	到	他们的	自己的	房间	.

晚饭后，马特和卡尔回到了自己的房间。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [red] ['flaɪə(r)][wɒz; wəz][tu:; tə] [meɪk] [æn; ən] ['ɜ:li] [stɑ:t] [fɔ:(r); fə(r)] ['flægstɑ:f] ,

Inasmuch	as	the	Red	Flier	was	to	make	an	early	start	for	Flagstaff	,
因此	作为	这	红色的	传单	曾是	到	制作	一个	早期的	开始	为了	弗拉格斯塔夫	,

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔ:nɪŋ] ,

the	following	morning	,
这	下列的	早晨	,

由于"红飞号"第二天一早就要出发前往弗拉格斯塔夫，

[mæt] [hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði] [dʌtʃ] [bɔɪ] [tu:; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð] [hɪm] .

Matt	had	invited	the	Dutch	boy	to	spend	the	night	with	him	.
马特	有	受邀	这	荷兰语	男生	到	花费	这	夜晚	和	他	.

马特邀请那个荷兰男孩来他家过夜。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd] [mæt] [hæd; həd] [kləʊzd] [ænd; ənd] [lɒkt]

As	soon	as	they	were	in	the	room	,	and	Matt	had	closed	and	locked
作为	很快	作为	他们	是	在	这	房间	,	和	马特	有	关闭	和	已锁定

[ðə; ði][dɔ:(r)] ,

the	door	,
这	门	,

他们一进房间，马特就把门关上锁好了。

[hi:; hi] [dru:] [ʌp] [ə; eɪ][tʃeə(r)] [kləʊz] [tu:; tə] [kɑ:rlz] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['telɪŋ] [hɪm] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] ,

he	drew	up	a	chair	close	to	Carl's	and	began	telling	him	,	in	a	low	voice	,
他	画	向上	一个	椅子	关闭	到	卡尔的	和	开始	讲述	他	,	在	一个	低的	嗓音	,

他拉过一把椅子，挨着卡尔坐下，然后低声对他说：

[ə'baʊt] [wɒt] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['rʌbə(r)] [mæt][ɪn][ðə; ði] ['tɒnəʊ] .

about	what	he	had	found	under	the	rubber	mat	in	the	tonneau	.
关于	什么	他	有	成立	在下面	这	橡皮	垫	在	这	货箱盖	.

关于他在货箱盖橡胶垫下面发现的东西。

" ['paɪ] ! " [ɪk'spləʊdɪd] [kɑ:l] , " [dɪə] ['ɪzɪz] - [vɔ:rk] ['gəʊɪŋ] [ɒn] , [mæt] , [ai][bed][ju:; jʊ] ! "

"	Py	shinks	!	"	exploded	Carl	,	"	dere	iss	unterhandt	vork	going	on	,	Matt	,	I	bed	you	!	"
"	py	小腿	!	"	爆炸了	卡尔	,	"	德雷	问题	-	沃克	去	在	,	马特	,	我	床	你	!	"

“Py shinks！”卡尔怒吼道，“马特，这下糟了，我睡你！”

" [nɒt] [səʊ] [laʊd] , [kɑ:l] , " ['kɔ:ʃən] [mæt] .

"	Not	so	loud	,	Carl	,	"	cautioned	Matt	.
"	不是	所以	大声	,	卡尔	,	"	警告	马特	.

“卡尔，别那么大声，”马特提醒道。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] ['tɑ:mlɪnsənz] [ru:m] [ɪz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][nekst][tu:; tə] [ðɪs] [wʌn] . "

"	I	don't	know	where	Tomlinson's	room	is	,	but	it	may	be	next	to	this	one	.	"
"	我	不	知道	在哪里	汤姆林森的	房间	是	,	但	它	可能	是	下一个	到	这	一	.	"

“我不知道汤姆林森的房间在哪里，但可能就在隔壁。”

" [ju:; jʊ] [tɪŋk] [hi:; hi] [nəʊz] - - [dɒt] ? " ['wɪspəd] [kɑ:l] , [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

"	You	t'ink	he	knows	somet'ing	aboudt	dot	?	"	whispered	Carl	,	in	amazement	.
"	你	墨水	他	知道	-	-	点	?	"	低声说道	卡尔	,	在	惊愕	.

“你觉得他知道一些关于Dot的事情吗？”卡尔惊讶地低声说道。

" [hiː; hi] [meɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] [nɒt] .

"	He	may	,	and	he	may	not	.
"	他	可能	,	和	他	可能	不是	.

他可能会，也可能不会。

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [θɪŋk] .

I	don't	know	what	to	think	.
我	不	知道	什么	到	思考	.

我不知道该怎么想。

['enihaʊ] , [ðə; ði]['letə(r)] ['dʌznt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][hɪm] ,

Anyhow	,	the	letter	doesn't	belong	to	him	,
无论如何	,	这	信	不	属于	到	他	,

总之，这封信不是他的。

[ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə] [seɪ] .

and	I'm	going	to	read	it	and	see	what	it	has	to	say	.
和	我是	去	到	读	它	和	看	什么	它	有	到	说	.

我打算读一读，看看它说了些什么。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] ['eni] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɜːθ] [waɪl] , [aɪv] [gɒt][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['depjuti] ['ʃerɪf] . "

If	it	contains	any	information	worth	while	,	I've	got	to	tell	the	deputy	sheriff	.	"
如果	它	包含	任何	信息	值得	尽管	,	我已经	得到	到	告诉	这	副	警长	.	"

如果里面有什么有价值的信息，我得告诉副警长。

" [ʃʊə(r)] ! " [rɪ'tɜːnd] [kɑːl] .

"	Sure	!	"	returned	Carl	.
"	当然	!	"	返回	卡尔	.

“当然！”卡尔回答道。

" [ɪts] ['fʌni] [dɒt][juː; jʊ] - [riːd] [ˌaɪ 'tiː] - . "

"	It's	funny	dot	you	don'd	read	it	pefore	.	"
"	它是	有趣的	点	你	-	读	它	-	.	"

“真奇怪，你之前竟然没读过。”

" [aɪv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['fɪgə(r)] [aʊt] [wɒt] [aɪ][hæd; həd]['betə(r)]

"	I've	been	thinking	about	it	,	and	trying	to	figure	out	what	I	had	better
"	我已经	到过	思维	关于	它	,	和	尝试	到	数字	出去	什么	我	有	更好的

[duː; də] .

do	.
做	.

“我一直在思考这个问题，努力想办法弄清楚我最好怎么做。”

[ɪf] [dʒeɪmz] [trɪmɔr] [ɪz][ə; eɪ]['denvə(r)] [krʊk] ,

If	James	Trymore	is	a	Denver	crook	,
如果	詹姆斯	尝试更多	是	一个	丹佛	骗子	,

如果詹姆斯·特里莫尔是丹佛的一名骗子，

[aɪ][kænt] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə][hɪm] [gɒt]['ɪntuː]['mɪstə(r)] . ['tɑːmlɪnsənz] [kɑː(r)] . "

I	can't	understand	how	a	letter	to	him	got	into	Mr	.	Tomlinson's	car	.	"
我	不能	理解	如何	一个	信	到	他	得到	进入	先生	.	汤姆林森的	车	.	"

我不明白寄给他的信怎么会出现在汤姆林森先生的车里。

" [diːrz] ['mʌŋki] - ['duːd(ə)l] - - , " ['mʌtə] [kɑːl] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed]

"	Dere's	monkey	-	doodle	pitzness	somevere	,	"	muttered	Carl	,	shaking	his	head
"	德雷的	猴	-	涂鸦	-	-	,	"	低声说道	卡尔	,	摇晃	他的	头

['ɒmɪnəsli] .

ominously	.
不祥地	.

“真是糟糕透了，”卡尔咕哝着，不祥地摇了摇头。

" [vel] , [lets] [siː] [væt] [dɒt] [seɪ] , [den] [viː] [nəʊ] ['pedə(r)] [væt] [tuː; tə] [duː; də] .

"	Vell	,	let's	see	vat	dot	ledder	say	,	den	ve	know	pedder	vat	to	do	.
"	维尔	,	我们来吧	看	增值税	点	账簿	说	,	丹	ve	知道	佩德	增值税	到	做	.

“维尔，让我们看看大点领导说的话，我们知道小贩要做什么。

" [ðə; ði] ['letə(r)] [wɒz; wəz] [ʃɔːt] , [bʌt; bət] [ɪts] ['kɒntents] [wɜː(r); wə(r)] [ə'meɪzɪŋ] .

"	The	letter	was	short	,	but	its	contents	were	amazing	.
"	这	信	曾是	短的	,	但	它是	内容	是	惊人的	.

“这封信虽然很短，但内容却令人惊叹。”

" [dʒɪm] : [gɒt] [jɔː(r); jə(r)] [nəʊt] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

"	Jim	:	Got	your	note	this	morning	.
"	吉姆	:	得到	你的	笔记	这	早晨	.

吉姆：我今天早上收到了你的留言。

[glæd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] [pɜːlz] [ɑː(r); ə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [weɪ] .

Glad	to	hear	the	pearls	are	on	the	way	.
高兴的	到	听到	这	珍珠	是	在	这	方式	.

很高兴听到珍珠正在运送途中。

[kaʊnt] [ɒn] [ˌem 'iː] .

Count	on	me	.
数数	在	我	.

相信我。

[wɪl] [kʌt] [luːs] [frɒm; frəm] ['wiːnəwɜːst] [tuː; tə] - [naɪt] , [tʃek] [trʌŋk] [θruː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['niːd(ə)lz]

Will	cut	loose	from	Wienerwurst	to	-	night	,	check	trunk	through	to	the	Needles
将要	切	松动的	从	维也纳香肠	到	-	夜晚	,	查看	树干	通过	到	这	针头

[ænd; ənd] [liːv] [ɒn] [naɪt] [treɪn] ,

and	leave	on	night	train	,
和	离开	在	夜晚	火车	,

今晚要摆脱维也纳香肠的束缚，把行李寄存在针尖区，然后搭乘夜班火车离开。

['getɪŋ] [ɒf] [æt; ət] ['brɑkˌvɪl] [ænd; ənd] ['miːtɪŋ] [juː; jʊ] [ðeə(r)] .

getting	off	at	Brockville	and	meeting	you	there	.
获得	离开	在	布罗克维尔	和	会议	你	那里	.

在布罗克维尔下车，在那里和你碰面。

['prɪŋgl] . "

Pringle	.	"
品客薯片	.	"

品客薯片。

" ['prɪŋgl] ! " ['gɜːg(ə)ld] [kɑːl] .

"	Pringle	!	"	gurgled	Carl	.
"	品客薯片	!	"	咕噜咕噜	卡尔	.

“品客薯片！”卡尔咕哝道。

" ['paɪ] - - , [dɑːts] [dɜːr] ['felə(r)] [væt] [rʌn] [ˌjuː en 'diː] [tʊk] [ɔːl] [væt] [aɪ] [hæt] !

"	Py	shiminy	grickets	,	dot's	der	feller	vat	run	avay	und	took	all	vat	I	hat	!
"	py	-	-	,	点的	德尔	伙计	增值税	跑步	avay	和	采取	全部	增值税	我	帽子	!

"Py shiminy grickets, dot's der feller vat run avay und took all vat I hat!

[vel] , [vel] !

Vell	,	vell	!
维尔	,	维尔	!

好，好！

[voʊldnt] [dɒt] [gɪf; dʒɪf] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [twɪst] ! "

Vouldn't	dot	gif	you	a	twist	!	"
不能	点	gif	你	一个	捻	!	"

不会给你一个惊喜吧！

" [ðɪs] [nəʊt] , " [mˈɜːməd] [mæt] , [æz; əz] [ˈsevrəl] [θɪŋz] [dɔːnd] [ɒn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
" This note , " murmured Matt , as several things dawned on his mind ,
" 这 笔记 , " 低声说道 马特 , 作为 一些 事物 黎明 在 他的 头脑 ,

“这张纸条，”马特喃喃自语，脑海中浮现出许多想法。

" [wɒz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ˈɑːnsə(r)][tuː; tə][ðə; ði][wʌn][juː; jʊ] [faʊnd] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv] [ˈprɪŋgəlz] [ruːm] ,
" was written in answer to the one you found on the floor of Pringle's room ,
" 曾是 书面 在 回答 到 这 一 你 成立 在 这 地面 的 品客薯片 房间 ,

“这是对你在普林格尔房间地板上发现的那张纸条的回应。”

[ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [juː; jʊ] [dɪˈskʌvəd] [hiː; hi][hæd; həd] [skɪpt] . "
the morning you discovered he had skipped . "
这 早晨 你 发现 他 有 跳过 . "

你发现他旷课的那天早上。

" [ʃʊə(r)] ! " [əˈvɜːd] [kɑːl] .
" Sure ! " averred Carl .
" 当然 ! " 断言 卡尔 .

“当然！”卡尔断言道。

" [dɑːts] [æz; əz] [bleɪn] [æz; əz] - .
" Dot's as blain as anyt'ing .
" 点的 作为 布莱恩 作为 - .

“Dot跟任何人一样白皙。”

[ˌjuː en ˈdiː] [ˈprɪŋgl] [seɪ] - - [dɜːr] - , [duː] .
Und Pringle say somet'ing aboudt der bearls , doo .
和 品客薯片 说 - - 德尔 - , 嘟 .

Und Pringle 说些关于熊的事，doo。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

摩托马特的谜案；(Motor Matt's Mystery; or,)
第3/7页

[seɪ] , [lʊk] [hɪə(r)] [vɑːns] !
Say , look here vonce !
说 , 看 这里 冯斯 !

瞧，看这里，冯斯！

[aɪ] [bed] [juː; jʊ] [dɒt]
I bed you dot
我 床 你 点

我睡你点

- [ˌjuː en ˈdiː] [ˈprɪŋgl] [pʊt] [uːp] [sʌm; səm] - [tuː; tə][ˌɑrˌoʊˈpi] - [uːf] [dəʊs] - ,
Drymore und Pringle put oop some chobs to rop Domlinson oof dose bearls ,
- 和 品客薯片 放 哎呀 一些 - 到 绳索 - 钱币 剂量 - ,

Drymore und Pringle put oop some chobs to rop Domlinson oof dose bearls,

---

[ˌjuː en ˈdiː] - [væs] [duː] [ʃɑːp] [fɔː(r); fə(r)][ˌdiː iː ˈem] .
und Domlinson vas doo sharp for dem .
和 - 血管 嘟 锋利的 为了 民主 .

多姆林森对他们来说非常犀利。

[hiː; hi] [seɪld] [frɒm; frəm] [dɜːr] - [ˌjuː en ˈdiː] [deɪ] - [ˌdʒiː iː ˈdiː] [ˈnɒdɪŋ] !
He sailed avay from der roppers und dey don'd ged nodding !
他 航行 avay 从 德尔 - 和 戴 - 盖德 点头 !

他从那些绳索上滑了下来，他们点头示意！

[vel] , [lɛdz] [biː; bi] - .
Vell , led's be jeerful .
维尔 , LED灯 是 - .

好吧，领导们会嫉妒的。

[aɪ] [laɪk] [ˈpuːti] [guːt] [tuː; tə] [siː] [dɒt] [kaɪnd] [uːf] [lʌk] [hɪt] [ˈprɪŋgl] ,
I like pooty goot to see dot kind oof luck hit Pringle ,
我 喜欢 普蒂 好 到 看 点 种类 钱币 运气 打 品客薯片 ,

我喜欢看到那种好运降临到品客薯片上，

- [væt] [hiː; hi] [dɪt] [ˈpaɪ] [ˌem ˈiː] .
afder vat he dit py me .
- 增值税 他 迪特 py 我 .

afder vat he dit py me.

[jɑː] , [juː; jʊ] [bed] [juː; jʊ] !
Yah , you bed you !
耶和华 , 你 床 你 !

呀，你上床吧！

" [kɑːl] [ˈkʊd(ə)nt] [siː] [ˈveri] [fɑː(r)] [əˈhed] .
" Carl couldn't see very far ahead .
" 卡尔 不能 看 非常 远的 前方 .

卡尔的视线很短，看不清远处的情况。

[bʌt; bət] [mæt] [kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [ˈəʊpən] [ʌp] [ə; eɪ] [laɪn] [ɒv; əv] [ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] [ðæt]
But Matt could , and he began to open up a line of speculation that
但 马特 可以 , 和 他 开始 到 打开 向上 一个 线 的 推测 那
[tʊk] [kɑːrlz] [breθ] .
took Carl's breath .
采取 卡尔的 气息 .

但马特可以，他开始展开一系列猜测，让卡尔震惊不已。

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , [kɑːl] , [haʊ] [dɪd] [ðæt] ['letə(r)] [get] ['ʌndə(r)]
" The question is , Carl , how did that letter get under
" 这 问题 是 , 卡尔 , 如何 做过 那 信 得到 在下面

“问题是，卡尔，那封信是怎么泄露出去的？”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

[ðə; ði] ['rʌbə(r)] [mæt] [ɪn] [ðə; ði] ['tɒnəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [red] ['flaɪə(r)] ?
the rubber mat in the tonneau of the Red Flier ?
这 橡皮 垫 在 这 货箱盖 的 这 红色的 传单 ?

Red Flyer皮卡车厢盖里的橡胶垫?

['tɔmlinsn] [sez] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [stɒp] , [wen] [ðə; ði] ['rɔbəz] [kə'mɑːnd] [hɪm] [tuː; tə] ,
Tomlinson says he didn't stop , when the robbers commanded him to ,
汤姆林森 说道 他 没有 停止 , 什么时候 这 强盗 命令 他 到 ,

汤姆林森说，当劫匪命令他停下来时，他没有停下。

[bʌt; bət] [hɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [seɪld] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] .
but hit it up and sailed away from them .
但 打 它 向上 和 航行 离开 从 他们 .

但他猛地一跃，扬帆远航，甩开了他们。

[naʊ] , [ɪf] [trɪmɔr] [hæd; həd] [ðæt] ['letə(r)] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [ænd; ənd] ['prɪŋgl] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði]
Now , if Trymore had that letter , and if he and Pringle were the
现在 , 如果 尝试更多 有 那 信 , 和 如果 他 和 品客薯片 是 这
['rɔbəz] ,
robbers ,
强盗 ,

如果特里莫尔真的有那封信，而且他和普林格尔就是劫匪，

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðə; ði] ['letə(r)] [get] [aʊt] [ɒv; əv] - ['pɒkɪt] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kɑː(r)] ?
how could the letter get out of Trymore's pocket and into the car ?
如何 可以 这 信 得到 出去 的 - 口袋 和 进入 这 车 ?

信怎么会从特里莫尔的口袋里跑到车里呢?

[ðæt] [hæd; həd] [tuː; tə] ['hæpən] [ɪn] [sʌm; səm] [weɪ] . "
That had to happen in some way . "
那 有 到 发生 在 一些 方式 . "

这件事迟早都会发生。

" [aɪm] [uːp] [ə; eɪ] - , " [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] ['pʌz(ə)ld] [kɑːl] , ['ʃʌvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [θruː] [hɪz; ɪz]
" I'm oop a shtump , " admitted the puzzled Carl , shoving his fingers through his
" 我是 哎呀 一个 - , " 承认 这 困惑 卡尔 , 推搡 他的 手指 通过 他的
[heə(r)] .
hair .
头发 .

“我真是个笨蛋，”困惑的卡尔承认道，一边用手指梳理着头发。

" [ai] ['nɛfər] [væs] [muːtʃ] [uːf] [ə; eɪ] ['felə(r)] [æd] [gesɪŋ] - - .
" I nefer vas mooch oof a feller ad guessing oudt cornundums .
" 我 内弗 血管 蹭吃蹭喝 钱币 一个 伙计 广告 猜测 - - .

“我从来不喜欢一个人去猜测玉石。

[væt] [juː; jʊ] [tɪŋk] , [mæt] ? "
Vat you t'ink , Matt ? "
增值税 你 墨水 , 马特 ? "

你觉得呢，马特?

" [ai] [θɪŋk] ['tɔmlinsn] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [mɪkst] [ʌp][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][sʌm; səm] [wei] . "
" I think Tomlinson must have been mixed up in it , in some way . "
" 我 思考 汤姆林森 必须 有 到过 混合 向上 在 它 , 在 一些 方式 . "

“我认为汤姆林森肯定以某种方式牵涉其中。”

" [haʊ] [kʊd; kəd][dɒt][biː; bi] ? " [rɪ'tɜːnd] [kɑːl] .
" How could dot be ? " returned Carl .
" 如何 可以 点 是 ? " 返回 卡尔 .

“怎么可能是点呢？”卡尔回答道。

" - ['ɪzɪz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] ,
" Domlinson iss a rich man ,
" - 问题 一个 富有的 男人 ,

“多姆林森是个有钱人，

[ˌjuː en 'diː][hiː; hi] [voʊldnt] [hæf] ['nɒdɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ˌem aɪ 'tiː] ['felə] [laɪk] - [ˌjuː en 'diː] ['prɪŋgl] .
und he vouldn't haf nodding to do mit fellers like Drymore und Pringle .
和 他 不能 半 点头 到 做 密特 伙计们 喜欢 - 和 品客薯片 .

他不会点头同意像德莱莫尔和普林格尔这样的人。

- , - [hæt][dɜːr] - .
Pesides , Domlinson hat der bearls .
- , - 帽子 德尔 - .

Pesides，多姆林森帽子德熊。

[hiː; hi] [voʊldnt] [vænt][tuː; tə][gəʊ]['ɪndəʊ][ə; eɪ] [geɪm] [vɪər] [hiː; hi][væs][tuː; tə][ˌɑrˌoʊ'pi] - ! "
He vouldn't vant to go indo a game vere he vas to rop himseluf ! "
他 不能 范特 到 去 印尼 一个 游戏 真实 他 血管 到 绳索 - ! "

他不想参加一个会让他自食其果的游戏！

" [juː; jʊ][doʊnt] [kætʃ] [maɪ][aɪ'dɪə][æt; ət][ɔːl] , [kɑːl] , " ['wɪspəd] [mæt] [ɪk'saɪtɪdli] .
" You don't catch my idea at all , Carl , " whispered Matt excitedly .
" 你 不 抓住 我的 主意 在 全部 , 卡尔 , " 低声说道 马特 兴奋地 .

“卡尔，你完全没明白我的意思，”马特兴奋地低声说道。

" ['meɪbi] [ðɪs] ['feləʊ] [huː] [kɔːlz] [hɪm'self] ['tɔmlinsn] ['ɪz(ə)nt][ðə; ðɪ]['riːəl] ['tɔmlinsn] [æt; ət][ɔːl] !
" Maybe this fellow who calls himself Tomlinson isn't the real Tomlinson at all !
" 或许 这 同伴 WHO 呼叫 他自己 汤姆林森 不是 这 真实的 汤姆林森 在 全部 !

“也许这个自称汤姆林森的人根本就不是真正的汤姆林森！”

['meɪbi] [hiːz] [sʌm; səm][wʌn] [els] , [ænd; ənd][dʒʌst] [pəʊzɪŋ] [æz; əz] ['tɔmlinsn] ! "
Maybe he's some one else , and just posing as Tomlinson ! "
或许 他是 一些 一 别的 , 和 只是 摆姿势 作为 汤姆林森 ! "

也许他是另一个人，只是冒充汤姆林森！

" ['æbə][dɜːr] - [seɪ] [dɒt] - ['ɪzɪz][ə; eɪ]['riːəl]['felə(r)] , [ˌjuː en 'diː][dɒt][hiː; hi][lɪfs][ɪn] - ,
" Aber der toctor say dot Domlinson iss a real feller , und dot he lifs in Tenver ,
" 阿伯 德尔 - 说 点 - 问题 一个 真实的 伙计 , 和 点 他 生命 在 - ,

“阿伯·德·托克说多姆林森是个真正的家伙，他住在坦弗，

[ˌjuː en 'diː][dɒt][hiː; hi] [riːd] - [hɪm][ɪn][dɜːr] - [beɪpɜ·z] . "
und dot he read aboudt him in der Tenver bapers . "
和 点 他 读 - 他 在 德尔 - 巴珀斯 . "

他在 der Tenver bapers 中读到过有关他的信息。”

" [ðæt] [meɪ] [ɔːl][biː; bi] , " [went] [ɒn] [mæt] .
" That may all be , " went on Matt .
" 那 可能 全部 是 , " 去 在 马特 .

“也许一切都是那样吧，”马特继续说道。

" [ai][doʊnt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt]['eni] [wʌn][baɪ][ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv] ['tɔmlinsn] ,
" I don't mean to say that there isn't any one by the name of Tomlinson ,
" 我 不 意思是 到 说 那 那里 不是 任何 一 经过 这 姓名 的 汤姆林森 ,

“我并不是说世上没有一个叫汤姆林森的人，

[ɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] , [ænd; ənd]['hæznt][ə; eɪ]['dʒuːəlri] - [stɔː(r)] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] .

or	that	he	isn't	a	rich	man	,	and	hasn't	a	jewelry	-	store	,	and	all	that	.
或者	那	他	不是	一个	富有的	男人	,	和	还没有	一个	珠宝	-	店铺	,	和	全部	那	.

或者说他不是个有钱人，也没有珠宝店等等。

[ɪf] ['tɔmlinsn] [ɪz][ə; eɪ]['dʒuːələ(r)] , [hiː; hi] [mait] ['nætʃ(ə)rəli][biː; bi][ɒn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔː(r); fə(r)] [pɜːlz] .

If	Tomlinson	is	a	jeweler	,	he	might	naturally	be	on	the	lookout	for	pearls	.
如果	汤姆林森	是	一个	珠宝商	,	他	可能	自然	是	在	这	瞭望台	为了	珍珠	.

如果汤姆林森是位珠宝商，他自然会留意珍珠。

[trɪmɔr] [meɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [hiː; hi][hæd; həd] [ðæt] ['fɔːtʃuːn] [ɪn] [blæk] [pɜːlz] ,

Trymore	may	have	found	out	he	had	that	fortune	in	black	pearls	,
尝试更多	可能	有	成立	出去	他	有	那	财富	在	黑色的	珍珠	,

特里莫尔可能已经发现他那笔财富是以黑珍珠的形式存在的。

[ænd; ənd][hæv; həv][pʊt] [ʌp][ə; eɪ] [diːl] [tuː; tə][get][həʊld][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

and	have	put	up	a	deal	to	get	hold	of	them	.
和	有	放	向上	一个	交易	到	得到	抓住	的	他们	.

并已达成协议以将其控制。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː][frɒm; frəm] [wɒt] ['evɪdəns] [wiː; wi][hæv; həv] .

That's	the	way	it	looks	to	me	from	what	evidence	we	have	.
那就是	这	方式	它	看起来	到	我	从	什么	证据	我们	有	.

根据我们掌握的证据来看，情况似乎就是这样。

[bʌt; bət] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] , [ðə; ði][mæn][wiː; wi] [brɔːt] [ɪn] [meɪ] [nɒt][biː; bi] ['tɔmlinsn] ,

But	,	for	all	that	,	the	man	we	brought	in	may	not	be	Tomlinson	,
但	,	为了	全部	那	,	这	男人	我们	带来	在	可能	不是	是	汤姆林森	,

但是，即便如此，我们请来的这个人可能并非汤姆林森。

[bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θiːvz] [huː] [gɒt][ðə; ði] [pɜːlz] !

but	one	of	the	thieves	who	got	the	pearls	!
但	一	的	这	窃贼	WHO	得到	这	珍珠	!

但其中一名盗贼却偷走了珍珠！

" [kɑːl] [fel] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] [wɪð] [ə; eɪ][gɑːsp] .

"	Carl	fell	back	in	his	seat	with	a	gasp	.
"	卡尔	跌倒	后退	在	他的	座位	和	一个	喘气	.

卡尔倒吸一口凉气，向后跌坐在座位上。

[hɪz; ɪz] [breɪn] [wɒz; wəz] [hwɜːrl] [wɪð] [ðə; ði] ['stɑːtlɪŋ] ['səːmaiz, səː'maiz] [mæt] [hæd; həd] [ɪ'vɒlvd] .

His	brain	was	whirling	with	the	startling	surmises	Matt	had	evolved	.
他的	脑	曾是	旋转	和	这	令人震惊	推测	马特	有	进化	.

他脑子里全是马特提出的那些惊人的推测。

" - [juː; jʊ][væs] - , [mæt] , " [kɑːl] ['faɪnəli] [rɪ'tɜːnd] , " ['æbə][juː; jʊ] - [nəʊ] ['nɒdɪŋ]

"	Meppy	you	vas	righdt	,	Matt	,	"	Carl	finally	returned	,	"	aber	you	don'd	know	nodding
"	-	你	血管	-	,	马特	,	"	卡尔	最后	返回	,	"	正在	你	-	知道	点头

[fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)] .

for	sure	.
为了	当然	.

“梅皮，你说得对，马特，”卡尔终于回应道，“但你点头肯定不会知道。”

[uːf] [juː; jʊ] [tel] [dɜːr] ['depjuti] ['ʃerɪf] , [ˌjuː en 'diː] [meɪk] [sʌm; səm] - , [den][juː; jʊ] [luːz] [jɔː(r); jə(r)]

Oof	you	tell	der	deputy	sheriff	,	und	make	some	misdakes	,	den	you	lose	your
钱币	你	告诉	德尔	副	警长	,	和	制作	一些	-	,	丹	你	失去	你的

[tʃɒb] ,

chob	,
乔布	,

你跟副警长说了些什么，犯了些错，然后你就丢了饭碗。

[ˌjuː en ˈdiː][viː] [bɒt] - [luːz] [ə; eɪ] - [tuː; tə][ˌdʒiː iː ˈdiː][tuː; tə] - .

und	ve	bot	'	lose	a	shance	to	ged	to	Tenver	.
和	ve	机器人	-	失去	一个	-	到	盖德	到	-	.

和 ve bot' 失去了与 Tenver 的机会。

[biː; bi] - , [pɑːd] , [ˌjuː en ˈdiː] - [gəʊ][ˌjuː en ˈdiː][duː; də] - [dɒt] [jʊl] [biː; bi] ['sɒri] [væt]

Be	jeerful	,	pard	,	und	don'd	go	und	do	someding	dot	you'll	be	sorry	vat
是	-	,	帕尔德	,	和	-	去	和	做	-	点	你会	是	对不起	增值税

[juː; jʊ] [dʌn] . "

you	done	.	"
你	完毕	.	"

别生气，伙计，别去做你会后悔的事。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][aʊt] ['weðə(r)] ['tɔmlinsn] — [ɔː(r)][ðə; ði][mæn] [huː] [sez] [hiːz] ['tɔmlinsn] —

"	I'm	going	to	find	out	whether	Tomlinson	—	or	the	man	who	says	he's	Tomlinson	—
"	我是	去	到	寻找	出去	无论	汤姆林森	—	或者	这	男人	WHO	说道	他是	汤姆林森	—

[pʊt] [ðæt] [trɪmɔr] ['letə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði][mæt] .

put	that	Trymore	letter	under	the	mat	.
放	那	尝试更多	信	在下面	这	垫	.

“我要查明汤姆林森——或者自称是汤姆林森的那个人——是否把特里莫尔的信藏在了垫子下面。”

[ɪf] [wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ ˈtiː] , [ðen] [wiːl; wil] [nəʊ] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

If	we	find	that	he	did	it	,	then	we'll	know	he	must	be	one	of	the
如果	我们	寻找	那	他	做过	它	,	然后	出色地	知道	他	必须	是	一	的	这

['rɔbəz] ,

robbers	,
强盗	,

如果我们发现是他做的，那么我们就知道他一定是劫匪之一。

[ænd; ənd][nɒt] ['tɔmlinsn] [æt; ət][ɔːl] .

and	not	Tomlinson	at	all	.
和	不是	汤姆林森	在	全部	.

根本不是汤姆林森。

[ɪf] [wiː; wi][faɪnd][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] , [ðen] [ɪts] [ə; eɪ] [sɪntʃ] [hiːz] [streɪt] [gʊdz] . "

If	we	find	he	didn't	,	then	it's	a	cinch	he's	straight	goods	.	"
如果	我们	寻找	他	没有	,	然后	它是	一个	肚带	他是	直的	商品	.	"

如果我们发现他没有，那他肯定是个正人君子。

" [haʊ] [juː; jʊ][duː; də][dɒt] , [mæt] ? "

"	How	you	do	dot	,	Matt	?	"
"	如何	你	做	点	,	马特	?	"

“马特，你是怎么画点的？”

" [wel] , [wiːl; wil] [stiːl] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [bɑːn] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði]['letə(r)] [weə(r)] [ai] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	Well	,	we'll	steal	out	to	the	barn	and	put	the	letter	where	I	found	it	.
"	出色地	,	出色地	偷	出去	到	这	谷仓	和	放	这	信	在哪里	我	成立	它	.

“好吧，我们偷偷溜到谷仓，把信放在我找到它的地方。”

[ðen] [wiːl; wil] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] ['tɔmlinsn] [gəʊz]['ɑːftə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .

Then	we'll	watch	and	see	if	Tomlinson	goes	after	it	.
然后	出色地	手表	和	看	如果	汤姆林森	去	后	它	.

然后我们会拭目以待，看看汤姆林森是否会采取行动。

[ɪf] ['tɔmlinsn] [ɪz] [mɪkst] [ʌp][ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] , [hiːl] [biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ ˈtiː] ,

If	Tomlinson	is	mixed	up	in	this	business	,	he'll	be	thinking	about	it	,
如果	汤姆林森	是	混合	向上	在	这	商业	,	地狱	是	思维	关于	它	,

如果汤姆林森卷入了这件事，他肯定会考虑的。

[ænd; ənd] [hiːl] [nəʊ] [ðæt] ['letə(r)][ɪz]['ʌndə(r)][ðə; ði][mæt] .

and	he'll	know	that	letter	is	under	the	mat	.
和	地狱	知道	那	信	是	在下面	这	垫	.

他肯定知道那封信在门垫下面。

[hiːl] [biː; bi] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ai] [gɒt] [həʊld] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
He'll be wondering if I got hold of it ,
地狱 是 好奇 如果 我 得到 抓住 的 它 ,

他肯定会想知道我有没有拿到它。

[ænd; ənd] [hiːl] [biː; bi] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [sniːk] [daʊn] [ænd; ənd] [faɪnd] [aʊt] .
and he'll be anxious to sneak down and find out .
和 地狱 是 焦虑的 到 潜行 向下 和 寻找 出去 .

他会迫不及待地偷偷溜下去一探究竟。

[siː] ? "
See ? "
看 ? "

看？ ″

" [ʃʊə(r)] ! " [ə'pruːvd] [kɑːl] .
" Sure ! " approved Carl .
" 当然 ! " 得到正式认可的 卡尔 .

“当然可以！”卡尔赞同道。

" [dɑːts] [ə; eɪ] [faɪn] - [uːf] - .
" Dot's a fine biece oof pitzness .
" 点的 一个 美好的 - 钱币 - .

“多特是一个很好的皮兹尼斯。

[vɛl] [teɪk] [dɜːr] [daʊn] [ju: en 'diː] [pʊt] [hɪm]
Ve'll take der ledder down und put him
我们会 拿 德尔 账簿 向下 和 放 他

我们会把那张牌取下来，然后把他放上去。

[vɪər] [hiː; hi] [kʌm] [frɒm; frəm] — ['æbə] [veɪt] [ʃʌst] [ə; eɪ] [liːdəl] .
vere he come from — aber vait schust a leedle .
真实 他 来 从 — 正在 等待 舒斯特 一个 利德尔 .

他来自——aber vait schust a leedle。

[dɪə] ['ɪzɪz] - [jet] [ɪn] [dɜːr] ['raɪtɪŋ] [væt] [ai] - [əndɜˈʃtænd] .
Dere iss somet'ing yet in der writing vat I don'd undershtand .
德雷 问题 - 然而 在 德尔 写作 增值税 我 - 理解 .

Dere iss somet'ing yet in der writing vat I dond understandshtand.

" [wɪð] [ðə; ði] ['letə(r)] ['əʊpən] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] , [kɑːl] [ræn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgə(r)] ['əʊvə(r)] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði]
" With the letter open in his hand , Carl ran his finger over some of the
" 和 这 信 打开 在 他的 手 , 卡尔 跑 他的 手指 超过 一些 的 这
[wɜːdz] .
words .
字 .

卡尔手里拿着打开的信，用手指轻轻划过上面的几个字。

" - [vɪl] [kʌt] [luːs] [frɒm; frəm] ['wiːnəwɜːst] - , " [riːd] [kɑːl] .
" ' Vill cut loose from Wienerwurst ' , " read Carl .
" - 村庄 切 松动的 从 维也纳香肠 - , " 读 卡尔 .

卡尔读道：“‘村庄摆脱了维也纳香肠的困扰’。”

" [væt] [dɪt] ['prɪŋgl] [miːn] [baɪ] [dɒt] ?
" Vat dit Pringle mean by dot ?
" 增值税 迪特 品客薯片 意思是 经过 点 ?

“Vat dit Pringle mean by dot?”

" [mæt] [lɑːft] ['sɒftli] .
" Matt laughed softly .
" 马特 笑了 轻轻 .

马特轻轻地笑了。

[kɑːl] [wɒz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ]['sɜːkəs] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

Carl	**was**	**as**	**good**	**as**	**a**	**circus**	**,**	**now**	**and**	**then**	**.**
卡尔	曾是	作为	好的	作为	一个	马戏团	,	现在	和	然后	.

卡尔偶尔会像马戏团一样表演。

" [waɪ] , " ['ɑːnsə(r)d] [mæt] , " [hiː; hi] [miːnz] [ðæt] [hiːl] [kʌt] [luːs] [frɒm; frəm][juː; jʊ] .

"	**Why**	**,**	**"**	**answered**	**Matt**	**,**	**"**	**he**	**means**	**that**	**he'll**	**cut**	**loose**	**from**	**you**	**.**
"	为什么	,	"	回答	马特	,	"	他	方法	那	地狱	切	松动的	从	你	.

“为什么？”马特回答说，“他的意思是他会和你断绝关系。”

[wɪtʃ] [ɪz][dʒʌst] [wɒt] [hiː; hi][dɪd] . "

Which	**is**	**just**	**what**	**he**	**did**	**.**	**"**
哪个	是	只是	什么	他	做过	.	"

他就是这么做的。

" [jɑː] , [səʊ] , " [sed] [kɑːl] ['grɪmli] .

"	**Yah**	**,**	**so**	**,**	**"**	**said**	**Carl**	**grimly**	**.**
"	耶和华	,	所以	,	"	说	卡尔	阴沉地	.

“是啊，就是这样，”卡尔阴沉地说。

" [dɑːts] [ə; eɪ] [njuː] [voʊn] .

"	**Dot's**	**a**	**new**	**vone**	**.**
"	点的	一个	新的	冯	.

“Dot 是一个新的 vone。”

['wiːnəwɜːst] !

Wienerwurst	**!**
维也纳香肠	!

维也纳香肠！

[aɪ] [fɪks] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][dɒt] [voʊn] [uːf] [dəʊs] [deɪz] .

I	**fix**	**him**	**for**	**dot**	**vone**	**oof**	**dose**	**days**	**.**
我	使固定	他	为了	点	冯	钱币	剂量	天	.

我给他固定了几天的剂量。

- , [lɛdz] [biː; bi] - .

Anyvay	**,**	**led's**	**be**	**jeerful**	**.**
-	,	LED灯	是	-	.

总之，领导们会嫉妒的。

['prɪŋgl] - [səʊ] [muːtʃ] - .

Pringle	**ain'd**	**so**	**mooch**	**himseluf**	**.**
品客薯片	-	所以	蹭吃蹭喝	-	.

Pringle 自己就这么蹭吃蹭喝。

[den] [lʊk] , [væt] [aɪ] [siː] [ə'gen] .

Den	**look**	**,**	**vat**	**I**	**see**	**again**	**.**
丹	看	,	增值税	我	看	再次	.

瞧，我又看到了。

- [vɪl] [tʃek] [trʌŋk] [draʊ] [tuː; tə][dɜːr] ['niːd(ə)lz] . -

'	**Vill**	**check**	**trunk**	**drough**	**to**	**der**	**Needles**	**.**	**'**
-	村庄	查看	树干	干旱	到	德尔	针头	.	-

“Vill 检查行李箱，一直到针头。”

[hiː; hi] [miːnz] ['paɪ][dɒt] , - , [dɒt][dɜːr] [trʌŋk] , [ˌem aɪ 'tiː] [væt] [aɪ][gɒt]['ɪnˌsaɪt] ,

He	**means**	**py**	**dot**	**,**	**meppy**	**,**	**dot**	**der**	**trunk**	**,**	**mit**	**vat**	**I**	**got**	**insite**	**,**
他	方法	py	点	,	-	,	点	德尔	树干	,	密特	增值税	我	得到	现场	,

他的意思是 py dot，meppy，dot der trunk，mit vat 我得到了 insite，

[hæz; həz] [gɒn] [ɒn][tuː; tə][dɜːr] ['niːd(ə)lz] .

has	**gone**	**on**	**to**	**der**	**Needles**	**.**
有	已消失	在	到	德尔	针头	.

已经前往了德尔尼德尔斯。

[vel] , - [ai][ˌdʒiː iː ˈdiː][dɒt] [trʌŋk] .
Vell , pympy I ged dot trunk .
维尔 , - 我 盖德 点 树干 .

Vell，pympy 我 ged 点树干。

[jɑː] , [juː; jʊ][bed][juː; jʊ] ! -
Yah , you bed you ! '
耶和华 , 你 床 你 ! -

是啊，你上床吧!

['wiːnəwɜːst] ! -
Wienerwurst ! '
维也纳香肠 ! -

维也纳香肠!

[ɑːx] , [ˌdiːˈjuː] ['liːbər] !
Ach , du lieber !
ach , 杜 利伯 !

啊，亲爱的!

" [kɑːl] [θruː] [ðə; ði]['letə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm][ænd; ənd][gɒt] [ʌp] .
" Carl threw the letter away from him and got up .
" 卡尔 扔 这 信 离开 从 他 和 得到 向上 .

卡尔把信扔到一边，站了起来。

" ['prɪŋgl] [meɪk] [sʌm; səm] ['mʌŋki] - ['duːd(ə)l] - [ˌem aɪ 'tiː][ˌem 'iː] , [ˌjuː en 'diː][juː; jʊ][bed][juː; jʊ][ai]
" Pringle make some monkey - doodle pitzness mit me , und you bed you I
" 品客薯片 制作 一些 猴 - 涂鸦 - 密特 我 , 和 你 床 你 我
[duː; də][dɜːr] [seɪm] [ˌem aɪ 'tiː][hɪm] .
do der same mit him .
做 德尔 相同的 密特 他 .

“Pringle 和我一起做些猴子涂鸦，你睡着了，我也和他一起做同样的事。

" [mæt] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði]['letə(r)] , [rɪ'tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['envələʊp] ,
" Matt picked up the letter , returned it to the envelope ,
" 马特 挑选 向上 这 信 , 返回 它 到 这 信封 ,

马特拿起信，把它放回信封里。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd] [kɑːl] ['kɔːʃəsli] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [let] [ðəm'selvz] [aʊt] ['ɪntuː]
and he and Carl cautiously opened the door and let themselves out into
和 他 和 卡尔 谨慎地 打开 这 门 和 让 他们自己 出去 进入
[ðə; ði] [hɔːl] .
the hall .
这 大厅 .

于是他和卡尔小心翼翼地打开门，走了出去，来到走廊里。

['meɪkɪŋ] [æz; əz]['lɪt(ə)l] [nɔɪz] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [dɔː(r)] , [pɑːst]
Making as little noise as possible , they descended to the outside door , passed
制作 作为 小的 噪音 作为 可能的 , 他们 下降 到 这 外部 门 , 通过了
['ɪntuː][ðə; ði] [dɑːk] [striːt] ,
into the dark street ,
进入 这 黑暗的 街道 ,

他们尽量轻手轻脚地走到外面的门前，走进了黑暗的街道。

[tɜːnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel][ænd; ənd] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɑːn] .
turned the corner of the hotel and made for the barn .
转向 这 角落 的 这 酒店 和 制成 为了 这 谷仓 .

绕过酒店的拐角，朝谷仓走去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [eɪt] [ə'klɑːk] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['gluːmi] [ænd; ənd]['saɪlənt][ɪn][ðə; ði]

It	was	about	eight	o'clock	,	and	everything	was	gloomy	and	silent	in	the
它	曾是	关于	八	点钟	,	和	一切	曾是	阴沉	和	沉默的	在	这

[və'sɪnəti][ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel] .

vicinity	of	the	hotel	.
附近	的	这	酒店	.

当时大约是晚上八点，酒店附近一片阴沉寂静。

" - [juː; jʊ] ['pedə(r)] - [sʌm; səm] [laɪts] , [heɪ] ? " [sə'dʒestid] [kɑːl] ,

"	Meppy	you	pedder	shtrike	some	lights	,	hey	?	"	suggested	Carl	,
"	-	你	佩德	-	一些	灯	,	嘿	?	"	建议	卡尔	,

“梅皮，你这小贩，去敲敲灯，好吗？”卡尔建议道。

['fɒləʊɪŋ] [mæt] ['ɪntuː][ðə; ði][blæŋk] ['dɑːknəs] [ðæt] [rein] [ɪn][ðə; ði] ['meɪkʃɪft] ['gærɑːʒ] .

following	Matt	into	the	blank	darkness	that	reigned	in	the	makeshift	garage	.
下列的	马特	进入	这	空白的	黑暗	那	统治	在	这	临时搭建	车库	.

跟着马特走进临时车库里漆黑一片的黑暗中。

" [nəʊ] , [wiː; wi][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə][duː; də] [ðæt] , " [sed] [mæt] .

"	No	,	we	don't	have	to	do	that	,	"	said	Matt	.
"	不	,	我们	不	有	到	做	那	,	"	说	马特	.

“不，我们不必那样做，”马特说。

" [ai] [nəʊ] [raɪt] [weə(r)] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lait] [mait] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ə'weɪ] .

"	I	know	right	where	the	machine	is	,	and	a	light	might	give	us	away	.
"	我	知道	正确的	在哪里	这	机器	是	,	和	一个	光	可能	给	我们	离开	.

“我知道机器在哪里，但灯光可能会暴露我们的位置。”

[juː; jʊ][stænd][ɪn][ðə; ði][dɔː(r)] , [kɑːl] ,

You	stand	in	the	door	,	Carl	,
你	站立	在	这	门	,	卡尔	,

卡尔，你站在门口。

[ænd; ənd] [aɪl] [pʊt] [ðə; ði] ['letə(r)] [weə(r)] [ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] [breɪs]

and	I'll	put	the	letter	where	I	found	it	and	be	with	you	again	in	a	brace
和	患病的	放	这	信	在哪里	我	成立	它	和	是	和	你	再次	在	一个	支撑

[ɒv; əv] [ʃeɪks] . "

of	shakes	.	"
的	奶昔	.	"

我会把信放回原处，然后再次见到你，哪怕只是一阵颤抖。

" [vel] , ['hʌri] [uːp] .

"	Vell	,	hurry	oop	.
"	维尔	,	匆忙	哎呀	.

“Vell，快点哦。”

[uːf] - [væs][tuː; tə] [kʌm] [vaɪl] [viː][væs][hɪə(r)] ,

Oof	Domlinson	vas	to	come	vile	ve	vas	here	,
钱币	-	血管	到	来	卑鄙的	ve	血管	这里	,

Oof Domlinson vas 即将到来，卑鄙的 ve vas 在这里，

[den] [viː] [vʊld] [biː; bi][dɜːr] - [væt] [gɒt] [fuːld] .

den	ve	vould	be	der	vones	vat	got	fooled	.
丹	ve	可以	是	德尔	-	增值税	得到	被骗了	.

我们可能会被愚弄。

" [mæt] , [wɪð] [ðə; ði] [ləʊ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] ['flaɪə(r)] ['fɜːmli] [fɪkst] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

"	Matt	,	with	the	location	of	the	Red	Flier	firmly	fixed	in	his	mind	,
"	马特	,	和	这	地点	的	这	红色的	传单	牢牢	固定的	在	他的	头脑	,

“马特牢牢记住了红色飞行者的位置，

[grəup] [hɪz; ɪz] [wei] [θru:] [ðə; ði] [glu:m] [ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃi:n] .

groped	his	way	through	the	gloom	and	came	to	the	front	of	the	machine	.
摸索	他的	方式	通过	这	愁云	和	来了	到	这	正面	的	这	机器	.

他摸索着穿过昏暗，来到了机器前面。

[wɪð] [wʌn][hænd]['slaɪdɪŋ]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bɒnɪt] , [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][kɑ:(r)] ,

With	one	hand	sliding	over	the	bonnet	,	he	reached	the	side	of	the	car	,
和	一	手	滑动	超过	这	引擎盖	,	他	达到	这	边	的	这	车	,

他一只手滑过引擎盖，够到了车身侧面。

['əʊpənd] [ðə; ði] ['tɒnəʊ] [dɔ:(r)][ænd; ənd] [stept] [tu:; tə][ðə; ði] [fʊt] - [bɔ:d] .

opened	the	tonneau	door	and	stepped	to	the	foot	-	board	.
打开	这	货箱盖	门	和	步	到	这	脚	-	木板	.

打开后车厢门，走到脚踏板上。

[dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] , [waɪl] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['letə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

Just	at	that	moment	,	while	he	was	bending	over	with	the	letter	in	his	hand	,
只是	在	那	片刻	,	尽管	他	曾是	弯曲	超过	和	这	信	在	他的	手	,

就在那一刻，他正弯腰拿着信的时候，

[ə; eɪ]['pens(ə)l][ɒv; əv] [laɪt] [li:pt] ['sʌd(ə)nli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [glu:m] [ænd; ənd] ['restɪd] [fʊl] [ɒn] [hɪm] .

a	pencil	of	light	leaped	suddenly	out	of	the	gloom	and	rested	full	on	him	.
一个	铅笔	的	光	跳跃	突然	出去	的	这	愁云	和	休息	满的	在	他	.

一道光束突然从黑暗中跃出，正好落在他身上。

['streɪtnɪŋ] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] , [hi:; hi] [wɜ:l] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['ɪntu:][ðə; ði] [laɪt] .

Straightening	up	suddenly	,	he	whirled	his	face	into	the	light	.
拉直	向上	突然	,	他	旋转	他的	脸	进入	这	光	.

他猛地直起身子，将脸转向光线。

[fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)]['blaɪndɪd] , [ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] ['nʌθɪŋ] .

For	an	instant	his	eyes	were	blinded	,	and	he	could	see	nothing	.
为了	一个	立即的	他的	眼睛	是	失明	,	和	他	可以	看	没有什么	.

一瞬间，他的眼睛一片空白，什么也看不见了。

" [kwɪk] !

"	Quick	!
"	快的	!

“快的！

" [hi:; hi] [hɜ:d] [ə; eɪ] ['hʌski] [vɔɪs] ['mʌtə(r)] [frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:knəs] .

"	he	heard	a	husky	voice	mutter	from	somewhere	in	the	darkness	.
"	他	听到	一个	沙哑	嗓音	低声	从	某处	在	这	黑暗	.

他听到黑暗中某个地方传来一个沙哑的声音低语。

" [daʊn] [hɪm][ænd; ənd][græb] [ðæt] ['letə(r)] !

"	Down	him	and	grab	that	letter	!
"	向下	他	和	抓住	那	信	!

“干掉他，抢走那封信！”

" [ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] [fɪst] [li:pt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [glu:m] [ænd; ənd]['ɪntu:][ðə; ði] [reɪ] [ɒv; əv] [laɪt] .

"	The	next	instant	a	fist	leaped	out	of	the	gloom	and	into	the	ray	of	light	.
"	这	下一个	立即的	一个	拳头	跳跃	出去	的	这	愁云	和	进入	这	射线	的	光	.

“下一刻，一只拳头从黑暗中跃出，进入了光线之中。”

[mæt] [drɒpt] ['daʊnwəd] , ['fɔ:lɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [fʊt] - [bɔ:d] .

Matt	dropped	downward	,	falling	off	the	foot	-	board	.
马特	掉落	向下	,	坠落	离开	这	脚	-	木板	.

马特向下摔去，从脚踏板上掉了下来。

[ðə; ði] [fɪst] [hɪt] [hɪm] [ə; eɪ] ['glɑ:nsɪŋ] [bləʊ] [ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['tɔpl] ['bækwəd] .

The	fist	hit	him	a	glancing	blow	on	the	shoulder	,	and	he	toppled	backward	.
这	拳头	打	他	一个	瞥了一眼	吹	在	这	肩膀	,	和	他	倾覆	落后	.

拳头擦过他的肩膀，他向后倒去。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt][ðə; ði]['letə(r)][wɒz; wəz] [snætʃt] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .

At	the	same	moment	the	letter	was	snatched	out	of	his	hand	.
在	这	相同的	片刻	这	信	曾是	抢夺	出去	的	他的	手	.

就在同一时刻，他手中的信被人夺走了。

" ['paɪ] , " [keɪm] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [kɑ:l] , " [væt] [væs]['gəʊɪŋ][ɒn] , - ?

"	Py	shinks	,	"	came	the	voice	of	Carl	,	"	vat	vas	going	on	,	anyvay	?
"	py	小腿	,	"	来了	这	嗓音	的	卡尔	,	"	增值税	血管	去	在	,	-	?

“Py shinks，”卡尔的声音传来，“到底发生了什么事？”

[hu:] [ju:; jʊ] ['felə] [væs] ?

Who	you	fellers	vas	?
WHO	你	伙计们	血管	?

你们这些家伙是谁?

[ki:p] [frɒm; frəm][ˌem 'i:] , [ɔ:(r)] — —

Keep	avay	from	me	,	or	—	—
保持	avay	从	我	,	或者	—	—

远离我，否则——

" ['rʌnɪŋ] [fi:t] [hæd; həd] ['saʊndɪd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [bɑ:n] [flɔ:(r)] .

"	Running	feet	had	sounded	along	the	barn	floor	.
"	跑步	脚	有	听起来	沿着	这	谷仓	地面	.

“谷仓地板上传来奔跑的脚步声。”

[waɪl] [kɑ:l] [wɒz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] , [sʌm; səm][wʌn][ræn]['ɪntu:][hɪm][ænd; ənd] [nɒkt] [hɪm] [flæt] [wɪð] [ə; eɪ]

While	Carl	was	talking	,	some	one	ran	into	him	and	knocked	him	flat	with	a
尽管	卡尔	曾是	说	,	一些	一	跑	进入	他	和	敲门	他	平坦的	和	一个

[kwɪk] [bləʊ] .

quick	blow	.
快的	吹	.

卡尔正在说话的时候，有人撞到他，一拳把他打倒在地。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [went] [daʊn] , [tu:] [men] ['baʊndɪd] ['əʊvə(r)][hɪm] .

As	the	boy	went	down	,	two	men	bounded	over	him	.
作为	这	男生	去	向下	,	二	男人	有界	超过	他	.

男孩倒下时，两个男人从他身上跳了过去。

[kɑ:l] [wɒz; wəz] [ʌp] ['ɔ:lməʊst][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] [daʊn] .

Carl	was	up	almost	as	soon	as	he	was	down	.
卡尔	曾是	向上	几乎	作为	很快	作为	他	曾是	向下	.

卡尔几乎刚倒下就又站了起来。

[sʌm; səm][wʌn] [els] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [flʌŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]

Some	one	else	was	coming	,	and	he	flung	out	his	hands	and	made	a
一些	一	别的	曾是	未来	,	和	他	扔	出去	他的	双手	和	制成	一个

[græb] .

grab	.
抓住	.

又有人来了，他伸出手去抓。

" [veɪd] [ə; eɪ] [li:dəl] !

"	Vaid	a	leedle	!
"	瓦伊德	一个	利德尔	!

“Vaid a leedle！”

" [hi:; hi] [pʌft] ['sævɪdʒli] .

"	he	puffed	savagely	.
"	他	膨胀的	野蛮地	.

他猛地喘着粗气。

" [ai] [gɒt] [juː; jʊ] , - , [ˌjuː en 'diː] — — "
" I got you , anyvay , und — — "
" 我 得到 你 , - , 和 — — "

“反正我罩着你，嗯——”

" [let] [gəʊ] , [kɑːl] ! " [keɪm] [mæts] [ɪk'saɪtɪd] [vɔɪs] .
" Let go , Carl ! " came Matt's excited voice .
" 让 去 , 卡尔 ! " 来了 马特的 兴奋的 嗓音 .

“放开我，卡尔！”马特兴奋的声音传来。

" [teɪk] ['ɑːftə(r)] [ðəʊz] [tuː] [men] !
" Take after those two men !
" 拿 后 那些 二 男人 !

“向那两个人学习！”

[siː] [huː] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] !
See who they are , if you can !
看 WHO 他们 是 , 如果 你 能 !

看看他们是谁!

" [kɑːl] [gɑːspt] [ænd; ənd] [wɪð'druː] [hɪz; ɪz] [hændz] .
" Carl gasped and withdrew his hands .
" 卡尔 倒吸一口气 和 退出 他的 双手 .

卡尔倒吸一口凉气，缩回了手。

" [vel] , [uːf] [ˌaɪ 'tiː] - [mæt] !
" Vell , oof it ain'd Matt !
" 维尔 , 钱币 它 - 马特 !

“哎呀，那可不是马特！”

" [hiː; hi] ['mʌtə] .
" he muttered .
" 他 低声说道 .

他低声说道。

" [səʊ] ['meni] -
" So many t'ings
" 所以 许多 -

太多东西了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

[væs] - , [ɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] [pʌntʃ] , [dɒt] [ai] [piːn] [ɔːl] [mɪkst] [uːp] [ɪn] [maɪ] - !
vas habbening , all in a punch , dot I peen all mixed oop in my mindt !
血管 - , 全部 在 一个 冲床 , 点 我 阴茎 全部 混合 哎呀 在 我的 - !

vas habbening，全都在一起，dot I peen all mixed oop in my mindt!

" [wɪð] [ðæt] , [kɑːl] [rʌʃt] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] ['teɪkən] [baɪ] [mæt] .
" With that , Carl rushed away in the direction taken by Matt .
" 和 那 , 卡尔 匆忙 离开 在 这 方向 已采取 经过 马特 .

“说完，卡尔便朝着马特离开的方向冲了过去。”

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ðə; ði] [tuː] ['hɔːsmən] .
THE TWO HORSEMEN .
这 二 骑兵 .

双骑士。

[ðə; ði] [ə'tæk] [ɪn][ðə; ði] [bɑ:n] [wɒz; wəz][səʊ] ['ʌtəli] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ænd; ənd][səʊ] ['sʌd(ə)nli] [meɪd] [ðæt]

The	attack	in	the	barn	was	so	utterly	unexpected	and	so	suddenly	made	that
这	攻击	在	这	谷仓	曾是	所以	完全地	意外	和	所以	突然	制成	那

[mæt] [ænd; ənd] [kɑ:l] ['hɑ:dli] ['ri:əlaɪzd] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɔ:l] ['əʊvə(r)] .

Matt	and	Carl	hardly	realized	what	had	happened	until	it	was	all	over	.
马特	和	卡尔	几乎	已实现	什么	有	发生	直到	它	曾是	全部	超过	.

谷仓里的袭击完全出乎意料，发生得如此突然，以至于马特和卡尔几乎没意识到发生了什么，直到一切结束。

[ɔ:l'ðəʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [deɪzd] [baɪ][ðə; ði] [wɜ:l] [ɒv; əv] [ɪ'vents] ,

Although	a	little	dazed	by	the	whirl	of	events	,
虽然	一个	小的	茫然	经过	这	旋转	的	活动	,

虽然被这突如其来的变故弄得有些晕头转向，

[ænd; ənd] [stɪl] ['pɑ:tli] ['blaɪndɪd][baɪ][ðə; ði] [gli:m] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɑ:k] ['læntən] ,

and	still	partly	blinded	by	the	gleam	from	the	dark	lantern	,
和	仍然	部分	失明	经过	这	闪耀	从	这	黑暗的	灯笼	,

黑暗的灯笼发出的强光仍然刺得他睁不开眼。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊtə(r)] [bɔɪz] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [wɪts] [ə'baʊt] [hɪm] .

the	king	of	the	motor	boys	had	his	wits	about	him	.
这	国王	的	这	发动机	男孩们	有	他的	智慧	关于	他	.

摩托车男孩之王头脑非常清醒。

[ðə; ði] ['letə(r)] [wɒz; wəz] [gɒn] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][nəʊ] [greɪt] [lɒs] .

The	letter	was	gone	,	but	that	was	no	great	loss	.
这	信	曾是	已消失	,	但	那	曾是	不	伟大的	损失	.

信不见了，但这没什么大不了的。

[ðə; ði]['vælju:][ɒv; əv][ðə; ði]['letə(r)] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][ju:z] [mæt] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

The	value	of	the	letter	lay	in	the	use	Matt	had	intended	to	make	of	it	,
这	价值	的	这	信	躺	在	这	使用	马特	有	故意的	到	制作	的	它	,

这封信的价值在于马特打算如何使用它。

[baɪ] [dɪ'skʌvərɪŋ] [hu:] [hæd; həd] [pleɪst] [ˌaɪ 'ti:]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['rʌbə(r)] [mæt][ɪn][ðə; ði] ['tɒnəʊ] .

by	discovering	who	had	placed	it	under	the	rubber	mat	in	the	tonneau	.
经过	发现	WHO	有	放置	它	在下面	这	橡皮	垫	在	这	货箱盖	.

通过查明是谁把它放在了货箱盖的橡胶垫下面。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [jʌŋ] ['məʊtərɪst][ə; eɪ] [klu:] [æz; əz][tu:; tə] [hu:] "

Such	a	discovery	would	have	given	the	young	motorist	a	clue	as	to	who	"
这样的	一个	发现	会	有	给定	这	年轻的	驾车者	一个	线索	作为	到	WHO	"

[dʒeɪmz] [trɪmɔr] " ['ri:əli] [wɒz; wəz] .

James	Trymore	"	really	was	.
詹姆斯	尝试更多	"	真的	曾是	.

这样的发现或许能让这位年轻的驾车者知道"詹姆斯·特里莫尔"究竟是谁。

['naɪðə(r)] [mæt] [nɔ:(r)] [kɑ:l] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] [mʌtʃ] ['dæmɪdʒd] [baɪ][ðeə(r)] [rʌf] [ɪk'spɪəriəns] .

Neither	Matt	nor	Carl	were	very	much	damaged	by	their	rough	experience	.
两者都不	马特	也不	卡尔	是	非常	很多	损坏的	经过	他们的	粗糙的	经验	.

马特和卡尔都没有因为那次糟糕的经历而受到太大伤害。

[ɪn][ðeə(r)] [rʌʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɑ:n] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] [fju:] [jɑ:rdz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [men] [hu:]

In	their	rush	from	the	barn	they	were	only	a	few	yards	behind	the	men	who
在	他们的	匆忙	从	这	谷仓	他们	是	仅有的	一个	很少	码	在后面	这	男人	WHO

[hæd; həd] [ə'tækt] [ðem; ðəm] ,

had	attacked	them	,
有	遭到攻击	他们	,

他们从谷仓里冲出来时，只落后袭击他们的人几码远。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [raɪt] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)z] - [hiːlz] [ɪf] [kɑːl] [hæd; həd] [nɒt] [meɪd] [ə; eɪ]

and	they	would	have	been	right	on	the	others	'	heels	if	Carl	had	not	made	a
和	他们	会	有	到过	正确的	在	这	其他的	-	高跟鞋	如果	卡尔	有	不是	制成	一个

[mis'teik] [ænd; ənd] [kɔːt] [həʊld][ɒv; əv] [mæt] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [wen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]

mistake	and	caught	hold	of	Matt	just	at	the	moment	when	there	was	no
错误	和	捕捉	抓住	的	马特	只是	在	这	片刻	什么时候	那里	曾是	不

[taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'leɪ] .

time	for	delay	.
时间	为了	延迟	.

如果不是卡尔犯了个错误，在来不及耽搁的那一刻抓住了马特，他们早就紧随其后了。

[mæt] , [huː] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [liːd] , [hɜːd] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [saɪd] ,

Matt	,	who	was	in	the	lead	,	heard	a	sound	of	running	around	the	side	,
马特	,	WHO	曾是	在	这	带领	,	听到	一个	声音	的	跑步	大约	这	边	,

领先的马特听到有人在路边奔跑的声音。

[ænd; ənd] [tə'wɔːd] [ðə; ði][rɪə(r)] , [ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːn] .

and	toward	the	rear	,	of	the	barn	.
和	朝向	这	后部	,	的	这	谷仓	.

以及谷仓的后部。

[flɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] , [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ɒn][æn; ən] ['æli] ,

Flinging	away	in	that	direction	,	he	came	out	on	an	alley	,
投掷	离开	在	那	方向	,	他	来了	出去	在	一个	胡同	,

他朝那个方向扔了出去，来到了一条小巷里。

[wɪð] [ðə; ði] [saʊndz] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['fɒləʊɪŋ] [ə'brʌptli] ['blɒtɪd] ['ɪntuː] ['saɪləns] .

with	the	sounds	he	had	been	following	abruptly	blotted	into	silence	.
和	这	声音	他	有	到过	下列的	突然	印迹	进入	沉默	.

他一直循着的声音突然消失得无影无踪。

[waɪl] [hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)] , ['wʌndərɪŋ] [wɪtʃ] [weɪ] [ðə; ði] [men] [hæd; həd] [gɒn] ,

While	he	stood	there	,	wondering	which	way	the	men	had	gone	,
尽管	他	站立	那里	,	好奇	哪个	方式	这	男人	有	已消失	,

他站在那里，想知道那些人往哪个方向走了。

[ə; eɪ] ['paʊndɪŋ] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] - [huːf] [dʒʌmpt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɪlnəs] , ['sʌmweə(r)] [tuː; tə][ðə; ði]

a	pounding	of	horses	'	hoofs	jumped	out	of	the	stillness	,	somewhere	to	the
一个	猛击	的	马匹	-	蹄子	跳了起来	出去	的	这	寂静	,	某处	到	这

[left] .

left	.
左边	.

寂静中突然传来一阵马蹄声，从左侧某个地方传来。

[hiː; hi] [tɜːnd] ['beəli] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [fɔːmz] [ɒv; əv] [tuː] ['maʊntɪd] [men] ['meltɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn]

He	turned	barely	in	time	to	see	the	forms	of	two	mounted	men	melting	away	in
他	转向	仅仅	在	时间	到	看	这	表格	的	二	安装	男人	融化	离开	在

[ðə; ði][blæŋk] ['dɑːknəs] .

the	blank	darkness	.
这	空白的	黑暗	.

他险险转身，只见两个骑马人的身影渐渐消失在漆黑的夜色中。

[mæt] [wɒz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

Matt	was	disappointed	.
马特	曾是	失望的	.

马特很失望。

[hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ˌəʊvə'teɪk] [ðə; ði] [men] ,

He	had	not	expected	to	overtake	the	men	,
他	有	不是	预期的	到	超过	这	男人	,

他没想到自己能追上这些人。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [həʊpt] [tuː; tə] [kʌm] [kləʊz] [ɪ'nʌf] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] ['feəli]

but	he	had	hoped	to	come	close	enough	so	that	he	could	get	a	fairly
但	他	有	希望	到	来	关闭	足够的	所以	那	他	可以	得到	一个	相当

[gʊd] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] .

good	look	at	them	.
好的	看	在	他们	.

但他原本希望能够靠近一些，以便能够好好地看看它们。

" [huː] [væs][ˌdiː iː 'em] ['felə] , - , [ˌjuː en 'diː] [væt] [væs][dɜːr][mɪks] - [uːp] - ?

"	Who	vas	dem	fellers	,	anyvay	,	und	vat	vas	der	mix	-	oop	aboudt	?
"	WHO	血管	民主	伙计们	,	-	,	和	增值税	血管	德尔	混合	-	哎呀	-	?

“无论如何，谁是这些家伙，以及他们的混合对象？

" [keɪm] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [kɑːl] [æz; əz][hiː; hi] [pʊʃt] [tə'wɔːd] [mæt] [θruː] [ðə; ði] [gluːm] .

"	came	the	voice	of	Carl	as	he	pushed	toward	Matt	through	the	gloom	.
"	来了	这	嗓音	的	卡尔	作为	他	推动	朝向	马特	通过	这	愁云	.

“卡尔的声音传来，他穿过昏暗的光线，朝马特走去。”

" [ðæts] [tuː] [diːp] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [kɑːl] , " [rɪ'tɜːnd] [mæt] .

"	That's	too	deep	for	me	,	Carl	,	"	returned	Matt	.
"	那就是	也	深的	为了	我	,	卡尔	,	"	返回	马特	.

“卡尔，这对我来说太深奥了，”马特回答道。

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['æli] .

"	There	were	two	of	them	,	and	they	had	their	horses	in	the	alley	.
"	那里	是	二	的	他们	,	和	他们	有	他们的	马匹	在	这	胡同	.

“他们一共两个人，把马牵到了巷子里。”

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [græbd] [ðæt] [trɪmɔr] ['letə(r)][dʒʌst][æz; əz][ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn]

One	of	them	grabbed	that	Trymore	letter	just	as	I	was	going	to	put	it	in
一	的	他们	抓住	那	尝试更多	信	只是	作为	我	曾是	去	到	放	它	在

[ðə; ði][kɑː(r)] . "

the	car	.	"
这	车	.	"

就在我准备把特里莫尔的信放进车里的时候，其中一个人一把抢走了它。

" [vel] , [dɜːr] - [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['nɒdɪŋ] .

"	Vell	,	der	ledder	don'd	amount	to	nodding	.
"	维尔	,	德尔	账簿	-	数量	到	点头	.

“好吧，der ledder 并不等于点头。

[viː] [nəʊ] [væt] [ˌaɪ 'tiː][hæt][ɒn][dɜːr]['ɪnˌsaɪt] , [ˌjuː en 'diː][dɑːts] ['plenti] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .

Ve	know	vat	it	hat	on	der	insite	,	und	dot's	plenty	for	us	.
ve	知道	增值税	它	帽子	在	德尔	现场	,	和	点的	很多	为了	我们	.

Ve know vat it hat on der insite, und dot's plenty for us.

[biː; bi] - . "

Be	jeerful	.	"
是	-	.	"

要嫉妒。

" [ai] [ges] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'vaɪz] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] ['tɔmlinsn] .

"	I	guess	I'll	have	to	revise	my	opinion	of	Tomlinson	.
"	我	猜测	患病的	有	到	修订	我的	观点	的	汤姆林森	.

看来我得重新审视一下我对汤姆林森的看法了。

['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['hɔːsmən] [kʊd; kəd][baɪ]['eni] [ˌpɒsə'bɪləti] [hæv; həv] [biːn] [hɪm] ,

Neither	of	those	horsemen	could	by	any	possibility	have	been	him	,
两者都不	的	那些	骑兵	可以	经过	任何	可能性	有	到过	他	,

那两个骑马的人绝不可能是他。

[ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] [sɪntʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [bɑːn] [tuː; tə] [get] [ðæt] ['letə(r)] .

and	it's	a	cinch	they	were	in	the	barn	to	get	that	letter	.
和	它是	一个	肚带	他们	是	在	这	谷仓	到	得到	那	信	.

他们肯定是在谷仓里拿到那封信的。

[wiː; wi] ['blʌndə] ['ɪntuː][ðeə(r)][hændz] [tuː] [slɪk] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [juːz] !

We	blundered	into	their	hands	too	slick	for	any	use	!
我们	犯错	进入	他们的	双手	也	光滑	为了	任何	使用	!

我们一头扎进了他们的圈套，太滑溜了，根本没法用!

[æz; əz] [θɪŋz] [lʊk] [naʊ] , [kɑːl] , ['tɔmlinsn] [ɪz] [streɪt] [gʊdz] . "

As	things	look	now	,	Carl	,	Tomlinson	is	straight	goods	.	"
作为	事物	看	现在	,	卡尔	,	汤姆林森	是	直的	商品	.	"

就目前的情况来看，卡尔·汤姆林森绝对是好人。

" [ai] [tɪŋk] [hiː; hi][væs][sʌm; səm] ['skinflint] , [ɔːl] - ,

"	I	t'ink	he	vas	some	skinflints	,	all	righdt	,
"	我	墨水	他	血管	一些	吝啬鬼	,	全部	-	,

“我觉得他肯定是些抠门鬼，对吧？”

['æbə] [dɑːts] [dɜːr] [vɔːrst] [væt] [kæn; kən][biː; bi] - [uːf] - .

aber	dot's	der	vorst	vat	can	be	saidt	oof	Domlinson	.
正在	点的	德尔	沃斯特	增值税	能	是	-	钱币	-	.

aber dot 的 der vorst vat 可以说是 Domlinson 的。

[dəʊs] [tuː] ['felə] [væs][diː] - [væt] [draɪ][tuː; tə][ˌɑrˌoʊ'pi][dɜːr][kɑː(r)] , [heɪ] ? "

Dose	two	fellers	vas	de	vones	vat	dry	to	rop	der	car	,	hey	?	"
剂量	二	伙计们	血管	德	-	增值税	干燥	到	绳索	德尔	车	,	嘿	?	"

Dose two fellers vas de vones vat dry to rop der car, hey? "

" [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] . "

"	They	must	have	been	.	"
"	他们	必须	有	到过	.	"

“他们一定是。”

" [ˌjuː en 'diː] - [voʊn] [væs] ['prɪŋgl] !

"	Und	meppy	vone	vas	Pringle	!
"	和	-	冯	血管	品客薯片	!

"Und meppy vone vas Pringle!

[dɜːr] ['tɪnhɔːn] [væt] [kʌt] [luːs] [frɒm; frəm] ['wiːnəwɜːst] !

Der	tinhorn	vat	cut	loose	from	Wienerwurst	!
德尔	锡角	增值税	切	松动的	从	维也纳香肠	!

从维纳香肠中切下的丁角大桶!

[seɪ] , [ai] [vɪʃ] [ai][kʊd; kəd][hæf] [hænt] [hɪm][ə; eɪ] - [ɪn][dɜːr][slæts] .

Say	,	I	vish	I	could	haf	hanted	him	a	cholt	in	der	slats	.
说	,	我	维什	我	可以	半	汉特	他	一个	-	在	德尔	板条	.

说真的，我真希望我能把他按在板条上。

[ai][kʊd; kəd] [bleɪ] - ['muːzɪk] [ɔːl]['oʊfər][dæt]['felə(r)] . "

I	could	blay	ragdime	moosic	all	ofer	dat	feller	.	"
我	可以	布莱	-	哞哞	全部	提供	数据	伙计	.	"

我可以为那家伙演奏拉格迪姆音乐。

" [wiːl; wil][gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [red] ['flaɪə(r)] , " [sed] [mæt] ,

"	We'll	go	back	and	take	a	look	at	the	Red	Flier	,	"	said	Matt	,
"	出色地	去	后退	和	拿	一个	看	在	这	红色的	传单	,	"	说	马特	,

“我们会回去看看那辆红色的飞行者号，”马特说。

" [ænd; ənd] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðəʊz] [tuː] [men] ['hævnt] [dʌn] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [kɑː(r)] [aʊt] [ɒv; əv]

"	and	make	sure	those	two	men	haven't	done	anything	to	put	the	car	out	of
"	和	制作	当然	那些	二	男人	还没有	完毕	任何事物	到	放	这	车	出去	的

['bɪznəs] .

business	.
商业	.

“还要确保那两个人没有做任何导致汽车生意倒闭的事情。”

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['maɪti] ['pʌzlɪŋ] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [wɪr] [ʌp] [ə'genst] ,

This	is	a	mighty	puzzling	proposition	we're	up	against	,
这	是	一个	强大的	令人费解	主张	是	向上	反对	,

我们面临的是一个非常棘手的问题。

[ænd; ənd] [aɪ] [kænt] [meɪk] [hed] [ɔː(r)] [teɪl] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I	can't	make	head	or	tail	out	of	it	.
和	我	不能	制作	头	或者	尾巴	出去	的	它	.

我完全搞不懂。

[ɪf] ['tɔmlinsn] ['dɪd(ə)nt] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ðæt] ['letə(r)] ,

If	Tomlinson	didn't	have	anything	to	do	with	that	letter	,
如果	汤姆林森	没有	有	任何事物	到	做	和	那	信	,

如果汤姆林森与那封信没有任何关系，

[aɪ] [kænt] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [gɒt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tɒnəʊ] .

I	can't	understand	how	it	got	into	the	bottom	of	the	tonneau	.
我	不能	理解	如何	它	得到	进入	这	底部	的	这	货箱盖	.

我不明白它是怎么跑到货厢盖底部的。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wʌn] [huː] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] , [waɪ] [dɪd] [ðəʊz] [men] [kʌm] ['ɑːftə(r)]

And	if	he	was	the	one	who	put	it	there	,	why	did	those	men	come	after
和	如果	他	曾是	这	一	WHO	放	它	那里	,	为什么	做过	那些	男人	来	后

[ˌaɪ 'tiː] ? "

it	?	"
它	?	"

如果真是他放的，为什么那些人还要来找它?

" [tʌf] [lʌk] , [mæt] , ['æbə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] - , " ['kaʊnsld] [kɑːl] .

"	Tough	luck	,	Matt	,	aber	take	it	jeerfully	,	"	counseled	Carl	.
"	艰难的	运气	,	马特	,	正在	拿	它	-	,	"	咨询	卡尔	.

“真倒霉，马特，不过要带着嘲讽的心态看待这件事，”卡尔劝道。

" [aɪ] [hæf] [hæt] [mɔː(r)] ['mʌni] [kʌm] ['ɪndəʊ] [maɪ] [hænts] [sɪns] [aɪ] [piːn] [hʊkt] [uːp] [ˌem aɪ 'tiː] [juː; jʊ] [dæn]

"	I	haf	hat	more	money	come	indo	my	hants	since	I	peen	hooked	oop	mit	you	dan
"	我	半	帽子	更多的	钱	来	印尼	我的	汉斯	自从	我	阴茎	钩子	哎呀	密特	你	担

[aɪ] - [tɔt] [aɪ] [vʊld] [ˌdʒiː iː 'diː] [ə; eɪ] [lʊk] [æd] [ɪn] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] .

I	efer	t'ought	I	vould	ged	a	look	ad	in	all	my	life	.
我	-	以为	我	可以	盖德	一个	看	广告	在	全部	我的	生活	.

“自从我迷上你之后，我的收入比我想象的还要多，我这辈子都没想过能赚到这么多钱。”

[dɑːts] - .

Dot's	righdt	.
点的	-	.

Dot是对的。

[dɒt] [pɪg] [ret] [kɑː(r)] ['kɒmz] ['rəʊlɪŋ] - [uːp] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ,

Dot	pig	ret	car	comes	rolling	righdt	oop	to	us	,
点	猪	返回	车	来	滚动	-	哎呀	到	我们	,

Dot pig ret car 正好向我们驶来，

- [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [græb] [həʊlt] [ˌjuː en 'diː] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] — [vɪʃ] [viː] - .

invitationing	us	to	grab	holt	und	keep	it	—	vich	ve	don'd	.
-	我们	到	抓住	霍尔特	和	保持	它	—	维奇	ve	-	.

邀请我们抓住它——vich ve don'd。

[den] [viː] - - - - - [viːˈoʊˈɑːrˈtiː] [uːf] - [vɪʃ] - [seɪ] [fɔː(r); fə(r)][juː ˈes][tuː; tə]

Den	ve	findt	t'irty	t'ousant	tollars	'	vort	oof	bearls	vich	likevise	say	for	us	to
丹	ve	-	-	-	-	-	漩涡	钱币	-	维奇	-	说	为了	我们	到

[kæʃ] [ˌdiː iː ˈem][ɪn] ,

cash	dem	in	,
现金	民主	在	,

Den ve findt t'irty t'ousant tollars' vort oof bearls vich likevise say for us to cash dem in,

[gəʊ] [ɒf] [ˈpaɪ] - [ˌjuː en ˈdiː][biː; bi] [rɪtʃ] [ˌjuː en ˈdiː] - — [vɪʃ] [ˈɔːlsəʊ][viː] - .

go	off	py	ourselufs	und	be	rich	und	jeerful	—	vich	also	ve	don'd	.
去	离开	py	-	和	是	富有的	和	-	—	维奇	还	ve	-	.

离开自己，变得富有，充满欢乐——我也没有这样做。

- [uːf] [ɔːl] [dəʊs] - ,

Oudt	oof	all	dose	shances	,
-	钱币	全部	剂量	-	,

除所有剂量风险外，

[juː; jʊ] [pʊl] [daʊn] [ə; eɪ] - - - [tʃɒb] [ˌjuː en ˈdiː][ai][get][ə; eɪ] [raɪt] [ˈpaɪ] - .

you	pull	down	a	huntert	-	tollar	chob	und	I	get	a	rite	py	Tenver	.
你	拉	向下	一个	-	-	-	乔布	和	我	得到	一个	仪式	py	-	.

你拉下一只猎人托拉尔大鸡，我得到了一个正确的泰恩弗。

[ɑːx] , [ˈhɪməl] !

Ach	,	himmel	!
ach	,	天堂	!

啊，天哪！

" [ænd; ənd] [kɑːl] [hiːv] [ə; eɪ] [lɒŋ] [saɪ] .

"	and	Carl	heaved	a	long	sigh	.
"	和	卡尔	喘息	一个	长的	叹	.

卡尔长叹一口气。

[ˈpeɪɪŋ] [nəʊ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkɑːmˌrædz] [rɪˈgrets] ,

Paying	no	attention	to	his	comrade's	regrets	,
付费	不	注意力	到	他的	同志的	遗憾	,

他全然不顾战友的悔恨，

[mæt] [hæd; həd] [biːn] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [bɑːn] [dɔː(r)] .

Matt	had	been	making	his	way	back	to	the	barn	door	.
马特	有	到过	制作	他的	方式	后退	到	这	谷仓	门	.

马特正往谷仓门口走去。

[ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɪn][ænd; ənd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [bɑːn] [hæd; həd] [nɒt] [kleɪmd] [ðə; ði] [ˈnəʊtɪs] [ɒv; əv] [ˈeni]

The	excitement	in	and	around	the	barn	had	not	claimed	the	notice	of	any
这	激动	在	和	大约	这	谷仓	有	不是	声称	这	注意	的	任何

[wʌn][ɪn][ðə; ði][həʊˈtel][ɔː(r)][ɒn][ðə; ði] [striːt] .

one	in	the	hotel	or	on	the	street	.
一	在	这	酒店	或者	在	这	街道	.

谷仓内外发生的骚动并没有引起酒店里或街上任何人的注意。

[wɒt] [ˈrækɪt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][hæd; həd] [biːn] [kənˈfaɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈlɪmɪtɪd] [speɪs] [ænd; ənd][hæd; həd]

What	racket	there	was	had	been	confined	to	a	limited	space	and	had
什么	球拍	那里	曾是	有	到过	受限	到	一个	有限的	空间	和	有

['evɪdəntli] [nɒt] [biːn] [hɜːd] [baɪ][ðə; ði] ['taʊnzpiːpl] .

evidently	not	been	heard	by	the	townspeople	.
显然	不是	到过	听到	经过	这	镇民	.

那里的喧闹声局限于一个有限的空间，显然镇上的人们并没有听到。

" [kləʊz] [ðə; ði][dɔː(r)] , [kɑːl] , " [sed] [mæt] , [æz; əz][ðə; ði] [dʌtʃ] [bɔɪ] ['fɒləʊd] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [bɑːn] .

"	Close	the	door	,	Carl	,	"	said	Matt	,	as	the	Dutch	boy	followed	him	into	the	barn	.
"	关闭	这	门	,	卡尔	,	"	说	马特	,	作为	这	荷兰语	男生	随后	他	进入	这	谷仓	.

“卡尔，把门关上，”马特说着，荷兰男孩跟着他走进了谷仓。

" [ai] [sɔː] [ə; eɪ] ['læntən] [ɒn][ðə; ðɪ] [wɔːl] , [wen] [wiː; wɪ] [brɔːt] [ðə; ðɪ] [mə'ʃiːn] [ɪn] ,
" I saw a lantern on the wall , when we brought the machine in ,
" 我 锯 一个 灯笼 在 这 墙 , 什么时候 我们 带来 这 机器 在 ,

“我们把机器搬进来的时候，我看到墙上挂着一盏灯笼。”

[ænd; ənd] [aɪl] [lait] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [wiː; wɪ] [lʊk] [ə'raʊnd] .
and I'll light it while we look around .
和 患病的 光 它 尽管 我们 看 大约 .

我一边点燃它，一边和大家四处看看。

" [kɑːl] [ʃʌt] [ðə; ðɪ][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [mæt] [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] , [faʊnd] [ðə; ðɪ] ['læntən] , [ænd; ənd]
" Carl shut the door , and Matt struck a match , found the lantern , and
" 卡尔 关闭 这 门 , 和 马特 击 一个 匹配 , 成立 这 灯笼 , 和
['laɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
lighted it .
照明 它 .

卡尔关上门，马特划了一根火柴，找到灯笼，点燃了它。

" - - [væt] [vent] [ɒn][hɪə(r)] , " [ri'mɑːk] [kɑːl] , [waɪl] [mæt] [wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt]
" Nopody heardt vat vent on here , " remarked Carl , while Matt was moving about
" - - 增值税 发泄 在 这里 , " 评论 卡尔 , 尽管 马特 曾是 移动 关于
[ðə; ðɪ] [red] ['flaɪə(r)] .
the Red Flier .
这 红色的 传单 .

“这里没人听到通风口的声音，”卡尔说道，而马特正在红色飞行者号上走动。

" [viː] - [hæf] [piːn] - - [fɔː(r); fə(r)] [kiːps] - - ['eni] - .
" Ve couldt haf peen laidt oudt for keeps mitoudt addracting any addention .
" ve - 半 阴茎 - - 为了 保持 - - 任何 - .

“我们无法继续添加任何附加内容。

[vaɪ] , [uːf] [dəʊs] ['felə] [hæd; həd] [væntɪd] [tuː; tə] , [deɪ] [kʊd; kəd][hæf] - [dɜːr][kɑː(r)] , ['paɪ] [tʃɪmɪni] ! "
Vy , oof dose fellers had vanted to , dey could haf shtole der car , py chiminy ! "
维 , 钱币 剂量 伙计们 有 范特 到 , 戴 可以 半 - 德尔 车 , py 烟囱 ! "

Vy，哦，那些家伙想偷车，他们本来可以偷走他们的车，py chiminy!

" [ðeə(r)] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] [wei] [tuː; tə] [lɒk] [ðə; ðɪ] [bɑːn] , " [sed] [mæt] , " [bʌt; bət] , [æz; əz]
" There ought to be some way to lock the barn , " said Matt , " but , as
" 那里 应该 到 是 一些 方式 到 锁 这 谷仓 , " 说 马特 , " 但 , 作为
[ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ,
there isn't ,
那里 不是 ,

“应该有办法把谷仓锁上，”马特说，“但是，既然没有，

[ai][hæv; həv][ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n][tuː; tə] [bʌŋk] [daʊn] [ɒn][ðə; ðɪ] ['tɒnəʊ] [siːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [rest] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]
I have a notion to bunk down on the tonneau seat for the rest of the
我 有 一个 概念 到 假寐 向下 在 这 货箱盖 座位 为了 这 休息 的 这
[naɪt] . "
night . "
夜晚 . "

我打算今晚就在后车厢座椅上睡一整晚。

" [uːf] [juː; jʊ][duː; də] [dɒt] , " [ə'sɜːtɪd] [kɑːl] , " [ai] [vɪl] [kiːp] [ə'lɒŋ] [ˌem aɪ 'tiː][juː; jʊ] . "
" Oof you do dot , " asserted Carl , " I vill keep along mit you . "
" 钱币 你 做 点 , " 断言 卡尔 , " 我 村庄 保持 沿着 密特 你 . "

“哦，你确实做到了，”卡尔断言道，“我会继续和你在一起。”

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['fuːlɪʃ] .
" That would be foolish .
" 那 会 是 愚蠢 .

“那太愚蠢了。”

[ɔːl] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [duː; də] [ɪz] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ðəʊz] [tuː] ['hɔːsmən] [doʊnt] [kʌm]
All I want to do is to watch and see that those two horsemen don't come
全部 我 想 到 做 是 到 手表 和 看 那 那些 二 骑兵 不 来
[bæk] . "
back . "
后退 . "

我只想看着那两个骑士别再回来了。

" [tuː] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ɪz] ['pedə(r)] [æz; əz] [voʊn] , [mæt] , " ['ɑːnsə(r)d] [kɑːl] ['fɜːmli] .
" Two to watch is pedder as vone , Matt , " answered Carl firmly .
" 二 到 手表 是 佩德 作为 冯 , 马特 , " 回答 卡尔 牢牢 .

“要看的两个家伙就像小贩一样，马特，”卡尔坚定地回答道。

" [ɪz] [dɜːr] [red] ['flaɪə(r)] [hɜːt] - ? "
" Is der Red Flier hurt anyvere ? "
" 是 德尔 红色的 传单 伤害 - ? "

“红色飞行员受伤了吗？”

" [aɪ] [kænt] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [hæz; həz] [biːn] ['tæmpəd] [wɪð] [æt; ət] [ɔːl] .
" I can't see that the machine has been tampered with at all .
" 我 不能 看 那 这 机器 有 到过 篡改 和 在 全部 .

“我看不出这台机器有任何被动过手脚的迹象。”

" [hiː; hi] [stept] [ə'raʊnd] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd] " [tɜːnd] ['əʊvə(r)] " [ðə; ði] ['endʒɪn] .
" He stepped around in front and " turned over " the engine .
" 他 步 大约 在 正面 和 " 转向 超过 " 这 引擎 .

他绕到前面，把引擎“打开”了。

" ['evriθɪŋ] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [biː; bi] [dʒʌst] [æz; əz] [wiː; wi] [left] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,
" Everything appears to be just as we left it , " he added ,
" 一切 出现 到 是 只是 作为 我们 左边 它 , " 他 额外 ,

“一切似乎都和我们离开时一样，”他补充道。

" [səʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [kəm'peld] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðəʊz] [tuː] ['hɔːsmən] [rəʊd] ['ɪntuː] [taʊn] ['ɑːftə(r)] [ðæt]
" so I am compelled to think that those two horsemen rode into town after that
" 所以 我 是 被迫 到 思考 那 那些 二 骑兵 骑 进入 镇 后 那
['letə(r)] . "
letter . "
信 . "

“因此，我不得不认为，那两个骑马的人是在收到那封信之后骑马进城的。”

" [ˌjuː en 'diː] - - [nəʊ] [ə; eɪ] [tɪŋ] - [ˌaɪ 'tiː] , [heɪ] ? "
" Und Domlinson didn'd know a ting aboudt it , hey ? "
" 和 - - 知道 一个 ting - 它 , 嘿 ? "

“而多姆林森对此一无所知，是吧？”

" [ðæts] [ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] .
" That's the way it looks .
" 那就是 这 方式 它 看起来 .

看起来就是这样。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪts] [hɑːd] [tuː; tə] ['ʌndə(r)] — —
Of course , it's hard to under — —
的 课程 , 它是 难的 到 在下面 — —

当然，这很难理解——

" [mæt] [bɪt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ə'brʌptli] [ænd; ənd] [wɜːl] [ə'raʊnd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
" Matt bit off his words abruptly and whirled around from the front of the
" 马特 少量 离开 他的 字 突然 和 旋转 大约 从 这 正面 的 这
[mə'ʃiːn] .
machine .
机器 .

“马特突然打断了自己的话，从机器前面转过身来。”

[ə; eɪ] [krʌntʃ] [ɒv; əv] ['fʊtsteps] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] [ˌaʊt'saɪd] , ['kɔːʃəsli] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [bɑːn]

A	crunch	of	footsteps	could	be	heard	outside	,	cautiously	approaching	the	barn
一个	嘎吱声	的	脚步声	可以	是	听到	外部	,	谨慎地	接近	这	谷仓

[dɔː(r)] .

door	.
门	.

外面传来一阵脚步声，小心翼翼地靠近谷仓门。

['swɪftli] [mæt] [ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt][ðə; ði] [lait] ,

Swiftly	Matt	extinguished	the	light	,
迅速地	马特	熄灭	这	光	,

马特迅速熄灭了灯。

[kɔːt] [kɑːl] [baɪ][ðə; ði] [ɑːm] [ænd; ənd] ['pʊld] [hɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði] [bɑːn] [ænd; ənd]['ɪntuː][ə; eɪ][bɒks] - [stɔːl]

caught	Carl	by	the	arm	and	pulled	him	across	the	barn	and	into	a	box	-	stall
捕捉	卡尔	经过	这	手臂	和	拉	他	穿过	这	谷仓	和	进入	一个	盒子	-	摊位

.

:
.

他抓住卡尔的胳膊，把他拉过谷仓，拉进一个马厩隔间里。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [kraʊtʃt] [daʊn] [ænd; ənd] [piə] [aʊt] .

There	they	crouched	down	and	peered	out	.
那里	他们	蹲着	向下	和	窥视	出去	.

他们蹲下身子，向外张望。

" [baɪ] ! " ['wɪspəd] [kɑːl] .

"	By	shinks	!	"	whispered	Carl	.
"	经过	小腿	!	"	低声说道	卡尔	.

“我的天哪！”卡尔低声说道。

" [ə; eɪ][lɑd] [uːf] - [væs] - - [tuː; tə] - - .

"	A	lod	oof	t'ings	vas	habbenin	'	to	-	nighdt	.
"	一个	洛德	钱币	-	血管	-	-	到	-	-	.

“今晚发生了很多事情。

[dəʊs] [tuː] ['felə] [væs] ['kʌmɪn] - [pæk] !

Dose	two	fellers	vas	comin	'	pack	!
剂量	二	伙计们	血管	即将到来	-	盒	!

Dose two fellows vas 来啦!

[haʊ] [viː] [ketʃ] [ˌdiː iː 'em] , [heɪ] ? "

How	ve	ketch	dem	,	hey	?	"
如何	ve	双体帆船	民主	,	嘿	?	"

我们是怎么抓到他们的?

" [hɪst] ! " [wɔːnd] [mæt] .

"	Hist	!	"	warned	Matt	.
"	历史	!	"	警告	马特	.

“嘶！”马特警告道。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [bɑːn] [dɔː(r)] ['əʊpənd] ,

Just	then	the	barn	door	opened	,
只是	然后	这	谷仓	门	打开	,

就在这时，谷仓门开了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɑːk] [fɔːm] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ə'genst] [ðə; ði] ['laɪtə(r)] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	a	dark	form	could	be	seen	against	the	lighter	background	of	the
和	一个	黑暗的	形式	可以	是	已见	反对	这	打火机	背景	的	这

['dɔːweɪ] .

doorway	.
门口	.

在门框较浅的背景下，可以看到一个深色的身影。

[ðə; ði][mæn] [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [bɑːn] ['stelθɪli] [ænd; ənd] ['pʊld] [ðə; ði]

The	man	slipped	into	the	barn	stealthily	and	pulled	the
这	男人	滑倒了	进入	这	谷仓	悄悄地	和	拉	这

那人悄悄溜进谷仓，拉开了.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

[dɔː(r)] [ʃʌt] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .

door	shut	behind	him	.
门	关闭	在后面	他	.

他身后的门关上了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [siː] [hɪm] ['veri] ['pleɪnli] ,

It	was	impossible	for	the	boys	to	see	him	very	plainly	,
它	曾是	不可能的	为了	这	男孩们	到	看	他	非常	显然	,

男孩们不可能看清他。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [kləʊzd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [siː] [hɪm][æt; ət][ɔːl] .

and	after	the	door	was	closed	they	could	not	see	him	at	all	.
和	后	这	门	曾是	关闭	他们	可以	不是	看	他	在	全部	.

门关上后，他们就再也看不到他了。

[waɪl] [ðeɪ] [kraʊtʃt] ['breθləsli] [ɪn][ðə; ði][bɒks] - [stɔːl] [ðeɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['fʌmblɪŋ] ['muːvmənts] ,

While	they	crouched	breathlessly	in	the	box	-	stall	they	heard	a	sound	of	fumbling	movements	,
尽管	他们	蹲着	气喘吁吁	在	这	盒子	-	摊位	他们	听到	一个	声音	的	笨拙	移动	,

他们气喘吁吁地蹲在车厢隔间里，听到一阵笨拙的动作声。

[ðen] [ðə; ði] ['skrætʃɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mætʃ] .

then	the	scratching	of	a	match	.
然后	这	抓挠	的	一个	匹配	.

然后是划燃火柴的声音。

[tuː] [hændz][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] , [wʌn] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [mætʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['kænd(ə)l] .

Two	hands	could	be	seen	,	one	holding	the	match	and	the	other	a	piece	of	candle	.
二	双手	可以	是	已见	,	一	保持	这	匹配	和	这	其他	一个	片	的	蜡烛	.

可以看到两只手，一只手拿着火柴，另一只手拿着一截蜡烛。

[wen] [ðə; ði]['kænd(ə)l][wɒz; wəz] ['laɪtɪd] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [brɔːt] [aʊt] [wɪð] ['pɒzətɪv] [dɪ'stɪŋktnəs] .

When	the	candle	was	lighted	the	face	of	the	man	was	brought	out	with	positive	distinctness	.
什么时候	这	蜡烛	曾是	照明	这	脸	的	这	男人	曾是	带来	出去	和	积极的	明显	.

蜡烛点燃后，男人的脸清晰地显现出来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['tɔmlinsn] !

It	was	Tomlinson	!
它	曾是	汤姆林森	!

是汤姆林森！

[kɑːl] , ['feəli] ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð] [sə'prest] [ɪk'saɪtmənt] , [grɪpt] [mæts] [ɑːm] .

Carl	,	fairly	shaking	with	suppressed	excitement	,	gripped	Matt's	arm	.
卡尔	,	相当	摇晃	和	被抑制	激动	,	紧握	马特的	手臂	.

卡尔激动得浑身发抖，紧紧抓住马特的胳膊。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði][hænd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ɑːm] ,

Taking	**the**	**hand**	**from**	**his**	**arm**	**,**
采取	这	手	从	他的	手臂	,

他把手从他胳膊上拿开，

[mæt] [prest] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['sɪgnɪfaɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,

Matt	**pressed**	**it**	**to**	**signify**	**that**	**they**	**were**	**to**	**remain**	**where**	**they**	**were**	**,**
马特	按下	它	到	表示	那	他们	是	到	保持	在哪里	他们	是	,

马特按下按钮，表示他们要留在原地。

[ænd; ənd] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] ['hæpənd] .

and	**watch**	**and**	**see**	**what**	**happened**	**.**
和	手表	和	看	什么	发生	.

然后拭目以待，看看会发生什么。

['hævɪŋ] ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz]['kænd(ə)l] , ['tɔmlɪnsn] [reɪzd] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] [piə] [ə'baʊt] [hɪm] [θruː]

Having	**lighted**	**his**	**candle**	**,**	**Tomlinson**	**raised**	**erect**	**and**	**peered**	**about**	**him**	**through**
拥有	照明	他的	蜡烛	,	汤姆林森	提高	直立	和	窥视	关于	他	通过

[ðə; ði] [gluːm] .

the	**gloom**	**.**
这	愁云	.

汤姆林森点燃蜡烛，直起身子，透过昏暗的光线向四周张望。

[rest] [ænd; ənd] [fuːd] [hæd; həd] [brɔːt] [bæk] [məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [streŋθ] ,

Rest	**and**	**food**	**had**	**brought**	**back**	**most**	**of**	**his**	**strength**	**,**
休息	和	食物	有	带来	后退	最多	的	他的	力量	,

休息和进食让他恢复了大部分体力。

[ænd; ənd][hiː; hi] [muːvd] [tə'wɔːd] [ðə; ði][kɑː(r)] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['keəfəli] .

and	**he**	**moved**	**toward**	**the**	**car**	**quickly**	**and**	**carefully**	**.**
和	他	已搬	朝向	这	车	迅速地	和	小心	.

他迅速而谨慎地走向汽车。

['fɒləʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] , [hiː; hi]['əʊpənd][ðə; ði] ['tɒnəʊ] [dɔː(r)] ,

Following	**down**	**the**	**right**	**side**	**of**	**the**	**machine**	**,**	**he**	**opened**	**the**	**tonneau**	**door**	**,**
下列的	向下	这	正确的	边	的	这	机器	,	他	打开	这	货箱盖	门	,

他沿着机器右侧向下走，打开了后车厢门。

[stuːpt] [ænd; ənd] ['pʊld] [ʌp][ðə; ði] ['rʌbə(r)] [mæt] .

stooped	**and**	**pulled**	**up**	**the**	**rubber**	**mat**	**.**
弯腰	和	拉	向上	这	橡皮	垫	.

他弯下腰，把橡胶垫拉了起来。

[ðə; ði][nekst]['məʊmənt][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] [keɪm] [frɒm; frəm][hɪm] .

The	**next**	**moment**	**a**	**disappointed**	**exclamation**	**came**	**from**	**him**	**.**
这	下一个	片刻	一个	失望的	感叹	来了	从	他	.

紧接着，他失望地叹了口气。

['θrəʊɪŋ] [ðə; ði][mæt][ə'saɪd] , [hiː; hi] [sɜːrtʃt] ['fræntɪkli] ,

Throwing	**the**	**mat**	**aside**	**,**	**he**	**searched**	**frantically**	**,**
投掷	这	垫	旁边	,	他	搜索	疯狂地	,

他扔掉垫子，疯狂地寻找着。

['getɪŋ] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [ɪn][ðə; ði] ['tɒnəʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz] [hʌnt] [tuː; tə][ðə; ði]

getting	**down**	**on**	**his**	**knees**	**in**	**the**	**tonneau**	**and**	**then**	**carrying**	**his**	**hunt**	**to**	**the**
获得	向下	在	他的	膝盖	在	这	货箱盖	和	然后	携带	他的	打猎	到	这

['fɔːwəd] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

forward	**part**	**of**	**the**	**machine**	**.**
向前	部分	的	这	机器	.

他跪在后车厢里，然后把猎物搬到机器的前部。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɔːl][ɒv; əv][faɪv] ['mɪnɪts] ['bɒbɪŋ] [ə'raʊnd][ɪn][ðə; ði] [mə'ʃiːn] ,

He	was	all	of	five	minutes	bobbing	around	in	the	machine	,
他	曾是	全部	的	五	分钟	上下摆动	大约	在	这	机器	,

他在机器里晃荡了整整五分钟，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][gɒt] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]

and	when	he	got	out	of	it	,	and	stood	for	a	moment	in	front	of
和	什么时候	他	得到	出去	的	它	,	和	站立	为了	一个	片刻	在	正面	的

[ðə; ði][kɑː(r)] ,

the	car	,
这	车	,

他下了车，在车前站了一会儿，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] ['ʌgli] [ænd; ənd] [pə'plekst] [lʊk] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

there	was	an	ugly	and	perplexed	look	on	his	face	.
那里	曾是	一个	丑陋的	和	困惑	看	在	他的	脸	.

他脸上露出难看而困惑的表情。

['mʌtərɪŋ] [tuː; tə][hɪm'self] , [hiː; hi] [pɪntʃt] [aʊt][ðə; ði]['kænd(ə)l] , [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm] ,

Muttering	to	himself	,	he	pinched	out	the	candle	,	flung	it	away	from	him	,
喃喃自语	到	他自己	,	他	捏	出去	这	蜡烛	,	扔	它	离开	从	他	,

[tɜːnd] ,

turned	,
转向	,

他一边嘟囔着，一边掐灭蜡烛，把它扔到一边，转身离开。

[ænd; ənd] [went] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)] .

and	went	through	the	door	.
和	去	通过	这	门	.

然后穿过了那扇门。

" [pɪntʃ] [ˌem 'iː] [vɑːns] ! " [m'ɜːməd] [kɑːl] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] .

"	Pinch	me	vonce	!	"	murmured	Carl	,	with	a	long	breath	.
"	捏	我	冯斯	!	"	低声说道	卡尔	,	和	一个	长的	气息	.

“掐我一下！”卡尔长长地叹了口气，喃喃道。

" - [ai][væs] - . "

"	Meppy	I	vas	treaming	.	"
"	-	我	血管	-	.	"

“Meppy I vas treaming.”

" [jʊr; jər] [waɪd] - [ə'weɪk] , [kɑːl] , " [sed] [mæt] ['grɪmli] , " [ænd; ənd][səʊ][ˌeɪ 'em][ai] . [wɒt] [duː; də][juː; jʊ]

"	You're	wide	-	awake	,	Carl	,	"	said	Matt	grimly	,	"	and	so	am	I	.	What	do	you
"	你是	宽的	-	醒	,	卡尔	,	"	说	马特	阴沉地	,	"	和	所以	是	我	.	什么	做	你

[θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] ? "

think	of	that	?	"
思考	的	那	?	"

“你清醒得很，卡尔，”马特阴沉地说，“我也清醒了。你觉得怎么样？”

" [ai] - [nəʊ] [væt] [tuː; tə] [tɪŋk] , [ˌjuː en 'diː] [dɑːts] [ɔːl] - [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	don'd	know	vat	to	t'ink	,	und	dot's	all	aboudt	it	.
"	我	-	知道	增值税	到	墨水	,	和	点的	全部	-	它	.

“我不知道该怎么想，而且一切都与此有关。”

[diːrz] [piːn] ['nɒdɪŋ] [bʌt; bət] ['fʌni] - - [sɪns] [juː; jʊ] - [dɜːr][kɑː(r)][ven][ˌaɪ 'tiː][væs]

Dere's	peen	nodding	but	funny	pitzness	efer	since	you	shtopped	der	car	ven	it	vas
德雷的	阴茎	点头	但	有趣的	-	-	自从	你	-	德尔	车	ven	它	血管

['rʌnɪŋ] [ˌem aɪ 'tiː] - — [ʃʌst] [voʊn] - [-] - [sʌm; səm][mɔː(r)] .

running	avay	mit	itseluf	—	schust	vone	keveer	t'ing	afder	some	more	.
跑步	avay	密特	-	—	舒斯特	冯	-	t'ing	-	一些	更多的	.

德雷点点头，但很有趣，因为你把车停下来了，尽管它正在运行——舒斯特·沃恩·凯维尔在再等一会儿。

[tʃɪmɪni] - !
Chiminy plazes !
烟囱 - !

烟囱广场!

[ai] [fiːl] [laɪk] [ai][væs] ['gəʊɪŋ] - .
I feel like I vas going pughouse .
我 感觉 喜欢 我 血管 去 - .

我感觉自己像要去哈巴狗窝了。

- [kʌm] - [dɒt] , [tuː] . "
Domlinson come afder dot ledder , too . "
- 来 - 点 账簿 , 也 . "

多姆林森也来到了点莱德之后。”

" [ʃʊə(r)][hiː; hi][dɪd] . "
" Sure he did . "
" 当然 他 做过 . "

“他当然做了。”

" [ˌjuː en 'diː][dəʊs] ['ɒdə(r)] ['felə] [væs] - [ˌaɪ 'tiː] . "
" Und dose odder fellers vas afder it . "
" 和 剂量 更奇怪 伙计们 血管 - 它 . "

“在它之后，还有更奇怪的人。”

" [nəʊ] [daʊt] . "
" No doubt . "
" 不 怀疑 . "

“无疑。”

" [ˌjuː en 'diː][dəʊs] ['ɒdə(r)] ['felə] [gɒt][ˌaɪ 'tiː] — — "
" Und dose odder fellers got it — — "
" 和 剂量 更奇怪 伙计们 得到 它 — — "

“更奇怪的家伙明白了——”

" [ænd; ənd] ['tɔmlinsn] [wɪl] [θɪŋk] [ai][wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] [huː] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . "
" And Tomlinson will think I was the one who took it , and that I am keeping it . "
" 和 汤姆林森 将要 思考 我 曾是 这 一 WHO 采取 它 , 和 那 我 是 保持 它 . "

“汤姆林森会以为是我拿走了它，而且是我自己留着的。”

" [væt] [juː; jʊ] [tɪŋk] , [mæt] ? [vɪl] [juː; jʊ][gəʊ][ˌjuː en 'diː] [tel] [dɜːr] ['depjuti] ['ʃerɪf] ? "
" Vat you t'ink , Matt ? Vill you go und tell der deputy sheriff ? "
" 增值税 你 墨水 , 马特 ? 村庄 你 去 和 告诉 德尔 副 警长 ? "

“你觉得怎么样，马特？你会去告诉副警长吗？”

" [nəʊ] . [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [wiː; wi] [wɪl] [kiːp] [tuː; tə] [ɑː'selvz] .
" No . What we have discovered we will keep to ourselves .
" 不 . 什么 我们 有 发现 我们 将要 保持 到 我们自己 .

不，我们发现的秘密我们将保密。

[wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] [ɪ'nʌf] , [jet] , [tuː; tə] [lɒdʒ] [ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] [ə'genst] ['enibɒdi] . "
We don't know enough , yet , to lodge a complaint against anybody . "
我们 不 知道 足够的 , 然而 , 到 小屋 一个 抱怨 反对 任何人 . "

我们掌握的信息还不够，无法对任何人提出投诉。

" [vɛl] [gəʊ][ɒn][tuː; tə] - [ˌem aɪ 'tiː] - ? "
" Ve'll go on to Tenver mit Domlinson ? "
" 我们会 去 在 到 - 密特 - ? "

“我们会和多姆林森一起去滕弗吗？”

" [jes] , [ænd; ənd] [ki:p] ['aʊə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪəz] ['əʊpən] ['evri] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] .

"	Yes	,	and	keep	our	eyes	and	ears	open	every	foot	of	the	way	.
"	是的	,	和	保持	我们的	眼睛	和	耳朵	打开	每一个	脚	的	这	方式	.

“是的，我们要时刻保持警惕，睁大眼睛，竖起耳朵。”

[aɪv] [gɒt][ə; eɪ] [hʌntʃ] [ðæt] [wi:l; wil][faɪnd][ðə; ði] [ki:] [tu:; tə] [ðɪs] ['mɪst(ə)ri] ['sʌmweə(r)] [bɪ'twi:n] [æʃ]

I've	got	a	hunch	that	we'll	find	the	key	to	this	mystery	somewhere	between	Ash
我已经	得到	一个	直觉	那	出色地	寻找	这	钥匙	到	这	神秘	某处	之间	灰

[fɔ:k] [ænd; ənd] ['flægstɑ:f] .

Fork	and	Flagstaff	.
叉	和	弗拉格斯塔夫	.

我预感我们会在阿什福克和弗拉格斯塔夫之间的某个地方找到解开这个谜团的关键。

[ju:; jʊ][gəʊ][ɒn] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ru:m] , [kɑ:l] , [ænd; ənd][gəʊ] ['keəfəli] .

You	go	on	up	to	the	room	,	Carl	,	and	go	carefully	.
你	去	在	向上	到	这	房间	,	卡尔	,	和	去	小心	.

卡尔，你上楼去房间吧，小心点。

[aɪl] [sli:p] [ɪn][ðə; ði] [red] ['flaɪə(r)] .

I'll	sleep	in	the	Red	Flier	.
患病的	睡觉	在	这	红色的	传单	.

我将在红色飞行者号上过夜。

[ðə; ði][kɑ:(r)] [wɪl] [bi:; bi] ['feəli] ['kʌmftəb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [ˌwʊdnt] [bi:; bi][fɔ:(r); fə(r)]

The	car	will	be	fairly	comfortable	for	one	,	and	it	wouldn't	be	for
这	车	将要	是	相当	舒服的	为了	一	,	和	它	不会	是	为了

[tu:] .

two	.
二	.

这辆车一个人坐还算舒适，两个人坐就不舒服了。

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi]['betə(r)] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn] ['ɒkjupaɪz] ['aʊə(r)] [ru:m] .

Besides	,	it	will	be	better	if	some	one	occupies	our	room	.
除了	,	它	将要	是	更好的	如果	一些	一	占据	我们的	房间	.

此外，如果有人住我们的房间就更好了。

" [kɑ:l] ['prəʊtestɪd; prə'testɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] ['faɪnəli] [prɪ'veɪld] [ə'pɒn][tu:; tə] ['kæri] [aʊt]

"	Carl	protested	a	little	,	but	was	finally	prevailed	upon	to	carry	out
"	卡尔	抗议	一个	小的	,	但	曾是	最后	最终获胜	之上	到	携带	出去

[mæts] [sə'dʒestʃən] .

Matt's	suggestion	.
马特的	建议	.

“卡尔起初有些抗拒，但最终还是被马特的建议说服了。”

[mæt] [gɒt]['ɪntu:][ðə; ði][kɑ:(r)][ænd; ənd] ['dʌbld] [ʌp][ɒn][ðə; ði][rɪə(r)] [si:t] .

Matt	got	into	the	car	and	doubled	up	on	the	rear	seat	.
马特	得到	进入	这	车	和	双倍	向上	在	这	后部	座位	.

马特上了车，挤在后座上。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][kwɪə(r)] [dɪ'veləpmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]

His	mind	was	so	full	of	the	queer	developments	of	the	mystery	that	it
他的	头脑	曾是	所以	满的	的	这	酷儿	发展	的	这	神秘	那	它

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [went] [tu:; tə] [sli:p] .

was	a	long	time	before	he	went	to	sleep	.
曾是	一个	长的	时间	前	他	去	到	睡觉	.

他满脑子都是这桩谜案的奇特进展，过了很久才睡着。

[haʊ'evə(r)] , [hi:; hi] [dəuz] [ɒf] [æt; ət][lɑ:st][ænd; ənd][dɪd][nɒt]['əʊpən][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'gen] [ʌn'tɪl] ,

However	,	he	dozed	off	at	last	and	did	not	open	his	eyes	again	until	,
然而	,	他	打盹	离开	在	最后的	和	做过	不是	打开	他的	眼睛	再次	直到	,

然而，他最终还是睡着了，直到……才再次睁开眼睛。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'raʊzd] [baɪ][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːn] [dɔː(r)] .

in	**the**	**early**	**morning**	**,**	**he**	**was**	**aroused**	**by**	**the**	**opening**	**of**	**the**	**barn**	**door**	**.**
在	这	早期的	早晨	,	他	曾是	被唤醒	经过	这	开幕	的	这	谷仓	门	.

清晨，他被谷仓门打开的声音吵醒了。

[æz; əz][hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ʌp] ['kwɪkli] [ɪn][ðə; ði] ['tɒnəʊ] , [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] ['tɔmlinsn] [met] [hɪm] .

As	**he**	**started**	**up**	**quickly**	**in**	**the**	**tonneau**	**,**	**the**	**face**	**of**	**Tomlinson**	**met**	**him**	**.**
作为	他	开始	向上	迅速地	在	这	货箱盖	,	这	脸	的	汤姆林森	遇见	他	.

他猛地启动了后车厢，汤姆林森的脸迎面映入眼帘。

['tɔmlinsn] [wɒz; wəz] ['stɑːtld] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [mæt] , [ænd; ənd] [liːpt] [bæk] [ɪn] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] ;

Tomlinson	**was**	**startled**	**by**	**the**	**sight**	**of**	**Matt**	**,**	**and**	**leaped**	**back**	**in**	**consternation**	**;**
汤姆林森	曾是	惊慌	经过	这	视线	的	马特	,	和	跳跃	后退	在	惊愕	;

[ðen] , [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪm'self] ,

then	**,**	**recovering**	**himself**	**,**
然后	,	恢复中	他自己	,

汤姆林森被马特的身影吓了一跳，惊慌地跳了回去；然后，他回过神来，

[hiː; hi] [keɪm] [ɒn]['ɪntuː][ðə; ði] [bɑːn] [ænd; ənd] [druː] [nɪə(r)][ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

he	**came**	**on**	**into**	**the**	**barn**	**and**	**drew**	**near**	**the**	**machine**	**.**
他	来了	在	进入	这	谷仓	和	画	靠近	这	机器	.

他走进谷仓，走到机器附近。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['fleɪmɪŋ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fɪəs] [lʊk] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

There	**was**	**flaming**	**suspicion**	**in**	**his**	**eyes**	**and**	**a**	**fierce**	**look**	**on**	**his**	**face**	**.**
那里	曾是	炽盛	怀疑	在	他的	眼睛	和	一个	凶猛的	看	在	他的	脸	.

他眼中充满了怀疑，脸上带着凶狠的神色。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .

CHAPTER	**VIII**	**.**
章	八	.

第八章

[ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] .

ON	**THE**	**ROAD**	**.**
在	这	路	.

在路上。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] ? " [dɪ'mɑːnd, -'mænd] ['tɔmlinsn] .

"	**What**	**are**	**you**	**doing**	**here**	**?**	**"**	**demanded**	**Tomlinson**	**.**
"	什么	是	你	正在做	这里	?	"	要求	汤姆林森	.

“你在这里做什么？”汤姆林森质问道。

" ['wɒtʃɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][kɑː(r)] , " [rɪ'plaɪd] [mæt] .

"	**Watching**	**your**	**car**	**,**	**"**	**replied**	**Matt**	**.**
"	观看	你的	车	,	"	回复	马特	.

“我在看着你的车呢，”马特回答道。

" [haʊ] [lɒŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [hɪə(r)] ? "

"	**How**	**long**	**have**	**you**	**been**	**here**	**?**	**"**
"	如何	长的	有	你	到过	这里	?	"

你在这里待了多久了？

" [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] . "

"	**Most**	**of**	**the**	**night**	**.**	**"**
"	最多	的	这	夜晚	.	"

“几乎整晚。”

" [dɪd] ['eniθɪŋ] ['hæpən] ?

"	**Did**	**anything**	**happen**	**?**
"	做过	任何事物	发生	?

发生什么事了吗?

[dɪd] — —
Did **—** **—**
做过 — —

做过 -

" ['tɔmlinsn] [snæpt] [ɒf] [ðə; ði] [wɜːdz] [ænd; ənd] [glɛə] .
" **Tomlinson** **snapped** **off** **the** **words** **and** **glared** **.**
" 汤姆林森 啪啪 离开 这 字 和 怒目而视 .

汤姆林森厉声说道，怒目而视。

[mæt] [wɒz; wəz] [ə'staʊndɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz]['mænə(r)] .
Matt **was** **astounded** **at** **his** **manner** **.**
马特 曾是 震惊 在 他的 方式 .

马特对他的态度感到震惊。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [dɪd] ['hæpən] ! " [sed] [mæt] .
" **I** **should** **say** **something** **did** **happen** **!** **"** **said** **Matt** **.**
" 我 应该 说 某物 做过 发生 ! " 说 马特 .

“应该说，确实发生了什么事！”马特说道。

" [bɪ'fɔː(r)] ['tɜːnɪŋ] [ɪn] , [aɪ] [keɪm] [aʊt] [hɪə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] .
" **Before** **turning** **in** **,** **I** **came** **out** **here** **to** **make** **sure** **the** **machine** **was** **all** **right** **.**
" 前 转弯 在 , 我 来了 出去 这里 到 制作 当然 这 机器 曾是 全部 正确的 .

“睡觉前，我出来查看一下机器是否正常。”

[juː; jʊ] [siː] , ['mɪstə(r)] . ['tɔmlinsn] , [ðeəz; ðəz][nəʊ] [lɒk] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] ['wʌrid]
You **see** **,** **Mr** **.** **Tomlinson** **,** **there's** **no** **lock** **on** **the** **door** **,** **and** **I** **was** **worried**
你 看 , 先生 . 汤姆林森 , 有 不 锁 在 这 门 , 和 我 曾是 担心
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
a **little** **.**
一个 小的 .

汤姆林森先生，您看，门上没有锁，我有点担心。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] [aɪ] [keɪm] .
It **was** **well** **I** **came** **.**
它 曾是 出色地 我 来了 .

幸好我来了。

[tuː] [men] [rʌʃt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːn] , [ænd; ənd][aɪ] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm] .
Two **men** **rushed** **out** **of** **the** **barn** **,** **and** **I** **followed** **them** **.**
二 男人 匆忙 出去 的 这 谷仓 , 和 我 随后 他们 .

两个男人冲出谷仓，我跟了上去。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['hɔːsɪz] [hɪtʃt] [ɪn][ðə; ði] ['æli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [gɒt] [ə'weɪ] . "
They **had** **horses** **hitched** **in** **the** **alley** **,** **and** **they** **got** **away** **.** **"**
他们 有 马匹 搭便车 在 这 胡同 , 和 他们 得到 离开 . "

他们在巷子里拴了马，然后逃走了。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] [streɪt] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] ['tɔmlinsn] , ['pɪərɪŋ]
" **Are** **you** **giving** **it** **to** **me** **straight** **?** **"** **demanded** **Tomlinson** **,** **peering**
" 是 你 给予 它 到 我 直的 ? " 要求 汤姆林森 , 窥视
['stedəli] ['ɪntuː] [mæts] [aɪz] .
steadily **into** **Matt's** **eyes** **.**
稳步 进入 马特的 眼睛 .

“你跟我说实话吗？”汤姆林森问道，目光紧紧盯着马特的眼睛。

" ['sɜːt(ə)nli] [aɪ][ˌeɪ 'em] . "
" **Certainly** **I** **am** **.** **"**
" 当然 我 是 . "

“当然是。”

" [dɪd][juː; jʊ][get][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət] [ðəʊz] [men] ? "

"	Did	you	get	a	good	look	at	those	men	?	"
"	做过	你	得到	一个	好的	看	在	那些	男人	?	"

你看清那些人了吗?

" [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [dɑːk] .

"	No	,	it	was	too	dark	.
"	不	,	它	曾是	也	黑暗的	.

“不，太黑了。”

[ðeɪ] [gɒt] [ə'weɪ] [ɒn][ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][get] ['veri] [nɪə(r)][ðem; ðəm] .

They	got	away	on	their	horses	before	I	had	a	chance	to	get	very	near	them	.
他们	得到	离开	在	他们的	马匹	前	我	有	一个	机会	到	得到	非常	靠近	他们	.

在我有机会靠近他们之前，他们就骑马逃走了。

" ['tɔmlinsn] [wɒz; wəz] ['θɔːtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] .

"	Tomlinson	was	thoughtful	for	a	few	moments	.
"	汤姆林森	曾是	周到	为了	一个	很少	时刻	.

汤姆林森沉思了一会儿。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] , [nəʊ] [daʊt] ,

He	was	wondering	,	no	doubt	,
他	曾是	好奇	,	不	怀疑	,

他无疑在想:

[ɪf] [mæt] [wɒz; wəz] [pə'sjuːɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'truːdəz] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [bɑːn] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

if	Matt	was	pursuing	the	intruders	while	he	was	in	the	barn	looking	for
如果	马特	曾是	追求	这	入侵者	尽管	他	曾是	在	这	谷仓	寻找	为了

[ðə; ði]['letə(r)] .

the	letter	.
这	信	.

如果马特在谷仓里寻找信件的时候，同时也在追赶入侵者。

['evɪdəntli] [hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [mæt] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [naɪt] ['vɪzɪt][tuː; tə]

Evidently	he	made	up	his	mind	that	Matt	knew	nothing	about	his	night	visit	to
显然	他	制成	向上	他的	头脑	那	马特	知道	没有什么	关于	他的	夜晚	访问	到

[ðə; ði] [bɑːn] ,

the	barn	,
这	谷仓	,

显然他认定马特对他夜里去谷仓的事一无所知。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['iːkwəli] ['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ðə; ði] [tuː] [men][hæd; həd][gɒt][ðə; ði]

and	it	seemed	equally	evident	that	he	believed	the	two	men	had	got	the
和	它	似乎	同样地	明显	那	他	相信	这	二	男人	有	得到	这

['letə(r)] .

letter	.
信	.

而且，他似乎也同样确信那两个人收到了信。

[ðə; ði] [fɪəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['vænɪʃd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)]['eɪmiəb(ə)l] .

The	fierce	expression	vanished	from	his	face	and	he	became	more	amiable	.
这	凶猛的	表达	消失了	从	他的	脸	和	他	成为	更多的	可亲	.

他脸上凶狠的表情消失了，变得和蔼可亲起来。

" ['ɑːftə(r)] [ðæt] , " [sed] [hiː; hi] , " [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə'freɪd][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [mait] [biː; bi] ['tæmpəd] [wɪð]

"	After	that	,	"	said	he	,	"	you	were	afraid	the	machine	might	be	tampered	with
"	后	那	,	"	说	他	,	"	你	是	害怕的	这	机器	可能	是	篡改	和

,

,

,

“在那之后，”他说，“你担心机器可能会被人动过手脚。”

[ænd; ənd][səʊ][juː; jʊ] [keɪm] [hɪə(r)][ænd; ənd] [steɪd] [ɔːl] [naɪt] ? "

and	so	you	came	here	and	stayed	all	night	?	"
和	所以	你	来了	这里	和	入住	全部	夜晚	?	"

所以你就来这里待了一整夜?

" [ðæts] [ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , ['mɪstə(r)] . ['tɔmlinsn] , " [rɪ'plaɪd] [mæt] .

"	That's	the	way	of	it	,	Mr	.	Tomlinson	,	"	replied	Matt	.
"	那就是	这	方式	的	它	,	先生	.	汤姆林森	,	"	回复	马特	.

“事情就是这样，汤姆林森先生，”马特回答道。

" [aɪm][glæd][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [aɪv] [gɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['keəf(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'skriːt] ['draɪvə(r)] .

"	I'm	glad	to	know	that	I've	got	such	a	careful	and	discreet	driver	.
"	我是	高兴的	到	知道	那	我已经	得到	这样的	一个	小心	和	慎重	司机	.

“很高兴我的司机如此谨慎小心。”

[aɪ][wɒz; wəz] ['wʌrɪd] [ə'baʊt][ðə; ði][kɑː(r)][maɪ'self] , [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt][hɪə(r)] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

I	was	worried	about	the	car	myself	,	and	came	out	here	,	during	the	evening	.
我	曾是	担心	关于	这	车	我	,	和	来了	出去	这里	,	期间	这	晚上	.

我本人也很担心车子，所以晚上就出来看看。

[aɪ] [sɔː] [nəʊ][wʌn] [ə'raʊnd] , [ðəʊ] , [ænd; ənd] [sə'pəʊz] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['tʃeɪsɪŋ]

I	saw	no	one	around	,	though	,	and	suppose	,	at	that	time	,	you	were	chasing
我	锯	不	一	大约	,	尽管	,	和	认为	,	在	那	时间	,	你	是	追逐

[ðə; ði] [tuː] [men] .

the	two	men	.
这	二	男人	.

不过我当时没看到周围有人，我想，那时候你大概正在追赶那两个人吧。

['wʌndə(r)] [wɒt] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [hɪə(r)] ? "

Wonder	what	they	wanted	here	?	"
想知道	什么	他们	通缉	这里	?	"

真想知道他们来这里想干什么?

" [pə'hæps] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði][men] [huː] [traɪd][tuː; tə][həʊld][juː; jʊ][ʌp] , " [sə'dʒestid]

"	Perhaps	they	were	two	of	the	men	who	tried	to	hold	you	up	,	"	suggested
"	也许	他们	是	二	的	这	男人	WHO	尝试	到	抓住	你	向上	,	"	建议

[mæt] .

Matt	.
马特	.

“或许他们就是试图抢劫你的那两个人，”马特猜测道。

" [wɒt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wʊd] [ðeɪ] [hæv; həv][ɪn] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)] ? "

"	What	object	would	they	have	in	coming	here	?	"
"	什么	目的	会	他们	有	在	未来	这里	?	"

他们来这里有什么目的呢?

" [ðæts] [hɑːd][tuː; tə] [tel] .

"	That's	hard	to	tell	.
"	那就是	难的	到	告诉	.

“这很难说。”

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['wɒntɪd] [tuː; tə]['ɪndʒə(r)][ðə; ði][kɑː(r)][dʒʌst][tuː; tə][get]['iːv(ə)n] [wɪð] [juː; jʊ] .

They	might	have	wanted	to	injure	the	car	just	to	get	even	with	you	.
他们	可能	有	通缉	到	损伤	这	车	只是	到	得到	甚至	和	你	.

他们可能只是想故意损坏汽车来报复你。

" ['tɔmlinsn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Tomlinson	shook	his	head	.
"	汤姆林森	摇晃	他的	头	.

汤姆林森摇了摇头。

" [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [muːv] , " [sed] [hiː; hi] ,
" That would have been a foolish move , " said he ,
" 那 会 有 到过 一个 愚蠢 移动 , " 说 他 ,

“那将是一个愚蠢的举动，”他说。

" [ænd; ənd][aɪ][kænt] [bɪ'liːv] [ðæt] [wɒz; wəz][ðeə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
" and I can't believe that was their object .
" 和 我 不能 相信 那 曾是 他们的 目的 .

“我简直不敢相信那是他们的目的。”

[wel] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['brɪskli] , " [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [mʌtʃ] ['mætə(r)] .
Well , " he added briskly , " it doesn't much matter .
出色地 , " 他 额外 轻快地 , " 它 不 很多 事情 .

“嗯，”他干脆地补充道，“这没什么大不了的。”

[wiːl; wil][get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [æʃ] [fɔːk] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊə(r)] .
We'll get away from Ash Fork in less than an hour .
出色地 得到 离开 从 灰 叉 在 较少的 比 一个 小时 .

不到一个小时我们就能离开阿什福克了。

[kʌm] [ɪn][tuː; tə] ['brekfəst] .
Come in to breakfast .
来 在 到 早餐 .

请进享用早餐。

[ðə; ði] ['lændlɔːd] ['prɒmɪst] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] ['ɜːli] [wʌn][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] . "
The landlord promised to have an early one for us . "
这 房东 承诺 到 有 一个 早期的 一 为了 我们 . "

房东答应给我们安排早一点的房源。

" [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['fiːlɪŋ] , [sɜː(r)] ?
" How are you feeling , sir ?
" 如何 是 你 感觉 , 先生 ?

先生，您感觉如何?

" [mæt] [ɪn'kwaɪə] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [tə'wɔːd] [ðə; ði][həʊ'tel] .
" Matt inquired , as they walked toward the hotel .
" 马特 询问 , 作为 他们 步行 朝向 这 酒店 .

“马特一边问，一边和他们走向酒店。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

" [fɜːst] - [reɪt] , " [sed] ['tɔmlɪnsn] ; " ['ɔːlməʊst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz]['evə(r)] .
" First - rate , " said Tomlinson ; " almost as good as ever .
" 第一的 - 速度 , " 说 汤姆林森 ; " 几乎 作为 好的 作为 曾经 .

“一流，”汤姆林森说；“几乎和以往一样好。”

[wɛrz] [ðə; ði] ['dʌtʃmən] ? "
Where's the Dutchman ? "
在哪里? 这 荷兰人 ? "

荷兰人在哪儿?

" [hiː; hi] [spent] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][maɪ] [ruːm] . "
" He spent the night in my room . "
" 他 花费 这 夜晚 在 我的 房间 . "

“他昨晚睡在我房间里。”

" [huː] [ɪz][hiː; hi] ?
" Who is he ?
" WHO 是 他 ?

他是谁?

[ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [jɔːz] ?
A **friend** **of** **yours** **?**
一个 朋友 的 你的 ?

你的朋友?

" ['tɔmlinsn] [spəʊk] ['keələsli] ,
" Tomlinson spoke carelessly ,
" 汤姆林森 辐 粗心大意 ,

“汤姆林森说话很不谨慎，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][klɪə(r)][tuː; tə] [mæt] [ðæt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [hæd; həd][mɔː(r)] [sɪg'nɪfɪkəns] [ðæn; ðən]
but it was clear to Matt that the question had more significance than
但 它 曾是 清除 到 马特 那 这 问题 有 更多的 意义 比
[hiː; hi] [kɛəd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] .
he cared to make it seem .
他 关心 到 制作 它 似乎 .

但马特很清楚，这个问题比他愿意承认的要重要得多。

" [jes] , [hiːz] [ə; eɪ] [frend] , " [mæt] ['ɑːnsə(r)d] .
" Yes , he's a friend , " Matt answered .
" 是的 , 他是 一个 朋友 , " 马特 回答 .

“是的，他是我的朋友，”马特回答道。

" [hiːz] [biːn] ['pleɪɪŋ] [ɪn] [hɑːd] [lʌk] ['leɪtli] .
" He's been playing in hard luck lately .
" 他是 到过 玩耍 在 难的 运气 最近 .

他最近运气不太好。

[hiː; hi][ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [nemd] ['prɪŋgl] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [tɜːn] [ɪn] ['vɔːdəvɪl] .
He and a man named Pringle were doing a turn in vaudeville .
他 和 一个 男人 命名 品客薯片 是 正在做 一个 转动 在 杂耍剧 .

他和一位名叫普林格尔的男子正在杂耍剧院演出。

['prɪŋgl] [gɒt] [aʊt] [bɪ'twiːn] [tuː] [deɪz] , [wen] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑːtnə(r)][wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['flægstɑːf]
Pringle got out between two days , when he and his partner were in Flagstaff
品客薯片 得到 出去 之间 二 天 , 什么时候 他 和 他的 伙伴 是 在 弗拉格斯塔夫
,
,
,

普林格尔趁着他和同伴在弗拉格斯塔夫的两天时间逃脱了。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] [kɑːl] [hæd; həd] . "
and took about everything Carl had . "
和 采取 关于 一切 卡尔 有 . "

“他们拿走了卡尔几乎所有的东西。”

" [hɑːd] [laɪnz] ! " ['mʌtə] ['tɔmlinsn] .
" Hard lines ! " muttered Tomlinson .
" 难的 线条 ! " 低声说道 汤姆林森 .

“强硬立场！”汤姆林森低声说道。

" [wel] , [hiː; hi] [helpt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪm][glæd][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ]
" Well , he helped me , and I'm glad to be able to do something
" 出色地 , 他 帮助 我 , 和 我是 高兴的 到 是 有能力的 到 做 某物
[fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
for him .
为了 他 .

“嗯，他帮过我，我很高兴能为他做点什么。”

" [kɑːl] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] - [steəz] [dʒʌst][æz; əz] [mæt] [ænd; ənd] ['tɔmlinsn] ['entəd] [ðə; ði][həʊ'tel]

"	Carl	was	coming	down	-	stairs	just	as	Matt	and	Tomlinson	entered	the	hotel
"	卡尔	曾是	未来	向下	-	楼梯	只是	作为	马特	和	汤姆林森	进入	这	酒店

['ɒfɪs] .

office	.
办公室	.

“卡尔正从楼上下来，这时马特和汤姆林森走进了酒店办公室。”

[hiː; hi] [siːmd] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [mæt] [ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] [tə'geðə(r)] ,

He	seemed	surprised	to	see	Matt	and	the	owner	of	the	car	together	,
他	似乎	惊讶	到	看	马特	和	这	所有者	的	这	车	一起	,

他似乎很惊讶地看到马特和车主在一起。

[bʌt; bət][wɒz; wəz]['klevə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [frɒm; frəm] ['tɔmlinsn] .

but	was	clever	enough	to	keep	his	feelings	from	Tomlinson	.
但	曾是	聪明的	足够的	到	保持	他的	情怀	从	汤姆林森	.

但他很聪明，没有向汤姆林森表达自己的感情。

[ɔːl] [θriː] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd][et; eɪt][ə; eɪ] ['hʌrid] [miːl] .

All	three	went	into	the	dining	-	room	and	ate	a	hurried	meal	.
全部	三	去	进入	这	用餐	-	房间	和	吃	一个	慌忙	一顿饭	.

三人走进餐厅，匆匆吃了一顿饭。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌn] , [mæt] [brɔːt] [daʊn] [ə; eɪ][grɪp] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [rɪ'zɜːv]

When	it	was	done	,	Matt	brought	down	a	grip	which	contained	all	his	reserve
什么时候	它	曾是	完毕	,	马特	带来	向下	一个	紧握	哪个	包含	全部	他的	预订

['wɔːdrəʊb] ,

wardrobe	,
衣柜	,

完成后，马特拿下一个提手，里面装着他所有的备用衣物。

[pækt] [hɪz; ɪz]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] ['lɔːndri] [ə'weɪ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [stəʊd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv]

packed	his	bundle	of	laundry	away	in	it	and	stowed	it	in	the	bottom	of
包装	他的	捆	的	洗衣店	离开	在	它	和	已存放	它	在	这	底部	的

[ðə; ði] ['tɒnəʊ] .

the	tonneau	.
这	货箱盖	.

他把那捆待洗衣物装进袋子里，然后把袋子放在货厢盖的底部。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɒnəʊ] ['tɔmlinsn] [ɐpɹ'əʊpɹɪətɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [juːz] .

The	rest	of	the	tonneau	Tomlinson	appropriated	for	his	own	use	.
这	休息	的	这	货箱盖	汤姆林森	挪用	为了	他的	自己的	使用	.

其余的货箱盖被汤姆林森据为己有。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['sev(ə)n] [ə'klɑːk] [wen] [ðə; ði] [red] ['flaɪə(r)] , ['gaɪdɪd] [baɪ] [mæts] ['skɪlfl] [hændz] ,

It	was	seven	o'clock	when	the	Red	Flier	,	guided	by	Matt's	skilful	hands	,
它	曾是	七	点钟	什么时候	这	红色的	传单	,	引导	经过	马特的	熟练	双手	,

七点钟的时候，在马特灵巧的操控下，红色飞行者号……

[swept] [aʊt] [ɒv; əv] [æʃ] [fɔːk] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['flægstɑːf] .

swept	out	of	Ash	Fork	and	pointed	for	Flagstaff	.
扫荡	出去	的	灰	叉	和	尖	为了	弗拉格斯塔夫	.

驶出阿什福克，直奔弗拉格斯塔夫而去。

[kɑːl] , [mɔː(r)] " - " [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði]

Carl	,	more	"	jeerful	"	than	he	had	been	for	a	long	time	,	occupied	the
卡尔	,	更多的	"	-	"	比	他	有	到过	为了	一个	长的	时间	,	占领	这

[siːt] [ɒn] [mæts] [left] .

seat	on	Matt's	left	.
座位	在	马特的	左边	.

卡尔比以往任何时候都更加“嘲讽”，他坐在马特的左边。

[mæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [rəʊd] ,

Matt	was	not	familiar	with	the	road	,
马特	曾是	不是	熟悉的	和	这	路	,

马特对这条路不熟悉。

[bʌt; bət] ['tɔmlinsn] ['fɜːnɪʃt] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [rəʊd] - [mæp] [ænd; ənd] [kɑːl] [kept] [ðə; ði] [mæp] ['əʊpən]

but	Tomlinson	furnished	him	with	a	road	-	map	and	Carl	kept	the	map	open
但	汤姆林森	提供	他	和	一个	路	-	地图	和	卡尔	保留	这	地图	打开

[ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [kɔːs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

and	followed	the	course	with	his	eyes	,
和	随后	这	课程	和	他的	眼睛	,

但汤姆林森给他提供了一张路线图，卡尔打开地图，用眼睛沿着路线走。

[frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ['gɪvɪŋ] [mæt] [də'rekʃ(ə)nz] .

from	time	to	time	giving	Matt	directions	.
从	时间	到	时间	给予	马特	方向	.

时不时地给马特一些指示。

[ðeɪ] [hæd; həd] [left] [æʃ] [fɔːk] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [maɪl] [bɪ'haɪnd] [wen] ['tɔmlinsn] ,

They	had	left	Ash	Fork	no	more	than	a	mile	behind	when	Tomlinson	,
他们	有	左边	灰	叉	不	更多的	比	一个	英里	在后面	什么时候	汤姆林森	,

他们离开阿什福克不到一英里，汤姆林森就在那里。

[breɪst] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tɒnəʊ] , [brəutʃ] [ə; eɪ] ['sʌbdʒɪkt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['vɑːstli]

braced	in	a	corner	of	the	tonneau	,	broached	a	subject	which	was	vastly
支撑	在	一个	角落	的	这	货箱盖	,	已提出	一个	主题	哪个	曾是	非常

['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [bəuθ] [bɔɪz] .

interesting	to	both	boys	.
有趣的	到	两个都	男孩们	.

两人靠在后车厢的一角，谈起了一个令两个男孩都非常感兴趣的话题。

" [juː; jʊ] [lædz] , " [sed] ['tɔmlinsn] , " [ɑː(r); ə(r)] ['prɒbəbli] ['wʌndərɪŋ] [ə'baʊt] [ðəʊz] [pɜːlz] .

"	You	lads	,	"	said	Tomlinson	,	"	are	probably	wondering	about	those	pearls	.
"	你	小伙子们	,	"	说	汤姆林森	,	"	是	大概	好奇	关于	那些	珍珠	.

“你们这些小伙子，”汤姆林森说，“可能对那些珍珠感到好奇吧。”

[juː; jʊ] [siː] , [ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['həʊlseɪl] ['dʒuːələ(r)] , [ɪn] ['denvə(r)] ,

You	see	,	I	am	a	wholesale	jeweler	,	in	Denver	,
你	看	,	我	是	一个	批发的	珠宝商	,	在	丹佛	,

你看，我是丹佛的一家珠宝批发商。

[ænd; ənd] [reə(r)] [dʒemz] [laɪk] [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [də'rektli] [ɪn] [maɪ] [laɪn] .

and	rare	gems	like	those	are	directly	in	my	line	.
和	稀有的	宝石	喜欢	那些	是	直接地	在	我的	线	.

像这样的稀世珍宝就出自我的血脉。

['ðer] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [gʌlf] [ɒv; əv] [ˌkælə'fɔːniə] , [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [pɪkt] [ʌp] [baɪ] [ə; eɪ] [lɑː] [pɑːz]

They're	from	the	Gulf	of	California	,	and	were	picked	up	by	a	La	Paz
它们是	从	这	海湾	的	加利福尼亚州	,	和	是	挑选	向上	经过	一个	拉	帕兹

['meksɪkən] ,

Mexican	,
墨西哥	,

它们来自加利福尼亚湾，被一名拉巴斯的墨西哥人捡到。

[huː] [brɔːt] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] ['juːmə] .

who	brought	them	into	Yuma	.
WHO	带来	他们	进入	尤马	.

是谁把他们带到尤马的。

['hɪərɪŋ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ɪn]['juːmə] , [ðə; ði]['meksɪkən] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['ɒfəd] [ðə; ði]

Hearing	that	I	was	in	Yuma	,	the	Mexican	came	to	me	and	offered	the
听力	那	我	曾是	在	尤马	,	这	墨西哥	来了	到	我	和	提供	这

[pɜːlz] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] .

pearls	for	sale	.
珍珠	为了	销售	.

听说我在尤马，那位墨西哥人就来找我，想把珍珠卖给我。

[ai] [bɔːt] [ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ] ['bɑːgən] .

I	bought	them	at	a	bargain	.
我	买	他们	在	一个	便宜货	.

我买得很划算。

[ai] [ɑːskt] [juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pɜːlz] [ɪn] [æʃ] [fɔːk] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ,

I	asked	you	to	say	nothing	about	the	pearls	in	Ash	Fork	,	because	,
我	问	你	到	说	没有什么	关于	这	珍珠	在	灰	叉	,	因为	,

我让你不要透露阿什福克珍珠的事，因为，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [nəʊn] [ai][hæd; həd] [sʌtʃ] ['væljuəb(ə)l] ['prɒpəti] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ,

if	it	were	known	I	had	such	valuable	property	about	me	,
如果	它	是	已知	我	有	这样的	有价值的	财产	关于	我	,

如果别人知道我身上带着这么贵重的物品，

[sʌm; səm][wʌn] [mait] [leɪ] [ə; eɪ][plæn][tuː; tə][həʊld][ˌjuː 'es][ʌp] .

some	one	might	lay	a	plan	to	hold	us	up	.
一些	一	可能	躺	一个	计划	到	抓住	我们	向上	.

有人可能会策划陷害我们。

[ðæts] [wɒt] ['hæpənd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv] [æʃ] [fɔːk] ,

That's	what	happened	the	other	side	of	Ash	Fork	,
那就是	什么	发生	这	其他	边	的	灰	叉	,

阿什福克另一边也发生了同样的事情。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'spɪərɪəns] [ai][doʊnt][keə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'piːtɪd] . "

and	it	was	an	experience	I	don't	care	to	have	repeated	.	"
和	它	曾是	一个	经验	我	不	关心	到	有	重复	.	"

我不想再经历一次那样的事情了。

" [ɪts] ['hɑːdli] [seɪf] [tuː; tə] ['kæri] [sʌtʃ] ['væljuəb(ə)l] ['prɒpəti] [ə'raʊnd] [wɪð] [juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv]

"	It's	hardly	safe	to	carry	such	valuable	property	around	with	you	in	this	part	of
"	它是	几乎	安全的	到	携带	这样的	有价值的	财产	大约	和	你	在	这	部分	的

[ðə; ði] ['kʌntri] ,

the	country	,
这	国家	,

“在这个地区，随身携带如此贵重的物品几乎是不安全的。”

['mɪstə(r)] . ['tɔmlinsn] , " [ri'mɑːk] [mæt] .

Mr	.	Tomlinson	,	"	remarked	Matt	.
先生	.	汤姆林森	,	"	评论	马特	.

“汤姆林森先生，”马特说道。

" [nəʊ][wʌn] [nəʊz] [ðæt] ['betə(r)][ðæn; ðən][ai][duː; də] , " [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ɑːnsə(r)d] ,

"	No	one	knows	that	better	than	I	do	,	"	the	other	answered	,
"	不	一	知道	那	更好的	比	我	做	,	"	这	其他	回答	,

“没有人比我更清楚这一点，”另一个人回答道。

" [hens] [maɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['mætə(r)]['kwaɪət] . "

"	hence	my	desire	to	keep	the	matter	quiet	.	"
"	因此	我的	欲望	到	保持	这	事情	安静的	.	"

“因此我希望对此事保持低调。”

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [send] [ðə; ði] [pɜːlz] [tuː; tə]['denvə(r)][baɪ] [ɪk'spres] , ['ɑːftə(r)][juː; jʊ] [gɒt] [ðem; ðəm][ɪn]
" **Why didn't you send the pearls to Denver by express , after you got them in**
" 为什么 没有 你 发送 这 珍珠 到 丹佛 经过 表达 , 后 你 得到 他们 在
['juːmə] ?
Yuma ?
尤马 ?

“你既然在尤马收到了珍珠，为什么不把珍珠用快递寄到丹佛呢？”

" [ɑːskt] [mæt] .
" **asked Matt .**
" 问 马特 .

“马特问道。”

[ðə; ði] ['kwestʃən] [siːmd] [tuː; tə] [sə'praɪz] ['tɔmlinsn] .
The question seemed to surprise Tomlinson .
这 问题 似乎 到 惊喜 汤姆林森 .

这个问题似乎让汤姆林森感到惊讶。

" [ai][wɒz; wəz] ['keələs] , [ai] [sə'pəʊz] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [briːf] [pɔːz] .
" **I was careless , I suppose , " he answered , after a brief pause .**
" 我 曾是 粗心 , 我 认为 , " 他 回答 , 后 一个 简短的 暂停 .

“我想我当时太粗心了，”他停顿了一下后回答道。

" ['enihaʊ] , " [went] [ɒn] [mæt] , " ['ɑːftə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] [ɒn][ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] [æʃ] [fɔːk] ,
" **Anyhow , " went on Matt , " after your narrow escape on the road to Ash Fork ,**
" 无论如何 , " 去 在 马特 , " 后 你的 狭窄的 逃脱 在 这 路 到 灰 叉 ,

“总之，”马特继续说道，“在你死里逃生之后，在前往阿什福克的路上，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [gɒt] [ðə; ði] [pɜːlz] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'spres]
I should think you would have got the pearls into the hands of the express
我 应该 思考 你 会 有 得到 这 珍珠 进入 这 双手 的 这 表达
['kʌmpəni] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][kʊd; kəd] . "
company as soon as you could . "
公司 作为 很快 作为 你 可以 . "

我想你应该会尽快把珍珠交给快递公司吧。

" [ai] [peɪ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] [mʌnθ] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [kɑː(r)] , " [sed] ['tɔmlinsn] ['ʃɑːpli]
" **I pay you a hundred a month to look after this car , " said Tomlinson sharply**
" 我 支付 你 一个 百 一个 月 到 看 后 这 车 , " 说 汤姆林森 尖锐地
,
,
,

“我每月付你一百块钱让你照看这辆车，”汤姆林森厉声说道。

" [ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə]['ɒfə(r)] [sə'dʒestʃənz] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ai] [rʌn] [maɪ] ['bɪznəs] .
" **and not to offer suggestions as to how I run my business .**
" 和 不是 到 提供 建议 作为 到 如何 我 跑步 我的 商业 .

“而且不要对我如何经营我的企业提出建议。”

" [kɑːl] [rəʊld] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æt; ət] [mæt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sləʊ] [grɪn] [wɜːkt] [ɪts] [weɪ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][fæt]
" **Carl rolled his eyes at Matt , and a slow grin worked its way over his fat**
" 卡尔 滚动 他的 眼睛 在 马特 , 和 一个 慢的 咧嘴笑 工作 它是 方式 超过 他的 胖的
[feɪs] .
face .
脸 .

卡尔朝马特翻了个白眼，然后他肥胖的脸上慢慢浮现出一丝笑容。

[mæt] [hɪm'self] [felt] [laɪk] ['grɪnɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ðiːz] ['kwestʃənz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

Matt	himself	felt	like	grinning	,	for	he	was	putting	these	questions	for	a
马特	他自己	毛毡	喜欢	咧嘴笑	,	为了	他	曾是	推杆	这些	问题	为了	一个

['pɜːpəs] .

purpose	.
目的	.

马特自己也忍不住想笑，因为他提出这些问题是有目的的。

['tɑːmlɪnsənz] ['ɑːnsəz] [wɜː(r); wə(r)] ['hɑːdli] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [ə'leɪ] ['eni] [sə'spiʃən] [ðæt] [mait] [biː; bi]

Tomlinson's	answers	were	hardly	calculated	to	allay	any	suspicions	that	might	be
汤姆林森的	答案	是	几乎	计算	到	巷	任何	怀疑	那	可能	是

['fɔːmɪŋ] [ɪn] [mæts] [maɪnd] .

forming	in	Matt's	mind	.
成型	在	马特的	头脑	.

汤姆林森的回答显然没有打算消除马特心中可能产生的任何疑虑。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [red] ['flaɪə(r)][hæd; həd] [dip] ['ɪntuː][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [rəʊd] [ðæt] ['skɜːtɪd] [ðə; ði]

At	that	time	the	Red	Flier	had	dipped	into	a	piece	of	road	that	skirted	the
在	那	时间	这	红色的	传单	有	浸入	进入	一个	片	的	路	那	裙摆	这

[fʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['maʊntən] .

foot	of	a	mountain	.
脚	的	一个	山	.

当时，红色飞车驶入了一段沿着山脚延伸的道路。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][rəʊd] - [mæp] , [ðə; ði] [kɔːs] ['sɜːkld] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ʌplɪft] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒn]

According	to	the	road	-	map	,	the	course	circled	around	the	uplift	to	a	point	on
根据	到	这	路	-	地图	,	这	课程	圈起来	大约	这	提升	到	一个	观点	在

[ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] .

the	opposite	side	.
这	对面的	边	.

根据路线图，这条路线绕着升降机延伸到对面的某一点。

[ðə; ði] ['maʊntən] [wɒz; wəz] [ləʊ] , ['ɒblɒŋ] [ɪn] [ʃeɪp] , [ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð] [paɪn] ['tɪmbə(r)] .

The	mountain	was	low	,	oblong	in	shape	,	and	covered	with	pine	timber	.
这	山	曾是	低的	,	长方形	在	形状	,	和	涵盖	和	松树	木材	.

这座山低矮，呈长方形，山体上覆盖着松树。

[kɑːl] , ['stiːlɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌvət] [lʊk] [bɪ'haɪnd] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

Carl	,	stealing	a	covert	look	behind	,	now	and	then	,
卡尔	,	偷窃	一个	隐蔽	看	在后面	,	现在	和	然后	,

卡尔时不时地偷偷回头看一眼，

[sɔː] [ðæt] ['tɔmlinsn] [wɒz; wəz] ['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [triː] - ['kʌvəd] [sləʊp] [wɪð] [ʌn'iːzi] [aɪz] .

saw	that	Tomlinson	was	staring	at	the	tree	-	covered	slope	with	uneasy	eyes	.
锯	那	汤姆林森	曾是	凝视	在	这	树	-	涵盖	坡	和	不安	眼睛	.

只见汤姆林森眼神不安地盯着树木覆盖的山坡。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [rəʊd] , [kɪŋ] , " [sed] ['tɔmlinsn] ['prez(ə)ntli] ,

"	This	is	a	good	road	,	King	,	"	said	Tomlinson	presently	,
"	这	是	一个	好的	路	,	国王	,	"	说	汤姆林森	目前	,

“这条路不错，国王，”汤姆林森说道。

" [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [let] [ðə; ði][kɑː(r)] [aʊt] .

"	and	I	think	it	would	be	well	to	let	the	car	out	.
"	和	我	思考	它	会	是	出色地	到	让	这	车	出去	.

“我觉得最好把车开出去。”

[ə; eɪ]['betə(r)] [pleɪs] [ðæn; ðən] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][həʊld] - [ʌp][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] , [ænd; ənd]

A	better	place	than	this	for	a	hold	-	up	could	hardly	be	imagined	,	and
一个	更好的	地方	比	这	为了	一个	抓住	-	向上	可以	几乎	是	想象	,	和

很难想象还有比这里更适合抢劫的地方了，而且——

" [ðə; ðɪ] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['hɑːdli] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wen] [ə; eɪ] ['θʌmpɪŋ] [ɒv; əv] [huːf]

"	The	words	were	hardly	out	of	his	mouth	when	a	thumping	of	hoofs
"	这	字	是	几乎	出去	的	他的	嘴	什么时候	一个	怦	的	蹄子

[wɒz; wəz] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði][treɪl][bɪ'haɪnd] .

was	heard	in	the	trail	behind	.
曾是	听到	在	这	踪迹	在后面	.

“话音未落，他身后就传来一阵沉重的马蹄声。”

" [həʊld][ʌp] , [ðeə(r)] ! " [jeld] [ə; eɪ] [vɔɪs] ; " [weɪt] !

"	Hold	up	,	there	!	"	yelled	a	voice	;	"	wait	!
"	抓住	向上	,	那里	!	"	大喊	一个	嗓音	;	"	等待	!

“等等！”一个声音喊道；“等等！”

" [mæt] [tʊk] [wʌn] [lʊk] ['rɪəwəd] .

"	Matt	took	one	look	rearward	.
"	马特	采取	一	看	向后	.

马特向后看了一眼。

[tuː] ['maʊntɪd] [men] [wɜː(r); wə(r)][bɪ'haɪnd] — [rʌf] - ['lʊkɪŋ] ['feloʊz] [ɪn] [slaʊtʃ] - [hæts][ænd; ənd] [bluː]

Two	mounted	men	were	behind	—	rough	-	looking	fellows	in	slouch	-	hats	and	blue
二	安装	男人	是	在后面	—	粗糙的	-	寻找	伙伴们	在	伛	-	帽子	和	蓝色的

['flænl] [ʃɜːrts] .

flannel	shirts	.
绒布	衬衫	.

后面跟着两个骑马的人——两个看起来很粗犷的家伙，戴着软呢帽，穿着蓝色法兰绒衬衫。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][pleɪn] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['rɪdn] ['ɪntuː][ðə; ði][rəʊd][frɒm; frəm][ðə; ði]['tɪmbə(r)] ,

It	was	plain	that	they	had	ridden	into	the	road	from	the	timber	,
它	曾是	清楚的	那	他们	有	骑	进入	这	路	从	这	木材	,

很明显，他们是从林地里骑马来到路上的。

['prɒbəbli] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][get] [ə'hed] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] , [bʌt; bət] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˌmɪskælkju'leɪʃn] .

probably	intending	to	get	ahead	of	the	car	,	but	making	a	miscalculation	.
大概	意图	到	得到	前方	的	这	车	,	但	制作	一个	误算	.

可能是想超越汽车，但判断失误了。

" [hɪt] - [ɜː(r)][ʌp] !

"	Hit	'	er	up	!
"	打	-	呃	向上	!

“上啊！”

" [kraɪd] ['tɔmlɪnsn] , ['kraʊtʃɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['tɒnəʊ] .

"	cried	Tomlinson	,	crouching	down	in	the	tonneau	.
"	哭	汤姆林森	,	蹲伏	向下	在	这	货箱盖	.

“汤姆林森蹲在后车厢盖里喊道。”

" [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði][men] [huː] [traɪd][tuː; tə][rɒb][ˌem 'iː][bɪ'fɔː(r)] !

"	Those	are	two	of	the	men	who	tried	to	rob	me	before	!
"	那些	是	二	的	这	男人	WHO	尝试	到	抢	我	前	!

“这两个人之前就试图抢劫我！”

[dɪg] [aʊt] , [kɪŋ] !

Dig	out	,	King	!
挖	出去	,	国王	!

挖出来吧，国王！

[doʊnt] [let] ['eni] [grɑːs] [grəʊ] ['ʌndə(r)] [ðɪs] [kɑː(r)] [naʊ] !

Don't	let	any	grass	grow	under	this	car	now	!
不	让	任何	草	生长	在下面	这	车	现在	!

现在绝对不能让这辆车底下长草!

" [mæt] [əd'vɑːnst] [ðə; ði] [spɑːk] , [ænd; ənd] [sent] [ðə; ði] [red] ['flaɪə(r)] [ə'hed] [æt; ət] [ə; eɪ] ['fjʊəriəs] [spiːd] .

"	Matt	advanced	the	spark	,	and	sent	the	Red	Flier	ahead	at	a	furious	speed	.
"	马特	先进的	这	火花	,	和	发送	这	红色的	传单	前方	在	一个	狂怒	速度	.

“马特发动了引擎，让红色飞行者号以惊人的速度向前飞驰。”

[ðə; ði] ['hɔːsmən] [wɜː(r); wə(r)] [ɑːmd] , [bʌt; bət] [meɪd] [nəʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [ʃuːt] .

The	horsemen	were	armed	,	but	made	no	attempt	to	shoot	.
这	骑兵	是	武装	,	但	制成	不	试图	到	射击	.

骑兵们虽然携带武器，但没有试图开枪。

[ðeɪ] [spɜːd] ['waɪldli] , [ænd; ənd] [slæpt] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [wɪð] [ðeə(r)][hæts] , [bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

They	spurred	wildly	,	and	slapped	their	horses	with	their	hats	,	but	,	of	course	,
他们	受到刺激	疯狂地	,	和	被掌掴	他们的	马匹	和	他们的	帽子	,	但	,	的	课程	,

他们疯狂地策马疾驰，用帽子拍打马匹，但当然，

[ə; eɪ][sɪks] - ['sɪlɪndə(r)] [mə'ʃiːn] [kʊd; kəd] [wɔːk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['eniθɪŋ] [ɒn] [huːf] .

a	six	-	cylinder	machine	could	walk	away	from	anything	on	hoofs	.
一个	六	-	圆柱	机器	可以	走	离开	从	任何事物	在	蹄子	.

六缸机器可以轻松摆脱任何有蹄动物。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [tuː] [men] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .

In	less	than	a	minute	the	two	men	were	out	of	sight	.
在	较少的	比	一个	分钟	这	二	男人	是	出去	的	视线	.

不到一分钟，两人就消失在了视线中。

[mæt] , ['kiːnli] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] ['stedi] [hændz] [ɒn] [ðə; ði] ['stɪərɪŋ] - [wiːl] ,

Matt	,	keenly	watching	the	road	and	keeping	steady	hands	on	the	steering	-	wheel	,
马特	,	敏锐地	观看	这	路	和	保持	稳定的	双手	在	这	转向	-	车轮	,

马特全神贯注地看着路况，双手稳稳地握着方向盘。

[wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [seɪm] [men] [huː] [hæd; həd] [biːn] [praul] [ə'baʊt]

was	wondering	if	those	were	the	same	men	who	had	been	prowling	about
曾是	好奇	如果	那些	是	这	相同的	男人	WHO	有	到过	潜行	关于

[ðə; ði] [bɑːn] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] .

the	barn	the	night	before	.
这	谷仓	这	夜晚	前	.

我当时在想，这些人是不是就是前一天晚上在谷仓附近徘徊的那几个人。

[hiː; hi] [dʒʌdʒd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,

He	judged	that	they	were	,
他	评判	那	他们	是	,

他判断他们是:

[ænd; ənd][hiː; hi] [w'ʌndəd] [æt; ət][ðeə(r)] ['fuːlɪʃ] [ə'tempt] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [tʃeɪs] [ðə; ði] [red] ['flaɪə(r)]

and	he	wondered	at	their	foolish	attempt	to	try	to	chase	the	Red	Flier
和	他	想知道	在	他们的	愚蠢	试图	到	尝试	到	追赶	这	红色的	传单

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði][kɑː(r)][tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt][frɒm; frəm][ðə; ði][rɪə(r)] .

and	bring	the	car	to	a	halt	from	the	rear	.
和	带来	这	车	到	一个	停止	从	这	后部	.

他很纳闷，他们竟然愚蠢地试图追赶红色飞车，并从后面将其拦下。

[θriː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['meɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv]

Three	minutes	later	,	and	while	they	were	still	making	for	the	point	of
三	分钟	之后	,	和	尽管	他们	是	仍然	制作	为了	这	观点	的

[ðə; ði] ['maʊntən] ,

the	mountain	,
这	山	,

三分钟后，当他们仍在向山顶进发时，

['tɔmlinsn] [liːnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːt] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [sə'praɪzɪŋ] ['ɔːdə(r)] .

Tomlinson	**leaned**	**over**	**the**	**back**	**of**	**the**	**seat**	**and**	**gave**	**a**	**surprising**	**order**	**.**
汤姆林森	倾斜	超过	这	后退	的	这	座位	和	给予	一个	奇怪	命令	.

汤姆林森俯身越过椅背，下达了一项出人意料的命令。

" [stɒp] [hɜː(r); hə(r)] , [kɪŋ] !

"	**Stop**	**her**	**,**	**King**	**!**
"	停止	她	,	国王	!

“阻止她，国王！”

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [aʊt] [hɪə(r)] . "

I'm	**going**	**to**	**get**	**out**	**here**	**.**	**"**
我是	去	到	得到	出去	这里	.	"

我要出去。

" ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [aʊt] ! " ['ekəud] [mæt] , ['kʌtɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ænd; ənd] ['klæmpɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [breɪk] .

"	**Going**	**to**	**get**	**out**	**!**	**"**	**echoed**	**Matt**	**,**	**cutting**	**off**	**the**	**power**	**and**	**clamping**	**on**	**the**	**brake**	**.**
"	去	到	得到	出去	!	"	回声	马特	,	切割	离开	这	力量	和	夹紧	在	这	制动	.

“我要出去了！”马特一边说着，一边切断电源，捏紧刹车。

" [ɪf] [juː; jʊ] [duː; də] , [ðəʊz] ['feloʊz] [wɪl] ['kæptʃə(r)] [juː; jʊ] . "

"	**If**	**you**	**do**	**,**	**those**	**fellows**	**will**	**capture**	**you**	**.**	**"**
"	如果	你	做	,	那些	伙伴们	将要	捕获	你	.	"

“如果你那样做，那些家伙会抓住你的。”

" [juː; jʊ] [doʊnt] [ˌʌndə'stænd] , " [went] [ɒn] ['tɔmlinsn] , ['stepɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['tɒnəʊ] .

"	**You**	**don't**	**understand**	**,**	**"**	**went**	**on**	**Tomlinson**	**,**	**stepping**	**down**	**from**	**the**	**tonneau**	**.**
"	你	不	理解	,	"	去	在	汤姆林森	,	步进	向下	从	这	货箱盖	.

“你不明白，”汤姆林森说着，从后车厢盖上走了下来。

" [ðəʊz] ['feloʊz] [ɑː(r); ə(r)]['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] ,

"	**Those**	**fellows**	**are**	**after**	**me**	**,**
"	那些	伙伴们	是	后	我	,

“那些家伙在追杀我，”

[ænd; ənd] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [kept] [raɪt] [ɒn] [wɪð] [ðiːz] [pɜːlz] [ænd; ənd] [nɒt] [leɪd] ['əʊvə(r)] [ɪn] [æʃ] [fɔːk] [lɑːst] [naɪt] .

and	**I**	**ought**	**to**	**have**	**kept**	**right**	**on**	**with**	**these**	**pearls**	**and**	**not**	**laid**	**over**	**in**	**Ash**	**Fork**	**last**	**night**	**.**
和	我	应该	到	有	保留	正确的	在	和	这些	珍珠	和	不是	铺设	超过	在	灰	叉	最后的	夜晚	.

我本应该继续寻找这些珍珠，而不是昨晚在阿什福克过夜。

[ðæt] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [get] [ə'hed] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [leɪ] [ə; eɪ][træp] . "

That	**gave**	**them**	**a**	**chance**	**to**	**get**	**ahead**	**of**	**us**	**and**	**lay**	**a**	**trap**	**.**	**"**
那	给予	他们	一个	机会	到	得到	前方	的	我们	和	躺	一个	陷阱	.	"

这给了他们抢占先机、设下陷阱的机会。

" [træp] ? " ['kwɪrrɪd] [mæt] .

"	**Trap**	**?**	**"**	**queried**	**Matt**	**.**
"	陷阱	?	"	查询	马特	.

“陷阱？”马特问道。

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**That's**	**it**	**.**
"	那就是	它	.

“就是这样。

[ðɪs] [rəʊd] [wɪndz; waɪndz] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntən] .

This	road	winds	around	to	the	other	side	of	the	mountain	.
这	路	风	大约	到	这	其他	边	的	这	山	.

这条路蜿蜒绕到山的另一边。

[siː] [ðæt] [gæp] [ʌp] [ðeə(r)] ?

See	that	gap	up	there	?
看	那	差距	向上	那里	?

看到上面那个缝隙了吗?

" ['tɔmlɪnsn] ['pɔɪntɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['wʊdɪd] [sləʊp] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] ['rɪdʒˌlaɪk] ['ʌplɪft]

"	Tomlinson	pointed	up	the	wooded	slope	to	a	place	where	the	ridgelike	uplift
"	汤姆林森	尖	向上	这	树木繁茂的	坡	到	一个	地方	在哪里	这	脊状	提升

[wɒz; wəz] ['brəʊkən] .

was	broken	.
曾是	破碎的	.

“汤姆林森指着林木茂盛的山坡，那里山脊状的隆起部分断裂了。

" [duː; də] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ðəʊz] ['skaʊndrəl] [kæn; kən] [duː; də] , [kɪŋ] ? " [pə'sjuːd] ['tɔmlɪnsn]

"	Do	you	understand	what	those	scoundrels	can	do	,	King	?	"	pursued	Tomlinson
"	做	你	理解	什么	那些	无赖	能	做	,	国王	?	"	追击	汤姆林森

.

:
.

“金，你明白那些恶棍能做出什么事来吗？”汤姆林森追问道。

" [ðeɪ] [kæn; kən] [raɪd] [θruː] [ðæt] [gæp] [ænd; ənd] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntən]

"	They	can	ride	through	that	gap	and	get	to	the	other	side	of	the	mountain
"	他们	能	骑	通过	那	差距	和	得到	到	这	其他	边	的	这	山

[ə'hed] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] .

ahead	of	us	.
前方	的	我们	.

“他们可以穿过那个缺口，比我们先到达山的另一边。”

[aɪ] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [kɑː(r)] [wen] [ðæt] ['hæpənz] — [ænd; ənd] [ɪf] [aɪm] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði]

I	don't	want	to	be	in	the	car	when	that	happens	—	and	if	I'm	not	in	the
我	不	想	到	是	在	这	车	什么时候	那	发生	—	和	如果	我是	不是	在	这

[kɑː(r)] [ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] ['hæpən] .

car	the	chances	are	it	won't	happen	.
车	这	机会	是	它	惯于	发生	.

我不想在那种情况下待在车里——如果我不在车里，那这种事很可能就不会发生。

[aɪl] [klaɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [get] [θruː] [ðə; ði] [gæp] [maɪ'self] ,

I'll	climb	up	and	get	through	the	gap	myself	,
患病的	爬	向上	和	得到	通过	这	差距	我	,

我会自己爬上去穿过那个缝隙。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [pʊl] [ʌp] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ['ɑːftə(r)] [juː; jʊ] [get] [ə; eɪ] [maɪl] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [gæp]

and	you	pull	up	and	wait	for	me	after	you	get	a	mile	beyond	the	gap
和	你	拉	向上	和	等待	为了	我	后	你	得到	一个	英里	超过	这	差距

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] .

on	the	other	side	.
在	这	其他	边	.

你过了山口一英里后，就停下来等我。

[ˌʌndə'stænd] ?

Understand	?
理解	?

理解?

[ðæts] [ðə; ði]['əʊnli] [wei] [wiː; wi][kæn; kən] [fuːl] [ðəʊz] ['feloʊz] .

That's	the	only	way	we	can	fool	those	fellows	.
那就是	这	仅有的	方式	我们	能	傻子	那些	伙伴们	.

这是我们唯一能骗过那些家伙的办法。

[ɪf] [wiː; wi] [tɜːn] [bæk] [tə'wɔːd] [æʃ] [fɔːk] , [ðel] [get] [ˌem 'iː] ,

If	we	turn	back	toward	Ash	Fork	,	they'll	get	me	,
如果	我们	转动	后退	朝向	灰	叉	,	他们会	得到	我	,

如果我们往回走，朝阿什福克方向走，他们会抓到我的。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] [steɪ] [ɪn][ðə; ði][kɑː(r)][ænd; ənd][gəʊ]

and	if	I	stay	in	the	car	and	go
和	如果	我	停留	在	这	车	和	去

如果我待在车里走

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] .

around	the	end	of	the	mountain	the	result	will	be	the	same	.
大约	这	结尾	的	这	山	这	结果	将要	是	这	相同的	.

绕到山脚下，结果也是一样的。

[ðeɪ] [kæn; kən] [wɒtʃ] , [frɒm; frəm] [ʌp] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [muːv] [ðæts] [best] ['kælkjuleɪtɪd] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] ;

They	can	watch	,	from	up	there	,	and	make	the	move	that's	best	calculated	to	help	them	;
他们	能	手表	,	从	向上	那里	,	和	制作	这	移动	那就是	最好的	计算	到	帮助	他们	;

他们可以高高在上地观察，并采取最有利于自己的行动；

[bʌt; bət] , [baɪ] ['getɪŋ] [aʊt] ,

but	,	by	getting	out	,
但	,	经过	获得	出去	,

但是，通过逃离，

[ai][kæn; kən] [dɒdʒ] [θruː] [ðə; ði]['tɪmbə(r)][ɒn] [fʊt] [ænd; ənd][wiːl; wil][ɔːl] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði][gəʊ] - [baɪ] .

I	can	dodge	through	the	timber	on	foot	and	we'll	all	give	them	the	go	-	by	.
我	能	躲闪	通过	这	木材	在	脚	和	出色地	全部	给	他们	这	去	-	经过	.

我可以徒步穿过树林，我们就能绕过他们了。

[weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ə; eɪ] [maɪl] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][gæp] , [ɒn][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] ,

Wait	for	me	a	mile	beyond	the	gap	,	on	the	other	side	,	"	he	repeated	,
等待	为了	我	一个	英里	超过	这	差距	,	在	这	其他	边	,	"	他	重复	,

“在山口另一边，一英里之外等我，”他重复道。

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ʌp] [ðə; ði] [sləʊp] .

and	started	up	the	slope	.
和	开始	向上	这	坡	.

然后开始往山坡上走。

[mæt] [stɛərd] [æt; ət] [kɑːl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

Matt	stared	at	Carl	for	a	moment	.
马特	凝视	在	卡尔	为了	一个	片刻	.

马特盯着卡尔看了一会儿。

" [biː; bi] - , " [grɪnd] [kɑːl] .
" Be jeerful , " grinned Carl .
" 是 - , " 咧嘴一笑 卡尔 .

“嫉妒吧，”卡尔咧嘴一笑。

" [viː] ['nɛfər] [nəʊ] [væts] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [-] , [dɪs] [trɪp] ,
" Ve nefer know vat's going to habben , dis trip ,
" ve 内弗 知道 增值税 去 到 哈本 , 迪斯 旅行 ,

“我们永远不知道这次旅行会发生什么，

[səʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪzɪz] ['pedə(r)] [dɒt] [viː] [teɪk] - [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] .
so it iss pedder dot ve take eferyt'ing as it comes .
所以 它 问题 佩德 点 ve 拿 - 作为 它 来 .

所以，我们只能顺其自然。

- [mʌst; məst] [nəʊ] [væt] [hiːz] - . "
Domlinson must know vat he's aboudt . "
- 必须 知道 增值税 他是 - . "

多姆林森肯定知道自己在做什么。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['ɪntuː] [mɔː(r)] ['trʌb(ə)l] [ðæn; ðən] [ɪf]
" It looks to me as though he was getting into more trouble than if
" 它 看起来 到 我 作为 尽管 他 曾是 获得 进入 更多的 麻烦 比 如果
[hiː; hi] [hæd; həd] [steɪd] [wɪð] [ðə; ði] [kɑː(r)] ,
he had stayed with the car ,
他 有 入住 和 这 车 ,

“在我看来，如果他留在车里，反而会惹上更大的麻烦。”

" ['mʌtə] [mæt] .
" muttered Matt .
" 低声说道 马特 .

“马特低声说道。”

" [hiː; hi] [hæz; həz] [sʌm; səm] [hɑːd] ['klaɪmɪŋ] [ə'hed] [ɒv; əv] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [huz] [biːn] [θruː]
" He has some hard climbing ahead of him , for one who's been through
" 他 有 一些 难的 攀登 前方 的 他 , 为了 一 谁是 到过 通过
[wɒt] [hiː; hi] [hæz; həz] .
what he has .
什么 他 有 .

“对于一个经历过他所经历的一切的人来说，他面前还有很多艰难的挑战。”

[haʊ'evə(r)] , [aɪv] [gɒt] [maɪ] ['ɔːdərs] , [ænd; ənd] [hɪə(r)] [gəʊz] .
However , I've got my orders , and here goes .
然而 , 我已经 得到 我的 订单 , 和 这里 去 .

不过，我已经接到命令了，那就开始吧。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [gæs] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪlɪndəz] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [red] ['flaɪə(r)] [tʊk] [ðə; ði] [spɑːk]
" There was enough gas in the cylinders so that the Red Flier took the spark
" 那里 曾是 足够的 气体 在 这 气缸 所以 那 这 红色的 传单 采取 这 火花
[wɪ'ðaʊt] ['krænkɪŋ] ,
without cranking ,
没有 启动 ,

“气缸内有足够的汽油，所以这辆红色飞行者摩托车无需启动就能点火。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [rəʊld] [ɒn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntən] [ænd; ənd] ['dʌbld] [bæk] [ɒn]
and the boys rolled on around the end of the mountain and doubled back on
和 这 男孩们 滚动 在 大约 这 结尾 的 这 山 和 双倍 后退 在
[ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] .
the opposite side .
这 对面的 边 .

于是，男孩们绕过山的尽头，从山的另一边折返回来。

[ðə; ði] [rəʊd] [kən'tɪnjuːd] [gʊd] ,

The	road	continued	good	,
这	路	持续	好的	,

道路状况良好，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] ['dʒægɪd] [stəʊnz] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn]

but	the	roadside	was	covered	with	jagged	stones	and	it	would	have	been
但	这	路边	曾是	涵盖	和	锯齿状	石头	和	它	会	有	到过

[ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kɑː(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [tɜːnd] [aʊt] [ɪf] ['eni] ['wægənz] [hæd; həd] [biːn] [met]

impossible	for	the	car	to	have	turned	out	if	any	wagons	had	been	met
不可能的	为了	这	车	到	有	转向	出去	如果	任何	马车	有	到过	遇见

['gəʊɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wei] .

going	the	other	way	.
去	这	其他	方式	.

但路边布满了尖锐的石头，如果遇到对面驶来的货车，汽车根本不可能转弯。

[ɒn] [ðɪs] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌplɪft] [ðə; ði] [treɪl] [bɔː(r)] [ɒf] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sləʊp] ,

On	this	side	of	the	uplift	the	trail	bore	off	from	the	bottom	of	the	slope	,
在	这	边	的	这	提升	这	踪迹	钻孔	离开	从	这	底部	的	这	坡	,

在隆起的这一侧，小路从山坡底部延伸出去。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɒn] [ðə; ði] [gæp] [ænd; ənd] ['kælkjuleɪt] [ðə; ði] [pɔɪnt]

but	it	was	easy	to	keep	an	eye	on	the	gap	and	calculate	the	point
但	它	曾是	简单的	到	保持	一个	眼睛	在	这	差距	和	计算	这	观点

[weə(r)] ['tɔmlinsn] [hæd; həd] [təʊld] [mæt] [tuː; tə] [stɒp] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

where	Tomlinson	had	told	Matt	to	stop	and	wait	for	him	.
在哪里	汤姆林森	有	讲述	马特	到	停止	和	等待	为了	他	.

但很容易就能注意到这个差距，并计算出汤姆林森让马特停下来等他的点。

[æz; əz] [mæt] ['fɪgəd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [tuː] [maɪlz] [jet] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [pɔɪnt] [wʊd]

As	Matt	figured	it	,	there	was	a	good	two	miles	yet	before	that	point	would
作为	马特	想	它	,	那里	曾是	一个	好的	二	英里	然而	前	那	观点	会

[biː; bi] [riːtʃt] ,

be	reached	,
是	达到	,

马特估计，距离那个地点还有足足两英里。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [let] [ðə; ði] [kɑː(r)] [aʊt] , [wʌns] [mɔː(r)] , [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] ['hʌri] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['dɪstəns] .

and	he	let	the	car	out	,	once	more	,	in	order	to	hurry	over	the	distance	.
和	他	让	这	车	出去	,	一次	更多的	,	在	命令	到	匆忙	超过	这	距离	.

于是，他又一次把车开出去，以便尽快赶路。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] ['hɑːdli] [gɒt] ['ʌndə(r)] [fʊl] ['hedweɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [ʃʌt] [ɒf] [ðə; ði] ['gæsəliːn]

But	he	had	hardly	got	under	full	headway	before	he	shut	off	the	gasoline
但	他	有	几乎	得到	在下面	满的	进展	前	他	关闭	离开	这	汽油

[ænd; ənd] [gɒt] ['bɪzi] [wɪð] [ðə; ði] [fʊt] - [breɪk] .

and	got	busy	with	the	foot	-	brake	.
和	得到	忙碌的	和	这	脚	-	制动	.

但他还没来得及全速前进，就关掉了汽油，开始踩刹车。

" ['paɪ] - ! " [kraɪd] [kɑːl] ; " [dəʊs] ['felə] [hæf] - [dɜːr] [rəʊd] !

"	Py	chimineddy	!	"	cried	Carl	;	"	dose	fellers	haf	plocked	der	road	!
"	py	-	!	"	哭	卡尔	;	"	剂量	伙计们	半	-	德尔	路	!

“哎呀！”卡尔喊道；“那些家伙把路堵死了！”

" [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ɪg'zækt] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ə'feəz] .

"	That	was	the	exact	condition	of	affairs	.
"	那	曾是	这	精确的	状况	的	事务	.

“情况正是如此。”

[ə; eɪ] [paɪn] - [triː] , ['grəʊɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [treɪl] ,

A	pine	-	tree	,	growing	close	to	the	trail	,
一个	松树	-	树	,	生长	关闭	到	这	踪迹	,

一棵松树，生长在小路附近。

[hæd; həd] [biːn] [feld] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænə(r)] [æz; əz] [tuː; tə] [fɔːl] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] ,

had	been	felled	in	such	a	manner	as	to	fall	across	it	at	right	angles	,
有	到过	倒下	在	这样的	一个	方式	作为	到	落下	穿过	它	在	正确的	角度	,

被砍倒的方式是使其与地面成直角横倒在上面。

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [kɑː(r)] [tuː; tə] [prə'siːd] .

making	it	impossible	for	the	car	to	proceed	.
制作	它	不可能的	为了	这	车	到	继续	.

导致汽车无法继续行驶。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [kɑː(r)] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [triː] ,

It	was	also	impossible	for	the	car	to	go	around	the	tree	,
它	曾是	还	不可能的	为了	这	车	到	去	大约	这	树	,

汽车也不可能绕过那棵树。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['rɒki] [graʊnd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['treɪlsaɪd] .

on	account	of	the	rocky	ground	at	the	trailside	.
在	帐户	的	这	岩石	地面	在	这	路边	.

由于小路旁地面多石。

['wʌndərɪŋ] [wɒt] [ðə; ðɪ] [tuː] ['rʌfiən] [həʊpt] [tuː; tə] [geɪn] [baɪ] [ðɪs] [muːv] ,

Wondering	what	the	two	ruffians	hoped	to	gain	by	this	move	,
好奇	什么	这	二	恶棍	希望	到	获得	经过	这	移动	,

不禁让人疑惑，这两个恶棍此举究竟意欲何为。

['məʊtə(r)] [mæt] [liːpt] [daʊn] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] [went] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ðɪ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

Motor	Matt	leaped	down	from	his	seat	and	went	forward	to	investigate	the	situation	.
发动机	马特	跳跃	向下	从	他的	座位	和	去	向前	到	调查	这	情况	.

马特从座位上跳下来，走到前面查看情况。

['tʃæptə(r)] [ɪks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

[ɪn] [ðə; ðɪ] [hændz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['enəmi] .

IN	THE	HANDS	OF	THE	ENEMY	.
在	这	双手	的	这	敌人	.

落入敌人手中。

[mæt] [hæd; həd] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [triː] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['skræmblɪŋ] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .

Matt	had	no	more	than	reached	the	tree	when	he	heard	a	sound	of	scrambling	behind	him	.
马特	有	不	更多的	比	达到	这	树	什么时候	他	听到	一个	声音	的	争抢	在后面	他	.

马特刚走到树边，就听到身后传来一阵窸窸窣窣的声音。

[dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [wɜːl] [ə'baʊt] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] , [ə; eɪ] ['hʌski] [jel] [ræŋ] [aʊt] .

Just	as	he	whirled	about	to	see	what	was	going	on	,	a	husky	yell	rang	out	.
只是	作为	他	旋转	关于	到	看	什么	曾是	去	在	,	一个	沙哑	叫喊	响铃	出去	.

他猛地转身去看发生了什么事，这时一声沙哑的喊叫响起。

" [aɪl] [teɪk] [keə(r)][əʊ] - [ðə; ði] ['dʌtʃmən] , ['spæŋglər] .

"	I'll	take	care	o	'	the	Dutchman	,	Spangler	.
"	患病的	拿	关心	o	-	这	荷兰人	,	斯潘格勒	.

“我会对付那个荷兰人的，斯潘格勒。”

[juː; jʊ] [neɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] - [ən] !

You	nail	the	other	'	un	!
你	指甲	这	其他	-	联合国	!

你把另一个也干掉了！

" [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːdz] [ə; eɪ][bɪg] , ['rʌfɪənlɪ] - ['lʊkɪŋ] ['feləʊ] [spræŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]

"	Simultaneously	with	the	words	a	big	,	ruffianly	-	looking	fellow	sprang	into	the
"	同时地	和	这	字	一个	大的	,	粗暴地	-	寻找	同伴	弹簧	进入	这

['tɒnəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] ,

tonneau	of	the	car	,
货箱盖	的	这	车	,

话音刚落，一个身材魁梧、看上去很凶狠的家伙就跳进了汽车后车厢。

[græbd] [kɑːl] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [raɪz] [ænd; ənd] ['pʊld] [hɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv]

grabbed	Carl	as	he	was	about	to	rise	and	pulled	him	over	the	back	of
抓住	卡尔	作为	他	曾是	关于	到	上升	和	拉	他	超过	这	后退	的

[ðə; ði] [siːt] [wɪð] [æn; ən] [ɑːm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .

the	seat	with	an	arm	about	his	throat	.
这	座位	和	一个	手臂	关于	他的	喉	.

卡尔正要起身时，他一把抓住他，用一只胳膊勒住他的脖子，把他拉到座位后面。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [mæn] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] , ['muːvɪŋ] ['weərəli] [ɪn] [mæts] [də'rekʃ(ə)n] .

There	was	another	man	on	the	ground	,	moving	warily	in	Matt's	direction	.
那里	曾是	其他	男人	在	这	地面	,	移动	谨慎地	在	马特的	方向	.

地上还有另一个人，正小心翼翼地朝马特的方向移动。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [tuː] ['skaundrəl] [huː] [hæd; həd] [tʃeɪst] [ðə; ði][kɑː(r)][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd]

These	were	the	two	scoundrels	who	had	chased	the	car	on	the	other	side
这些	是	这	二	无赖	WHO	有	追逐	这	车	在	这	其他	边

[ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] ,

of	the	mountain	,
的	这	山	,

这两个恶棍就是之前在山另一边追着车跑的那两个人。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ðæt] .

there	was	no	doubt	about	that	.
那里	曾是	不	怀疑	关于	那	.

这一点毋庸置疑。

[ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ðeə(r)]['kaʊntə(r)] - [muːv] [ɪg'zæktli][æz; əz] ['tɔmlinsn] [hæd; həd] [sə'maɪzd] .

They	had	made	their	counter	-	move	exactly	as	Tomlinson	had	surmised	.
他们	有	制成	他们的	柜台	-	移动	确切地	作为	汤姆林森	有	推测	.

他们的反击行动正如汤姆林森所预料的那样。

[bʌt; bət] [waɪ] [hæd; həd] [ðeɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [naʊ] [ðæt] ['tɔmlinsn] [wɒz; wəz] [nɒt] [wɪð] [ðə; ði][kɑː(r)] ?

But	why	had	they	made	it	,	now	that	Tomlinson	was	not	with	the	car	?
但	为什么	有	他们	制成	它	,	现在	那	汤姆林森	曾是	不是	和	这	车	?

既然汤姆林森不在车上，他们为什么还要这么做呢?

[ænd; ənd] [weə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] ['hɔːsɪz] ?

And	where	were	their	horses	?
和	在哪里	是	他们的	马匹	?

他们的马呢?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

摩托马特的谜案；(Motor Matt's Mystery; or,)
第4/7页

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [klɪə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] [raɪd] [θruː] [ðə; ði][gæp] ,

It	seemed	clear	that	they	had	made	a	quick	ride	through	the	gap	,
它	似乎	清除	那	他们	有	制成	一个	快的	骑	通过	这	差距	,

很明显，他们迅速穿过了缺口。

[ænd; ənd][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['treɪlsaɪd] [ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [bʊʃɪz] ,

and	had	reached	the	trailside	and	hidden	behind	the	bushes	,
和	有	达到	这	路边	和	隐	在后面	这	灌木丛	,

然后他走到小路边，躲在灌木丛后面。

['redi] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['kæptʃə(r)][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [triː] [hæd; həd] [stɒpt] [ðə; ði] [bɔɪz]

ready	to	make	a	capture	as	soon	as	the	tree	had	stopped	the	boys
准备好	到	制作	一个	捕获	作为	很快	作为	这	树	有	停止	这	男孩们

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [teɪk] [ðə; ði] [bæk] [træk] .

and	before	they	could	take	the	back	track	.
和	前	他们	可以	拿	这	后退	追踪	.

趁着树挡住了男孩们的去路，还没等他们撤退，就准备抓捕他们。

[ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] , [naʊ] [ðæt] ['tɔmlinsn] [hæd; həd][gɒt] [ə'weɪ] [wɪð]

And	what	was	the	use	of	it	all	,	now	that	Tomlinson	had	got	away	with
和	什么	曾是	这	使用	的	它	全部	,	现在	那	汤姆林森	有	得到	离开	和

[ðə; ði] [pɜːlz] ?

the	pearls	?
这	珍珠	?

既然汤姆林森已经带着珍珠逃脱了，那么这一切又有什么用呢?

[ðiːz] [θɔːts] [flæʃt] [θruː] [mæts] [maɪnd] [wɪð] [ðə; ði] ['swɪftnəs] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] .

These	thoughts	flashed	through	Matt's	mind	with	the	swiftness	of	lightning	.
这些	想法	闪光灯	通过	马特的	头脑	和	这	速度	的	闪电	.

这些念头像闪电般在马特的脑海中闪过。

[ə; eɪ] [ded] [brɑːntʃ] [hæd; həd] [biːn] ['brəʊkən][frɒm; frəm][ðə; ði][paɪn] - [triː] [ɪn][ɪts][fɔːl] .

A	dead	branch	had	been	broken	from	the	pine	-	tree	in	its	fall	.
一个	死的	分支	有	到过	破碎的	从	这	松树	-	树	在	它是	落下	.

松树倒下时，折断了一根枯枝。

[mæt] [græbd] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['weɪvɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] .

Matt	grabbed	at	it	and	began	waving	it	around	his	head	.
马特	抓住	在	它	和	开始	挥手	它	大约	他的	头	.

马特一把抓住它，开始在头顶挥舞。

" [kiːp] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem ˈiː] !

"	Keep	away	from	me	!
"	保持	离开	从	我	!

“离我远点！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , [tuː; tə][ðə; ði] ['feləʊ] [huː] [wɒz; wəz] ['kləʊzɪŋ] [ɪn][ɒn] [hɪm] .

"	he	cried	,	to	the	fellow	who	was	closing	in	on	him	.
"	他	哭	,	到	这	同伴	WHO	曾是	结束	在	在	他	.

“他冲着那个正朝他走来的人喊道。”

[ðə; ði] ['rʌfiən] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['snæpɪŋ] [greɪ] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [hwɜːrl] [klʌb] , [pɔːzd]
The ruffian , seeing the snapping gray eyes and the whirling club , paused
这 痞子 , 看到 这 啪啪 灰色的 眼睛 和 这 旋转 俱乐部 , 暂停
[ˌʌndi'saidid] .
undecidedly .
犹豫不决 .

恶棍看到那双锐利的灰色眼睛和旋转的棍棒，犹豫地停了下来。

" [ðæts] ['məʊtə(r)] [mæt] ! " [jeld] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] ; " [get] [hɪm] , ['spæŋglər] ! "
" That's Motor Matt ! " yelled the man in the automobile ; " get him , Spangler ! "
" 那就是 发动机 马特 ! " 大喊 这 男人 在 这 汽车 ; " 得到 他 , 斯潘格勒 ! "

“那是摩托马特！”车里的人喊道，“抓住他，斯潘格勒！”

" [əʊ] , ['bleɪzɪz] ! " [snɑːrld] [ðə; ði][mæn] .
" Oh , blazes ! " snarled the man .
" 哦 , 火焰 ! " 纠缠 这 男人 .

“哦，该死！”那人咆哮道。

" [ɪf] [jiː; ji] [θɪŋk] [aɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn'tɜː(r)] [ðæt] [klʌb] , [hæŋk] , [jiːv] [gɒt] [ə'nʌðə(r)] [ges]
" If ye think I'm goin ' to walk inter that club , Hank , ye've got another guess
" 如果 是的 思考 我是 去 - 到 走 间 那 俱乐部 , 汉克 , 你们已经 得到 其他 猜测
['kʌmɪn] - .
comin ' .
即将到来 - .

“汉克，如果你以为我会走进那家俱乐部，那你可就想错了。”

[aɪl] [gɪt] [hɪm] , [ðəʊ] .
I'll git him , though .
患病的 git 他 , 尽管 .

但我一定会抓住他的。

" ['spæŋglər] [θruː] [ə; eɪ][hænd][bɪ'haɪnd][hɪm][ænd; ənd] [dʒɜːk] [ə; eɪ] [rɪ'vɒlvə(r)] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hɪp]
" Spangler threw a hand behind him and jerked a revolver from his hip
" 斯潘格勒 扔 一个 手 在后面 他 和 猛地一抖 一个 左轮手枪 从 他的 时髦的
['pɒkɪt] .
pocket .
口袋 .

斯潘格勒将一只手甩到身后，从裤兜里掏出一把左轮手枪。

" [naʊ] , ['jʌŋkə(r)] , " [sed] [hiː; hi] , ['levə)lɪŋ] [ðə; ði] ['wepən] , " [drɒp] [jə(r)] [klʌb] [æn; ən] - [biː; bi]
" Now , younker , " said he , leveling the weapon , " drop yer club an ' be
" 现在 , 年轻人 , " 说 他 , 水平 这 武器 , " 降低 你的 俱乐部 一个 - 是
['riːznəbl] .
reasonable .
合理的 .

“现在，小子，”他举起武器说道，“放下你的棍棒，讲点道理。”

[aɪ'd] [heɪt] [laɪk] [sɪn] [tɜː] [kʌt] [jiː; ji] [ɒf] [ɪn][jə(r)] [juːθ] [æn; ən] - [bluːm] ,
I'd hate like sin ter cut ye off in yer youth an ' bloom ,
ID 恨 喜欢 罪 特尔 切 是的 离开 在 你的 青年 一个 - 盛开 ,

我恨不得像罪人一样，在你青春年华戛然而止，扼杀你的生命。

[bʌt; bət] [hæŋk] [æn; ən] - [ˌem 'iː] [eɪnt] [hɪə(r)] [f'ɜː] [ðə; ði] [fʌn] [əʊ] - [ðə; ði] [θɪŋ] , [nɒt] ['nəʊˌweɪz] .
but Hank an ' me ain't here fer the fun o ' the thing , not noways .
但 汉克 一个 - 我 不是 这里 fer 这 乐趣 o - 这 事物 , 不是 不 .

但我和汉克可不是为了图个乐子来的，绝对不是。

" [mæt] [kʊd; kəd] [siː] [wɪð] [hɑːf][æn; ən] [aɪ] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [ment] ['bɪznəs] ,
" Matt could see with half an eye that the man meant business ,
" 马特 可以 看 和 一半 一个 眼睛 那 这 男人 意思是 商业 ,

“马特一眼就看出这个人是来真的。”

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [kwɪk] [tuː; tə] [juːz] [ðə; ði] [rɪˈvɒlvə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] .

and	that	he	would	be	quick	to	use	the	revolver	if	he	had	to	.
和	那	他	会	是	快的	到	使用	这	左轮手枪	如果	他	有	到	.

他还表示，如果需要的话，他会迅速使用左轮手枪。

[ɪf] [ðə; ði] [tuː] [ˈrʌfiən] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [pɜːlz] ,

If	the	two	ruffians	were	after	the	pearls	,
如果	这	二	恶棍	是	后	这	珍珠	,

如果这两个恶棍的目标是珍珠，

[ðeɪ] [wʊd] [ˈprɒbəbli] [liːv] [mæt] [ænd; ənd] [kɑːl] [ænd; ənd] [gəʊ] [əˈweɪ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [faʊnd]

they	would	probably	leave	Matt	and	Carl	and	go	away	as	soon	as	they	found
他们	会	大概	离开	马特	和	卡尔	和	去	离开	作为	很快	作为	他们	成立

[aʊt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [rɒŋ] [træk] .

out	they	were	on	the	wrong	track	.
出去	他们	是	在	这	错误的	追踪	.

他们一旦发现自己走错了方向，很可能会离开马特和卡尔。

[ðen] , [ɪf] [ˈevə(r)] , [wɒz; wəz] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [duː; də] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtɔːkɪŋ] .

Then	,	if	ever	,	was	the	time	to	do	a	little	talking	.
然后	,	如果	曾经	,	曾是	这	时间	到	做	一个	小的	说	.

如果说有什么时候适合谈话的话，那就是这时了。

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] ? " [ɑːskt] [mæt] , [ˈθrəʊɪŋ] [ðə; ði] [klʌb] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [ˈliːnɪŋ] [bæk]

"	What	do	you	want	?	"	asked	Matt	,	throwing	the	club	away	and	leaning	back
"	什么	做	你	想	?	"	问	马特	,	投掷	这	俱乐部	离开	和	倾斜	后退

[əˈgenst] [ðə; ði] [triː] .

against	the	tree	.
反对	这	树	.

“你想要什么？”马特问道，一边扔掉球杆，一边靠在树上。

" [juː; jʊ] [siːn] [ˈeniθɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [griːn] [bæg] ? " [ɑːskt] [hæŋk] , [stɪl] [ˈhæŋɪŋ] [tuː; tə] [kɑːl] .

"	You	seen	anything	of	a	green	bag	?	"	asked	Hank	,	still	hanging	to	Carl	.
"	你	已见	任何事物	的	一个	绿色的	包	?	"	问	汉克	,	仍然	绞刑	到	卡尔	.

“你看到绿色袋子了吗？”汉克问道，仍然紧紧地抱着卡尔。

" [aɪv] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː] , [jes] , " [ˈɑːnsə(r)d] [mæt] .

"	I've	seen	it	,	yes	,	"	answered	Matt	.
"	我已经	已见	它	,	是的	,	"	回答	马特	.

“是的，我看过了。”马特回答道。

" [ɪf] [ðæts] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] , [wiː; wi] [ˈhævnt] [gɒt] [ˌaɪ ˈtiː] . "

"	If	that's	what	you	want	,	we	haven't	got	it	.	"
"	如果	那就是	什么	你	想	,	我们	还没有	得到	它	.	"

“如果您想要的是那种东西，我们没有。”

" [weə(r)] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] ?

"	Where	is	it	?
"	在哪里	是	它	?

“它在哪里？

[doʊnt] [juː; jʊ] [laɪ] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] — [ˌaɪ ˈtiː] [woʊnt] [biː; bi] [ˈhelθi] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] . "

Don't	you	lie	to	me	—	it	won't	be	healthy	for	you	.	"
不	你	说谎	到	我	—	它	惯于	是	健康	为了	你	.	"

别骗我——这对你不好。

" [ˈmɪstə(r)] . [ˈtɔmlinsn] [hæz; həz] [gɒt] [ðə; ði] [bæg] , " [sed] [mæt] .

"	Mr	.	Tomlinson	has	got	the	bag	,	"	said	Matt	.
"	先生	.	汤姆林森	有	得到	这	包	,	"	说	马特	.

“汤姆林森先生拿到钱了，”马特说。

[ðə; ði][mæn][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [geɪv] [ə; eɪ][dʒʌmp][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][sweə(r)] .

The	man	on	the	ground	gave	a	jump	and	began	to	swear	.
这	男人	在	这	地面	给予	一个	跳	和	开始	到	发誓	.

地上的男人猛地跳了起来，开始咒骂。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] , " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði][kɑː(r)] ,

"	Do	you	mean	to	say	,	"	shouted	the	man	in	the	car	,
"	做	你	意思是	到	说	,	"	喊叫	这	男人	在	这	车	,

“你的意思是说，”车里的男人喊道，“

" [ðæt] [ðə; ði] ['ɒmbreɪ] [huː] [wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] [kɑː(r)] [wɪð] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][hæv; həv] [ðæt] [bæg] ? "

"	that	the	hombre	who	was	in	this	car	with	you	didn't	have	that	bag	?	"
"	那	这	男人	WHO	曾是	在	这	车	和	你	没有	有	那	包	?	"

“跟你同车的那个人没有那个包吗？”

" [jes] , [hiːz] [ðə; ði][wʌn] .

"	Yes	,	he's	the	one	.
"	是的	,	他是	这	一	.

“没错，就是他。”

[hɪz; ɪz] [neɪmz] ['tɔmlɪnsn] .

His	name's	Tomlinson	.
他的	名字	汤姆林森	.

他的名字叫汤姆林森。

[hiːz] [ɪn][ðə; ði]['dʒuːəlri] ['bɪznəs] , [ɪn]['denvə(r)] .

He's	in	the	jewelry	business	,	in	Denver	.
他是	在	这	珠宝	商业	,	在	丹佛	.

他在丹佛从事珠宝生意。

" [æn; ən] [ɒd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [krɒst] [ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] .

"	An	odd	expression	crossed	the	faces	of	the	two	men	.
"	一个	奇怪的	表达	交叉	这	面孔	的	这	二	男人	.

两人脸上都露出了奇怪的表情。

[ðen] ['spæŋglər][bɪ'gæn][tuː; tə] [lɑːf] .

Then	Spangler	began	to	laugh	.
然后	斯潘格勒	开始	到	笑	.

然后斯潘格勒开始大笑起来。

" [wɒt] [-] [θɪŋk] [əʊ] - [ðæt] , [hæŋk] ?

"	What	d'ye	think	o	'	that	,	Hank	?
"	什么	染料	思考	o	-	那	,	汉克	?

“你觉得怎么样，汉克？”

" [hiː; hi][diˈmɑːnd, -'mænd] .

"	he	demanded	.
"	他	要求	.

他质问道。

" ['tɔmlɪnsn] !

"	Tomlinson	!
"	汤姆林森	!

“汤姆林森！”

[hiː; hi] [sed] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['tɔmlɪnsn] !

He	said	his	name	was	Tomlinson	!
他	说	他的	姓名	曾是	汤姆林森	!

他说他的名字叫汤姆林森！

[wɑːl] , [ˌwʊdnt] [ðæt] ['ræt(ə)l][jə(r)] [spɜːz] ? "
Waal , wouldn't that rattle yer spurs ? "
瓦尔 , 不会 那 嘎嘎作响 你的 马刺 ? "

哇，那岂不是会让你浑身不自在吗?

" [juː; jʊ] [seɪ] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][bæg] ? " [went] [ɒn] [hæŋk] .
" You say he had the bag ? " went on Hank .
" 你 说 他 有 这 包 ? " 去 在 汉克 .

“你说他拿着包？”汉克继续说道。

" [jes] , " [sed] [mæt] .
" Yes , " said Matt .
" 是的 , " 说 马特 .

“是的，”马特说。

" [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][traɪ][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] [ɪn] [æʃ] [fɔːk] ? "
" They didn't try to take it away from him in Ash Fork ? "
" 他们 没有 尝试 到 拿 它 离开 从 他 在 灰 叉 ? "

“在阿什福克，他们没试图从他手里夺走它吗？”

" [nəʊ] . [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [hɪm] ? "
" No . Why should they , if it belonged to him ? "
" 不 . 为什么 应该 他们 , 如果 它 属于 到 他 ? "

“不。如果那是他的，他们为什么要这么做？”

" [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv] — [ɜː(r)] — ['tɔmlɪnsn] ? "
" What became of — er — Tomlinson ? "
" 什么 成为 的 — 呃 — 汤姆林森 ? "

“汤姆林森后来怎么样了？”

" [hiː; hi] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] .
" He got out of the car on the other side of the mountain .
" 他 得到 出去 的 这 车 在 这 其他 边 的 这 山 .

“他在山的另一边下了车。”

[hiː; hi] [θɔːt] [jʊd] [krɒs] ['əʊvə(r)] [θruː] [ðə; ði][gæp] , [ænd; ənd] [hed] [ˌjuː 'es] [ɒf] .
He thought you'd cross over through the gap , and head us off .
他 想法 你会 叉 超过 通过 这 差距 , 和 头 我们 离开 .

他以为你会穿过缺口，拦住我们。

" [ðɪs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [pʊt] [bəuθ] [men] [ɪn][ə; eɪ] ['sweərɪŋ] ['tempə(r)] .
" This information put both men in a swearing temper .
" 这 信息 放 两个都 男人 在 一个 咒骂 脾气 .

“这个消息让两人都勃然大怒，破口大骂。”

" [ɪf] [hiːz] [ɒn] [fʊt] ['eniweə(r)] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [maɪlz] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] , " [graul] [hæŋk] , " [wiːl; wil]
" If he's on foot anywhere within a dozen miles of us , " growled Hank , " we'll
" 如果 他是 在 脚 任何地方 之内 一个 打 英里 的 我们 , " 咆哮 汉克 , " 出色地
[get] [hɪm] .
get him .
得到 他 .

“如果他步行来到我们方圆十二英里内的任何地方，”汉克咆哮道，“我们就会抓住他。”

[kʌm] [ɒn] , ['spæŋglər] !
Come on , Spangler !
来 在 , 斯潘格勒 !

加油，斯潘格勒!

[spɜːz] [ænd; ənd] [kwɜːt] , [waɪl] [wiː; wi] [rʌn] [ðə; ði][kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti] [daʊn] .
Spurs and quirts , while we run the coyote down .
热刺 和 鞭子 , 尽管 我们 跑步 这 郊狼 向下 .

穿上马刺和马鞭，我们追赶郊狼。

" [rɪ'liːsɪŋ] [ðə; ði][hɑːf] - ['stræŋgld] [kɑːl] , [hæŋk] [liːpt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] .

"	Releasing	the	half	-	strangled	Carl	,	Hank	leaped	out	of	the	car	.
"	发布	这	一半	-	被勒死	卡尔	,	汉克	跳跃	出去	的	这	车	.

汉克松开了被勒得半死的卡尔，跳出了车。

[tə'geðə(r)] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['treɪlsaɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊdɪd] [sləʊp] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [gæp] .

Together	they	started	for	the	trailside	,	and	the	wooded	slope	leading	to	the	gap	.
一起	他们	开始	为了	这	路边	,	和	这	树木繁茂的	坡	领导	到	这	差距	.

他们一起向小路走去，沿着林木茂盛的山坡走向山口。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [gɒn] , [jet] .

But	they	were	not	gone	,	yet	.
但	他们	是	不是	已消失	,	然而	.

但他们还没有离开。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [maʊnt] [ðə; ði] [sləʊp] , ['spæŋglər] [geɪv] [vent] [tuː; tə][æn; ən]['æŋgri] [jel] .

Just	as	they	began	to	mount	the	slope	,	Spangler	gave	vent	to	an	angry	yell	.
只是	作为	他们	开始	到	山	这	坡	,	斯潘格勒	给予	发泄	到	一个	生气的	叫喊	.

正当他们开始爬坡时，斯潘格勒发出了一声愤怒的吼叫。

" [lʊk] [taː(r); taː(r), təː(r)] , [hæŋk] , " [hiː; hi] [rɔːd] , ['pɔɪntɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][rəʊd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [triː] .

"	Look	thar	,	Hank	,	"	he	roared	,	pointing	along	the	road	beyond	the	tree	.
"	看	那里	,	汉克	,	"	他	咆哮	,	指向	沿着	这	路	超过	这	树	.

“看那儿，汉克！”他吼道，指着树那边的路。

" [naʊ] [huz] [pleɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ləʊ] - [daʊn] [ɒn][ˌjuː 'es] ?

"	Now	who's	played	it	low	-	down	on	us	?
"	现在	谁是	玩	它	低的	-	向下	在	我们	?

“现在是谁背叛了我们？”

" [mæt] [ræn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][kɑː(r)][ænd; ənd] [klaɪmd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] .

"	Matt	ran	back	to	the	car	and	climbed	up	to	the	front	seat	.
"	马特	跑	后退	到	这	车	和	攀登	向上	到	这	正面	座位	.

马特跑回车里，爬到前排座位上。

[frɒm; frəm] [ðæt] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [ɒf] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [hæd; həd] [kleɪmd] [hæŋks] ['fræntɪk] [ə'tenʃ(ə)n] .

From	that	elevation	he	was	able	to	look	off	and	see	what	it	was	that	had	claimed	Hank's	frantic	attention	.
从	那	海拔	他	曾是	有能力的	到	看	离开	和	看	什么	它	曾是	那	有	声称	汉克的	疯狂的	注意力	.

从那个高处，他能够向外望去，看到是什么吸引了汉克如此疯狂的注意力。

[kɑːl] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['steərɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [triː] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['dɪstəns] .

Carl	was	already	staring	across	the	tree	and	into	the	distance	.
卡尔	曾是	已经	凝视	穿过	这	树	和	进入	这	距离	.

卡尔的目光已经越过树梢，投向远方。

[tuː] ['maʊntɪd] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['gæləpɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [rəʊd] ,

Two	mounted	men	were	galloping	up	the	road	,
二	安装	男人	是	疾驰	向上	这	路	,

两名骑马的男子正沿着道路飞驰而来，

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['liːdɪŋ] [ə; eɪ] [hɔːs] [wɪð] [æn; ən] ['empti] ['sæd(ə)l] .

one	of	them	leading	a	horse	with	an	empty	saddle	.
一	的	他们	领导	一个	马	和	一个	空的	鞍	.

其中一人牵着一匹马，马鞍是空的。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [wɒz; wəz] ['tɔmlinsn] ; [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɒz; wəz] — —

One	of	the	men	was	Tomlinson	;	the	other	was	—	—
一	的	这	男人	曾是	汤姆林森	;	这	其他	曾是	—	—

其中一人是汤姆林森；另一人是——

" ['prɪŋgl] ! " ['mʌtə] [kɑ:l] ; " ['paɪ] [tʃɪmɪni] - ,

"	Pringle	!	"	muttered	Carl	;	"	py	chiminy	grickets	,
"	品客薯片	!	"	低声说道	卡尔	;	"	py	烟囱	-	,

“普林格尔！”卡尔嘟囔着；“该死的蟋蟀，

[dɪə] [gəʊz] [dɒt] ['felə(r)] [væt] - [ˌem aɪ 'ti:] [ɔ:l] [væt] [ai] [hæt] !

dere	goes	dot	feller	vat	shkipped	mit	all	vat	I	hat	!
德雷	去	点	伙计	增值税	-	密特	全部	增值税	我	帽子	!

dere goes dot feller vat shkipped mit all vat I hat!

" [hæŋk] [ænd; ənd] ['spæŋglər] [wɜ:(r); wə(r)] ['fjʊəriəs] .

"	Hank	and	Spangler	were	furious	.
"	汉克	和	斯潘格勒	是	狂怒	.

汉克和斯潘格勒非常愤怒。

" ['ðer] ['meɪkɪn] - [ɒf] [wɪð] ['aʊə(r)] [hɑsɪz] ! " ['beləu] ['spæŋglər] .

"	They're	makin	'	off	with	our	hosses	!	"	bellowed	Spangler	.
"	它们是	制造	-	离开	和	我们的	软管	!	"	咆哮	斯潘格勒	.

“他们把我们的马匹偷走了！”斯潘格勒大声喊道。

" [ænd; ənd] [ðev] [gɒt] [ðə; ði] [pɜ:lz] !

"	And	they've	got	the	pearls	!
"	和	他们有	得到	这	珍珠	!

“他们得到了珍珠！”

" ['ædɪd] [hæŋk] .

"	added	Hank	.
"	额外	汉克	.

汉克补充道。

" [wi:; wi] [gɒt] [tɜ:] [ketʃ] - [ɪm] ! " [stɔ:m] ['spæŋglər] .

"	We	got	ter	ketch	'	em	!	"	stormed	Spangler	.
"	我们	得到	特尔	双体帆船	-	呃	!	"	暴风雨	斯潘格勒	.

“我们抓到他们了！”斯潘格勒怒吼道。

" [wi:; wi] [gɒt] [tɜ:] [pɪk] [ʌp] [hɑsɪz] - [æn; ən] - [gɪt] [həʊlt] [ɒv; əv] - [ɪm] !

"	We	got	ter	pick	up	hosses	some'rs	an	'	git	holt	of	'	em	!
"	我们	得到	特尔	挑选	向上	软管	-	一个	-	git	霍尔特	的	-	呃	!

“我们得去捡马，然后把它们弄走！”

" [hi:; hi] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə] [rʌn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [sləʊp] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ðə; ði] ['hɔ:sɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] .

"	He	started	to	run	along	the	slope	in	the	direction	the	horses	were	going	.
"	他	开始	到	跑步	沿着	这	坡	在	这	方向	这	马匹	是	去	.

他开始沿着山坡朝马匹行进的方向跑去。

" [kʌm] [bæk] [hɪə(r)] , [ju:; jʊ] [fu:l] ! " ['ɔ:dəd] [hæŋk] .

"	Come	back	here	,	you	fool	!	"	ordered	Hank	.
"	来	后退	这里	,	你	傻子	!	"	订购	汉克	.

“你这蠢货，给我回来！”汉克命令道。

" [wi:; wi] ['kʊd(ə)nt] [ˌəʊvə'hɔ:l] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] , [ɒn] [fʊt] . "

"	We	couldn't	overhaul	them	in	a	thousand	years	,	on	foot	.	"
"	我们	不能	大修	他们	在	一个	千	年	,	在	脚	.	"

“就算步行一千年，我们也改造不了它们。”

" ['hwʌtəl] [wi:; wi] [du:; də] ? " [flʌŋ] [bæk] ['spæŋglər] .

"	What'll	we	do	?	"	flung	back	Spangler	.
"	什么会	我们	做	?	"	扔	后退	斯潘格勒	.

“我们该怎么办？”斯潘格勒反问道。

" [wiː; wi] - [stænd][hɪə(r)][æn; ən] - [wɒtʃ] - [ɪm] [gəʊ] - - [ɒf] [wɪð] ['aʊə(r)] [hɑsɪz] [æn; ən] -
" We kain't stand here an ' watch ' em go skyhootin ' off with our hosses an '
" 我们 - 站立 这里 一个 - 手表 - 呃 去 - - 离开 和 我们的 软管 一个 -
[ðem; ðəm] [pɜːlz] .
them pearls .
他们 珍珠 .

“我们不能站在这里眼睁睁地看着他们带着我们的马和珍珠扬长而去。”

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['ɪndʒən] [pleɪz] [aɪ]['evə(r)] [hɪd] [ɒv; əv] , [ðɪs] [teɪks] [ðə; ði]['bænə(r)] !
Of all the Injun plays I ever heerd of , this takes the banner !
的 全部 这 印第安人 演出 我 曾经 听见 的 , 这 需要 这 横幅 !

在我听过的所有印第安戏剧中，这首绝对是最棒的！

" [hæŋk][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [rɪ'treɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [sləʊp] .
" Hank was already retracing his way down the slope .
" 汉克 曾是 已经 回溯 他的 方式 向下 这 坡 .

“汉克已经开始原路返回下山了。”

" [wiːl; wil] [teɪk] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] !
" We'll take the automobile !
" 出色地 拿 这 汽车 !

“我们坐汽车去！”

" [hiː; hi] [jeld] , ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
" he yelled , over his shoulder .
" 他 大喊 , 超过 他的 肩膀 .

他回头大喊道。

" [wiːl; wil][biː; bi] ['klaɪmɪŋ] [raɪt] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] - [ɪm] [ɪn][ə; eɪ] [breɪs] [ɒv; əv] [ʃeɪks] . "
" We'll be climbing right on top of ' em in a brace of shakes . "
" 出色地 是 攀登 正确的 在 顶部 的 - 呃 在 一个 支撑 的 奶昔 . "

“我们将乘坐两架摇椅直接爬到它们上面。”

" [dɒt] [miːnz] [ˌjuː 'es] , [mæt] ! " [ɪk'skleɪmd] [kɑːl] .
" Dot means us , Matt ! " exclaimed Carl .
" 点 方法 我们 , 马特 ! " 惊呼 卡尔 .

“Dot代表我们，马特！”卡尔惊呼道。

" [juː; jʊ][duː; də] [væt] [deɪ] [seɪ] , [ˌjuː en 'diː]['paɪ] - [aɪ] [vɪl] [kætʃ] [uːp] [ˌem aɪ 'tiː] [dɒt] ['prɪŋgl]
" You do vat dey say , und py chimineddy I vill catch oop mit dot Pringle
" 你 做 增值税 戴 说 , 和 py - 我 村庄 抓住 哎呀 密特 点 品客薯片
['felə(r)] !
feller !
伙计 !

"You do vat dey say, und py chimineddy I vill catch oop mit dot Pringle feller!

['wiːnəwɜːst] !
Wienerwurst !
维也纳香肠 !

维也纳香肠！

[aɪl] [meɪk] [hɪm]
I'll make him
患病的 制作 他

我会让他

[tɪŋk]
t'ink
墨水

墨水

[ai][væs] [vɔːrs] [æz; əz][dɒt] !

I	vas	vorse	as	dot	!
我	血管	沃斯	作为	点	!

我像点一样!

" [wɪð] [rɪ'vɔlvəz] [ɪn][ðeə(r)][hændz] , ['spæŋglər][ænd; ənd][hæŋk] [keɪm] ['plʌndʒɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kɑː(r)] .

"	With	revolvers	in	their	hands	,	Spangler	and	Hank	came	plunging	for	the	car	.
"	和	左轮手枪	在	他们的	双手	,	斯潘格勒	和	汉克	来了	骤降	为了	这	车	.

“斯潘格勒和汉克手里拿着左轮手枪，冲向汽车。”

" [snеɪk] [ˌjuː 'es][aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] , ['məʊtə(r)][mæt] ! " ['ʃaʊtɪd] [hæŋk] .

"	Snake	us	out	of	this	,	Motor	Matt	!	"	shouted	Hank	.
"	蛇	我们	出去	的	这	,	发动机	马特	!	"	喊叫	汉克	.

“快带我们脱离险境，马特！”汉克喊道。

" [leɪ] [ˌjuː 'es] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðæt] ['aʊtfɪt] [ə'hed] , [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [kwɪk] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ! "

"	Lay	us	alongside	that	outfit	ahead	,	and	see	how	quick	you	can	do	it	!	"
"	莱	我们	旁边	那	全套服装	前方	,	和	看	如何	快的	你	能	做	它	!	"

“把我们和前面那群人放在一起，看看你们能多快做到！”

" [kænt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] , " ['ɑːnsə(r)d] [mæt] .

"	Can't	do	it	,	"	answered	Matt	.
"	不能	做	它	,	"	回答	马特	.

“做不到，”马特回答道。

" [juː; jʊ] ['feloʊz] [hæv; həv] [blɒkt] [ðə; ði][rəʊd] .

"	You	fellows	have	blocked	the	road	.
"	你	伙伴们	有	已屏蔽	这	路	.

你们把路堵住了。

" [ɪn][ðeə(r)] [ɪk'saɪtmənt] , ['naɪðə(r)] [hæŋk][nɔː(r)]['spæŋglər][hæd; həd] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] .

"	In	their	excitement	,	neither	Hank	nor	Spangler	had	thought	of	the	tree	.
"	在	他们的	激动	,	两者都不	汉克	也不	斯潘格勒	有	想法	的	这	树	.

“在兴奋之中，汉克和斯潘格勒都没有想到那棵树。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['wepənz] ['biːɪŋ] [tɜːnd] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

It	was	a	case	of	their	own	weapons	being	turned	against	them	.
它	曾是	一个	案件	的	他们的	自己的	武器	存在	转向	反对	他们	.

这是他们用自己的武器反噬自身的案例。

[ðə; ði] ['rʌfiən] [let] [luːs] [ðeə(r)] ['bɪlɪŋzgeɪt] [ə'gen] , [bʌt; bət]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

The	ruffians	let	loose	their	billingsgate	again	,	but	only	for	a	moment	.
这	恶棍	让	松动的	他们的	比林斯盖特	再次	,	但	仅有的	为了	一个	片刻	.

恶棍们再次放出了他们的比林斯盖特骗局，但只是一瞬间。

" [get] [aʊt][hɪə(r)] , [juː; jʊ] [tuː] , " ['ʃaʊtɪd] [hæŋk] ,

"	Get	out	here	,	you	two	,	"	shouted	Hank	,
"	得到	出去	这里	,	你	二	,	"	喊叫	汉克	,

“你们两个给我出去！”汉克喊道。

" [ænd; ənd][help][ˌjuː 'es] [snеɪk] [ðə; ði][lɒg] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] .

"	and	help	us	snake	the	log	out	of	the	way	.
"	和	帮助	我们	蛇	这	日志	出去	的	这	方式	.

“帮我们把那根木头从路上挪开。”

[ai] ['rekən] [ðə; ði][fɔː(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [wɪl] [biː; bi] ['plenti] .

I	reckon	the	four	of	us	will	be	plenty	.
我	估计	这	四	的	我们	将要	是	很多	.

我觉得我们四个人就足够了。

" [kɑːl] [paɪld] [aʊt] ['brɪskli] , [ænd; ənd] [mæt] ['fɒləʊd] .

"	Carl	piled	out	briskly	,	and	Matt	followed	.
"	卡尔	堆积	出去	轻快地	,	和	马特	随后	.

卡尔迅速下了车，马特也跟着下了车。

['spæŋglər] [ænd; ənd] [hæŋk] [wɜ:kt] [laɪk] ['bi:vəs] , [ænd; ənd] ['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] [tu:] ['mɪnɪts] - ['strʌg(ə)l]

Spangler	and	Hank	worked	like	beavers	,	and	after	a	two	minutes	'	struggle
斯潘格勒	和	汉克	工作	喜欢	海狸	,	和	后	一个	二	分钟	-	斗争

[ðə; ði] [wei] [wɒz; wəz] [klɪəd] .

the	way	was	cleared	.
这	方式	曾是	已清除	.

斯潘格勒和汉克像海狸一样努力工作，经过两分钟的搏斗，道路终于被清理出来了。

" [naʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌaɪ 'ti:] ! " [pænt] [hæŋk] , ['rʌʃɪŋ] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [kɑ:(r)] .

"	Now	for	it	!	"	panted	Hank	,	rushing	back	to	the	car	.
"	现在	为了	它	!	"	喘息	汉克	,	匆忙	后退	到	这	车	.

“就是现在！”汉克气喘吁吁地说着，冲回了车里。

" [ɔ:l] [ɪn] , ['evrɪbɒdi] !

"	All	in	,	everybody	!
"	全部	在	,	大家	!

“大家一起上！”

[ɪf] [ju:; jʊ] [traɪ] ['eni] [trɪks] [wɪð] [ðə; ði] [mə'ʃi:nəri] , ['məʊtə(r)] [mæt] , " [hi:; hi] ['fɪnɪʃt] ['sævɪdʒli] ,

If	you	try	any	tricks	with	the	machinery	,	Motor	Matt	,	"	he	finished	savagely	,
如果	你	尝试	任何	技巧	和	这	机械	,	发动机	马特	,	"	他	完成的	野蛮地	,

“如果你胆敢对机器耍任何花招，马达·马特，”他恶狠狠地说道。

" [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [li:d] - [maɪn] [aʊt] [ɒv; əv] [ju:; jʊ] .

"	I'll	make	a	lead	-	mine	out	of	you	.
"	患病的	制作	一个	带领	-	矿	出去	的	你	.

“我会把你变成一座铅矿。”

[tɒp] [spi:d] !

Top	speed	!
顶部	速度	!

最高速度！

" [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɒd] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] [ə'raʊnd] .

"	It	was	an	odd	situation	,	take	it	all	around	.
"	它	曾是	一个	奇怪的	情况	,	拿	它	全部	大约	.

“这是一个很奇怪的情况，从各个方面来看都是如此。”

[mæt] [wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] [fɔ:st] [tu:; tə] [help] [ðə; ði] [wʊd] - [bi:; bi] ['rɔbəz] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [sə'spiʃən]

Matt	was	being	forced	to	help	the	would	-	be	robbers	,	but	his	suspicions
马特	曾是	存在	强制	到	帮助	这	会	-	是	强盗	,	但	他的	怀疑

[ɒv; əv] ['tɔmlinsn] ,

of	Tomlinson	,
的	汤姆林森	,

马特被迫帮助那些企图抢劫的人，但他对汤姆林森心存疑虑，

[sɪns] [hɪz; ɪz] [tɔ:k] [wɪð] ['spæŋglər] [ænd; ənd] [hæŋk] ,

since	his	talk	with	Spangler	and	Hank	,
自从	他的	讲话	和	斯潘格勒	和	汉克	,

自从他与斯潘格勒和汉克谈话后，

[hæd; həd] [ri:tʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [weə(r)] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [du:; də] [hɪz; ɪz] [best]

had	reached	a	point	where	he	was	more	than	willing	to	do	his	best
有	达到	一个	观点	在哪里	他	曾是	更多的	比	愿意的	到	做	他的	最好的

[tu:; tə] [ˌəʊvə'hɔ:l] [ðə; ði] [men] [ə'hed] .

to	overhaul	the	men	ahead	.
到	大修	这	男人	前方	.

他已经到了愿意竭尽全力超越前面那些人的地步。

[kɑːl] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['əʊnli][ɒv; əv] ['prɪŋgl] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [wɒt] ['prɪŋgl] [hæd; həd]

Carl	,	of	course	,	was	thinking	only	of	Pringle	,	and	of	what	Pringle	had
卡尔	,	的	课程	,	曾是	思维	仅有的	的	品客薯片	,	和	的	什么	品客薯片	有

[dʌn] [tuː; tə][hɪm] .

done	to	him	.
完毕	到	他	.

当然，卡尔满脑子想的都是普林格尔，以及普林格尔对他所做的一切。

[ðə; ði] [red] ['flaɪə(r)] [liːpt] ['ɒnwəd] [wɪð] [ə; eɪ] [baʊnd] ,

The	Red	Flier	leaped	onward	with	a	bound	,
这	红色的	传单	跳跃	向前	和	一个	边界	,

红色飞翼向前跃去，一跃而起。

[mæt] ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wiːl] [ænd; ənd] ['kəʊksɪŋ] [ðə; ði][sɪks] ['sɪlɪndəz] [ʌp] , [nɒtʃ] [baɪ] [nɒtʃ] ,

Matt	leaning	over	the	wheel	and	coaxing	the	six	cylinders	up	,	notch	by	notch	,
马特	倾斜	超过	这	车轮	和	哄骗	这	六	气缸	向上	,	缺口	经过	缺口	,

马特俯身在方向盘上，一格一格地启动着六个气缸。

[tuː; tə][ðeə(r)]['lɪmɪt][ɒv; əv]['paʊə(r)] .

to	their	limit	of	power	.
到	他们的	限制	的	力量	.

发挥到他们能力的极限。

[hæŋk][wɒz; wəz][ɪn] [frʌnt] [wɪð] [mæt] .

Hank	was	in	front	with	Matt	.
汉克	曾是	在	正面	和	马特	.

汉克和马特站在前面。

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['tɒnəʊ] , ['grɪpɪŋ] [ðə; ði] [siːt] - [bæk] [ænd; ənd] ['liːnɪŋ]

Behind	them	,	standing	in	the	tonneau	,	gripping	the	seat	-	back	and	leaning
在后面	他们	,	常设	在	这	货箱盖	,	扣人心弦	这	座位	-	后退	和	倾斜

['əʊvə(r)][ðeə(r)] [hedz] ,

over	their	heads	,
超过	他们的	头部	,

在他们身后，有人站在后车厢里，抓住座椅靠背，身体前倾，越过头顶。

[wɜː(r); wə(r)] [kɑːl] [ænd; ənd] ['spæŋglər] .

were	Carl	and	Spangler	.
是	卡尔	和	斯潘格勒	.

他们是卡尔和斯潘格勒。

" [gɪf; dʒɪf][hɜː(r); hə(r)][ɔːl][ʃiː; ʃi] [vɪl] - , [mæt] ! " [kraɪd] [kɑːl] .

"	Gif	her	all	she	vill	shtand	,	Matt	!	"	cried	Carl	.
"	GIF	她	全部	她	村庄	-	,	马特	!	"	哭	卡尔	.

"把她想要的一切都给她，马特！"卡尔喊道。

" [hɪt] [hɜː(r); hə(r)] [uːp] [laɪk] [ɛniːdɪŋ] !

"	Hit	her	oop	like	anyding	!
"	打	她	哎呀	喜欢	任何	!

"像任何人一样狠狠地击中她！"

[teə(r); tɪə] [ɒf] [dɜːr] [maɪlz] [səʊ] - [æz; əz] [deɪ] ['nɛfər] [væs] [jet] ! "

Tear	off	der	miles	so	kevick	as	dey	nefer	vas	yet	!	"
撕	离开	德尔	英里	所以	-	作为	戴	内弗	血管	然而	!	"

撕掉他们的英里，这样凯维克就永远不会再来了！

" [wuːp] - [jə] ! " [jeld] ['spæŋglər] .

"	Whoop	-	ya	!	"	yelled	Spangler	.
"	哇哦	-	是的	!	"	大喊	斯潘格勒	.

"哇哦！"斯潘格勒喊道。

" [wiːl; wil] ['pɜːrti] [nɪə(r)] [gɪt] [taː(r); təː(r)] [ə'fɔː] [wiː; wi] [stɑːt] !
" We'll purty near git thar afore we start !
" 出色地 漂亮 靠近 git 那里 之前 我们 开始 !

“我们出发前会尽量靠近那里！”

[tɔːk] [ə'baʊt] [jə(r)] ['trævəlɪn] - — [waɪ] , [ðɪs] [hɪrz] [laɪk] [biːn] - [ʃɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gʌn] ! "
Talk about yer travelin ' — why , this here's like bein ' shot out of a gun ! "
讲话 关于 你的 旅行 - — 为什么 , 这 这里是 喜欢 是 - 射击 出去 的 一个 枪 ! "

说到旅行——哎呀，这感觉就像被枪射出去一样！

" [ðæt] ['feləʊ] ['ɪz(ə)nt] ['tɔmlinsn] , [juː; jʊ] [seɪ] ? " ['ʃaʊtɪd] [mæt] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] [bɪ'saɪd] [hɪm] .
" That fellow isn't Tomlinson , you say ? " shouted Matt to the man beside him .
" 那 同伴 不是 汤姆林森 , 你 说 ? " 喊叫 马特 到 这 男人 旁 他 .

“你说那家伙不是汤姆林森？”马特朝他旁边的人喊道。

" [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ! " ['ɑːnsə(r)d] [hæŋk] .
" No more than I am ! " answered Hank .
" 不 更多的 比 我 是 ! " 回答 汉克 .

“我跟你没什么两样！”汉克回答道。

" [ɪz] [hiː; hi] ['denvə(r)] ['deni] , ['ʌðəwaɪz] [dʒeɪmz] [trɪmɔr] ? "
" Is he Denver Denny , otherwise James Trymore ? "
" 是 他 丹佛 丹尼 , 否则 詹姆斯 尝试更多 ? "

“他是丹佛·丹尼，还是詹姆斯·特里莫尔？”

" [juːv] [hɪt] [ˌaɪ 'tiː] !
" You've hit it !
" 你已经 打 它 !

你击中了！

" [ə; eɪ] [laɪt] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [dɔːnd] [ɒn] [mæt] .
" A light had suddenly dawned on Matt .
" 一个 光 有 突然 黎明 在 马特 .

“马特突然恍然大悟。”

['denvə(r)] ['deni]
Denver Denny
丹佛 丹尼

丹佛·丹尼

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

[wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [bəʊld] [geɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [steɪks] [wɜː(r); wə(r)] $30 , - [wɜːθ] [ɒv; əv] [blæk]
was playing a bold game , and the stakes were $30 , 000 worth of black
曾是 玩耍 一个 大胆的 游戏 , 和 这 赌注 是 $30 , - 值得 的 黑色的
[pɜːlz] .
pearls .
珍珠 .

他玩了一场大胆的游戏，赌注是价值 3 万美元的黑珍珠。

[ɔːl'ðəʊ] [mæt] [wɒz; wəz] ['helpɪŋ] ['spæŋglər] [ænd; ənd] [hæŋk] , [jet] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [həʊp] , [diːp]
Although Matt was helping Spangler and Hank , yet there was a hope , deep
虽然 马特 曾是 帮助 斯潘格勒 和 汉克 , 然而 那里 曾是 一个 希望 , 深的
[daʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ,
down in his heart ,
向下 在 他的 心 ,

虽然马特在帮助斯潘格勒和汉克，但他内心深处仍然抱有一丝希望。

[ðæt] [hiː; hi] [mait] ['sʌmhaʊ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɜːst] [ɔːl][ðə; ði] ['rɔbəz] [ænd; ənd][rɪ'kʌvə(r)][ðə; ði]

that	he	might	somehow	be	able	to	worst	all	the	robbers	and	recover	the
那	他	可能	不知何故	是	有能力的	到	最差	全部	这	强盗	和	恢复	这

[pɜːlz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mæn] [huː] [əʊnd] [ðem; ðəm] .

pearls	for	the	man	who	owned	them	.
珍珠	为了	这	男人	WHO	拥有	他们	.

他或许能够战胜所有强盗，为珍珠的主人找回珍珠。

[bʌt; bət] [weə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] [mæn] ?

But	where	was	that	man	?
但	在哪里	曾是	那	男人	?

但那个人在哪里?

[waɪl] [ɔːl] [ðɪs] ['faɪtɪŋ] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ɒn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɜːlz] ,

While	all	this	fighting	was	going	on	for	the	possession	of	the	pearls	,
尽管	全部	这	斗争	曾是	去	在	为了	这	拥有	的	这	珍珠	,

在争夺珍珠的战斗进行的同时，

[wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][dʒeɪmz][kjuː] . ['tɔmlɪnsn] , [ɒv; əv]['denvə(r)] ?

what	had	become	of	James	Q	.	Tomlinson	,	of	Denver	?
什么	有	变得	的	詹姆斯	问	.	汤姆林森	,	的	丹佛	?

丹佛的詹姆斯·Q·汤姆林森后来怎么样了?

['tʃæptə(r)] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

[ə; eɪ] [ʃɪft] [ɪn] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

A	SHIFT	IN	THE	SITUATION	.
一个	转移	在	这	情况	.

形势发生了转变。

[mæt] [hæd; həd]['nevə(r)] [dʌn] ['eni] [mɔː(r)]['ræpɪd] - ['faɪə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd] [ðen] .

Matt	had	never	done	any	more	rapid	-	fire	thinking	than	he	did	then	.
马特	有	绝不	完毕	任何	更多的	迅速的	-	火	思维	比	他	做过	然后	.

马特当时的思维速度之快，是他以前从未有过的。

[waɪl] [kɑːl] [ænd; ənd] ['spæŋglər] , ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] ,

While	Carl	and	Spangler	,	carried	away	by	the	excitement	of	the	chase	,
尽管	卡尔	和	斯潘格勒	,	携带	离开	经过	这	激动	的	这	追赶	,

卡尔和斯潘格勒沉浸在追逐的兴奋之中，

[wɜː(r); wə(r)] ['jelpɪŋ] ['fræntɪkli] [ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [ðəm'selvz] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['tɒnəʊ] , [ænd; ənd]

were	yelping	frantically	and	throwing	themselves	around	in	the	tonneau	,	and
是	尖叫	疯狂地	和	投掷	他们自己	大约	在	这	货箱盖	,	和

[waɪl] [hæŋk][wɒz; wəz] ['graʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['θretnɪŋ] ,

while	Hank	was	growling	and	threatening	,
尽管	汉克	曾是	咆哮	和	威胁	,

它们惊恐地吠叫着，在后车厢里翻来覆去，而汉克则咆哮着发出威胁。

['məʊtə(r)] [mæt] [wɒz; wəz] ['draɪvɪŋ] [mə'kænɪkli] [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]['əʊvə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]

Motor	Matt	was	driving	mechanically	and	turning	the	situation	over	in	his
发动机	马特	曾是	驾驶	机械地	和	转弯	这	情况	超过	在	他的

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

马特一边机械地驾驶着汽车，一边在脑海中反复思考着眼前的状况。

['prɪŋgl] , [trɪmɔr] , [hæŋk] , [ænd; ənd]['spæŋglər][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [kən'sɜːnd] [ɪn][ðə; ði] ['rɒbəri] [ɒv; əv]

Pringle	**,**	**Trymore**	**,**	**Hank**	**,**	**and**	**Spangler**	**were**	**all**	**concerned**	**in**	**the**	**robbery**	**of**
品客薯片	,	尝试更多	,	汉克	,	和	斯潘格勒	是	全部	担心的	在	这	抢劫	的

['tɔmlinsn] .

Tomlinson	**.**
汤姆林森	.

普林格尔、特里莫尔、汉克和斯潘格勒都参与了汤姆林森的抢劫案。

[trɪmɔr] , [ɪn][sʌm; səm] [wei] [jet] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spleɪnd] ,

Trymore	**,**	**in**	**some**	**way**	**yet**	**to**	**be**	**explained**	**,**
尝试更多	,	在	一些	方式	然而	到	是	解释	,

Trymore，在某种程度上，还有待解释，

[mʌst; məst][hæv; həv][gɒt][həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [pɜːlz] [ænd; ənd][hæv; həv][traɪd][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [wɪð]

must	**have**	**got**	**hold**	**of**	**the**	**pearls**	**and**	**have**	**tried**	**to**	**get**	**away**	**with**
必须	有	得到	抓住	的	这	珍珠	和	有	尝试	到	得到	离开	和

[ðem; ðəm][ænd; ənd] [liːv] [hɪz; ɪz][pælz][ɪn][ðə; ði] [lɜːtʃ] .

them	**and**	**leave**	**his**	**pals**	**in**	**the**	**lurch**	**.**
他们	和	离开	他的	朋友们	在	这	困境	.

他一定是弄到了珍珠，想带着珍珠逃走，把他的朋友们丢下不管。

[hæŋk] , ['spæŋglər] , [ænd; ənd] ['prɪŋgl] [hæd; həd] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][həʊld][ɒv; əv] [trɪmɔr] ,

Hank	**,**	**Spangler**	**,**	**and**	**Pringle**	**had**	**been**	**trying**	**to**	**get**	**hold**	**of**	**Trymore**	**,**
汉克	,	斯潘格勒	,	和	品客薯片	有	到过	尝试	到	得到	抓住	的	尝试更多	,

汉克、斯潘格勒和普林格尔一直在试图联系特里莫尔。

[ænd; ənd][hæd; həd] [feld] [ðə; ði] [triː] [ænd; ənd][leɪd] [ðæt] [træp] [weə(r)] [ðə; ði][rəʊd] [wuːnd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

and	**had**	**felled**	**the**	**tree**	**and**	**laid**	**that**	**trap**	**where**	**the**	**road**	**wound**	**around**	**the**
和	有	倒下	这	树	和	铺设	那	陷阱	在哪里	这	路	伤口	大约	这

['maʊntən] .

mountain	**.**
山	.

然后他砍倒了那棵树，在绕山而行的道路旁设下了陷阱。

['prɪŋgl] [hæd; həd] [biːn] [left] [wɪð] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [waɪl] [hæŋk][ænd; ənd]['spæŋglər] [meɪd] [ðeə(r)] [ə'tæk]

Pringle	**had**	**been**	**left**	**with**	**the**	**horses**	**while**	**Hank**	**and**	**Spangler**	**made**	**their**	**attack**
品客薯片	有	到过	左边	和	这	马匹	尽管	汉克	和	斯潘格勒	制成	他们的	攻击

[ɒn][ðə; ði][kɑː(r)] ;

on	**the**	**car**	**;**
在	这	车	;

普林格尔留下来照看马匹，而汉克和斯潘格勒则对汽车发动了攻击；

[baɪ] ['getɪŋ] [aʊt] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] , [trɪmɔr] [hæd; həd] ['tʃekmeit] [hɪz; ɪz][pælz] ,

by	**getting**	**out**	**,**	**as**	**he**	**had**	**done**	**,**	**Trymore**	**had**	**checkmated**	**his**	**pals**	**,**
经过	获得	出去	,	作为	他	有	完毕	,	尝试更多	有	将军	他的	朋友们	,

特里莫尔通过逃脱，就像他所做的那样，彻底击败了他的同伙。

[hæd; həd] [faʊnd] ['prɪŋgl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːsɪz] ,

had	**found**	**Pringle**	**and**	**the**	**horses**	**,**
有	成立	品客薯片	和	这	马匹	,

找到了普林格尔和马匹，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][tuː; tə]['hʌs(ə)l] [ə'weɪ] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði]

and	**the**	**two**	**had**	**made**	**it**	**up**	**between**	**them**	**to**	**hustle**	**away**	**with**	**all**	**the**
和	这	二	有	制成	它	向上	之间	他们	到	努力奋斗	离开	和	全部	这

[lɪv; laɪv] [stɒk] [ænd; ənd] [liːv] [hæŋk][ænd; ənd]['spæŋglər] [taɪd] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [ɒn][ðə; ði]

live	**stock**	**and**	**leave**	**Hank**	**and**	**Spangler**	**tied**	**up**	**with**	**the**	**automobile**	**on**	**the**
居住	库存	和	离开	汉克	和	斯潘格勒	系	向上	和	这	汽车	在	这

[rɒŋ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [triː] .

wrong	**side**	**of**	**the**	**tree**	**.**
错误的	边	的	这	树	.

于是两人和好如初，带着所有牲畜匆匆逃走，把汉克和斯潘格勒留在树的另一边，和汽车一起被困在那里。

[ɔːl] [ðɪs] , [æt; ət] [liːst] , [ˌreprɪ'zentɪd] [mæts] [kwɪk] [ges] [æt; ət][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

All	this	,	at	least	,	represented	Matt's	quick	guess	at	the	situation	,
全部	这	,	在	至少	,	代表	马特的	快的	猜测	在	这	情况	,

至少，以上这些都代表了马特对形势的快速判断。

[bɪlt] [ə'pɒn] ['sɜːt(ə)n] [θɪŋz] [hiː; hi] [njuː] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['grɑːntɪd] .

built	upon	certain	things	he	knew	and	others	which	he	took	for	granted	.
建造	之上	肯定	事物	他	知道	和	其他的	哪个	他	采取	为了	的确	.

建立在他已知的一些事物和他认为理所当然的事物之上。

[trɪmɔr] [ænd; ənd] ['prɪŋgl] [hæd; həd] [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] - [stɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] ['flaɪə(r)] ; [bʌt; bət]

Trymore	and	Pringle	had	about	five	minutes	'	start	of	the	Red	Flier	;	but
尝试更多	和	品客薯片	有	关于	五	分钟	-	开始	的	这	红色的	传单	;	但

[ðə; ði]['məʊtə(r)] - [kɑː(r)] ,

the	motor	-	car	,
这	发动机	-	车	,

特里莫尔和普林格尔驾驶红色飞车领先大约五分钟；但汽车，

['ʌndə(r)] [mæts] ['skɪlfl] [kən'trəʊl] , [wɒz; wəz] ['redʒɪstərɪŋ] ['fɪfti] [maɪlz] [æn; ən]['aʊə(r)][baɪ][ðə; ði]

under	Matt's	skilful	control	,	was	registering	fifty	miles	an	hour	by	the
在下面	马特的	熟练	控制	,	曾是	注册	五十	英里	一个	小时	经过	这

[spiː'dɒmɪtə(r)] [ɒn][ðə; ði] ['dæʃbɔːd] .

speedometer	on	the	dashboard	.
速度表	在	这	仪表板	.

在马特娴熟的操控下，仪表盘上的速度表显示时速为五十英里。

[ɪf] [trɪmɔr] [ænd; ənd] ['prɪŋgl] [kept] [tuː; tə][ðə; ði][rəʊd] , [ðeɪ] [mʌst; məst]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][biː; bi][ˌoʊvər'teɪkən][ɪn]

If	Trymore	and	Pringle	kept	to	the	road	,	they	must	surely	be	overtaken	in
如果	尝试更多	和	品客薯片	保留	到	这	路	,	他们	必须	一定	是	被超越	在

[ʃɔːt] ['ɔːdə(r)] .

short	order	.
短的	命令	.

如果特里莫尔和普林格尔继续沿着公路行驶，他们肯定会很快被超越。

['spæŋglər] [wɒz; wəz][ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [saɪt] [ðə; ði] ['hɔːsmən] .

Spangler	was	the	first	to	sight	the	horsemen	.
斯潘格勒	曾是	这	第一的	到	视线	这	骑兵	.

斯潘格勒是第一个发现骑马者的人。

" [taː(r); taː(r), təː(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [baɪ] ['θʌndə(r)] !

"	Thar	they	are	,	by	thunder	!
"	塔尔	他们	是	,	经过	雷	!

“看，他们就在那儿，雷霆万钧！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , [ɪn] ['sævɪdʒ] [ˌegzʌl'teɪʃn] , " [wɪr] [gɔɪn] - [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [fiːt] [tuː; tə][ðeə(r)][wʌn] ,

"	he	cried	,	in	savage	exultation	,	"	we're	goin	'	a	dozen	feet	to	their	one	,
"	他	哭	,	在	野蛮的	大喜	,	"	是	去	-	一个	打	脚	到	他们的	一	,

他狂喜地喊道：“我们比他们快了十几英尺！”

[æn; ən] - [wiːl; wil] [smæʃ] [raɪt] [ɪn'tɜː(r)] - [ɪm] , [ɪn] [hɑːf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] . "

an	'	we'll	smash	right	inter	'	em	,	in	half	a	minit	.	"
一个	-	出色地	粉碎	正确的	间	-	呃	,	在	一半	一个	迷你	.	"

我们半分钟之内就能把他们打得落花流水。

" [wiːl; wil] ['empti] [ðə; ði] ['sædlz] , [ðæts] [wɒt] [wiːl; wil][duː; də] ! " [sed] [hæŋk] , [θruː] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .

"	We'll	empty	the	saddles	,	that's	what	we'll	do	!	"	said	Hank	,	through	his	teeth	.
"	出色地	空的	这	马鞍	,	那就是	什么	出色地	做	!	"	说	汉克	,	通过	他的	牙齿	.

“我们要把马鞍卸下来，我们就要这么做！”汉克咬牙切齿地说。

" [wiːl; wil] [tiːtʃ] [ðæt] [breɪs] [ɒv; əv] [kʌm] - [ˌəʊ en 'es][tuː; tə] [pleɪ] [leɪm] [dʌk] [wɪð] [ˌjuː 'es] !

"	We'll	teach	that	brace	of	come	-	ons	to	play	lame	duck	with	us	!
"	出色地	教	那	支撑	的	来	-	ons	到	玩	瘸	鸭子	和	我们	!

“我们会教训那两个勾引我们的家伙，让他们知道跟我们玩什么叫‘跛脚鸭’！”

" [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [teɪlz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [mæt] [sɔː] [hæŋk] [drɔː] [ə; eɪ] [rɪ'vɒlvə(r)] ;

"	Out	of	the	tails	of	his	eyes	Matt	saw	Hank	draw	a	revolver	;
"	出去	的	这	尾巴	的	他的	眼睛	马特	锯	汉克	画	一个	左轮手枪	;

“马特眼角瞥见汉克拔出了一把左轮手枪；

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [liːnd] ['spæŋglər] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ['wepən] .

and	over	his	shoulder	leaned	Spangler	with	another	weapon	.
和	超过	他的	肩膀	倾斜	斯潘格勒	和	其他	武器	.

斯潘格勒从他肩后探出头来，手里拿着另一件武器。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['məʊtərɪst] , [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] ['despərət] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

The	young	motorist	,	no	matter	how	desperate	the	situation	,
这	年轻的	驾车者	,	不	事情	如何	绝望的	这	情况	,

这位年轻的驾驶员，无论情况多么危急，

[dɪd] [nɒt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [ə'laʊ] ['eni] [sək'sesf(ə)l] ['ʃuːtɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [red] ['flaɪə(r)] .

did	not	intend	to	allow	any	successful	shooting	from	the	Red	Flier	.
做过	不是	打算	到	允许	任何	成功的	射击	从	这	红色的	传单	.

并不打算让“红飞者”号成功开火。

[kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] , [hiː; hi] [stɪrd] [ðə; ði][kɑː(r)]['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['rʌfən] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] .

Quick	as	a	flash	,	he	steered	the	car	over	a	roughened	part	of	the	road	.
快的	作为	一个	闪光	,	他	转向	这	车	超过	一个	粗糙	部分	的	这	路	.

他动作迅捷如闪电，迅速地将车驶过一段崎岖不平的路面。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ʃeɪk] - [ʌp] [ðæt] ['fɒləʊd] , [ðə; ði][eɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['rʌfiən] [wɒz; wəz]

During	the	shake	-	up	that	followed	,	the	aim	of	the	two	ruffians	was
期间	这	摇	-	向上	那	随后	,	这	目的	的	这	二	恶棍	曾是

[ˌdɪskən'sɜːtɪd] ,

disconcerted	,
不安	,

在随后的混乱中，这两个恶棍的目标被打乱了。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ʃɒts] [went] [waɪld] .

and	their	shots	went	wild	.
和	他们的	镜头	去	荒野	.

他们的射击完全失控了。

[trɪmɔr] [ænd; ənd] ['prɪŋgl] , [gəud] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] ['fræntɪkli] ,

Trymore	and	Pringle	,	goading	their	horses	frantically	,
尝试更多	和	品客薯片	,	挑衅	他们的	马匹	疯狂地	,

特里莫尔和普林格尔疯狂地催促着他们的马，

[wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] [ðeə(r)]['ʌtməʊst][tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['vendʒf(ə)l] ['kɒmreɪdz] .

were	doing	their	utmost	to	get	away	from	their	vengeful	comrades	.
是	正在做	他们的	极致	到	得到	离开	从	他们的	复仇的	同志们	.

他们竭尽全力想要摆脱那些怀恨在心的同伴。

[ðeɪ] [njuː] , [haʊ'evə(r)] ,

They	knew	,	however	,
他们	知道	,	然而	,

然而，他们知道，

[ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [kept] [tuː; tə][ðə; ði] [rəʊd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['əʊnli][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]['sekəndz; sɪ'kɒndz]

that	if	they	kept	to	the	road	it	would	be	only	a	matter	of	seconds
那	如果	他们	保留	到	这	路	它	会	是	仅有的	一个	事情	的	秒

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˌəʊvə'hɔːl, 'əʊvəhɔːl] .

before	they	were	overhauled	.
前	他们	是	大修	.

如果他们继续沿着道路行驶，不出几秒钟就会被超越。

[ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʊlɪt] [ɪm'peld] [ə; eɪ] [kwɪk] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv]['tæktɪks] ,

The	whistle	of	the	bullets	impelled	a	quick	change	of	tactics	,
这	哨	的	这	子弹	被迫	一个	快的	改变	的	策略	,

子弹的呼啸声迫使他们迅速改变战术。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði][treɪl][ænd; ənd] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði]['tɪmbə(r)] .

and	they	turned	from	the	trail	and	took	to	the	timber	.
和	他们	转向	从	这	踪迹	和	采取	到	这	木材	.

于是他们离开了小路，钻进了树林。

[baɪ] [ðɪs] [muːv] , [ðeɪ] [skriːnd] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wepənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'sjuːə] ,

By	this	move	,	they	screened	themselves	from	the	weapons	of	the	pursuers	,
经过	这	移动	,	他们	筛选	他们自己	从	这	武器	的	这	追击者	,

通过这一举动，他们躲避了追击者的武器。

[bʌt; bət][gɒt]['ɪntuː] ['kʌntri] [weə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə]['træv(ə)l][mɔː(r)] ['sləʊli] .

but	got	into	country	where	they	would	have	to	travel	more	slowly	.
但	得到	进入	国家	在哪里	他们	会	有	到	旅行	更多的	缓慢地	.

但他们进入了一个需要放慢速度才能到达的国家。

[ɪn][ðə; ði] [heɪst] [wɪð] [wɪtʃ] [ðɪs] [freʃ] [mə'nuːvə(r)] [wɒz; wəz]['eksɪkjuːtɪd] , [ðə; ði][led] [hɔːs] [gɒt] [ə'weɪ] .

In	the	haste	with	which	this	fresh	maneuver	was	executed	,	the	led	horse	got	away	.
在	这	匆忙	和	哪个	这	新鲜的	演习	曾是	执行	,	这	引领	马	得到	离开	.

由于这次新策略执行得过于仓促，被牵引的马挣脱了。

" [kən'sɑːrn] - [ɪm] ! " [ɪk'skleɪmd] [hæŋk] .

"	Consarn	'	em	!	"	exclaimed	Hank	.
"	康萨恩	-	呃	!	"	惊呼	汉克	.

“去他妈的！”汉克喊道。

" [ɪf] [ðeɪ] [θɪŋk] ['ðer] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [baɪ] ['pʊlɪŋ] [ɒf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [geɪm] [æz; əz] [ðæt] ,

"	If	they	think	they're	going	to	get	away	by	pulling	off	such	a	game	as	that	,
"	如果	他们	思考	它们是	去	到	得到	离开	经过	拉	离开	这样的	一个	游戏	作为	那	,

“如果他们以为这样就能逃脱惩罚，

['ðer] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][get] [fuːld] .

they're	going	to	get	fooled	.
它们是	去	到	得到	被骗了	.

他们要上当了。

[stɒp][ðə; ði][kɑː(r)] !

Stop	the	car	!
停止	这	车	!

停车！

" [hiː; hi] ['ædɪd] , [tuː; tə] [mæt] .

"	he	added	,	to	Matt	.
"	他	额外	,	到	马特	.

“他补充道，对马特说。

[mæt] [sləu] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] .

Matt	slowed	down	to	a	halt	.
马特	减速	向下	到	一个	停止	.

马特最终停了下来。

[brˈfɔː(r)] [ðə; ði] [red] ['flaɪə(r)][hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] , [hæŋk][ænd; ənd]['spæŋglər]

Before	the	Red	Flier	had	been	brought	to	a	standstill	,	Hank	and	Spangler
前	这	红色的	传单	有	到过	带来	到	一个	停顿	,	汉克	和	斯潘格勒

[wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd] ,

were	over	the	side	,
是	超过	这	边	,

“红飞号”还没完全停下来，汉克和斯潘格勒就已经跳下船了。

[hæŋk] ['kætʃɪŋ] [ðə; ði] [luːs] [hɔːs] [ænd; ənd] ['spɜːrɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] , [ænd; ənd]['spæŋglər]

Hank	catching	the	loose	horse	and	spurring	after	the	fugitives	,	and	Spangler
汉克	捕捉	这	松动的	马	和	刺激	后	这	逃犯	,	和	斯潘格勒

['flaʊndərɪŋ] ['ɑːftə(r)][hɪm][ɒn] [fʊt] .

floundering	after	him	on	foot	.
挣扎	后	他	在	脚	.

汉克抓住了脱缰的马，策马追赶逃犯，而斯潘格勒则徒步跌跌撞撞地跟在他后面。

['prez(ə)ntli] , [pə'sjuːd] [ænd; ənd] [pə'sjuːə] ['vænɪʃd] ,

Presently	,	pursued	and	pursuers	vanished	,
目前	,	追击	和	追击者	消失了	,

目前，被追捕者和追捕者都已消失。

[ænd; ənd] [mæt] [ænd; ənd] [kɑːl] [sæt][ɪn][ðə; ði][kɑː(r)][ænd; ənd] [wʌndəd] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə]

and	Matt	and	Carl	sat	in	the	car	and	wondered	what	was	going	to
和	马特	和	卡尔	卫星	在	这	车	和	想知道	什么	曾是	去	到

['hæpən] [nekst] .

happen	next	.
发生	下一个	.

马特和卡尔坐在车里，想知道接下来会发生什么。

" [juː; jʊ][bed][maɪ][laɪf] , " [fjuːmd] [kɑːl] , " [aɪ][həʊp] [deɪ][ˌdʒiː iː 'diː] ['prɪŋgl] .

"	You	bed	my	life	,	"	fumed	Carl	,	"	I	hope	dey	ged	Pringle	.
"	你	床	我的	生活	,	"	怒气冲冲	卡尔	,	"	我	希望	戴	盖德	品客薯片	.

“你毁了我的生活，”卡尔怒气冲冲地说，“我希望他们能吃到品客薯片。”

" [ðə; ði] [dʌtʃ] [bɔɪ] [wɒz; wəz][səʊ] ['diːpli] [kən'sɜːnd] ['əʊvə(r)] ['prɪŋgl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [saɪt]

"	The	Dutch	boy	was	so	deeply	concerned	over	Pringle	that	he	had	lost	sight
"	这	荷兰语	男生	曾是	所以	深	担心的	超过	品客薯片	那	他	有	丢失的	视线

[ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɔɪnts] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

of	the	more	important	points	of	the	situation	.
的	这	更多的	重要的	积分	的	这	情况	.

“那个荷兰男孩太关心普林格尔了，以至于忽略了事情更重要的方面。”

" ['ðer] [krʊks] , [ɔːl][fɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] , " [sed] [mæt] .

"	They're	crooks	,	all	four	of	them	,	"	said	Matt	.
"	它们是	骗子	,	全部	四	的	他们	,	"	说	马特	.

“他们四个都是骗子，”马特说。

" [ðeɪ] [stəʊl] [ðə; ði] [pɜːlz] [frɒm; frəm] ['tɔmlinsn] , [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] ,

"	They	stole	the	pearls	from	Tomlinson	,	in	the	first	place	,
"	他们	偷窃	这	珍珠	从	汤姆林森	,	在	这	第一的	地方	,

“他们首先是从汤姆林森那里偷走了珍珠。”

[ænd; ənd] [naʊ] ['ðer] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [biːt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] . "

and	now	they're	trying	to	beat	each	other	out	of	them	.	"
和	现在	它们是	尝试	到	打	每个	其他	出去	的	他们	.	"

现在他们正试图把对方从这些东西里抢走。

" [ˌjuː en 'diː] - - [væs] - - [ɔːl] ? " [in'kwaiə] [kɑːl] .

"	Und	Domlinson	don'd	vas	Domlinson	afder	all	?	"	inquired	Carl	.
"	和	-	-	血管	-	-	全部	?	"	询问	卡尔	.

“多姆林森最终还是不做多姆林森吗？”卡尔问道。

" [ðə; ði] ['feləʊ] [huː] [kɔːld] [hɪm'self] ['tɔmlinsn] [ɪz]['denvə(r)] ['deni] , ['eɪliəs][dʒeɪmz] [trɪmɔr] .

"	The	fellow	who	called	himself	Tomlinson	is	Denver	Denny	,	alias	James	Trymore	.
"	这	同伴	WHO	称为	他自己	汤姆林森	是	丹佛	丹尼	,	别名	詹姆斯	尝试更多	.

“自称汤姆林森的人是丹佛·丹尼，又名詹姆斯·特里莫尔。”

['dɪd(ə)nt][juː; jʊ][hɪə(r)] [wɒt] [hæŋk][ænd; ənd][aɪ] [sed] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ] , [kɑːl]

Didn't	**you**	**hear**	**what**	**Hank**	**and**	**I**	**said**	**to**	**each**	**other**	**,**	**a**	**few**	**minutes**	**ago**	**,**	**Carl**
没有	你	听到	什么	汉克	和	我	说	到	每个	其他	,	一个	很少	分钟	前	,	卡尔

? "

?	**"**
?	"

卡尔，你没听到我和汉克几分钟前说的话吗?

" [aɪ] - [hɪə(r)] ['nɒdɪŋ] [bʌt; bət] [ʃʌst] [sʌm; səm] [jel] [meɪd] ['paɪ][dɒt]['ɒdə(r)]['felə(r)] .

"	**I**	**don'd**	**hear**	**nodding**	**but**	**schust**	**some**	**yells**	**made**	**py**	**dot**	**odder**	**feller**	**.**
"	我	-	听到	点头	但	舒斯特	一些	喊叫	制成	py	点	更奇怪	伙计	.

“我没听到点头声，但一些喊叫声让我觉得这家伙很奇怪。”

[vel] , [vel] !

Vell	**,**	**vell**	**!**
维尔	,	维尔	!

好，好!

[lɛdz] [ɔːl][draɪ][ju: en 'diː][biː; bi] - .

Led's	**all**	**dry**	**und**	**be**	**jeerful**	**.**
LED灯	全部	干燥	和	是	-	.

Led 都干涸了，别嫉妒。

[dɜːr] ['depjuti] ['ʃerɪf] [hæt][dɒt] [njuːz] - - ['tenɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] - [ɔːl][dɜːr][taɪm] ,

Der	**deputy**	**sheriff**	**hat**	**dot**	**news**	**aboudt**	**Tenver**	**Tenny**	**in**	**his**	**bocket**	**all**	**der**	**time**	**,**
德尔	副	警长	帽子	点	消息	-	-	坦尼	在	他的	-	全部	德尔	时间	,

副警长一直关注着关于Tenver Tenny的新闻。

[ju: en 'diː][hiː; hi] - [dɜːr] [krʊk] [ə'krɒs] [dɜːr] - , [ju: en 'diː] [meɪd] [hɪm] - ['paɪ][dɜːr]

und	**he**	**heluped**	**der**	**crook**	**across**	**der**	**shdreet**	**,**	**und**	**made**	**him**	**comfordable**	**py**	**der**
和	他	-	德尔	骗子	穿过	德尔	-	,	和	制成	他	-	py	德尔

['hoʊdəl] ,

hodel	**,**
霍德尔	,

他帮助骗子穿越了shdreet，让他在霍德尔（py der hodel）中感到舒适，

[ju: en 'diː][dɪt] - [hiː; hi][kʊd; kəd][fɔː(r); fə(r)][hɪm] !

und	**dit**	**eferyt'ing**	**he**	**could**	**for**	**him**	**!**
和	迪特	-	他	可以	为了	他	!

und dit eferyt'ing 他能为他做的一切!

[ɑːx] , - [væs][ə; eɪ] - - , [aɪ][bed][juː; jʊ] . "

Ach	**,**	**Drymore**	**vas**	**a**	**shrewrd**	**sgoundrel**	**,**	**I**	**bed**	**you**	**.**	**"**
ach	,	-	血管	一个	-	-	,	我	床	你	.	"

“啊，德莱莫尔是个精明的浪子，我敢打赌你。”

" [hiːz] [ə; eɪ][bəʊld][wʌn] ! " [dɪ'kleəd] [mæt] .

"	**He's**	**a**	**bold**	**one**	**!**	**"**	**declared**	**Matt**	**.**
"	他是	一个	大胆的	一	!	"	声明	马特	.

“他胆子真大！”马特说道。

" [vɪər] ['ɪzɪz][dɜːr]['riːəl] - ?

"	**Vere**	**iss**	**der**	**real**	**Domlinson**	**alretty**	**?**
"	维尔	问题	德尔	真实的	-	已经	?

“这就是真正的多姆林森吗?

[ju: en 'diː] [haʊ] [dɪt] - [ˌdʒiː iː 'diː][dɜːr] - ? "

Und	**how**	**dit**	**Drymore**	**ged**	**der**	**audomopile**	**?**	**"**
和	如何	迪特	-	盖德	德尔	-	?	"

德莱莫尔是如何获得听觉的？ ”

" [ðæts] [wɒt] [wɪv] [gɒt][tuː; tə][faɪnd][aʊt] , [kɑːl] . "
" That's what we've got to find out , Carl . "
" 那就是 什么 我们已经 得到 到 寻找 出去 , 卡尔 . "

“卡尔，这就是我们必须弄清楚的。”

" [ˌaɪ ˈtiː][væs][ə; eɪ][pɪg] [ɔrtɝ] .
" It vas a pig orter .
" 它 血管 一个 猪 或 .

“这是一个猪订单。”

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 17]
" [页 -]

[第17页]

" [bʌt; bət] [wɪr] [ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [fɪl] [ˌaɪ ˈtiː] — [ænd; ənd][get] [bæk] [ðə; ði] [pɜːlz] , [tuː] .
" But we're going to fill it — and get back the pearls , too .
" 但 是 去 到 充满 它 — 和 得到 后退 这 珍珠 , 也 .

“但我们会把它填满——而且还会把珍珠也找回来。”

" [kɑːl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Carl shook his head .
" 卡尔 摇晃 他的 头 .

卡尔摇了摇头。

" [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [tɪŋk] [dɒt] , [ˈæbə][ˌaɪ ˈtiː] - [væs] - .
" I like to t'ink dot , aber it don'd vas bossiple .
" 我 喜欢 到 墨水 点 , 正在 它 - 血管 - .

“我喜欢画点，但它并不简单。”

[haʊ] [viː][duː; də] - [ven] [viː] - [hɪə(r)][ˌem aɪ ˈtiː][dɜːr][kɑː(r)] ?
How ve do anyt'ing ven ve shday here mit der car ?
如何 ve 做 - ven ve - 这里 密特 德尔 车 ?

我们如何在这里用车做任何事情?

- - [kʌm] [pæk] . "
Drymore von't come pack . "
- - 来 盒 . "

德莱莫尔不会来打包。”

" [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] , " [sed] [mæt] [ˈkɒnfɪdəntli] .
" I think he will , " said Matt confidently .
" 我 思考 他 将要 , " 说 马特 自信地 .

“我认为他会的，”马特自信地说。

" [aɪl] [bet] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈhænsəm] [ðæt] [hæŋk][ænd; ənd][ˈspæŋglər] [meɪk] [ðæt] [ˈmaʊntən] [tuː] [hɒt]
" I'll bet something handsome that Hank and Spangler make that mountain too hot
" 患病的 赌注 某物 英俊的 那 汉克 和 斯潘格勒 制作 那 山 也 热的
[tuː; tə][həʊld] [trɪmɔr] ,
to hold Trymore ,
到 抓住 尝试更多 ,

我敢打赌，汉克和斯潘格勒会让特里莫尔那座山变得太热而无法承受。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ˈkɒmz] [ˈrʌʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kɑː(r)] .
and that he comes rushing for the car .
和 那 他 来 匆忙 为了 这 车 .

然后他冲向汽车。

[trɪmɔr] [woʊnt] [nəʊ] [ðæt] [wɪv] [faʊnd] [aʊt] [huː] [hiː; hi][ɪz] ,
Trymore won't know that we've found out who he is ,
尝试更多 惯于 知道 那 我们已经 成立 出去 WHO 他 是 ,

特里莫尔不会知道我们已经查出他的真实身份。

[ænd; ənd] [hiːl] [traɪ][tuː; tə] [kiːp] [ɒn] [wɪð] [ðə; ði] ['tɔmlinsn] [roʊl] .

and	he'll	try	to	keep	on	with	the	Tomlinson	rôle	.
和	地狱	尝试	到	保持	在	和	这	汤姆林森	角色	.

他会努力继续扮演汤姆林森的角色。

[wiːl; wil] [let] [hɪm] [θɪŋk] [wɪr] [fuːld] , [ðen] ['kæptʃə(r)] [hɪm] [ænd; ənd] [rɪ'kʌvə(r)] [ðə; ði] [pɜːlz] . "

We'll	let	him	think	we're	fooled	,	then	capture	him	and	recover	the	pearls	.	"
出色地	让	他	思考	是	被骗了	,	然后	捕获	他	和	恢复	这	珍珠	.	"

我们先让他以为我们上当了，然后再抓住他，夺回珍珠。

" [dɒt] [væs] [sʌm; səm] - - , " [rɪ'tɜːnd] [kɑːl] [əd'maɪərɪŋli] ,

"	Dot	vas	some	pright	itees	,	"	returned	Carl	admiringly	,
"	点	血管	一些	-	-	,	"	返回	卡尔	钦佩地	,

“这真是一些很棒的物品，”卡尔赞叹道。

['pʊlɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['faɪəri] [vest] [ænd; ənd] ['smuːðɪŋ] [ðə; ði] ['rɪŋklz] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

pulling	down	his	fiery	vest	and	smoothing	the	wrinkles	out	of	it	,
拉	向下	他的	火热	背心	和	平滑	这	皱纹	出去	的	它	,

他拉下身上那件火红色的背心，抚平上面的褶皱。

" ['æbə] [maɪ] [voʊn] - [ɪn] [laɪf] , [ʃʌst] [naʊ] , ['ɪzɪz] [tuː; tə] [ketʃ] ['prɪŋgl] [ˌjuː en 'diː] [ˌdʒiː iː 'diː] ['paɪ]

"	aber	my	vone	pitzness	in	life	,	schust	now	,	iss	to	ketch	Pringle	und	ged	py
"	正在	我的	冯	-	在	生活	,	舒斯特	现在	,	问题	到	双体帆船	品客薯片	和	盖德	py

“我生活中的 vone pitzness，现在，iss to ketch Pringle und ged py

- .

Tenver	.
-	.

十。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [laɪk] [viː] [væs] - [fɜːdɜ] [ˌjuː en 'diː] [fɜːdɜ] [frɒm; frəm] - [ɔːl] [dɜːr] [taɪm] .

It	seems	like	ve	vas	gedding	furder	und	furder	avay	from	Tenver	all	der	time	.
它	似乎	喜欢	ve	血管	-	更远	和	更远	avay	从	-	全部	德尔	时间	.

似乎我们一直在远离Tenver。

[juː; jʊ] [tɪŋk] [viː] ['pedə(r)] - - [hɪə(r)] , [mæt] ? "

You	t'ink	ve	pedder	shday	righdt	here	,	Matt	?	"
你	墨水	ve	佩德	-	-	这里	,	马特	?	"

你觉得我们现在就在这儿吗，马特?

" [trɪmɔr] [sɔː] [ˌjuː 'es] [hɪə(r)] [lɑːst] , " ['ɑːnsə(r)d] [mæt] ,

"	Trymore	saw	us	here	last	,	"	answered	Matt	,
"	尝试更多	锯	我们	这里	最后的	,	"	回答	马特	,

“特里莫尔最后一次看到我们在这里，”马特回答道。

" [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [hɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi] ['kɒmz] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌjuː 'es] . "

"	so	it	will	be	here	that	he	comes	to	find	us	.	"
"	所以	它	将要	是	这里	那	他	来	到	寻找	我们	.	"

所以他会在这里找到我们。

" [ˌjuː en 'diː] [uːf] [viː] [kæn; kən] [ˌdʒiː iː 'diː] [ˌem aɪ 'tiː] [hɪm] [ˌjuː en 'diː] [ˌem aɪ 'tiː] [dɜːr] - , " [sed] [kɑːl] ,

"	Und	oof	ve	can	ged	avay	mit	him	und	mit	der	bearls	,	"	said	Carl	,
"	和	钱币	ve	能	盖德	avay	密特	他	和	密特	德尔	-	,	"	说	卡尔	,

“我们当然可以避开他和熊，”卡尔说，

" [viː] [vɪl] [fuːl] [dɜːr] ['ɒdə(r)] - , ['æbə] [ai] - [ˌdʒiː iː 'diː]

"	ve	vill	fool	der	odder	roppers	,	aber	I	don'd	ged
"	ve	村庄	傻子	德尔	更奇怪	-	,	正在	我	-	盖德

“我会愚弄那些奇怪的人，但我不知道

[nəʊ] - [æd] ['prɪŋgl] . -

no	shance	ad	Pringle	.	'
不	-	广告	品客薯片	.	-

没有丑陋的广告 Pringle。

['wiːnəwɜːst] ! -
Wienerwurst ! '
维也纳香肠 ! -

维也纳香肠!

[hiː; hi] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][dɜːr] [nəʊt] .
He say it in der note .
他 说 它 在 德尔 笔记 .

他在纸条上写了。

- , [voʊn] [uːf] [dəʊs] [teɪ] , [ai] [meɪk] [hɪm] [nəʊ] [vɪʃ] ['ɪzɪz][dɜːr] - .
Pympy , vone oof dose tays , I make him know vich iss der saussage .
- , 冯 钱币 剂量 泰斯 , 我 制作 他 知道 维奇 问题 德尔 - .

Pympy，vone oof dose tays，我让他知道 vich iss der saussage。

[jɑː] , [səʊ] !
Yah , so !
耶和华 , 所以 !

是的，就是这样!

" [mæt] [hæd; həd] [biːn] ['lɪsənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [saʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði] [flaɪt] [ænd; ənd] [pə'sjuːt] .
" Matt had been listening for sounds of the flight and pursuit .
" 马特 有 到过 聆听 为了 声音 的 这 航班 和 追逐 .

“马特一直在倾听飞机起飞和追击的声音。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [daɪd] [aʊt] , ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [kwɔː'tet] [ɒv; əv] [θiːvz] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] ,
They had died out , shortly after the quartet of thieves had disappeared ,
他们 有 死亡 出去 , 不久 后 这 四重奏 的 窃贼 有 消失 ,

在四名盗贼消失后不久，他们也灭绝了。

[bʌt; bət] [mæt] [wɒz; wəz] ['kɒnfɪdənt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hɪə(r)][ðem; ðəm] [ə'gen] .
but Matt was confident that he would hear them again .
但 马特 曾是 自信的 那 他 会 听到 他们 再次 .

但马特相信他还会再次听到他们的声音。

[ðə; ði]['kɒntʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] , [æt; ət] [ðæt] [pleɪs] ,
The contour of the mountain was such , at that place ,
这 轮廓 的 这 山 曾是 这样的 , 在 那 地方 ,

那里的山峰轮廓是这样的：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [trɪmɔr] [ænd; ənd] ['prɪŋgl] [tuː; tə] [krɒs] [tuː; tə][ðə; ði]
that it would be impossible for Trymore and Pringle to cross to the
那 它 会 是 不可能的 为了 尝试更多 和 品客薯片 到 叉 到 这
['ʌðə(r)] [saɪd] .
other side .
其他 边 .

特里莫尔和普林格尔不可能渡到对岸。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [sləʊp] ,
They would have to make along the slope ,
他们 会 有 到 制作 沿着 这 坡 ,

他们必须沿着斜坡行进，

['trʌstɪŋ] [tuː; tə] [lʌk] [tuː; tə] [dɒdʒ] [hæŋk][ænd; ənd]['spæŋglər][ænd; ənd][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [treɪl] .
trusting to luck to dodge Hank and Spangler and get back to the trail .
信任 到 运气 到 躲闪 汉克 和 斯潘格勒 和 得到 后退 到 这 踪迹 .

寄希望于运气，躲过汉克和斯潘格勒，回到小路上。

[ən'les] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kæptʃəd] ,
Unless they were captured ,
除非 他们 是 捕获 ,

除非他们被俘虏，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɔːgɒn] [kən'kluːʒn] [ðæt] [trɪmɔr] [ænd; ənd] ['prɪŋgl] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [riːtʃ]

it	was	a	foregone	conclusion	that	Trymore	and	Pringle	would	try	to	reach
它	曾是	一个	已放弃	结论	那	尝试更多	和	品客薯片	会	尝试	到	抵达

[ðə; ði][kɑː(r)] .

the	car	.
这	车	.

特里莫尔和普林格尔一定会想办法到达汽车那里，这是不争的事实。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][hæŋk][wɒz; wəz] ['maʊntɪd] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pres] [ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv]

Inasmuch	as	Hank	was	mounted	,	he	would	be	able	to	press	the	fugitives
因此	作为	汉克	曾是	安装	,	他	会	是	有能力的	到	按	这	逃犯

[hɑːd] .

hard	.
难的	.

汉克骑上马后，就能给逃犯们施加很大的压力。

[waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] [wɒtʃt] , [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] ['dɪstənt] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'vɒlvə(r)]

While	the	boys	waited	and	watched	,	they	heard	the	distant	report	of	a	revolver
尽管	这	男孩们	等待	和	观看	,	他们	听到	这	遥远	报告	的	一个	左轮手枪

.

:
.

男孩们一边等待一边观察，这时他们听到远处传来左轮手枪的枪声。

[ðə; ði] [dʌl] ['ekəʊz] , ['rɪŋɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] , [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən] [ʌp] [baɪ][ə; eɪ] [feɪnt] [jel] .

The	dull	echoes	,	ringing	through	the	woods	,	were	taken	up	by	a	faint	yell	.
这	乏味的	回声	,	铃声	通过	这	树林	,	是	已采取	向上	经过	一个	头晕的	叫喊	.

沉闷的回声在树林中回荡，随后传来一声微弱的喊叫。

" [væs] [ʃɒt] !

"	Somepody	vas	shot	!
"	一些	血管	射击	!

“有人中枪了！”

" [kraɪd] [kɑːl] [ɪk'saɪtɪdli] .

"	cried	Carl	excitedly	.
"	哭	卡尔	兴奋地	.

“卡尔兴奋地喊道。”

" [uːf] [ˌaɪ 'tiː][væs] ['prɪŋgl] , [ai] - [ˌdʒiː iː 'diː][hɪm] ; [ˌjuː en 'diː] [uːf] [ˌaɪ 'diː][væs] - ,

"	Oof	it	vas	Pringle	,	I	don'd	ged	him	;	und	oof	id	vas	Drymore	,
"	钱币	它	血管	品客薯片	,	我	-	盖德	他	;	和	钱币	ID	血管	-	,

“哎呀，原来是普林格尔，我没抓住他；哎呀，原来是德莱莫尔，

[viː][dəʊnt][ˌdʒiː iː 'diː][dɜːr] - . "

ve	don't	ged	der	bearls	.	"
ve	不	盖德	德尔	-	.	"

我们没有熊。

" ['lɪs(ə)n] ! " [sed] [mæt] .

"	Listen	!	"	said	Matt	.
"	听	!	"	说	马特	.

“听着！”马特说道。

" ['sʌmbədi] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [wei] .

"	Somebody	is	coming	this	way	.
"	某人	是	未来	这	方式	.

有人正朝这边过来。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kræʃɪŋ] [ɒv; əv] [brʌʃ] [ʌp] [ðə; ði] [sləʊp] , ['grəʊɪŋ] [laʊdə] [baɪ] [swɪft] [dɪ'griːz] .

"	There	was	a	crashing	of	brush	up	the	slope	,	growing	louder	by	swift	degrees	.
"	那里	曾是	一个	崩溃	的	刷子	向上	这	坡	,	生长	更大声	经过	迅速	学位	.

“山坡上传来灌木丛被折断的声音，声音越来越大。”

[mæt] [spræŋ] [aʊt] , [kræŋkt] [ʌp] [ðə; ði] ['endʒɪn] , [ænd; ənd] ['hʌrɪdli] [gɒt] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kɑː(r)] .

Matt	**sprang**	**out**	**,**	**cranked**	**up**	**the**	**engine**	**,**	**and**	**hurriedly**	**got**	**back**	**into**	**the**	**car**	**.**
马特	弹簧	出去	,	曲柄	向上	这	引擎	,	和	匆匆	得到	后退	进入	这	车	.

马特跳下车，发动引擎，然后匆匆回到车里。

" [væt] [naʊ] ? " ['kwɪrrɪd] [kɑːl] .

"	**Vat**	**now**	**?**	**"**	**queried**	**Carl**	**.**
"	增值税	现在	?	"	查询	卡尔	.

“现在要增值税吗？”卡尔问道。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tɜːn] [ə'raʊnd] , " [sed] [mæt] ,

"	**I'm**	**going**	**to**	**turn**	**around**	**,**	**"**	**said**	**Matt**	**,**
"	我是	去	到	转动	大约	,	"	说	马特	,

“我要掉头了，”马特说。

" [ænd; ənd] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [rʌʃ] [trɪmɔr] [bæk] [tuː; tə] [æʃ] [fɔːk] .

"	**and**	**be**	**ready**	**to**	**rush**	**Trymore**	**back**	**to**	**Ash**	**Fork**	**.**
"	和	是	准备好	到	匆忙	尝试更多	后退	到	灰	叉	.

“并做好准备，迅速将特里莫尔送回阿什福克。”

[hiːz] ['kʌmɪŋ] — [aɪm] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

He's	**coming**	**—**	**I'm**	**sure**	**of**	**it**	**.**
他是	未来	—	我是	当然	的	它	.

他一定会来的——我确信这一点。

[ðæt] [miːnz] [ðæt] [wiː; wi] ['kæptʃə(r)] [hɪm] [ænd; ənd] [rɪ'kʌvə(r)] [ðə; ði] [pɜːlz] .

That	**means**	**that**	**we**	**capture**	**him**	**and**	**recover**	**the**	**pearls**	**.**
那	方法	那	我们	捕获	他	和	恢复	这	珍珠	.

这意味着我们要抓住他并找回珍珠。

[ə; eɪ] [bɪg] [deɪz] [wɜːk] , [kɑːl] ! "

A	**big**	**day's**	**work**	**,**	**Carl**	**!**	**"**
一个	大的	天	工作	,	卡尔	!	"

卡尔，今天干了一大堆活儿！

" - [viː] [ˌdʒiː iː 'diː] [sʌm; səm] [reɪk] - [ɒfs] , [den] , [heɪ] ? " [rɪ'tɜːnd] [kɑːl] .

"	**Meppy**	**ve**	**ged**	**some**	**rake**	**-**	**offs**	**,**	**den**	**,**	**hey**	**?**	**"**	**returned**	**Carl**	**.**
"	-	ve	盖德	一些	耙	-	离开	,	丹	,	嘿	?	"	返回	卡尔	.

“Meppy 捞到了一些好处，是吧？”卡尔回答道。

" [viː] - [gɒt] [muːtʃ] [lʌk] [səʊ] [fɑː(r)] , - [uːf] [dɪs] [ʃeɪk] - [uːp] .

"	**Ve**	**don'd**	**got**	**mooch**	**luck**	**so**	**far**	**,**	**oudt**	**oof**	**dis**	**shake**	**-**	**oop**	**.**
"	ve	-	得到	蹭吃蹭喝	运气	所以	远的	,	-	钱币	迪斯	摇	-	哎呀	.

“到目前为止，除了这次摇篮之外，我们还没有运气。

" [mæt] , ['hævɪŋ] [tɜːnd] [ðə; ði] [red] ['flaɪə(r)] ,

"	**Matt**	**,**	**having**	**turned**	**the**	**Red**	**Flier**	**,**
"	马特	,	拥有	转向	这	红色的	传单	,

“马特，已经把红飞者号转了过来，

[brɔːt] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hɔːlt] [ænd; ənd] [spræŋ] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] ['redi] [wɪð] [ðə; ði] [kræŋk] .

brought	**the**	**machine**	**to**	**a**	**halt**	**and**	**sprang**	**out**	**to**	**be**	**ready**	**with**	**the**	**crank**	**.**
带来	这	机器	到	一个	停止	和	弹簧	出去	到	是	准备好	和	这	曲柄	.

他让机器停下来，跳出来准备摇动曲柄。

[ɪf] [trɪmɔr] [keɪm] , [wɪð] [hæŋk] [hɒt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hiːlz] ,

If	**Trymore**	**came**	**,**	**with**	**Hank**	**hot**	**at**	**his**	**heels**	**,**
如果	尝试更多	来了	,	和	汉克	热的	在	他的	高跟鞋	,

如果特里莫尔来了，汉克紧随其后，

[nɒt] [ə; eɪ] ['sekənd] [kʊd; kəd] [biː; bi] [lɒst] [ɪn] ['getɪŋ] [ə'weɪ] .

not	**a**	**second**	**could**	**be**	**lost**	**in**	**getting**	**away**	**.**
不是	一个	第二	可以	是	丢失的	在	获得	离开	.

逃跑过程中一秒钟都不能耽搁。

[ðə; ði] ['skræmblɪŋ] [nɔɪz] [wɒz; wəz] [stɪl] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntənsaɪd] , ['grəʊɪŋ] [laʊdə]

The	scrambling	noise	was	still	coming	down	the	mountainside	,	growing	louder
这	争抢	噪音	曾是	仍然	未来	向下	这	山坡	,	生长	更大声

[ænd; ənd] [laʊdə] ,

and	louder	,
和	更大声	,

山坡上仍然传来窸窸窣窣的攀爬声，而且越来越响。

[bʌt; bət] [wɪð] [nəʊ][wʌn] ['breɪkɪŋ] ['ɪntuː] [vjuː] .

but	with	no	one	breaking	into	view	.
但	和	不	一	打破	进入	看法	.

但周围却空无一人。

[æz; əz] [mæt] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [saʊnd] [wɪð]

As	Matt	stood	by	the	front	of	the	machine	,	trying	to	follow	the	sound	with
作为	马特	站立	经过	这	正面	的	这	机器	,	尝试	到	跟随	这	声音	和

[hɪz; ɪz] [aɪz] ,

his	eyes	,
他的	眼睛	,

马特站在机器前面，试图用眼睛循着声音找到方向。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['hɔːsmən] [ə'pɪə(r)] [ɪn][æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['tɪmbə(r)] .

he	saw	a	horseman	appear	in	an	opening	among	the	timber	.
他	锯	一个	骑手	出现	在	一个	开幕	之中	这	木材	.

他看到一个骑马的人出现在树林间的一个空地上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hæŋk] .

It	was	Hank	.
它	曾是	汉克	.

是汉克。

[hiː; hi][slɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði]['əʊpən] [speɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [striːk] ,

He	slid	across	the	open	space	like	a	streak	,
他	滑行	穿过	这	打开	空间	喜欢	一个	条纹	,

他像一道闪电般滑过空地，

[baʊnd] [daʊn] [ðə; ði] [sləʊp] [ænd; ənd] ['evɪdəntli] [ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] [trɪmɔr] .

bound	down	the	slope	and	evidently	in	pursuit	of	Trymore	.
边界	向下	这	坡	和	显然	在	追逐	的	尝试更多	.

他从山坡上飞奔而下，显然是在追赶特里莫尔。

[dʒʌst][æz; əz][hæŋk] [dɪsə'pɪəd] ,

Just	as	Hank	disappeared	,
只是	作为	汉克	消失	,

就在汉克消失的那一刻，

[ə; eɪ] [fɔːm] [tɔː(r)] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['treɪlsaɪd] [ænd; ənd] [rʌʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

a	form	tore	through	the	bushes	close	to	the	trailside	and	rushed	for	the
一个	形式	撕裂	通过	这	灌木丛	关闭	到	这	路边	和	匆忙	为了	这

[kɑː(r)] .

car	.
车	.

一个身影从路边的灌木丛中冲了出来，朝汽车飞奔而去。

" [help] !

"	Help	!
"	帮助	!

“帮助！

" [kraɪd] [ðə; ði][mæn] .

"	cried	the	man	.
"	哭	这	男人	.

“那人喊道。”

" [get] [ˌem ˈiː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɔː(r)] [aɪl] [biː; bi] [kɪld] .
" Get me out of this or I'll be killed .
" 得到 我 出去 的 这 或者 患病的 是 被杀 .

“救我出去，不然我会被杀掉的。”

" - - [pɒp] ! [ˈsplʌtəd] [ðə; ði] [ˈendʒɪn] , [æz; əz] [mæt] [bent] [tuː; tə] [ðə; ði] [kræŋk] .
" Poppety - pop ! spluttered the engine , as Matt bent to the crank .
" - - 流行音乐 ! 喷溅 这 引擎 , 作为 马特 弯曲 到 这 曲柄 .

“砰砰！”发动机发出噗噗声，马特弯腰去启动曲柄。

" [ˈprɪŋgl] ! " [ˈʃaʊtɪd] [kɑːl] ; " [uːf] [ˌaɪ ˈtiː] - [ˈprɪŋgl] [ai] [væs] [ə; eɪ] [ˈgiːzə(r)] !
" Pringle ! " shouted Carl ; " oof it ain'd Pringle I vas a geezer !
" 品客薯片 ! " 喊叫 卡尔 ; " 钱币 它 - 品客薯片 我 血管 一个 老家伙 !

“普林格尔！”卡尔喊道；“哎呀，这不是普林格尔，我是个老家伙！”

[əʊ] , [biː; bi] - , - .
Oh , be jeerful , eferypody .
哦 , 是 - , - .

哦，嫉妒吧，eferypody。

[kʌm] , [ˈprɪŋgl] , [kʌm] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] !
Come , Pringle , come to me !
来 , 品客薯片 , 来 到 我 !

来吧，品客，到我身边来！

[ai] [piːn] - [hɪə(r)] , [ˌjuː en ˈdiː]
I peen vaiding here , und
我 阴茎 - 这里 , 和

我在这里小便，然后

[els] [væs] - - , [ˈæbə] - [juː; jʊ] [ˈpedə(r)] [deɪk] - [ˌem aɪ ˈtiː] [ˌem ˈiː] .
somepody else vas vaiding pehindt , aber meppy you pedder dake shances mit me .
一些 别的 血管 - - , 正在 - 你 佩德 达克 - 密特 我 .

还有其他事情，请告诉我。

" [ə; eɪ] [θrɪl] [ɒv; əv] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [ræn] [θruː] [mæt] .
" A thrill of disappointment ran through Matt .
" 一个 刺激 的 失望 跑 通过 马特 .

“一股失望的情绪涌上马特心头。”

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪkˈspektɪŋ] [trɪmɔr] [wɪð] [ðə; ði] [pɜːlz] ,
He was expecting Trymore with the pearls ,
他 曾是 期待 尝试更多 和 这 珍珠 ,

他原本以为特里莫尔会带着珍珠来。

[ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [fɔːst] [tuː; tə] [rʌn] [əˈweɪ] [wɪð] [ˈprɪŋgl] [lʊkt] [laɪk] [ˈluːzɪŋ] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði]
and now to be forced to run away with Pringle looked like losing out on the
和 现在 到 是 强制 到 跑步 离开 和 品客薯片 看起来 喜欢 输 出去 在 这
[həʊl] [ˌprɒpəˈzɪʃ(ə)n] .
whole proposition .
所有的 主张 .

现在被迫和品客薯片一起逃跑，似乎就等于错失了整个机会。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] [nəʊ] [ˈlɪŋgərɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] [ˈʌltɪmətli] [sɪˈkjʊr] [trɪmɔr] .
But there could be no lingering with the hope of ultimately securing Trymore .
但 那里 可以 是 不 挥之不去的 和 这 希望 的 最终 确保 尝试更多 .

但不能再抱有侥幸心理，指望最终能得到特里莫尔。

[hæŋk] [ænd; ənd] ['spæŋglər] [wʊd] [biː; bi] [kwɪk] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑː(r)]

Hank	**and**	**Spangler**	**would**	**be**	**quick**	**to**	**understand**	**the**	**possibilities**	**of**	**the**	**car**
汉克	和	斯潘格勒	会	是	快的	到	理解	这	可能性	的	这	车

, [ɪn] - [keɪs] ,

,	**in**	**Trymore's**	**case**	**,**
,	在	-	案件	,

汉克和斯潘格勒很快就会明白这辆车对特里莫尔来说意味着什么。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [maɪt] ['pʌŋktʃə(r)] [ə; eɪ]['taɪə(r)] , [ɔː(r)][duː; də][sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['dæmɪdʒ] [tuː; tə] [ɪ'lɪmɪneɪt]

and	**they**	**might**	**puncture**	**a**	**tire**	**,**	**or**	**do**	**some**	**other**	**damage**	**to**	**eliminate**
和	他们	可能	穿刺	一个	胎	,	或者	做	一些	其他	损害	到	排除

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

the	**machine**	**.**
这	机器	.

它们可能会刺破轮胎，或者造成其他损坏，从而导致机器报废。

['prɪŋgl] , [kɔːt] [bɪ'twiːn] [tuː] ['faɪərz] , [dɪd] [nɒt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [tʃɑːnsiz] [wɪð] [kɑːl] .

Pringle	**,**	**caught**	**between**	**two**	**fires**	**,**	**did**	**not**	**hesitate**	**to**	**take**	**his**	**chances**	**with**	**Carl**	**.**
品客薯片	,	捕捉	之间	二	火灾	,	做过	不是	犹豫	到	拿	他的	机会	和	卡尔	.

身处两难境地的普林格尔毫不犹豫地与卡尔搭档，赌上了一把。

[wɪð] [ə; eɪ][waɪld] [liːp] [hiː; hi] [slæmd] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði] [fʊt] - [bɔːd] [ænd; ənd] [ə'genst] [ðə; ði]

With	**a**	**wild**	**leap**	**he**	**slammed**	**himself**	**on**	**the**	**foot**	**-**	**board**	**and**	**against**	**the**
和	一个	荒野	飞跃	他	猛烈抨击	他自己	在	这	脚	-	木板	和	反对	这

['tɒnəʊ] .

tonneau	**.**
货箱盖	.

他猛地一跃，重重地摔在了脚踏板上，又撞到了后车厢盖上。

[kɑːl] [hæd; həd][ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpən] , [ænd; ənd][leɪd][həʊld][ɒv; əv][hɪm][ænd; ənd] [drægd] [hɪm][ɪn] .

Carl	**had**	**the**	**door**	**open**	**,**	**and**	**laid**	**hold**	**of**	**him**	**and**	**dragged**	**him**	**in**	**.**
卡尔	有	这	门	打开	,	和	铺设	抓住	的	他	和	拖拽	他	在	.

卡尔打开了门，抓住他，把他拖了进去。

[mæt] , ['smʌðərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [slɪd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ðə; ði][kɑː(r)] .

Matt	**,**	**smothering**	**his**	**disappointment**	**,**	**slid**	**into**	**his**	**seat**	**and**	**started**	**the**	**car**	**.**
马特	,	窒息	他的	失望	,	滑行	进入	他的	座位	和	开始	这	车	.

马特强压下失望，滑进座位，发动了汽车。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] , [hæŋk] [plʌndʒd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['tɪmbə(r)] .

At	**that**	**moment**	**,**	**Hank**	**plunged**	**out**	**of**	**the**	**timber**	**.**
在	那	片刻	,	汉克	暴跌	出去	的	这	木材	.

就在这时，汉克从木头里猛地跳了出来。

" [hɪə(r)] , [juː; jʊ] !

"	**Here**	**,**	**you**	**!**
"	这里	,	你	!

“给你！”

" [hiː; hi] [jeld] [tuː; tə] [mæt] .

"	**he**	**yelled**	**to**	**Matt**	**.**
"	他	大喊	到	马特	.

他朝马特喊道。

" [weɪt] !

"	**Wait**	**!**
"	等待	!

“等待！

[aɪ] [wɒnt] [ðæt] ['feləʊ] ! "

I	**want**	**that**	**fellow**	**!**	**"**
我	想	那	同伴	!	"

我想要那个家伙！

" [juː; jʊ] [kænt] [hæv; həv] [hɪm] , " ['ʃaʊtɪd] [mæt] , [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [tuː; tə] [ðə; ði] [haɪ] [gɪə(r)] .

"	You	can't	have	him	,	"	shouted	Matt	,	and	jumped	to	the	high	gear	.
"	你	不能	有	他	,	"	喊叫	马特	,	和	跳了起来	到	这	高的	齿轮	.

“你不能带走他！”马特喊道，然后猛踩油门加速。

[ðen] [əˈweɪ] [ðeɪ] [went] ,

Then	away	they	went	,
然后	离开	他们	去	,

然后他们就走了。

['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [bæk] [treɪl] [æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [weɪ] .

covering	the	back	trail	as	rapidly	as	they	had	gone	over	it	the	other	way	.
覆盖	这	后退	踪迹	作为	快速	作为	他们	有	已消失	超过	它	这	其他	方式	.

他们以与来时相同的速度返回了后方的小路。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

[ə; eɪ] [səˈpraɪz] .

A	SURPRISE	.
一个	惊喜	.

一个惊喜。

[hæŋk] [meɪd] [ə; eɪ] ['despərət] [əˈtempt] [tuː; tə] [ˌəʊvəˈhɔːl] [ðə; ði] [kɑː(r)] .

Hank	made	a	desperate	attempt	to	overhaul	the	car	.
汉克	制成	一个	绝望的	试图	到	大修	这	车	.

汉克孤注一掷地试图彻底改造这辆车。

[ɪn] [fækt] , [hiː; hi] [traɪd] [səʊ] [hɑːd] [tuː; tə] ['kæptʃə(r)] ['prɪŋgl] [ðæt] [mæt] [wˈʌndəd]

In	fact	,	he	tried	so	hard	to	capture	Pringle	that	Matt	wondered
在	事实	,	他	尝试	所以	难的	到	捕获	品客薯片	那	马特	想知道

事实上，他费尽心思想抓住品客薯片，以至于马特都怀疑他是不是疯了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

[æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .

at	it	.
在	它	.

就这么办。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [gɪv] [səʊ] [mʌtʃ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['feləʊ] [wen] [ðə; ði] [mæn] [hiː; hi] [ænd; ənd]

Why	should	he	give	so	much	attention	to	the	fellow	when	the	man	he	and
为什么	应该	他	给	所以	很多	注意力	到	这	同伴	什么时候	这	男人	他	和

['spæŋglə] ['wɒntɪd] [məʊst] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɒn] [ðə; ði] ['maʊntənsaɪd] ?

Spangler	wanted	most	was	still	on	the	mountainside	?
斯潘格勒	通缉	最多	曾是	仍然	在	这	山坡	?

他为什么要把这么多注意力放在这个人身上，而他和斯潘格勒最想找到的人还在山上呢?

[hæŋk] [gəud] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [tuː; tə] [tɒp] [spiːd] , ['ʃaʊtɪd] [θrets] ,

Hank	goaded	his	horse	to	top	speed	,	shouted	threats	,
汉克	被激怒	他的	马	到	顶部	速度	,	喊叫	威胁	,

汉克催促马匹加速，并大声威胁，

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [smæʃt] [ðə; ði][teɪl][læmp] [wɪð] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [red] ['flaɪə(r)][kʊd; kəd][get]

and	even	smashed	the	tail	lamp	with	a	bullet	before	the	Red	Flier	could	get
和	甚至	粉碎	这	尾巴	灯	和	一个	子弹	前	这	红色的	传单	可以	得到

[aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] .

out	of	the	way	.
出去	的	这	方式	.

甚至在红飞车躲开之前，就用子弹击碎了尾灯。

[nəʊ]['ʌðə(r)] ['dæmɪdʒ] [wɒz; wəz] [dʌn] ,

No	other	damage	was	done	,
不	其他	损害	曾是	完毕	,

没有造成其他损失。

[ænd; ənd] [mæt] [dru:] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] [ɒv; əv] [rɪ'li:f] [wen] [ðə; ði]['æŋgri] ['rɒbə(r)] [wɒz; wəz] ['seɪfli] [left]

and	Matt	drew	a	long	breath	of	relief	when	the	angry	robber	was	safely	left
和	马特	画	一个	长的	气息	的	宽慰	什么时候	这	生气的	强盗	曾是	安全	左边

[bɪ'haɪnd] .

behind	.
在后面	.

当愤怒的劫匪被安全甩在身后时，马特长舒了一口气。

['mi:nwaɪl] [θɪŋz] [hæd; həd] [bi:n] ['hæpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['tɒnəʊ] .

Meanwhile	things	had	been	happening	in	the	tonneau	.
同时	事物	有	到过	发生	在	这	货箱盖	.

与此同时，车厢里也发生了很多事。

[kɑ:rlz][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [rɪ'vendʒ] [wɒz; wəz][tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)lz] [aʊt][ɒv; əv] ['prɪŋgəlz] [haɪd] ,

Carl's	idea	of	revenge	was	to	take	his	troubles	out	of	Pringle's	hide	,
卡尔的	主意	的	复仇	曾是	到	拿	他的	麻烦	出去	的	品客薯片	隐藏	,

卡尔的复仇方式就是把自己的烦恼转移到普林格尔身上。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['vaɪələns] .

and	he	was	going	about	it	with	considerable	violence	.
和	他	曾是	去	关于	它	和	大量	暴力	.

而且他采取的手段相当暴力。

[ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑ:(r)] [rɔkt] [frɒm; frəm][saɪd][tu:; tə][saɪd][ɒn][ðə; ði] ['ʃæsi] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [fɪəs]

The	body	of	the	car	rocked	from	side	to	side	on	the	chassis	under	the	fierce
这	身体	的	这	车	摇滚	从	边	到	边	在	这	机壳	在下面	这	凶猛的

['tɜ:mɔɪl] [ɪn][ðə; ði] ['tɒnəʊ] .

turmoil	in	the	tonneau	.
动荡	在	这	货箱盖	.

在车厢盖剧烈颠簸下，车身在底盘上左右摇晃。

" ['wi:nəwɜ:st] , [heɪ] ? " ['spʌtəd] [kɑ:l] , ['rəʊlɪŋ] ['prɪŋgl] ['əʊvə(r)][ɒn][ðə; ði] [si:t] .

"	Wienerwurst	,	hey	?	"	sputtered	Carl	,	rolling	Pringle	over	on	the	seat	.
"	维也纳香肠	,	嘿	?	"	溅射	卡尔	,	滚动	品客薯片	超过	在	这	座位	.

“维也纳香肠，是吗？”卡尔嘟囔着，把品客薯片在座位上翻了个身。

" [ju:; jʊ] [kʌt] [lu:s] [frɒm; frəm] ['wi:nəwɜ:st] , [heɪ] ?

"	You	cut	loose	from	Wienerwurst	,	hey	?
"	你	切	松动的	从	维也纳香肠	,	嘿	?

你和维也纳香肠断绝关系了吗?

[aɪ] [meɪk] [ju:; jʊ] [tɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] - , [ju:; jʊ] - ! "

I	make	you	t'ink	it	tifferent	,	you	lopster	!	"
我	制作	你	墨水	它	-	,	你	-	!	"

我让你觉得不一样，你这只章鱼!

" [li:v] [gəʊ][əʊ] - [ˌem 'i:] .

"	Leave	go	o	'	me	.
"	离开	去	o	-	我	.

“离开我。”

['pretsl] ! " [kraɪd] ['prɪŋgl] .
Pretzel ! " cried Pringle .
椒盐卷饼 ! " 哭 品客薯片 .

“椒盐脆饼！”品客薯片喊道。

" [aɪl] [iːt] [juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] , [æn; ən] - [ðæts] [wɒt] .
" I'll eat you , if you don't , an ' that's what .
" 患病的 吃 你 , 如果 你 不 , 一个 - 那就是 什么 .

“如果你不照做，我就吃了你，就是这样。”

[seɪ] , [juː; jʊ] ['mʌŋki] — — "
Say , you monkey — — "
说 , 你 猴 — — "

说，你这猴子——”

" ['mʌŋki] ! " ['gɜːg(ə)ld] [kɑːl] .
" Monkey ! " gurgled Carl .
" 猴 ! " 咕噜咕噜 卡尔 .

“猴子！”卡尔咕哝道。

" [dɑːts] - [mɔː(r)] .
" Dot's somet'ing more .
" 点的 - 更多的 .

“Dot还有更多东西。”

['prɪŋgl] [ˌjuː en 'diː] ['pretsl] , [dɜːr] - [tiːm] [hæf] [bʌst] [uːp] !
Pringle und Pretzel , der moosickal team haf bust oop !
品客薯片 和 椒盐卷饼 , 德尔 - 团队 半 摔碎 哎呀 !

Pringle und Pretzel，der moosickal 团队失败了哎呀!

[ˌjuː en 'diː] [naʊ] [kʌm] [dɜːr] - .
Und now come der firevorks .
和 现在 来 德尔 - .

现在火兵来了。

[haʊ] [juː; jʊ] [laɪk] [dɒt] , [heɪ] ?
How you like dot , hey ?
如何 你 喜欢 点 , 嘿 ?

你觉得这个点怎么样?

[ˌjuː en 'diː] [dɒt] , [ˌjuː en 'diː] [dɒt] !
Und dot , und dot !
和 点 , 和 点 !

和点，和点!

[dəʊs] [væs] [maɪ] - .
Dose vas my gompliments .
剂量 血管 我的 - .

剂量是我的赞美。

['wiːnəwɜːst] [hænts] [ˌdiː iː 'em] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ˌem aɪ 'tiː] - .
Wienerwurst hants dem to you mit jeerfulness .
维也纳香肠 汉斯 民主 到 你 密特 - .

维也纳香肠让您尽兴而归。

" [θʌmp] , [smæk] , [bæŋ] ! [went] [kɑːrlz] [fɪsts] .
" Thump , smack , bang ! went Carl's fists .
" 扑通 , 啪 , 砰 ! 去 卡尔的 拳头 .

“砰！啪！砰！”卡尔的拳头击打在脸上。

[mæt] , ['hævɪŋ] [meɪd] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [naʊ] [nəʊ]['deɪndʒə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ˌæpri'hend]

Matt	**,**	**having**	**made**	**sure**	**that**	**there**	**was**	**now**	**no**	**danger**	**to**	**be**	**apprehended**
马特	,	拥有	制成	当然	那	那里	曾是	现在	不	危险	到	是	被捕

[frɒm; frəm][hæŋk] ,

from	**Hank**	**,**
从	汉克	,

马特确认汉克不会再构成任何危险后，

['hɔːltɪd] [ðə; ði][kɑː(r)][ænd; ənd] [liːnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][hænd][ɪn]

halted	**the**	**car**	**and**	**leaned**	**over**	**the**	**back**	**of**	**the**	**seat**	**to**	**take**	**a**	**hand**	**in**
停止	这	车	和	倾斜	超过	这	后退	的	这	座位	到	拿	一个	手	在

[ðə; ði] ['skwɒb(ə)l] [hɪm'self] .

the	**squabble**	**himself**	**.**
这	争吵	他自己	.

他停下车，俯身越过座椅靠背，亲自介入争吵。

" ['ðætl] [duː; də] , [kɑːl] !

"	**That'll**	**do**	**,**	**Carl**	**!**
"	那将	做	,	卡尔	!

“这样就行了，卡尔！”

" [hiː; hi] [kraɪd] ,

"	**he**	**cried**	**,**
"	他	哭	,

他哭了，

[græbɪŋ] [ðə; ði] [dʌtʃ] [bɔɪ] [baɪ][ðə; ði]['kɒlə(r)][æz; əz][hiː; hi] ['pʌməl] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒn][ðə; ði] ['leðə(r)]

grabbing	**the**	**Dutch**	**boy**	**by**	**the**	**collar**	**as**	**he**	**pummeled**	**the**	**form**	**on**	**the**	**leather**
抓取	这	荷兰语	男生	经过	这	衣领	作为	他	猛击	这	形式	在	这	皮革

['kʊʃnz] .

cushions	**.**
靠垫	.

他一把抓住荷兰男孩的衣领，将他狠狠地摔在皮垫上。

" [aɪ] - [peɪd] [hɪm] [ɔːl] [væt] [aɪ] [əʊ] [hɪm] [jet] , " ['ʃaʊtɪd] [kɑːl] .

"	**I**	**hafen't**	**paid**	**him**	**all**	**vat**	**I**	**owe**	**him**	**yet**	**,**	**"**	**shouted**	**Carl**	**.**
"	我	-	有薪酬的	他	全部增值税		我	欠	他	然而	,	"	喊叫	卡尔	.

“我还没付清我欠他的增值税呢！”卡尔喊道。

" [ðæts] ['ɪnʌf] , ['eniweɪ] .

"	**That's**	**enough**	**,**	**anyway**	**.**
"	那就是	足够的	,	反正	.

“反正这样就够了。”

[liːv] [hɪm] [ə'ləʊn] .

Leave	**him**	**alone**	**.**
离开	他	独自的	.

别管他。

[ɪf] — — "

If	**—**	**—**	**"**
如果	—	—	"

如果 - ”

" [dɪə] [hiː; hi] [gəʊz] ! " [skriːmd] [kɑːl] ; " [ju: en 'diː] [lʊk] — [lʊk] [væt] [hiːz] [gɒt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænt]

"	**Dere**	**he**	**goes**	**!**	**"**	**screamed**	**Carl**	**;**	**"**	**und**	**look**	**—**	**look**	**vat**	**he's**	**got**	**in**	**his**	**hant**
"	德雷	他	去	!	"	尖叫	卡尔	;	"	和	看	—	看	增值税	他是	得到	在	他的	汉特

!

alretty	**!**
已经	!

“他来了！”卡尔尖叫道；“瞧——瞧他手里拿着什么！”

" [ðə; ðɪ]['məʊmənt] [mæt] [drægd] [ðə; ðɪ] [dʌtʃ] [bɔɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [leɪt] ['pɑːtnə(r)] ,

"	The	moment	Matt	dragged	the	Dutch	boy	from	his	late	partner	,
"	这	片刻	马特	拖拽	这	荷兰语	男生	从	他的	晚的	伙伴	,

“马特把那个荷兰男孩从他已故的伴侣身边拖走的那一刻，

[ðə; ðɪ]['lætə(r)][hæd; həd] [liːpt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [siːt] , [græbd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔːlən]

the	latter	had	leaped	from	the	seat	,	grabbed	something	that	had	fallen
这	后者	有	跳跃	从	这	座位	,	抓住	某物	那	有	倒下

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,

from	his	pocket	,
从	他的	口袋	,

后者从座位上跳起来，抓起从口袋里掉出来的东西。

[ænd; ənd][hæd; həd] [sprʌŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][kɑː(r)] .

and	had	sprung	down	from	the	car	.
和	有	弹簧	向下	从	这	车	.

然后从车上跳了下来。

[æz; əz][hiː; hi] [liːpt] [əˈweɪ] , [mæt] [sɔː] [ðæt] [ðə; ðɪ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][wɒz; wəz][ðə; ðɪ]

As	he	leaped	away	,	Matt	saw	that	the	object	in	his	hand	was	the
作为	他	跳跃	离开	,	马特	锯	那	这	目的	在	他的	手	曾是	这

[griːn] [sɪlk] [bæg] !

green	silk	bag	!
绿色的	丝绸	包	!

马特跳开时，发现自己手里拿着的竟然是那个绿色的丝绸袋！

['prɪŋgl] [hæd; həd] [biːn] [seɪvd] [frɒm; frəm] [hæŋk] ,

Pringle	had	been	saved	from	Hank	,
品客薯片	有	到过	已保存	从	汉克	,

Pringle 被从 Hank 手中救了出来。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm'self] [frɒm; frəm] [kɑːl] [ænd; ənd] [mæt] .

and	he	was	now	anxious	to	save	himself	from	Carl	and	Matt	.
和	他	曾是	现在	焦虑的	到	节省	他自己	从	卡尔	和	马特	.

他现在只想尽快摆脱卡尔和马特。

[wɪð] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [liːp] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][kɑː(r)] , [mæt] [meɪd] ['ɑːftə(r)][hɪm] .

With	a	flying	leap	from	the	car	,	Matt	made	after	him	.
和	一个	飞行	飞跃	从	这	车	,	马特	制成	后	他	.

马特从车里纵身一跃，追了上去。

[ə; eɪ] [ʃɑːp] [rʌn] ['fɒləʊd] .

A	sharp	run	followed	.
一个	锋利的	跑步	随后	.

随后是一阵猛冲。

['prɪŋgl] [wɒz; wəz][nəʊ] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [æθ'letɪk] ['məʊtə(r)] [mæt] .

Pringle	was	no	match	for	the	athletic	Motor	Matt	.
品客薯片	曾是	不	匹配	为了	这	运动	发动机	马特	.

普林格尔根本不是运动健将马特的对手。

['kætʃɪŋ] [ʌp] [wɪð] [hɪm] [æt; ət][ðə; ðɪ] [end] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɪfti] - [jɑːd] [dæʃ] ,

Catching	up	with	him	at	the	end	of	a	fifty	-	yard	dash	,
捕捉	向上	和	他	在	这	结尾	的	一个	五十	-	院子	短跑	,

在五十码短跑的终点追上他，

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['məʊtərɪst] [græbd] [ðə; ðɪ] ['feləʊ] [baɪ][ðə; ðɪ] [ɑːm] [ænd; ənd] [dʒɜːk] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] .

the	young	motorist	grabbed	the	fellow	by	the	arm	and	jerked	him	to	a	halt	.
这	年轻的	驾车者	抓住	这	同伴	经过	这	手臂	和	猛地一抖	他	到	一个	停止	.

年轻的司机抓住那人的胳膊，猛地把他拽停了下来。

['prɪŋgl] [wɒz; wəz][ə; eɪ][slæb] - ['saɪdɪd] , [biːk] - [feɪst] [juːθ] [wɪð] ['bʌtəmɪlk] [aɪz] .

Pringle	was	a	slab	-	sided	,	beak	-	faced	youth	with	buttermilk	eyes	.
品客薯片	曾是	一个	板	-	侧面	,	喙	-	面对	青年	和	酪乳	眼睛	.

普林格尔是个身材扁平、长着鹰钩鼻、有着奶油色眼睛的年轻人。

['mɪəli] [ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət][hɪm][wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃəʊ] [mæt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['θʌrəli] [ˌʌnrɪ'laɪəb(ə)l] .

Merely	a	glance	at	him	was	enough	to	show	Matt	that	he	was	thoroughly	unreliable	.
仅仅	一个	瞥一眼	在	他	曾是	足够的	到	展示	马特	那	他	曾是	彻底	不可靠的	.

马特只看了一眼就足以看出他完全不可靠。

" [nəʊ][mɔː(r)] ['faɪtɪŋ] , " [sed] [mæt] ['ʃɑːpli] , ['snætʃɪŋ] [ðə; ði][bæg][frɒm; frəm] ['prɪŋgəlz] [hænd] .

"	No	more	fighting	,	"	said	Matt	sharply	,	snatching	the	bag	from	Pringle's	hand	.
"	不	更多的	斗争	,	"	说	马特	尖锐地	,	抢夺	这	包	从	品客薯片	手	.

“不许再打了！”马特厉声说道，一把从普林格尔手中抢过袋子。

" [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][kɑː(r)] [wɪð] [juː; jʊ] , [ɒn][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] - [kwɪk] . "

"	Back	to	the	car	with	you	,	on	the	double	-	quick	.	"
"	后退	到	这	车	和	你	,	在	这	双倍的	-	快的	.	"

“跟你一起回车里去，快点。”

" [ðæt] [eɪnt] [jɔːz] , " [snɑːrld] ['prɪŋgl] , [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][bæg] .

"	That	ain't	yours	,	"	snarled	Pringle	,	referring	to	the	bag	.
"	那	不是	你的	,	"	纠缠	品客薯片	,	指	到	这	包	.

“那不是你的，”普林格尔咆哮道，指的是那个袋子。

" [nɔː(r)] [jɔːz] , ['aɪðə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [mæt] .

"	Nor	yours	,	either	,	"	answered	Matt	.
"	也不	你的	,	任何一个	,	"	回答	马特	.

“你的也不是，”马特回答道。

" [aɪm] ['teɪkɪŋ] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['tɔmlɪnsn] .

"	I'm	taking	charge	of	it	for	Tomlinson	.
"	我是	采取	收费	的	它	为了	汤姆林森	.

“我替汤姆林森负责这件事。”

" [ðɪs] [rɪ'mɑːk] [ə'baʊt] ['tɔmlɪnsn] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] ['prɪŋgəlz] [breθ] .

"	This	remark	about	Tomlinson	seemed	to	take	Pringle's	breath	.
"	这	评论	关于	汤姆林森	似乎	到	拿	品客薯片	气息	.

“这番关于汤姆林森的评论似乎让普林格尔倒吸了一口气。”

" [huz] ['tɔmlɪnsn] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] .

"	Who's	Tomlinson	?	"	he	asked	,	trying	to	play	the	innocent	.
"	谁是	汤姆林森	?	"	他	问	,	尝试	到	玩	这	清白的	.

“汤姆林森是谁？”他装作无辜地问道。

" [juː; jʊ] [nəʊ] . "

"	You	know	.	"
"	你	知道	.	"

“你知道。”

" [sʌm; səm] [wʌnz] [biːn] ['strɪŋɪŋ] [juː; jʊ] . "

"	Some	one's	been	stringing	you	.	"
"	一些	一个人的	到过	串	你	.	"

“有人一直在耍你。”

" [jʊr; jər] ['traɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , ['prɪŋgl] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [wɜːk] .

"	You're	trying	it	now	,	Pringle	,	but	it	won't	work	.
"	你是	尝试	它	现在	,	品客薯片	,	但	它	惯于	工作	.

“你现在正在尝试，品客薯片，但这行不通。”

" [kɑːl] , ['liːnɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tɒnəʊ] , [wɒz; wəz] ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'vɒlvə(r)] .

"	Carl	,	leaning	out	of	the	tonneau	,	was	waving	a	revolver	.
"	卡尔	,	倾斜	出去	的	这	货箱盖	,	曾是	挥手	一个	左轮手枪	.

“卡尔从后车厢探出身子，挥舞着一把左轮手枪。”

" ['paɪ] - , [mæt] , " [hiː; hi] [kɔːld] , " [hɪə(r)] [ai] [væs] [hiːld] [ɔːl] [dɜːr] [taɪm] [ˌjuː en 'diː] [fə'gɒt]

"	Py	shiminy	,	Matt	,	"	he	called	,	"	here	I	vas	heeled	all	der	time	und	forgot
"	py	-	,	马特	,	"	他	称为	,	"	这里	我	血管	高跟鞋	全部	德尔	时间	和	忘了

- [ˌaɪ 'tiː] .

aboudt	it	.
-	它	.

“Py shiminy，Matt，”他喊道，“我一直都在这里，却把它忘了。”

[dɪs] [gʌn] - [ˌem aɪ 'tiː] [dɜːr] - ['felə(r)] .

Dis	gun	pelongs	mit	der	Drymore	feller	.
迪斯	枪	-	密特	德尔	-	伙计	.

这把枪对着德莱莫尔的家伙。

- [vaɪl]

Shtep	avay	vile
-	avay	卑鄙的

Shtep avay vile

[ai] [drɔː] [sʌm; səm] [biːdz] [ɒn] [dɒt] ['^æŋ^l] - [legd] [haɪd] - [ræk] , [væt] [juː; jʊ] [gɒt] [ə'lɒŋ] . "

I	draw	some	beads	on	dot	gangle	-	legged	hide	-	rack	,	vat	you	got	along	.	"
我	画	一些	珠子	在	点	拐角	-	腿	隐藏	-	架子	,	增值税	你	得到	沿着	.	"

我在点状的、腿像吊坠一样的皮架上画了一些珠子，你相处得很好。

" [pʊt] [ðæt] [ʌp] ! " [sed] [mæt] ['stɜːnli] .

"	Put	that	up	!	"	said	Matt	sternly	.
"	放	那	向上	!	"	说	马特	严厉地	.

“把它举起来！”马特严厉地说。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [went] [ɒf] , [aɪ'd] [biː; bi] [ɪn] [æz; əz] [mʌtʃ] ['deɪndʒə(r)] [æz; əz] ['prɪŋgl] .

"	If	it	went	off	,	I'd	be	in	as	much	danger	as	Pringle	.
"	如果	它	去	离开	,	ID	是	在	作为	很多	危险	作为	品客薯片	.

“如果它爆炸了，我的危险程度就跟品客薯片一样了。”

[ðæt] [rəʊp] [ðæt] [wɒz; wəz] [juːst] [tuː; tə] [læʃ] [ðə; ði] [wiːl] [ɪz] [ræpt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [fʊt] - [rest] [ɪn] [ðə; ði] ['tɒnəʊ] .

That	rope	that	was	used	to	lash	the	wheel	is	wrapped	around	the	foot	-	rest	in	the	tonneau	.
那	绳索	那	曾是	用过的	到	睫毛	这	车轮	是	包装	大约	这	脚	-	休息	在	这	货箱盖	.

用来捆绑车轮的那根绳子缠绕在了后车厢盖的脚踏板上。

[get] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wiːl; wil] [taɪ] ['prɪŋgəlz] [hændz] . "

Get	it	,	and	we'll	tie	Pringle's	hands	.	"
得到	它	,	和	出色地	领带	品客薯片	双手	.	"

拿到手，我们就能束缚住普林格尔的手脚。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [mʌt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] ['prɪŋgl] .

"	What	are	you	mutts	trying	to	do	?	"	demanded	Pringle	.
"	什么	是	你	杂种狗	尝试	到	做	?	"	要求	品客薯片	.

“你们这些杂种想干什么？”普林格质问道。

" [juː; jʊ] [eɪnt] [gɒt] [nəʊ] [kɔːl] [tuː; tə] ['hænd(ə)l] [ˌem 'iː] [laɪk] [ðɪs] . "

"	You	ain't	got	no	call	to	handle	me	like	this	.	"
"	你	不是	得到	不	称呼	到	处理	我	喜欢	这	.	"

“你没资格这样对待我。”

" [əʊ] , [nəʊ] , [aɪ] [ges] [nɒd] ! " ['tɔːntɪd] [kɑːl] ,
" Oh , no , I guess nod ! " taunted Carl ,
" 哦 , 不 , 我 猜测 点头 ! " 嘲讽 卡尔 ,

“哦，不，我猜我得点头！”卡尔嘲讽道。

['pʊlɪŋ] ['prɪŋgəlz] [hændz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] ['getɪŋ] ['bɪzi] [wɪð] [ðə; ðɪ][rəʊp] .
pulling Pringle's hands to his back and getting busy with the rope .
拉 品客薯片 双手 到 他的 后退 和 获得 忙碌的 和 这 绳索 .

把普林格尔的双手拉到背后，然后开始摆弄绳子。

" [juː; jʊ][væs][ə; eɪ] [faɪn] - [uːf] [ə; eɪ] ['tɪnhɔːn] , [heɪ] .
" You vas a fine sbecimen oof a tinhorn , hey .
" 你 血管 一个 美好的 - 钱币 一个 锡角 , 嘿 .

“你真是个优秀的锡角人，嘿。

['wiːnəwɜːst] !
Wienerwurst !
维也纳香肠 !

维也纳香肠！

[vel] , [aɪ][væs][mɔː(r)] [uːf] [ə; eɪ] [hɒt] [tə'mɑːli; tə'mɑːleɪ][æz; əz] [dɒt] , [heɪ] ? "
Vell , I vas more oof a hot tamale as dot , hey ? "
维尔 , 我 血管 更多的 钱币 一个 热的 玉米粉蒸肉 作为 点 , 嘿 ? "

嗯，我比那个小妞更像个辣妹，对吧?

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nɒk] [ə; eɪ]['pɑːtnə(r)] [laɪk] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] , [dʌtʃ] ? "
" What do you want to knock a partner like this for , Dutch ? "
" 什么 做 你 想 到 敲 一个 伙伴 喜欢 这 为了 , 荷兰语 ? "
[diˈmɑːnd, -ˈmænd] ['prɪŋgl] .
demanded Pringle .
要求 品客薯片 .

“你为什么要贬低这样的合作伙伴，达奇？”普林格尔质问道。

" [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [pʊl] [maɪ] [freɪt] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] ?
" Just because I had to pull my freight without getting your permission ?
" 只是 因为 我 有 到 拉 我的 货运 没有 获得 你的 允许 ?

“就因为我没经过你的许可就得自己拉货吗？”

[ɔː] , [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem ˈiː]['taɪəd] ! "
Aw , you make me tired ! "
啊 , 你 制作 我 疲劳的 ! "

哎呀，你弄得我好累！

" [siː] [hɪə(r)] , " [sed] [mæt] ['ʃɑːpli] , [æz; əz] ['prɪŋgl] [wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['tɒnəʊ] ,
" See here , " said Matt sharply , as Pringle was made to get into the tonneau ,
" 看 这里 , " 说 马特 尖锐地 , 作为 品客薯片 曾是 制成 到 得到 进入 这 货箱盖 ,

“看这里，”马特厉声说道，只见普林格被安排钻进了后车厢盖里。

" [ðeəz; ðəz][nəʊ][juːz][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] ['pɒsəm] [wɪð] [ˌjuː 'es] , ['prɪŋgl] .
" there's no use of your trying to play possum with us , Pringle .
" 有 不 使用 的 你的 尝试 到 玩 负鼠 和 我们 , 品客薯片 .

“你别想跟我们装死，普林格尔。”

[wiː; wi] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [wɒt] [juːv] [dʌn] — [nɒt]['əʊnli][tuː; tə] [kɑːl] , [bʌt; bət][tuː; tə] ['tɔmlinsn] .
We know all about what you've done — not only to Carl , but to Tomlinson .
我们 知道 全部 关于 什么 你已经 完毕 — 不是 仅有的 到 卡尔 , 但 到 汤姆林森 .

我们知道你对卡尔以及汤姆林森所做的一切。

[jʊl] [gəʊ][tuː; tə]['juːmə] , [ɔːl] [raɪt] .
You'll go to Yuma , all right .
你会 去 到 尤马 , 全部 正确的 .

你会去尤马的，没问题。

[dʒʌst] [naʊ] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [æʃ] [fɔːk] [ænd; ənd] [liːv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

Just	now	we're	going	to	take	you	to	Ash	Fork	and	leave	you	,	and	the
只是	现在	是	去	到	拿	你	到	灰	叉	和	离开	你	,	和	这

[pɜːlz] ,

pearls	,
珍珠	,

现在我们要带你去灰烬叉，然后把你和珍珠留下。

[wɪð] [ðə; ði] ['depjuti] ['ʃerɪf] .

with	the	deputy	sheriff	.
和	这	副	警长	.

与副警长一起。

" [ðɪs] [ə'naʊnsmənt] [tʊk] [ðə; ði] [wɪnd] [aʊt] [ɒv; əv] ['prɪŋgəlz] [seɪlz] .

"	This	announcement	took	the	wind	out	of	Pringle's	sails	.
"	这	公告	采取	这	风	出去	的	品客薯片	帆	.

“这一消息让普林格尔的信心大受打击。”

[ðə; ði] [waɪt] [ræn]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi][sæŋk] [bæk] [ænd; ənd] [stɛərd] ['helpləsli] [frɒm; frəm]

The	white	ran	into	his	face	,	and	he	sank	back	and	stared	helplessly	from
这	白色的	跑	进入	他的	脸	,	和	他	沉没	后退	和	凝视	无助地	从

[kɑːl] [tuː; tə] [mæt] .

Carl	to	Matt	.
卡尔	到	马特	.

白色液体溅到他脸上，他向后仰去，无助地望着卡尔和马特。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ðə; ði] ['paʊndɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['məʊtə(r)][wɒz; wəz] [hɜːd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [ɪn][ðə; ði]

At	that	moment	the	pounding	of	a	motor	was	heard	along	the	road	in	the
在	那	片刻	这	猛击	的	一个	发动机	曾是	听到	沿着	这	路	在	这

[də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] [æʃ] [fɔːk] .

direction	of	Ash	Fork	.
方向	的	灰	叉	.

就在这时，从阿什福克方向的路上传来一阵马达的轰鸣声。

[ɪn] [ðæt] ['riːdʒən] , [weə(r)] ['ɔːtəmәbiːlz] [wɜː(r); wə(r)] [fjuː] [ænd; ənd][fɑː(r)] [bɪ'twiːn] , [ðə; ði] [saʊnd]

In	that	region	,	where	automobiles	were	few	and	far	between	,	the	sound
在	那	地区	,	在哪里	汽车	是	很少	和	远的	之间	,	这	声音

[kleɪmd] [mæts] ['ɪnstənt] [ə'tenʃ(ə)n] .

claimed	Matt's	instant	attention	.
声称	马特的	立即的	注意力	.

在那个汽车稀少的地区，这种声音立刻引起了马特的注意。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][kɑː(r)][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] .

The	other	car	was	coming	like	the	wind	.
这	其他	车	曾是	未来	喜欢	这	风	.

另一辆车像风一样呼啸而来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [haɪ] - ['paʊəd] ['rʌnəbaʊt] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['rʌmb(ə)l] - [siːt] [bɪ'haɪnd] .

It	was	a	high	-	powered	runabout	with	a	single	rumble	-	seat	behind	.
它	曾是	一个	高的	-	动力	小型快艇	和	一个	单身的	隆隆	-	座位	在后面	.

这是一辆动力强劲的敞篷跑车，后面有一个单人折叠座椅。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['pæsndʒər] — [wʌn][ə; eɪ][bɪg][mæn][ɪn][kæp][ænd; ənd] [dʌst] - [kəʊt] ,

There	were	two	passengers	—	one	a	big	man	in	cap	and	dust	-	coat	,
那里	是	二	乘客	—	一	一个	大的	男人	在	帽	和	灰尘	-	外套	,

车上有两名乘客——其中一位是戴着帽子、穿着防尘外套的高大男子，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][ə; eɪ] ['bɪznəslaɪk] ['draɪvə(r)][ɪn] ['leðə(r)] ['fɪksɪŋz] [ænd; ənd] ['gɒg(ə)lz] .

and	the	other	a	businesslike	driver	in	leather	fixings	and	goggles	.
和	这	其他	一个	商业化	司机	在	皮革	固定装置	和	风镜	.

另一位则是一位衣着考究、戴着护目镜的职业司机。

[ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] [wɒz; wəz] [nju:] , [æz; əz][kʊd; kəd] ['i:zəli] [bi:; bi] [si:n] ,

The	runabout	was	new	,	as	could	easily	be	seen	,
这	小型快艇	曾是	新的	,	作为	可以	容易地	是	已见	,

这辆小艇是新的，这一点很容易看出来。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən]['ekstrə]['taɪə(r)][ɪn]['aɪənz][æt; ət][ðə; ði]['draɪvərz][saɪd] .

and	there	was	an	extra	tire	in	irons	at	the	driver's	side	.
和	那里	曾是	一个	额外的	胎	在	熨斗	在	这	司机	边	.

驾驶员侧的铁架上还放着一个备用轮胎。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

[æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði][rəʊd] ['pɑ:sɪŋ] [wɒz; wəz] ['i:zi] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] [sɜ:rdʒd][baɪ]

At	that	point	in	the	road	passing	was	easy	,	and	the	runabout	surged	by
在	那	观点	在	这	路	通过	曾是	简单的	,	和	这	小型快艇	激增	经过

[wɪ'ðaʊt] [dɪ'kri:sɪŋ] [spi:d] .

without	decreasing	speed	.
没有	递减	速度	.

当时道路畅通，车辆很容易超车，小车毫不费力地疾驰而过。

" [lʊk] [aʊt] [ə'hed] ! " ['ʃaʊtɪd] [mæt] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['trʌmpɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hændz] .

"	Look	out	ahead	!	"	shouted	Matt	,	making	a	trumpet	of	his	hands	.
"	看	出去	前方	!	"	喊叫	马特	,	制作	一个	喇叭	的	他的	双手	.

“小心前面！”马特喊道，同时用手比划着喇叭的形状。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['wɔ:nɪŋ] ['dɪd(ə)nt]['i:v(ə)n][wɪn][ə; eɪ] ['bækwəd] [glɑ:ns] [frɒm; frəm][ðə; ði][bɪg] ['feləʊ] [wɪð]

But	his	warning	didn't	even	win	a	backward	glance	from	the	big	fellow	with
但	他的	警告	没有	甚至	赢	一个	落后	瞥一眼	从	这	大的	同伴	和

[ðə; ði]['draɪvə(r)] .

the	driver	.
这	司机	.

但他的警告甚至没有引起司机那位大个子的注意。

[ðə; ði] [dʌst] [ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] [kɪkt] [ʌp] [su:n] [skri:nd] [ðə; ði][kɑ:(r)][frɒm; frəm] [saɪt] .

The	dust	the	runabout	kicked	up	soon	screened	the	car	from	sight	.
这	灰尘	这	小型快艇	踢	向上	很快	筛选	这	车	从	视线	.

小车扬起的尘土很快就将汽车遮蔽了起来。

[ə; eɪ] [fju:] ['moments] ['leɪtə(r)] , [ðə; ði] [dʌst] [wɪsk] [aʊt] [ɒv; əv] [vju:] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði]

A	few	moments	later	,	the	dust	whisked	out	of	view	around	the	point	of	the
一个	很少	时刻	之后	,	这	灰尘	搅拌	出去	的	看法	大约	这	观点	的	这

['maʊntən] .

mountain	.
山	.

片刻之后，尘土便从山顶周围扬起，消失不见了。

" [tʃɪmɪni] - , [dɒt]['felə(r)][væs]['gəʊɪŋ][sʌm; səm] ! " [ɪk'skleɪmd] [kɑ:l] .

"	Chiminy	grickets	,	dot	feller	vas	going	some	!	"	exclaimed	Carl	.
"	烟囱	-	,	点	伙计	血管	去	一些	!	"	惊呼	卡尔	.

“我的天哪，伙计们，你们干得真棒！”卡尔惊呼道。

" [hi:; hi] - [væs][ɒn] ['spi:kɪŋ] - [dɜ:m] [ˌem aɪ 'ti:] - [tu:; tə] - [deɪ] , [aɪ] [ges] . "

"	He	don'd	vas	on	speaking	-	derms	mit	anypody	to	-	day	,	I	guess	.	"
"	他	-	血管	在	请讲	-	皮肤科	密特	-	到	-	天	,	我	猜测	.	"

“我猜他今天不会和任何人谈论说话的事了。”

" [aɪl] [bet] [ðæts] [ðə; ði] ['feləʊ] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [æʃ] [fɔ:k] [tu:; tə] [si:] [ə'baʊt][ə; eɪ][dʒɒb] ,

"	I'll	bet	that's	the	fellow	I	came	to	Ash	Fork	to	see	about	a	job	,
"	患病的	赌注	那就是	这	同伴	我	来了	到	灰	叉	到	看	关于	一个	工作	,

“我敢打赌，我来阿什福克找工作就是找他的。”

" [sed] [mæt] .
" said Matt .
" 说 马特 .

“马特说道。”

" [hiː; hi] ['ɑːnsəz] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] , [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði] [lʊks] [ɒv; əv] [θɪŋz] [hiːz] [gɒt] [ə; eɪ]['draɪvə(r)] . "
" He answers the description , all right , but from the looks of things he's got a driver . "
" 他 答案 这 描述 , 全部 正确的 , 但 从 这 看起来 的 事物 他是 得到 一个 司机 . "

“他符合描述，但看起来他有司机。”

" [vɪʃ] [led] [juː; jʊ] - , " [rɪ'tɜːnd] [kɑːl] .
" Vich leds you oudt , " returned Carl .
" 维奇 LED灯 你 - , " 返回 卡尔 .

“维希带领你走出去，”卡尔回答道。

" [dɪs] ['ɒdə(r)] [tʃɒb] [uːf] [jɔːz] [æd][ə; eɪ] ['hʊndərt] - [ə; eɪ] [mɒnt] [aɪ] - [tɪŋk] [vɪl] [lɑːst] .
" Dis odder chob oof yours ad a hundert tollars a mont I don'd t'ink vill last .
" 迪斯 更奇怪 乔布 钱币 你的 广告 一个 百 - 一个 蒙特 我 - 墨水 村庄 最后的 .

“如果你的这块钱每月要花一百托拉，我觉得它会持续很久。”

- [viː] - [ˌdʒiː iː 'diː]['paɪ]
Meppy ve don'd ged py
- ve - 盖德 py

Meppy ve don'd ged py

- , ['naɪdər] .
Tenver , neider .
- , 尼德尔 .

Tenver，neider。

[væt] [ə; eɪ] [lʌk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪzɪz] !
Vat a luck it iss !
增值税 一个 运气 它 问题 !

真是走了狗屎运!

['æbə] [biː; bi] - .
Aber be jeerful .
阿伯 是 - .

但要嫉妒。

['prɪŋgl] ['ɪzɪz][hɪə(r)] , " [ænd; ənd] [kɑːl] [riːtʃt] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [nʌdʒ] ['prɪŋgl] [ɪn][ðə; ði][rɪbz] .
Pringle iss here , " and Carl reached over to nudge Pringle in the ribs .
品客薯片 问题 这里 , " 和 卡尔 达到 超过 到 轻推 品客薯片 在 这 肋骨 .

“品客薯片在这里，”卡尔说着，伸手轻轻推了推品客薯片的肋骨。

" [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ! " [skaul] ['prɪŋgl] .
" Cut it out ! " scowled Pringle .
" 切 它 出去 ! " 皱着眉头 品客薯片 .

“住手！”普林格尔怒道。

" [wɒt] [kæn; kən][aɪ][duː; də][tuː; tə][get][klɪə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ? "
" What can I do to get clear of this ? "
" 什么 能 我 做 到 得到 清除 的 这 ? "

我该怎么做才能摆脱这种困境?

" [juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ]['paɪ] [æʃ] [fɔːk] - , [ˌjuː en 'diː][den]['paɪ]['juːmə] .
" You can go py Ash Fork fairst , und den py Yuma .
" 你 能 去 py 灰 叉 - , 和 丹 py 尤马 .

"你可以去阿什福克，然后去尤马。

[dɒt] [vɪl] [led] [juː; jʊ] - [ɪn] [den] [j'iəz] , - . "
Dot vill led you oudt in den years , meppy . "
点 村庄 引领 你 - 在 丹 年 , - . "

多特·维尔带领你度过了书房岁月，郁闷。”

" [rʌb] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] !
" Rub it in !
" 擦 它 在 !

狠狠地羞辱他！

[əʊ] , [baɪ] [ɔːl] [miːnz] ! "
Oh , by all means ! "
哦 , 经过 全部 方法 ! "

当然可以！

" [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [wɒt] [juː; jʊ] [nəʊ] ? " [ɑːskt] [mæt] , ['feɪsɪŋ] ['prɪŋgl] .
" Do you want to tell us what you know ? " asked Matt , facing Pringle .
" 做 你 想 到 告诉 我们 什么 你 知道 ? " 问 马特 , 面向 品客薯片 .

“你想告诉我们你知道些什么吗？”马特转向普林格尔问道。

" [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [pʊt] [ˌem 'iː] [ɪn] [diːpə(r)] , [ɔː(r)] [help] [ˌem 'iː] [aʊt] ? " [rɪ'tɜːnd] ['prɪŋgl] .
" Will it put me in deeper , or help me out ? " returned Pringle .
" 将要 它 放 我 在 更深 , 或者 帮助 我 出去 ? " 返回 品客薯片 .

“这会让我陷得更深，还是会帮我脱困？”普林格尔反问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] [duː; də] [juː; jʊ] ['eni] [hɑːm] .
" It won't do you any harm .
" 它 惯于 做 你 任何 伤害 .

“这不会对你造成任何伤害。”

[wiː; wi] [nəʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'baʊt] [ðɪs] ['bɪznəs] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .
We know a good deal about this business , as it is .
我们 知道 一个 好的 交易 关于 这 商业 , 作为 它 是 .

我们对这个行业已经相当了解了。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , ['prɪŋgl] ,
For instance , Pringle ,
为了 实例 , 品客薯片 ,

例如，品客薯片

[juː; jʊ] [gɒt] [ə; eɪ] [nəʊt] [frɒm; frəm] ['denvə(r)] ['deni] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [pɜːlz] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ðə; ði]
you got a note from Denver Denny telling you that the pearls were on the
你 得到 一个 笔记 从 丹佛 丹尼 讲述 你 那 这 珍珠 是 在 这
[wei] — — "
way — — "
方式 — — "

你收到丹佛·丹尼的便条，说珍珠正在运送途中——”

" [dɪə] [ˌaɪ 'diː] ['ɪzɪz] , " [sed] [kɑːl] , ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] [nəʊt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] ['prɪŋgəlz] [aɪz] .
" Dere id iss , " said Carl , pushing the note in front of Pringle's eyes .
" 德雷 ID 问题 , " 说 卡尔 , 推动 这 笔记 在 正面 的 品客薯片 眼睛 .

“Dere id iss，”卡尔说着，把纸条推到普林格眼前。

" [lʊk] [hɪm] ['oʊfər] , [den] [juː; jʊ] [nəʊ] [viː] - [meɪk] [sʌm; səm] . "
" Look him ofer , den you know ve don'd make some pluffs . "
" 看 他 提供 , 丹 你 知道 ve - 制作 一些 绒毛 . "

“看看他，你就知道我们不会做些蠢事。”

" [juː; jʊ] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['letə(r)][frɒm; frəm] ['flægstɑːf] , " [went] [ɒn] [mæt] , " [ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
" You answered the letter from Flagstaff , " went on Matt , " and sent it to
" 你 回答 这 信 从 弗拉格斯塔夫 , " 去 在 马特 , " 和 发送 它 到
['brɑkˌvɪl] ,
Brockville ,
布罗克维尔 ,

“你回复了弗拉格斯塔夫的那封信，”马特继续说道，“然后把它寄到了布罗克维尔。”

['seɪɪŋ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][glæd][ðə; ði] [pɜːlz] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd]
saying you were glad the pearls were on the way and that you would
说 你 是 高兴的 这 珍珠 是 在 这 方式 和 那 你 会
[miːt] [trɪmɔr] [æt; ət] [ðæt] [pleɪs] . "
meet Trymore at that place . "
见面 尝试更多 在 那 地方 . "

你说你很高兴珍珠正在运送途中，并且你会在那里与特里莫尔见面。

" [ˌjuː en 'diː] [dɪə] ['ɪzɪz][dɒt] [voʊn] , [tuː] — ['əʊnli][viː] - [gɒt][ˌaɪ 'tiː] , " [pʊt][ɪn] [kɑːl] .
" Und dere iss dot vone , too — only ve don'd got it , " put in Carl .
" 和 德雷 问题 点 冯 , 也 — 仅有的 ve - 得到 它 , " 放 在 卡尔 .

“还有那个点 vone，也一样——只有我们得到了它，”卡尔说道。

" [dɑːts] [dɜːr] [voʊn] [vɪər] [juː; jʊ] [seɪ] - - ['wiːnəwɜːst] , [vɪʃ] ['ɪzɪz][ˌem 'iː] . "
" Dot's der vone vere you say someding aboudt Wienerwurst , vich iss me . "
" 点的 德尔 冯 真实 你 说 - - 维也纳香肠 , 维奇 问题 我 . "

“Dot's der vone vere，你说了一些关于维也纳香肠的事，这就是我。”

" [nəʊ] , " [sed] ['prɪŋgl] , " [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ][doʊnt][gɒt][ˌaɪ 'tiː] .
" No , " said Pringle , " I know you don't got it .
" 不 , " 说 品客薯片 , " 我 知道 你 不 得到 它 .

“不，”普林格尔说，“我知道你没有。”

[hæŋk] [gɒt][ˌaɪ 'tiː] .
Hank got it .
汉克 得到 它 .

汉克明白了。

[jʊr; jər] ['riːəl] [kjuːt] [ɪn] [ðæt] [red] [vest] .
You're real cute in that red vest .
你是 真实的 可爱的 在 那 红色的 背心 .

你穿那件红色背心真可爱。

[ɪts] ['ɔːlməʊst] [laɪk] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [laɪm] - [lait] , ['duːɪŋ] [ðə; ði] [sketʃ] .
It's almost like we were in the lime - light , doing the sketch .
它是 几乎 喜欢 我们 是 在 这 酸橙 - 光 , 正在做 这 草图 .

感觉就像我们站在聚光灯下，表演小品一样。

[kwaɪt] [ə; eɪ] [laɪn] [juː; jʊ] [lædz] [hæv; həv] [gɒt] [ɒn][ˌem 'iː] .
Quite a line you lads have got on me .
相当 一个 线 你 小伙子们 有 得到 在 我 .

你们几个小伙子真是把我盯上了吧。

[bʌt; bət][ai] [ˌwʊdnt] ['lɪŋgə(r)] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] .
But I wouldn't linger around here .
但 我 不会 萦绕 大约 这里 .

但我不会在这里久留。

[ðæt] ['ʌðə(r)] ['benziːn] ['bʌgi] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [bæk] , [ænd; ənd] [hæŋks] [ʌp] [frʌnt] .
That other benzine buggy is coming back , and Hank's up front .
那 其他 苯 有缺陷的 是 未来 后退 , 和 汉克的 向上 正面 .

另一辆汽油动力越野车要回来了，汉克开在最前面。

- [bɪ'haɪnd] , [tuː] , [ænd; ənd] ['ðer] ['riːtʃɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] .

Spang's	**behind**	**,**	**too**	**,**	**and**	**they're**	**reaching**	**out**	**for**	**us**	**.**
-	在后面	,	也	,	和	它们是	到达	出去	为了	我们	.

Spang 也落后了，他们正在向我们伸出援手。

" ['prɪŋgl] [wɒz; wəz] [tɜːnd] ['pɑːtli] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['tɒnəʊ] ,

"	**Pringle**	**was**	**turned**	**partly**	**around**	**in**	**the**	**tonneau**	**,**
"	品客薯片	曾是	转向	部分	大约	在	这	货箱盖	,

“普林格尔在后车厢盖里被部分翻转了过来，

[səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [kʊd; kəd] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] [rəʊd] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] .

so	**that**	**his**	**eyes**	**could**	**command**	**the**	**road**	**in**	**the**	**rear**	**.**
所以	那	他的	眼睛	可以	命令	这	路	在	这	后部	.

这样他的目光就能掌控后方的道路。

[mæt] [tʊk] [ə; eɪ] [kwɪk] [glɑːns] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [pv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] .

Matt	**took**	**a**	**quick**	**glance**	**toward**	**the**	**point**	**of**	**the**	**mountain**	**.**
马特	采取	一个	快的	瞥一眼	朝向	这	观点	的	这	山	.

马特迅速瞥了一眼山峰的方向。

['prɪŋgl] [wɒz; wəz] [raɪt] !

Pringle	**was**	**right**	**!**
品客薯片	曾是	正确的	!

品客说得对！

[ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] [wɒz; wəz] ['tʃɑːdʒɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [treɪl] [laɪk] [ə; eɪ] ['θʌndəbəʊlt] .

The	**runabout**	**was**	**charging**	**along**	**the**	**trail**	**like**	**a**	**thunderbolt**	**.**
这	小型快艇	曾是	收费	沿着	这	踪迹	喜欢	一个	霹雳	.

那辆小汽车像闪电一样沿着小路飞驰而去。

[ðə; ði][bɪg][mæn][ɪn][ðə; ði] [dʌst] - [kəʊt] [hæd; həd] ['vænɪʃd] .

The	**big**	**man**	**in**	**the**	**dust**	**-**	**coat**	**had**	**vanished**	**.**
这	大的	男人	在	这	灰尘	-	外套	有	消失了	.

那个穿防尘外套的大个子男人不见了。

[ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [sæt][hæŋk] , [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][hæŋk][wɒz; wəz]['spæŋglər] .

In	**his**	**place**	**sat**	**Hank**	**,**	**and**	**behind**	**Hank**	**was**	**Spangler**	**.**
在	他的	地方	卫星	汉克	,	和	在后面	汉克	曾是	斯潘格勒	.

汉克坐在他的位置上，汉克身后是斯潘格勒。

[hæŋk][hæd; həd][ə; eɪ][rɪ'vɒlvə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði]['draɪvə(r)] ,

Hank	**had**	**a**	**revolver**	**in**	**his**	**hand**	**and**	**was**	**pointing**	**it**	**at**	**the**	**driver**	**,**
汉克	有	一个	左轮手枪	在	他的	手	和	曾是	指向	它	在	这	司机	,

汉克手里拿着一把左轮手枪，正指着司机。

['həʊldɪŋ] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːk] .

holding	**him**	**to**	**his**	**work**	**.**
保持	他	到	他的	工作	.

督促他继续工作。

" [ɑːx] , [ˌdiː'juː] ['liːbər] ! " [huːp, hwuːp] [kɑːl] .

"	**Ach**	**,**	**du**	**lieber**	**!**	**"**	**whooped**	**Carl**	**.**
"	ach	,	杜	利伯	!	"	欢呼	卡尔	.

“啊啊，杜利伯！”卡尔喊道。

" [pʊl] , [mæt] !

"	**Pull**	**avay**	**,**	**Matt**	**!**
"	拉	avay	,	马特	!

“快走，马特！”

- - [ˌjuː 'es] .

Dey're	**afder**	**us**	**.**
-	-	我们	.

他们正在追我们。

" [mæt] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['endʒɪn][ɪn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][taɪm] , [dʒʌmpt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd]

"	Matt	turned	over	the	engine	in	record	time	,	jumped	for	his	seat	and
"	马特	转向	超过	这	引擎	在	记录	时间	,	跳了起来	为了	他的	座位	和

['stɑːtɪd] .

started	.
开始	.

“马特以创纪录的速度启动了引擎，跳上座位，然后出发了。”

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	XII	.
章	十二	.

第十二章

[ɪ'skeɪp] .

ESCAPE	.
逃脱	.

逃脱。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)] [mæt] [tuː; tə] [ges] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

It	was	easy	for	Matt	to	guess	what	had	happened	.
它	曾是	简单的	为了	马特	到	猜测	什么	有	发生	.

马特很容易就猜到了发生了什么事。

[hæŋk][ænd; ənd]['spæŋglər][hæd; həd] [stɒpt] [ðə; ði]['ʌðə(r)][kɑː(r)] — [baɪ] ['rəʊlɪŋ] [ðə; ði] [triː] [ə'krɒs] [ðə; ði]

Hank	and	Spangler	had	stopped	the	other	car	—	by	rolling	the	tree	across	the
汉克	和	斯潘格勒	有	停止	这	其他	车	—	经过	滚动	这	树	穿过	这

[rəʊd] [ə'gen] ,

road	again	,
路	再次	,

汉克和斯潘格勒再次把树推到路中央，拦住了另一辆车。

[ɔː(r)][ɪn][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [weɪ] — [ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] .

or	in	some	other	way	—	and	had	taken	possession	of	the	runabout	.
或者	在	一些	其他	方式	—	和	有	已采取	拥有	的	这	小型快艇	.

或者以其他方式——并占有了这艘快艇。

[ðə; ði] ['skaundrəl] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [lʌk] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kɑː(r)] [kʌm] [ðeə(r)] [weɪ] [æt; ət][dʒʌst]

The	scoundrels	were	in	luck	to	have	such	a	car	come	their	way	at	just
这	无赖	是	在	运气	到	有	这样的	一个	车	来	他们的	方式	在	只是

[ðæt] [taɪm] .

that	time	.
那	时间	.

这些恶棍运气真好，正好在这个时候遇到了这样一辆车。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['laɪtə(r)] [mə'ʃiːn] [ðæn; ðən][ðə; ði]['tʊərɪŋ; 'tɔːrɪŋ] - [kɑː(r)] , [ænd; ənd] ['fʊli] [æz; əz] ['paʊəf(ə)l] ,

Being	a	lighter	machine	than	the	touring	-	car	,	and	fully	as	powerful	,
存在	一个	打火机	机器	比	这	巡演	-	车	,	和	完全	作为	强大的	,

它比旅行车更轻，但动力却毫不逊色。

[mæt] [njuː] [ðæt] [hæŋk][ænd; ənd]['spæŋglər][hæd; həd][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] .

Matt	knew	that	Hank	and	Spangler	had	the	advantage	.
马特	知道	那	汉克	和	斯潘格勒	有	这	优势	.

马特知道汉克和斯潘格勒占优势。

[ðə; ði] [tuː] ['skaundrəl] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['despərət] ['ɜːnɪst] , [ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ] [daʊt] [ə'baʊt]

The	two	scoundrels	were	in	desperate	earnest	,	there	could	be	no	doubt	about
这	二	无赖	是	在	绝望的	认真	,	那里	可以	是	不	怀疑	关于

[ðæt] .

that	.
那	.

这两个恶棍是真的非常认真，这一点毋庸置疑。

[ðeɪ] [hæd; həd] [risk] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pɜːlz] [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [let] [ðem; ðəm] [slɪp] [θruː]

They	had	risked	much	for	the	pearls	and	would	not	let	them	slip	through
他们	有	冒险	很多	为了	这	珍珠	和	会	不是	让	他们	滑	通过

[ðeə(r)] ['fɪŋgəz] [naʊ] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

their	fingers	now	if	they	could	help	it	.
他们的	手指	现在	如果	他们	可以	帮助	它	.

他们为了这些珍珠冒了很大的风险，现在只要能阻止，他们绝不会再让珍珠从指缝间溜走。

['prɪŋgl] [wɒz; wəz] [æz; əz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] [æz; əz] [wɜː(r); wə(r)] [mæt]

Pringle	was	as	anxious	to	get	away	from	the	runabout	as	were	Matt
品客薯片	曾是	作为	焦虑的	到	得到	离开	从	这	小型快艇	作为	是	马特

[ænd; ənd] [kɑːl] .

and	Carl	.
和	卡尔	.

普林格尔和马特、卡尔一样，都迫不及待地想要离开这辆小车。

[ɪf] [hæŋk] [ænd; ənd] ['spæŋglər] [kɔːt] [hɪm] , [ðeə(r)] ['vendʒəns] [wʊd] [biː; bi] [swɪft] [ænd; ənd] ['terəb(ə)l] .

If	Hank	and	Spangler	caught	him	,	their	vengeance	would	be	swift	and	terrible	.
如果	汉克	和	斯潘格勒	捕捉	他	,	他们的	复仇	会	是	迅速	和	糟糕的	.

如果汉克和斯潘格勒抓住了他，他们的报复将会迅速而可怕。

['prɪŋgəlz] ['iːzɪɪst] [weɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] .

Pringle's	easiest	way	out	of	the	difficulty	was	to	stay	with	the	two	boys	.
品客薯片	最容易	方式	出去	的	这	困难	曾是	到	停留	和	这	二	男孩们	.

普林格摆脱困境的最简单方法就是和那两个男孩待在一起。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['kʌntri] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rəʊd] [ræn] [wɒz; wəz] ['blʌfi] [ænd; ənd] [rʌf] ,

Although	the	country	through	which	the	road	ran	was	bluffy	and	rough	,
虽然	这	国家	通过	哪个	这	路	跑	曾是	虚张声势	和	粗糙的	,

尽管这条道路所经过的地区地势崎岖不平，

[jet] [ðə; ði] [rəʊd] [ɪt'selˈf] ['træv(ə)ld] [ðə; ði] ['lev(ə)l] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [hɑːd] [ænd; ənd] [fɜːm] .

yet	the	road	itself	traveled	the	level	places	and	was	hard	and	firm	.
然而	这	路	本身	旅行	这	等级	地方	和	曾是	难的	和	公司	.

然而，道路本身在平坦的地方蜿蜒而行，坚硬而坚实。

[mæt] ['spiːdɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['endʒɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪmɪt] [ænd; ənd] [druː] [aʊt] ['evri] [aʊns] [ɒv; əv] ['paʊə(r)] .

Matt	speeded	up	the	engine	to	the	limit	and	drew	out	every	ounce	of	power	.
马特	加速	向上	这	引擎	到	这	限制	和	画	出去	每一个	盎司	的	力量	.

马特将引擎转速提升到极限，榨干了每一分动力。

" - ['geɪnɪŋ] ! " ['ʃaʊtɪd] [kɑːl] ; " - ['kʌmɪŋ] [uːp] [ɒn] [juː 'es] , [mæt] !

"	Dey're	gaining	!	"	shouted	Carl	;	"	dey're	coming	oop	on	us	,	Matt	!
"	-	获得	!	"	喊叫	卡尔	;	"	-	未来	哎呀	在	我们	,	马特	!

“他们追上来了！”卡尔喊道；“他们要空接我们了，马特！”

[vel] , [aɪ] [tɪŋk] [dɪs] [ɪz] ['aʊə(r)] ['huːduː] [teɪ] , - . "

Vell	,	I	t'ink	dis	is	our	hoodoo	tay	,	anyvays	.	"
维尔	,	我	墨水	迪斯	是	我们的	观	泰	,	-	.	"

嗯，我觉得这就是我们的巫术，反正就是这样。

" [teə(r); tɪə] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] ['piːsɪz] ! " [kraɪd] ['prɪŋgl] .

"	Tear	her	to	pieces	!	"	cried	Pringle	.
"	撕	她	到	件	!	"	哭	品客薯片	.

“把她撕成碎片！”普林格尔喊道。

" [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [best] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː; də] ?

"	Is	this	the	best	you	can	do	?
"	是	这	这	最好的	你	能	做	?

“这就是你所能做到的最好结果吗？”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [deɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] [ɪf] [hæŋk] ['kɒmz] [əˌlɒŋ'saɪd] !

It	will	be	all	day	with	me	if	Hank	comes	alongside	!
它	将要	是	全部	天	和	我	如果	汉克	来	旁边	!

如果汉克过来，我一整天都会陪着他！

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] ['fɪfti] - [faɪv] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊə(r)] , [ænd; ənd] [mæt] [njuː] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

"	They	were	doing	fifty	-	five	miles	an	hour	,	and	Matt	knew	that	they	could
"	他们	是	正在做	五十	-	五	英里	一个	小时	,	和	马特	知道	那	他们	可以

[nɒt] [duː; də] ['eni] ['betə(r)] ,

not	do	any	better	,
不是	做	任何	更好的	,

“他们的时速是55英里，马特知道他们不可能更快了。”

[nəʊ] ['mætə(r)] [wɒt] ['hæpənd] .

no	matter	what	happened	.
不	事情	什么	发生	.

无论发生了什么。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['həʊpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tɜːn] [ʌp] — [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd] [help]

He	was	hoping	for	something	to	turn	up	—	that	was	all	that	could	help
他	曾是	希望	为了	某物	到	转动	向上	—	那	曾是	全部	那	可以	帮助

[ðem; ðəm] [naʊ] .

them	now	.
他们	现在	.

他希望能够找到一些线索——这是现在唯一能帮到他们的办法了。

[kɑːl] [θɔːt] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ['huːduː] [deɪ] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ]

Carl	thought	that	was	their	hoodoo	day	,	but	he	had	occasion	to	change
卡尔	想法	那	曾是	他们的	观	天	,	但	他	有	场合	到	改变

[hɪz; ɪz] [maɪnd] .

his	mind	.
他的	头脑	.

卡尔认为那天是他们的霉运日，但他后来改变了主意。

" - ['ɪzɪz] ['gəʊɪŋ] [rɒŋ] [ˌem aɪ 'tiː] [dɜːr] ['ɒdə(r)] [mə'ʃiːn] , [mæt] !

"	Somet'ing	iss	going	wrong	mit	der	odder	machine	,	Matt	!
"	-	问题	去	错误的	密特	德尔	更奇怪	机器	,	马特	!

“马特，那台奇怪的机器好像出问题了！”

" [hiː; hi] [kɔːld] .

"	he	called	.
"	他	称为	.

他打电话来了。

" - - [daʊn] , [ai] [bed] [juː; jʊ] . "

"	Dey're	preaking	down	,	I	bed	you	.	"
"	-	-	向下	,	我	床	你	.	"

“他们正在下楼，我睡你。”

" [ðæts] [wɒt] ! " [keɪm] [frɒm; frəm] ['prɪŋgl] .

"	That's	what	!	"	came	from	Pringle	.
"	那就是	什么	!	"	来了	从	品客薯片	.

“就是这样！”这句话出自品客薯片。

" [hæŋk] [ækts] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] ['draɪvə(r)] .

"	Hank	acts	as	though	he	wanted	to	kill	the	driver	.
"	汉克	行为	作为	尽管	他	通缉	到	杀	这	司机	.

“汉克表现得好像他想杀死那个司机。”

[ɪz] [ðə; ði] ['draɪvə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪ] , [ɔː(r)] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] ['riːəli] [slɪpt] [ə; eɪ] [kɒg] ?

Is	the	driver	making	a	play	,	or	has	something	really	slipped	a	cog	?
是	这	司机	制作	一个	玩	,	或者	有	某物	真的	滑倒了	一个	齿轮	?

司机是在故意拖延时间，还是真的出了什么问题?

['ðer] [æt; ət][ə; eɪ] ['stændstɪl] .

They're	at	a	standstill	.
它们是	在	一个	停顿	.

他们陷入了僵局。

" [mæt] [dɪ'kriːst] [ðə; ði] [red] [-] [spiːd] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] .

"	Matt	decreased	the	Red	Flier's	speed	and	looked	back	.
"	马特	减少	这	红色的	传单	速度	和	看起来	后退	.

“马特降低了红色飞行者号的速度，并回头看了一眼。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

[ðə; ði]['draɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)][kɑː(r)][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][bəuθ][hæŋk][ænd; ənd]

The	driver	of	the	other	car	was	on	the	ground	and	both	Hank	and
这	司机	的	这	其他	车	曾是	在	这	地面	和	两个都	汉克	和

['spæŋglər][wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪm] [wɪð] [drɔːn] [gʌnz] .

Spangler	were	standing	over	him	with	drawn	guns	.
斯潘格勒	是	常设	超过	他	和	绘制	枪支	.

另一辆车的司机倒在地上，汉克和斯潘格勒都持枪站在他旁边。

" [dʒʌdʒɪŋ] [frɒm; frəm] [wɒt] [ðə; ði]['draɪvə(r)][ɪz] ['duːɪŋ] , " [sed] [mæt] ,

"	Judging	from	what	the	driver	is	doing	,	"	said	Matt	,
"	评判	从	什么	这	司机	是	正在做	,	"	说	马特	,

“从司机的举动来看，”马特说道，

" [ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi][ə; eɪ]['taɪə(r)] [ðev] [bləʊn] [ʌp] .

"	it	can't	be	a	tire	they've	blown	up	.
"	它	不能	是	一个	胎	他们有	吹	向上	.

“不可能是他们把轮胎扎破了。”

['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˌkɑːbjʊ'retə(r)] , [pə'hæps] .

Water	in	the	carburetter	,	perhaps	.
水	在	这	化油器	,	也许	.

可能是化油器里进了水。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [keɪs] , [ðel] [biː; bi]['ɑːftə(r)][ˌjuː 'es] [laɪk] [ə; eɪ] [sɪndʒd] [kæt][ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

If	that's	the	case	,	they'll	be	after	us	like	a	singed	cat	in	less	than	a
如果	那就是	这	案件	,	他们会	是	后	我们	喜欢	一个	已签名	猫	在	较少的	比	一个

['mɪnɪt] .

minute	.
分钟	.

如果真是那样，不到一分钟他们就会像被烧焦的猫一样追着我们跑。

" [ə; eɪ] [bend] [ɪn][ðə; ði] [rəʊd] [hɪd] [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði]['tʊərɪŋ; 'tɔːrɪŋ] - [kɑː(r)][frɒm; fræm][ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv][ðeə(r)]

"	A	bend	in	the	road	hid	those	in	the	touring	-	car	from	a	view	of	their
"	一个	弯曲	在	这	路	隐藏	那些	在	这	巡演	-	车	从	一个	看法	的	他们的

['enəmɪz] [bɪ'haɪnd] .

enemies	behind	.
敌人	在后面	.

“道路的弯道使旅行车内的人看不到后面的敌人。”

[ðə; ði] [rəʊd] [kɜːvd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] , [θruː] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] ,

The	road	curved	back	and	forth	,	through	that	part	of	the	hills	,
这	路	弯曲	后退	和	前进	,	通过	那	部分	的	这	丘陵	,

那条路在山丘间蜿蜒曲折，

[ænd; ənd] [mæt] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['meɪkɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [let] [ðə; ði]['flaɪə(r)] [aʊt] [ə'gen] [wen] ['prɪŋgl] [meɪd]

and	Matt	was	just	making	ready	to	let	the	Flier	out	again	when	Pringle	made
和	马特	曾是	只是	制作	准备好	到	让	这	传单	出去	再次	什么时候	品客薯片	制成

[ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] .

a	suggestion	.
一个	建议	.

马特正准备再次放飞飞行者号时，普林格尔提出了一个建议。

" [juː; jʊ] [kænt] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [slɪp] [ɒn][ə; eɪ] [ˌstreɪtə'weɪ] [rʌn] , [kæn; kən][juː; jʊ] ?

"	You	can't	give	them	the	slip	on	a	straightaway	run	,	can	you	?
"	你	不能	给	他们	这	滑	在	一个	马上	跑步	,	能	你	?

“你不可能在直线上甩掉他们，对吧？”

" [hiː; hi] [kɔːld] .

"	he	called	.
"	他	称为	.

他打电话来了。

" [nəʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [mæt] .

"	No	,	"	answered	Matt	.
"	不	,	"	回答	马特	.

“不，”马特回答道。

" [ænd; ənd] [ɪf] ['ðer] ['əʊnli] [hʌŋ] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['mɪnɪts] [ðel] [kætʃ] [ˌjuː 'es] ? "

"	And	if	they're	only	hung	up	for	two	or	three	minutes	they'll	catch	us	?	"
"	和	如果	它们是	仅有的	悬挂	向上	为了	二	或者	三	分钟	他们会	抓住	我们	?	"

“如果他们只挂断两三分钟，就能发现我们吗？”

" ['iːzi] . "

"	Easy	.	"
"	简单的	.	"

“简单的。”

" [wel] , [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [hʊkt] [baɪ] [ðæt] ['aʊtfɪt] ,
" Well , I don't want to be hooked by that outfit ,
" 出色地 , 我 不 想 到 是 钩子 经过 那 全套服装 ,

“嗯，我不想被那身打扮迷住。”

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ə; eɪ] [wei] [wiː; wi][kæn; kən] [dɒdʒ] - [ɪm] . "
and I know a way we can dodge ' em . "
和 我 知道 一个 方式 我们 能 躲闪 - 呃 . "

我知道我们有什么办法可以躲开他们。

" [haʊ] ? "
" How ? "
" 如何 ? "

“如何？ ”

" [raɪt] [ə'hed] , [ɒn][ðə; ði] [left] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['gʌli] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] .
" Right ahead , on the left , there's a gully in the hills .
" 正确的 前方 , 在 这 左边 , 有 一个 沟壑 在 这 丘陵 .

“前方左侧，山坡上有一条沟壑。”

[juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][end][tuː; tə][end] , ['iːzi] [ɪ'nʌf] ,
You can go through it from end to end , easy enough ,
你 能 去 通过 它 从 结尾 到 结尾 , 简单的 足够的 ,

你可以轻松地从头到尾看完它。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [end] [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðə(r)] [rəʊd] .
and at the farther end there's another road .
和 在 这 更远 结尾 有 其他 路 .

再往前走还有一条路。

[dʌk] ['ɪntuː] [ðæt] ['gʌli] , [kwɪk] !
Duck into that gully , quick !
鸭子 进入 那 沟壑 , 快的 !

快躲进那条沟里！

" [ðɪs] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [muːv] [tuː; tə] [mæt] .
" This seemed like a good move to Matt .
" 这 似乎 喜欢 一个 好的 移动 到 马特 .

“马特觉得这是个不错的举措。”

[hiː; hi] ['pʊld] [ðə; ði] [red] ['flaɪə(r)] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ləʊ] [gɪə(r)] .
He pulled the Red Flier down to the low gear .
他 拉 这 红色的 传单 向下 到 这 低的 齿轮 .

他把红色飞行者跑车的档位降到了低速档。

" [uːf] [juː; jʊ][væs] ['draɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] - , ['prɪŋgl] , " [wɔːnd] [kɑːl] ,
" Oof you vas drying to make us some drouples - , Pringle , " warned Carl ,
" 钱币 你 血管 烘干 到 制作 我们 一些 - , 品客薯片 , " 警告 卡尔 ,

“哎哟，你这是要给我们弄点儿甜头啊，普林格尔，”卡尔警告道。

" [juː; jʊ] [vɪl] [ˌdʒiː iː 'diː] [vɔːrs] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][hæt] [jet] . "
" you vill ged vorse as you have hat yet . "
" 你 村庄 盖德 沃斯 作为 你 有 帽子 然而 . "

“你村子已经准备好了，因为你还没有帽子。”

" [ɔː] , [splæʃ] ! " [snɔːt] ['prɪŋgl] .
" Aw , splash ! " snorted Pringle .
" 啊 , 溅 ! " 哼了一声 品客薯片 .

“哎呀，溅起水花！”品客薯片哼了一声。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ?
" What do you take me for ?
" 什么 做 你 拿 我 为了 ?

你把我当成什么人了？

[ai][wɒz; wəz] ['hɛlpɪn] - ['deni] [tuː; tə] [skɪp] [wɪð] [ðə; ði] [pɜːlz] , [ænd; ənd] [hæŋk] [wʊd] [kɪl] [ˌem 'iː]

I	was	helpin '	Denny	to	skip	with	the	pearls	,	and	Hank	would	kill	me
我	曾是	帮助 -	丹尼	到	跳过	和	这	珍珠	,	和	汉克	会	杀	我

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ,

for	that	,
为了	那	,

我当时在帮丹尼跳珍珠舞，汉克要是知道了肯定会杀了我的。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] .

if	he	could	.
如果	他	可以	.

如果他能的话。

[aɪm][ə; eɪ][lɒt][mɔː(r)] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [dɒdʒ] [hɪm][ðæn; ðən][juː; jʊ] ['feloʊz] [ɑː(r); ə(r)] .

I'm	a	lot	more	anxious	to	dodge	him	than	you	fellows	are	.
我是	一个	很多	更多的	焦虑的	到	躲闪	他	比	你	伙伴们	是	.

我比你们这些家伙更想躲着他。

[teɪk] [ðə; ði] ['gʌli] !

Take	the	gully	!
拿	这	沟壑	!

走沟壑!

[ai] [nəʊ] [wɒt] [aɪm] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .

I	know	what	I'm	talking	about	.
我	知道	什么	我是	说	关于	.

我知道自己在说什么。

[ai][wɒz; wəz] [θruː] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪð] [hæŋk][ænd; ənd] [spæŋ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

I	was	through	the	place	with	Hank	and	Spang	this	morning	.
我	曾是	通过	这	地方	和	汉克	和	笔直	这	早晨	.

今天早上我和汉克、斯潘一起去过那里。

" [mæts] [kiːn] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [sə'veɪɪŋ] [ðə; ði] ['gʌli] ,

"	Matt's	keen	eyes	were	already	surveying	the	gully	,
"	马特的	敏锐的	眼睛	是	已经	测量	这	沟壑	,

“马特的目光敏锐地扫视着那条沟壑，

[ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [leɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði][rəʊd] .

and	the	ground	that	lay	between	the	mouth	of	it	and	the	road	.
和	这	地面	那	躺	之间	这	嘴	的	它	和	这	路	.

以及它入口和道路之间的地面。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][kɑː(r)][kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][skænt][taɪm][fɔː(r); fə(r)]

The	other	car	could	be	heard	coming	,	and	there	was	scant	time	for
这	其他	车	可以	是	听到	未来	,	和	那里	曾是	稀少	时间	为了

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

making	a	decision	.
制作	一个	决定	.

可以听到另一辆车驶来的声音，留给他们做决定的时间已经不多了。

[ə; eɪ] [tɜːn] [wɪð] [ðə; ði] ['stɪərɪŋ] - [wiːl] ['hedɪd] [ðə; ði]['flaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] ,

A	turn	with	the	steering	-	wheel	headed	the	Flier	for	the	opening	,
一个	转动	和	这	转向	-	车轮	标题	这	传单	为了	这	开幕	,

转动方向盘，飞行者号驶向了入口。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][glaidid][ɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['sləʊpɪŋ] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nærəʊ] [sweɪl] .

and	she	glided	in	between	the	sloping	walls	of	the	narrow	swale	.
和	她	滑翔	在	之间	这	倾斜的	墙壁	的	这	狭窄的	沼泽地	.

她滑过狭窄洼地倾斜的岩壁之间。

['hɑːdli] [wɒz; wəz][ðə; ði][kɑː(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [wen] [ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] [keɪm] ['rɪpɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɪn][ə; eɪ]

Hardly	**was**	**the**	**car**	**out**	**of**	**sight**	**when**	**the**	**runabout**	**came**	**ripping**	**along**	**in**	**a**
几乎	曾是	这	车	出去	的	视线	什么时候	这	小型快艇	来了	撕裂	沿着	在	一个

[klaʊd] [ɒv; əv] [dʌst] .

cloud	**of**	**dust**	**.**
云	的	灰尘	.

汽车刚消失在视线中，那辆小车就扬起一阵尘土飞驰而来。

[nʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ə'bɔːd] [sɔː] [ðə; ði] [red] ['flaɪə(r)] ,

None	**of**	**those**	**aboard**	**saw**	**the**	**Red**	**Flier**	**,**
没有任何	的	那些	船上	锯	这	红色的	传单	,

船上所有人都没有看到红色飞行者号。

[bʌt; bət][hæd; həd][ðeə(r)] [aɪz] [ɒn][ðə; ði][nekst] [tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [treɪl] .

but	**had**	**their**	**eyes**	**on**	**the**	**next**	**turn**	**of**	**the**	**trail**	**.**
但	有	他们的	眼睛	在	这	下一个	转动	的	这	踪迹	.

但他们的目光却一直注视着小路的下一个转弯处。

" [fuːld] ! " [lɑːft] ['prɪŋgl] ['hʌskɪli] .

"	**Fooled**	**!**	**"**	**laughed**	**Pringle**	**huskily**	**.**
"	被骗了	!	"	笑了	品客薯片	沙哑地	.

“愚弄了！”普林格尔沙哑地笑道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] , [jʊl] [kiːp] ['gəʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['gʌli] .

"	**If**	**you**	**take**	**my**	**advice**	**,**	**you'll**	**keep**	**going**	**through**	**the**	**gully**	**.**
"	如果	你	拿	我的	建议	,	你会	保持	去	通过	这	沟壑	.

“如果你听我的建议，你就会继续穿过这条沟壑。”

[æz; əz][ai][dʒʌst] [sed] , [ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [gʊd] [rəʊd] [bɪ'jɒnd] .

As	**I**	**just**	**said**	**,**	**there**	**is**	**another**	**good**	**road**	**beyond**	**.**
作为	我	只是	说	,	那里	是	其他	好的	路	超过	.

正如我刚才所说，前方还有另一条好路。

" [ðɪs] [əd'vaɪs] [siːmd] [gʊd] [tuː; tə] [mæt] , [fɔː(r); fə(r)] ,

"	**This**	**advice**	**seemed**	**good**	**to**	**Matt**	**,**	**for**	**,**
"	这	建议	似乎	好的	到	马特	,	为了	,

“马特觉得这个建议不错，因为……”

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [pʊʃt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [rəʊd] [ə'gen] [ænd; ənd] ['hedɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [weɪ] ,

if	**they**	**had**	**pushed**	**out**	**into**	**the**	**road**	**again**	**and**	**headed**	**the**	**other**	**way**	**,**
如果	他们	有	推动	出去	进入	这	路	再次	和	标题	这	其他	方式	,

如果他们再次冲到路上，朝相反的方向走去，

[ðeɪ] [maɪt] [suːn] [faɪnd][ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] [wʌns] [mɔː(r)][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

they	**might**	**soon**	**find**	**the**	**runabout**	**once**	**more**	**behind**	**them**	**.**
他们	可能	很快	寻找	这	小型快艇	一次	更多的	在后面	他们	.

他们可能很快就会发现那辆快艇又回到了身后。

[ðə; ði][bed][ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌli] [wɒz; wəz]['sændi] ,

The	**bed**	**of**	**the**	**gully**	**was**	**sandy**	**,**
这	床	的	这	沟壑	曾是	沙	,

沟底是沙质的。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [ʃɑːp] [stəʊnz] [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [els] [tuː; tə]['ɪndʒə(r)][ðə; ði]['taɪə(r)z] .

but	**there**	**were**	**no**	**sharp**	**stones**	**or**	**anything**	**else**	**to**	**injure**	**the**	**tires**	**.**
但	那里	是	不	锋利的	石头	或者	任何事物	别的	到	损伤	这	轮胎	.

但是没有尖锐的石头或其他任何东西会损坏轮胎。

[prə'siːdɪŋ] ['keəfəli] , [mæt] [kept] [ðə; ði][kɑː(r)] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [rəʊd] .

Proceeding	**carefully**	**,**	**Matt**	**kept**	**the**	**car**	**headed**	**for**	**the**	**other**	**road**	**.**
进行中	小心	,	马特	保留	这	车	标题	为了	这	其他	路	.

马特小心翼翼地驾驶着汽车，驶向另一条路。

" [ai] [gɒt] [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] [ɒv; əv] [kɔ:n] - [dʒu:s] [ɪn] [maɪ] [bæk] ['pɒkɪt] , " [sed] ['prɪŋgl] , ['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] ,

"	I	got	a	bottle	of	corn	-	juice	in	my	back	pocket	,	"	said	Pringle	,	after	a	while	,
"	我	得到	一个	瓶子	的	玉米	-	汁	在	我的	后退	口袋	,	"	说	品客薯片	,	后	一个	尽管	,

“我后裤兜里装着一瓶玉米汁，”过了一会儿，普林格尔说道。

" [ænd; ənd] [aɪ] [fi:l] [ðə; ði] [ni:d] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [nɪp] .

"	and	I	feel	the	need	of	a	nip	.
"	和	我	感觉	这	需要	的	一个	掐	.

“我感觉需要小酌一杯。”

[haʊ] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [wʌn] , [ɔ:l] [ə'raʊnd] ? "

How	about	having	one	,	all	around	?	"
如何	关于	拥有	一	,	全部	大约	?	"

要不大家都来一个?

" [nɒt] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌem 'i:] , " [rɪ'tɜ:nd] [mæt] ['prɒmptli] .

"	Not	for	me	,	"	returned	Matt	promptly	.
"	不是	为了	我	,	"	返回	马特	及时	.

“我可不干。”马特立刻回答道。

" [ˌju: en 'di:] [nɒd] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] , ['naɪdər] , ['prɪŋgl] , " [sed] [kɑ:l] .

"	Und	nod	for	you	,	neider	,	Pringle	,	"	said	Carl	.
"	和	点头	为了	你	,	尼德尔	,	品客薯片	,	"	说	卡尔	.

“我也不为你点点头，普林格尔，”卡尔说。

" [ju:; jʊ] [væs] [tu:] [mu:tʃ] [u:f] [ə; eɪ] ['felə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [dɜ:r] [bu:z] ,

"	You	vas	too	mooch	oof	a	feller	for	der	booze	,
"	你	血管	也	蹭吃蹭喝	钱币	一个	伙计	为了	德尔	豪饮	,

“你太爱蹭别人的酒喝了，

[ˌju: en 'di:] [dɑ:ts] [væts] - [dɜ:r] - [ˌem aɪ 'ti:] [ju:; jʊ] . "

und	dot's	vat's	blayed	der	tickens	mit	you	.	"
和	点的	增值税	-	德尔	-	密特	你	.	"

点的桶已经被蜱虫叮咬了。”

" [haʊ] [dɪd] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] [hʊk] [ʌp] [wɪð] [hæŋk] , ['spæŋglər] , [ænd; ənd] [trɪmɔr] ? " [ɑ:skt] [mæt]

"	How	did	you	come	to	hook	up	with	Hank	,	Spangler	,	and	Trymore	?	"	asked	Matt
"	如何	做过	你	来	到	钩	向上	和	汉克	,	斯潘格勒	,	和	尝试更多	?	"	问	马特

.

:
.

“你是怎么和汉克、斯潘格勒和特里莫尔认识的？”马特问道。

" [ɪf] [ai] [pʊt] [ju:; jʊ] [nekst] , " [rɪ'plaɪd] ['prɪŋgl] ,

"	If	I	put	you	next	,	"	replied	Pringle	,
"	如果	我	放	你	下一个	,	"	回复	品客薯片	,

“如果我把你排在下一个，”普林格尔回答说，

" [ai] [ɪk'spekt] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [du:; də] [wɒt] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌem 'i:] . "

"	I	expect	you	to	do	what	you	can	for	me	.	"
"	我	预计	你	到	做	什么	你	能	为了	我	.	"

我希望你能尽你所能帮助我。

" [aɪl] [du:; də] [ðæt] — ['əʊnli] [ai] [wɒnt] [ðə; ði] [tru:θ] . "

"	I'll	do	that	—	only	I	want	the	truth	.	"
"	患病的	做	那	—	仅有的	我	想	这	真相	.	"

“我会这么做——只是我想要真相。”

" [ðæts] [wɒt] [jʊl] [get] , [raɪt] [ɒf] [ðə; ði] [bæt] .

"	That's	what	you'll	get	,	right	off	the	bat	.
"	那就是	什么	你会	得到	,	正确的	离开	这	蝙蝠	.

“这就是你一开始就会得到的。”

[aɪm] [daʊn] , [ænd; ənd] [juːv] [gɒt] [ðə; ði] [pɜːlz] , [ænd; ənd] [hæŋk] [ænd; ənd] [spæŋ] [ɑː(r); ə(r)] [hɒt] [ɒn]

I'm	down	,	and	you've	got	the	pearls	,	and	Hank	and	Spang	are	hot	on
我是	向下	,	和	你已经	得到	这	珍珠	,	和	汉克	和	笔直	是	热的	在

[maɪ] [treɪl] .

my	trail	.
我的	踪迹	.

我倒下了，你得到了珍珠，汉克和斯潘正紧追不舍。

[aɪv] [ɔːl] [tuː; tə] [wɪn] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [juː; jʊ] [waɪz] ,

I've	all	to	win	by	putting	you	wise	,
我已经	全部	到	赢	经过	推杆	你	明智的	,

我让你变得聪明，我就能赢得一切。

[ænd; ənd] [ai] [doʊnt] [siː] [haʊ] [aɪv] [gɒt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [luːz] .

and	I	don't	see	how	I've	got	anything	to	lose	.
和	我	不	看	如何	我已经	得到	任何事物	到	失去	.

我不明白我有什么可失去的。

" [ðɪs] ['deni] [dʒə'rəʊm] , ['ʌðəwaɪz] ['denvə(r)] ['deni] , ['ʌðəwaɪz] [dʒeɪmz] [trɪmɔr] , [ænd; ənd]

"	This	Denny	Jerome	,	otherwise	Denver	Denny	,	otherwise	James	Trymore	,	and
"	这	丹尼	杰罗姆	,	否则	丹佛	丹尼	,	否则	詹姆斯	尝试更多	,	和

[sʌm; səm] ['ʌðə(r)z] ,

some	others	,
一些	其他的	,

“这位丹尼·杰罗姆，又名丹佛·丹尼，又名詹姆斯·特里莫尔，以及其他一些人，

[ɪz] [æn; ən] [əʊld] [pæl] [ɒv; əv] [maɪn] .

is	an	old	pal	of	mine	.
是	一个	老的	朋友	的	矿	.

是我的一位老朋友。

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [tɜːn] [ə; eɪ] ['nɒkəbaʊt] [ʃpiːl] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['fʊtlaɪts] [ɒn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː] - [baɪ] -

We	used	to	turn	a	knockabout	spiel	behind	the	footlights	on	a	little	two	-	by	-
我们	用过的	到	转动	一个	胡闹	游戏	在后面	这	脚灯	在	一个	小的	二	-	经过	-

[fɔː(r)] ['westən] ['sɜːkɪt] ;

four	Western	circuit	;
四	西	电路	;

我们过去常常在一个小型西部巡回演出中，在舞台灯光后表演一些滑稽搞笑的段子；

[bʌt; bət] ['deni] [gɒt] [tuː; tə] ['selɪŋ] [gəʊld] [brɪks] [tuː; tə] ['jɑːspəs] [ænd; ənd] [kwɪt] [ɒn] [ˌem 'iː] .

but	Denny	got	to	selling	gold	bricks	to	Jaspers	and	quit	on	me	.
但	丹尼	得到	到	销售	金子	砖块	到	碧玉	和	辞职	在	我	.

但丹尼开始向贾斯珀斯出售金砖，然后就离开了我。

[ai] [dɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wɪð] [hɪm] , [ɒn] [ðə; ði] [saɪd] ,

I	did	a	little	with	him	,	on	the	side	,
我	做过	一个	小的	和	他	,	在	这	边	,

我私下里跟他做过一些事，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [peɪs] [wɒz; wəz] [tuː] [swɪft] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [nɜːv] .

but	the	pace	was	too	swift	for	my	nerve	.
但	这	步伐	曾是	也	迅速	为了	我的	神经	.

但节奏太快，我受不了了。

['deni] [gɒt] [dʒʌgd] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['getəweɪ] ,

Denny	got	jugged	,	and	made	a	getaway	,
丹尼	得到	壶	,	和	制成	一个	逃离	,

丹尼被人袭击，但他成功逃脱了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [frend] [təʊld][hɪm] [ðæt] ['tɔmlinsn] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][sʌm; səm] [pɜːlz] [daʊn] [ɪn]['juːmə]

and	a	friend	told	him	that	Tomlinson	had	picked	up	some	pearls	down	in	Yuma
和	一个	朋友	讲述	他	那	汤姆林森	有	挑选	向上	一些	珍珠	向下	在	尤马

,

,

,

一位朋友告诉他，汤姆林森在尤马捡到了一些珍珠。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə]['denvə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]['tʊərɪŋ; 'tɔːrɪŋ] - [kɑː(r)] .

and	was	to	bring	them	back	to	Denver	in	his	touring	-	car	.
和	曾是	到	带来	他们	后退	到	丹佛	在	他的	巡演	-	车	.

他要开着他的旅行车把他们带回丹佛。

[ðæt] [lʊkt] [laɪk] [gʊd] ['pɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['denɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi][slɪd][fɔː(r); fə(r)] ['brɑkˌvɪl] , [ə; eɪ] .

That	looked	like	good	picking	for	Denny	,	and	he	slid	for	Brockville	,	A	.
那	看起来	喜欢	好的	挑选	为了	丹尼	,	和	他	滑行	为了	布罗克维尔	,	一个	.

[tiː] . ,

T	.	,
T	.	,

那看起来对丹尼来说是个不错的选择，他滑向了阿拉巴马州布罗克维尔。

[ænd; ənd][sent] [hæŋk][tuː; tə]['juːmə][tuː; tə] [siː] ['weðə(r)] ['tɔmlinsn] [wɒz; wəz] ['riːəli] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][təʊt]

and	sent	Hank	to	Yuma	to	see	whether	Tomlinson	was	really	going	to	tote
和	发送	汉克	到	尤马	到	看	无论	汤姆林森	曾是	真的	去	到	手提袋

[ðə; ði] [pɜːlz] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɪm][ɔː(r)][hæv; həv][ðə; ði] [sens] [tuː; tə][pʊt][ðem; ðəm] [θruː] [tuː; tə]['denvə(r)]

the	pearls	along	with	him	or	have	the	sense	to	put	them	through	to	Denver
这	珍珠	沿着	和	他	或者	有	这	感觉	到	放	他们	通过	到	丹佛

[baɪ] [ɪk'spres] .

by	express	.
经过	表达	.

于是派汉克去尤马看看汤姆林森是否真的打算把珍珠带走，还是明智地用快递把珍珠送到丹佛。

" [hæŋks] [ðə; ði][waɪz] [bɔɪ] , [ɔːl] [raɪt] ,

"	Hank's	the	wise	boy	,	all	right	,
"	汉克的	这	明智的	男生	,	全部	正确的	,

“汉克是个聪明的孩子，没错。”

[ænd; ənd][hiː; hi][nɒt]['əʊnli] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] ['tɔmlinsn] [wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] ['fuːlɪʃ] [æz; əz][hiː; hi]

and	he	not	only	discovered	that	Tomlinson	was	just	as	foolish	as	he
和	他	不是	仅有的	发现	那	汤姆林森	曾是	只是	作为	愚蠢	作为	他

[wɒz; wəz] [meɪd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi] ,

was	made	out	to	be	,
曾是	制成	出去	到	是	,

他不仅发现汤姆林森果然像人们所说的那样愚蠢，

[bʌt; bət] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][rəʊd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [frɒm; frəm] ['tɑːmlɪnsənz] ['ʃəʊfə(r)] .

but	picked	up	the	road	they	were	taking	from	Tomlinson's	chauffeur	.
但	挑选	向上	这	路	他们	是	采取	从	汤姆林森的	司机	.

但从汤姆林森的司机那里得知了他们要走的路。

[hæŋk] [ðen] [tʊk] [ðə; ði][treɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['brɑkˌvɪl] , ['denɪ] [sent] [wɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

Hank	then	took	the	train	for	Brockville	,	Denny	sent	word	to	me	,
汉克	然后	采取	这	火车	为了	布罗克维尔	,	丹尼	发送	单词	到	我	,

汉克随后乘火车前往布罗克维尔，丹尼给我捎了个信。

[ænd; ənd][aɪ] ['pʊld] [aʊt][tuː; tə][dʒɔɪn][hɪm][ænd; ənd][hæŋk][ænd; ənd] [spæŋ] .

and	I	pulled	out	to	join	him	and	Hank	and	Spang	.
和	我	拉	出去	到	加入	他	和	汉克	和	笔直	.

于是我退出了，去和他、汉克和斯潘会合。

" [wiː; wi] [leɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['tʊərɪŋ; 'tɔːrɪŋ] - [kɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [æʃ] [fɔːk] — [stɒpt] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] ['rəʊlɪŋ] [ə; eɪ]
" We laid for the touring - car beyond Ash Fork — stopped it by rolling a
" 我们 铺设 为了 这 巡演 - 车 超过 灰 叉 — 停止 它 经过 滚动 一个
[bɪg] [stəʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [rəʊd] .
big stone into the road .
大的 石头 进入 这 路 .

“我们在阿什福克路口埋伏，拦住了那辆旅行车——我们把一块大石头滚到路上，把它拦了下来。”

['tɔmlinsn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['draɪvə(r)] [ʃəʊd] [faɪt] , [ænd; ənd] ['deni] [gɒt] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gaʊdʒ]
Tomlinson and his driver showed fight , and Denny got a bit of a gouge
汤姆林森 和 他的 司机 显示 斗争 , 和 丹尼 得到 一个 少量 的 一个 挖出
[ɪn] [ðə; ði] [blɒk] .
in the block .
在 这 堵塞 .

汤姆林森和他的车手奋力反抗，丹尼的车身被撞出了一个小坑。

[hiː; hi] [siːmd] [ɔːl] [raɪt] , [ðəʊ] ,
He seemed all right , though ,
他 似乎 全部 正确的 , 尽管 ,

他看起来没什么大碍。

[ænd; ənd] ['pʊld] [hɪm'self] [tə'geðə(r)] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'liːv] ['tɔmlinsn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɪlk] [bæg] .
and pulled himself together in time to relieve Tomlinson of the silk bag .
和 拉 他自己 一起 在 时间 到 缓解 汤姆林森 的 这 丝绸 包 .

他及时振作起来，从汤姆林森手中夺回了丝绸袋。

" [kləʊz] [baɪ] [ðæt] [pleɪs] [weə(r)] [wiː; wi] [blɒkt] [ðə; ði] [treɪl] [ðeəz; ðəz] [æn; ən] [əʊld] [ə'dəʊbi] [hʌt] [bɪ'twiːn]
" Close by that place where we blocked the trail there's an old adobe hut between
" 关闭 经过 那 地方 在哪里 我们 已屏蔽 这 踪迹 有 一个 老的 Adobe 小屋 之间
[tuː] [hɪlz] .
two hills .
二 丘陵 .

“在我们封锁小路的那附近，两座小山之间有一座古老的土坯小屋。”

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [lʊks] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [nəʊ] [wʌn] [hæz; həz] [lɪvd; 'laɪvd] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] .
From the looks of it , no one has lived there for a hundred years .
从 这 看起来 的 它 , 不 一 有 居住地 那里 为了 一个 百 年 .

从外观上看，那里已经一百年无人居住了。

[ðə; ði] [pleɪ] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [hæŋk] , [spæŋ] ,
The play was for Hank , Spang ,
这 玩 曾是 为了 汉克 , 笔直 ,

这部剧是为汉克、斯潘格准备的。

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [braɪt] - [aɪz] [tuː; tə] [teɪk] ['tɔmlinsn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [hʌt]
and little Bright - eyes to take Tomlinson and the chauffeur to the hut
和 小的 明亮的 - 眼睛 到 拿 汤姆林森 和 这 司机 到 这 小屋
[ænd; ənd] [liːv] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] ,
and leave them there ,
和 离开 他们 那里 ,

让小亮眼把汤姆林森和司机送到小屋，然后把他们留在那里。

['niːtli] [rəʊpt] .
neatly roped .
整齐地 绳索 .

整齐地捆扎着。

[wel] , [wiː; wi] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðen] , [wen] [wiː; wi] [flɒkt] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [rəʊd] ,
Well , we did it ; then , when we flocked back to the road ,
出色地 , 我们 做过 它 ; 然后 , 什么时候 我们 成群结队的 后退 到 这 路 ,

好吧，我们做到了；然后，当我们重新涌上公路时，

[wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [ðɪs] [naɪs] [bɪg] [kɑː(r)] [wɒz; wəz] [gɒn] [ænd; ənd] ['deni] [gɒn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

we	found	that	this	nice	big	car	was	gone	and	Denny	gone	with	it	.
我们	成立	那	这	好的	大的	车	曾是	已消失	和	丹尼	已消失	和	它	.

我们发现那辆漂亮的大车不见了，丹尼也跟着不见了。

[streɪndʒ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] , ['deni] [hæd; həd] [fə'gɒt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [pɜːlz] .

Strange	as	it	may	seem	,	Denny	had	forgot	to	leave	the	pearls	.
奇怪的	作为	它	可能	似乎	,	丹尼	有	忘了	到	离开	这	珍珠	.

虽然听起来很奇怪，但丹尼竟然忘记留下珍珠了。

" [əʊ] , [wel] , [ðə; ði] [eə(r)] [wɒz; wəz] [bluː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] .

"	Oh	,	well	,	the	air	was	blue	for	a	while	.
"	哦	,	出色地	,	这	空气	曾是	蓝色的	为了	一个	尽管	.

“哦，好吧，有一段时间空气是蓝色的。”

[ðen] , ['ɑːftə(r)] [hæŋk] [ænd; ənd] [spæŋ] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðeə(r)] [əʊθs] [ðeid] [get] [ðə; ði]

Then	,	after	Hank	and	Spang	had	taken	their	oaths	they'd	get	the
然后	,	后	汉克	和	笔直	有	已采取	他们的	誓言	他们会	得到	这

然后，在汉克和斯潘宣誓之后，他们就会得到.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

[pɜːlz] [ænd; ənd] ['deniz] [skælp] [ə'lɒŋ] [wɪð] - [ɪm] , [wiː; wi] ['səuldʒə] [ə'lɒŋ] [tə'wɔːd] [æʃ] [fɔːk] ,

pearls	and	Denny's	scalp	along	with	'	em	,	we	soldiered	along	toward	Ash	Fork	,
珍珠	和	丹尼餐厅	头皮	沿着	和	-	呃	,	我们	士兵	沿着	朝向	灰	叉	,

我们带着珍珠和丹尼的头皮，一路跋涉向阿什福克。

['hʌgɪŋ] [ðə; ði] [hɪlz] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] .

hugging	the	hills	all	the	way	.
拥抱	这	丘陵	全部	这	方式	.

一路依山而行。

[wiː; wi] [went] ['ɪntuː] [kæmp] [ɪn] [ə; eɪ] [draɪ] - [wɒʃ] [kləʊz] [tuː; tə] [taʊn] , [ænd; ənd] [wen] ['iːvnɪŋ] ['set(ə)ld] [daʊn] ,

We	went	into	camp	in	a	dry	-	wash	close	to	town	,	and	when	evening	settled	down	,
我们	去	进入	营	在	一个	干燥	-	洗	关闭	到	镇	,	和	什么时候	晚上	定居	向下	,

我们在靠近城镇的一条干涸河床上扎营，夜幕降临后，

[hæŋk] [sniːkt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bɜːg] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] [hɒt] [kluː] .

Hank	sneaked	into	the	burg	and	came	back	with	a	hot	clue	.
汉克	偷偷摸摸	进入	这	伯格	和	来了	后退	和	一个	热的	线索	.

汉克偷偷潜入小镇，带回了一条重要线索。

[ðə; ði] [red] ['flaɪə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [həʊ'tel] [bɑːn] , [ænd; ənd] ['deni] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [həʊ'tel] .

The	Red	Flier	was	in	the	hotel	barn	,	and	Denny	was	in	the	hotel	.
这	红色的	传单	曾是	在	这	酒店	谷仓	,	和	丹尼	曾是	在	这	酒店	.

红飞号在酒店的谷仓里，丹尼在酒店里。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] , [dɪd] ['deni] [hæv; həv] [ðə; ði] [pɜːlz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] ,

The	question	was	,	did	Denny	have	the	pearls	in	his	clothes	,
这	问题	曾是	,	做过	丹尼	有	这	珍珠	在	他的	衣服	,

问题是，丹尼的衣服里是否藏着珍珠?

[ɔː(r)] [hæd; həd] [hiː; hi] [hɪd] - [ɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] ?

or	had	he	hid	'	em	around	the	automobile	?
或者	有	他	隐藏	-	呃	大约	这	汽车	?

或者他把它们藏在汽车周围了?

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [rɔː] [pleɪ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ðɪ] [pɜːlz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] [ænd; ənd]

It	looked	like	a	raw	play	for	him	to	keep	the	pearls	in	his	pocket	and
它	看起来	喜欢	一个	生的	玩	为了	他	到	保持	这	珍珠	在	他的	口袋	和

[rʌn] [ðə; ðɪ] [rɪsk] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [kɔːt] [wɪð] [ðə; ðɪ] [gʊdz] ,

run	the	risk	of	being	caught	with	the	goods	,
跑步	这	风险	的	存在	捕捉	和	这	商品	,

他把珍珠揣进口袋里，冒着被抓的风险，这看起来像是一种拙劣的伎俩。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ˈθɪŋkɪŋ] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [pʊt] - [ɪm] [ɪn] [ðə; ðɪ] [bʌz] - [ˈwægən] .

and	we	were	all	thinking	he	must	have	put	'	em	in	the	buzz	-	wagon	.
和	我们	是	全部	思维	他	必须	有	放	-	呃	在	这	嗡嗡声	-	车皮	.

我们当时都觉得他肯定把他们放进了警车里。

" [hæŋk] [ænd; ənd] [spæŋ] [went] [ˈɪntuː] [taʊn] [ɒn] [ðeə(r)] [ˈhɔːsɪz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lʊk] [θruː] [ðə; ðɪ]

"	Hank	and	Spang	went	into	town	on	their	horses	to	have	a	look	through	the
"	汉克	和	笔直	去	进入	镇	在	他们的	马匹	到	有	一个	看	通过	这

[bɑːn] .

barn	.
谷仓	.

“汉克和斯潘骑着马进城去查看谷仓。”

[dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈgɪv(ə)n] [ʌp] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ðɪ] [pɜːlz] ,

Just	as	they	had	given	up	trying	to	find	the	pearls	,
只是	作为	他们	有	给定	向上	尝试	到	寻找	这	珍珠	,

正当他们放弃寻找珍珠的时候，

[sʌm; səm] [wʌn] [keɪm] [ɪn] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [məˈʃiːn] [waɪl] [sʌm; səm] [wʌn] [els] [stʊd] [ɪn] [ðə; ðɪ]

some	one	came	in	and	went	to	the	machine	while	some	one	else	stood	in	the
一些	一	来了	在	和	去	到	这	机器	尽管	一些	一	别的	站立	在	这

[dɔː(r)] .

door	.
门	.

有人进来走到机器前，而另一个人则站在门口。

[hæŋk] [hæd; həd] [ə; eɪ] [dɑːk] [ˈlæntən] — [ɔːl] [ɒv; əv] [ˈdeniz] [bɪˈlɒŋɪŋz] [id] [left] [wɪð] [ˌjuː ˈes] —

Hank	had	a	dark	lantern	—	all	of	Denny's	belongings	he'd	left	with	us	—
汉克	有	一个	黑暗的	灯笼	—	全部	的	丹尼餐厅	财物	他会	左边	和	我们	—

[ænd; ənd] [hiː; hi] [flæʃt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒn] [ðə; ðɪ] [tʃæp] [baɪ] [ðə; ðɪ] [kɑː(r)] .

and	he	flashed	it	on	the	chap	by	the	car	.
和	他	闪光灯	它	在	这	小伙子	经过	这	车	.

汉克有一盏黑灯——那是丹尼留给我们的所有东西——他用灯照了照车旁的那个人。

[ðə; ðɪ] [ˈfeləʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈletə(r)] .

The	fellow	had	a	letter	.
这	同伴	有	一个	信	.

那人手里拿着一封信。

[spæŋ] [gɒt] [ˌaɪ ˈtiː] .

Spang	got	it	.
笔直	得到	它	.

斯潘明白了。

[ðeɪ] [went] [ˈɑːftə(r)] [pɜːlz] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ˈpeɪpə(r)] - [tɔːk] [aɪˈd] [sent] [tuː; tə] [spæŋ]

They	went	after	pearls	and	came	back	with	the	paper	-	talk	I'd	sent	to	Spang
他们	去	后	珍珠	和	来了	后退	和	这	纸	-	讲话	ID	发送	到	笔直

[æt; ət] [ˈbrɑkˌvɪl] .

at	Brockville	.
在	布罗克维尔	.

他们去寻找珍珠，回来时带回了我寄给布罗克维尔的斯潘的传单。

[ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] ['læŋgwɪdʒ] ,

Then	**there**	**was**	**more**	**language**	**,**
然后	那里	曾是	更多的	语言	,

然后还有更多语言，

[ænd; ənd] [mɔː(r)] ['sweərɪŋ] [ə'baʊt] [wɒt] [wɪd] [duː; də] [tuː; tə] ['deni] [wen] [wiː; wi] [drɒpt] ['ɒntə] [hɪm] .

and	**more**	**swearing**	**about**	**what**	**we'd**	**do**	**to**	**Denny**	**when**	**we**	**dropped**	**onto**	**him**	**.**
和	更多的	咒骂	关于	什么	我们会	做	到	丹尼	什么时候	我们	掉落	到	他	.

我们还骂骂咧咧地威胁说，如果我们扑到丹尼身上，会对他做什么。

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] [tuː] [weɪz] ['deni] [kʊd; kəd] [gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [æʃ] [fɔːk] .

"	**There**	**were**	**only**	**two**	**ways**	**Denny**	**could**	**go**	**out**	**of**	**Ash**	**Fork**	**.**
"	那里	是	仅有的	二	方式	丹尼	可以	去	出去	的	灰	叉	.

“丹尼只有两种离开阿什福克的方式。”

[wʌn] [rəʊd] [wɒz; wəz] [bæk] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] ['tɔmlɪnsn] [wɒz; wəz] [held] [ʌp] .

One	**road**	**was**	**back**	**toward**	**the**	**place**	**where**	**Tomlinson**	**was**	**held**	**up**	**.**
一	路	曾是	后退	朝向	这	地方	在哪里	汤姆林森	曾是	握住	向上	.

其中一条路通往汤姆林森被劫持的地方。

[wiː; wi] [njuː] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [gəʊ] [ðæt] [wei] .

We	**knew**	**he**	**wouldn't**	**go**	**that**	**way**	**.**
我们	知道	他	不会	去	那	方式	.

我们知道他不会走那条路。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [rəʊd] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['flægstɑːf] .

The	**other**	**road**	**headed**	**for**	**Flagstaff**	**.**
这	其他	路	标题	为了	弗拉格斯塔夫	.

另一条路通往弗拉格斯塔夫。

[hæŋk] [stəʊl] [æn; ən] [æks] [ænd; ənd] [wiː; wi] [muːvd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['flægstɑːf] [rəʊd] ['ɜːli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ]

Hank	**stole**	**an**	**ax**	**and**	**we**	**moved**	**along**	**the**	**Flagstaff**	**road**	**early**	**in**	**the**	**morning**
汉克	偷窃	一个	斧头	和	我们	已搬	沿着	这	弗拉格斯塔夫	路	早期的	在	这	早晨

.

:

.

汉克偷了一把斧子，我们一大早就沿着弗拉格斯塔夫路出发了。

[wiː; wi] [rəʊd] [θruː] [ðɪs] ['gʌli] — [ðæts] [haʊ] [ai] [keɪm] [tuː; tə] [nəʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] [wiː; wi]

We	**rode**	**through**	**this**	**gully**	**—**	**that's**	**how**	**I**	**came**	**to**	**know**	**about**	**it**	**—**	**and**	**we**
我们	骑	通过	这	沟壑	—	那就是	如何	我	来了	到	知道	关于	它	—	和	我们

[krɒst] [ðə; ði] ['maʊntən] [θruː] [ðə; ði] [kræk] [ɪn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [drɒpt] [ə; eɪ] [triː]

crossed	**the**	**mountain**	**through**	**the**	**crack**	**in**	**the**	**top**	**of**	**it**	**and**	**dropped**	**a**	**tree**
交叉	这	山	通过	这	裂缝	在	这	顶部	的	它	和	掉落	一个	树

[ə'krɒs] [ðə; ði] [treɪl] .

across	**the**	**trail**	**.**
穿过	这	踪迹	.

我们骑马穿过这条沟壑——我就是这样知道它的——然后我们从山顶的裂缝穿过山体，还把一棵树砍倒在小路上。

[ðen] [wiː; wi] [went] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [gæp] ,

Then	**we**	**went**	**up**	**into**	**the**	**gap**	**,**
然后	我们	去	向上	进入	这	差距	,

然后我们进入了缺口，

[weə(r)] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔː(r)] [tuː] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] ,

where	**we**	**could**	**see**	**a**	**mile**	**or**	**two**	**in**	**every**	**direction**	**,**
在哪里	我们	可以	看	一个	英里	或者	二	在	每一个	方向	,

我们可以看到方圆一两英里内的所有景象，

[ænd; ənd] ['spɒtɪd] [ðə; ði] [kɑː(r)] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'lɒŋ] [wɪð] ['aʊə(r)] ['æbsənt] - ['maɪndɪd] [pæl] .

and	**spotted**	**the**	**car**	**when**	**it**	**came**	**along**	**with**	**our**	**absent**	**-**	**minded**	**pal**	**.**
和	斑	这	车	什么时候	它	来了	沿着	和	我们的	缺席的	-	有思想	朋友	.

我们那位心不在焉的朋友看到那辆车驶过时，也注意到了它。

" [hæŋk] [ænd; ənd] [spæŋ] [rʌʃt] [daʊn] [wɪð] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] ,
" Hank and Spang rushed down with their horses ,
" 汉克 和 笔直 匆忙 向下 和 他们的 马匹 ,

汉克和斯潘骑着马冲了下来，

[dʒʌst] ['θrəʊɪŋ] [ə; eɪ] [blʌf] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðə; ði] [kɑː(r)] [gɒt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['maʊntən]
just throwing a bluff in order to make sure the car got around the mountain
只是 投掷 一个 虚张声势 在 命令 到 制作 当然 这 车 得到 大约 这 山
[tuː; tə] [ðə; ði] [triː] .
to the tree .
到 这 树 .

只是为了确保汽车能够绕过山到达树那里而虚张声势。

['ɑːftə(r)] [ðæt] , [hæŋk] [ænd; ənd] [spæŋ] [keɪm] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] , [left] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
After that , Hank and Spang came up the hill , left their horses with me ,
后 那 , 汉克 和 笔直 来了 向上 这 爬坡道 , 左边 他们的 马匹 和 我 ,

之后，汉克和斯潘格上了山，把他们的马留给了我。

[ænd; ənd] ['skræmb(ə)ld] [daʊn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [bʊʃɪz] .
and scrambled down to a lot of bushes .
和 打乱 向下 到 一个 很多 的 灌木丛 .

然后赶紧爬到一大片灌木丛里。

" [ai] [wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [θriː] ['hɔːsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [gæp] .
" I was holding three horses in the gap .
" 我 曾是 保持 三 马匹 在 这 差距 .

“我当时在缺口处牵着三匹马。”

[siː] ?
See ?
看 ?

看?

[ðen] , [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] , [huː] [ʃəʊz] [ʌp] [bʌt; bət] ['deni] .
Then , all at once , who shows up but Denny .
然后 , 全部 在 一次 , WHO 演出 向上 但 丹尼 .

突然，丹尼出现了。

[ai] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] ['jelɪŋ] [tuː; tə] [hæŋk] [ænd; ənd] [spæŋ] , [bʌt; bət] ['deni] [stɒps] [ˌem 'iː] .
I was for yelling to Hank and Spang , but Denny stops me .
我 曾是 为了 大喊 到 汉克 和 笔直 , 但 丹尼 停止 我 .

我本来想冲着汉克和斯潘大喊大叫，但丹尼阻止了我。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [pɜːlz] , [hiː; hi] [sez] , [ænd; ənd] [ai] [mait] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [hɑːf] [ɒv; əv] - [ɪm] .
He had the pearls , he says , and I might as well have half of ' em .
他 有 这 珍珠 , 他 说道 , 和 我 可能 作为 出色地 有 一半 的 - 呃 .

他说，他有珍珠，那我干脆拿走一半吧。

[wʌts] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] ['letɪŋ] [hæŋk] [ænd; ənd] [spæŋ] [ɪn] [ɒn] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [wen] [wiː; wi] [kʊd; kəd]
What's the use of letting Hank and Spang in on a good thing when we could
是什么 这 使用 的 出租 汉克 和 笔直 在 在 一个 好的 事物 什么时候 我们 可以
[hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [tuː; tə] [ɑː'selvz] ?
have it all to ourselves ?
有 它 全部 到 我们自己 ?

既然我们可以独享这份美好，何必让汉克和斯潘也参与其中呢?

[wel] , [ai] [went] [hɪm] [wʌn] .
Well , I went him one .
出色地 , 我 去 他 一 .

嗯，我给了他一个。

['deni] [gɒt] ['ɒntə] [wʌn] [hɔːs] , [ænd; ənd][ai] [gɒt] ['ɒntə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ænd; ənd] [led] [ðə; ði] [θɜːd] .

Denny	got	onto	one	horse	,	and	I	got	onto	the	other	and	led	the	third	.
丹尼	得到	到	一	马	,	和	我	得到	到	这	其他	和	引领	这	第三	.

丹尼骑上一匹马，我骑上另一匹马，牵着第三匹马。

[jʊr; jər] [waɪz] , [ai] [ges] ,

You're	wise	,	I	guess	,
你是	明智的	,	我	猜测	,

我想你很明智。

[ðæt] [wiː; wi] ['kaʊntɪd] [ɒn] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [waɪl] [ðæt] [bʌz] - ['wægən] [wɒz; wəz] [hʊkt] [tuː; tə] [ðə; ði] [triː]

that	we	counted	on	getting	away	while	that	buzz	-	wagon	was	hooked	to	the	tree
那	我们	计数	在	获得	离开	尽管	那	嗡嗡声	-	车皮	曾是	钩子	到	这	树

; ['kɒnsɪkwəntli] ,

;	consequently	,
;	最后	,

我们原本指望趁着那辆嗡嗡作响的拖车挂在树上的时候逃走；因此，

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [skeəd] [stɪf] [wen] [wiː; wi] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] ['klaɪmɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ˌjuː 'es] .

we	were	scared	stiff	when	we	heard	it	climbing	after	us	.
我们	是	害怕的	僵硬的什么时候		我们	听到	它	攀登	后	我们	.

听到它爬向我们的声音，我们吓得魂飞魄散。

" [wiː; wi] [tʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tɪmbə(r)] .

"	We	took	to	the	timber	.
"	我们	采取	到	这	木材	.

我们去了树林。

[wɒt] [els] [kʊd; kəd] [wiː; wi] [duː; də] ?

What	else	could	we	do	?
什么	别的	可以	我们	做	?

我们还能做些什么?

[ðə; ði] [led] [hɔːs] ['pɑːtɪd] ['kʌmpəni] [wɪð] [ˌem 'iː] , [hæŋk] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [pʊʃt]

The	led	horse	parted	company	with	me	,	Hank	caught	it	,	and	then	he	pushed
这	引领	马	分手了	公司	和	我	,	汉克	捕捉	它	,	和	然后	他	推动

[ˌjuː 'es] [hɑːd] .

us	hard	.
我们	难的	.

领头的马和我分开了，汉克抓住了它，然后他用力推着我们。

[maɪ] [hɔːs] ['tʌmbld] ; [ðæt] [left] [ˌem 'iː] [ɒn] [fʊt] .

My	horse	tumbled	;	that	left	me	on	foot	.
我的	马	翻滚	;	那	左边	我	在	脚	.

我的马摔倒了，我只好步行。

[ɔːl] ['deni] [ænd; ənd] [ai] [hæd; həd] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɑː(r)]

All	Denny	and	I	had	been	thinking	about	was	getting	back	to	the	car
全部	丹尼	和	我	有	到过	思维	关于	曾是	获得	后退	到	这	车

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [juː; jʊ] ['feloʊz] [get] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [həʊl] .

and	making	you	fellows	get	us	out	of	our	hole	.
和	制作	你	伙伴们	得到	我们	出去	的	我们的	洞	.

丹尼和我当时满脑子想的都是回到车里，让你们把我们从坑里救出来。

[wiː; wi] [mait] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] ['rɪfl] , [ai] [ges] ,

We	might	have	made	the	riffle	,	I	guess	,
我们	可能	有	制成	这	步枪	,	我	猜测	,

我想，我们可能已经制造出了那把步枪。

[ɪf] ['deni] ['hædnt] [pleɪd] [aʊt] [ænd; ənd] ['tʌmbld] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['sæd(ə)l] .

if	Denny	hadn't	played	out	and	tumbled	from	his	saddle	.
如果	丹尼	之前没有	玩	出去	和	翻滚	从	他的	鞍	.

如果丹尼没有失控从马鞍上摔下来的话。

[ðæt] [hɜːt] [ɪn][ðə; ði] [hed] [mʌst; məst][hæv; həv] ['wiːkənd] [hɪm][sʌm; səm] ; ['enihaʊ] ,

That	hurt	in	the	head	must	have	weakened	him	some	;	anyhow	,
那	伤害	在	这	头	必须	有	减弱	他	一些	;	无论如何	,

头部受伤肯定让他身体虚弱了一些；总之，

[hiː; hi][leɪd][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz] [stɪf] [æz; əz][ə; eɪ] ['mækrəl] .

he	laid	on	the	ground	as	stiff	as	a	mackerel	.
他	铺设	在	这	地面	作为	僵硬的	作为	一个	鲭鱼	.

他像条鲭鱼一样僵硬地躺在地上。

[nɒt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['deni] , [ai] [gest] [aɪ'd][duː; də] [wɒt] [ai][kʊd; kəd]

Not	being	able	to	do	anything	for	Denny	,	I	guessed	I'd	do	what	I	could
不是	存在	有能力的	到	做	任何事物	为了	丹尼	,	我	猜对了	ID	做	什么	我	可以

[fɔː(r); fə(r)] [braɪt] - [aɪz] ,

for	Bright	-	eyes	,
为了	明亮的	-	眼睛	,

既然帮不了丹尼什么，我想我只能尽力帮助亮眼了。

[səʊ][ai] [stɒpt] [tuː; tə][get][ðə; ði][sɪlk][bæg] .

so	I	stopped	to	get	the	silk	bag	.
所以	我	停止	到	得到	这	丝绸	包	.

于是我停下来去买丝绸包。

[keɪm] ['prɪti] [nɪə(r)] ['stɒpɪŋ] [tuː] [lɒŋ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][sʌm; səm][wʌn] [tʊk] [ə; eɪ] [ʃɒt] [æt; ət][ˌem 'iː] ,

Came	pretty	near	stopping	too	long	,	because	some	one	took	a	shot	at	me	,
来	漂亮的	靠近	停止	也	长的	,	因为	一些	一	采取	一个	射击	在	我	,

差点停得太久，因为有人朝我开了一枪。

[ænd; ənd][ai] [ges] [ai] [dʒʌmpt] ['twenti] [fiːt] .

and	I	guess	I	jumped	twenty	feet	.
和	我	猜测	我	跳了起来	二十	脚	.

我猜我跳了二十英尺。

" [hæŋk][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][hæŋk][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [hɔːs] .

"	Hank	was	after	me	,	and	Hank	was	on	his	horse	.
"	汉克	曾是	后	我	,	和	汉克	曾是	在	他的	马	.

“汉克在追我，汉克骑着马。”

[wʌts] [mɔː(r)] , [hæŋk][hæd; həd] [siːn] [ˌem 'iː] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][sɪlk][bæg] .

What's	more	,	Hank	had	seen	me	taking	the	silk	bag	.
是什么	更多的	,	汉克	有	已见	我	采取	这	丝绸	包	.

更糟糕的是，汉克看到我拿走了那个丝绸包。

[ai] [njuː] [raɪt] [ɒf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][nɪp] - [ænd; ənd] - [tʌk] [reɪs] ,

I	knew	right	off	it	was	a	nip	-	and	-	tuck	race	,
我	知道	正确的	离开	它	曾是	一个	掐	-	和	-	塞进	种族	,

我一开始就知道这将是一场势均力敌的比赛。

[wɪð] [ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [kɔːld] ['prɪŋgl] ['getɪŋ] [nɪpt] .

with	the	chances	in	favor	of	a	man	called	Pringle	getting	nipped	.
和	这	机会	在	偏爱	的	一个	男人	称为	品客薯片	获得	轻咬	.

一个名叫普林格尔的男人被咬的几率很大。

[wel] , [ai] ['træv(ə)ld] .

Well	,	I	traveled	.
出色地	,	我	旅行	.

我去旅行了。

[wen] [ai] [riːtʃt] [ə; eɪ] [haɪ] [pleɪs] [ænd; ənd] ['kʊd(ə)nt] [gəʊ] [ɒn] [maɪ] [fiːt] [ai] [leɪd] [daʊn] [ænd; ənd] [rəʊld]
When **I** **reached** **a** **high** **place** **and** **couldn't** **go** **on** **my** **feet** **I** **laid** **down** **and** **rolled**
什么时候 我 达到 一个 高的 地方 和 不能 去 在 我的 脚 我 铺设 向下 和 滚动
['əʊvə(r)] .
over **.**
超过 .

当我到达高处，无法站立行走时，我躺下翻了个身。

[ðæts] [haʊ] [ai] [gɒt] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɑː(r)] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['wɔːmli] ['griːtɪd] [baɪ] ['pretsl] .
That's **how** **I** **got** **to** **the** **car** **,** **and** **was** **warmly** **greeted** **by** **Pretzel** **.**
那就是 如何 我 得到 到 这 车 , 和 曾是 热情地 问候 经过 椒盐卷饼 .

我就这样上了车，受到了椒盐卷饼的热情迎接。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [rest] .
You **know** **the** **rest** **.**
你 知道 这 休息 .

剩下的你都知道了。

[ɪz] [ðə; ði] [ʃpiːl] [wɜːθ] ['eniθɪŋ] ?
Is **the** **spiel** **worth** **anything** **?**
是 这 游戏 值得 任何事物 ?

这番说辞有价值吗?

" [mæt] , [waɪl] ['stɪərɪŋ] [ðə; ði] [kɑː(r)] [θruː] [ðə; ði] ['gʌli] , [hæd; həd] [biːn] ['fɒləʊɪŋ] ['prɪŋgl] ['kləʊsli]
" **Matt** **,** **while** **steering** **the** **car** **through** **the** **gully** **,** **had** **been** **following** **Pringle** **closely**
" 马特 , 尽管 转向 这 车 通过 这 沟壑 , 有 到过 下列的 品客薯片 密切
.
.
.

“马特在驾驶汽车穿过沟壑时，一直紧紧跟在普林格尔身后。”

" [aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [gəʊ] , ['prɪŋgl] , " [sed] [hiː; hi] ,
" **I'm** **willing** **to** **let** **you** **go** **,** **Pringle** **,** **"** **said** **he** **,**
" 我是 愿意的 到 让 你 去 , 品客薯片 , " 说 他 ,

“我愿意放你走，普林格尔，”他说。

" [prəˈvaɪdɪŋ] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [juː; jʊ] [left] ['tɔmlinsn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]
" **providing** **you** **take** **us** **to** **the** **place** **where** **you** **left** **Tomlinson** **and** **his**
" 提供 你 拿 我们 到 这 地方 在哪里 你 左边 汤姆林森 和 他的
['ʃəʊfə(r)] ,
chauffeur **,**
司机 ,

“前提是你们带我们去你们离开汤姆林森和他的司机的地方，”

[ænd; ənd] [prəˈvaɪdɪŋ] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪz] [hɜːt] . "
and **providing** **neither** **of** **them** **is** **hurt** **.** **"**
和 提供 两者都不 的 他们 是 伤害 . "

前提是他们俩都没受伤。

" [juː en 'diː] - , " ['ædɪd] [kɑːl] , " [juː; jʊ] [gɪf; dʒɪf] [ˌem 'iː] [pæk] [væt] [juː; jʊ] [dʊk] [dɒt] [væs] [maɪn] .
" **Und** **broviding** **,** **"** **added** **Carl** **,** **"** **you** **gif** **me** **pack** **vat** **you** **dook** **dot** **vas** **mine** **.**
" 和 - , " 额外 卡尔 , " 你 gif 我 盒 增值税 你 杜克 点 血管 矿 .
"
"
"

“Und broviding，”卡尔补充道，“你给我打包了vat你dook dot vas mine。”

" [jʊr; jər] [ɒn] , [bəuθ] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ! " [sed] ['prɪŋgl] .
" **You're** **on** **,** **both** **of** **you** **!** **"** **said** **Pringle** **.**
" 你是 在 , 两个都 的 你 ! " 说 品客薯片 .

“你们俩都上！”普林格尔说道。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [maɪ] [dəup] [wʊd] [brɪŋ] [ɔːl] [ðæt] .

"	I	didn't	think	my	dope	would	bring	all	that	.
"	我	没有	思考	我的	太棒了	会	带来	全部	那	.

“我没想到我的毒品会带来这一切。”

[ə'hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑː(r)] [ɪz] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gʌli] ,

Ahead	of	the	car	is	the	end	of	the	gully	,
前方	的	这	车	是	这	结尾	的	这	沟壑	,

汽车前方就是沟壑的尽头。

[ænd; ənd] [dʒʌst] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [end] [ɪz] [ðæt] [naɪs] [rəʊd] [aɪ] [wɒz; wəz] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ə'baʊt] .

and	just	over	the	end	is	that	nice	road	I	was	telling	you	about	.
和	只是	超过	这	结尾	是	那	好的	路	我	曾是	讲述	你	关于	.

再往前走一点就是我跟你说过的那条漂亮的路。

[ðæt] [rəʊd] [wɪl] [teɪk] [ˌjuː 'es] [pɑːst] [ðə; ði] [ə'dəʊbi] [hʌt] [ænd; ənd] [kiːp] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ɒv; əv] [æʃ] [fɔːk] [ɔːl]

That	road	will	take	us	past	the	adobe	hut	and	keep	us	out	of	Ash	Fork	all
那	路	将要	拿	我们	过去的	这	Adobe	小屋	和	保持	我们	出去	的	灰	叉	全部

[ðə; ði] [weɪ] .

the	way	.
这	方式	.

那条路会带我们经过土坯小屋，让我们一路避开阿什福克。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [pʊʃ] [ðə; ði] [peɪs] , [ðəʊ] .

It	might	be	well	to	push	the	pace	,	though	.
它	可能	是	出色地	到	推	这	步伐	,	尽管	.

不过，加快进度或许是个好主意。

[naʊ] [ðæt] [hæŋk] [ænd; ənd] [spæŋ] [hæv; həv] [gɒt] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] ,

Now	that	Hank	and	Spang	have	got	a	machine	of	their	own	,
现在	那	汉克	和	笔直	有	得到	一个	机器	的	他们的	自己的	,

现在汉克和斯潘有了自己的机器，

[ðeɪ] [meɪ] [get] [ðə; ði] ['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] [wiːl; wil] [traɪ] [tuː; tə] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [dʒeɪmz] [kjuː] .

they	may	get	the	notion	that	we'll	try	to	do	something	for	James	Q	.
他们	可能	得到	这	概念	那	出色地	尝试	到	做	某物	为了	詹姆斯	问	.

['tɔmlinsn] ,

Tomlinson	,
汤姆林森	,

他们可能会认为我们会尽力帮助詹姆斯·Q·汤姆林森。

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [pleɪ] [tuː; tə] [blɒk] [ˌjuː 'es] .

and	make	a	play	to	block	us	.
和	制作	一个	玩	到	堵塞	我们	.

并想办法阻止我们。

" [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['dʒuːələ(r)] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [mæts] [maɪnd] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ,

"	The	unfortunate	jeweler	had	been	in	Matt's	mind	all	the	time	,
"	这	不幸	珠宝商	有	到过	在	马特的	头脑	全部	这	时间	,

“那个不幸的珠宝商一直萦绕在马特的脑海中。”

['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [hæd; həd] [klɪəd] [ɪ'nʌf] [səʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [hæd; həd]

ever	since	the	mystery	had	cleared	enough	so	he	could	understand	what	had
曾经	自从	这	神秘	有	已清除	足够的	所以	他	可以	理解	什么	有

['hæpənd] .

happened	.
发生	.

自从谜团解开，他能够理解发生了什么事之后，一切都改变了。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ðɪ][rəʊd] ['prɪŋgl] [dɪ'skraɪbd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə][klaɪm][ðə; ðɪ]
In order to reach the road Pringle described , it was necessary to climb the
在 命令 到 抵达 这 路 品客薯片 描述 , 它 曾是 必要的 到 爬 这
['gʌli] - [bæŋk] .
gully - bank .
沟壑 - 银行 .

要到达普林格尔所描述的那条路，必须爬上沟壑的堤岸。

[ðə; ðɪ][klaɪm][wɒz; wəz][ə; eɪ] [stɪf] [wʌn] ,
The climb was a stiff one ,
这 爬 曾是 一个 僵硬的 一 ,

攀登过程十分艰难。

[bʌt; bət][mæt] [pʊt][ðə; ðɪ] [red] ['flaɪə(r)][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [lɒs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['məʊmənt] .
but Matt put the Red Flier at it without loss of a moment .
但 马特 放 这 红色的 传单 在 它 没有 损失 的 一个 片刻 .

但马特毫不犹豫地驾驶着红色飞行者号投入战斗。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [wɔːm] [wɜːk] [ə'hed] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['wɔːmə(r)] [ɪf] [hæŋk][ænd; ənd]
There was warm work ahead — and it would be warmer if Hank and
那里 曾是 温暖的 工作 前方 — 和 它 会 是 更温暖 如果 汉克 和
[spæŋ] [traɪd][tuː; tə] [blɒk] [prə'siːdɪŋz] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['rʌnəbaʊt] .
Spang tried to block proceedings with the runabout .
笔直 尝试 到 堵塞 诉讼程序 和 这 小型快艇 .

前方还有艰巨的任务——如果汉克和斯潘试图驾驶快艇阻挠行动，那将会更加艰巨。

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

[ðə; ðɪ] [hʌt] [ɪn][ðə; ðɪ] [hɪlz] .
THE HUT IN THE HILLS .
这 小屋 在 这 丘陵 .

山间小屋。

[ðə; ðɪ] [red] ['flaɪə(r)] [meɪd] [faɪn] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [klaɪm] ,
The Red Flier made fine work of the climb ,
这 红色的 传单 制成 美好的 工作 的 这 爬 ,

红色飞行者号出色地完成了爬坡任务。

['raʊndɪŋ] [ðə; ðɪ] [krest] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['gʌli] - [bæŋk][ɪn] ['eksələnt] [fɔːm] .
rounding the crest of the gully - bank in excellent form .
四舍五入 这 波峰 的 这 沟壑 - 银行 在 出色的 形式 .

以极佳的状态绕过沟壑堤顶。

[ðə; ðɪ][rəʊd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɑːftə(r)] [leɪ] [ɪn] [pleɪn] [saɪt] , [wɪð] [smuːð] [graʊnd] [bɪ'twiːn] .
The road they were after lay in plain sight , with smooth ground between .
这 路 他们 是 后 躺 在 清楚的 视线 , 和 光滑的 地面 之间 .

他们要找的路就在眼前，中间是平坦的地面。

" [wɪtʃ] [weɪ] [naʊ] , ['prɪŋgl] ? " [ɑːskt] [mæt] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ðɪ][treɪl] .
" Which way now , Pringle ? " asked Matt , when they had reached the trail .
" 哪个 方式 现在 , 品客薯片 ? " 问 马特 , 什么时候 他们 有 达到 这 踪迹 .

“普林格尔，现在该往哪走？”当他们走到小路上时，马特问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

" [tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , " ['ɑːnsə(r)d] ['prɪŋgl] .
" Turn to the right , " answered Pringle .
" 转动 到 这 正确的 , " 回答 品客薯片 .

“向右转，”普林格尔回答道。

" [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [njuː] ['pɑːtnə(r)][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [lʌk] , ['pretsl] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,
" You and your new partner are in luck , Pretzel , " he added ,
" 你 和 你的 新的 伙伴 是 在 运气 , 椒盐卷饼 , " 他 额外 ,

“你和你的新伴侣运气真好，椒盐卷饼，”他补充道。

[wen] [ðə; ði] [tɜːn] [wɒz; wəz] [meɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][kɑː(r)][wɒz; wəz] ['skɪmɪŋ] [ə'lɒŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði]
when the turn was made and the car was skimming along toward the
什么时候 这 转动 曾是 制成 和 这 车 曾是 撇脂 沿着 朝向 这
[ə'dəʊbi] [hʌt] [ænd; ənd] ['tɔmlinsn] .
adobe hut and Tomlinson .
Adobe 小屋 和 汤姆林森 .

转弯后，汽车飞快地朝着土坯小屋和汤姆林森的方向驶去。

" [jʊl] [kʌt] [ə; eɪ] [faɪn] [lɑːdʒ] [keɪk] [wen] [juː; jʊ] [breɪk] [ɪn][ɒn]['mɪstə(r)] . [gɑːtrəks] [ænd; ənd] [tel] [hɪm]
" You'll cut a fine large cake when you break in on Mr . Gotrocks and tell him
" 你会 切 一个 美好的 大的 蛋糕 什么时候 你 休息 在 在 先生 . Gotrocks 和 告诉 他
[hiːz] [seɪvd] ,
he's saved ,
他是 已保存 ,

“当你闯进戈特罗克斯先生的房间，告诉他他得救了的时候，你就可以切一个漂亮的大蛋糕了。”

[ænd; ənd] [ðæt] [jʊr; jər] [prɪ'peəd] [tuː; tə][hænd][hɪm] [ɔːl][ðə; ði] [pɜːlz] [ɪn][ðə; ði][bæg] .
and that you're prepared to hand him all the pearls in the bag .
和 那 你是 准备 到 手 他 全部 这 珍珠 在 这 包 .

并且你准备把袋子里所有的珍珠都给他。

[wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] , [dʌtʃ] . "
Wish I had you for the next twenty - four hours , Dutch . "
希望 我 有 你 为了 这 下一个 二十 - 四 小时 , 荷兰语 . "

真希望接下来的二十四小时都能和你在一起，达奇。

" [uːf] [juː; jʊ][hæt] - - [ˌem aɪ 'tiː][ˌem 'iː] , ['prɪŋgl] , " [rɪ'plaɪd] [kɑːl] ,
" Oof you hat blayed skevare mit me , Pringle , " replied Carl ,
" 钱币 你 帽子 - - 密特 我 , 品客薯片 , " 回复 卡尔 ,

“哎哟，你跟我闹翻了，普林格尔，”卡尔回答道。

" [juː; jʊ] [voʊldnt] [hæf] [piːn] [ɪn] [suːtʃ] [ə; eɪ][mɪks] .
" you vouldn't haf peen in sooch a mix .
" 你 不能 半 阴茎 在 苏奇 一个 混合 .

“你不可能把阴茎插入混合饮料中。”

[aɪ] [ælveɪz] [tɔt] [juː; jʊ][væs][ə; eɪ][pæd] [eg] , ['æbə][juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [bleɪ] [dɜːr] - . "
I alvays t'ought you vas a pad egg , aber you know how to blay der panjo . "
我 阿尔瓦伊斯 以为 你 血管 一个 软垫 蛋 , 正在 你 知道 如何 到 布莱 德尔 - . "

我一直以为你是个软蛋，但你居然会弹潘卓琴。

" [ʃʊə(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [tiːm] .
" Sure , and we make a good team .
" 当然 , 和 我们 制作 一个 好的 团队 .

“当然，我们配合得很好。”

[haʊl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ɪf] [aɪ] [miːt] [juː; jʊ][ɪn] ['brɑkˌvɪl] , ['ɑːftə(r)][aɪ][get] [ə'weɪ] ,
How'll it be if I meet you in Brockville , after I get away ,
将会怎样? 它 是 如果 我 见面 你 在 布罗克维尔 , 后 我 得到 离开 ,

如果我离开后在布罗克维尔遇到你，会是什么感觉?

[ænd; ənd][wiː; wi][hɪt][ʌp] ['niːd(ə)lz] [wɪð] [ðə; ði] [sketʃ] ?

and	we	hit	up	Needles	with	the	sketch	?
和	我们	打	向上	针头	和	这	草图	?

然后我们带着草图去找了Needles?

[ɔːl][ðə; ði] [stʌfs] [æt; ət] ['niːd(ə)lz] . "

All	the	stuff's	at	Needles	.	"
全部	这	东西	在	针头	.	"

所有东西都在尼德尔斯。”

" [seɪ] , [aɪ] [voʊldnt] [hæf] ['nɒdɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə][duː; də][ˌem aɪ 'tiː][juː; jʊ] .

"	Say	,	I	vouldn't	haf	nodding	more	to	do	mit	you	.
"	说	,	我	不能	半	点头	更多的	到	做	密特	你	.

“我说，我再也不用为你点头示意了。”

[aɪm][fɔː(r); fə(r)] - [səʊ] - [æz; əz][aɪ][kæn; kən][ˌdʒiː iː 'diː] [dɪə] . "

I'm	for	Tenver	so	kevick	as	I	can	ged	dere	.	"
我是	为了	-	所以	-	作为	我	能	盖德	德雷	.	"

我支持Tenver，所以我会尽我所能去那里。

" [wel] , [biː; bi] - , [biː; bi] - . "

"	Well	,	be	jeerful	,	be	jeerful	.	"
"	出色地	,	是	-	,	是	-	.	"

“哼，嫉妒吧，嫉妒吧。”

" [ʃʌst] [vætʃ] [maɪ] [ə; eɪ] [liːdəl] [ˌjuː en 'diː] [siː] .

"	Schust	vatch	my	shmoke	a	leedle	und	see	.
"	舒斯特	瓦奇	我的	烟雾	一个	利德尔	和	看	.

“舒斯特看着我的烟，看看。

[vɪl] [juː; jʊ] [send] [maɪ] [ʃtʌf] ['paɪ]

Vill	you	send	my	shtuff	py
村庄	你	发送	我的	杂七杂八	py

你会把我的东西发给我吗?

- ? "

Tenver	?	"
-	?	"

滕弗?

" [aɪ] [wɪl] , [səʊ] [help] [ˌem 'iː] ! "

"	I	will	,	so	help	me	!	"
"	我	将要	,	所以	帮助	我	!	"

“我一定会的，上帝保佑！”

" [juː; jʊ] [vɪl] — [aɪ] - [tɪŋk] .

"	You	vill	—	I	don'd	t'ink	.
"	你	村庄	—	我	-	墨水	.

“你会——我不这么认为。”

[juː; jʊ] [tʃek] [dɜːr] [trʌŋk] , [heɪ] ? "

You	check	der	trunk	,	hey	?	"
你	查看	德尔	树干	,	嘿	?	"

你检查过后备箱了吗?

" [ʃʊə(r)] . "

"	Sure	.	"
"	当然	.	"

“当然。”

" [vɪər] ['ɪzɪz][dɜːr] [tʃek] ? "

"	Vere	iss	der	check	?	"
"	维尔	问题	德尔	查看	?	"

"Vere iss der check? "

" [ɪn][maɪ][dʒiːnz] .
" In my jeans .
" 在 我的 牛仔裤 .

“穿着我的牛仔裤。”

['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [frɪsk] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ?
Going to frisk me for it ?
去 到 搜身 我 为了 它 ?

要搜身检查我吗?

" [kɑːl] [pʊʃt] [hɪz; ɪz][hænd]['ɪntuː] ['prɪŋgəlz] ['traʊzəz] ['pɒkɪt] , [ænd; ənd] [dʌg] [ʌp] [ə; eɪ] [brɑːs] [tæg] .
" Carl pushed his hand into Pringle's trousers pocket , and dug up a brass tag .
" 卡尔 推动 他的 手 进入 品客薯片 裤子 口袋 , 和 挖 向上 一个 黄铜 标签 .

卡尔把手伸进普林格的裤兜里，掏出一个黄铜标签。

" [vel] , " [sed] [hiː; hi] , " [juː; jʊ][dɪt] [tel] [dɜːr] [trʌt] - .
" Vell , " said he , " you dit tell der trut ' .
" 维尔 , " 说 他 , " 你 迪特 告诉 德尔 真相 - .

“嗯，”他说，“你说的是实话。”

[ai] [vɪl] [kiːp] [dɜːr] ['ʃɛk] , ['prɪŋgl] ,
I vill keep der sheck , Pringle ,
我 村庄 保持 德尔 谢克 , 品客薯片 ,

我会保留这个盖子，品客薯片。

[ˌjuː en 'diː][ven] [ai] [gɒt] [sʌm; səm] [taɪm] [ai] [vɪl] [sɛnt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ˌjuː en 'diː][hæv; həv][dɜːr] - [kʌm]
und ven I got some time I vill sendt it on und have der paggage come
和 ven 我 得到 一些 时间 我 村庄 发送 它 在 和 有 德尔 - 来
[tuː; tə][ˌem 'iː][æd] - . "
to me ad Tenver . "
到 我 广告 - . "

等我有时间，我会把它寄出去，然后让包裹送到我位于滕弗的住处。

" [wɒt] [ə'baʊt] [maɪ] [stʌf] ?
" What about my stuff ?
" 什么 关于 我的 东西 ?

我的东西怎么办?

[juː; jʊ] [eɪnt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hɒg] [ðə; ðɪ] [həʊl] ['bɪznəs] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? "
You ain't going to hog the whole business , are you ? "
你 不是 去 到 猪 这 所有的 商业 , 是 你 ? "

你不会想独占所有生意吧?

" [vel] , [uːf] [juː; jʊ] [nəʊ] - [ɪn] - , [ai] [vɪl] [liːf] [jɔː(r); jə(r)] [ʃtʌf] ['eni] [bleɪs] [væt] [juː; jʊ] [seɪ]
" Vell , oof you know anypody in Tenver , I vill leaf your shtuff any blace vat you say
" 维尔 , 钱币 你 知道 - 在 - , 我 村庄 叶子 你的 杂七杂八 任何 布莱斯 增值税 你 说
. "
: "
. "

“好吧，如果你在多伦多认识任何人，我会把你的东西放到你说的任何黑色桶里。”

" ['ændi] ['hɪkmən] [hæz; həz][ə; eɪ] [sə'luːn] [ðeə(r)] .
" Andy Hickman has a saloon there .
" 安迪 希克曼 有 一个 酒吧 那里 .

“安迪·希克曼在那里开了一家酒吧。”

[liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪm] .
Leave it with him .
离开 它 和 他 .

交给他吧。

[wʌts] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [ˌem 'iː][taɪd] ['eni] [lɒŋgə(r)] ?

What's	**the**	**use**	**of**	**keeping**	**me**	**tied**	**any**	**longer**	**?**
是什么	这	使用	的	保持	我	系	任何	更长	?

继续把我绑起来还有什么用?

[juː; jʊ] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [teɪk] [ɒf] [ðə; ði] [rəʊp] . "

You	**might**	**just**	**as**	**well**	**take**	**off**	**the**	**rope**	**.**	**"**
你	可能	只是	作为	出色地	拿	离开	这	绳索	.	"

你还不如把绳子解开。

" [nɒt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [siː] [haʊ] [wiː; wi][faɪnd] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [hʌt] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] , " [sed] [mæt] .

"	**Not**	**until**	**we**	**see**	**how**	**we**	**find**	**things**	**in**	**the**	**hut**	**in**	**the**	**hills**	**,**	**"**	**said**	**Matt**	**.**
"	不是	直到	我们	看	如何	我们	寻找	事物	在	这	小屋	在	这	丘陵	,	"	说	马特	.

“等我们看看在山里的小屋里能找到些什么之后再说吧,”马特说。

" [jɑː] , " [ə'griːd] [kɑːl] , " - [juː; jʊ][væs] - [ˌjuː 'es] .

"	**Yah**	**,**	**"**	**agreed**	**Carl**	**,**	**"**	**meppy**	**you**	**vas**	**sdringing**	**us**	**.**
"	耶和华	,	"	同意	卡尔	,	"	-	你	血管	-	我们	.

“是啊,”卡尔同意道,“你刚才吓唬我们了。”

[haʊ] [viː] [nəʊ] [dɒt] - [viː] - [ˌaɪ 'tiː] - ? "

How	**ve**	**know**	**dot**	**undil**	**ve**	**findt**	**it**	**oudt**	**?**	**"**
如何	ve	知道	点	-	ve	-	它	-	?	"

我们怎么知道呢,直到我们找到它?

" [hæv; həv][aɪ] [strʌŋ] [juː; jʊ] ['eni] , [səʊ][fɑː(r)] ? " ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] ['prɪŋgl] .

"	**Have**	**I**	**strung**	**you**	**any**	**,**	**so**	**far**	**?**	**"**	**protested**	**Pringle**	**.**
"	有	我	串	你	任何	,	所以	远的	?	"	抗议	品客薯片	.

“到目前为止,我有没有戏弄过你?”普林格尔抗议道。

" [ˌaɪ 'tiː][væs][ɔːl] - , [səʊ][fɑː(r)] , ['æbə] - - [kʌm] [uːp] - [ɒn] .

"	**It**	**vas**	**all**	**righdt**	**,**	**so**	**far**	**,**	**aber**	**somet'ing**	**mighdt**	**come**	**oop**	**farder**	**on**	**.**
"	它	血管	全部	-	,	所以	远的	,	正在	-	-	来	哎呀	-	在	.

“目前一切都还好,但以后可能会出现一些问题。”

[heɪ] , [mæt] ? "

Hey	**,**	**Matt**	**?**	**"**
嘿	,	马特	?	"

嘿,马特?

" [ðæts] [raɪt] , [kɑːl] , " ['ɑːnsə(r)d] [mæt] .

"	**That's**	**right**	**,**	**Carl**	**,**	**"**	**answered**	**Matt**	**.**
"	那就是	正确的	,	卡尔	,	"	回答	马特	.

“没错,卡尔,”马特回答道。

" [wiːl; wil] [kiːp] [hɪm] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][faɪnd] ['tɔmlinsn] .

"	**We'll**	**keep**	**him**	**a**	**prisoner**	**until**	**we**	**find**	**Tomlinson**	**.**
"	出色地	保持	他	一个	囚犯	直到	我们	寻找	汤姆林森	.

“我们会把他关起来,直到找到汤姆林森。”

" [ðɪs] [rəʊd] , [laɪk] [ðə; ði] [wʌn] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] , ['æŋg(ə)ld] [ə'baʊt] [θruː] [ðə; ði] [hɪlz] .

"	**This**	**road**	**,**	**like**	**the**	**one**	**they**	**had**	**left**	**,**	**angled**	**about**	**through**	**the**	**hills**	**.**
"	这	路	,	喜欢	这	一	他们	有	左边	,	倾斜的	关于	通过	这	丘陵	.

这条路和他们离开的那条路一样,蜿蜒穿过山丘。

[ðeɪ] [pɑːst] [wʌn] ['viːəkl] — [ə; eɪ] ['bʌkbɔːd] [wɪð] [tuː] ['pæsndʒər] — ['gəʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)]

They	**passed**	**one**	**vehicle**	**—**	**a**	**buckboard**	**with**	**two**	**passengers**	**—**	**going**	**in**	**the**	**other**
他们	通过了	一	车辆	—	一个	马车	和	二	乘客	—	去	在	这	其他

[də'rekʃ(ə)n] .

direction	**.**
方向	.

他们遇到一辆迎面驶来的车辆——一辆载有两名乘客的敞篷马车。

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʌkbɔːd] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [juːst] [tuː; tə] ['ɔːtəməbiːlz] , [ænd; ənd]

The	horses	attached	to	the	buckboard	were	not	used	to	automobiles	,	and
这	马匹	随附的	到	这	马车	是	不是	用过的	到	汽车	,	和

[ʃaɪd] ['bædli] .

shied	badly	.
躲闪	糟糕	.

拉着马车的马匹不习惯汽车，吓得厉害。

[mæt] [sləu] [tuː; tə][ə; eɪ][stɒp] [waɪl] [ðə; ði]['draɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tiːm] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][pɑːst] .

Matt	slowed	to	a	stop	while	the	driver	of	the	team	was	going	past	.
马特	减速	到	一个	停止	尽管	这	司机	的	这	团队	曾是	去	过去的	.

当车队的司机经过时，马特减速停了下来。

" [siːn] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['ɔːtəməbiːl] , ['mɪstə(r)] ? " [kɔːld] [mæt] .

"	Seen	anything	of	another	automobile	,	mister	?	"	called	Matt	.
"	已见	任何事物	的	其他	汽车	,	先生	?	"	称为	马特	.

“先生，你有没有看到其他汽车？”马特问道。

" ['neəri] , [aɪ] ['hævnt] , " ['ɑːnsə(r)d] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] , " [ɔːl'ðəʊ] [aɪ][hɪə(r)] [lem] [nju:ʤɛnt] , [əʊ] -

"	Nary	,	I	haven't	,	"	answered	one	of	the	men	,	"	although	I	hear	Lem	Nugent	,	o	'
"	纳里	,	我	还没有	,	"	回答	一	的	这	男人	,	"	虽然	我	听到	引理	努金特	,	o	-

[æʃ] [fɔːk] ,

Ash	Fork	,
灰	叉	,

“几乎没有，”其中一个人回答说，“虽然我听说阿什福克的莱姆·纽金特……”

[hæz; həz] [biːn] ['bloʊɪn] - [hɪm'self] [fɜː] [wʌn][əʊ] - [ðə; ði] [θɪŋz] .

has	been	blowin	'	himself	fer	one	o	'	the	things	.
有	到过	吹	-	他自己	fer	一	o	-	这	事物	.

他为了其中一件事自吹自擂。

" [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [dɑːnst] [pɑːst][ɒn][ðeə(r)][haɪnd] [legz] , [ænd; ənd] [mæt] ['stɑːtɪd] [ʌp] [ə'gen] .

"	The	horses	danced	past	on	their	hind	legs	,	and	Matt	started	up	again	.
"	这	马匹	跳舞	过去的	在	他们的	后	腿	,	和	马特	开始	向上	再次	.

“马儿们用后腿跳着飞奔而过，马特又重新起身。”

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [fɔːk] , " [ə'naʊnst] ['prɪŋgl] , [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , ['nɒdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed]

"	There's	the	Fork	,	"	announced	Pringle	,	a	few	minutes	later	,	nodding	his	head
"	有	这	叉	,	"	宣布	品客薯片	,	一个	很少	分钟	之后	,	点头	他的	头

[tə'wɔːd] [ðə; ði] [left] .

toward	the	left	.
朝向	这	左边	.

“岔路口在那儿，”几分钟后，普林格宣布道，同时向左边点了点头。

" [ðɪs] [ɪz][æz; əz][nɪə(r)][æz; əz][wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] .

"	This	is	as	near	as	we	come	to	the	town	.
"	这	是	作为	靠近	作为	我们	来	到	这	镇	.

“这是我们离镇子最近的地方了。”

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːdʒɪŋ] [ə'lɒŋ] ['raɪzɪŋ] [graʊnd] , [dʒʌst] [ðen] ,

"	They	were	forging	along	rising	ground	,	just	then	,
"	他们	是	锻造	沿着	上升	地面	,	只是	然后	,

“当时，他们正沿着地势较高的区域前进。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌd(ə)l] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋz] [ðæt] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] [taʊn] [leɪ] [bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm] ,

and	the	huddle	of	buildings	that	represented	the	town	lay	below	them	,
和	这	乱堆	的	建筑物	那	代表	这	镇	躺	以下	他们	,

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] .

and	about	a	mile	away	.
和	关于	一个	英里	离开	.

而代表城镇的那片建筑群则位于他们下方，大约一英里之外。

" [haʊ] [fɑː(r)][ɪz][ðə; ði] [hʌt] [frɒm; frəm][hɪə(r)] , ['prɪŋgl] ? " [ɑːskt] [mæt] .

"	How	far	is	the	hut	from	here	,	Pringle	?	"	asked	Matt	.
"	如何	远的	是	这	小屋	从	这里	,	品客薯片	?	"	问	马特	.

“普林格尔，小屋离这里有多远？”马特问道。

" ['twenti] - [faɪv] [maɪlz] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [æt; ət][ə; eɪ] [rʌf] [ges] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .

"	Twenty	-	five	miles	,	I	should	say	,	at	a	rough	guess	,	"	was	the	answer	.
"	二十	-	五	英里	,	我	应该	说	,	在	一个	粗糙的	猜测	,	"	曾是	这	回答	.

“我粗略估计一下，大概二十五英里吧。”对方回答道。

" [wiːl; wɪl] [krɒs] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [maɪl] ,

"	We'll	cross	the	railroad	in	another	mile	,
"	出色地	叉	这	铁路	在	其他	英里	,

“我们再过一英里就过铁路了。”

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [jʊd] ['betə(r)] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [bʌz] - ['wægən] [træks] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] .

and	after	that	you'd	better	look	for	buzz	-	wagon	tracks	in	the	dust	.
和	后	那	你会	更好的	看	为了	嗡嗡声	-	车皮	轨道	在	这	灰尘	.

之后你最好在尘土中寻找嗡嗡车的车辙。

[ɪf] [juː; jʊ] [siː] ['eni] , [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən][bæŋk] ['hevi] [ðæt] [hæŋk][ænd; ənd] [spæŋ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'hed]

If	you	see	any	,	then	you	can	bank	heavy	that	Hank	and	Spang	are	ahead
如果	你	看	任何	,	然后	你	能	银行	重的	那	汉克	和	笔直	是	前方

[ɒv; əv][juː; jʊ] . "

of	you	.	"
的	你	.	"

如果你看到任何一只，那么你就可以肯定汉克和斯潘格在你前面了。

" ['kʊd(ə)nt] [ðeɪ] [gəʊ][ðə; ði]['ʌðə(r)] [rəʊd] ? "

"	Couldn't	they	go	the	other	road	?	"
"	不能	他们	去	这	其他	路	?	"

他们难道不能走另一条路吗?

" [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] .

"	They	could	,	but	they	wouldn't	.
"	他们	可以	,	但	他们	不会	.

“他们有能力这样做，但他们不会。”

[ðeid] [meɪk] [ə; eɪ] [naɪs] ['pɪktʃə(r)] ['rʌnɪŋ] [θruː] [taʊn] , [hæŋk] [wɪð] [ə; eɪ] [gʌn] [æt; ət][ðə; ði]['draɪvərz]

They'd	make	a	nice	picture	running	through	town	,	Hank	with	a	gun	at	the	driver's
他们会	制作	一个	好的	图片	跑步	通过	镇	,	汉克	和	一个	枪	在	这	司机

[hed] ,

head	,
头	,

他们俩在镇上横冲直撞，汉克用枪指着司机的头，那画面肯定很滑稽。

[ˌwʊdnt] [ðeɪ] ?

wouldn't	they	?
不会	他们	?

难道不是吗?

[nɪks] .

Nix	.
尼克斯	.

尼克斯。

[ðel] [kiːp] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] — [ænd; ənd] [ðɪs] [rəʊd][ɪz]

They'll	keep	in	the	background	as	much	as	they	can	—	and	this	road	is
他们会	保持	在	这	背景	作为	很多	作为	他们	能	—	和	这	路	是

['prɪti] [wel] [bæk] .

pretty	well	back	.
漂亮的	出色地	后退	.

他们会尽可能地保持低调——而且这条路已经走得很远了。

[ðeɪ] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [baɪ] ['enibɒdi] [bʌt; bət] [juː 'es] , [dʒʌst] [naʊ] , [hæŋk] [ænd; ənd] [spæŋ]

They	don't	want	to	be	seen	by	anybody	but	us	,	just	now	,	Hank	and	Spang
他们	不	想	到	是	已见	经过	任何人	但	我们	,	只是	现在	,	汉克	和	笔直

[doʊnt] . "

don't	.	"
不	.	"

他们现在只想让我们看到他们，汉克和斯潘格不想。

" [dʌz] [ðɪs] [rəʊd] [rʌn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [æʃ] [fɔːk] [treɪl] ? "

"	Does	this	road	run	into	the	Ash	Fork	trail	?	"
"	做	这	路	跑步	进入	这	灰	叉	踪迹	?	"

这条路与阿什福克步道相连吗?

" [jep] — [ə; eɪ] [maɪl] ['tʌðər] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hʌt] .

"	Yep	—	a	mile	t'other	side	of	the	hut	.
"	是的	—	一个	英里	另一个	边	的	这	小屋	.

“是的——在小屋另一边一英里处。”

[ðə; ði] [hʌts] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [rəʊdz] , [kləʊz] [tuː; tə] [ðɪs] [ænd; ənd] [nɒt] [səʊ] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)]

The	hut's	between	the	two	roads	,	close	to	this	and	not	so	close	to	the	other
这	小屋的	之间	这	二	道路	,	关闭	到	这	和	不是	所以	关闭	到	这	其他

.

:
.

小屋位于两条路之间，靠近这条路，但离另一条路不算太近。

[ɪf] [ðə; ði] [hʌt] [hæd; həd] [biːn] ['kləʊzə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [rəʊd] , ['meɪbi] [hæŋk] , [spæŋ] ,

If	the	hut	had	been	closer	to	the	other	road	,	maybe	Hank	,	Spang	,
如果	这	小屋	有	到过	更近	到	这	其他	路	,	或许	汉克	,	笔直	,

如果小屋离另一条路更近一些，也许汉克、斯潘格.....

[ænd; ənd] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [hɜːd] ['deni] [wen] [hiː; hi] [kʌt] [luːs] [frɒm; frəm] [juː 'es] [wɪð] [ðɪs] [kɑː(r)] .

and	I	would	have	heard	Denny	when	he	cut	loose	from	us	with	this	car	.
和	我	会	有	听到	丹尼	什么时候	他	切	松动的	从	我们	和	这	车	.

如果丹尼开着这辆车甩开我们，我肯定会听到他的声音。

" [ðə; ði] [red] ['flaɪə(r)] [dɪ'sendɪd] [ə; eɪ] [sləʊp] [dʒʌst] [ðen] , [krɒst] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] - [træk] , [ænd; ənd]

"	The	Red	Flier	descended	a	slope	just	then	,	crossed	the	railroad	-	track	,	and
"	这	红色的	传单	下降	一个	坡	只是	然后	,	交叉	这	铁路	-	追踪	,	和

[klaɪmd] [ə'nʌðə(r)] [sləʊp] [bɪ'jɒnd] .

climbed	another	slope	beyond	.
攀登	其他	坡	超过	.

“这时，红色飞行者号飞机沿着斜坡向下行驶，穿过铁路，然后爬上了另一侧的斜坡。”

[mæt] [wɒz; wəz] ['wʌriɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [kɑː(r)] .

Matt	was	worrying	about	the	other	car	.
马特	曾是	令人担忧	关于	这	其他	车	.

马特很担心另一辆车。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [træks] [ɪn] [ðə; ði] [rəʊd] ,

There	were	no	tracks	in	the	road	,
那里	是	不	轨道	在	这	路	,

路上没有车辙。

[səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)n] [ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] ['hædnt] [pɑːst] [ðæt] [wei] [æz; əz] [jet] ,

so	it	was	certain	the	runabout	hadn't	passed	that	way	as	yet	,
所以	它	曾是	肯定	这	小型快艇	之前没有	通过了	那	方式	作为	然而	,

所以可以肯定的是，那艘小艇还没有经过那条路。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd] [kætʃ] [ʌp]

but	there	was	plenty	of	time	for	it	to	reach	the	road	and	catch	up
但	那里	曾是	很多	的	时间	为了	它	到	抵达	这	路	和	抓住	向上

[wɪð] [ðə; ði] [red] ['flaɪə(r)] .

with	the	Red	Flier	.
和	这	红色的	传单	.

但它有足够的时间到达公路并追上红色飞行者号。

[ðə; ði] [wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɒz; wəz] [tuː; tə] ['træv(ə)l] [æt; ət] [spiːd] ,

The	one	thing	to	do	was	to	travel	at	speed	,
这	一	事物	到	做	曾是	到	旅行	在	速度	,

唯一能做的就是快速行进。

[fɔːr'stɔːlɪŋ] ['pɒsəb(ə)l] [ˌɪntə'fɪərəns] [frɒm; frəm] [hæŋk] [ænd; ənd] [spæŋ] [baɪ] ['getɪŋ] [wel] [ə'hed] [ɒv; əv]

forestalling	possible	interference	from	Hank	and	Spang	by	getting	well	ahead	of
阻止	可能的	干涉	从	汉克	和	笔直	经过	获得	出色地	前方	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

通过抢先一步，阻止汉克和斯潘可能进行的干预。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [trɪp] , [wɪtʃ] [mæt] [meɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [geɪt] ,

During	the	rest	of	the	trip	,	which	Matt	made	at	the	top	gait	,
期间	这	休息	的	这	旅行	,	哪个	马特	制成	在	这	顶部	步态	,

在旅程的剩余时间里，马特以最高速度完成了这段旅程。

[nəʊ] ['trævələz] [ɔː(r)] ['viːək(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] [met] .

no	travelers	or	vehicles	were	met	.
不	旅行者	或者	车辆	是	遇见	.

没有遇到旅客或车辆。

[ðə; ði] ['twenti] - [faɪv] [maɪlz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [ɪn] ['θɜːti] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [wen] ['prɪŋgl] [kɔːld]

The	twenty	-	five	miles	were	covered	in	thirty	minutes	,	and	when	Pringle	called
这	二十	-	五	英里	是	涵盖	在	三十	分钟	,	和	什么时候	品客薯片	称为

[ɒn] [mæt] [tuː; tə] [stɒp] ,

on	Matt	to	stop	,
在	马特	到	停止	,

二十五英里的路程只用了三十分钟，当普林格尔叫马特停车时，

[hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði] [red] ['flaɪə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['stændstɪl] [æt; ət] [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [hɪlz] [rəʊz]

he	brought	the	Red	Flier	to	a	standstill	at	a	place	where	the	hills	rose
他	带来	这	红色的	传单	到	一个	停顿	在	一个	地方	在哪里	这	丘陵	玫瑰

['stiːpli] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [treɪl] .

steeply	on	each	side	of	the	trail	.
陡峭地	在	每个	边	的	这	踪迹	.

他把红色飞行者号停在了小路两旁山坡陡峭的地方。

" [hɪə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] , " [sed] ['prɪŋgl] .

"	Here	we	are	,	"	said	Pringle	.
"	这里	我们	是	,	"	说	品客薯片	.

“我们到了，”普林格尔说道。

" [ðə; ði] [hʌt] [ɪz] [ɒn] [ðə; ði] [left] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] ? " ['kwɪrrɪd] [mæt] .

"	The	hut	is	on	the	left	side	of	the	road	?	"	queried	Matt	.
"	这	小屋	是	在	这	左边	边	的	这	路	?	"	查询	马特	.

“小屋在路的左边吗？”马特问道。

" [θruː] [ðæt] [gaʊdʒ] , " [ænd; ənd] ['prɪŋgl] , [wɪð] [ə; eɪ] [nɒd] , ['ɪndəˌkeɪtɪd] [ə; eɪ] [breɪk] [ɪn] [ðə; ði] [hɪlz] .

"	Through	that	gouge	,	"	and	Pringle	,	with	a	nod	,	indicated	a	break	in	the	hills	.
"	通过	那	挖出	,	"	和	品客薯片	,	和	一个	点头	,	表明的	一个	休息	在	这	丘陵	.

“穿过那道沟壑，”普林格尔点点头，示意山丘上有一个缺口。

" ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [ə'lɒŋ] ? "
" Going to take me along ? "
" 去 到 拿 我 沿着 ? "

“要带我一起去吗？”

" [ai] [ges] [ai][kæn; kən][faɪnd][ðə; ði] [pleɪs] , [ɔːl] [raɪt] , " ['ɑːnsə(r)d] [mæt] .
" I guess I can find the place , all right , " answered Matt .
" 我 猜测 我 能 寻找 这 地方 , 全部 正确的 , " 回答 马特 .

“我想我应该能找到那个地方，”马特回答道。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [steɪ] [hɪə(r)] [wɪð] [kɑːl] [ʌn'tɪl] [ai] [siː] [ɪf] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] . "
" You can stay here with Carl until I see if things are as you say . "
" 你 能 停留 这里 和 卡尔 直到 我 看 如果 事物 是 作为 你 说 . "

“你可以先留在这里陪卡尔，等我确认情况是否真如你所说。”

" [wɒt] [ɪf] [hæŋk][ænd; ənd] [spæŋ] [kʌm] [ə'lɒŋ] ?
" What if Hank and Spang come along ?
" 什么 如果 汉克 和 笔直 来 沿着 ?

如果汉克和斯潘也来了呢?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 23]
" [页 -]

[第23页]

[mæt] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [dʌtʃ] [bɔɪ] .
Matt turned to the Dutch boy .
马特 转向 到 这 荷兰语 男生 .

马特转向那个荷兰男孩。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [ðæt] [rɪ'vɒlvə(r)] , [kɑːl] , " [sed] [hiː; hi] , " [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [kɑː(r)] ,
" You have that revolver , Carl , " said he , " and if you see the other car ,
" 你 有 那 左轮手枪 , 卡尔 , " 说 他 , " 和 如果 你 看 这 其他 车 ,

“卡尔，你身上带着那把左轮手枪，”他说，“如果你看到另一辆车，

[ɔː(r)][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ['faɪə(r)][ə; eɪ] ['sɪgnəl] .
or hear it , fire a signal .
或者 听到 它 , 火 一个 信号 .

或者听到信号后，发出信号。

[aɪl] [nɒt] [biː; bi] [gɒn] ['eni] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ai][kæn; kən] [help] . "
I'll not be gone any longer than I can help . "
患病的 不是 是 已消失 任何 更长 比 我 能 帮助 . "

我不会离开太久，只要我能帮上忙就行。

" [ai] [vɪl] [kiːp] [ə; eɪ] [ʃɑːp] - , [juː; jʊ] [bed] [juː; jʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [kɑːl] , " [ˌjuː en 'diː][ai] [vɪl] [ʃuːt]
" I vill keep a sharp lookoudt , you bed you , " answered Carl , " und I vill shoot
" 我 村庄 保持 一个 锋利的 - , 你 床 你 , " 回答 卡尔 , " 和 我 村庄 射击
[uːf]
oof
钱币

“我会密切注意，你睡吧，”卡尔回答说，“我会开枪。”

[ai][vænt][juː; jʊ] .
I vant you .
我 范特 你 .

我想要你。

[mɑːk; mæk] [ʃnel] , [mæt] , [fɔː(r); fə(r)][ai][hæf][dɜːr] ['fiːlɪŋ] [ɪn][maɪ] [pəʊn] [dɒt] - ['ɪzɪz]['gəʊɪŋ]

Mach	schnell	,	Matt	,	for	I	haf	der	feeling	in	my	pones	dot	somet'ing	iss	going
马赫	施内尔	,	马特	,	为了	我	半	德尔	感觉	在	我的	小马	点	-	问题	去
-	.															

crossvays	.
-	.

快点，马特，因为我感觉我的马蹄里好像有什么事要发生了。

" [wɪ'ðaʊt] ['pɔːzɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['fɜːðə(r)] [tɔːk] , [mæt] [ræn]['ɪntuː][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [hɪlz] .

"	Without	pausing	for	further	talk	,	Matt	ran	into	the	passage	between	the	hills	.
"	没有	暂停	为了	更远	讲话	,	马特	跑	进入	这	通道	之间	这	丘陵	.

“马特没有停下来继续交谈，跑进了山丘之间的通道。”

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] ['kærid] [hɪm] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [aʊt] [ə'pɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['plætəʊ] .

A	hundred	feet	carried	him	through	it	and	out	upon	a	little	plateau	.
一个	百	脚	携带	他	通过	它	和	出去	之上	一个	小的	高原	.

一百英尺的距离带他穿过这片区域，来到了一小片高原上。

[hɪə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sprɪŋ] , [ə; eɪ] ['θɪkɪt] [ɒv; əv][ˌmænzə'niːtə] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] ['ruːɪn][ɒv; əv]

Here	there	was	a	spring	,	a	thicket	of	manzanita	,	and	a	small	ruin	of
这里	那里	曾是	一个	春天	,	一个	灌木丛	的	曼萨尼塔	,	和	一个	小的	废墟	的

[ə; eɪ] [haʊs] .

a	house	.
一个	房子	.

这里有一眼泉水，一片茂密的熊果树丛，还有一处房屋的废墟。

['ɒpəzɪt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [mæt] [keɪm] [ə'pɒn][ðə; ði] ['plætəʊ] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['nærəʊ] ['væli] ,

Opposite	the	point	where	Matt	came	upon	the	plateau	was	another	narrow	valley	,
对面的	这	观点	在哪里	马特	来了	之上	这	高原	曾是	其他	狭窄的	谷	,

马特到达高原的对面是另一条狭窄的山谷。

['liːdɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [rəʊd] .

leading	toward	the	east	and	apparently	communicating	with	the	other	road	.
领导	朝向	这	东方	和	显然	沟通	和	这	其他	路	.

通往东方，并且显然与另一条道路相连。

['hʌrɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

Hurrying	to	the	house	,
匆忙	到	这	房子	,

匆匆赶回家，

[mæt] [stept] [θruː] [æn; ən] [ʌn'kləʊzd] [briːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] [wɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [wʌns] [sɜːvd]

Matt	stepped	through	an	unclosed	breach	in	the	mud	wall	that	had	once	served
马特	步	通过	一个	未关闭	违反	在	这	泥	墙	那	有	一次	服务

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][dɔː(r)] .

for	a	door	.
为了	一个	门	.

马特穿过泥墙上一个未封闭的缺口，那里曾经是一扇门。

[ðə; ði] ['gluːmi] [ɪn'tɪəriə(r)]['blaɪndɪd] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [speɪs] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l]

The	gloomy	interior	blinded	him	for	a	space	and	it	was	impossible
这	阴沉	内部的	失明	他	为了	一个	空间	和	它	曾是	不可能的

[fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [siː] ['eni] [wʌn] .

for	him	to	see	any	one	.
为了	他	到	看	任何	一	.

昏暗的室内光线让他暂时看不见东西，他什么也看不见。

" [juː; jʊ] ['skaʊndrəl] ! " [kraɪd] [æn; ən] [ɪm'pæʃ(ə)nd] [vɔɪs] .

"	You	scoundrel	!	"	cried	an	impassioned	voice	.
"	你	恶棍	!	"	哭	一个	热情洋溢	嗓音	.

“你这个恶棍！”一个激动的声音喊道。

" [ʌn'taɪ] [ðiːz] [rəʊps] [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [gəʊ] [æt; ət] [wʌns] .

"	Untie	these	ropes	and	let	us	go	at	once	.
"	解开	这些	绳索	和	让	我们	去	在	一次	.

“解开这些绳子，立刻放我们走。”

[juː; jʊ] [wɪl] [seɪv] [jɔː'self] ['trʌb(ə)l] [ɪf] [juː; jʊ] [duː; də] [ðæt] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː] [bæk] [ðæt] [bæg] [ɒv; əv]

You	will	save	yourself	trouble	if	you	do	that	,	and	give	me	back	that	bag	of
你	将要	节省	你自己	麻烦	如果	你	做	那	,	和	给	我	后退	那	包	的

[pɜːlz] .

pearls	.
珍珠	.

你这样做会省去很多麻烦，把那袋珍珠还给我吧。

[ðeəz; ðəz] [lɔː] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [jet] ,

There's	law	in	this	country	yet	,
有	法律	在	这	国家	然而	,

这个国家还有法律，

[ænd; ənd] [aɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['riːtʃɪz] [juː; jʊ] .

and	I'll	make	it	my	business	to	see	that	it	reaches	you	.
和	患病的	制作	它	我的	商业	到	看	那	它	到达	你	.

我会尽我所能确保它能送到你手中。

" ['grædʒuəli] , [æz; əz] [mæts] [aɪz] [bɪ'keɪm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [gluːm] ,

"	Gradually	,	as	Matt's	eyes	became	accustomed	to	the	gloom	,
"	逐步地	,	作为	马特的	眼睛	成为	习惯	到	这	愁云	,

“渐渐地，随着马特的眼睛逐渐适应了昏暗的光线，

[hiː; hi] [meɪd] [aʊt] [ðə; ðɪ] [fɔːmz] [ɒv; əv] [tuː] [men] ['siːtɪd] [ɒn] [ə; eɪ] [bentʃ] [ə'lɒŋ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [wɔːlz] .

he	made	out	the	forms	of	two	men	seated	on	a	bench	along	one	of	the	walls	.
他	制成	出去	这	表格	的	二	男人	坐着	在	一个	长椅	沿着	一	的	这	墙壁	.

他隐约看到有两个男人坐在靠墙的长凳上。

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['mɪstə(r)] . ['tɔmlinsn] , [ɒv; əv] ['denvə(r)] ? " [ɪn'kwaɪə] [mæt] , ['stepɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ]

"	Are	you	Mr	.	Tomlinson	,	of	Denver	?	"	inquired	Matt	,	stepping	toward	the
"	是	你	先生	.	汤姆林森	,	的	丹佛	?	"	询问	马特	,	步进	朝向	这

[mæn] [huː] [hæd; həd] ['spəʊkən] .

man	who	had	spoken	.
男人	WHO	有	说	.

“请问您是丹佛的汤姆林森先生吗？”马特一边问，一边走向刚才说话的那个人。

" [maɪ] [neɪm] , [sɜː(r)] , " [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] ['hɔːti] [rɪ'plaɪ] .

"	My	name	,	sir	,	"	was	the	haughty	reply	.
"	我的	姓名	,	先生	,	"	曾是	这	傲慢	回复	.

“我的名字是，先生。”对方傲慢地回答道。

" [haʊ] [lɒŋ] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ˌjuː 'es] [hɪə(r)] ,

"	How	long	are	you	going	to	leave	us	here	,
"	如何	长的	是	你	去	到	离开	我们	这里	,

“你们还要把我们留在这里多久？”

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ɒv; əv] [fuːd] [ænd; ənd] [nəʊ] ['wɔːtə(r)] [tuː; tə] [drɪŋk] ?

without	a	mouthful	of	food	and	no	water	to	drink	?
没有	一个	一口气	的	食物	和	不	水	到	喝	?

没有一口食物，也没有水喝?

[baɪ] [gæd] , [jʊl] ['sʌfə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ! "

By	gad	,	you'll	suffer	for	this	!	"
经过	加德	,	你会	遭受	为了	这	!	"

天哪，你会为此付出代价的!

" [jʊr; jər] [mɪ'steɪkən] , ['mɪstə(r)] . ['tɔmlinsn] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['məʊtərɪst] .

"	You're	mistaken	,	Mr	.	Tomlinson	,	"	said	the	young	motorist	.
"	你是	错误	,	先生	.	汤姆林森	,	"	说	这	年轻的	驾车者	.

“你搞错了，汤姆林森先生，”年轻的司机说道。

" [aɪm] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɔbəz] , [ænd; ənd] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] ['pʊtɪŋ] [juː; jʊ]

"	I'm	not	one	of	the	robbers	,	and	had	nothing	to	do	with	putting	you
"	我是	不是	一	的	这	强盗	,	和	有	没有什么	到	做	和	推杆	你

[hɪə(r)] .

here	.
这里	.

“我不是劫匪之一，也与把你弄到这里来无关。”

[baɪ] [ə; eɪ] [strəʊk] [ɒv; əv] [lʌk] [ai] [hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [pɜːlz] [ænd; ənd] [tuː; tə]

By	a	stroke	of	luck	I	have	been	able	to	recover	your	pearls	and	to
经过	一个	中风	的	运气	我	有	到过	有能力的	到	恢复	你的	珍珠	和	到

[faɪnd] [aʊt] [weə(r)] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] .

find	out	where	you	were	.
寻找	出去	在哪里	你	是	.

我真是走了运，不仅找回了你的珍珠，还找到了你的下落。

[jɔː(r); jə(r)] [kɑː(r)] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [west] [rəʊd] ,

Your	car	is	waiting	in	the	west	road	,
你的	车	是	等待	在	这	西方	路	,

您的车停在西边的路上。

[ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [hɪə(r)] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [teɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [æʃ] [fɔːk] .

and	I	am	here	to	release	you	and	take	you	to	Ash	Fork	.
和	我	是	这里	到	发布	你	和	拿	你	到	灰	叉	.

我来这里是为了释放你，带你去阿什福克。

" [ðɪs] ['stɑːtlɪŋ] [njuːz] [left] ['tɔmlinsn] ['spiːtʃləs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .

"	This	startling	news	left	Tomlinson	speechless	for	a	moment	.
"	这	令人震惊	消息	左边	汤姆林森	无言	为了	一个	片刻	.

这条令人震惊的消息让汤姆林森一时语塞。

" [juː; jʊ] — [juː; jʊ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [ˌjuː 'es] ?

"	You	—	you	have	come	to	release	us	?
"	你	—	你	有	来	到	发布	我们	?

“你们——你们是来释放我们的吗？”

" [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] .

"	he	returned	.
"	他	返回	.

他回来了。

" [jes] , " [ænd; ənd] [mæt] , [wɪð] [æn; ən] ['əʊpən] [naɪf] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ,

"	Yes	,	"	and	Matt	,	with	an	open	knife	in	his	hand	,
"	是的	,	"	和	马特	,	和	一个	打开	刀	在	他的	手	,

“是的，”马特手里拿着一把打开的刀，

[pɑːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [bentʃ] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['sevərɪŋ] [ðə; ði] [kɔːdz] [ðæt] [held] ['tɔmlinsn] [ænd; ənd]

passed	to	the	bench	and	began	severing	the	cords	that	held	Tomlinson	and
通过了	到	这	长椅	和	开始	切断	这	绳索	那	握住	汤姆林森	和

[hɪz; ɪz] ['ʃəʊfə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːd] [siːt] .

his	chauffeur	to	the	hard	seat	.
他的	司机	到	这	难的	座位	.

他走到长椅边，开始割断将汤姆林森和他的司机固定在硬座椅上的绳索。

[ðə; ði] ['prɪznər] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðeə(r)] [kræmpt] [pə'zɪʃnz] [ɔːl] [naɪt] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [rəʊps]

The	prisoners	had	been	in	their	cramped	positions	all	night	,	and	when	the	ropes
这	囚犯	有	到过	在	他们的	狭窄	职位	全部	夜晚	,	和	什么时候	这	绳索

[fel] [ə'weɪ] ,

fell	away	,
跌倒	离开	,

囚犯们整夜都保持着狭窄的姿势，当绳索松开时，

[səʊ] [nʌm] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] [lɪmz] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [həʊld] [ðəm'selvz] ['ʌpraɪt] .

so	numb	were	their	limbs	that	they	could	hardly	hold	themselves	upright	.
所以	麻木的	是	他们的	四肢	那	他们	可以	几乎	抓住	他们自己	直立	.

他们的四肢麻木得几乎无法保持站立姿势。

" [gɪv] [ˌjuː 'es][sʌm; səm]['wɔːtə(r)] , " [begd] ['tɔmlinsn] .

"	Give	us	some	water	,	"	begged	Tomlinson	.
"	给	我们	一些	水	,	"	乞求	汤姆林森	.

“给我们点水吧，”汤姆林森恳求道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kæn'tiːn] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

There	was	a	canteen	lying	on	the	floor	.
那里	曾是	一个	食堂	说谎	在	这	地面	.

地上放着一个食堂。

[mæt] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fʊl] ,

Matt	picked	it	up	,	found	that	it	was	full	,
马特	挑选	它	向上	,	成立	那	它	曾是	满的	,

马特拿起它，发现里面装满了东西。

[ænd; ənd] [ʌn'kæpt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][held] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['tɑːmlɪnsənz] [lɪps] .

and	uncapped	it	and	held	it	to	Tomlinson's	lips	.
和	未设上限	它	和	握住	它	到	汤姆林森的	嘴唇	.

然后拔开瓶盖，把瓶子送到汤姆林森的嘴边。

" [ðə; ði] ['vɪlənz] [ðæt] [brɔːt] [ˌjuː 'es][hɪə(r)] , " [spəʊk] [ʌp][ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] , " [left] [ðæt] [kæn'tiːn] ,

"	The	villains	that	brought	us	here	,	"	spoke	up	the	chauffeur	,	"	left	that	canteen	,
"	这	反派	那	带来	我们	这里	,	"	辐	向上	这	司机	,	"	左边	那	食堂	,

“把我们带到这里的那些恶棍，”司机开口说道，“离开了那家食堂。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevə(r)] [stɒpt] [tuː; tə] ['fɪgə(r)] [aʊt] [haʊ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][get][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [wɪð]

but	they	never	stopped	to	figure	out	how	we	were	to	get	at	it	with
但	他们	绝不	停止	到	数字	出去	如何	我们	是	到	得到	在	它	和

['aʊə(r)][hændz][taɪd] . "

our	hands	tied	.	"
我们的	双手	系	.	"

但他们从未停下来思考，我们被束缚着双手，该如何才能得到它。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪlɪŋ] , ['gregəri] , " [sed] ['tɔmlinsn] , " [tuː; tə][let][ˌjuː 'es] [stɑːv] [ænd; ənd][daɪ] ,

"	They	were	willing	,	Gregory	,	"	said	Tomlinson	,	"	to	let	us	starve	and	die	,
"	他们	是	愿意的	,	格雷戈里	,	"	说	汤姆林森	,	"	到	让	我们	饿死	和	死	,

[raɪt] [hɪə(r)] .

right	here	.
正确的	这里	.

“他们愿意让我们在这里饿死，格雷戈里，”汤姆林森说。

[aɪ]['nevə(r)] [θɔːt] [ə; eɪ][set][ɒv; əv][men][kʊd; kəd][biː; bi] [sʌtʃ] [ɪn'hjuːmən] [retʃ] .

I	never	thought	a	set	of	men	could	be	such	inhuman	wretches	.
我	绝不	想法	一个	放	的	男人	可以	是	这样的	不人道	可怜虫	.

我从未想过会有一群人如此丧尽天良。

[bʌt; bət] [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [jʌŋ] [mæn] ? "

But	who	are	you	,	young	man	?	"
但	WHO	是	你	,	年轻的	男人	?	"

但你究竟是谁，年轻人？

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] [kɪŋ] , [mæt] [kɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [juːθ] .

"	My	name	is	King	,	Matt	King	,	"	replied	the	youth	.
"	我的	姓名	是	国王	,	马特	国王	,	"	回复	这	青年	.

“我的名字叫金，马特·金，”年轻人回答道。

" [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [baɪ][ə; eɪ] [strəʊk] [ɒv; əv] [lʌk] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][maɪ] [pɜːlz] [ænd; ənd]

"	You	say	that	by	a	stroke	of	luck	you	were	able	to	get	my	pearls	and
"	你	说	那	经过	一个	中风	的	运气	你	是	有能力的	到	得到	我的	珍珠	和

[faɪnd] [aʊt] [weə(r)] [aɪ][hæd; həd] [biːn] [left] ?

find	out	where	I	had	been	left	?
寻找	出去	在哪里	我	有	到过	左边	?

“你说你靠着一点运气就找到了我的珍珠，还找到了我被遗弃的地方？”

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [ɪk'spleɪn] [haʊ] — — "

I	wish	you	would	explain	how	—	—	"
我	希望	你	会	解释	如何	—	—	"

我希望你能解释一下——”

" [aɪ] ['hævnt] [taɪm] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] ['eniθɪŋ] , [dʒʌst] [naʊ] ,

"	I	haven't	time	to	explain	anything	,	just	now	,
"	我	还没有	时间	到	解释	任何事物	,	只是	现在	,

我现在没时间解释任何事情。

[æz; əz][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð] [baɪ][ðə; ði] ['rɔbəz] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] .

as	we	may	be	interfered	with	by	the	robbers	at	any	moment	.
作为	我们	可能	是	干扰	和	经过	这	强盗	在	任何	片刻	.

因为我们随时都可能受到劫匪的干扰。

[ðeɪ] [hæv; həv]['stəʊlən][ə; eɪ][fɑːst]['məʊtə(r)] - [kɑː(r)][ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['tʃeɪsɪŋ] [ˌjuː 'es] .

They	have	stolen	a	fast	motor	-	car	and	are	chasing	us	.
他们	有	被盗	一个	快速地	发动机	-	车	和	是	追逐	我们	.

他们偷了一辆快车，正在追我们。

[ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['ʃəʊfə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] , ['mɪstə(r)] . ['tɔmlɪnsn] ,

If	you	and	your	chauffeur	are	able	to	walk	,	Mr	.	Tomlinson	,
如果	你	和	你的	司机	是	有能力的	到	走	,	先生	.	汤姆林森	,

如果您和您的司机都能步行，汤姆林森先生，

[wɪd] ['betə(r)] [get] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [rəʊd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] .

we'd	better	get	to	the	west	road	as	soon	as	we	can	.
我们会	更好的	得到	到	这	西方	路	作为	很快	作为	我们	能	.

我们最好尽快赶到西边的路。

[ðə; ði] [θiːvz] — —

The	thieves	—	—
这	窃贼	—	—

窃贼——

" [ə; eɪ] [nɔɪz] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] [kɔːzd] [mæt] [tuː; tə] [wɜːl] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] .

"	A	noise	at	the	door	caused	Matt	to	whirl	in	that	direction	.
"	一个	噪音	在	这	门	导致	马特	到	旋转	在	那	方向	.

“门口的响声让马特猛地转身朝那个方向看去。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'staʊndɪd] [tuː; tə] [siː] ['spæŋglər] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['entrəns] .

He	was	astounded	to	see	Spangler	standing	in	the	entrance	.
他	曾是	震惊	到	看	斯潘格勒	常设	在	这	入口	.

他惊讶地发现斯潘格勒站在门口。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

CHAPTER	XIV	.
章	十四	.

第十四章

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði][kɑː(r)] .

BACK	TO	THE	CAR	.
后退	到	这	车	.

回到车里。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [pleɪs] [weə(r)] ['spæŋglər][kʊd; kəd][hæv; həv] [kʌm] [frɒm; frəm] , [ænd; ənd]

There	was	but	one	place	where	Spangler	could	have	come	from	,	and
那里	曾是	但	一	地方	在哪里	斯潘格勒	可以	有	来	从	,	和

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [iːst] [rəʊd] .

that	was	the	east	road	.
那	曾是	这	东方	路	.

斯潘格勒只能来自一个地方，那就是东边的路。

[ðə; ði]['stəʊlən][kɑː(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['drɪvn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][də'rekt][treɪl] ['liːdɪŋ] [tuː; tə] [æʃ] [fɔːk]

The	stolen	car	must	have	been	driven	along	the	direct	trail	leading	to	Ash	Fork
这	被盗	车	必须	有	到过	驱动	沿着	这	直接的	踪迹	领导	到	灰	叉

[ænd; ənd][hæv; həv] [stɒpt] [səʊ][æz; əz][tuː; tə][let] ['spæŋglər] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['nɪərɪst] [pɔɪnt] [tuː; tə][ðə; ði]

and	have	stopped	so	as	to	let	Spangler	out	at	the	nearest	point	to	the
和	有	停止	所以	作为	到	让	斯潘格勒	出去	在	这	最近的	观点	到	这

[hʌt] .

hut	.
小屋	.

被盗车辆一定是沿着通往阿什福克的直接小路行驶，并在离小屋最近的地方停下来让斯潘格勒下车。

[æz; əz] [mæt] [tɜːnd] [ɒn][ðə; ði] ['rʌfiən] , ['tɔmlinsn] [ænd; ənd] ['gregəri] ['stɑːtɪd] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði]

As	Matt	turned	on	the	ruffian	,	Tomlinson	and	Gregory	started	up	from	the
作为	马特	转向	在	这	痞子	,	汤姆林森	和	格雷戈里	开始	向上	从	这

[bentʃ] .

bench	.
长椅	.

马特向恶棍发起攻击时，汤姆林森和格雷戈里从替补席上站了起来。

" [ðeəz; ðəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['rɑːskəl, 'ræ-] ! " [ɪk'skleɪmd] ['tɔmlinsn] .

"	There's	one	of	the	rascals	!	"	exclaimed	Tomlinson	.
"	有	一	的	这	无赖	!	"	惊呼	汤姆林森	.

“瞧，那是其中一个小混混！”汤姆林森喊道。

['spæŋglər] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [hæd; həd] [ʃəʊn] ['evɪdənsɪz] [ɒv; əv] [sə'praɪz] .

Spangler	,	for	a	moment	,	had	shown	evidences	of	surprise	.
斯潘格勒	,	为了	一个	片刻	,	有	所示	证据	的	惊喜	.

斯潘格勒一时露出了惊讶的神色。

['getɪŋ] [kwɪk] [kən'trəʊl][ɒv; əv] [hɪm'self] , [hiː; hi] [pʊʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)]

Getting	quick	control	of	himself	,	he	pushed	into	the	hut	and	started	for
获得	快的	控制	的	他自己	,	他	推动	进入	这	小屋	和	开始	为了

[mæt] .

Matt	.
马特	.

他迅速控制住自己的情绪，冲进小屋，朝马特走去。

" [wɑːl] , [maɪ]['bæntəm] , " [hiː; hi] [sniə] , " [ai] ['rekən] [jiː; ji]['dɪd(ə)nt] [meɪk] [zɪç] [ə; eɪ] [kliːn] -

"	Waal	,	my	bantam	,	"	he	sneered	,	"	I	reckon	ye	didn't	make	sich	a	clean	gitaway
"	瓦尔	,	我的	矮脚鸡	,	"	他	冷笑	,	"	我	估计	是的	没有	制作	sich	一个	干净的	-

, ['ɑːrtər][ɔːl] .

,	arter	all	.
,	动脉	全部	.

“瓦尔，我的小矮子，”他冷笑道，“我估计你最终也没能干净利落地逃脱。”

[hɪrz] [weə(r)] [jiː; ji][gɪt] [wʌts] ['kʌmɪn] - [ɪf] [jiː; ji][doʊnt] [fɔːk] ['əʊvə(r)] [ðæt] [bæg] .

Here's	where	ye	git	what's	comin	'	if	ye	don't	fork	over	that	bag	.
这里是	在哪里	是的	git	是什么	即将到来	-	如果	是的	不	叉	超过	那	包	.

如果你不交出那笔钱，这就是你应得的下场。

['hʌri] [ʌp] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] !
Hurry up with it !
匆忙 向上 和 它 !

快点!

[jiːv] [meɪd] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [hiːp] [əʊ] - ['trʌb(ə)l] [æn; ən] - [wiː; wi] [eɪnt] [æləwɪn] - [tɜː] [pʊt] [ʌp] [wɪð] ['eni]
Ye've made us a heap o ' trouble an ' we ain't allowin ' ter put up with any
你们已经 制成 我们 一个 堆 o - 麻烦 一个 - 我们 不是 允许 - 特尔 放 向上 和 任何
[mɔː(r)][əʊ] - [jə(r)] ['fuːlɪʃnəs] . "
more o ' yer foolishness . "
更多的 o - 你的 愚蠢 . "

你们给我们惹了不少麻烦，我们再也忍受不了你们的愚蠢行为了。

" [waɪ] , [juː; jʊ][ɪn'fɜːn(ə)l] ['skaʊndrəl] , " [kraɪd] ['tɔmlinsn] ['rɒθfəli] , " [jʊr; jər] [maɪ]['prɪz(ə)nə(r)] !
" Why , you infernal scoundrel , " cried Tomlinson wrathfully , " you're my prisoner !
" 为什么 , 你 地狱 恶棍 , " 哭 汤姆林森 愤怒地 , " 你是 我的 囚犯 !

“你这个该死的恶棍！”汤姆林森愤怒地喊道，“你是我的俘虏！”

[pʊt] [daʊn] [ðæt] [rɪ'vɒlvə(r)] , [ɔː(r)] — — "
Put down that revolver , or — — "
放 向下 那 左轮手枪 , 或者 — — "

放下那把左轮手枪，否则——”

" [əʊ] , [juː; jʊ] [seɪ] [muː] [æn; ən] - [tʃeɪs] [jɜːr'sɛlf] ! " [skɔf, skɔːf] ['spæŋglər] .
" Oh , you say moo an ' chase yerself ! " scoffed Spangler .
" 哦 , 你 说 哞 一个 - 追赶 你自己 ! " 嘲笑 斯潘格勒 .

“哦，你只会喊‘哞’然后追着自己跑！”斯潘格勒嘲笑道。

" [aɪ] [gɒt] ['bɪznəs] [wɪð] [jʌŋ] [kɪŋ] , [hɪə(r)] , [æn; ən] - [ɪf] [juː; jʊ] [bʌt] [ɪn] [jɜːr] [gɔɪn] - [tɜː] [gɪt] [hɜːt] .
" I got bizness with young King , here , an ' if you butt in ye're goin ' ter git hurt .
" 我 得到 商业 和 年轻的 国王 , 这里 , 一个 - 如果 你 屁股 在 是的 去 - 特尔 git 伤害 .

“我和小国王有生意上的事，你要是敢插手，就等着挨揍吧。”

[aɪl] [teɪk] [ðem; ðəm] [pɜːlz] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə] [mæt] , " [æn; ən] - [aɪl] [teɪk] - [ɪm] [naʊ] .
I'll take them pearls , " he added to Matt , " an ' I'll take ' em now .
患病的 拿 他们 珍珠 , " 他 额外 到 马特 , " 一个 - 患病的 拿 - 呃 现在 .

“我要那些珍珠，”他对马特说，“而且我现在就要。”

" ['spæŋglər] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [wʌn] [ə'genst] [θriː] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɑːmd] ,
" Spangler was only one against three , but he was armed ,
" 斯潘格勒 曾是 仅有的 一 反对 三 , 但 他 曾是 武装 ,

“斯潘格勒当时只有一人对抗三人，但他有武器，

[ænd; ənd] [tuː] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [men] [hiː; hi] [feɪst] [wɜː(r); wə(r)] [wɔːn] [aʊt] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['fɪzɪk(ə)l] ['sʌfərɪŋ]
and two of the men he faced were worn out with the physical suffering
和 二 的 这 男人 他 面对 是 磨损 出去 和 这 身体的 痛苦
[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'djʊəd] .
they had endured .
他们 有 忍受 .

他面对的两名男子因遭受身体上的痛苦而精疲力竭。

[ðə; ðɪ] ['rʌfiən] [wɒz; wəz] ['kaʊntɪŋ] ['kɒnfɪdəntli] [ɒn] ['hævɪŋ] [θɪŋz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] ,
The ruffian was counting confidently on having things his own way ,
这 痞子 曾是 计数 自信地 在 拥有 事物 他的 自己的 方式 ,

这个恶棍自信满满地以为一切都会如他所愿。

[ænd; ənd] [mæt] [wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd][ˌtʃek'meɪt; 'tʃekmeɪt] [hɪm] .
and Matt was wondering how he could checkmate him .
和 马特 曾是 好奇 如何 他 可以 将死 他 .

马特正在想该如何才能将他击败。

[hæŋk] [mʌst; məst] [biː; bi] ['sʌmweə(r)] [ə'raʊnd] .

Hank	must	be	somewhere	around	.
汉克	必须	是	某处	大约	.

汉克肯定就在附近。

['prɒbəbli] , [mæt] ['riːzənd] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

Probably	,	Matt	reasoned	to	himself	,
大概	,	马特	有理智的	到	他自己	,

马特心想，大概是这样吧。

[hæŋk] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [iːst] [rəʊd] ['kiːpɪŋ] [gɑːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['draɪvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stəʊlən] [kɑː(r)] .

Hank	was	in	the	east	road	keeping	guard	of	the	driver	of	the	stolen	car	.
汉克	曾是	在	这	东方	路	保持	警卫	的	这	司机	的	这	被盗	车	.

汉克当时在东边的路上看守着被盗车辆的司机。

" [jɔː(r); jə(r)] [liːs] [ɒv; əv] ['lɪbəti] [ɪz] [ʃɔːt] , " [fjuːmd] ['tɔmlinsn] ;

"	Your	lease	of	liberty	is	short	,	"	fumed	Tomlinson	;
"	你的	租	的	自由	是	短的	,	"	怒气冲冲	汤姆林森	;

“你的自由时光很短暂，”汤姆林森怒道；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

[第24页]

" [aɪl] [spend] [maɪ] [lɑːst] ['dɒlə(r)] , [ɪf] [ai] [hæv; həv] [tuː; tə] ,

"	I'll	spend	my	last	dollar	,	if	I	have	to	,
"	患病的	花费	我的	最后的	美元	,	如果	我	有	到	,

“如果需要，我会花掉我的最后一美元。”

[ɪn] ['brɪŋɪŋ] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ɪn'fɜːn(ə)l] [gæŋ] [tuː; tə] [bʊk] . "

in	bringing	you	and	the	rest	of	your	infernal	gang	to	book	.	"
在	带来	你	和	这	休息	的	你的	地狱	帮派	到	书	.	"

我们会将你和你那群邪恶的同伙绳之以法。”

" [fɜː] [ðə; ði] [lɑːst] [taɪm] , [kɪŋ] ! " [graul] ['spæŋglər] , ['muːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɒlvə(r)] [sɪg'nɪfɪkəntli] .

"	Fer	the	last	time	,	King	!	"	growled	Spangler	,	moving	his	revolver	significantly	.
"	fer	这	最后的	时间	,	国王	!	"	咆哮	斯潘格勒	,	移动	他的	左轮手枪	显著地	.

“最后一次了，国王！”斯潘格勒咆哮着，大幅度地晃动了一下他的左轮手枪。

" [aɪv] [tʃin] [ɔːl] [aɪm] [gɔɪn] - [tɜː] [ə'baʊt] [ðæt] [bæg] .

"	I've	chinned	all	I'm	goin	'	ter	about	that	bag	.
"	我已经	下巴	全部	我是	去	-	特尔	关于	那	包	.

“我已经把所有关于那个包的事情都想清楚了。”

['aɪðə(r)] [pɑːs] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [ɔː(r)] [teɪk] [wʌts] ['kʌmɪn] - .

Either	pass	it	over	or	take	what's	comin	'	.
任何一个	经过	它	超过	或者	拿	是什么	即将到来	-	.

要么放手，要么接受后果。

" [mæt] [hæd; həd] [gɒt] [ə'raʊnd] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [bentʃ] .

"	Matt	had	got	around	behind	the	bench	.
"	马特	有	得到	大约	在后面	这	长椅	.

“马特绕到了替补席后面。”

[hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] [ɪn] [ə; eɪ] ['kæʒuəl] ['mænə(r)] [səʊ] [æz; əz] [nɒt] [tuː; tə] [ə'raʊz] ['spæŋglərz]

He	had	done	this	in	a	casual	manner	so	as	not	to	arouse	Spangler's
他	有	完毕	这	在	一个	随意的	方式	所以	作为	不是	到	引起	斯潘格勒的

[sə'spiʃən] .

suspicions	.
怀疑	.

他故意装作若无其事的样子，以免引起斯潘格勒的怀疑。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['rʌfiən] ['fɪnɪʃt] , [mæt] [kɪkt] [ðə; ði] [bentʃ] [ə'genst] [hɪz; ɪz][legz] .

Just	as	the	ruffian	finished	,	Matt	kicked	the	bench	against	his	legs	.
只是	作为	这	痞子	完成的	,	马特	踢	这	长椅	反对	他的	腿	.

就在恶棍完事的时候，马特一脚踢在了长凳上，狠狠地踢了他的腿。

['spæŋglər] ['stægəd] [bæk] .

Spangler	staggered	back	.
斯潘格勒	交错	后退	.

斯潘格勒踉跄后退。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [luːz] [hɪz; ɪz] ['bæləns] , [bʌt; bət] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm] ['fɔːlɪŋ] ,

He	did	not	lose	his	balance	,	but	,	in	order	to	keep	from	falling	,
他	做过	不是	失去	他的	平衡	,	但	,	在	命令	到	保持	从	坠落	,

他没有失去平衡，而是为了防止摔倒，

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [θrəʊ] [ʌp][hɪz; ɪz][ɑːmz] .

he	had	to	throw	up	his	arms	.
他	有	到	扔	向上	他的	武器	.

他不得不举起双臂。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [mæt] ['wɒntɪd] .

This	was	the	opportunity	Matt	wanted	.
这	曾是	这	机会	马特	通缉	.

这是马特一直想要的机会。

[laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [hiː; hi] [dʒʌmpt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [bentʃ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [raɪt] [fɪst] [ʃɒt] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] [bləʊ]

Like	a	flash	he	jumped	over	the	bench	and	his	right	fist	shot	out	in	a	blow
喜欢	一个	闪光	他	跳了起来	超过	这	长椅	和	他的	正确的	拳头	射击	出去	在	一个	吹

[streɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] .

straight	from	the	shoulder	.
直的	从	这	肩膀	.

他像闪电般跃过长凳，右拳从肩膀处猛地挥出。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] [laɪt] [tæp] ,

It	was	no	light	tap	,
它	曾是	不	光	轻敲	,

那可不是轻轻一碰，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] ['məʊtərɪst][pʊt][ɔːl][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ænd; ənd] ['saɪəns] ['ɪntuː] [ðæt] [dɑːtɪŋ] [raɪt] -

for	the	young	motorist	put	all	his	heart	and	science	into	that	darting	right	-
为了	这	年轻的	驾车者	放	全部	他的	心	和	科学	进入	那	飞镖	正确的	-

['hændə(r)] .

hander	.
搬运工	.

这位年轻的驾驶员将他所有的热情和技巧都倾注在了那个急转弯的右弯道上。

['spæŋglər][wɒz; wəz] [kɔːt] [ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒɔː][ænd; ənd] ['drɪvn] [ə'genst] [ðə; ði] ['krʌmblɪŋ]

Spangler	was	caught	on	the	point	of	the	jaw	and	driven	against	the	crumbling
斯潘格勒	曾是	捕捉	在	这	观点	的	这	颚	和	驱动	反对	这	摇摇欲坠

[ə'dəʊbi][wɔːl] .

adobe	wall	.
Adobe	墙	.

斯潘格勒的下颚被卡住，撞到了摇摇欲坠的土坯墙上。

[ðə; ði][rɪ'vɒlvə(r)] [fel] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] ,

The	revolver	fell	from	his	hand	,
这	左轮手枪	跌倒	从	他的	手	,

左轮手枪从他手中滑落。

[ænd; ənd] [mæt] [paʊnst] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['lev(ə)l] [wɪð] ['spæŋglərz] [brest] .

and	Matt	pounced	upon	it	and	brought	it	level	with	Spangler's	breast	.
和	马特	猛扑	之上	它	和	带来	它	等级	和	斯潘格勒的	胸部	.

马特扑了上去，把它举到斯潘格勒的胸前。

" [baɪ][gæd] ! " [kraɪd] [ðə; ði][əd'maɪərɪŋ] ['tɔmlinsn] .
" By gad ! " cried the admiring Tomlinson .
" 经过 加德 ! " 哭 这 钦佩 汤姆林森 .

“我的天哪！”赞叹的汤姆林森喊道。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] , ['gregəri] ?
" What do you think of that , Gregory ?
" 什么 做 你 思考 的 那 , 格雷戈里 ?

“格雷戈里，你觉得怎么样？”

[dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] [siː] ['eniθɪŋ] ['niːtə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] ?
Did you ever see anything neater than that ?
做过 你 曾经 看 任何事物 更整洁 比 那 ?

你见过比这更酷的东西吗?

[kɪŋ] , [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['wʌndə(r)] !
King , you're a wonder !
国王 , 你是 一个 想知道 !

国王，你真是个奇迹！

['brɑːvəʊ] ! "
Bravo ! "
Bravo ! "

太棒了！

" [hiːz] - [tʃeɪn] ['laɪtnɪŋ] ! " [ə'vɜːd] ['gregəri] .
" He's quicker'n chain lightning ! " averred Gregory .
" 他是 - 链 闪电 ! " 断言 格雷戈里 .

“他比闪电还快！”格雷戈里断言道。

['spæŋglər] [wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [rɪ'kɔːs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['juːʒuəl] ['tæktɪks] [wen'evə(r)] [θɪŋz] [went] [rɒŋ] [wɪð] [hɪm] ,
Spangler was having recourse to his usual tactics whenever things went wrong with him ,
斯潘格勒 曾是 拥有 追索权 到 他的 通常 策略 每当 事物 去 错误的 和 他 ,

每当事情进展不顺时，斯潘格勒就会故技重施。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['sweərɪŋ] [laɪk] [æn; ən] ['ɑːmi] ['tiːmstə(r)] .
and was swearing like an army teamster .
和 曾是 咒骂 喜欢 一个 军队 卡车司机 .

他骂起人来就像个军队里的赶车工人。

" [ðæt] [wɪl] [duː; də] , ['spæŋglər] ! " [sed] [mæt] ['stɜːnli] .
" That will do , Spangler ! " said Matt sternly .
" 那 将要 做 , 斯潘格勒 ! " 说 马特 严厉地 .

“这样就行了，斯潘格勒！”马特严厉地说。

" ['sweərɪŋ] ['nevə(r)] [helpt] ['enibɒdi] [ænd; ənd] [ɪts] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] .
" Swearing never helped anybody and it's not going to help you .
" 咒骂 绝不 帮助 任何人 和 它是 不是 去 到 帮助 你 .

“骂人从来帮不了任何人，对你也没用。”

[stəʊ] [ˌaɪ 'tiː] . "
Stow it . "
斯托 它 . "

收起来。

" [aɪl] [hæv; həv][jə(r)][laɪf] [fˈɜː] [ðɪs] , [maɪ] [bʌk] , " ['grɪtɪd] ['spæŋglər] , ['rʌbɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv]
" I'll have yer life fer this , my buck , " gritted Spangler , rubbing the point of
" 患病的 有 你的 生活 fer 这 , 我的 巴克 , " 磨碎的 斯潘格勒 , 擦 这 观点 的
[hɪz; ɪz][dʒɔː] ,
his jaw ,
他的 颚 ,

“我发誓，我要你的命，我的兄弟！”斯潘格勒咬牙切齿地说着，揉了揉下巴尖。

[ænd; ənd] ['gleərɪŋ] .
and glaring .
和 刺眼 .

而且非常刺眼。

" [nɒt] [raɪt] [əˈweɪ] [juː; jʊ][woʊnt] , " [rɪˈtɜːnd] [mæt] ['kuːlli] .
" Not right away you won't , " returned Matt coolly .
" 不是 正确的 离开 你 惯于 , " 返回 马特 冷静地 .

“你不会马上就得到，”马特冷冷地回答道。

" [step] [əˈraʊnd] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɔːl] .
" Step around to the other wall .
" 步 大约 到 这 其他 墙 .

“绕到另一面墙边去。”

[wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [pɑːs] [ðæt] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] [tuː] [kləʊz] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] . "
We want to pass that door , and you're too close to it . "
我们 想 到 经过 那 门 , 和 你是 也 关闭 到 它 . "

我们想通过那扇门，而你离它太近了。

" [ɪf] [jiː; ji] [θɪŋk] [jɜːr] [gɔɪn] - [tɜː] [meɪk] [ə; eɪ] [kliːn] - , " [skaul] ['spæŋglər] ,
" If ye think ye're goin ' ter make a clean gitaway , " scowled Spangler ,
" 如果 是的 思考 是的 去 - 特尔 制作 一个 干净的 - , " 皱着眉头 斯潘格勒 ,

“如果你以为你能全身而退，”斯潘格勒怒气冲冲地说。

[æz; əz][hiː; hi] [muːvd] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ruːm] , " [jiːv] [gɒt][ə; eɪ] [səˈpraɪz] [əˈhed] [əʊ] - [jiː; ji] .
as he moved across the room , " ye've got a surprise ahead o ' ye .
作为 他 已搬 穿过 这 房间 , " 你们已经 得到 一个 惊喜 前方 o - 是的 .

他穿过房间时说道：“你们前面有惊喜等着你们呢。”

[jiː; ji] - [bʌmp] [hæŋk][æz; əz] ['iːzi] [æz; əz][jiː; ji] [bʌmpt] [ˌem ˈiː] . "
Ye kain't bump Hank as easy as ye bumped me . "
叶 - 撞 汉克 作为 简单的 作为 是的 撞 我 . "

你撞不到汉克可不像撞到我那么容易。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] , [kɪŋ] ? " [ɑːskt] ['tɔmlinsn] .
" What are you going to do , King ? " asked Tomlinson .
" 什么 是 你 去 到 做 , 国王 ? " 问 汤姆林森 .

“国王，你打算怎么办？”汤姆林森问道。

" [get] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][hɪə(r)][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] , " ['ɑːnsə(r)d] [mæt] .
" Get away from here as quick as we can , " answered Matt .
" 得到 离开 从 这里 作为 快的 作为 我们 能 , " 回答 马特 .

“我们得尽快离开这里，”马特回答道。

" [ɑːrnt] [juː; jʊ]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðæt] ['skaʊndrəl] [əˈlɒŋ] , [naʊ] [ðæt] [wɪv] ['kæptʃəd] [hɪm] ? "
" Aren't you going to take that scoundrel along , now that we've captured him ? "
" 不是 你 去 到 拿 那 恶棍 沿着 , 现在 那 我们已经 捕获 他 ? "

“既然我们已经抓住了那个恶棍，难道你不打算把他带走吗？”

" [nəʊ] , [ɪts] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] . "
" No , it's impossible . "
" 不 , 它是 不可能的 . "

“不，这不可能。”

" [ɪm'pɒsəb(ə)l] ? " ['ekəud] ['tɔmlinsn] [ɪn'kredjələsli] .

"	**Impossible**	**?**	"	**echoed**	**Tomlinson**	**incredulously**	**.**
"	不可能的	?	"	回声	汤姆林森	难以置信地	.

“不可能？”汤姆林森难以置信地重复道。

" [waɪ] , [wɪv] [gɒt] [hɪm] [raɪt] [ɪn]['aʊə(r)][hændz] . "

"	**Why**	**,**	**we've**	**got**	**him**	**right**	**in**	**our**	**hands**	**.**	**"**
"	为什么	,	我们已经	得到	他	正确的	在	我们的	双手	.	"

“我们把他抓到手脚了。”

" [hɪz; ɪz]['pɑːtnə(r)][ɪz] [kləʊz] [baɪ] , [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [rəʊd] ,

"	**His**	**partner**	**is**	**close**	**by**	**,**	**in**	**another**	**road**	**,**
"	他的	伙伴	是	关闭	经过	,	在	其他	路	,

他的同伴就在附近，在另一条路上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑːtnə(r)][hæz; həz][ə; eɪ][fɑːstə(r)][kɑː(r)][ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)] [red] ['flaɪə(r)] , ['mɪstə(r)] .

and	**his**	**partner**	**has**	**a**	**faster**	**car**	**than**	**your**	**Red**	**Flier**	**,**	**Mr**	**.**
和	他的	伙伴	有	一个	快点	车	比	你的	红色的	传单	,	先生	.

['tɔmlinsn] .

Tomlinson	**.**
汤姆林森	.

汤姆林森先生，他的合伙人开的车比你的红色飞车还快。

[wɪv] [gɒt][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] .

We've	**got**	**to**	**get**	**away**	**from**	**here**	**in**	**a**	**hurry**	**.**
我们已经	得到	到	得到	离开	从	这里	在	一个	匆忙	.

我们得赶紧离开这里。

[teɪk] [maɪ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

Take	**my**	**word**	**for**	**it**	**.**
拿	我的	单词	为了	它	.

相信我。

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

There's	**no**	**time**	**to**	**talk**	**about**	**it**	**.**
有	不	时间	到	讲话	关于	它	.

没时间讨论这件事了。

['hʌri] [aʊt] , [juː; jʊ][ænd; ənd] ['gregəri] , [ænd; ənd] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː] [west] [rəʊd] .

Hurry	**out**	**,**	**you**	**and**	**Gregory**	**,**	**and**	**make**	**for**	**the**	**west**	**road**	**.**
匆忙	出去	,	你	和	格雷戈里	,	和	制作	为了	这	西方	路	.

你和格雷戈里快点出发，往西边的路走。

[aɪv] [gɒt][ə; eɪ] [frend] [ðeə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ðiː][kɑː(r)] . "

I've	**got**	**a**	**friend**	**there**	**watching**	**the**	**car**	**.**	**"**
我已经	得到	一个	朋友	那里	观看	这	车	.	"

我有个朋友在那儿看着车。

" [bʌt; bət] — — "

"	**But**	**—**	**—**	**"**
"	但	—	—	"

“但 - ”

" ['hʌri] !

"	**Hurry**	**!**
"	匆忙	!

“匆忙！

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pelɪŋ] [nəʊt] [ɪn] [mæts] [vɔɪs] [ðæt] [kɔːzd] ['gregəri] [tuː; tə] [kætʃ] [həʊld]
" There was a compelling note in Matt's voice that caused Gregory to catch hold
" 那里 曾是 一个 引人注目的 笔记 在 马特的 嗓音 那 导致 格雷戈里 到 抓住 抓住
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪərz] [ɑːm][ænd; ənd] [pʊl] [hɪm] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ][dɔː(r)] .
of his employer's arm and pull him toward the door .
的 他的 雇主的 手臂 和 拉 他 朝向 这 门 .

“马特的声音里有一种令人信服的力量，格雷戈里一把抓住老板的胳膊，把他拉向门口。

" [hiː; hi] [nəʊz] [wɒt] [hiːz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , ['mɪstə(r)] . ['tɔmlinsn] , " [sed] ['gregəri] .
" He knows what he's talking about , Mr . Tomlinson , " said Gregory .
" 他 知道 什么 他是 说 关于 , 先生 . 汤姆林森 , " 说 格雷戈里 .

“汤姆林森先生，他很清楚自己在说什么，”格雷戈里说。

" [hɪrz] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][get] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][get] [bæk] [jɔː(r); jə(r)] [pɜːlz] [ænd; ənd]
" Here's a chance for you to get away , and get back your pearls and
" 这里是 一个 机会 为了 你 到 得到 离开 , 和 得到 后退 你的 珍珠 和
[ðə; ðɪ][kɑː(r)] .
the car .
这 车 .

“这是你逃脱的机会，你可以拿回你的珍珠和汽车。”

[ðə; ðɪ] [bɔɪ] [hæz; həz] [ʃəʊn] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [plʌk] [ænd; ənd] [sens] , [ænd; ənd] [wɪd] ['betə(r)][duː; də]
The boy has shown that he has pluck and sense , and we'd better do
这 男生 有 所示 那 他 有 采摘 和 感觉 , 和 我们会 更好的 做
[wɒt] [hiː; hi] [sez] .
what he says .
什么 他 说道 .

这孩子表现出了勇气和智慧，我们最好听他的。

" [ðɪs] ['lɒdʒɪk] [ˌəʊvə'keɪm] ['tɑːmlɪnsənz] [əb'dʒekʃnz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tuː] [pɑːst] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [hʌt] .
" This logic overcame Tomlinson's objections , and the two passed out of the hut .
" 这 逻辑 克服 汤姆林森的 反对意见 , 和 这 二 通过了 出去 的 这 小屋 .

“这种逻辑战胜了汤姆林森的反对意见，两人走出了小屋。”

[mæt] [bækt] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] .
Matt backed after them .
马特 支持的 后 他们 .

马特跟在他们后面。

" [jiː; jɪ]['betə(r)] [liːv] [ðæt] [gʌn] , " [kɔːld] ['spæŋglər] .
" Ye better leave that gun , " called Spangler .
" 叶 更好的 离开 那 枪 , " 称为 斯潘格勒 .

“你最好把那把枪留下，”斯潘格勒喊道。

" [aɪl] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] , " ['ɑːnsə(r)d] [mæt] , " [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ɪts] [seɪf] .
" I'll leave it , " answered Matt , " just as soon as it's safe .
" 患病的 离开 它 , " 回答 马特 , " 只是 作为 很快 作为 它是 安全的 .

“我会留下它，”马特回答说，“只要安全了就留下。”

[wɛrz] [hæŋk] ? "
Where's Hank ? "
在哪里? 汉克 ? "

汉克在哪儿?

" [jɪl] [faɪnd][hɪm] [kwɪk] [ɪ'nʌf] ! " [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][grɪm] [rɪ'spɒns] .
" Ye'll find him quick enough ! " was the grim response .
" 叫喊 寻找 他 快的 足够的 ! " 曾是 这 严峻 回复 .

“你们很快就能找到他！”对方冷冷地回答道。

['getɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ][dɔː(r)] , [mæt] [tɜːnd] [ænd; ənd] ['hʌrid] ['ɑːftə(r)] ['tɔmlinsn] [ænd; ənd] ['gregəri] .
Getting through the door , Matt turned and hurried after Tomlinson and Gregory .
获得 通过 这 门 , 马特 转向 和 慌忙 后 汤姆林森 和 格雷戈里 .

一进门，马特就转身匆匆追着汤姆林森和格雷戈里跑去。

['tɔmlinsn] [wɒz; wəz] [ˌbeə'hedɪd] .

Tomlinson	**was**	**bareheaded**	**.**
汤姆林森	曾是	免冠	.

汤姆林森没戴帽子。

[hiː; hi][wɔː(r)][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] - [kəʊt] [ðæt] [riːtʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hiːlz] ,

He	**wore**	**an**	**automobile**	**-**	**coat**	**that**	**reached**	**to**	**his**	**heels**	**,**
他	穿着	一个	汽车	-	外套	那	达到	到	他的	高跟鞋	,

他穿着一件长及脚踝的汽车外套，

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][kəʊt][ɔː(r)][vest] [ˌʌndə'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] .

but	**there**	**was**	**no**	**coat**	**or**	**vest**	**underneath**	**it**	**.**
但	那里	曾是	不	外套	或者	背心	下	它	.

但里面没有穿外套或背心。

[ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['gɑːmənts] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [klɪə(r)] , [hæd; həd] [biːn] [ɐpɹ'əʊpɹɪətɪd] [baɪ][ðə; ði] ['skiːmɪŋ]

The	**missing**	**garments**	**,**	**it**	**seemed**	**clear**	**,**	**had**	**been**	**appropriated**	**by**	**the**	**scheming**
这	丢失的	服装	,	它	似乎	清除	,	有	到过	挪用	经过	这	心计

[trɪmɔr] .

Trymore	**.**
尝试更多	.

很明显，丢失的衣物已被诡计多端的特里莫尔窃取了。

" [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv]['teɪkən] [ðæt] ['vɪlən] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,

"	**If**	**we**	**could**	**have**	**taken**	**that**	**villain**	**with**	**us**	**,**
"	如果	我们	可以	有	已采取	那	恶棍	和	我们	,

“如果我们能把那个恶棍带走就好了，”

" ['fretɪd] ['tɔmlinsn] [wen] [mæt] [keɪm] [ʌp] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd] ['gregəri] ,

"	**fretted**	**Tomlinson**	**when**	**Matt**	**came**	**up**	**with**	**him**	**and**	**Gregory**	**,**
"	有格纹的	汤姆林森	什么时候	马特	来了	向上	和	他	和	格雷戈里	,

“当马特和格雷戈里一起出现时，汤姆林森很焦虑。”

" [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][æt; ət] [liːst] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [gæŋ] .

"	**we**	**would**	**have**	**had**	**at**	**least**	**one**	**of**	**the**	**gang**	**.**
"	我们	会	有	有	在	至少	一	的	这	帮派	.

“我们至少能抓到其中一人。”

[naʊ] [ðel] [ɔːl][gəʊ] [skɒt] - [friː] . "

Now	**they'll**	**all**	**go**	**scot**	**-**	**free**	**.**	**"**
现在	他们会	全部	去	苏格兰人	-	自由的	.	"

现在他们都要逍遥法外了。

" [wɪv] [gɒt][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ɑː'selvz] , [fɜːst][ænd; ənd] ['fɔːməʊst] , " [sed] [mæt] .

"	**We've**	**got**	**to**	**think**	**of**	**ourselves**	**,**	**first**	**and**	**foremost**	**,**	**"**	**said**	**Matt**	**.**
"	我们已经	得到	到	思考	的	我们自己	,	第一的	和	首先	,	"	说	马特	.

“我们首先要考虑的是我们自己，”马特说。

" [ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['gregəri] [ɪ'skeɪp] , [ænd; ənd][juː; jʊ][get][jɔː(r); jə(r)][kɑː(r)][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [pɜːlz] ,

"	**If**	**you**	**and**	**Gregory**	**escape**	**,**	**and**	**you**	**get**	**your**	**car**	**and**	**your**	**pearls**	**,**
"	如果	你	和	格雷戈里	逃脱	,	和	你	得到	你的	车	和	你的	珍珠	,

“如果你和格雷戈里逃脱了，并且带回了你的车和珍珠，

[ðə; ði] ['ʃerɪf] [kæn; kən][gəʊ]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [gæŋ] . "

the	**sheriff**	**can**	**go**	**after**	**the**	**gang**	**.**	**"**
这	警长	能	去	后	这	帮派	.	"

警长可以去追捕这个团伙。

" [bʌt; bət] [siː] [wɒt] [ðeɪ] [dɪd][tuː; tə][ˌem 'iː] ! " [went] [ɒn] ['tɔmlinsn] ['kwerələsli; 'kwerjələsli] ,

"	**But**	**see**	**what**	**they**	**did**	**to**	**me**	**!**	**"**	**went**	**on**	**Tomlinson**	**querulously**	**,**
"	但	看	什么	他们	做过	到	我	!	"	去	在	汤姆林森	抱怨地	,

“可是看看他们对我做了什么！”汤姆林森抱怨道。

['əʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [dʌst] - [kəʊt] [ænd; ənd] ['ʃəʊɪŋ] [hɪm'self] [strɪpt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɜːt] .

opening	his	dust	-	coat	and	showing	himself	stripped	to	the	shirt	.
开幕	他的	灰尘	-	外套	和	显示	他自己	脱衣舞	到	这	衬衫	.

他敞开防尘外套，露出里面只剩的衬衫。

" [ðə; ði] ['rɑːskl] [aɪ] ['wuːndɪd] [tʊk] [pɑːt] [ɒv; əv] [maɪ] [klәʊðz] , [maɪ] [wɒtʃ] , ['pɒkɪtbʊk] , [ænd; ənd]

"	The	rascal	I	wounded	took	part	of	my	clothes	,	my	watch	,	pocketbook	,	and
"	这	恶棍	我	受伤	采取	部分	的	我的	衣服	,	我的	手表	,	袖珍书	,	和

[sʌm; səm] ['pɜːsən(ə)l] ['peɪpəz] .

some	personal	papers	.
一些	个人的	文件	.

“我打伤的那个恶棍拿走了我的一些衣服、手表、钱包和一些私人文件。”

[ðen] , [tuː; tə] [θrəʊ] [ˌjuː 'es] ['ɪntuː] [ðæt] ['mɪzrəbl] ['hɒvl] [æz; əz] [ðəʊ] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [dɒgz] ?

Then	,	to	throw	us	into	that	miserable	hovel	as	though	we	were	dogs	?
然后	,	到	扔	我们	进入	那	悲惨的	茅屋	作为	尽管	我们	是	狗	?

然后，像对待狗一样把我们扔进那间破败不堪的小屋里?

[gæd] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [maɪ] [blʌd] [bɔɪl] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . "

Gad	,	it	makes	my	blood	boil	to	think	of	it	.	"
加德	,	它	制作	我的	血	熬	到	思考	的	它	.	"

天哪，一想到这我就怒火中烧。

" [juː; jʊ] [maɪt] [teɪk] [ðə; ði] [pɜːlz] , " [sed] [mæt] , [ænd; ənd] ['hændɪd] [hɪm] [ðə; ði] [bæg] .

"	You	might	take	the	pearls	,	"	said	Matt	,	and	handed	him	the	bag	.
"	你	可能	拿	这	珍珠	,	"	说	马特	,	和	递交	他	这	包	.

“你可以拿走这些珍珠，”马特说着，把袋子递给了他。

" [ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] ['træv(ə)l] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [fɑːstə(r)] — — "

"	If	you	could	travel	a	little	faster	—	—	"
"	如果	你	可以	旅行	一个	小的	快点	—	—	"

“如果你能走得更快一点——”

" [kænt] [gəʊ] ['eni] [fɑːstə(r)] ! " [dɪ'kleəd] ['tɔmlinsn] .

"	Can't	go	any	faster	!	"	declared	Tomlinson	.
"	不能	去	任何	快点	!	"	声明	汤姆林森	.

“不能再快了！”汤姆林森说道。

" [wiː; wi] ['hævnt] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ɔː(r)] [drɪŋk] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] ,

"	We	haven't	had	anything	to	eat	or	drink	for	nearly	twenty	-	four	hours	,
"	我们	还没有	有	任何事物	到	吃	或者	喝	为了	几乎	二十	-	四	小时	,

“我们已经将近24小时没吃没喝了。”

[ænd; ənd] [maɪ] [hændz] [ænd; ənd] [fiːt] [fiːl] [laɪk] [stɪks] .

and	my	hands	and	feet	feel	like	sticks	.
和	我的	双手	和	脚	感觉	喜欢	棍子	.

我的手脚感觉像棍子一样。

[aɪm] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [juː; jʊ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ðiːz] [pɜːlz] , [kɪŋ] — — "

I'm	anxious	to	know	how	you	managed	to	get	these	pearls	,	King	—	—	"
我是	焦虑的	到	知道	如何	你	管理	到	得到	这些	珍珠	,	国王	—	—	"

我很想知道您是如何得到这些珍珠的，国王——”

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðæt] [dʒʌst] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wiː; wi] [get] [tuː; tə] [æʃ] [fɔːk] .

"	I'll	tell	you	all	about	that	just	as	soon	as	we	get	to	Ash	Fork	.
"	患病的	告诉	你	全部	关于	那	只是	作为	很快	作为	我们	得到	到	灰	叉	.

“等我们到了阿什福克，我马上就把所有事情都告诉你们。”

" [mæts] [æŋ'zaɪəti] [wɒz; wəz] [ɪn'tens] .

"	Matt's	anxiety	was	intense	.
"	马特的	焦虑	曾是	激烈的	.

“马特的焦虑非常强烈。”

[hiː; hi] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hæŋk] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [θɔːt] ['bɒðəd] [hɪm] .

He	felt	sure	that	Hank	was	doing	something	,	and	the	thought	bothered	him	.
他	毛毡	当然	那	汉克	曾是	正在做	某物	,	和	这	想法	烦恼	他	.

他确信汉克在做某件事，这个想法让他很不安。

['tɔmlinsn] [ænd; ənd] ['gregəri] [wɜːr); wə(r)] ['kriːpɪŋ] [ə'lɒŋ] , ['gæðərɪŋ] [streŋθ] [wɪð] ['evri] ['mɪnɪt]

Tomlinson	and	Gregory	were	creeping	along	,	gathering	strength	with	every	minute
汤姆林森	和	格雷戈里	是	爬行	沿着	,	采集	力量	和	每一个	分钟

,

,

,

汤姆林森和格雷戈里悄悄地前进，每过一分钟就积蓄力量。

[jet] [nɒt] [fɑːst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [suːt] [mæt] .

yet	not	fast	enough	to	suit	Matt	.
然而	不是	快速地	足够的	到	套装	马特	.

但速度还不够快，达不到马特的要求。

" [ai] [wɒz; wəz] ['fuːlɪʃ] ['evə(r)] [tuː; tə] ['kæri] [ðiːz] [pɜːlz] [wɪð] [ˌem 'iː] , " [went] [ɒn] ['tɔmlinsn] ,

"	I	was	foolish	ever	to	carry	these	pearls	with	me	,	"	went	on	Tomlinson	,
"	我	曾是	愚蠢	曾经	到	携带	这些	珍珠	和	我	,	"	去	在	汤姆林森	,

“我当初真是太傻了，竟然把这些珍珠随身带着，”汤姆林森继续说道。

" [bʌt; bət] [ai] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['diːlə(r)] [ɪn] ['ælbəkɜːki] ,

"	but	I	expected	to	dispose	of	part	of	them	to	a	dealer	in	Albuquerque	,
"	但	我	预期的	到	处置	的	部分	的	他们	到	一个	经销商	在	阿尔伯克基	,

但我原本打算把其中一部分卖给阿尔伯克基的经销商。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ai] [kʊd; kəd]

and	thought	I	could
和	想法	我	可以

我当时觉得我可以

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

[第25页]

[teɪk] [ðə; ði] [lɒt] [ðæt] [fɑː(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] .

take	the	lot	that	far	in	the	automobile	.
拿	这	很多	那	远的	在	这	汽车	.

开车把那片地送到那么远的地方。

[haʊ] [dɪd] [ðə; ði] ['rɔbəz] [nəʊ] [ai] [hæd; həd] [ðem; ðəm] ?

How	did	the	robbers	know	I	had	them	?
如何	做过	这	强盗	知道	我	有	他们	?

劫匪怎么知道我身上有这些东西?

[ðæts] [wɒt] [ai] [kænt] [ˌʌndə'stænd] . "

That's	what	I	can't	understand	.	"
那就是	什么	我	不能	理解	.	"

这就是我无法理解的地方。

" [dɪd] [juː; jʊ] [raɪt] [tuː; tə] ['denvə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [sɪ'kjʊəd] [ðə; ði] [pɜːlz] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)]

"	Did	you	write	to	Denver	that	you	had	secured	the	pearls	and	were
"	做过	你	写	到	丹佛	那	你	有	安全	这	珍珠	和	是

['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm] [wɪð] [juː; jʊ] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] ['ælbəkɜːki] ?

going	to	carry	them	with	you	as	far	as	Albuquerque	?
去	到	携带	他们	和	你	作为	远的	作为	阿尔伯克基	?

“你有没有写信给丹佛，说你已经找到了珍珠，并且打算带着它们去阿尔伯克基？”

" [ɑːskt] [mæt] .
" **asked** **Matt** **.**
" 问 马特 .

“马特问道。”

" [jes] , [bʌt; bət] — — "
" **Yes** **,** **but** **—** **—** **"**
" 是的 , 但 — — "

“是的，但是——”

" [ðen] [ðə; ði] [njuːz] [mʌst; məst][hæv; həv][gɒt] [aʊt] [ðeə(r)] .
" **Then** **the** **news** **must** **have** **got** **out** **there** **.**
" 然后 这 消息 必须 有 得到 出去 那里 .

“那么，消息肯定已经传开了。”

[ai] ['hæpən] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ə; eɪ]['denvə(r)][mæn][wɒz; wəz] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [plɒt] [tuː; tə] [stiːl] [ðə; ði]
I **happen** **to** **know** **that** **a** **Denver** **man** **was** **back** **of** **the** **plot** **to** **steal** **the**
我 发生 到 知道 那 一个 丹佛 男人 曾是 后退 的 这 阴谋 到 偷 这
[dʒemz] .
gems **.**
宝石 .

我碰巧知道，丹佛的一名男子是盗窃宝石阴谋的幕后主使。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [liːk] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['denvə(r)] ['ɒfɪs] .
There **was** **a** **leak** **in** **your** **Denver** **office** **.**
那里 曾是 一个 泄露 在 你的 丹佛 办公室 .

你丹佛的办公室漏水了。

[haʊ] [lɒŋ] [dɪd][juː; jʊ] [steɪ] [ɪn]['juːmə] , ['mɪstə(r)] . ['tɔmlinsn] ? "
How **long** **did** **you** **stay** **in** **Yuma** **,** **Mr** **.** **Tomlinson** **?** **"**
如何 长的 做过 你 停留 在 尤马 , 先生 . 汤姆林森 ? "

汤姆林森先生，您在尤马待了多久?

" [ten] [deɪz] . "
" **Ten** **days** **.** **"**
" 十 天 . "

“十天。”

" [ðæt] [geɪv] [ðə; ði]['denvə(r)][mæn] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [leɪ] [hɪz; ɪz][plænz] .
" **That** **gave** **the** **Denver** **man** **plenty** **of** **time** **to** **lay** **his** **plans** **.**
" 那 给予 这 丹佛 男人 很多 的 时间 到 躺 他的 计划 .

“这给了丹佛人充足的时间来制定计划。”

[juː; jʊ] [bɔːt] [ðə; ði] [pɜːlz] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['meksɪkən] [huː] [keɪm] [tuː; tə]['juːmə][frɒm; frəm][lɑː][pɑːz] ? "
You **bought** **the** **pearls** **from** **a** **Mexican** **who** **came** **to** **Yuma** **from** **La** **Paz** **?** **"**
你 买 这 珍珠 从 一个 墨西哥 WHO 来了 到 尤马 从 拉 帕兹 ? "

你从一个从拉巴斯来尤马的墨西哥人那里买了珍珠?

" [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd] [ðæt] [aʊt] ? "
" **Where** **did** **you** **find** **that** **out** **?** **"**
" 在哪里 做过 你 寻找 那 出去 ? "

你从哪里得知这件事的?

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [truːθ] ? "
" **Is** **it** **the** **truth** **?** **"**
" 是 它 这 真相 ? "

这是事实吗?

" [jes] . "
" **Yes** **.** **"**
" 是的 . "

“是的。”

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[ðæt] [ʃəʊz] [ðeə(r)] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [sʌm; səm] [wʌn] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['denvə(r)] ['ɒfɪs] [huː] [təʊld]
that shows there must have been some one in your Denver office who told
那 演出 那里 必须 有 到过 一些 一 在 你的 丹佛 办公室 WHO 讲述
[wɒt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] .
what you were doing .
什么 你 是 正在做 .

这说明你丹佛办公室里肯定有人告密了。

[ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ai] [dʒʌst] [geɪv] [juː; jʊ] [keɪm] [frɒm; frəm] ['denvə(r)] ['deni] ,
The information I just gave you came from Denver Denny ,
这 信息 我 只是 给予 你 来了 从 丹佛 丹尼 ,

我刚才提供的信息来自丹佛·丹尼。

[ðə; ði] ['feləʊ] [juː; jʊ] ['wuːndɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɒbəri] . "
the fellow you wounded at the time of the robbery . "
这 同伴 你 受伤 在 这 时间 的 这 抢劫 . "

就是你在抢劫时打伤的那个人。

" [baɪ] [gæd] , [aɪl] [ˌəʊvə'hɔːl] [maɪ] ['ɒfɪs] [fɔːs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['erənd] - [bɔɪ] [ʌp] ,
" By gad , I'll overhaul my office force from the errand - boy up ,
" 经过 加德 , 患病的 大修 我的 办公室 力量 从 这 差事 - 男生 向上 ,

“天哪，我一定要从最底层的跑腿小弟开始，彻底整顿我的办公室团队。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ai] [get] [bæk] [həʊm] ! "
as soon as I get back home ! "
作为 很快 作为 我 得到 后退 家 ! "

我一回到家就马上！

" [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə] . "
" A good idea . "
" 一个 好的 主意 . "

“好主意。”

" [ðæt] ['rɒbəri] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [məʊst] ['beəfeɪst] [prə'siːdɪŋ] [juː; jʊ] ['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] !
" That robbery was the most barefaced proceeding you ever heard of !
" 那 抢劫 曾是 这 最多 露骨 进行中 你 曾经 听到 的 !

“那起抢劫案是我听过最明目张胆的！”

['gregəri] [ænd; ənd] [ai] [wɜː(r); wə(r)] ['spɪnɪŋ] [ə'lɒŋ] [tə'wɔːd] [æʃ] [fɔːk] , ['nevə(r)] ['driːmɪŋ] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l]
Gregory and I were spinning along toward Ash Fork , never dreaming of trouble
格雷戈里 和 我 是 旋转 沿着 朝向 灰 叉 , 绝不 做梦 的 麻烦
,
,
,

格雷戈里和我一路向着阿什福克方向驶去，做梦也没想到会遇到麻烦。

[wen] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['hɔːltɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [bɪg] [stəʊn] [ɪn] [ðə; ði] [rəʊd] .
when we were halted by a big stone in the road .
什么时候 我们 是 停止 经过 一个 大的 石头 在 这 路 .

当我们被路上的一块大石头挡住去路时，我们停了下来。

['gregəri] [gɒt] [aʊt] [ænd; ənd] [hæd; həd] [dʒʌst] [rəʊld] [ðə; ði] [stəʊn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪ] ,
Gregory got out and had just rolled the stone out of the way ,
格雷戈里 得到 出去 和 有 只是 滚动 这 石头 出去 的 这 方式 ,

格雷戈里下了车，刚把石头滚到一边。

[wen] [fɔː(r)] [men] [rʌʃt] [æt; ət][ˌjuː 'es] .

when	four	men	rushed	at	us	.
什么时候	四	男人	匆忙	在	我们	.

四个男人朝我们冲过来。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ][rɪ'vɒlvə(r)][ænd; ənd][ai] [bleiz] [ə'weɪ] .

I	had	a	revolver	and	I	blazed	away	.
我	有	一个	左轮手枪	和	我	燃烧的	离开	.

我当时拿着一把左轮手枪，然后就开火了。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlənz] ['stægəd] — [bʌt; bət][hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [biːn] ['veri] ['bædli] [hɜːt] ,

One	of	the	villains	staggered	—	but	he	couldn't	have	been	very	badly	hurt	,
一	的	这	反派	交错	—	但	他	不能	有	到过	非常	糟糕	伤害	,

其中一个恶棍踉跄了一下——但他应该没受什么重伤。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['pʊld] [hɪm'self] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [keɪm] [æt; ət][ˌem 'iː] .

for	he	pulled	himself	together	and	came	at	me	.
为了	他	拉	他自己	一起	和	来了	在	我	.

因为他振作起来，向我扑来。

[tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][leɪd][həʊld][ɒv; əv] ['gregəri] , [ænd; ənd] [tuː] [leɪd][həʊld][ɒv; əv][ˌem 'iː] ;

Two	of	them	laid	hold	of	Gregory	,	and	two	laid	hold	of	me	;
二	的	他们	铺设	抓住	的	格雷戈里	,	和	二	铺设	抓住	的	我	;

其中两人抓住了格里高利，两人抓住了我；

[ðen] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] — [ðə; ði] ['feləʊ] [ai] ['wuːndɪd] — [steɪd] [wɪð] [ðə; ði][kɑː(r)] [waɪl] [ðə; ði]

then	one	of	them	—	the	fellow	I	wounded	—	stayed	with	the	car	while	the
然后	一	的	他们	—	这	同伴	我	受伤	—	入住	和	这	车	尽管	这

['ʌðə(r)] [θriː] [tʊk] ['gregəri] [ænd; ənd][ˌem 'iː][tuː; tə] [ðæt] ['retʃɪd] [hʌt] .

other	three	took	Gregory	and	me	to	that	wretched	hut	.
其他	三	采取	格雷戈里	和	我	到	那	可怜	小屋	.

然后，其中一个人——就是我打伤的那个人——留在车旁，而另外三个人则带着格雷戈里和我去了那间破旧的小屋。

[ɪf] [ai][lɪv; laɪv] , [aɪl] [meɪk] ['evri] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [men] ['ɑːnsə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ðev] [dʌn] !

If	I	live	,	I'll	make	every	one	of	those	men	answer	for	what	they've	done	!
如果	我	居住	,	患病的	制作	每一个	一	的	那些	男人	回答	为了	什么	他们有	完毕	!

如果我能活下来，我一定要让那些人为他们的所作所为付出代价！

[haʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rɒbəri] [kʊd; kəd] [teɪk] [pleɪs] , [ɒn][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [rəʊd] , [ɪn] [brɔːd] [deɪ] ,

How	such	a	robbery	could	take	place	,	on	a	public	road	,	in	broad	day	,
如何	这样的	一个	抢劫	可以	拿	地方	,	在	一个	民众	路	,	在	广阔	天	,

光天化日之下，在公共道路上，怎么会发生这样的抢劫案?

[ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ai] [kænt] — —

is	something	I	can't	—	—
是	某物	我	不能	—	—

这是我做不到的——

" ['tɑːmlɪnsənz] ['ræmblɪŋ] [rɪ'mɑːrks] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [saʊnd] [ðæt] [brɔːt] [mæts]

"	Tomlinson's	rambling	remarks	were	interrupted	by	a	sound	that	brought	Matt's
"	汤姆林森的	漫无边际	评论	是	中断	经过	一个	声音	那	带来	马特的

[hɑːt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [θrəʊt] .

heart	into	his	throat	.
心	进入	他的	喉	.

“汤姆林森语无伦次的讲话被一声巨响打断了，这声音让马特的心都提到了嗓子眼。”

[tuː] [rɪ'vɒlvə(r)] - [ʃɒts] , [ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] , [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [west] [rəʊd] !

Two	revolver	-	shots	,	in	quick	succession	,	came	from	the	west	road	!
二	左轮手枪	-	镜头	,	在	快的	演替	,	来了	从	这	西方	路	!

两声左轮手枪的枪声，接连不断，来自西边的路！

[ðæt] [ment] [ðæt] [kɑːl] [sɔː] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔːt] ['kʌmɪŋ] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] [kɑː(r)] .

That	meant	that	Carl	saw	trouble	of	some	sort	coming	the	way	of	the	red	car	.
那	意思是	那	卡尔	锯	麻烦	的	一些	种类	未来	这	方式	的	这	红色的	车	.

这意味着卡尔预感到这辆红色汽车会遇到某种麻烦。

" [rʌn] ! " [jeld] [mæt] , ['drɒpɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'vɒlvə(r)] [ænd; ənd] [græbɪŋ] ['tɔmlinsn] [baɪ][ðə; ði] [ɑːm] : "

"	Run	!	"	yelled	Matt	,	dropping	the	revolver	and	grabbing	Tomlinson	by	the	arm	:	"
"	跑步	!	"	大喊	马特	,	下降	这	左轮手枪	和	抓取	汤姆林森	经过	这	手臂	:	"

[juːv] [gɒt] [tuː; tə] [rʌn] !

you've	got	to	run	!
你已经	得到	到	跑步	!

“快跑！”马特喊道，扔掉左轮手枪，抓住汤姆林森的胳膊：“你得跑！”

[kætʃ] [həʊld][ɒv; əv][hɪm][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] , ['gregəri] .

Catch	hold	of	him	on	the	other	side	,	Gregory	.
抓住	抓住	的	他	在	这	其他	边	,	格雷戈里	.

格雷戈里，到对面去抓住他。

[jʊl] [biː; bi] ['kæptʃəd] [ə'gen] [ɪf] [wiː; wi][doʊnt] [haɪk] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn] [ʃɔːt] ['ɔːdə(r)] .

You'll	be	captured	again	if	we	don't	hike	out	of	this	in	short	order	.
你会	是	捕获	再次	如果	我们	不	远足	出去	的	这	在	短的	命令	.

如果我们不能尽快离开这里，你还会再次被俘虏。

" ['gregəri] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['jʌŋgə] [mæn][ðæn; ðən] ['tɔmlinsn] [ænd; ənd][hæd; həd] [wɪð'stʊd] [ðeə(r)]

"	Gregory	was	a	younger	man	than	Tomlinson	and	had	withstood	their
"	格雷戈里	曾是	一个	年轻	男人	比	汤姆林森	和	有	经受住了考验	他们的

['riːs(ə)nt] ['fɪzɪk(ə)l] [dɪs'kʌmfət] [mʌtʃ] ['betə(r)] .

recent	physical	discomforts	much	better	.
最近的	身体的	不适	很多	更好的	.

“格雷戈里比汤姆林森年轻，而且比他更能忍受最近的身体不适。

[hiː; hi][ænd; ənd] [mæt] , [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [kən'traɪvd] [tuː; tə] [rʌʃ] [ðə; ði]['denvə(r)][mæn] [tə'wɔːd] [ðə; ði]

He	and	Matt	,	between	them	,	contrived	to	rush	the	Denver	man	toward	the
他	和	马特	,	之间	他们	,	人为的	到	匆忙	这	丹佛	男人	朝向	这

[rəʊd] .

road	.
路	.

他和马特合谋，把那个丹佛人推向了马路。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [hæv; həv] [mʌtʃ] ['fɑːðə(r)] [tuː; tə][gəʊ] ,

They	did	not	have	much	farther	to	go	,
他们	做过	不是	有	很多	更远	到	去	,

他们离目的地不远了。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [brəʊk] [θruː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gæp] [kɑːl] ['griːtɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ][waɪld] [ʃaʊt]

and	when	they	broke	through	the	little	gap	Carl	greeted	them	with	a	wild	shout
和	什么时候	他们	打破	通过	这	小的	差距	卡尔	问候	他们	和	一个	荒野	喊

:
:
:

当他们冲过那道小缝隙时，卡尔发出了一声狂野的呐喊迎接他们：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

摩托马特的谜案；(Motor Matt's Mystery; or,)
第6/7页

" [dɜːr] ['ɒdə(r)] [kɑː(r)] !
" Der odder car !
" 德尔 更奇怪 车 !

“这辆奇特的车！”

[ˌaɪ 'tiː] [væs] ['kʌmɪŋ] , [mæt] , ['kʌmɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [haʊs] [ə'faɪə(r)] !
It vas coming , Matt , coming like a house afire !
它 血管 未来 , 马特 , 未来 喜欢 一个 房子 着火 !

马特，它来了，就像房子着火了一样！

" ['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː] .
" CHAPTER XV .
" 章 十五 .

“第十五章

[ə; eɪ] [reɪs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ruːz] .
A RACE AND A RUSE .
一个 种族 和 一个 诡计 .

一场竞赛，一场骗局。

[kɑːl] , [æz; əz] [hiː; hi] [jeld] [hɪz; ɪz] ['stɑːtlɪŋ] [ə'naʊnsmənt] ,
Carl , as he yelled his startling announcement ,
卡尔 , 作为 他 大喊 他的 令人震惊 公告 ,

卡尔大声宣布了他那惊人的消息：

[wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['tɒnəʊ] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [west]
was standing up in the tonneau and pointing toward the place where the west
曾是 常设 向上 在 这 货箱盖 和 指向 朝向 这 地方 在哪里 这 西方
[ænd; ənd] [iːst] [rəʊdz] [keɪm] [tə'geðə(r)] ,
and east roads came together ,
和 东方 道路 来了 一起 ,

他站在后车厢里，指着东西两条路交汇的地方。

[ə; eɪ] [maɪl] ['fɑːðə(r)] [ɒn] .
a mile farther on .
一个 英里 更远 在 .

再往前走一英里。

[ðə; ði] ['stəʊlən] ['rʌnəbaʊt] , [waɪl] ['spæŋglər] [hæd; həd] [biːn] [æt; ət] [ðə; ði] [hʌt] , [hæd; həd] ['dʌbld] [ðə; ði]
The stolen runabout , while Spangler had been at the hut , had doubled the
这 被盗 小型快艇 , 尽管 斯潘格勒 有 到过 在 这 小屋 , 有 双倍 这
[fɔːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [treɪl] .
fork of the trail .
叉 的 这 踪迹 .

斯潘格勒在小屋里的时候，被偷的那辆小车把岔路口扩大了一倍。

['rʌnɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [iːst] [rəʊd] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [pʊt] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [naʊ] ['tʃɑːdʒɪŋ] [ə'lɒŋ]
Running along the east road it had put about and was now charging along
跑步 沿着 这 东方 路 它 有 放 关于 和 曾是 现在 收费 沿着
[ðə; ði] [west] .
the west .
这 西方 .

它沿着东边的道路奔跑，现在正沿着西边的道路疾驰。

[ðə; ði] [red] ['flaɪə(r)][wɒz; wəz] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ]

The	Red	Flier	was	facing	the	direction	from	which	the	runabout	was	coming
这	红色的	传单	曾是	面向	这	方向	从	哪个	这	小型快艇	曾是	未来

,

,

,

红色飞行者号的机头正对着快艇驶来的方向。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [tɜːnd] .

and	would	have	to	be	turned	.
和	会	有	到	是	转向	.

必须转身。

" [get] ['tɔmlinsn] [ə'bɔːd] , ['gregəri] ! " ['ʃaʊtɪd] [mæt] ,

"	Get	Tomlinson	aboard	,	Gregory	!	"	shouted	Matt	,
"	得到	汤姆林森	船上	,	格雷戈里	!	"	喊叫	马特	,

“格雷戈里，让汤姆林森上车！”马特喊道。

['drɒpɪŋ] [ðə; ði]['denvə(r)] [mænz] [ɑːm] [ænd; ənd] ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

dropping	the	Denver	man's	arm	and	springing	to	the	front	of	the	machine	.
下降	这	丹佛	男人的	手臂	和	弹簧	到	这	正面	的	这	机器	.

他松开丹佛男子的手臂，跳到机器前面。

['fræntɪkli] [hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði]['liːvə(r)] , [ðen] [dʒʌmpt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['draɪvərz] [siːt] .

Frantically	he	turned	the	lever	,	then	jumped	for	the	driver's	seat	.
疯狂地	他	转向	这	杠杆	,	然后	跳了起来	为了	这	司机	座位	.

他慌忙地转动操纵杆，然后跳到驾驶座上。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] , ['gregəri] [hæd; həd] [gɒt] ['tɔmlinsn] ['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði]['flaɪə(r)] ,

By	that	time	,	Gregory	had	got	Tomlinson	into	the	back	of	the	Flier	,
经过	那	时间	,	格雷戈里	有	得到	汤姆林森	进入	这	后退	的	这	传单	,

那时，格雷戈里已经把汤姆林森弄进了“飞行者”号的后座。

[ænd; ənd][hæd; həd]['skræmb(ə)ld][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pleɪs] [ə'lɒŋ'saɪd] [ɒv; əv] [mæt] .

and	had	scrambled	for	a	place	alongside	of	Matt	.
和	有	打乱	为了	一个	地方	旁边	的	马特	.

于是，他们争先恐后地挤到马特身边。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [rʌn] - [ɜː(r)] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	Can	you	run	'	er	?	"	he	asked	.
"	能	你	跑步	-	呃	?	"	他	问	.

“你能驾驭它吗？”他问道。

" [wɒtʃ] [ˌem 'iː] , " [flʌŋ] [bæk] [mæt] .

"	Watch	me	,	"	flung	back	Matt	.
"	手表	我	,	"	扔	后退	马特	.

“看着吧，”马特甩头说道。

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tɜːn] , [ɪn] [ðæt] ['nærəʊ] ['rəʊdweɪ] , [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] [skɪl] ,

To	make	a	turn	,	in	that	narrow	roadway	,	called	for	plenty	of	skill	,
到	制作	一个	转动	,	在	那	狭窄的	道路	,	称为	为了	很多	的	技能	,

在那条狭窄的道路上转弯，需要相当高的技巧。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'kʌmplɪʃt] ['swɪftli] .

but	it	was	accomplished	swiftly	.
但	它	曾是	完成	迅速地	.

但这项任务很快就完成了。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [nəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] ['flaɪə(r)][wɒz; wəz] ['pɔɪntɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [weɪ] , [haʊ'evə(r)] ,

By	the	time	the	nose	of	the	Red	Flier	was	pointed	the	other	way	,	however	,
经过	这	时间	这	鼻子	的	这	红色的	传单	曾是	尖	这	其他	方式	,	然而	,

然而，当“红色飞行者”号的机头指向另一个方向时，

[ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] [wɒz; wəz] ['deɪndʒərəsli] [kləʊz] .

the	runabout	was	dangerously	close	.
这	小型快艇	曾是	危险地	关闭	.

那艘快艇离得太近了，很危险。

[hæŋk] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn] [frʌnt] [wɪð] [ðə; ði] ['kæptɪv] ['draɪvə(r)] , [ænd; ənd] [stɪl] [ˌəʊvə'ɔːɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði]

Hank	was	still	in	front	with	the	captive	driver	,	and	still	overawing	him	with	the
汉克	曾是	仍然	在	正面	和	这	俘虏	司机	,	和	仍然	令人敬畏	他	和	这

[rɪ'vɒlvə(r)] .

revolver	.
左轮手枪	.

汉克仍然带着被俘的司机走在前面，仍然用左轮手枪威慑着他。

[mæt] [bent] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['liːvəz] [ænd; ənd] ['stɪərɪŋ] - [wiːl] .

Matt	bent	to	his	levers	and	steering	-	wheel	.
马特	弯曲	到	他的	杠杆	和	转向	-	车轮	.

马特弯下腰去操作操纵杆和方向盘。

[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [rəʊd] [ɪn] [frʌnt] — [hɪz; ɪz] [aɪz] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [els]

For	him	there	was	nothing	but	the	road	in	front	—	his	eyes	saw	nothing	else
为了	他	那里	曾是	没有什么	但	这	路	在	正面	—	他的	眼睛	锯	没有什么	别的

.

:
.

对他来说，除了眼前的道路之外什么也没有——他的目光无法看到其他任何东西。

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [həʊp] [tuː; tə] [wɪn] [ðæt] [reɪs] , [wɪð] [ə; eɪ] ['betə(r)] [kɑː(r)] [ə'genst] [ðem; ðəm] ?

But	how	could	they	hope	to	win	that	race	,	with	a	better	car	against	them	?
但	如何	可以	他们	希望	到	赢	那	种族	,	和	一个	更好的	车	反对	他们	?

但是，面对性能更好的对手，他们怎么可能赢得比赛呢?

" [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [duː; də] ['sɪksti] , " [kraɪd] ['tɔmlinsn] , [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] .

"	She	can	do	sixty	,	"	cried	Tomlinson	,	from	behind	.
"	她	能	做	六十	,	"	哭	汤姆林森	,	从	在后面	.

“她能跑六十公里！”汤姆林森从后面喊道。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] , ['gregəri] !

"	You	know	her	,	Gregory	!
"	你	知道	她	,	格雷戈里	!

“你认识她，格雷戈里！”

[pə'hæps] [jʊd] ['betə(r)] [teɪk] [ðə; ði] [wiːl] .

Perhaps	you'd	better	take	the	wheel	.
也许	你会	更好的	拿	这	车轮	.

或许你最好还是自己开车。

" ['gregəri] [hæd; həd] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] ['məʊtə(r)] [mæt] ['ʃɑːpli] .

"	Gregory	had	been	watching	Motor	Matt	sharply	.
"	格雷戈里	有	到过	观看	发动机	马特	尖锐地	.

格雷戈里一直在密切关注着“汽车马特”。

" [kɪŋ] [kæn; kən] [fə'get] [mɔː(r)] [ə'baʊt] ['draɪvɪŋ] [ə; eɪ] [kɑː(r)] [ðæn; ðən] [aɪ] ['evə(r)] [njuː] , ['mɪstə(r)] .

"	King	can	forget	more	about	driving	a	car	than	I	ever	knew	,	Mr	.
"	国王	能	忘记	更多的	关于	驾驶	一个	车	比	我	曾经	知道	,	先生	.

['tɔmlinsn] , " [sed] [hiː; hi] .

Tomlinson	,	"	said	he	.
汤姆林森	,	"	说	他	.

“汤姆林森先生，金先生对开车的了解比我多得多，”他说。

" [liːv] [ðə; ði] [θɪŋ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .

"	Leave	the	thing	as	it	is	.
"	离开	这	事物	作为	它	是	.

“就让它保持原样吧。”

[ɪf] ['eni] [wʌn][kæn; kən][get][ˌjuː 'es][aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] , [ɪts] [kɪŋ] .

If	any	one	can	get	us	out	of	this	,	it's	King	.
如果	任何	一	能	得到	我们	出去	的	这	,	它是	国王	.

如果有人能带我们摆脱困境，那一定是金。

" [ðə; ði] [red] ['flaɪə(r)][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [laɪk][ðə; ði][wɪnd] .

"	The	Red	Flier	was	going	like	the	wind	.
"	这	红色的	传单	曾是	去	喜欢	这	风	.

“红色飞行者号飞驰如风。”

" [wɒtʃ] [bɪ'haɪnd] , [kɑːl] ! " ['ʃaʊtɪd] [mæt] .

"	Watch	behind	,	Carl	!	"	shouted	Matt	.
"	手表	在后面	,	卡尔	!	"	喊叫	马特	.

“卡尔，小心后面！”马特喊道。

" [ʃʊə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [kɑːl] , " [juː; jʊ][bed][juː; jʊ] .

"	Sure	,	"	answered	Carl	,	"	you	bed	you	.
"	当然	,	"	回答	卡尔	,	"	你	床	你	.

“当然，”卡尔回答说，“你上床吧。”

['paɪ] !

Py	shinks	!
py	小腿	!

Py 缩脚了！

[dɜːr]['ɒdə(r)][kɑː(r)][ɪz] [sləʊɪŋ] [daʊn] - [vɪər] [viː][væs] .

Der	odder	car	is	slowing	down	aboudt	vere	ve	vas	.
德尔	更奇怪	车	是	减速	向下	-	真实	ve	血管	.

Der odder car is slowing down aboutt vere ve vas.

[ɑː] , [hɑː] !

Ah	,	ha	!
啊	,	哈	!

啊哈！

[dɪə] ['kɒmz] ['spæŋglər] , - [uːf][dɜːr] [bleɪs]

Dere	comes	Spangler	,	oudt	oof	der	blace
德雷	来	斯潘格勒	,	-	钱币	德尔	布莱斯

Spangler 来了， odt oof der blace

[vɪər] [juː; jʊ] [kʌm] , [ˌjuː en 'diː][hiː; hi] [tʃʌmp] [baɪ][dɜːr][kɑː(r)] .

vere	you	come	,	und	he	chumps	by	der	car	.
真实	你	来	,	和	他	笨蛋	经过	德尔	车	.

你来了，他傻乎乎地坐在车旁。

[naʊ] - ['rʌʃɪŋ] [æd][ˌjuː 'es] [ə'gen] !

Now	dey're	rushing	ad	us	again	!
现在	-	匆忙	广告	我们	再次	!

现在他们又开始向我们推销了！

['hɪməl] , [haʊ] [deɪ] [væs] - - [dɜːr][vɪnd] !

Himmel	,	how	dey	vas	purnin	'	der	vind	!
天	,	如何	戴	血管	-	-	德尔	vind	!

希梅尔，他们多么渴望葡萄酒啊！

[nəʊ][juːz] , [mæt] .

No	use	,	Matt	.
不	使用	,	马特	.

没用，马特。

[dɜːr] [red] ['flaɪə(r)] - [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ˌem aɪ 'tiː][dɒt] ['ɒdə(r)][kɑː(r)] . "

Der	Red	Flier	ain'd	in	it	mit	dot	odder	car	.	"
德尔	红色的	传单	-	在	它	密特	点	更奇怪	车	.	"

“Der Red Flier ain'd in it mit dot odder car.”

" [haʊz] [ʃiː; ʃi] ['gəʊɪŋ] , ['gregəri] ? " [kraɪd] ['tɔmlinsn] .
" How's she going , Gregory ? " cried Tomlinson .
" 怎么样 她 去 , 格雷戈里 ? " 哭 汤姆林森 .

"她怎么样了，格雷戈里？"汤姆林森喊道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

['gregəri] [bent] ['fɔːwəd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [spiː'dɒmɪtə(r)] .
Gregory bent forward over the speedometer .
格雷戈里 弯曲 向前 超过 这 速度表 .

格雷戈里俯身看向速度表。

" ['fɪfti] - [eɪt] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
" Fifty - eight , " he answered .
" 五十 - 八 , " 他 回答 .

"五十八，"他回答道。

[nəʊ][kɑː(r)]['evə(r)] [wɜːkt] [mɔː(r)] ['swiːtli] [ðæn; ðən][dɪd][ðə; ði] [red] ['flaɪə(r)] .
No car ever worked more sweetly than did the Red Flier .
不 车 曾经 工作 更多的 甜蜜地 比 做过 这 红色的 传单 .

没有哪款车比红飞车开起来更顺畅。

[ʃiː; ʃi] [hʌmd] [laɪk] [ə; eɪ] [swɔːm] [ɒv; əv] ['biːz] ,
She hummed like a swarm of bees ,
她 哼唱 喜欢 一个 蜂群 的 蜜蜂 ,

她哼着歌，像一群蜜蜂。

[ænd; ənd] [mæts] [treɪnd] [ɪə(r)][təʊld][hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [tuː; tə] [pə'fekʃ(ə)n] .
and Matt's trained ear told him that the machinery was working to perfection .
和 马特的 受过训练 耳朵 讲述 他 那 这 机械 曾是 在职的 到 完美 .

马特的耳朵很灵敏，他能听出机器运转完美。

" [ʃiː; ʃi][kæn; kən][duː; də]['sɪksti] !
" She can do sixty !
" 她 能 做 六十 !

她能跑六十公里！

" [ə'gen] ['ʃaʊtɪd] ['tɔmlinsn] .
" again shouted Tomlinson .
" 再次 喊叫 汤姆林森 .

"汤姆林森又喊了一声。"

" [wiː; wi] ['mʌsnt] [let][ðə; ði] ['skaundrəl] [ˌəʊvə'hɔːl] [juː 'es] [naʊ] !
" We mustn't let the scoundrels overhaul us now !
" 我们 不得 让 这 无赖 大修 我们 现在 !

"我们绝不能让这些恶棍现在就控制我们！"

[faɪv] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [kɪŋ] , [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [juː 'es] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] ! "
Five hundred dollars for you , King , if you keep us away from them ! "
五 百 美元 为了 你 , 国王 , 如果 你 保持 我们 离开 从 他们 ! "

"国王，如果你能让我们远离他们，就给你五百美元！"

" [uːf] - [kæn; kən][duː; də][dɒt] , " [jeld] [kɑːl] , " [ˌaɪ 'diː][væs] - [mæt] .
" Oof anypody can do dot , " yelled Carl , " id vas Modor Matt .
" 钱币 - 能 做 点 , " 大喊 卡尔 , " ID 血管 - 马特 .

"哎呀，任何能做点的家伙，"卡尔喊道，"我是莫多尔·马特。"

[huːp] - [ə; eɪ] - [lɑː] , [mæt] !
Hoop - a - la , Matt !
箍 - 一个 - 拉 , 马特 !

太棒了，马特！

[hɪd] - [ɜː(r)] [uːp] , [hɪd] - [ɜː(r)] [uːp] !
Hid ' er oop , hid ' er oop !
隐藏 - 呃 哎呀 , 隐藏 - 呃 哎呀 !

藏起来了，藏起来了！

[viː] [doʊnt] [vænt] [tuː; tə] [get] [ketʃ] ['eni] [mɔː(r)] [dæn] [væt] - [dʌz] . "
Ve don't vant to get ketched any more dan vat Domlinson does . "
ve 不 范特 到 得到 素描 任何 更多的 担 增值税 - 做 . "

我们不想再被抓了，就像多姆林森不想被抓一样。

" ['ðer] ['geɪnɪŋ] , ['ðer] ['geɪnɪŋ] ! " [kraɪd] ['prɪŋgl] .
" They're gaining , they're gaining ! " cried Pringle .
" 它们是 获得 , 它们是 获得 ! " 哭 品客薯片 .

“他们追赶上来了，他们追赶上来了！”普林格尔喊道。

[hiː; hi] [hæd; həd] [friːd] [hɪz; ɪz] [hændz] [hɪm'self] , [ɐk'ɒmplɪʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['məʊmənt] ['gregəri] [hæd; həd]
He had freed his hands himself , accomplishing it the moment Gregory had
他 有 自由 他的 双手 他自己 , 完成 它 这 片刻 格雷戈里 有
['hʌsl] ['tɔmlinsn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['tɒnəʊ] .
hustled Tomlinson into the tonneau .
匆忙 汤姆林森 进入 这 货箱盖 .

他自己挣脱了束缚，就在格雷戈里把汤姆林森塞进后车厢的那一刻，他做到了。

[ɪf] ['tɔmlinsn] [ɔː(r)] ['gregəri] ['rekəg'naɪzd] ['prɪŋgl] [æz; əz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɔbəz] ,
If Tomlinson or Gregory recognized Pringle as one of the robbers ,
如果 汤姆林森 或者 格雷戈里 认可 品客薯片 作为 一 的 这 强盗 ,

如果汤姆林森或格雷戈里认出普林格尔是劫匪之一，

[ðeɪ] [feɪld] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ɪk'saɪtmənt] .
they failed to say anything about it in the general excitement .
他们 失败的 到 说 任何事物 关于 它 在 这 一般的 激动 .

在一片兴奋之中，他们没有谈论此事。

[bʌt; bət] [ɪf] ['tɔmlinsn] [wɒz; wəz] [ɜːdʒɪŋ] ['məʊtə(r)] [mæt] ['ɒnwəd] ,
But if Tomlinson was urging Motor Matt onward ,
但 如果 汤姆林森 曾是 敦促 发动机 马特 向前 ,

但如果汤姆林森是在鼓励“汽车马特”继续前进，

[ðə; ði] ['despərət] [hæŋk] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [nəʊ] [les] [wɪð] [ðə; ði] ['draɪvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] .
the desperate Hank was doing no less with the driver of the runabout .
这 绝望的 汉克 曾是 正在做 不 较少的 和 这 司机 的 这 小型快艇 .

走投无路的汉克对那辆小车的司机也做了同样的事情。

[ænd; ənd] [hæŋks] [ɜːdʒɪŋ] ['kærid] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [θret] [ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] .
And Hank's urging carried with it a threat of life and death .
和 汉克的 敦促 携带 和 它 一个 威胁 的 生活 和 死亡 .

汉克的催促中带着生死攸关的威胁。

[fʊt] [baɪ] [fʊt] , ['stedəli] [ænd; ənd] [rɪ'lentləsli] , [ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] [druː] ['kləʊzə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði]
Foot by foot , steadily and relentlessly , the runabout drew closer to the
脚 经过 脚 , 稳步 和 毫不留情 , 这 小型快艇 画 更近 到 这
['tʊərɪŋ; 'tɔːrɪŋ] - [kɑː(r)] .
touring - car .
巡演 - 车 .

小汽车一步一步、稳步、毫不松懈地靠近了旅行车。

[wɪð] ['frenzid] [aɪz] ['tɔmlinsn] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['kləʊzɪŋ] [gæp] .
With frenzied eyes Tomlinson watched the closing gap .
和 丧心病狂 眼睛 汤姆林森 观看 这 结束 差距 .

汤姆林森目光狂热地注视着差距的缩小。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði]['reɪsə(r)][bɪ'haɪnd][wɒz; wəz][səʊ] [kləʊz] [ðæt] [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði]['flaɪə(r)][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]

Presently	the	racer	behind	was	so	close	that	those	in	the	Flier	could	see	the
目前	这	赛车手	在后面	曾是	所以	关闭	那	那些	在	这	传单	可以	看	这

['grɪmli] ['rezəluːt] [lʊk] [ɒn] [hæŋks] [feɪs] ,

grimly	resolute	look	on	Hank's	face	,
阴沉地	坚决	看	在	汉克的	脸	,

这时，后面的赛车手离得非常近，以至于"飞行者号"上的人都能看到汉克脸上那严肃而坚定的表情。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [fɪəs] [wɜːdz] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['θret(ə)nd] [ðə; ði][mæn]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz]

and	could	hear	the	fierce	words	with	which	he	threatened	the	man	under	his
和	可以	听到	这	凶猛的	字	和	哪个	他	威胁	这	男人	在下面	他的

[rɪ'vɒlvə(r)] - [pɔɪnt] .

revolver	-	point	.
左轮手枪	-	观点	.

他还能听到他用左轮手枪指着那个人，用凶狠的言语威胁他。

" [huz] [gɒt][ə; eɪ][rɪ'vɒlvə(r)] ? " [kraɪd] ['tɔmlinsn] ['despərətli] .

"	Who's	got	a	revolver	?	"	cried	Tomlinson	desperately	.
"	谁是	得到	一个	左轮手枪	?	"	哭	汤姆林森	绝望地	.

"谁有左轮手枪？"汤姆林森绝望地喊道。

" [hɪə(r)][juː; jʊ][væs] !

"	Here	you	vas	!
"	这里	你	血管	!

"给你，瓦斯！"

" [kɑːl] ['ɑːnsə(r)d] , [ænd; ənd]['hændɪd]['əʊvə(r)][ðə; ði][gʌn][hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

"	Carl	answered	,	and	handed	over	the	gun	he	had	in	his	pocket	.
"	卡尔	回答	,	和	递交	超过	这	枪	他	有	在	他的	口袋	.

卡尔回答道，并把口袋里的枪递了过去。

" [ɪts] [maɪn] ! " [ɪk'skleɪmd] ['tɔmlinsn] , [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['wepən] .

"	It's	mine	!	"	exclaimed	Tomlinson	,	as	he	took	the	weapon	.
"	它是	矿	!	"	惊呼	汤姆林森	,	作为	他	采取	这	武器	.

"是我的！"汤姆林森一边喊着，一边接过武器。

" [viː] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][dɜːr]['felə(r)] [væt] - [ˌɑrˌoʊ'pi][juː; jʊ] .

"	Ve	got	it	from	der	feller	vat	heluped	rop	you	.
"	ve	得到	它	从	德尔	伙计	增值税	-	绳索	你	.

"我从帮过你的家伙那里得到了它。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hɑːdli] [ə; eɪ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌekspləˈneɪʃnz] , [bʌt; bət] [kɑːl] [meɪd] [ðæt] [wʌn]

"	It	was	hardly	a	time	for	explanations	,	but	Carl	made	that	one
"	它	曾是	几乎	一个	时间	为了	解释	,	但	卡尔	制成	那	一

[mə'kænɪkli] — [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [ˌels'weə(r)] .

mechanically	—	for	his	thoughts	were	elsewhere	.
机械地	—	为了	他的	想法	是	别处	.

"当时根本不是解释的时候，但卡尔机械地做了个解释——因为他的心思早已飞到了别处。"

['tɔmlinsn] ['lɪftɪd] [ðə; ði][gʌn] , ['treɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][pn][ðə; ði] ['ɔkjuːpənts] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)][bɪ'haɪnd] .

Tomlinson	lifted	the	gun	,	training	it	on	the	occupants	of	the	car	behind	.
汤姆林森	抬起	这	枪	,	训练	它	在	这	居住者	的	这	车	在后面	.

汤姆林森举起枪，对准后面车里的人。

[hæŋk] [sɔː] [ðə; ði] [muːv] [bʌt; bət]['nevə(r)] [flɪntʃ] .

Hank	saw	the	move	but	never	flinched	.
汉克	锯	这	移动	但	绝不	畏缩	.

汉克看到了这一举动，但纹丝不动。

" [aɪ] [ˌwʊdnt] [duː; də] [ðæt] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

"	I	wouldn't	do	that	,	"	he	shouted	.
"	我	不会	做	那	,	"	他	喊叫	.

"我不会那样做！"他喊道。

" [wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] , ['tɔmlinsn] .

"	We	don't	want	to	kill	you	,	Tomlinson	.
"	我们	不	想	到	杀	你	,	汤姆林森	.

“我们不想杀你，汤姆林森。”

[ðæt] ['ɪz(ə)nt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] .

That	isn't	part	of	the	game	.
那	不是	部分	的	这	游戏	.

那不属于游戏规则的一部分。

[wiː; wi] [wɒnt] [ðəʊz] [pɜːlz] ,

We	want	those	pearls	,
我们	想	那些	珍珠	,

我们想要那些珍珠。

[ænd; ənd] [wɪr] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] - [aʊt] [ɒv; əv][ðem; ðəm]['ɑːftə(r)] [ɔːl] [ðɪs] [fʌs] .

and	we're	not	going	to	be	euchered	out	of	them	after	all	this	fuss	.
和	是	不是	去	到	是	-	出去	的	他们	后	全部	这	大惊小怪	.

经过这么一番折腾，我们也不会被剥夺它们。

" [ðen] ['spæŋglər] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['rʌmb(ə)l] , [liːnd] ['fɔːwəd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	Then	Spangler	,	from	the	rumble	,	leaned	forward	over	the	front	seat	of	the
"	然后	斯潘格勒	,	从	这	隆隆	,	倾斜	向前	超过	这	正面	座位	的	这

['rʌnəbaʊt] .

runabout	.
小型快艇	.

“然后，斯潘格勒从隆隆声中探出身子，趴在了快艇的前座上。

[hiː; hi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['wepən] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [mæt] [hæd; həd] [drɒpt]

He	had	picked	up	his	own	weapon	from	the	place	where	Matt	had	dropped
他	有	挑选	向上	他的	自己的	武器	从	这	地方	在哪里	马特	有	掉落

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

他从马特丢弃武器的地方捡起了自己的武器。

[ɔː(r)] [els] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] ['sekənd] [sɪks] - ['ʃuːtə(r)] [frɒm; frəm] [hæŋks] ['pɒkɪt] .

or	else	he	had	taken	a	second	six	-	shooter	from	Hank's	pocket	.
或者	别的	他	有	已采取	一个	第二	六	-	射击游戏	从	汉克的	口袋	.

否则，他可能从汉克的口袋里又拿了一把六响手枪。

[hiː; hi] ['levəl] [ðə; ði] [gʌn] [æt; ət] ['tɔmlinsn] .

He	leveled	the	gun	at	Tomlinson	.
他	平整	这	枪	在	汤姆林森	.

他用枪指着汤姆林森。

" [pʊl] [ðæt] ['trɪgə(r)] [æn; ən] - [aɪl] [fɪl] [jiː; ji]['fʊlə(r)][əʊ] - [həʊlz] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['pepə(r)] - [bɒks] !

"	Pull	that	trigger	an	'	I'll	fill	ye	fuller	o	'	holes	than	a	pepper	-	box	!
"	拉	那	扳机	一个	-	患病的	充满	是的	更丰满	o	-	孔	比	一个	胡椒	-	盒子	!

“扣动扳机，我会让你身上布满比胡椒盒还多的弹孔！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

['gregəri] , ['riːtʃɪŋ] ['əʊvə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] , [kɔːt] ['tɑːmlɪnsənz] [ɑːm] [ænd; ənd] [dʒɜːk] [ˌaɪ 'tiː]

Gregory	,	reaching	over	from	the	front	,	caught	Tomlinson's	arm	and	jerked	it
格雷戈里	,	到达	超过	从	这	正面	,	捕捉	汤姆林森的	手臂	和	猛地一抖	它

[daʊn] .

down	.
向下	.

格雷戈里从前面伸手抓住汤姆林森的胳膊，猛地把他拽了下来。

" [jʊr; jər] [mæd] , ['mɪstə(r)] . ['tɔmlinsn] ! " [sed] [hiː; hi] .

"	You're	mad	,	Mr	.	Tomlinson	!	"	said	he	.
"	你是	疯狂的	,	先生	.	汤姆林森	!	"	说	他	.

“汤姆林森先生，你疯了！”他说。

" [doʊnt] [teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪsk] . "

"	Don't	take	such	a	risk	.	"
"	不	拿	这样的	一个	风险	.	"

“别冒这样的风险。”

" [wʌts] ['aʊə(r)] [peɪs] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] ['tɔmlinsn] ,

"	What's	our	pace	?	"	demanded	Tomlinson	,
"	是什么	我们的	步伐	?	"	要求	汤姆林森	,

“我们的速度是多少？”汤姆林森问道。

[hɪz; ɪz]['aɪən] - [greɪ] [heə(r)] ['snæpɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv][ðeə(r)] [flaɪt] .

his	iron	-	gray	hair	snapping	about	his	face	with	the	speed	of	their	flight	.
他的	铁	-	灰色的	头发	啪啪	关于	他的	脸	和	这	速度	的	他们的	航班	.

他那铁灰色的头发随着飞行速度在他脸上甩来甩去。

" ['fɪfti] - [naɪn] ! "

"	Fifty	-	nine	!	"
"	五十	-	九	!	"

“五十九！”

" [ðen] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [kɑː(r)] [ɪz] ['duːɪŋ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [maɪl] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !

"	Then	the	other	car	is	doing	better	than	a	mile	a	minute	!
"	然后	这	其他	车	是	正在做	更好的	比	一个	英里	一个	分钟	!

“那么另一辆车的速度就超过了每分钟一英里！”

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [kɪŋ] , [ɪf] [juː; jʊ] [lænd] [ˌem 'iː] , [wɪð] [ðəʊz] [pɜːlz] , [seɪf] [ɪn] [æʃ] [fɔːk] !

A	thousand	dollars	for	you	,	King	,	if	you	land	me	,	with	those	pearls	,	safe	in	Ash	Fork	!
一个	千	美元	为了	你	,	国王	,	如果	你	土地	我	,	和	那些	珍珠	,	安全的	在	灰	叉	!

国王，如果你能让我带着那些珍珠安全抵达阿什福克，我将给你一千美元！

" [ðə; ði] [hɒt] [blʌd] [went] ['dɑːnsɪŋ] [θruː] ['məʊtə(r)] [mæts] [veɪns] .

"	The	hot	blood	went	dancing	through	Motor	Matt's	veins	.
"	这	热的	血	去	跳舞	通过	发动机	马特的	静脉	.

“热血在马特的血管里奔涌。”

[kʊd; kəd] [hiː; hi] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ?

Could	he	do	it	?
可以	他	做	它	?

他能做到吗?

['riːz(ə)n] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [fiːt] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , [bʌt; bət] — —

Reason	told	him	that	the	feat	was	impossible	,	but	—	—
原因	讲述	他	那	这	特技	曾是	不可能的	,	但	—	—

理智告诉他这是不可能的，但是——

[ə; eɪ] [θɔːt] [æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [liːpt] [θruː] [hɪz; ɪz] [ə'lɜːt] [breɪn] .

A	thought	at	that	instant	leaped	through	his	alert	brain	.
一个	想法	在	那	立即的	跳跃	通过	他的	警报	脑	.

那一瞬间，一个念头闪过他警觉的大脑。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tʃɑːns] — [ə; eɪ] [lɒŋ] [tʃɑːns] .

There	was	a	chance	—	a	long	chance	.
那里	曾是	一个	机会	—	一个	长的	机会	.

曾有一线希望——虽然希望渺茫。

" [slaɪd] ['ɪntuː] [ðɪs] [siːt] , ['gregəri] !
" Slide into this seat , Gregory !
" 滑动 进入 这 座位 , 格雷戈里 !

“格雷戈里，坐到这个座位上来！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" ['keəf(ə)l] , [naʊ] .
" Careful , now .
" 小心 , 现在 .

“小心点。”

[aɪl] [hæŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wiːl] [waɪl] [juː; jʊ] [get] ['ʌndə(r)] [ˌem 'iː] . "
I'll hang to the wheel while you get under me . "
患病的 悬挂 到 这 车轮 尽管 你 得到 在下面 我 . "

“我抓着方向盘，你钻到我身下。”

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] ? " [diˈmɑːnd, -ˈmænd] [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] ['gregəri] .
" What are you going to do ? " demanded the astonished Gregory .
" 什么 是 你 去 到 做 ? " 要求 这 惊讶 格雷戈里 .

“你打算怎么办？”惊愕的格雷戈里质问道。

" [ðə; ði] [best] [aɪ] [kæn; kən] — [ænd; ənd] [trʌst] [tuː; tə] [lʌk] .
" The best I can — and trust to luck .
" 这 最好的 我 能 — 和 相信 到 运气 .

“尽我所能——然后听天由命。”

" [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] ['θrɪlɪŋ] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ræŋ] [ɪn] ['məʊtə(r)] [mæts] [vɔɪs] .
" A note of thrilling determination rang in Motor Matt's voice .
" 一个 笔记 的 惊险 决心 响铃 在 发动机 马特的 嗓音 .

“汽车马特的声音里透着一股激动人心的决心。”

['gregəri] [krɔːl] [ænd; ənd] ['skræmb(ə)ld] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɜːrtʃɪŋ] [kɑː(r)] [ænd; ənd] [gɒt]
Gregory crawled and scrambled over the front of the lurching car and got
格雷戈里 爬行 和 打乱 超过 这 正面 的 这 踉跄跄 车 和 得到
['ɪntuː] [ðə; ði] ['draɪvərz] [siːt] .
into the driver's seat .
进入 这 司机 座位 .

格雷戈里爬过摇晃的汽车前部，钻进了驾驶座。

[mæt] , [rɪ'lɪŋkwɪʃɪŋ] [ðə; ði] [wiːl] , [went] [ɒn] [hɪz; ɪz] [niːz] [ɪn] [ðə; ði] [siːt] [və'keɪtɪd; veɪ'keɪtɪd] [baɪ]
Matt , relinquishing the wheel , went on his knees in the seat vacated by
马特 , 放弃 这 车轮 , 去 在 他的 膝盖 在 这 座位 空置 经过
['gregəri] .
Gregory .
格雷戈里 .

马特交出方向盘，跪在了格雷戈里空出的座位上。

" ['prɪŋgl] , " [kɔːld] [mæt] , ['liːnɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['tɒnəʊ] , " [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)]
" Pringle , " called Matt , leaning into the tonneau , " you have a bottle in your
" 品客薯片 , " 称为 马特 , 倾斜 进入 这 货箱盖 , " 你 有 一个 瓶子 在 你的
['pɒkɪt] ? "
pocket ? "
口袋 ? "

“普林格尔，”马特探身到后车厢盖上喊道，“你口袋里有酒瓶吗？”

" [jes] , [aɪ] — — "
" Yes , I — — "
" 是的 , 我 — — "

“是的，我——”

" [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][hɪə(r)] .

"	Give	it	here	.
"	给	它	这里	.

给我。

" ['prɪŋgl] ['pʊld] [ə; eɪ] [kwɔːt] ['bɒt(ə)l][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

"	Pringle	pulled	a	quart	bottle	from	his	pocket	.
"	品客薯片	拉	一个	夸脱	瓶子	从	他的	口袋	.

普林格尔从口袋里掏出一瓶夸脱装的饮料。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɑːf] - [fʊl] [ɒv; əv] ['lɪkə(r)] .

It	was	half	-	full	of	liquor	.
它	曾是	一半	-	满的	的	酒	.

瓶子里装了半瓶酒。

[mæt] [druː] [ðə; ði] [kɔːk] [ænd; ənd] [spɪld] [ðə; ði] ['wɪski] ['ɪntuː][ðə; ði][rəʊd] ; [ðen] , [ə'gen] [ɒn][hɪz; ɪz]

Matt	drew	the	cork	and	spilled	the	whisky	into	the	road	;	then	,	again	on	his
马特	画	这	软木	和	洒了	这	威士忌酒	进入	这	路	;	然后	,	再次	在	他的

[niːz] ,

knees	,
膝盖	,

马特拔出瓶塞，威士忌洒在了路上；然后，他又一次跪倒在地。

[hiː; hi] ['stʌdid] [ðə; ði][kɑː(r)][bɪ'haɪnd] .

he	studied	the	car	behind	.
他	研究	这	车	在后面	.

他仔细观察了后面的车。

[ðə; ði]['draɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] [wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][kɑː(r)][tuː; tə][ə; eɪ] ['stedi] [laɪn] .

The	driver	of	the	runabout	was	holding	his	car	to	a	steady	line	.
这	司机	的	这	小型快艇	曾是	保持	他的	车	到	一个	稳定的	线	.

小汽车的驾驶员稳稳地控制着车身，使其保持直线行驶。

[ðə; ði] [left] - [hænd] [wiːlz] [trækt] [ðə; ði] [rəʊd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [tuː] [fiːt] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ɒv; əv][ðə; ði] [treɪl]

The	left	-	hand	wheels	tracked	the	road	a	point	two	feet	to	the	left	of	the	trail
这	左边	-	手	车轮	已追踪	这	路	一个	观点	二	脚	到	这	左边	的	这	踪迹

[ɒv; əv][ðə; ði] [red] ['flaɪə(r)] .

of	the	Red	Flier	.
的	这	红色的	传单	.

左侧车轮沿着道路行驶，位于红色飞行者轨迹左侧两英尺处。

['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][kɑː(r)][ænd; ənd] ['breɪsɪŋ] [hɪm'self] [wɪð] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] ,

Standing	in	the	car	and	bracing	himself	with	his	left	hand	,
常设	在	这	车	和	支撑	他自己	和	他的	左边	手	,

他站在车里，左手撑着身体，

[mæt] [reɪzd] [ðə; ði] ['empti] ['bɒt(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] .

Matt	raised	the	empty	bottle	in	his	right	.
马特	提高	这	空的	瓶子	在	他的	正确的	.

马特举起了右边的空瓶子。

[kræʃ] !

Crash	!
碰撞	!

碰撞!

[ðə; ði]['bɒt(ə)l] , ['brəʊkən][tuː; tə] ['frægmənts] [ɪn][ðə; ði][rəʊd] , ['ɒfəd] [ə; eɪ]['deɪndʒə(r)] - [pɔɪnt] [fɔː(r); fə(r)]

The	bottle	,	broken	to	fragments	in	the	road	,	offered	a	danger	-	point	for
这	瓶子	,	破碎的	到	片段	在	这	路	,	提供	一个	危险	-	观点	为了

[ðə; ði][kɑː(r)][bɪ'haɪnd] .

the	car	behind	.
这	车	在后面	.

散落在路上的碎酒瓶对后面的车辆构成了危险。

[ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['flaɪə(r)][hæd; həd] ['skætəd] [ðə; ði]['dʒægɪd][glɑːs] ,

The	speed	of	the	Flier	had	scattered	the	jagged	glass	,
这	速度	的	这	传单	有	疏散	这	锯齿状	玻璃	,

飞行器的速度将破碎的玻璃碎片吹得四处飞溅。

[bʌt; bət][məʊst][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [mæt] [hæd; həd][ɪn][maɪnd] .

but	most	of	it	had	gone	to	the	place	Matt	had	in	mind	.
但	最多	的	它	有	已消失	到	这	地方	马特	有	在	头脑	.

但大部分都去了马特预想的地方。

[hæŋk] , ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [kræʃ] , [ɪn'stɪŋktɪvli] [di'vain] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

Hank	,	hearing	the	crash	,	instinctively	divined	what	had	happened	.
汉克	,	听力	这	碰撞	,	本能地	神谕	什么	有	发生	.

听到撞击声，汉克本能地猜到了发生了什么事。

" [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] !

"	To	the	right	,	to	the	right	!
"	到	这	正确的	,	到	这	正确的	!

“向右，向右！”

" [hiː; hi] [rɔːd] , ['brændiʃ] [hɪz; ɪz][rɪ'vɒlvə(r)][ɪn][ðə; ði]['draɪvərz] [feɪs] .

"	he	roared	,	brandishing	his	revolver	in	the	driver's	face	.
"	他	咆哮	,	挥舞	他的	左轮手枪	在	这	司机	脸	.

他咆哮着，将左轮手枪指着司机的脸。

[bʌt; bət][ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] [wɒz; wəz][səʊ] [greɪt] [ðæt] ['swɜːrvɪŋ] [ðə; ði][kɑː(r)] ,

But	the	speed	of	the	runabout	was	so	great	that	swerving	the	car	,
但	这	速度	的	这	小型快艇	曾是	所以	伟大的	那	急转弯	这	车	,

但是这辆快车的速度太快了，以至于猛打方向盘，

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)] - [zəʊn] [wɒz; wəz] [riːtʃt] , [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .

before	the	danger	-	zone	was	reached	,	was	out	of	the	question	.
前	这	危险	-	区	曾是	达到	,	曾是	出去	的	这	问题	.

在到达危险区域之前，这是不可能实现的。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [frʌnt] ['taɪə(r)z][hɪt][ðə; ði]['brəʊkən] [glɑːs] [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [ʃɑːp] "

One	of	the	front	tires	hit	the	broken	glass	and	instantly	there	came	a	sharp	"
一	的	这	正面	轮胎	打	这	破碎的	玻璃	和	即刻	那里	来了	一个	锋利的	"

[pɒp] .

pop	.
流行音乐	.

其中一个前轮撞到了碎玻璃，随即传来一声尖锐的“砰”的一声。

" [ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] [sluːd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði]['draɪvə(r)][kʌt] [ɒf] [ðə; ði]['paʊə(r)][ænd; ənd][pʊt] [ɒn]

"	The	runabout	slewed	around	and	the	driver	cut	off	the	power	and	put	on
"	这	小型快艇	倾斜	大约	和	这	司机	切	离开	这	力量	和	放	在

[ðə; ði] [breɪks] [dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [nɪk] [ɒv; əv] [taɪm] [tuː; tə][ə'vɔɪd][ə; eɪ][bæd]['æksɪdənt] .

the	brakes	just	in	the	nick	of	time	to	avoid	a	bad	accident	.
这	刹车	只是	在	这	缺口	的	时间	到	避免	一个	坏的	事故	.

“这辆小车突然失控，司机及时切断动力并踩下刹车，才避免了一场严重的事故。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	27	]
[	页	-	]

[第27页]

[ðə; ði] [red] ['flaɪə(r)][glaidid] ['ɒnwəd] , ['liːpɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ɪts] [dɪ'fiːtɪd] ['raɪv(ə)l][laɪk][ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ]

The	Red	Flier	glided	onward	,	leaping	away	from	its	defeated	rival	like	a	glittering
这	红色的	传单	滑翔	向前	,	跳跃	离开	从	它是	战败	竞争对手	喜欢	一个	闪闪发光

[striːk] .

streak	.
条纹	.

红色飞马向前滑翔，像一道闪亮的闪电般跃离了战败的对手。

['tɔmlinsn] , [ˌəʊvə'kʌm] [wɪð] [ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] , [kə'læpst] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] [wɪð]
Tomlinson , overcome with the tension of the struggle , collapsed in his seat with
汤姆林森 , 克服 和 这 紧张 的 这 斗争 , 倒塌 在 他的 座位 和
[ə; eɪ] ['breθləs] , " [baɪ][gæd] . "
a breathless , " By gad . "
一个 喘不过气 , " 经过 加德 . "

汤姆林森被这场斗争的紧张气氛压垮了，气喘吁吁地瘫倒在座位上，说道："我的天哪。"

" [kɪŋ] , " [ig'zʌlt] ['gregəri] , " [jʊr; jər][ðə; ði][best]['evə(r)] ! "
" King , " exulted Gregory , " you're the best ever ! "
" 国王 , " 欣喜若狂 格雷戈里 , " 你是 这 最好的 曾经 ! "

"国王，"格雷戈里兴奋地说，"您是最棒的！"

" [huːp] - [ə; eɪ] - [lɑː] ! " ['glɔːrid] [kɑːl] , [ɪn][ə; eɪ] ['frenzi] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] .
" Hoop - a - la ! " gloried Carl , in a frenzy of delight .
" 箍 - 一个 - 拉 ! " 光荣的 卡尔 , 在 一个 狂热 的 喜 .

"太棒了！"卡尔欣喜若狂地欢呼道。

" - - [mæt]
" Meppy Modor Matt
" - - 马特

"Meppy Modor Matt

- [duː; də] - [dɒt] [taɪm] !
ditn't do somet'ing dot time !
- 做 - 点 时间 !

没做点什么点时间！

[əʊ] , [aɪ][bed][juː; jʊ] !
Oh , I bed you !
哦 , 我 床 你 !

哦，我爱你！

[biː; bi] - , - , [biː; bi] - !
Be jeerful , eferypody , be jeerful !
是 - , - , 是 - !

嫉妒吧，eferypody，嫉妒吧！

- [mæt] [hæz; həz]['sɑːfɛd][dɜːr] [teɪ] [juː en 'diː] [vɒn] [ə; eɪ] - - .
Modor Matt has safed der tay und von a t'ousand tollars .
- 马特 有 安全 德尔 泰 和 冯 一个 - - .

莫多·马特 (Modor Matt) 已获得数千美元的保护。

[jɑː] , [jɑː] , [jɑː] !
Yah , yah , yah !
耶和华 , 是啊 , 是啊 !

呀呀呀！

" [ænd; ənd] [kɑːl] [flɔp] [tuː; tə][æn; ən] [ə'baʊt] [feɪs] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [klentʃt] [fɪst] [æt; ət][ðə; ði]
" and Carl flopped to an about face and shook his clenched fist at the
" 和 卡尔 失败 到 一个 关于 脸 和 摇晃 他的 紧握 拳头 在 这
[kɑː(r)][bɪ'haɪnd] ,
car behind ,
车 在后面 ,

"卡尔猛地转身，朝后面的车挥舞着紧握的拳头。"

[naʊ] ['ɔːlməʊst] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .
now almost out of sight .
现在 几乎 出去 的 视线 .

现在几乎看不见了。

" ['wʌndəf(ə)l] ! " [kraɪd] ['tɔmlinsn] .
" Wonderful ! " cried Tomlinson .
" 精彩的 ! " 哭 汤姆林森 .

“太棒了！”汤姆林森喊道。

" [kɪŋ] , [haʊ] [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] ? "
" King , how did you ever manage to think of that ? "
" 国王 , 如何 做过 你 曾经 管理 到 思考 的 那 ? "

“国王，您是怎么想到这个主意的？”

" [haʊ] [dʌz] [hiː; hi] - ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [tɪŋk] [uːf] - , [heɪ] ? " [ɑːskt] [kɑːl] .
" How does he efer manage to t'ink oof eferyt'ing , hey ? " asked Carl .
" 如何 做 他 - 管理 到 墨水 钱币 - , 嘿 ? " 问 卡尔 .

“他怎么还能想得那么清楚呢？”卡尔问道。

" [hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] - [ˌem aɪ 'tiː][hɪm] [ɔːl][dɜːr][taɪm] .
" He has his headt mit him all der time .
" 他 有 他的 - 密特 他 全部 德尔 时间 .

“他一直把他的头和他放在一起。”

[dɑːts] [vaɪ][hiː; hi] [kʌts] [səʊ] [muːtʃ] [aɪs] - [hiː; hi] [gəʊz] !
Dot's vy he cuts so mooch ice verefer he goes !
点的 vy 他 削减 所以 蹭吃蹭喝 冰 - 他 去 !

Dot's vy 他切得这么好，所以 mooch ice verefer 他走了！

[əʊ] , [hiː; hi][væs][ə; eɪ] ['pʊli] - [pɔɪ] , [juː; jʊ][bed][maɪ][laɪf] ! "
Oh , he vas a pully - poy , you bed my life ! "
哦 , 他 血管 一个 滑轮 - 聚合物 , 你 床 我的 生活 ! "

哦，他真是个傻瓜，你毁了我的生活！

" [wel] , " [sed] ['tɔmlinsn] , " [aɪl] [nɒt] [fə'get] [ðɪs] . "
" Well , " said Tomlinson , " I'll not forget this . "
" 出色地 , " 说 汤姆林森 , " 患病的 不是 忘记 这 . "

“好吧，”汤姆林森说，“我不会忘记这件事的。”

" [ðeəz; ðəz] [æʃ] [fɔːk] , " [spəʊk] [ʌp] ['prɪŋgl] ['sʌd(ə)nli] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .
" There's Ash Fork , " spoke up Pringle suddenly , pointing to the right .
" 有 灰 叉 , " 辐 向上 品客薯片 突然 , 指向 到 这 正确的 .

“那是阿什福克，”普林格尔突然开口说道，指着右边。

" [dʒʌst] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] - [træk] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][rəʊd] ['liːdɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] .
" Just across the railroad - track there's a road leading down to the place .
" 只是 穿过 这 铁路 - 追踪 有 一个 路 领导 向下 到 这 地方 .

“穿过铁路就有一条路通往那里。”

[aɪ] [ges] [juː; jʊ]['betə(r)] [stɒp] [hɪə(r)][ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [aʊt] . "
I guess you better stop here and let me out . "
我 猜测 你 更好的 停止 这里 和 让 我 出去 . "

我想你最好就此停下，放我出去。

" [stɒp] , ['gregəri] , " [sed] [mæt] .
" Stop , Gregory , " said Matt .
" 停止 , 格雷戈里 , " 说 马特 .

“住手，格雷戈里，”马特说道。

" ['prɪŋgl] ['ɪz(ə)nt]['gəʊɪŋ]['ɪntuː] [taʊn] [wɪð] [ˌjuː 'es] . "
" Pringle isn't going into town with us . "
" 品客薯片 不是 去 进入 镇 和 我们 . "

“品客薯片不会和我们一起进城。”

" [jes] , [hiː; hi][ɪz] ! " [ə'vɜːd] ['tɔmlinsn] , ['brɪslɪŋ] .
" Yes , he is ! " averred Tomlinson , bristling .
" 是的 , 他 是 ! " 断言 汤姆林森 , 竖起的 .

“没错，他就是！”汤姆林森怒气冲冲地断言道。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] [men] [huː] [held] [ˌjuː 'es][ʌp] .

"	He	was	one	of	the	four	men	who	held	us	up	.
"	他	曾是	一	的	这	四	男人	WHO	握住	我们	向上	.

“他是劫持我们的四个人之一。”

[ai]['dɪd(ə)nt] ['rekəgnaɪz] [hɪm] [æt; ət][fɜːst] , [bʌt; bət][ai][duː; də] [nəʊ] .

I	didn't	recognize	him	at	first	,	but	I	do	now	.
我	没有	认出	他	在	第一的	,	但	我	做	现在	.

我一开始没认出他，但现在认出来了。

[dəʊnt] [stɒp] , ['gregəri] . "

Don't	stop	,	Gregory	.	"
不	停止	,	格雷戈里	.	"

别停，格雷戈里。

" ['mɪstə(r)] . ['tɔmlɪnsn] , " [sed] [mæt] , ['feɪsɪŋ] [ə'baʊt] ,

"	Mr	.	Tomlinson	,	"	said	Matt	,	facing	about	,
"	先生	.	汤姆林森	,	"	说	马特	,	面向	关于	,

“汤姆林森先生，”马特转过身说道，

" [ai] ['prɒmɪst] ['prɪŋgl] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['friːdəm] [ɪf] [hiː; hi][təʊld][ˌjuː 'es] [wɒt] [ðə; ði]

"	I	promised	Pringle	he	should	have	his	freedom	if	he	told	us	what	the
"	我	承诺	品客薯片	他	应该	有	他的	自由	如果	他	讲述	我们	什么	这

['rɔbəz] [hæd; həd] [dʌn] [wɪð] [juː; jʊ] .

robbers	had	done	with	you	.
强盗	有	完毕	和	你	.

“我向普林格尔承诺，如果他告诉我们强盗们把你怎么样了，就应该给他自由。”

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [geɪv] [ˌjuː 'es] ,

But	for	the	information	he	gave	us	,
但	为了	这	信息	他	给予	我们	,

但就他提供的信息而言，

[wiː; wi] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][juː; jʊ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðæt] [hʌt] .

we	would	never	have	been	able	to	get	you	away	from	that	hut	.
我们	会	绝不	有	到过	有能力的	到	得到	你	离开	从	那	小屋	.

我们根本不可能把你从那间小屋里救出来。

[ai] [θɪŋk] [hiːz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] , [doʊnt][juː; jʊ] ? "

I	think	he's	entitled	to	something	,	don't	you	?	"
我	思考	他是	标题	到	某物	,	不	你	?	"

我觉得他有权得到些什么，你不觉得吗?

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] ['tɔmlɪnsn] .

"	Is	that	the	way	of	it	?	"	asked	Tomlinson	.
"	是	那	这	方式	的	它	?	"	问	汤姆林森	.

“事情就是这样吗？”汤姆林森问道。

[mæt] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

Matt	assured	him	that	it	was	.
马特	保证	他	那	它	曾是	.

马特向他保证确实如此。

" [ðen] , " [went] [ɒn] ['tɔmlɪnsn] , " [ɪf] [juː; jʊ] ['prɒmɪst] [hɪm][hɪz; ɪz] ['friːdəm] , [mæt] , ['gregəri]

"	Then	,	"	went	on	Tomlinson	,	"	if	you	promised	him	his	freedom	,	Matt	,	Gregory
"	然后	,	"	去	在	汤姆林森	,	"	如果	你	承诺	他	他的	自由	,	马特	,	格雷戈里

[hæd; həd]['betə(r)] [stɒp] .

had	better	stop	.
有	更好的	停止	.

“那么，”汤姆林森继续说道，“如果你答应给他自由，马特，格雷戈里最好就此罢休。”

" [ðə; ði][kɑː(r)] ['hɔːltɪd] [ænd; ənd] ['prɪŋgl] , ['haɪli] [ɪ'leɪtɪd] , [dʒʌmpt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
" The car halted and Pringle , highly elated , jumped to the ground .
" 这 车 停止 和 品客薯片 , 高度 欣喜若狂 , 跳了起来 到 这 地面 .

“汽车停了下来，普林格尔欣喜若狂，跳到了地上。”

" [doʊnt] [fə'get] [tuː; tə] [liːv] [maɪ] [stʌf] [weə(r)] [aɪ][təʊld][juː; jʊ] , ['pretsl] , " [hiː; hi] [kɔːld] .
" Don't forget to leave my stuff where I told you , Pretzel , " he called .
" 不 忘记 到 离开 我的 东西 在哪里 我 讲述 你 , 椒盐卷饼 , " 他 称为 .

“别忘了把我的东西放在我告诉你的地方，椒盐卷饼，”他喊道。

" [vel] , [aɪ] - , " ['ɑːnsə(r)d] [kɑːl] ;
" Vell , I von't , " answered Carl ;
" 维尔 , 我 - , " 回答 卡尔 ;

“嗯，我不会，”卡尔回答道；

" [juː en 'diː] - [juː; jʊ] [fɔːdʒd] [tuː; tə] - [sʌm; səm] - [laɪvz; lɪvz]['əʊdə(r)][juː; jʊ] [vɪl] -
" und don'd you forged to leadt some tifferent lives oder you vill findt
" 和 - 你 锻造 到 - 一些 - 生活 或 你 村庄 -
- - [dɜːr][pɑːz] [jet] . "
yourseluf pehindt der pars yet . "
- - 德尔 部分 然而 . "

“如果你不努力过上不同的生活，你终将发现自己落后于人。”

" [əʊ] , ['bleɪzɪz] !
" Oh , blazes !
" 哦 , 火焰 !

“哦，该死！”

[seɪ] , [aɪl] [biː; bi] ['weərɪŋ] ['daɪəməndz] [waɪl] [jʊr; jər] [stɪl] ['duːɪŋ] [stʌnts] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fʊtlaɪts] .
Say , I'll be wearing diamonds while you're still doing stunts back of the footlights .
说 , 患病的 是 穿着 钻石 尽管 你是 仍然 正在做 特技 后退 的 这 脚灯 .
"
"
"

比如说，等你还在舞台后方做特技表演的时候，我已经戴上钻石了。

" [juː; jʊ] [vɪl] [biː; bi] [vɪrɪŋ] - , [dɑːts] [væt] . "
" You vill be vearing shdripes , dot's vat . "
" 你 村庄 是 转向 - , 点的 增值税 . "

“你会流出汁液的，多特的桶。”

" [baɪ] - [baɪ] , ['wiːnəwɜːst] !
" By - by , Wienerwurst !
" 经过 - 经过 , 维也纳香肠 !

“再见，维也纳香肠！”

" [kɑːl] ['gɜːg(ə)ld][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] .
" Carl gurgled and tried to get out of the car .
" 卡尔 咕噜咕噜 和 尝试 到 得到 出去 的 这 车 .

卡尔咕哝着，试图从车里出来。

[mæt] [græbd] [hɪm][ænd; ənd] [θruː] [hɪm] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] .
Matt grabbed him and threw him back in his seat .
马特 抓住 他 和 扔 他 后退 在 他的 座位 .

马特抓住他，把他扔回座位上。

" ['nevə(r)][maɪnd] , [əʊld] [tʃæp] , " [hiː; hi] [sed] .
" Never mind , old chap , " he said .
" 绝不 头脑 , 老的 小伙子 , " 他 说 .

“没事了，老兄，”他说。

" [jʊr; jər] [wel] [rɪd][ɒv; əv] [ðæt] ['feləʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] . "

"	You're	well	rid	of	that	fellow	,	and	you	ought	to	be	thankful	.	"
"	你是	出色地	摆脱	的	那	同伴	,	和	你	应该	到	是	感恩	.	"

“你摆脱了那家伙，真是太好了，你应该感到庆幸。”

" [aɪ] - [laɪk] [dɒt] ['wiːnəwɜːst] - , " [grʌnt] [kɑːl] .

"	I	don'd	like	dot	Wienerwurst	pitzness	,	"	grunted	Carl	.
"	我	-	喜欢	点	维也纳香肠	-	,	"	哼哼	卡尔	.

“我不喜欢维也纳香肠的皮茨尼斯，”卡尔咕哝道。

" [hiː; hi][væs] [rʌpɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [tuː] [muːtʃ] , ['paɪ] .

"	He	vas	rupping	it	in	too	mooch	,	py	shinks	.
"	他	血管	强奸	它	在	也	蹭吃蹭喝	,	py	小腿	.

“他太贪婪了，小屁孩。”

-

Don'd

-

唐德

[hiː; hi][væs][dɜːr][vɔːrst][pæd] [eg] [væt] [juː; jʊ] - [siː] ?

he	vas	der	vorst	pad	egg	vat	you	efer	see	?
他	血管	德尔	沃斯特	软垫	蛋	增值税	你	-	看	?

他是 der vorst 垫鸡蛋桶，你看到了吗?

" [dʒʌst] [ðen] ['gregəri] [swɪtʃt] [ɒn][ðə; ði] [spɑːk] ,

"	Just	then	Gregory	switched	on	the	spark	,
"	只是	然后	格雷戈里	切换	在	这	火花	,

就在这时，格雷戈里打开了点火开关。

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] ['flaɪə(r)][glaidid]['ɪntuː][ðə; ði] [brɑːntʃ] [rəʊd] [wɪð] [ðə; ði] [taʊn] [wel] [ɪn] [saɪt] .

and	the	Red	Flier	glided	into	the	branch	road	with	the	town	well	in	sight	.
和	这	红色的	传单	滑翔	进入	这	分支	路	和	这	镇	出色地	在	视线	.

红色飞行者号滑入岔路，小镇已清晰可见。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˈviːˈaɪ] .

CHAPTER	XVI	.
章	十六	.

第十六章

[ɪn] [æʃ] [fɔːk] .

IN	ASH	FORK	.
在	灰	叉	.

在白蜡叉中。

[wʌns] [mɔː(r)][ðə; ði] [red] ['flaɪə(r)] [faʊnd] ['ʃeltə(r)] [ɪn][ðə; ði][həʊˈtel] [bɑːn] ,

Once	more	the	Red	Flier	found	shelter	in	the	hotel	barn	,
一次	更多的	这	红色的	传单	成立	庇护所	在	这	酒店	谷仓	,

红色飞行者号再次在酒店的谷仓里找到了栖身之所。

[ænd; ənd][wʌns] [mɔː(r)][dʒeɪmz][kjuː] . ['tɔmlinsn] [wɒz; wəz] ['kwɔːtəd] [ɪn][ðə; ði][həʊˈtel] .

and	once	more	James	Q	.	Tomlinson	was	quartered	in	the	hotel	.
和	一次	更多的	詹姆斯	问	.	汤姆林森	曾是	四分	在	这	酒店	.

詹姆斯·Q·汤姆林森再次被安排住进这家酒店。

[bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [dʒeɪmz][kjuː] . ['tɔmlinsn] .

But	,	of	course	,	it	was	a	different	James	Q	.	Tomlinson	.
但	,	的	课程	,	它	曾是	一个	不同的	詹姆斯	问	.	汤姆林森	.

当然，这是另一个詹姆斯·Q·汤姆林森。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋz] [mæt] [dɪd] ,

One	of	the	first	things	Matt	did	,
一	的	这	第一的	事物	马特	做过	,

马特做的第一件事就是

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [helpt] ['gregəri] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [red] ['flaɪə(r)] ,

as	soon	as	he	had	helped	Gregory	take	care	of	the	Red	Flier	,
作为	很快	作为	他	有	帮助	格雷戈里	拿	关心	的	这	红色的	传单	,

他帮格雷戈里照看完红色飞行者号之后，

[wɒz; wəz][tuː; tə] [hʌnt] [ʌp][ðə; ði] ['depjuti] ['ʃerɪf] [ænd; ənd] [tel] [hɪm] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

was	to	hunt	up	the	deputy	sheriff	and	tell	him	what	had	happened	.
曾是	到	打猎	向上	这	副	警长	和	告诉	他	什么	有	发生	.

目的是找到副警长，告诉他发生了什么事。

[ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]['evə(r)][ə; eɪ] [dʌm'faʊnd] [mæn][ɪn][ˌærɪ'zəʊnə] , [ðæt] [mæn][wɒz; wəz][ðə; ði] ['depjuti] .

If	there	was	ever	a	dumfounded	man	in	Arizona	,	that	man	was	the	deputy	.
如果	那里	曾是	曾经	一个	目瞪口呆	男人	在	亚利桑那	,	那	男人	曾是	这	副	.

如果说亚利桑那州曾经有过一个目瞪口呆的人，那这个人就是那位副警长。

" [wel] , ['θʌndə(r)] [æn; ən] - ['keri] [wʌn] ! " [sed] [hiː; hi] .

"	Well	,	thunder	an	'	kerry	one	!	"	said	he	.
"	出色地	,	雷	一个	-	克里	一	!	"	说	他	.

“好吧，雷声和凯里一号！”他说。

" [eɪnt] [ai][ðə; ði] [braɪt] [bɔɪ] , [ðəʊ] ?

"	Ain't	I	the	bright	boy	,	though	?
"	不是	我	这	明亮的	男生	,	尽管	?

“难道我不是个聪明的孩子吗？”

[waɪ] , [ai] [helpt] [ðæt] ['denvə(r)] ['deni] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɒktəz] ['ɒfɪs] ,

Why	,	I	helped	that	Denver	Denny	across	the	street	from	the	doctor's	office	,
为什么	,	我	帮助	那	丹佛	丹尼	穿过	这	街道	从	这	医生的	办公室	,

我帮那个丹佛·丹尼走到了医生办公室对面。

[dɪd] ['ɛvriˌθɪŋ] - [ai][kʊd; kəd][tuː; tə] [meɪk] [hɪm] ['kʌmftəb(ə)l] , [ænd; ənd] — [əʊ] , - [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] !

did	everythin	'	I	could	to	make	him	comfortable	,	and	—	oh	,	gadhook	it	all	!
做过	一切	-	我	可以	到	制作	他	舒服的	,	和	—	哦	,	-	它	全部	!

我尽我所能让他感到舒适，结果——哦，天哪！

[hiː; hi] [pleɪd] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][feə(r)] , [ænd; ənd][nəʊ] [mis'teik] !

He	played	me	for	fair	,	and	no	mistake	!
他	玩	我	为了	公平的	,	和	不	错误	!

他公平地对待我，这一点毋庸置疑！

[bʌt; bət][ai] ['rekən] [juː; jʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪt] [fuːld] [jɔː'self] , [eɪ] ? "

But	I	reckon	you	was	a	bit	fooled	yourself	,	eh	?	"
但	我	估计	你	曾是	一个	少量	被骗了	你自己	,	嗯	?	"

但我估计你自己也有点被骗了，是吧?

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [jes] , " ['ɑːnsə(r)d] [mæt] .

"	For	a	while	,	yes	,	"	answered	Matt	.
"	为了	一个	尽管	,	是的	,	"	回答	马特	.

“有一段时间是这样的，”马特回答道。

" [bʌt; bət] [jʊd] ['betə(r)] [get] ['bɪzi] .

"	But	you'd	better	get	busy	.
"	但	你会	更好的	得到	忙碌的	.

“但你最好赶紧行动起来。”

['denvə(r)] ['deni] [ɪz] [aʊt] [ðeə(r)] [ɒn][ðə; ði] ['maʊntən] ,

Denver	Denny	is	out	there	on	the	mountain	,
丹佛	丹尼	是	出去	那里	在	这	山	,

丹佛·丹尼在山上。

[ænd; ənd][hæŋk][ænd; ənd]['spæŋglər][ɑː(r); ə(r)] [bæk] [ɒn][ðə; ði] [west] [rəʊd] [wɪð] [ə; eɪ]['stəʊlən][kɑː(r)] .

and	Hank	and	Spangler	are	back	on	the	west	road	with	a	stolen	car	.
和	汉克	和	斯潘格勒	是	后退	在	这	西方	路	和	一个	被盗	车	.

汉克和斯潘格勒开着偷来的车回到了西边的路上。

[ɪf] [juː; jʊ] ['hʌs(ə)l] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['kæptʃə(r)] [ðə; ði] [həʊl] [gæŋ] — [ɔː(r)] [θriː] [ɒv; əv]

If	you	hustle	you	may	be	able	to	capture	the	whole	gang	—	or	three	of
如果	你	努力奋斗	你	可能	是	有能力的	到	捕获	这	所有的	帮派	—	或者	三	的

[ðem; ðəm] , ['enihaʊ] . "

them	,	anyhow	.	"
他们	,	无论如何	.	"

如果你抓紧时间，或许能抓住整个团伙——或者至少能抓住其中三个。

" [ðæts] [ˌem 'iː] , [ɒn] [ðə; ði] [dʒʌmp] .

"	That's	me	,	on	the	jump	.
"	那就是	我	,	在	这	跳	.

“那是我，在跳跃中。”

" [ten] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [ðə; ði] ['depjuti] ['ʃerɪf] [hæd; həd] [kə'lektɪd] [ə; eɪ] ['pɒsi] ,

"	Ten	minutes	later	the	deputy	sheriff	had	collected	a	posse	,
"	十	分钟	之后	这	副	警长	有	集	一个	民兵	,

十分钟后，副警长召集了一队人马。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [splɪt] [ðə; ði] [fɔːs] ['ɪntuː] [tuː] [di'tætʃmənt] .

and	had	split	the	force	into	two	detachments	.
和	有	分裂	这	力量	进入	二	分遣队	.

并将部队分成了两个分遣队。

[wʌn] ['pɑːti] [went] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] ['stəʊlən] [kɑː(r)] [hæd; həd] [biːn] [left] ,

One	party	went	toward	the	place	where	the	stolen	car	had	been	left	,
一	派对	去	朝向	这	地方	在哪里	这	被盗	车	有	到过	左边	,

其中一人朝着被盗车辆停放的地方走去，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['hedɪd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['flægstɑːf] [treɪl] .

and	the	other	headed	along	the	Flagstaff	trail	.
和	这	其他	标题	沿着	这	弗拉格斯塔夫	踪迹	.

另一条路则沿着弗拉格斯塔夫小径走去。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [fækt] , [wɪtʃ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [biː; bi] ['steɪtɪd] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ,

As	a	matter	of	fact	,	which	may	as	well	be	stated	in	this	place	,
作为	一个	事情	的	事实	,	哪个	可能	作为	出色地	是	声明	在	这	地方	,

事实上，这一点不妨在此说明：

['naɪðə(r)] [dɪ'tætʃmənt] [ə'kʌmplɪʃt] ['eniθɪŋ] .

neither	detachment	accomplished	anything	.
两者都不	分离	完成	任何事物	.

这两种分离都未能取得任何成果。

[ðə; ði] ['əʊnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] , [lem] [njuːd͡ʒɛnt] , [ə'raɪvd] [ɪn] [taʊn] [ɒn] [fʊt] , [leɪt] [ðæt]

The	owner	of	the	runabout	,	Lem	Nugent	,	arrived	in	town	on	foot	,	late	that
这	所有者	的	这	小型快艇	,	引理	努金特	,	到达的	在	镇	在	脚	,	晚的	那

[ˌɑːftə'nuːn] ,

afternoon	,
下午	,

那艘快艇的主人莱姆·纽金特当天下午晚些时候步行抵达镇上。

[fʊl] [ɒv; əv] [rɒθ] , ['fʊtsɔː(r)] , [ænd; ənd] ['wɪəri] .

full	of	wrath	,	footsore	,	and	weary	.
满的	的	愤怒	,	脚痛	,	和	厌倦	.

怒火中烧，双脚酸痛，疲惫不堪。

" [hæŋ] [ðə; ði] ['bluːmɪŋ] [lʌk] , ['enihaʊ] ! " [sed] [hiː; hi] ,

"	Hang	the	blooming	luck	,	anyhow	!	"	said	he	,
"	悬挂	这	盛开	运气	,	无论如何	!	"	说	他	,

“管他什么运气！”他说道。

[tuː; tə][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [ˈlaundʒə] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊˈtel] .

to	a	group	of	loungers	in	front	of	the	hotel	.
到	一个	团体	的	躺椅	在	正面	的	这	酒店	.

到酒店前的一群躺椅上。

" [gɒt] [held] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [njuː] [kɑː(r)] — [tuː] [ˈfeloʊz] [sneik] [ˌaɪ ˈtiː] [raɪt] [aʊt] [frɒm; frəm][ˈʌndə(r)]

"	Got	held	up	for	my	new	car	—	two	fellows	snaked	it	right	out	from	under
"	得到	握住	向上	为了	我的	新的	车	—	二	伙伴们	蛇形	它	正确的	出去	从	在下面

[ˌem ˈiː] .

me	.
我	.

“我的新车被抢了——两个家伙直接把它从我脚下偷走了。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [triː] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [treɪl] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][stɒp] .

There	was	a	tree	across	the	trail	,	and	of	course	we	had	to	stop	.
那里	曾是	一个	树	穿过	这	踪迹	,	和	的	课程	我们	有	到	停止	.

小路上有一棵树横在路上，我们当然得停下来。

[nekst][ai] [njuː] [ə; eɪ][rɪˈvɒlvə(r)][wɒz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem ˈiː][frɒm; frəm][bəuθ][saɪdz] .

Next	I	knew	a	revolver	was	looking	at	me	from	both	sides	.
下一个	我	知道	一个	左轮手枪	曾是	寻找	在	我	从	两个都	侧面	.

接下来，我意识到两边都有一把左轮手枪对着我。

[ai][hæd; həd][tuː; tə][get] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [həʊld] - [ʌp] [bɔɪz] [went] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈrʌnəbaʊt] ,

I	had	to	get	out	,	and	the	two	hold	-	up	boys	went	away	in	the	runabout	,
我	有	到	得到	出去	,	和	这	二	抓住	-	向上	男孩们	去	离开	在	这	小型快艇	,

我不得不离开，那两个劫匪开着小汽车逃走了。

[ˈteɪkɪŋ] [ˈhenri] [əˈlɒŋ] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði][kɑː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

taking	Henry	along	to	run	the	car	for	them	.
采取	亨利	沿着	到	跑步	这	车	为了	他们	.

带上亨利，让他帮他们开车。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] — [wʊʃ; wuːʃ] !

As	for	me	—	whoosh	!
作为	为了	我	—	嗖!	!

至于我——嗖!

[ai] [wɔːkt] [ˈɪntuː] [taʊn] .

I	walked	into	town	.
我	步行	进入	镇	.

我步行进城。

[ˈnevə(r)] [laɪkt] [ˈwɔːkɪŋ] [mʌtʃ] , [ˈenihaʊ] .

Never	liked	walking	much	,	anyhow	.
绝不	喜欢	步行	很多	,	无论如何	.

我本来就不太喜欢走路。

[ænd; ənd] [wɛrz] [maɪ] [njuː] [ˈrʌnəbaʊt] ?

And	where's	my	new	runabout	?
和	在哪里?	我的	新的	小型快艇	?

我的新代步车在哪儿?

[ðæts] [wɒt] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] .

That's	what	I	want	to	know	.
那就是	什么	我	想	到	知道	.

这正是我想要知道的。

[ˈhɛnriz] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] , [weərˈevə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .

Henry's	with	it	,	wherever	it	is	.
亨利的	和	它	,	无论	它	是	.

无论它在哪里，亨利都会跟着它。

" [bʌt; bət] [lem] [nju:ʤɛnt][wɒz; wəz] [mɪ'steɪkən] .

"	But	Lem	Nugent	was	mistaken	.
"	但	引理	努金特	曾是	错误	.

但莱姆·纽金特错了。

['henri] ['wʌznt] [wɪð] [ðə; ði][kɑ:(r)] , [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ,

Henry	wasn't	with	the	car	,	at	that	moment	,
亨利	不是	和	这	车	,	在	那	片刻	,

当时亨利不在车里。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [hu:f] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:] [æʃ] [fɔ:k] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] , [glæd][tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz]

but	was	hoofing	it	into	Ash	Fork	from	the	hills	,	glad	to	have	his
但	曾是	蹄子	它	进入	灰	叉	从	这	丘陵	,	高兴的	到	有	他的

[skælp] [wɪð] [hɪm] .

scalp	with	him	.
头皮	和	他	.

但他却从山上一路小跑来到阿什福克，庆幸自己带着头皮。

[hi:; hi] [rɪ'pɔ:tɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪə(r)] [æn; ən]['aʊə(r)]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [θeft] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌnəbaʊt]

He	reported	to	his	employer	an	hour	after	the	theft	of	the	runabout
他	据报道	到	他的	雇主	一个	小时	后	这	盗窃	的	这	小型快艇

[hæd; həd] [bi:n] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][ɪts]['əʊnə(r)] .

had	been	described	by	its	owner	.
有	到过	描述	经过	它是	所有者	.

在车主描述了失窃小艇的情况一小时后，他向雇主报告了失窃事件。

" [ðeɪ] [meɪd] [ˌem 'i:] [tʃeɪs] [ə; eɪ] [red] ['tʊərɪŋ; 'tɔ:rɪŋ] - [kɑ:(r)] , " [sed] ['henri] ,

"	They	made	me	chase	a	red	touring	-	car	,	"	said	Henry	,
"	他们	制成	我	追赶	一个	红色的	巡演	-	车	,	"	说	亨利	,

“他们让我追一辆红色旅行车，”亨利说。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

[第28页]

" [kept] [ə; eɪ] [gʌn] [pəʊkt] ['ɪntu:][maɪ][rɪbz] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [æn; ən] - [sed] [ðeid] [bləʊ] [həʊlz] [ɪn][ˌem 'i:] [ɪf]

"	kept	a	gun	poked	into	my	ribs	all	the	time	an	'	said	they'd	blow	holes	in	me	if
"	保留	一个	枪	戳	进入	我的	肋骨	全部	这	时间	一个	-	说	他们会	吹	孔	在	我	如果

[ai]['dɪd(ə)nt][du:; də][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] .

I	didn't	do	the	right	thing	.
我	没有	做	这	正确的	事物	.

“他们一直用枪指着我的肋骨，说如果我不听话，他们就要打穿我的身体。”

[wɒt] [ðeɪ] [θɔ:t] [wɒz; wəz][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [wɒt] [ai] [θɔ:t] , [wɒz; wəz][sʌm; səm]

What	they	thought	was	the	right	thing	,	and	what	I	thought	,	was	some
什么	他们	想法	曾是	这	正确的	事物	,	和	什么	我	想法	,	曾是	一些

['dɪfrənt] ,

different	,
不同的	,

他们认为正确的事，和我的想法却截然不同。

[bʌt; bət] [gʌnz] [wɒz; wəz] [trʌmps] [æn; ən] - [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [best] [hændz] .

but	guns	was	trumps	an	'	they	had	the	best	hands	.
但	枪支	曾是	特朗普	一个	-	他们	有	这	最好的	双手	.

但枪支才是王道，而且他们拥有最精湛的枪法。

[fɜ:st] [taɪm] [wi:; wi] [tʃeɪst] [ðə; ði] [red] [kɑ:(r)][ðə; ði] [mə'ʃi:nəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] [went] [rɒŋ] ,

First	time	we	chased	the	red	car	the	machinery	of	the	runabout	went	wrong	,
第一的	时间	我们	追逐	这	红色的	车	这	机械	的	这	小型快艇	去	错误的	,

我们第一次追那辆红色汽车时，快艇的机械出了故障。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [mə'ʃi:n] [gɒt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ju: 'es] .

and	the	other	machine	got	away	from	us	.
和	这	其他	机器	得到	离开	从	我们	.

另一台机器从我们手中逃脱了。

[keɪm] ['prɪti] [nɪə(r)] ['getɪŋ] [ʃɒt] , [ðen] ,

Came	pretty	near	getting	shot	,	then	,
来	漂亮的	靠近	获得	射击	,	然后	,

差点就被枪击了。

[æz; əz][ðə; ði] [strɒŋ] - [ɑ:m] [bɔɪz] [θɔ:t] [aɪ'd] [meɪd] [ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] [gəʊ] [rɒŋ] [ə; eɪ] - ['pɜ:pəs] .

as	the	strong	-	arm	boys	thought	I'd	made	the	runabout	go	wrong	a	-	purpose	.
作为	这	强的	-	手臂	男孩们	想法	ID	制成	这	小型快艇	去	错误的	一个	-	目的	.

那些壮汉认为我是故意让小车出故障的。

" [wen] [wi:; wi] [gɒt] ['redi] [tu:; tə] [du:; də] [sʌm; səm] [mɔ:(r)] ['skɔ:tʃɪŋ] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [kɑ:(r)] [hæd; həd]

"	When	we	got	ready	to	do	some	more	scorching	,	the	other	car	had
"	什么时候	我们	得到	准备好	到	做	一些	更多的	灼热	,	这	其他	车	有

['gɪv(ə)n][ju: 'es][ðə; ði][slɪp] .

given	us	the	slip	.
给定	我们	这	滑	.

“当我们准备继续猛攻时，另一辆车已经甩开了我们。”

[wi:; wi] [kept] ['tʃeɪsɪŋ] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [dip] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [dɪ'vaɪd] ['ɪntu:] [ðæt] [i:st] [rəʊd] ,

We	kept	chasing	around	,	and	finally	dipped	over	a	divide	into	that	east	road	,
我们	保留	追逐	大约	,	和	最后	浸入	超过	一个	划分	进入	那	东方	路	,

我们一路追逐，最后翻过一道分水岭，进入了东边的那条路。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [əʊ] - [maɪlz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [fɔ:k] .

a	couple	o	'	miles	beyond	the	Fork	.
一个	夫妻	o	-	英里	超过	这	叉	.

在岔路口以北几英里处。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][wi:; wi] [stɒpt] [æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ə; eɪ]['felə(r)] [kɔ:ld] ['spæŋglər] [gɒt] [aʊt]

By	and	by	we	stopped	at	a	place	where	a	feller	called	Spangler	got	out
经过	和	经过	我们	停止	在	一个	地方	在哪里	一个	伙计	称为	斯潘格勒	得到	出去

[ænd; ənd] [lɒst] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [sweɪl] .

and	lost	himself	in	a	swale	.
和	丢失的	他自己	在	一个	沼泽地	.

不久，我们停在了一个地方，一个名叫斯潘格勒的家伙下了车，然后迷失在了路边的洼地里。

[hæŋk][ænd; ənd][ˌem 'i:] ['dʒɒgd] [ɒn][tu:; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [west] [rəʊd] [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði]['ʌðə(r)] [treɪl] ,

Hank	and	me	jogged	on	to	where	the	west	road	come	into	the	other	trail	,
汉克	和	我	慢跑	在	到	在哪里	这	西方	路	来	进入	这	其他	踪迹	,

我和汉克继续慢跑，直到西边的路与另一条小路汇合的地方。

[æn; ən] - [tɜ:nd] [bæk] [ə'lɒŋ] [ðæt] [kɔ:s] .

an	'	turned	back	along	that	course	.
一个	-	转向	后退	沿着	那	课程	.

然后沿着那条路折返。

[wi:; wi][wɒz; wəz][tu:; tə] [pɪk] [ʌp] ['spæŋglər] [ɒn][ðə; ði] [nju:] [rəʊd] , ['ɑ:ftə(r)] [id] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [ɔ:(r)]

We	was	to	pick	up	Spangler	on	the	new	road	,	after	he'd	done	something	or
我们	曾是	到	挑选	向上	斯潘格勒	在	这	新的	路	,	后	他会	完毕	某物	或者

['ʌðə(r)] ,

other	,
其他	,

我们原本打算在新修的路上接斯潘格勒，在他完成某件事之后。

[aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] .

I	don't	know	what	.
我	不	知道	什么	.

我不知道是什么。

" [wel] , - , [wiː; wi] ['saɪtɪd] [ðə; ði] [red] [kɑː(r)] .
" Well , unexpectedlike , we sighted the red car .
" 出色地 , - , 我们 目击者 这 红色的 车 .

“嗯，真是出乎意料，我们看到了那辆红色汽车。”

[ðæt] [wɒz; wəz]['aʊə(r)]['sɪgnəl][tuː; tə] [wuːp] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , ['tɑːkiːn] - ['spæŋglər][ɪn][bɪ'haɪnd][ɒn][ðə; ði][flaɪ] .
That was our signal to whoop it up , takin ' Spangler in behind on the fly .
那 曾是 我们的 信号 到 哇哦 它 向上 , 拿 - 斯潘格勒 在 在后面 在 这 飞 .

那是我们欢呼雀跃的信号，我们迅速从后面超越了斯潘格勒。

[ðen] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [reɪs] [æn; ən] - [nəʊ] [mɪs'teɪk] .
Then we had a race an ' no mistake .
然后 我们 有 一个 种族 一个 - 不 错误 .

然后我们进行了一场比赛，毫无疑问。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['aʊə(r)] [reɪs] , [tuː] ,
It would have been our race , too ,
它 会 有 到过 我们的 种族 , 也 ,

这也本来会是我们的比赛。

[ɪf] [ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊ] [ɪn][ðə; ði] [red] [kɑː(r)]['hædnt] ['bʌstɪd] [ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [treɪl] [ænd; ənd]
if the young fellow in the red car hadn't busted a bottle in the trail and
如果 这 年轻的 同伴 在 这 红色的 车 之前没有 被捕 一个 瓶子 在 这 踪迹 和
[spɔɪld] [ə; eɪ]['taɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .
spoiled a tire for us .
被宠坏了 一个 胎 为了 我们 .

如果不是那个开红色汽车的年轻人在路上打碎了一个酒瓶，弄坏了我们的轮胎。

[seɪ] , [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['slɪkɪst] [muːv] [aɪ]['evə(r)] [sɔː] [meɪd] !
Say , that was the slickest move I ever saw made !
说 , 那 曾是 这 最光滑的 移动 我 曾经 锯 制成 !

说真的，那是我见过的最漂亮的一步棋！

" [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌjuː 'es][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][tuː; tə][get][ɒn][ə; eɪ] [njuː] ['taɪə(r)] , [ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [taɪm] ,
" It took us half an hour to get on a new tire , and by that time ,
" 它 采取 我们 一半 一个 小时 到 得到 在 一个 新的 胎 , 和 经过 那 时间 ,

“我们花了半个小时才换好新轮胎，而那时，

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] [red] [kɑː(r)][wɒz; wəz] [seɪf] [ɪn] [æʃ] [fɔːk] .
of course , the red car was safe in Ash Fork .
的 课程 , 这 红色的 车 曾是 安全的 在 灰 叉 .

当然，那辆红色汽车在阿什福克是安全的。

[hæŋk] [meɪd] [ˌem 'iː] [gɪv] [hɪm] ['lesnz] [ɪn] ['hændlɪŋ] [ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] ,
Hank made me give him lessons in handling the runabout ,
汉克 制成 我 给 他 课程 在 处理 这 小型快艇 ,

汉克让我教他怎么开小艇，

[ðen] [təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ] [həʊm] [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd]['spæŋglər] [laɪkt] [ðə; ði] [mə'ʃiːn]
then told me to go home and say that he and Spangler liked the machine
然后 讲述 我 到 去 家 和 说 那 他 和 斯潘格勒 喜欢 这 机器
[səʊ] [wel] [ðeɪ] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .
so well they was going to keep it .
所以 出色地 他们 曾是 去 到 保持 它 .

然后他让我回家告诉斯潘格勒，他和斯潘格勒非常喜欢这台机器，他们打算把它留下来。

" [ðə; ði]['kæt(ə)lmən] [swɔː(r)] ['raʊndli] ;
" The cattleman swore roundly ;
" 这 牧牛人 发誓 圆圆地 ;

牧牛人破口大骂；

[ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [dɪ'kleəd] [ðæt] [id] [spend] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [nju:] [kɑ:(r)] ['getɪŋ] [ðə; ði] [əʊld]

and	likewise	declared	that	he'd	spend	the	price	of	a	new	car	getting	the	old
和	同样地	声明	那	他会	花费	这	价格	的	一个	新的	车	获得	这	老的

[wʌn] [bæk] .

one	back	.
一	后退	.

他还宣称，他愿意花买辆新车的钱把旧车赎回来。

['tɔmlinsn] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [æʃ] [fɔ:k] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [deɪz] , [rɪ'kʌvərɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['traɪɪŋ]

Tomlinson	remained	in	Ash	Fork	for	two	days	,	recovering	from	his	trying
汤姆林森	剩余	在	灰	叉	为了	二	天	,	恢复中	从	他的	尝试

[ɪk'spɪrɪənsɪz] .

experiences	.
经历	.

汤姆林森在阿什福克待了两天，从他经历的磨难中恢复过来。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] ['faɪnəli] [went] [ɒn] [tu:; tə] ['ælbəkɜ:ki] [hi:; hi] [went] [baɪ] [treɪn] .

And	when	he	finally	went	on	to	Albuquerque	he	went	by	train	.
和	什么时候	他	最后	去	在	到	阿尔伯克基	他	去	经过	火车	.

最后他前往阿尔伯克基时，是乘火车去的。

[æz; əz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [red] ['flaɪə(r)] ,

As	for	the	Red	Flier	,
作为	为了	这	红色的	传单	,

至于红飞客号，

[ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [hi:; hi] [hæd; həd] [meɪd] [tu:; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [kɑ:(r)] ['teɪkən] [ɒn] [dɪ'veləpt] [ɪn] [ə; eɪ]

the	arrangement	he	had	made	to	have	the	car	taken	on	developed	in	a
这	安排	他	有	制成	到	有	这	车	已采取	在	发达	在	一个

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [hi:; hi] [hæd; həd] [wɪð] [mæt] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [gɒt] [ə'bɔ:d] [ðə; ði] [sti:m] -

conversation	he	had	with	Matt	a	few	minutes	before	he	got	aboard	the	steam	-
对话	他	有	和	马特	一个	很少	分钟	前	他	得到	船上	这	蒸汽	-

[kɑ:z] .

cars	.
汽车	.

他安排人接收这辆车的事宜，是在他登上蒸汽汽车前几分钟与马特的一次谈话中敲定的。

[mæt] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [wɪð] ['tɔmlinsn] [ænd; ənd] ['gregəri] , [fɔ:(r); fə(r)] [bəuθ] [wɜ:(r); wə(r)]

Matt	was	at	the	station	with	Tomlinson	and	Gregory	,	for	both	were
马特	曾是	在	这	车站	和	汤姆林森	和	格雷戈里	,	为了	两个都	是

['gəʊɪŋ] [tu:; tə] ['ælbəkɜ:ki] [baɪ] [treɪn] .

going	to	Albuquerque	by	train	.
去	到	阿尔伯克基	经过	火车	.

马特和汤姆林森、格雷戈里一起在车站，因为他们俩都要乘火车去阿尔伯克基。

" [hɪrz] [wɒt] [aɪ] [əʊ] [ju:; jʊ] , [mæt] , " [sed] [ðə; ði] ['denvə(r)] [mæn] ,

"	Here's	what	I	owe	you	,	Matt	,	"	said	the	Denver	man	,
"	这里是	什么	我	欠	你	,	马特	,	"	说	这	丹佛	男人	,

“马特，这是我欠你的，”这位丹佛男子说道。

['presɪŋ] [ə; eɪ] [rəʊl] [ɒv; əv] [bɪls] ['ɪntu:] [ðə; ði] [jʌŋ] ['moʊtərɪsts] [hænd] .

pressing	a	roll	of	bills	into	the	young	motorist's	hand	.
紧迫	一个	卷	的	账单	进入	这	年轻的	驾驶员的	手	.

将一卷钞票塞进年轻司机的手里。

" [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [d'bləz] , [ænd; ənd] [aɪ] [kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] [tʃi:p] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['sɜ:vɪs] [ju:; jʊ]

"	A	thousand	dollars	,	and	I	call	it	cheap	,	considering	the	great	service	you
"	一个	千	美元	,	和	我	称呼	它	便宜的	,	考虑	这	伟大的	服务	你

['rendəd] [ˌem 'i:] .

rendered	me	.
渲染	我	.

“一千美元，考虑到你为我提供的优质服务，我觉得很便宜。”

[ðə; ði] [red] ['flaɪə(r)] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [kʌm] [ɒn] [tuː; tə] ['ælbəkɜːki] ,

The	Red	Flier	will	have	to	come	on	to	Albuquerque	,
这	红色的	传单	将要	有	到	来	在	到	阿尔伯克基	,

红飞号必须前往阿尔伯克基。

[bʌt; bət] [ai] [doʊnt] [keə(r)] [tuː; tə] ['træv(ə)l] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [ai] [wɒnt] ['gregəri] [tuː; tə] [gəʊ]

but	I	don't	care	to	travel	with	her	myself	,	and	I	want	Gregory	to	go
但	我	不	关心	到	旅行	和	她	我	,	和	我	想	格雷戈里	到	去

[wɪð] [ˌem 'iː] .

with	me	.
和	我	.

但我并不想亲自和她一起旅行，我想让格雷戈里和我一起去。

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [æn; ən] ['ekstrə] ['hʌndrəd] , [mæt] , [ɪf] [jʊl] [brɪŋ] [ðə; ði] [kɑː(r)] [θruː] .

I'll	give	you	an	extra	hundred	,	Matt	,	if	you'll	bring	the	car	through	.
患病的	给	你	一个	额外的	百	,	马特	,	如果	你会	带来	这	车	通过	.

马特，如果你把车开过来，我再给你一百块。

[ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ɪn] ['ælbəkɜːki] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [dʒɒg] [ə'lɒŋ] [æt; ət]

I	shall	be	in	Albuquerque	for	some	time	,	and	you	can	jog	along	at
我	将	是	在	阿尔伯克基	为了	一些	时间	,	和	你	能	慢跑	沿着	在

[jɔː(r); jə(r)] ['leʒə(r)] .

your	leisure	.
你的	闲暇	.

我会在阿尔伯克基待一段时间，你可以悠闲地跟着我慢跑。

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [seɪ] ?

What	do	you	say	?
什么	做	你	说	?

你怎么说?

[ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [els] [ɒn] [hænd] , [ænd; ənd] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ] [kænt] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ,

If	you	have	anything	else	on	hand	,	and	feel	that	you	can't	do	it	,
如果	你	有	任何事物	别的	在	手	,	和	感觉	那	你	不能	做	它	,

如果你手头还有其他办法，而且觉得做不了，

[doʊnt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [seɪ] [səʊ] .

don't	hesitate	to	say	so	.
不	犹豫	到	说	所以	.

不要犹豫，直接说出来。

['henri] , ['nuːdʒənts] ['draɪvə(r)] , [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [red] ['flaɪə(r)] [tuː; tə] ['ælbəkɜːki] , [ɪf] [juː; jʊ] [kænt] .

Henry	,	Nugent's	driver	,	will	take	the	Red	Flier	to	Albuquerque	,	if	you	can't	.
亨利	,	努金特的	司机	,	将要	拿	这	红色的	传单	到	阿尔伯克基	,	如果	你	不能	.

如果你不能去阿尔伯克基，努金特的司机亨利会开着红色飞行者巴士去阿尔伯克基。

[bʌt; bət] , ['fræŋkli] , [aɪ'd] ['rɑːðə(r)] [trʌst] [ðə; ði] [kɑː(r)] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [hændz] . "

But	,	frankly	,	I'd	rather	trust	the	car	in	your	hands	.	"
但	,	坦率地说	,	ID	相当	相信	这	车	在	你的	双手	.	"

但坦白说，我宁愿把车交给你。

" [aɪl] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [mæt] .

"	I'll	do	it	,	"	said	Matt	.
"	患病的	做	它	,	"	说	马特	.

“我来做，”马特说。

" [juː; jʊ] [siː] , [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] ['denvə(r)] [maɪ'self] ,

"	You	see	,	I	want	to	get	to	Denver	myself	,
"	你	看	,	我	想	到	得到	到	丹佛	我	,

“你看，我想亲自去丹佛。”

[ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [læp][ɒv; əv][ðə; ði][rʌn][ɒn][ðə; ði][trɪp] . "

and	I'll	be	able	to	get	over	a	long	lap	of	the	run	on	the	trip	.	"
和	患病的	是	有能力的	到	得到	超过	一个	长的	膝	的	这	跑步	在	这	旅行	.	"

这样我就可以在旅途中完成一段很长的跑步路程了。

" [gʊd] ! " [ɪk'skleɪmd] ['tɔmlinsn] , [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] .

"	Good	!	"	exclaimed	Tomlinson	,	with	a	look	of	relief	.
"	好的	!	"	惊呼	汤姆林森	,	和	一个	看	的	宽慰	.

“太好了！”汤姆林森如释重负地喊道。

" [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ][tuː; tə]['denvə(r)] , [juː; jʊ] [seɪ] ? "

"	You're	going	to	Denver	,	you	say	?	"
"	你是	去	到	丹佛	,	你	说	?	"

“你说你要去丹佛？”

" [ðæts] [maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] . "

"	That's	my	intention	.	"
"	那就是	我的	意图	.	"

“这就是我的意图。”

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][ðeə(r)] ? "

"	What	are	you	going	to	do	there	?	"
"	什么	是	你	去	到	做	那里	?	"

你打算在那里做什么?

" ['sʌmθɪŋ] [wɪð] ['məʊtə(r)] - [kɑːz] — [aɪ][kænt] [tel] [dʒʌst] [wɒt] , [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] . "

"	Something	with	motor	-	cars	—	I	can't	tell	just	what	,	at	the	present	time	.	"
"	某物	和	发动机	-	汽车	—	我	不能	告诉	只是	什么	,	在	这	展示	时间	.	"

“跟汽车有关——但我现在还不能确定具体是什么。”

" [jʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['draɪvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['reɪsɪŋ] - [kɑː(r)] .

"	You'd	make	a	good	driver	for	a	racing	-	car	.
"	你会	制作	一个	好的	司机	为了	一个	赛车	-	车	.

“你很适合当赛车手。”

[juːv] [gɒt] [nɜːv] , [ænd; ənd] ['stedinəs] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd] .

You've	got	nerve	,	and	steadiness	,	and	presence	of	mind	.
你已经	得到	神经	,	和	稳定性	,	和	在场	的	头脑	.

你很有胆识，沉着冷静，头脑清醒。

[haʊd] [juː; jʊ][laɪk][ə; eɪ][dʒɒb][ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] ?

How'd	you	like	a	job	of	that	kind	?
怎么做到的	你	喜欢	一个	工作	的	那	种类	?

你觉得那样的工作怎么样?

" [mæts] [aɪz] ['spɑːkl] .

"	Matt's	eyes	sparkled	.
"	马特的	眼睛	闪闪发光	.

马特的眼睛闪闪发光。

" [ðæt] [wʊd] [suːt][ˌem 'iː] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , ['mɪstə(r)] . ['tɔmlinsn] , " [sed] [hiː; hi] .

"	That	would	suit	me	right	down	to	the	ground	,	Mr	.	Tomlinson	,	"	said	he	.
"	那	会	套装	我	正确的	向下	到	这	地面	,	先生	.	汤姆林森	,	"	说	他	.

“这正合我意，汤姆林森先生，”他说。

" [ðen] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][help][juː; jʊ] .

"	Then	I	think	I	can	help	you	.
"	然后	我	思考	我	能	帮助	你	.

“那么我想我可以帮到你。”

[ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][maɪn][ɪz][ə; eɪ][ˌmænju'fæktʃərə(r)][ɒv; əv] ['ɔːtəməbiːlz] ,

A	friend	of	mine	is	a	manufacturer	of	automobiles	,
一个	朋友	的	矿	是	一个	制造商	的	汽车	,

我有个朋友是汽车制造商，

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [hiːz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['draɪvə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['reɪsɪŋ] - [mə'ʃiːnz] .

and	I	know	he's	looking	for	a	good	driver	for	his	racing	-	machines	.
和	我	知道	他是	寻找	为了	一个	好的	司机	为了	他的	赛车	-	机器	.

我知道他正在为他的赛车寻找一位优秀的驾驶员。

[ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [səʊ] , [aɪl] [raɪt] [hɪm] [frɒm; frəm] ['ælbəkɜːki] . "

If	you	say	so	,	I'll	write	him	from	Albuquerque	.	"
如果	你	说	所以	,	患病的	写	他	从	阿尔伯克基	.	"

如果你这么说，我就从阿尔伯克基给他写信。

" [aɪ'd][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] , ['mɪstə(r)] . ['tɔmlɪnsn] , " [rɪ'tɜːnd] [mæt] .

"	I'd	be	obliged	to	you	if	you	would	,	Mr	.	Tomlinson	,	"	returned	Matt	.
"	ID	是	有义务	到	你	如果	你	会	,	先生	.	汤姆林森	,	"	返回	马特	.

“如果您能帮忙，我将不胜感激，汤姆林森先生，”马特回答道。

" [ɔːl] [raɪt] , [ðen] .

"	All	right	,	then	.
"	全部	正确的	,	然后	.

“好吧。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [kaʊnt] [ɒn][ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [ˌrekəmen'deɪʃn] .

You	can	count	on	me	to	give	you	a	good	recommendation	.
你	能	数数	在	我	到	给	你	一个	好的	推荐	.

你可以放心，我会给你一个好的建议。

" [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [treɪn] [keɪm] [ə'lɒŋ] , ['tɔmlɪnsn] [ænd; ənd] ['gregəri] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [mæt]

"	Just	then	the	train	came	along	,	Tomlinson	and	Gregory	shook	hands	with	Matt
"	只是	然后	这	火车	来了	沿着	,	汤姆林森	和	格雷戈里	摇晃	双手	和	马特

[ænd; ənd] [kɑːl] ,

and	Carl	,
和	卡尔	,

就在这时，火车开了过来，汤姆林森和格雷戈里与马特和卡尔握了握手。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['pʊlɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [æʃ] [fɔːk] .

and	were	soon	pulling	out	of	Ash	Fork	.
和	是	很快	拉	出去	的	灰	叉	.

很快他们就撤出了阿什福克。

" [vel] , [vel] ! " [m'ɜːməd] [kɑːl] , ['steərɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [treɪn] , " [juː; jʊ][væs][sʌm; səm]

"	Vell	,	vell	!	"	murmured	Carl	,	staring	after	the	disappearing	train	,	"	you	vas	some
"	维尔	,	维尔	!	"	低声说道	卡尔	,	凝视	后	这	消失	火车	,	"	你	血管	一些

['lʌki] , [mæt] .

lucky	poys	,	Matt	.
幸运的	波伊斯	,	马特	.

“哎呀，哎呀！”卡尔喃喃自语，目光追随着消失的火车，“马特，你们真是幸运儿。”

- [ai] [vɪl] [biː; bi] ['lʌki] , [tuː] , [uːf]

Meppy	I	vill	be	lucky	,	too	,	oof
-	我	村庄	是	幸运的	,	也	,	钱币

Meppy，我也会很幸运的，哎哟

[ai] - [hʊkt] [uːp] [ˌem aɪ 'tiː][juː; jʊ] . "

I	shtay	hooked	oop	mit	you	.	"
我	-	钩子	哎呀	密特	你	.	"

我一直都很喜欢你。

" ['nʌθɪŋ] [wʊd] [pliːz] [ˌem 'iː]['betə(r)] , [əʊld] [tʃæp] , " [sed] [mæt] ['hɑːtɪli] ,

"	Nothing	would	please	me	better	,	old	chap	,	"	said	Matt	heartily	,
"	没有什么	会	请	我	更好的	,	老的	小伙子	,	"	说	马特	衷心地	,

“老兄，这真是让我高兴极了，”马特由衷地说。

" [ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][treɪl] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] . "

"	than	to	have	you	trail	along	with	me	.	"
"	比	到	有	你	踪迹	沿着	和	我	.	"

比让你跟着我一起走要好得多。

" [juː en 'diː][gəʊ][ˌem aɪ 'tiː][juː; jʊ]['paɪ] ['ælbəkɜːki] , [juː en 'diː][den]['paɪ] - ? "

"	Und	go	mit	you	py	Albuquerque	,	und	den	py	Tenver	?	"
"	和	去	密特	你	py	阿尔伯克基	,	和	丹	py	-	?	"

“去阿尔伯克基和坦弗吗？”

" [ʃʊə(r)] ! "

"	Sure	!	"
"	当然	!	"

“当然！”

" [huːp] - [ə; eɪ] - [lɑː] ! " ['dʒuːbileit] [kɑːl] , ['grɪpɪŋ] [mæts] [hænd] .

"	Hoop	-	a	-	la	!	"	jubilated	Carl	,	gripping	Matt's	hand	.
"	箍	-	一个	-	拉	!	"	欢欣鼓舞	卡尔	,	扣人心弦	马特的	手	.

“太棒了！”卡尔欢呼着，紧紧抓住马特的手。

[ðə; ðiː] [end] .

THE	END	.
这	结尾	.

剧终。

[ðə; ðiː] [nekst] ['nʌmbə(r)] ([sɪks]) [wɪl] [kən'teɪn]

THE	NEXT	NUMBER	(	6	)	WILL	CONTAIN
这	下一个	数字	(	6	)	将要	包含

下一个数字（6）将包含

['məʊtə(r)] [mæts] [red] ['flaɪə(r)] ;

Motor	Matt's	Red	Flier	;
发动机	马特的	红色的	传单	;

Motor Matt 的红色飞行者；

[ɔː(r)] ,

OR	,
或者	,

或者，

[ɒn] [ðə; ðiː] [haɪ] [gɪə(r)] .

ON	THE	HIGH	GEAR	.
在	这	高的	齿轮	.

高速运转。

['strændɪd] " ['ʌŋk(ə)l] [tɑːmɜːz] " — [ðə; ðiː] [red] ['flaɪə(r)] [gets] [ə; eɪ] [ləʊd] — [ðə; ðiː]['stəʊlən] ['rʌnəbaʊt] —

Stranded	"	Uncle	Tommers	"	—	The	Red	Flier	Gets	a	Load	—	The	Stolen	Runabout	—
搁浅	"	叔叔	汤默斯	"	—	这	红色的	传单	获得	一个	加载	—	这	被盗	小型快艇	—

[ðə; ðiː] [kəʊt] [ɪn][ðə; ðiː]['rʌmb(ə)l] — [mæt] [bɪ'gɪnz] [ə; eɪ] [sɜːtʃ] — ['luːzɪŋ] [ðə; ðiː][bɒks] — [ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs]

The	Coat	in	the	Rumble	—	Matt	Begins	a	Search	—	Losing	the	Box	—	A	Mysterious
这	外套	在	这	隆隆	—	马特	开始	一个	搜索	—	输	这	盒子	—	一个	神秘

[ˌdɪsə'pɪərəns] — ['spɪrɪtɪd] [ə'weɪ] — [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['miːtɪŋ] — [ə; eɪ] ['deərɪŋ] [plæn] — [ɒn] [ðə; ðiː]

Disappearance	—	Spirited	Away	—	An	Unexpected	Meeting	—	A	Daring	Plan	—	On	the
消失	—	精神抖擞	离开	—	一个	意外	会议	—	一个	大胆	计划	—	在	这

[rəʊd] — [ə; eɪ] [kləʊz] [kɔːl] — [kɑː(r)] [ə'genst] [kɑː(r)] — [daʊn] [ðə; ðiː] ['maʊntən] — ['məʊtə(r)] [mæts]

Road	—	A	Close	Call	—	Car	Against	Car	—	Down	the	Mountain	—	Motor	Matt's
路	—	一个	关闭	称呼	—	车	反对	车	—	向下	这	山	—	发动机	马特的

['tɛnˌstraɪk] — [mɔː(r)] ['trʌb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː] " ['ʌŋk(ə)l] [tɑːmɜːz] " — [kən'kluːʒn] .

Tenstrike	—	More	Trouble	for	the	"	Uncle	Tommers	"	—	Conclusion	.
十击	—	更多的	麻烦	为了	这	"	叔叔	汤默斯	"	—	结论	.

被困的“托默斯叔叔”——红色飞行器装满货物——被盗的敞篷车——骚乱中的外套——马特开始寻找——丢失盒子——神秘失踪——千寻——意外相遇——大胆计划——在路上——险些丧命——汽车相撞——下山——马特的十连击——“托默斯叔叔”的更多麻烦——结局。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

['məʊtə(r)] ['stɔːriz]
MOTOR STORIES
发动机 故事

汽车故事

['θrɪlɪŋ] [əd'ventʃə(r)] ['məʊtə(r)] ['fɪkʃ(ə)n]
THRILLING ADVENTURE MOTOR FICTION
惊险 冒险 发动机 小说

惊险刺激的冒险汽车小说

[njuː] [jɔːk] , [mɑːtʃ] - , - .
NEW YORK , March 27 , 1909 .
新的 约克 , 行进 - , - .

纽约，1909年3月27日。

[tɜːmz] [tuː; tə]['məʊtə(r)] ['stɔːriz] [meɪl] [səbskɹ'aɪbəz] .
TERMS TO MOTOR STORIES MAIL SUBSCRIBERS .
条款 到 发动机 故事 邮件 订阅者 .

致《汽车故事》邮件订阅用户的条款。

(['pəʊstɪdʒ] [friː] .)
(Postage Free .)
(邮资 自由的 .)

（免邮费。）

['sɪŋg(ə)l] ['kɒpiz] [ɔː(r)] [bæk] ['nʌmbəz] , 5c .
Single Copies or Back Numbers , 5c .
单身的 副本 或者 后退 数字 , 5c .

单份或过刊，5美分。

[iːtʃ] .
Each .
每个 .

每个。

[θriː] [mʌnθs] 65c .
3 months 65c .
3 几个月 65c .

3个月 65c。

[fɔːr] [mʌnθs] 85c .
4 months 85c .
4 几个月 85c .

4个月 85c。

[sɪks] [mʌnθs] $1 . -
6 months $1 . 25
6 几个月 $1 . -

6 个月 1.25 美元

[wʌn] [jɪə(r)] [ˌtuː'tuː] . -
One year 2 . 50
一 年 2 . -

一年 2.50

[ˌtuː'tuː] ['kɒpiz] [wʌn] [jɪə(r)] [fɔːr] . -
2 copies one year 4 . 00
2 副本 一 年 4 . -

一年2份，4.00

[wʌn] ['kɒpi] [tuː] [j'iəz] [fɔːr] . -
1 copy two years 4 . 00
1 复制 二 年 4 . -

1份，两年4.00

[haʊ] [tuː; tə] [send] ['mʌni] — [baɪ][pəʊst] - ['ɒfɪs] [ɔː(r)] [ɪk'spres] ['mʌni] - ['ɔːdə(r)] , ['redʒɪstəd] ['letə(r)] ,
How to Send Money — By post - office or express money - order , registered letter ,
如何 到 发送 钱 — 经过 邮政 - 办公室 或者 表达 钱 - 命令 , 挂号的 信 ,
[bæŋk] [tʃek] [ɔː(r)][drɑːft] , [æt; ət]['aʊə(r)] [rɪsk] .
bank check or draft , at our risk .
银行 查看 或者 草稿 , 在 我们的 风险 .

如何汇款——通过邮局或快递汇票、挂号信、银行支票或汇票，风险由我们承担。

[æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [rɪsk] [ɪf] [sent] [baɪ] ['kʌrənsi] , [kɔɪn] , [ɔː(r)]['pəʊstɪdʒ] - [stæmps] [ɪn]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['letə(r)]
At your own risk if sent by currency , coin , or postage - stamps in ordinary letter
在 你的 自己的 风险 如果 发送 经过 货币 , 硬币 , 或者 邮资 - 邮票 在 普通的 信
.
:
.

如果使用现金、硬币或邮票通过普通信件寄送，风险自负。

[rɪ'siːts] — [rɪ'siːt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'mɪt(ə)ns] [ɪz] [ək'nɒlɪdʒd] [baɪ]['prɒpə(r)] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv]
Receipts — Receipt of your remittance is acknowledged by proper change of
['nʌmbə(r)][ɒn][jɔː(r); jə(r)]['leɪb(ə)l] .
number on your label .
数字 在 你的 标签 .

收据——您的汇款已收到，标签上的号码会相应更改。

[ɪf] [nɒt] [kə'rekt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [biːn] ['prɒpəli] ['kredɪtɪd] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [let] [ˌjuː 'es] [nəʊ] [æt; ət]
If not correct you have not been properly credited , and should let us know at
如果 不是 正确的 你 有 不是 到过 适当地 已认可 , 和 应该 让 我们 知道 在
[wʌns] .
once .
一次 .

如果信息有误，您尚未获得应有的署名，请立即告知我们。

['ɔːrmənd] [dʒiː] . [smɪθ] ,
Ormond G . Smith ,
奥蒙德 G . 史密斯 ,

奥蒙德·G·史密斯

[dʒɔːdʒ] [siː] . [smɪθ] , } [prə'praiətə] .
George C . Smith , } Proprietors .
乔治 C . 史密斯 , } 业主 .

乔治·C·史密斯,} 业主。

[striːt] & [smɪθ] , ['pʌblɪʃəz] ,
STREET & SMITH , Publishers ,
街道 & 史密斯 , 出版商 ,

STREET & SMITH 出版社

- - - ['sev(ə)nθ] ['ævənjuː] , [njuː] [jɔːk] ['sɪti] .
79 - 89 Seventh Avenue , New York City .
- - - 第七 大街 , 新的 约克 城市 .

纽约市第七大道79-89号。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['mɛrɪnərz] ['perəl] .
A YOUNG MARINER'S PERIL .
一个 年轻的 水手的 危险 .

一名年轻水手的险境。

[baɪ] ['ruːfəs] [hɔːl] .
By RUFUS HALL .
经过 鲁弗斯 大厅 .

作者：鲁弗斯·霍尔

[deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] [ðə; ði] ['pɔɪzənəs] [mə'leərɪəl] ['veɪpəz] [frɒm; frəm] ['θɪkɪt] [ænd; ənd] ['dʒʌŋglz] ,
Day after day the poisonous malarial vapors from thickets and jungles ,
天 后 天 这 有毒 疟疾 蒸汽 从 灌木丛 和 丛林 ,

日复一日，灌木丛和丛林中弥漫着疟疾的毒气。

[kəm'baɪnd] [wɪð] [ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌekwə'tɔːrɪəl] [klaɪm] ,
combined with the heat of an equatorial clime ,
合并 和 这 热 的 一个 赤道 气候 ,

再加上赤道气候的炎热，

[təʊld]['iːv(ə)n][ə'pɒn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑːdi] ['seɪləz] [ænd; ənd] [mə'riːnz] [huː] [hæd; həd] [biːn] [sent]
told even upon some of the hardy sailors and marines who had been sent
讲述 甚至 之上 一些 的 这 耐寒的 水手们 和 海军陆战队 WHO 有 到过 发送
[frɒm; frəm][ðə; ði] [sluːp] [ɒv; əv][wɔː(r)] ['trentən] [tuː; tə] [prə'tekt] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] [ˌendʒə'nɪr] [ə'weɪ] [ʌp][ɪn]
from the sloop of war Trenton to protect a party of engineers away up in
从 这 单桅帆船 的 战争 特伦顿 到 保护 一个 派对 的 工程师 离开 向上 在
[ðə; ði] [gə'buːn] ['kʌntri] [ɒv; əv]['ləʊə(r)] ['gɪni] ,
the Gaboon country of Lower Guinea ,
这 加蓬 国家 的 降低 几内亚 ,

甚至连一些从战舰特伦顿号上被派往下几内亚加蓬地区保护一支工程兵队伍的彪悍水手和海军陆战队员也听说了这件事。

[nɪə(r)][ðə; ði] ['maʊntənz] , [ɪn] ['westən] ['æfrɪkə] .
near the mountains , in Western Africa .
靠近 这 山脉 , 在 西 非洲 .

位于西非山区附近。

[ɪn][ə; eɪ] [tent] [weə(r)] [ðə; ði] [mə'riːnz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'kæmpt] , [ðeɪ] [hæd; həd] [pʊt] ['lɪt(ə)l][dʒæk] ['wɪntən] ,
In a tent where the marines were encamped , they had put little Jack Winton ,
在 一个 帐篷 在哪里 这 海军陆战队 是 营地 , 他们 有 放 小的 杰克 温顿 ,
[ðə; ði] [lɛf'tɛnənts] ['nefjuː] ,
the lieutenant's nephew ,
这 中尉的 侄子 ,

在海军陆战队员驻扎的帐篷里，他们把中尉的侄子小杰克·温顿安置在了一起。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv] [ˌfɔː'tiːn] , [ɪl] [wɪð] [ə; eɪ]['fiːvə(r)] ; [ænd; ənd] , [wʌn] ['mɔːnɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ðeə(r)]
a boy of fourteen , ill with a fever ; and , one morning , as he lay there
一个 男生 的 十四 , 患病的 和 一个 发烧 ; 和 , 一 早晨 , 作为 他 躺 那里
,
,
,

一个十四岁的男孩，发烧了；一天早上，他躺在那里，

[wɪð] ['bɜːnɪŋ] [tʃiːks] [ænd; ənd] [pɑːtʃt] [lɪps] , [ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv][bɪg] [red] ['tʃeriz] , [smuːð]
with burning cheeks and parched lips , a vision of big red cherries , smooth
和 燃烧 脸颊 和 干渴 嘴唇 , 一个 想象 的 大的 红色的 樱桃 , 光滑的
[ænd; ənd] [raʊnd] ,
and round ,
和 圆形的 ,

脸颊发烫，嘴唇干裂，眼前浮现出两颗颗饱满圆润的红樱桃。

[kept] ['raɪzɪŋ] [ɪn] ['fænsi] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz]['wɪstf(ə)l] [aɪz] .
kept rising in fancy before his wistful eyes .
保留 上升 在 想要 前 他的 怅惘 眼睛 .

在他充满渴望的目光中，幻想不断升起。

[hɪz; ɪz][dɪ'lɪrɪəs; dɪ'lɪəriəs] ['mʌtərɪŋ] [wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv] [ði:z] ['tʃeriz] ,

His	delirious	mutterings	were	of	these	cherries	,
他的	谵妄	低语	是	的	这些	樱桃	,

他语无伦次地喃喃自语，说的都是这些樱桃。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [krɒst] [ænd; ənd] [ˌri:'krɔ:st] [hɪz; ɪz] ['pɪləʊ] ,

and	his	hands	now	and	then	crossed	and	recrossed	his	pillow	,
和	他的	双手	现在	和	然后	交叉	和	重新交叉	他的	枕头	,

他的双手不时地在枕头上交叉又分开，

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [θɔ:t] [ðə; ði] [fru:t] [mʌst; məst][bi:; bi] [ðeə(r)] .

as	if	he	thought	the	fruit	must	be	there	.
作为	如果	他	想法	这	水果	必须	是	那里	.

仿佛他认为水果一定在那里。

[ðen] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðæt] [wɪl] [wɜ:θ] , [ə; eɪ] [mə'ri:n] ['praɪvət] [ɒv; əv] [ˌsɪks'ti:n] , ['hɪərɪŋ] [hɪm] ,

Then	it	was	that	Will	Worth	,	a	marine	private	of	sixteen	,	hearing	him	,
然后	它	曾是	那	将要	值得	,	一个	海洋	私人的	的	十六	,	听力	他	,

这时，16岁的海军陆战队二等兵威尔·沃思听到了他的话。

[meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə] [hʌnt] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [hi:; hi] [nju:] [ðə; ði][ɪn'vælɪd] ['kʌvətɪd] — [ə; eɪ]

made	up	his	mind	to	hunt	for	what	he	knew	the	invalid	coveted	—	a
制成	向上	他的	头脑	到	打猎	为了	什么	他	知道	这	无效的	令人垂涎的	—	一个

['tʃɛrilaɪk] [fru:t] ,

cherrylike	fruit	,
樱桃状	水果	,

他下定决心要找到那个病人梦寐以求的东西——一种类似樱桃的水果。

[tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [glen] [ænd; ənd] [rə'vi:nz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] — [ænd; ənd][tu:; tə]

to	be	found	among	the	glens	and	ravines	of	the	mountains	—	and	to
到	是	成立	之中	这	格伦斯	和	峡谷	的	这	山脉	—	和	到

[brɪŋ] [sʌm; səm] ,

bring	some	,
带来	一些	,

在群山的峡谷和沟壑中可以找到——并且带来一些，

[æz; əz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [sə'praɪz] , [tu:; tə][ðə; ði] ['sʌfərə(r)] .

as	a	pleasant	surprise	,	to	the	sufferer	.
作为	一个	令人愉快的	惊喜	,	到	这	患者	.

对患者来说，这是一个令人惊喜的消息。

[wɪ'ðaʊt] ['menʃnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɜ:pəs] [tu:; tə] ['eni] [wʌn] , [hi:; hi] [left] [ðə; ði][kæmp] , ['bi:ɪŋ] [æt; ət]['prez(ə)nt]

Without	mentioning	his	purpose	to	any	one	,	he	left	the	camp	,	being	at	present
没有	提及	他的	目的	到	任何	一	,	他	左边	这	营	,	存在	在	展示

[ɒf] ['dju:ti] ,

off	duty	,
离开	责任	,

他没有向任何人说明来意，就离开了营地，因为他当时正处于休假状态。

[ænd; ənd] [sped] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] .

and	sped	on	his	way	.
和	加速	在	他的	方式	.

然后他加快了脚步。

['mɪstə(r)] . [deɪl] , [ə; eɪ] ['ju:θfl] ['ensən] , ['nəʊtɪsɪŋ] [haʊ] ['hʌrɪdli] [hi:; hi] [plʌndʒd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ʌpləʊd]

Mr	.	Dale	,	a	youthful	ensign	,	noticing	how	hurriedly	he	plunged	into	the	upland
先生	.	戴尔	,	一个	青春	军旗	,	注意到	如何	匆匆	他	暴跌	进入	这	高地

['θɪkɪt] [ə'hed] ,

thicket	ahead	,
灌木丛	前方	,

年轻的少尉戴尔先生注意到他匆匆忙忙地钻进了前面的高地灌木丛中，

[sə'spektɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] ['dezət] .

suspected	that	he	meant	to	desert	.
怀疑	那	他	意思是	到	沙漠	.

我怀疑他打算逃跑。

[hɪz; ɪz] [lef'tenənt] [hæd; həd] [ɔː'redi] [faʊnd] [fɔːlt] [wɪð] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] ['soʊldʒərz] [dɪ'zɜːʃn] ,

His	lieutenant	had	already	found	fault	with	him	for	one	soldier's	desertion	,
他的	中尉	有	已经	成立	过错	和	他	为了	一	士兵的	逃兵	,

他的中尉之前已经因为一名士兵的逃兵行为而批评过他。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] ['relɪʃ] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['reprɪmɑːnd] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] .

and	he	did	not	relish	the	idea	of	another	reprimand	of	this	sort	.
和	他	做过	不是	尽情享用	这	主意	的	其他	训诫	的	这	种类	.

他并不喜欢再次受到这种训斥。

[hiː; hi] , ['ðeəfɔː(r)] , [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [læd] , [wɒtʃ] [hɪm] , [ænd; ənd] , [ɪf] [hiː; hi] [went] [fɑː(r)]

He	,	therefore	,	resolved	to	follow	the	lad	,	watch	him	,	and	,	if	he	went	far
他	,	所以	,	已解决	到	跟随	这	小伙子	,	手表	他	,	和	,	如果	他	去	远的

,

,

,

因此，他决定跟踪这个男孩，观察他，如果他走得很远，

['ɔːdə(r)] [hɪm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [kæmp] .

order	him	back	to	the	camp	.
命令	他	后退	到	这	营	.

命令他返回营地。

['entərɪŋ] [ðə; ði] ['θɪkɪt] , [hiː; hi] [muːvd] ['ræpɪdli] [ɒn] .

Entering	the	thicket	,	he	moved	rapidly	on	.
进入	这	灌木丛	,	他	已搬	快速	在	.

他进入灌木丛，迅速向前走去。

[ðə; ði] ['fəʊliɪdʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [brʌʃ] [bɪ'keɪm] [d'ɛnsɐ] [æz; əz] [hiː; hi] [prə'siːdid] .

The	foliage	and	the	brush	became	denser	as	he	proceeded	.
这	叶子	和	这	刷子	成为	密度更高	作为	他	继续	.

随着他继续前行，树叶和灌木变得越来越茂密。

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['tæpɪŋ] [ænd; ənd] ['hʌmɪŋ] [ɒv; əv] ['biːz] [ɪn] [ðə; ði] [h'ɒləʊz] [ɒv; əv] [triːz] .

He	heard	the	tapping	and	humming	of	bees	in	the	hollows	of	trees	.
他	听到	这	窃听	和	哼唱	的	蜜蜂	在	这	空心	的	树木	.

他听到树洞里传来蜜蜂的敲击声和嗡嗡声。

[ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [bel] - [ʃeɪpt] ['flaʊəz] [ə'raʊnd] [hɪm] [ðeɪ] [fluː] ,

In	and	out	of	the	great	bell	-	shaped	flowers	around	him	they	flew	,
在	和	出去	的	这	伟大的	钟	-	形状	花朵	大约	他	他们	飞翔	,

它们在他周围巨大的钟形花朵间穿梭飞舞，

['spaɪtfəli] ['bʌzɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪg] [griːn] [næts] [ɪn] [ðeə(r)] [weɪ] .

spitefully	buzzing	at	the	big	green	gnats	in	their	way	.
恶意地	嗡嗡声	在	这	大的	绿色的	小飞虫	在	他们的	方式	.

它们恶狠狠地嗡嗡叫着，驱赶着挡路的大绿蚊子。

['hʌndrədz] [ɒv; əv] [lɑːdʒ] [waɪt] ['lɪliz] , [ɪ'nɔːməs] ['tjʊləp] , [ænd; ənd] [waɪld] ['rəʊzɪz] ['braitən] [ðə; ði]

Hundreds	of	large	white	lilies	,	enormous	tulips	,	and	wild	roses	brightened	the
数百	的	大的	白色的	百合花	,	巨大的	郁金香	,	和	荒野	玫瑰	明亮	这

['ʃrʌbəri] .

shrubbery	.
灌木	.

数百朵硕大的白色百合、巨大的郁金香和野玫瑰点缀着灌木丛。

[haɪ] [ə'bʌv] ['hɔvə, 'hʌ-][ðə; ði] ['skɑːlət] ['kɑːdɪn(ə)l] - [bɜːd] , ['saʊndɪŋ] [ɪts] [ʃrɪl] " [faɪf] .

High	above	hovered	the	scarlet	cardinal	-	bird	,	sounding	its	shrill	"	fife	.
高的	多于	悬停	这	猩红	红衣主教	-	鸟	,	听起来	它是	尖锐	"	法夫郡	.

高空中盘旋着一只猩红色的红雀，发出尖锐的鸣叫声。

" [bɪ'ləʊ] , [ðə; ði] [hʊk] - [nəʊzd] ['fɔːlkən] ['bəʊldlɪ] [kən'frʌntɪd] [ðə; ði] [juːθ] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə]

"	Below	,	the	hook	-	nosed	falcon	boldly	confronted	the	youth	,	as	if	inclined	to
"	以下	,	这	钩	-	鼻子	鹘	大胆地	面对	这	青年	,	作为	如果	倾斜	到

[dɪ'spjuːt] [hɪz; ɪz] ['prəʊgres] .

dispute	his	progress	.
争议	他的	进步	.

“下方，那只鹰隼大胆地与年轻人对峙，仿佛要阻止他前进。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [wɜːθ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] ,

At	last	he	caught	sight	of	Worth	down	in	the	jungle	,
在	最后的	他	捕捉	视线	的	值得	向下	在	这	丛林	,

最后，他终于在丛林深处看到了沃思。

[ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [diːp] [rə'viːn] ,

on	the	opposite	side	of	a	deep	ravine	,
在	这	对面的	边	的	一个	深的	峡谷	,

在深谷的另一侧，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['evɪdəntlɪ] [riːtʃt] [baɪ][ə; eɪ] ['raʊndəbaʊt] [də'rekʃ(ə)n] [θruː] [b'ræmblz]

which	he	had	evidently	reached	by	a	roundabout	direction	through	brambles
哪个	他	有	显然	达到	经过	一个	迂回	方向	通过	荆棘

[ænd; ənd] [vaɪnz] ['liːdɪŋ] [pɑːst][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæzəm] .

and	vines	leading	past	the	front	of	the	chasm	.
和	藤蔓	领导	过去的	这	正面	的	这	深渊	.

显然，他是绕了远路，穿过荆棘和藤蔓，绕过峡谷前方到达那里的。

[daʊn] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['gliːmɪŋ] [ɪn] [prə'fjuːʒn] [ðə; ði] [smɔːl] [red] ['gləʊbz]

Down	where	he	was	could	be	seen	gleaming	in	profusion	the	small	red	globes
向下	在哪里	他	曾是	可以	是	已见	闪闪发光	在	丰富	这	小的	红色的	地球仪

[ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɛrɪlaɪk] [fruːt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]['gæðə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [sɪk] ['lɪt(ə)l] ['kɒmreɪd]

of	the	cherrylike	fruit	he	had	come	to	gather	for	his	sick	little	comrade
的	这	樱桃状	水果	他	有	来	到	收集	为了	他的	生病的	小的	同志

.

:

.

在他所在的位置，可以看到到处都是闪闪发光的小红球状樱桃状水果，他来这里是为了给生病的小伙伴采摘这些水果。

[ðə; ði] [rə'viːn] [wɒz; wəz] ['evɪdəntlɪ] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [fiːt] [ɪn] [depθ] ,

The	ravine	was	evidently	hundreds	of	feet	in	depth	,
这	峡谷	曾是	显然	数百	的	脚	在	深度	,

这条沟壑显然有数百英尺深。

[ðə; ði] ['bɒtəm] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [blæk] ['ʃædəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][ɒn] [bəuθ] [saɪdz] .

the	bottom	hidden	by	the	black	shadows	from	the	jungle	on	both	sides	.
这	底部	隐	经过	这	黑色的	阴影	从	这	丛林	在	两个都	侧面	.

底部被两侧丛林投下的黑色阴影遮蔽。

[ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] [bɪ'ləʊ] [wɜːθ] [ðə; ði]['kæzəm] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ˌeɪ'tiːn] [fiːt] [waɪd] ,

A	few	yards	below	Worth	the	chasm	,	which	was	about	eighteen	feet	wide	,
一个	很少	码	以下	值得	这	深渊	,	哪个	曾是	关于	十八	脚	宽的	,

在沃斯下方几码处，便是宽约十八英尺的深渊。

[wɒz; wəz] [krɒst] [baɪ][ə; eɪ] [triː] - [trʌŋk] — [ə; eɪ][mɪə(r)] ['sæplɪŋ] , [eɪt] ['ɪntʃɪz] [θɪk] — ['prɒbəbli] [ɔːl]

was	crossed	by	a	tree	-	trunk	—	a	mere	sapling	,	eight	inches	thick	—	probably	all
曾是	交叉	经过	一个	树	-	树干	—	一个	仅仅	树苗	,	八	英寸	厚的	—	大概	全部

[ðæt] [rɪ'meɪnd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fɔːmə(r)] [brɪdʒ] .

that	remained	of	a	former	bridge	.
那	剩余	的	一个	以前的	桥	.

桥上横着一棵树干——只是一棵小树苗，只有八英寸粗——这可能是以前一座桥仅存的部分了。

[ðə; ði] [trʌŋk] [wɒz; wəz] [smuːð] , [ɪk'sept] [wɪ'ðɪn] [faɪv] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði][end] ['nɪərɪst] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

The	trunk	was	smooth	,	except	within	five	feet	of	the	end	nearest	the	boy	,
这	树干	曾是	光滑的	,	除了	之内	五	脚	的	这	结尾	最近的	这	男生	,

树干表面光滑，只有靠近男孩的一端五英尺范围内有粗糙的痕迹。

[weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [klɪpt] [brɑːntʃ] .

where	there	was	a	clipped	branch	.
在哪里	那里	曾是	一个	剪辑	分支	.

那里有一根被剪断的树枝。

[ðɪs] [end][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [lɒŋ] ['hɒləʊ] , [ˌəʊvə'hʌŋ] [baɪ] [tʌf] [ruːts] .

This	end	was	in	a	sort	of	long	hollow	,	overhung	by	tough	roots	.
这	结尾	曾是	在	一个	种类	的	长的	空洞的	,	悬垂	经过	艰难的	根	.

这尽头是一个狭长的洼地，被粗壮的树根遮蔽着。

[ðə; ði] ['ensən] ['kɔːʃəsli] [dɪ'sendɪd] [ɒn][hɪz; ɪz][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [rə'viːn] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [wɜːθ]

The	ensign	cautiously	descended	on	his	side	of	the	ravine	and	watched	Worth
这	军旗	谨慎地	下降	在	他的	边	的	这	峡谷	和	观看	值得

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [fɪld] [ə; eɪ] ['hævəsæk] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] [wɪð] [ðə; ði] " ['tʃeriz] " [ænd; ənd]

until	he	had	filled	a	haversack	at	his	side	with	the	"	cherries	"	and
直到	他	有	已填	一个	手提袋	在	他的	边	和	这	"	樱桃	"	和

[wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ə'send] ,

was	about	to	ascend	,
曾是	关于	到	上升	,

少尉小心翼翼地走到峡谷一侧，看着沃斯把“樱桃”装满身边的帆布袋，准备向上攀登。

[wen] [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] ['ʃɑːpli] :

when	he	called	out	sharply	:
什么时候	他	称为	出去	尖锐地	:

当他厉声喊道：

" [ðæt] [fruːt] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [miːl] , [maɪ] [bɔɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] ['dezət] !

"	That	fruit	will	make	you	a	poor	meal	,	my	boy	,	if	you	mean	to	desert	!
"	那	水果	将要	制作	你	一个	贫穷的	一顿饭	,	我的	男生	,	如果	你	意思是	到	沙漠	!

“孩子，如果你打算吃甜点，那水果可就让你吃不饱了！”

" [ðə; ði] ['stɑːtld] [læd] [lʊkt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [gɔːdʒ] , [sɔː] [ðə; ði] ['ensən] , [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] ,

"	The	startled	lad	looked	across	the	gorge	,	saw	the	ensign	,	and	answered	,
"	这	惊慌	小伙子	看起来	穿过	这	峡谷	,	锯	这	军旗	,	和	回答	,

“受惊的少年望向峡谷对面，看到了旗手，便回答道：

[mʌtʃ] [hɜːt] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːfɪsərz] [sə'spɪʃ(ə)n] :

much	hurt	by	the	officer's	suspicion	:
很多	伤害	经过	这	警官们	怀疑	:

警官的怀疑让他非常伤心：

" [aɪ][hæd; həd][nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['dezət] , [sɜː(r)] .

"	I	had	no	intention	of	deserting	,	sir	.
"	我	有	不	意图	的	逃兵	,	先生	.

“我没有逃跑的打算，长官。”

[aɪ] [keɪm] [hɪə(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [fruːt] [fɔː(r); fə(r)][dʒæk] ['wɪntən] . "

I	came	here	after	the	fruit	for	Jack	Winton	.	"
我	来了	这里	后	这	水果	为了	杰克	温顿	.	"

我是来给杰克·温顿买水果的。

" [naʊ] , [ə'pɒn][maɪ] [wɜːd] , " [sed] [ðə; ði] ['ensən] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] [æt; ət] [hɑːt] ,
" Now , upon my word , " said the ensign , who was a good fellow at heart ,
" 现在 , 之上 我的 单词 , " 说 这 军旗 , WHO 曾是 一个 好的 同伴 在 心 ,

“现在，我以我的名义保证，”这位心地善良的少尉说道。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] , [wɜːθ] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [mɪs'teɪk] [ɒv; əv][sə'spekt, 'sʌspekt]
" I believe you , Worth , and am sorry I made the mistake of suspecting
" 我 相信 你 , 值得 , 和 是 对不起 我 制成 这 错误 的 怀疑
[juː; jʊ] .
you .
你 .

“我相信你，沃斯，我很抱歉我误会了你。”

[ðəʊz] - ['tʃeriz] - [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)]['lɪt(ə)l][dʒæk] .
Those ' cherries ' are just the things for little Jack .
那些 - 樱桃 - 是 只是 这 事物 为了 小的 杰克 .

这些“樱桃”正是小杰克喜欢的。

" [wɜːθ] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [rɪ'spɒnd] , [wen] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd] [ə'bʌv] [hɪm][hiː; hi] ['fænsid] [hiː; hi]
" Worth was going to respond , when behind and above him he fancied he
" 值得 曾是 去 到 回应 , 什么时候 在后面 和 多于 他 他 幻想 他
[hɜːd] [ə; eɪ] [ləʊ] ,
heard a low ,
听到 一个 低的 ,

沃斯正要回应，这时他感觉身后上方传来一阵低沉的声音，

['gʌtərəl] [vɔɪs] .
guttural voice .
喉音 嗓音 .

喉音。

['tɜːnɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [hiː; hi] [sɔː] [tuː] ['hjuːmənˌlaɪk][bʌt; bət] [fɪəs] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [ə'mɪd][ə; eɪ]
Turning and looking up , he saw two humanlike but fierce eyes shining amid a
转弯 和 寻找 向上 , 他 锯 二 类人 但 凶猛的 眼睛 灼灼 之中 一个
[θɪk] ,
thick ,
厚的 ,

他转过身抬头，看到浓密的树荫下闪烁着两只人形却凶狠的眼睛。

[dɑːk] [skriːn] [ɒv; əv] [ˌɪntər'les] [vaɪnz] .
dark screen of interlacing vines .
黑暗的 屏幕 的 交织 藤蔓 .

深色背景上交织着藤蔓。

" [huz] [ðeə(r)] — [ə; eɪ] - - ?
" Who's there — a ' Pongwe ?
" 谁是 那里 — 一个 - - ?

“谁在那里——一个‘Pongwe’？”

" [hiː; hi] [in'kwaiə] ,
" he inquired ,
" 他 询问 ,

他问道：“

['θɪŋkɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [traɪb] [hæd; həd] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] [pɪk]
thinking one of the natives of the Mpongwe tribe had been watching him pick
思维 一 的 这 本地人 的 这 姆蓬圭 部落 有 到过 观看 他 挑选
[ðə; ði] [fruːt] .
the fruit .
这 水果 .

他以为是姆蓬格韦部落的某个土著人一直在看着他摘果子。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][rɪ'plaɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kwestʃən] .

There	was	no	reply	to	his	question	.
那里	曾是	不	回复	到	他的	问题	.

他的问题没有得到回答。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['liːfi] ['baʊə(r)] ['rʌsl] , [ænd; ənd] [naʊ] [frɒm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [dɑːk] [skriːn] [ðeə(r)] [rəʊz]

But	the	leafy	bower	rustled	,	and	now	from	out	the	dark	screen	there	rose
但	这	绿叶	凉亭	沙沙作响	,	和	现在	从	出去	这	黑暗的	屏幕	那里	玫瑰

[æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [rɔː(r)] ,

an	awful	roar	,
一个	可怕	吼	,

但绿荫掩映下的凉亭沙沙作响，紧接着，从黑暗的帷幕后传来一声可怕的咆哮。

[ðæt] [wɒz; wəz] ['ekəud] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæzəmz] ['veri] [depθs] .

that	was	echoed	to	the	chasm's	very	depths	.
那	曾是	回声	到	这	深渊的	非常	深度	.

那声音回荡到了深渊的最深处。

[frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kən'siːlɪŋ] [vaɪnz] [stept] [fɔːθ] [ə; eɪ] ['hɪdiəs] ['mɒnstə(r)] ,

From	among	the	concealing	vines	stepped	forth	a	hideous	monster	,
从	之中	这	隐藏	藤蔓	步	前进	一个	可怕	怪物	,

从茂密的藤蔓中走出一个可怕的怪物，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪ] [æt; ət] [fɜːst] [θɔːt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌtʃɪmpæn'ziː] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] ,

which	the	boy	at	first	thought	was	a	chimpanzee	,	but	which	,
哪个	这	男生	在	第一的	想法	曾是	一个	黑猩猩	,	但	哪个	,

男孩起初以为那是一只黑猩猩，但实际上，

[frɒm; frəm] [ɪts] [blæk] ['kʌlə(r)] [ænd; ənd] [fə'rəʊʃəs] ['æspekt] , [hiː; hi] [kən'kluːdɪd] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [gə'rɪlə]

from	its	black	color	and	ferocious	aspect	,	he	concluded	must	be	a	gorilla
从	它是	黑色的	颜色	和	凶猛	方面	,	他	结束	必须	是	一个	大猩猩

.

:

.

他根据它的黑色毛发和凶猛的外表，断定它一定是只大猩猩。

['nɪəli] [ɪ'rekt] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] , ['biːtɪŋ] [ɪts] [brest] [wɪð] [ɪts] [hændz] .

Nearly	erect	it	stood	,	beating	its	breast	with	its	hands	.
几乎	直立	它	站立	,	殴打	它是	胸部	和	它是	双手	.

它几乎直立着，双手捶打着胸膛。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['griːdi] ['lʌvə(r)][ɒv; əv] [fruːt] , [ˌaɪ 'tiː] [glɛə] [ɪn][ə; eɪ] [fɪəs] ,

Being	a	greedy	lover	of	fruit	,	it	glared	in	a	fierce	,
存在	一个	贪婪的	情人	的	水果	,	它	怒目而视	在	一个	凶猛的	,

它贪婪地喜爱水果，怒目而视，

[rɪ'mɑːnstrətɪv] [wei] [æt; ət][ðə; ði] [lædz] [fʊl] ['hævəsæk] ,

remonstrative	way	at	the	lad's	full	haversack	,
抗议	方式	在	这	小伙子的	满的	手提袋	,

他以一种抗议的口吻看着男孩装满东西的背包。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn'reɪdʒd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [kʌm] [tuː; tə] [plʌk] [ðə; ði] " ['tʃeriz] " [ˌaɪ 'tiː] ['wɒntɪd] [ɪn'taɪəli]

as	if	enraged	at	his	having	come	to	pluck	the	"	cherries	"	it	wanted	entirely
作为	如果	愤怒	在	他的	拥有	来	到	采摘	这	"	樱桃	"	它	通缉	完全

[fɔː(r); fə(r)][ɪts] [əʊn] [juːz] .

for	its	own	use	.
为了	它是	自己的	使用	.

仿佛对他前来摘取它想要的“樱桃”而感到愤怒，而这些“樱桃”原本是它自己想要的。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] , [ə'baʊt] [faɪv] [fiːt] [haɪ] , [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [blæk] [heə(r)] ,

The	animal	,	about	five	feet	high	,	was	covered	with	black	hair	,
这	动物	,	关于	五	脚	高的	,	曾是	涵盖	和	黑色的	头发	,

这只动物大约五英尺高，浑身长满了黑色的毛发。

[hæd; həd] ['veri] [brɔːd] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [ɪ'nɔːməs] [hændz] ,

had	very	broad	shoulders	and	enormous	hands	,
有	非常	广阔	肩膀	和	巨大的	双手	,

他肩膀很宽，手也很大。

[waɪl] [ɪts] ['stʌmək] [bʌldʒd] [æz; əz] [ɪf] ['nɪəli] [fɪld] [tuː; tə] [bɜːstɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] " ['tʃeriz] " [ˌaɪ 'tiː]

while	its	stomach	bulged	as	if	nearly	filled	to	bursting	with	the	"	cherries	"	it
尽管	它是	胃	鼓胀	作为	如果	几乎	已填	到	爆发	和	这	"	樱桃	"	它

[hæd; həd] [biːn] ['iːtɪŋ] ,

had	been	eating	,
有	到过	吃	,

它的肚子鼓鼓囊囊的，好像快要被它吃的“樱桃”撑爆了似的。

[ðə; ði] [red] [steɪn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ə'baʊt] [ɪts] [maʊθ] .

the	red	stain	of	which	was	all	about	its	mouth	.
这	红色的	弄脏	的	哪个	曾是	全部	关于	它是	嘴	.

它嘴部周围全是红色的污渍。

[ðə; ði][ˌdaɪə'bɒlɪk(ə)l] [feɪs] , [wɪð] [ɪts] [greɪt] [flæt] [nəʊz] [ænd; ənd] [prə'dʒektɪŋ] ['əʊpən] [dʒɔːz] ,

The	diabolical	face	,	with	its	great	flat	nose	and	projecting	open	jaws	,
这	邪恶的	脸	,	和	它是	伟大的	平坦的	鼻子	和	投影	打开	下颚	,

那张恶魔般的脸，有着扁平的大鼻子和向前突出的张开的下颚，

[ðə; ði]['lætə(r)] [dɪs'kləʊzɪŋ] [tuː] [ɪ'nɔːməs] [hʊkt] ['ləʊə(r)] [tiːθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv][smɔːlə(r)] [wʌnz]

the	latter	disclosing	two	enormous	hooked	lower	teeth	and	a	row	of	smaller	ones
这	后者	披露	二	巨大的	钩子	降低	牙齿	和	一个	排	的	较小的	一个

[ə'bʌv] [æz; əz] [ʃɑːp] [æz; əz][ə; eɪ] [sɔː] ,

above	as	sharp	as	a	saw	,
多于	作为	锋利的	作为	一个	锯	,

后者露出两颗巨大的钩状下牙和一排像锯子一样锋利的小牙。

[wɒz; wəz] [θrʌst] ['slaɪtli] ['daʊnwəd] ,

was	thrust	slightly	downward	,
曾是	推力	轻微地	向下	,

被略微向下推了一下，

['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'sɜːk(ə)lɪŋ] ['edʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][heə(r)][ɒn] [ɪts] [hed] [səʊ] [dɪ'stɪŋktli] [dɪ'faɪnd] [æz; əz][tuː; tə]

showing	the	encircling	edges	of	the	hair	on	its	head	so	distinctly	defined	as	to
显示	这	包围	边缘	的	这	头发	在	它是	头	所以	明显地	定义	作为	到

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [grəʊ'tesk] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][bɪg] ['fɜːri] [kæp] .

give	it	the	grotesque	appearance	of	wearing	a	sort	of	big	furry	cap	.
给	它	这	怪诞	外貌	的	穿着	一个	种类	的	大的	毛茸茸的	帽	.

图中清晰地显示了它头上头发的环绕边缘，使其看起来就像戴着一顶毛茸茸的大帽子，十分怪异。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ðə; ði] [bruːt] [ment] [tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði] [bɔɪ] .

It	was	plain	that	the	brute	meant	to	attack	the	boy	.
它	曾是	清楚的	那	这	蛮力	意思是	到	攻击	这	男生	.

很明显，这个恶棍意图攻击那个男孩。

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [reɪzd] [wʌn][ɒv; əv][ɪts][bɪg] [pɔːz] [ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ] [rʌʃ] ,

In	fact	,	it	suddenly	raised	one	of	its	big	paws	and	,	with	a	rush	,
在	事实	,	它	突然	提高	一	的	它是	大的	爪子	和	,	和	一个	匆忙	,

事实上，它突然举起一只大爪子，猛地一冲，

[keɪm] ['kræʃɪŋ] [tə'wɔːd] [hɪm] [θruː] [ðə; ði] ['ʃrʌbəri] .

came	crashing	toward	him	through	the	shrubbery	.
来了	崩溃	朝向	他	通过	这	灌木	.

穿过灌木丛，朝他猛扑过来。

[ʌn'fɔːtʃənətli] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] ['mʌskɪt] , ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] ,

Unfortunately	he	had	left	his	musket	,	thinking	it	would	be	in	his	way	,
很遗憾	他	有	左边	他的	滑膛枪	,	思维	它	会	是	在	他的	方式	,

不幸的是，他把火枪留在了那里，因为他觉得火枪会碍事。

[nɪə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rə'viːn] [ə'bʌv] .

near	the	edge	of	the	ravine	above	.
靠近	这	边缘	的	这	峡谷	多于	.

靠近上方峡谷边缘。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['beɪənət] [wɒz; wəz][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][ɪn][ɪts] [ʃiːθ] .

But	his	bayonet	was	by	his	side	in	its	sheath	.
但	他的	刺刀	曾是	经过	他的	边	在	它是	鞘	.

但他的刺刀就放在身侧的刀鞘里。

[hiː; hi] [druː] [ðə; ði] [stiːl] , [ænd; ənd] , ['flʌrɪʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

He	drew	the	steel	,	and	,	flourishing	it	before	him	,
他	画	这	钢	,	和	,	芊芊	它	前	他	,

他拔出钢剑，在身前挥舞着它，

[rɪ'triːtɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [triː] - [trʌŋk] [ðæt] [ɪk'stendɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði]['kæzəm] .

retreated	toward	the	tree	-	trunk	that	extended	across	the	chasm	.
撤退	朝向	这	树	-	树干	那	扩展	穿过	这	深渊	.

他们退向横跨峡谷的树干。

[hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [hɜːd] [ə; eɪ]['hʌntə(r)] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [gə'rɪlə] , [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] ['kɒmən] ['mʌŋki] ,

He	had	once	heard	a	hunter	say	that	the	gorilla	,	unlike	the	common	monkey	,
他	有	一次	听到	一个	猎人	说	那	这	大猩猩	,	与此不同	这	常见的	猴	,

他曾听一位猎人说过，大猩猩与普通猴子不同，

[ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['veri] ['skɪlfl] ['klaɪmə(r)] .

is	not	a	very	skilful	climber	.
是	不是	一个	非常	熟练	登山者	.

攀岩技术并不娴熟。

['naɪðə(r)]

Neither
两者都不

两者都不

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

[第30页]

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [θɔːt] , [ə'tempt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] ,

would	it	,	he	thought	,	attempt	,	for	the	same	reason	,
会	它	,	他	想法	,	试图	,	为了	这	相同的	原因	,

他心想，它会尝试吗？原因也一样。

[tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [kriːp] [aʊt] [ɒn][ðə; ði][ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l] ['sæplɪŋ] .

to	follow	him	should	he	creep	out	on	the	horizontal	sapling	.
到	跟随	他	应该	他	潜行者	出去	在	这	水平的	树苗	.

如果他沿着横卧的树苗爬出来，就跟着他。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][gɒt] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] [ðə; ði] [fə'rəʊʃəs] [bruːt] , ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [rɔː(r)] ,

But	just	as	he	got	close	to	the	tree	the	ferocious	brute	,	uttering	a	terrible	roar	,
但	只是	作为	他	得到	关闭	到	这	树	这	凶猛	蛮力	,	发出声音	一个	糟糕的	吼	,

但就在他靠近那棵树时，那凶猛的野兽发出了一声可怕的咆哮，

[eɪmd] [ə; eɪ] [bləʊ] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [ɪts] [ˌʌp'lɪftɪd] [pɔː] .

aimed	a	blow	at	him	with	its	uplifted	paw	.
旨在	一个	吹	在	他	和	它是	提升	爪子	.

它抬起爪子，朝他挥去。

[hiː; hi] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['beɪənət] .

He	held	up	his	bayonet	.
他	握住	向上	他的	刺刀	.

他举起了刺刀。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dæʃt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [grɑːsp] ,

It	was	dashed	from	his	grasp	,
它	曾是	虚线	从	他的	抓牢	,

它从他手中滑落，

[bʌt; bət] [nɒt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [pɔɪnt] [hæd; həd] [ɪn'flɪktɪd] [ə; eɪ] [wuːnd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑːnstərz] [ɑːm] .

but	not	before	the	point	had	inflicted	a	wound	in	the	monster's	arm	.
但	不是	前	这	观点	有	造成的	一个	伤口	在	这	怪物的	手臂	.

但在此之前，那支箭已经在怪物的胳膊上造成了一道伤口。

[səʊ] [greɪt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['heəri] [ɑːm] [ðæt] [ðæt] ['sɪŋg(ə)l] [bləʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv]

So	great	was	the	strength	of	this	hairy	arm	that	that	single	blow	must	have
所以	伟大的	曾是	这	力量	的	这	毛茸茸	手臂	那	那	单身的	吹	必须	有

['læsəreɪtɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] [saɪd] [hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] [bɪg] [pɔː] ['fɔːlən] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['kɑːtrɪdʒ] - [bɒks] .

lacerated	the	boy's	side	had	not	the	big	paw	fallen	upon	his	cartridge	-	box	.
撕裂	这	男孩们	边	有	不是	这	大的	爪子	倒下	之上	他的	墨盒	-	盒子	.

这只毛茸茸的手臂力气如此之大，如果不是那只大手落在了他的弹药盒上，这一击肯定会划破男孩的肋部。

[ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [strəʊk] [wɜːl] [hɪm] ['əʊvə(r)] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] ,

The	force	of	the	stroke	whirled	him	over	upon	his	back	,
这	力量	的	这	中风	旋转	他	超过	之上	他的	后退	,

击打的冲击力将他掀翻在地，仰面朝天。

['nɒkɪŋ] [hɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['hɒləʊ] [ɪn] [wɪtʃ] ['restɪd] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triː] - [trʌŋk] .

knocking	him	into	the	hollow	in	which	rested	the	end	of	the	tree	-	trunk	.
敲门	他	进入	这	空洞的	在	哪个	休息	这	结尾	的	这	树	-	树干	.

把他撞进了树干末端所在的树洞里。

[hiː; hi] ['kwɪkli] [pʊʃt] [hɪm'self] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [tʌf] [ruːts] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] [ðə; ði] ['hɒləʊ] .

He	quickly	pushed	himself	under	the	tough	roots	overhanging	the	hollow	.
他	迅速地	推动	他自己	在下面	这	艰难的	根	悬垂	这	空洞的	.

他迅速钻过悬在树洞上方的粗壮树根。

[ðə; ði] [gə'rɪlə] , ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)] , [lʊkt] [æt; ət] [ɪts] ['wuːndɪd] [ɑːm] , [læpt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [prest]

The	gorilla	,	bending	over	,	looked	at	its	wounded	arm	,	lapped	it	,	and	pressed
这	大猩猩	,	弯曲	超过	,	看起来	在	它是	受伤	手臂	,	圈速	它	,	和	按下

[ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ɪts] [brest] ,

it	against	its	breast	,
它	反对	它是	胸部	,

大猩猩弯下腰，看了看自己受伤的胳膊，舔了舔，然后把它按在胸前。

[ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ['graʊlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [wɪð] ['blendɪd] [peɪn] [ænd; ənd] [rɒθ] .

all	the	time	growling	as	if	with	blended	pain	and	wrath	.
全部	这	时间	咆哮	作为	如果	和	混合	疼痛	和	愤怒	.

它一直发出低沉的咆哮声，仿佛痛苦与愤怒交织在一起。

[ðen] , ['juːzɪŋ] [bəuθ] [ɪts] [left] [pɔː] [ænd; ənd] [ɪts] [tiːθ] ,

Then	,	using	both	its	left	paw	and	its	teeth	,
然后	,	使用	两个都	它是	左边	爪子	和	它是	牙齿	,

然后，它用左爪和牙齿，

[ˌaɪ 'tiː] [kə'menst] [tuː; tə] [teə(r); tɪə] [ə'weɪ] [ðə; ði] [prə'tektɪŋ] [ruːts] [ə'bʌv] [ðə; ði] [læd] ,

it	commenced	to	tear	away	the	protecting	roots	above	the	lad	,
它	开始	到	撕	离开	这	保护	根	多于	这	小伙子	,

它开始撕扯掉男孩头顶上的保护根系。

[wɪð] [ðə; ði]['prɒbəb(ə)l] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['di:lɪŋ] [hɪm] [ə; eɪ] ['fɪnɪʃɪŋ] [bləʊ] .

with	the	probable	intention	of	dealing	him	a	finishing	blow	.
和	这	可能	意图	的	处理	他	一个	精加工	吹	.

很可能是想给他致命一击。

[ɪts] [streŋθ] [wɒz; wəz][səʊ] [ɪ'nɔ:məs] [ðæt] [ðə; ði] [ɜ:θ] [brəʊk] [ænd; ənd] [flu:] [ɪn] [ɔ:l] [də'rekʃ(ə)nz] [æz; əz]

Its	strength	was	so	enormous	that	the	earth	broke	and	flew	in	all	directions	as
它是	力量	曾是	所以	巨大的	那	这	地球	打破	和	飞翔	在	全部	方向	作为

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [ʃʊk] ,

the	animal	shook	,
这	动物	摇晃	,

它的力量如此巨大，以至于这头动物摇晃时，大地都裂开了，碎片四处飞溅。

['pʊld] , [ænd; ənd][bɪt][æt; ət][ðə; ði] [ru:ts] .

pulled	,	and	bit	at	the	roots	.
拉	,	和	少量	在	这	根	.

拔出来，咬断了根部。

[wɜ:θ] , ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ði:z] [wʊd] [su:n] [gɪv] [weɪ] ,

Worth	,	knowing	that	these	would	soon	give	way	,
值得	,	会心	那	这些	会	很快	给	方式	,

值得一提的是，他知道这些很快就会消失。

[ɪk'spektɪd] [tu:; tə][bi:; bi] ['faɪnəli] [tɔ:n] [tu:; tə] [deθ] [baɪ][ðə; ði][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd] [bi:st] .

expected	to	be	finally	torn	to	death	by	the	infuriated	beast	.
预期的	到	是	最后	撕裂	到	死亡	经过	这	愤怒的	兽	.

预计最终会被愤怒的野兽撕成碎片而死。

['mi:nwaɪl] ,

Meanwhile	,
同时	,

同时，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['ensən] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [rə'vi:n] [hæd; həd] [bi:n] ['wɒtʃɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]

the	young	ensign	on	the	other	side	of	the	ravine	had	been	watching	for	a
这	年轻的	军旗	在	这	其他	边	的	这	峡谷	有	到过	观看	为了	一个

[tʃɑ:ns] [tu:; tə] [ʃu:t] [æt; ət][ðə; ði] [gə'rɪlə] [wɪð] [ðə; ði] [lɒŋ] ['dʌb(ə)l] - ['bærəld] ['pɪst(ə)l][hi:; hi][hæd; həd]

chance	to	shoot	at	the	gorilla	with	the	long	double	-	barreled	pistol	he	had
机会	到	射击	在	这	大猩猩	和	这	长的	双倍的	-	桶装	手枪	他	有

[wɪð] [hɪm] ,

with	him	,
和	他	,

峡谷另一边的年轻少尉一直在寻找机会，用他随身携带的长双管手枪向大猩猩射击。

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [drɔ:n] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][belt] .

which	he	had	drawn	from	his	belt	.
哪个	他	有	绘制	从	他的	腰带	.

他从腰带上拔出了那东西。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'seɪlənt] [wɜ:(r); wə(r)] , [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜ:st] ,

But	the	boy	and	his	assailant	were	,	from	the	first	,
但	这	男生	和	他的	袭击者	是	,	从	这	第一的	,

但从一开始，男孩和袭击者就是.....

[səʊ] [kləʊz] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [ðæt] [hi:; hi][dɪd] [nɒt] [deə(r)][tu:; tə]['faɪə(r)] ,

so	close	to	each	other	that	he	did	not	dare	to	fire	,
所以	关闭	到	每个	其他	那	他	做过	不是	敢	到	火	,

距离太近，他不敢开枪。

[lest] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [ʃʊd; ʃəd] [streɪk] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪd] .

lest	the	bullet	should	strike	his	comrade	.
免得	这	子弹	应该	罢工	他的	同志	.

以免子弹击中他的战友。

[hiː; hi] [naʊ] [ræn][hɪz; ɪz] [geɪz] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˈsæplɪŋ] [ðæt] [brɪdʒd] [ðə; ði][ˈkæzəm] .

He	now	ran	his	gaze	along	the	sapling	that	bridged	the	chasm	.
他	现在	跑	他的	目光	沿着	这	树苗	那	桥接	这	深渊	.

他的目光顺着横跨峡谷的那棵小树苗移开。

[ðə; ði][ˈslendə(r)] [triː] [wɒz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [griːn] , [ˈslɪpəri] [slaɪm] .

The	slender	tree	was	covered	with	a	green	,	slippery	slime	.
这	苗条	树	曾是	涵盖	和	一个	绿色的	,	滑	粘液	.

那棵细长的树上覆盖着一层绿色的、滑溜溜的粘液。

[hiː; hi] [ˈdaʊtɪd] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [kriːp] [ˈəʊvə(r)][ˌaɪ ˈtiː] ,

He	doubted	if	he	would	be	able	to	creep	over	it	,
他	怀疑	如果	他	会	是	有能力的	到	潜行者	超过	它	,

他怀疑自己是否能爬过去。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [nəʊ][ˈʌðə(r)] [weɪ] [ɒv; əv] [ə'tempt] [tuː; tə][get] [wɪˈðɪn] [kləʊz] [ɪˈnʌf] [reɪndʒ][ɒv; əv]

but	he	saw	no	other	way	of	attempting	to	get	within	close	enough	range	of
但	他	锯	不	其他	方式	的	尝试	到	得到	之内	关闭	足够的	范围	的

[ðə; ði] [fɪəs] [biːst] [tuː; tə] [ʃuːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪˈðaʊt] [rɪsk] [ɒv; əv] [ˈhɪtɪŋ] [wɜːθ] .

the	fierce	beast	to	shoot	it	without	risk	of	hitting	Worth	.
这	凶猛的	兽	到	射击	它	没有	风险	的	击中	值得	.

但他认为没有其他办法能够接近这头凶猛的野兽并向它射击，而不会有误伤沃斯的风险。

[ˈðeəfɔː(r)] , [rɪˈpleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈpɪst(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [belt] , [hiː; hi] [ˈstɑːtɪd] , [ˈkrɔːlɪŋ] [əˈlɒŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][hændz]

Therefore	,	replacing	his	pistol	in	his	belt	,	he	started	,	crawling	along	on	his	hands
所以	,	替换	他的	手枪	在	他的	腰带	,	他	开始	,	爬行	沿着	在	他的	双手

[ænd; ənd] [niːz] .

and	knees	.
和	膝盖	.

于是，他把手枪重新插回腰带，开始手脚并用地爬行。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈdeərɪŋ] [ˈventʃə(r)] .

It	was	a	daring	venture	.
它	曾是	一个	大胆	风险投资	.

这是一次大胆的冒险。

[ðə; ði][ˌhɒrɪˈzɒnt(ə)l] [triː] [wɒz; wəz] [ˈprɒbəbli] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] [ˈhʌndrəd] [fiːt] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈbɒtəm]

The	horizontal	tree	was	probably	more	than	two	hundred	feet	above	the	bottom
这	水平的	树	曾是	大概	更多的	比	二	百	脚	多于	这	底部

[ɒv; əv][ðə; ði][ˈkæzəm] .

of	the	chasm	.
的	这	深渊	.

那棵横卧的树可能位于峡谷底部上方两百多英尺处。

[ɪf] [hiː; hi] [lɒst] [hɪz; ɪz] [ˈbæləns] , [ˈsɜːt(ə)n] [deθ] [əˈweɪtɪd] [hɪm] ;

If	he	lost	his	balance	,	certain	death	awaited	him	;
如果	他	丢失的	他的	平衡	,	肯定	死亡	等待中	他	;

如果他失去平衡，必死无疑；

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [prɪˈsɪpɪteɪtɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [blæk] [depθs] [səʊ][fɑː(r)] [bɪˈləʊ] .

he	would	be	precipitated	into	the	black	depths	so	far	below	.
他	会	是	沉淀	进入	这	黑色的	深度	所以	远的	以下	.

他将被坠入深不见底的黑暗深渊。

[ɒn] [hiː; hi] [went] .

On	he	went	.
在	他	去	.

他继续前行。

[æz; əz][hiː; hi] [prəˈsiːdid] , [ðə; ði] [ˈnærəʊ] [trʌŋk] [ʃʊk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [weɪt] .

As	he	proceeded	,	the	narrow	trunk	shook	with	his	weight	.
作为	他	继续	,	这	狭窄的	树干	摇晃	和	他的	重量	.

他继续前进，细长的树干因他的重量而摇晃。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ɪts]['sentə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][bent] , ['ɔsileit] ,

When	he	had	reached	its	center	,	it	bent	,	oscillated	,
什么时候	他	有	达到	它是	中心	,	它	弯曲	,	振荡	,

当他到达中心时，它弯曲、摆动，

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [niːz] [slɪd] [ɒf] [ðə; ði] ['slɪpəri] ['sɜːfɪs] .

and	one	of	his	knees	slid	off	the	slippery	surface	.
和	一	的	他的	膝盖	滑行	离开	这	滑	表面	.

他的一条膝盖从湿滑的地面上滑了下去。

[hiː; hi] [felt] [hɪm'self] ['gəʊɪŋ] ['əʊvə(r)] .

He	felt	himself	going	over	.
他	毛毡	他自己	去	超过	.

他感觉自己快要翻过去了。

[hɪz; ɪz] [dɪ'stendɪd] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] ['daʊnwəd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [dɑːk] , ['jɔːnɪŋ] [gʌlf] [bɪ'niːθ] ,

His	distended	eyes	were	turned	downward	toward	the	dark	,	yawning	gulf	beneath	,
他的	膨胀	眼睛	是	转向	向下	朝向	这	黑暗的	,	打哈欠	海湾	下面	,

他睁大的眼睛向下望去，凝视着下方黑暗深渊。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [fɔːl] ['hedlɒŋ] .

into	which	he	expected	to	fall	headlong	.
进入	哪个	他	预期的	到	落下	一头扎	.

他预料自己会一头栽进去。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːt] [naʊ] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm][ɒv; əv] ['θrəʊɪŋ] [hɪm'self] [flæt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [brest]

But	the	thought	now	occurred	to	him	of	throwing	himself	flat	upon	his	breast
但	这	想法	现在	发生	到	他	的	投掷	他自己	平坦的	之上	他的	胸部

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['sæplɪŋ] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['hʌgɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

along	the	sapling	and	of	hugging	it	with	his	arms	.
沿着	这	树苗	和	的	拥抱	它	和	他的	武器	.

但他突然想到，不如趴在树苗上，用双臂紧紧抱住它。

[hiː; hi][dɪd][səʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] [seɪvd] [hɪm] .

He	did	so	,	and	the	action	saved	him	.
他	做过	所以	,	和	这	行动	已保存	他	.

他照做了，而这一举动救了他。

['kɔːʃəsli] [hiː; hi] [ðen] [ri'gein, riː-][hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [krept] [ɒn] .

Cautiously	he	then	regained	his	former	position	and	crept	on	.
谨慎地	他	然后	恢复	他的	以前的	位置	和	悄悄地爬	在	.

他小心翼翼地回到原来的位置，继续向前移动。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [klɪpt] [brɑːntʃ] , [wɪ'ðɪn] [faɪv] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]

At	length	he	reached	the	clipped	branch	,	within	five	feet	of	the	end	of	the
在	长度	他	达到	这	剪辑	分支	,	之内	五	脚	的	这	结尾	的	这

[triː] .

tree	.
树	.

最后，他走到了被剪断的树枝旁，距离树梢不到五英尺。

[ðə; ði] [gə'rɪlə] [hæd; həd] ['nɪəli] [tɔːn] [ə'weɪ] [ɔːl][ðə; ði] [ruːts] [ðæt] [prə'tektɪd] [wɜːθ] .

The	gorilla	had	nearly	torn	away	all	the	roots	that	protected	Worth	.
这	大猩猩	有	几乎	撕裂	离开	全部	这	根	那	受保护	值得	.

那只大猩猩几乎把沃斯赖以生存的所有根系都扯了下来。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə'baʊt] [tuː; tə] [reɪz] [ɪts] [left] [pɔː] [tuː; tə] [diːl] [hɪm] [ə; eɪ]['feɪt(ə)l] [bləʊ] .

It	seemed	about	to	raise	its	left	paw	to	deal	him	a	fatal	blow	.
它	似乎	关于	到	增加	它是	左边	爪子	到	交易	他	一个	致命的	吹	.

它似乎要抬起左爪给他致命一击。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['ɒfɪsə(r)] [nju:] [hi:; hi][hæd; həd][nəʊ] [taɪm] [tu:; tə] [lu:z] .

The	young	officer	knew	he	had	no	time	to	lose	.
这	年轻的	官	知道	他	有	不	时间	到	失去	.

这位年轻的军官知道自己没有时间可以浪费了。

[hi:; hi] [klʌtʃt] [ðə; ði] [stʌmpt] [brɑ:ntʃ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] , [dru:] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] , [ænd; ənd] ,

He	clutched	the	stumped	branch	with	his	left	hand	,	drew	his	pistol	,	and	,
他	紧握	这	难住了	分支	和	他的	左边	手	,	画	他的	手枪	,	和	,

他左手紧紧抓住断枝，拔出手枪，然后

['eɪmɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʊd] [əd'mɪt] [ɒv; əv] , [hi:; hi]['faɪəd] .

aiming	as	well	as	his	position	would	admit	of	,	he	fired	.
瞄准	作为	出色地	作为	他的	位置	会	承认	的	,	他	被解雇	.

他瞄准目标，在现有位置允许的范围内开火了。

[ðə; ði] ['bʊlɪt] [ɪn'flɪktɪd] [ə; eɪ] [fleʃ] - [wu:nd] [ɪn][ðə; ði] ['mɑ:nstərz] [saɪd] .

The	bullet	inflicted	a	flesh	-	wound	in	the	monster's	side	.
这	子弹	造成的	一个	肉	-	伤口	在	这	怪物的	边	.

子弹在怪物的侧腹造成了一道皮肉伤口。

[wɪð] [ə; eɪ][rɔ:(r)] [ðæt] [ʃʊk] [ðə; ði][eə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['kæzəmz] ['veri] [depθs] , [ðə; ði] [bru:t] [tɜ:nd] ,

With	a	roar	that	shook	the	air	to	the	chasm's	very	depths	,	the	brute	turned	,
和	一个	吼	那	摇晃	这	空气	到	这	深渊的	非常	深度	,	这	蛮力	转向	,

伴随着一声震耳欲聋的咆哮，那野兽转过身来，咆哮声响彻整个深渊。

[sɔ:] [ɪts] [ə'seɪlənt] , [ænd; ənd] [θru:] [ɪt'self] [tə'wɔ:d] [hɪm] , ['restɪŋ] [ɪts][bɪg] ['stʌmək] [ɒn][ðə; ði] ['sæplɪŋ]

saw	its	assailant	,	and	threw	itself	toward	him	,	resting	its	big	stomach	on	the	sapling
锯	它是	袭击者	,	和	扔	本身	朝向	他	,	休息	它是	大的	胃	在	这	树苗

.

:

.

它看见了袭击者，便扑向他，将肥大的肚子搭在树苗上。

[ʌp] [went] [ɪts] ['maɪti] [left] [pɔ:] , [ænd; ənd] [daʊn] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] ['slæntɪŋli] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['ɔ:fɪsərz] [hed]

Up	went	its	mighty	left	paw	,	and	down	it	came	slantingly	toward	the	officer's	head
向上	去	它是	强大的	左边	爪子	,	和	向下	它	来了	倾斜地	朝向	这	警官们	头

.

:

.

它抬起强有力的左爪，然后斜着朝军官的头部猛扑过来。

[wɜ:θ] ['ʌtə] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] [dɪs'meɪ] .

Worth	uttered	a	cry	of	dismay	.
值得	说出	一个	哭	的	沮丧	.

沃斯发出了一声惊愕的叫喊。

[hi:; hi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['ensən] [kɪld] [ænd; ənd] [dæʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tri:z] [trʌŋk] ['ɪntu:]

He	expected	to	see	the	ensign	killed	and	dashed	from	the	tree's	trunk	into
他	预期的	到	看	这	军旗	被杀	和	虚线	从	这	树的	树干	进入

[ðə; ði] [blæk] [pɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [rə'vi:n] ,

the	black	pit	of	the	ravine	,
这	黑色的	坑	的	这	峡谷	,

他原本以为会看到少尉被杀，然后从树干上摔落到山谷的黑色深坑里。

['hʌndrədz] [ɒv; əv] [fi:t] [bɪ'ləʊ] .

hundreds	of	feet	below	.
数百	的	脚	以下	.

数百英尺之下。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l]['məʊmənt] .

It	was	a	critical	moment	.
它	曾是	一个	批判的	片刻	.

这是一个关键时刻。

[hæd; həd] [deɪl] [drɔːn] [hɪz; ɪz] [hed] [bæk] , [ðə; ði] [greɪt] [pɔː] [wʊd] [stɪl] [hæv; həv] [riːtʃt] [hɪm] ,

Had	Dale	drawn	his	head	back	,	the	great	paw	would	still	have	reached	him	,
有	戴尔	绘制	他的	头	后退	,	这	伟大的	爪子	会	仍然	有	达到	他	,

即使戴尔向后缩回了头，那只巨爪仍然会够到他。

[hæv; həv] [strʌk] [hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd] [sent] [hɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [duːm] .

have	struck	his	neck	,	and	sent	him	to	his	doom	.
有	击	他的	脖子	,	和	发送	他	到	他的	厄运	.

击中了他的脖子，将他送上了绝路。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə'tempt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)nt] [kræmpt] [pə'zɪʃ(ə)n] ['eni] ['bækwəd] ['muːvmənt] ,

But	instead	of	attempting	in	his	present	cramped	position	any	backward	movement	,
但	反而	的	尝试	在	他的	展示	狭窄	位置	任何	落后	移动	,

但他并没有在目前这种狭窄的姿势下尝试任何后退动作，

[hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] ['fɔːwəd] .

he	threw	his	head	and	shoulders	forward	.
他	扔	他的	头	和	肩膀	向前	.

他向前猛地抬起头和肩膀。

[ðʌs] [ðə; ði] [bɪg] [pɔː] [kləʊv] , [wɪð] [ə; eɪ] [hwəː] [saʊnd] , [ðə; ði] ['empti] [eə(r)] [ə'bʌv] [hɪm] , [ænd; ənd] ,

Thus	the	big	paw	clove	,	with	a	whirring	sound	,	the	empty	air	above	him	,	and	,
因此	这	大的	爪子	丁香	,	和	一个	嗡嗡声	声音	,	这	空的	空气	多于	他	,	和	,

于是，那只巨大的爪子发出嗡嗡的响声，在他头顶空旷的空气中翻腾，然后，

['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] ['mʌzl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɪst(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['mɑːnstərz] [aɪz] , [hiː; hi] ['faɪəd] .

placing	the	muzzle	of	his	pistol	between	the	monster's	eyes	,	he	fired	.
放置	这	枪口	的	他的	手枪	之间	这	怪物的	眼睛	,	他	被解雇	.

他将手枪枪口对准怪物的双眼之间，开火了。

[ðə; ði] [bruːt] , [æz; əz] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [pɑːst] [θruː] [ɪts] [breɪn] , [slɪd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [triː] ,

The	brute	,	as	the	bullet	passed	through	its	brain	,	slid	away	from	the	tree	,
这	蛮力	,	作为	这	子弹	通过了	通过	它是	脑	,	滑行	离开	从	这	树	,

子弹穿过那头野兽的大脑时，它从树旁滑开了。

[ðen] [klɔːd] ['waɪldli] [æt; ət] [ðə; ði] [eə(r)] [wɪð] [bəuθ] [hændz] , ['ʌtə] [wʌn] [laʊd] , ['hjuːmənˌlaɪk] [skriːm] ,

then	clawed	wildly	at	the	air	with	both	hands	,	uttered	one	loud	,	humanlike	scream	,
然后	爪子	疯狂地	在	这	空气	和	两个都	双手	,	说出	一	大声	,	类人	尖叫	,

然后双手胡乱地在空中挥舞，发出了一声响亮的、类似人类的尖叫。

[ænd; ənd] [went] [hwɜːrl] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [blæk] [ə'bɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rə'viːn] .

and	went	whirling	down	into	the	black	abyss	of	the	ravine	.
和	去	旋转	向下	进入	这	黑色的	深渊	的	这	峡谷	.

然后旋转着坠入了漆黑的峡谷深渊。

[ðə; ði] ['ensən] [krept] [tuː; tə] [lænd] [ænd; ənd] [helpt] [wɜːθ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['hɒləʊ] .

The	ensign	crept	to	land	and	helped	Worth	from	the	hollow	.
这	军旗	悄悄地爬	到	土地	和	帮助	值得	从	这	空洞的	.

少尉悄悄爬上岸，把沃斯从洼地里救了出来。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [biːn] ['bædli] , [ðəʊ] [nɒt] ['sɪəriəsli] ,

The	boy	had	been	badly	,	though	not	seriously	,
这	男生	有	到过	糟糕	,	尽管	不是	严重地	,

男孩当时情况不太好，但并不严重。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

摩托马特的谜案；(Motor Matt's Mystery; or,)
第7/7页

['ɪndʒəd] [baɪ][ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [gə'rɪləz] [bləʊ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['kɑːtrɪdʒ] - [bɒks] , [wɪtʃ] [hæd; həd]
injured **by** **the** **force** **of** **the** **gorilla's** **blow** **upon** **his** **cartridge** **-** **box** **,** **which** **had**
受伤 经过 这 力量 的 这 大猩猩的 吹 之上 他的 墨盒 - 盒子 , 哪个 有
[ðʌs] [biːn] [dʒæmd] ,
thus **been** **jammed** **,**
因此 到过 卡住 ,

他被大猩猩猛击弹药盒的力道所伤，弹药盒因此卡住了。

[æz; əz] [ɪf] [wɪð] [ðə; ði] [strəʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sledʒ] - ['hæmə(r)] , [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] .
as **if** **with** **the** **stroke** **of** **a** **sledge** **-** **hammer** **,** **against** **his** **body** **.**
作为 如果 和 这 中风 的 一个 雪橇 - 锤 , 反对 他的 身体 .

仿佛被大锤重重击中了他的身体。

[æz; əz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['rɛskjuːərz] [ə'sɪstəns] [hiː; hi] [limp] [bæk] [tə'wɔːd] [ðə; ði][kæmp] ,
As **with** **his** **rescuer's** **assistance** **he** **limped** **back** **toward** **the** **camp** **,**
作为 和 他的 救援人员 协助 他 跛行 后退 朝向 这 营 ,

在救援人员的帮助下，他一瘸一拐地往营地走去。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['keəfəli] [ə'dʒʌstɪŋ] [hɪz; ɪz]['brəʊkən] ['hævəsæk] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] " ['tʃeriz] " [ɪn]
now **and** **then** **carefully** **adjusting** **his** **broken** **haversack** **so** **that** **the** **"** **cherries** **"** **in**
现在 和 然后 小心 调整 他的 破碎的 手提袋 所以 那 这 " 樱桃 " 在
[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɒt] [drɒp] [aʊt] ,
it **might** **not** **drop** **out** **,**
它 可能 不是 降低 出去 ,

他时不时地小心翼翼地调整着破旧的背包，以免里面的“樱桃”掉出来。

[hiː; hi] ['wɔːmli] [θæŋkt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [fɔː(r); fə(r)] ['seɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
he **warmly** **thanked** **his** **companion** **for** **saving** **his** **life** **.**
他 热情地 谢谢 他的 伴侣 为了 保存 他的 生活 .

他由衷地感谢同伴救了他的命。

" [doʊnt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] .
" **Don't** **mention** **it** **,** **"** **was** **the** **answer** **.**
" 不 提到 它 , " 曾是 这 回答 .

“别提了。”对方回答道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]
" **I** **am** **glad** **enough** **to** **have** **been** **able** **to** **do** **something** **for** **you**
" 我 是 高兴的 足够的 到 有 到过 有能力的 到 做 某物 为了 你
[tə'wɔːd] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [mis'teik] [ɒv; əv][sə'spekt, 'sʌspekt] [ðæt] [juː; jʊ] [ment] [tuː; tə] ['dezət] .
toward **making** **up** **for** **my** **mistake** **of** **suspecting** **that** **you** **meant** **to** **desert** **.**
朝向 制作 向上 为了 我的 错误 的 怀疑 那 你 意思是 到 沙漠 .

“我很高兴能够为你做些事情，以弥补我之前误以为你要逃跑的错误。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [sə'praɪz] [tuː; tə]['lɪt(ə)l][dʒæk] ['wintən] [wen] [wɜːθ] [brɔːt] [ðə; ði] "
" **It** **was** **a** **joyful** **surprise** **to** **little** **Jack** **Winton** **when** **Worth** **brought** **the** **"**
" 它 曾是 一个 快乐 惊喜 到 小的 杰克 温顿 什么时候 值得 带来 这 "
['tʃeriz] " [tuː; tə][hɪm] .
cherries **"** **to** **him** **.**
樱桃 " 到 他 .

“沃斯把‘樱桃’带给小杰克·温顿时，他惊喜万分。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [greɪt] ['benɪfɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['fiːvə(r)] - ['strɪkən] [læd] ,
They **were** **of** **great** **benefit** **to** **the** **fever** **-** **stricken** **lad** **,**
他们 是 的 伟大的 益处 到 这 发烧 - 受打击的 小伙子 ,

它们对这位发烧的少年大有帮助。

[huːz] [helθ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðə; ði] ['məʊmənt] [hiː; hi] [hæd; həd] [p'ɑːteɪkən] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

whose	health	began	to	improve	the	moment	he	had	partaken	of	them	.
谁	健康	开始	到	提升	这	片刻	他	有	参与	的	他们	.

他服用这些药物后，健康状况立即开始好转。

[ðə; ði] ['ensən] [hæd; həd] [meɪd] [laɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['reskjuː] [ɒv; əv] [wɜːθ] ,

The	ensign	had	made	light	of	his	rescue	of	Worth	,
这	军旗	有	制成	光	的	他的	救援	的	值得	,

那名少尉轻描淡写地谈到了他营救沃斯的事。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [əd'vaɪzd] [hɪm] [nɒt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [səʊ] " ['traɪflɪŋ] [ə; eɪ] ['mætə(r)] , " [æz; əz] [hiː; hi]

and	had	advised	him	not	to	mention	so	"	trifling	a	matter	,	"	as	he
和	有	建议	他	不是	到	提到	所以	"	琐事	一个	事情	,	"	作为	他

[tɜːrmd] [ˌaɪ 'tiː] ,

termed	it	,
称为	它	,

并劝他不要提及他所谓的这件“琐事”。

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] .

to	his	comrades	.
到	他的	同志们	.

致他的战友们。

[ðə; ði] [bɔɪ] , ['fɪrɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [tend] [tuː; tə] [ˌʌn'djuːli] [ɪk'saɪt] [ðə; ði]

The	boy	,	fearing	that	the	knowledge	of	it	would	tend	to	unduly	excite	the
这	男生	,	害怕	那	这	知识	的	它	会	趋向	到	过度	激发	这

[ɪn'vælɪd] ,

invalid	,
无效的	,

男孩担心得知此事会使病人过度激动，

[sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [dʒæk] [wɒz; wəz] ['fʊli] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] ,

said	nothing	about	it	until	Jack	was	fully	recovered	from	his	illness	,
说	没有什么	关于	它	直到	杰克	曾是	完全	恢复	从	他的	疾病	,

直到杰克完全康复后，他们才对此事表态。

[wen] [hiː; hi] [geɪv] [hɪm] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)] .

when	he	gave	him	an	account	of	the	whole	affair	.
什么时候	他	给予	他	一个	帐户	的	这	所有的	事务	.

当他向他讲述了整件事的经过时。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [nəʊn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] , [ðə; ði] [lef'tenənt] ; [ænd; ənd] [deɪlz]

The	little	fellow	made	it	known	to	his	uncle	,	the	lieutenant	;	and	Dale's
这	小的	同伴	制成	它	已知	到	他的	叔叔	,	这	中尉	;	和	戴尔的

[prə'məʊʃ(ə)n] , [nɒt] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] ,

promotion	,	not	long	after	,
晋升	,	不是	长的	后	,

这个小家伙把这件事告诉了他的叔叔，也就是那位中尉；不久之后，戴尔就升职了。

[wɒz; wəz] , [pə'hæps] , ['pɑːtli] [djuː] [tuː; tə] [ðɪs] ['sɜːkəmstəns] .

was	,	perhaps	,	partly	due	to	this	circumstance	.
曾是	,	也许	,	部分	到期的	到	这	环境	.

或许部分原因就在于此。

[wɜːθ] ,

Worth	,
值得	,

值得，

[huː] [hæd; həd]['nevə(r)] [driːmd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['feɪvəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [slaɪt] ['sɜːvɪs] [hiː; hi][hæd; həd]

who	had	never	dreamed	of	being	favored	for	the	slight	service	he	had
WHO	有	绝不	梦见	的	存在	受青睐	为了	这	轻微	服务	他	有

['rendəd] [hɪz; ɪz] [sɪk] ['kɒmreɪd] ,

rendered	his	sick	comrade	,
渲染	他的	生病的	同志	,

他做梦也没想到，自己会因为给生病的战友提供了一点帮助而受到嘉奖。

[naʊ] [ə'træktɪd] [ðə; ði] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kə'mɑːndə(r)] .

now	attracted	the	notice	of	his	commander	.
现在	吸引	这	注意	的	他的	指挥官	.

这引起了他指挥官的注意。

[ðə; ði]['lætə(r)] , [pə'siːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʌn'veərɪɪŋ] [gʊd] [kən'dʌkt] , [suːn] [meɪd] [hɪm][ə; eɪ] ['kɔːpərəl] ,

The	latter	,	perceiving	his	unvarying	good	conduct	,	soon	made	him	a	corporal	,
这	后者	,	感知	他的	不变的	好的	执行	,	很快	制成	他	一个	下士	,

后者见他始终表现良好，很快便提拔他为下士。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [pə'zɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [ɪ'ventʃuəli] [wʌn] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ] ['haɪə(r)] [ræŋk] .

from	which	position	he	eventually	won	his	way	to	a	higher	rank	.
从	哪个	位置	他	最终	韩元	他的	方式	到	一个	更高	秩	.

他最终从这个职位一路晋升到了更高的职位。

[swɒnz] ['kærid] ['əʊvə(r)] [naɪˌægrə] [fɔːls] .

SWANS	CARRIED	OVER	NIAGARA	FALLS	.
天鹅	携带	超过	尼亚加拉	瀑布	.

天鹅被抬过尼亚加拉大瀑布。

[ɔːl] ['nætʃərəlɪst] [ænd; ənd] ['meni] ['spɔːtsmən] [wɪl] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [greɪt] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [swɒnz] [wɪtʃ]

All	naturalists	and	many	sportsmen	will	recall	the	great	destruction	of	swans	which
全部	自然学家	和	许多	运动员	将要	记起	这	伟大的	破坏	的	天鹅	哪个

[tʊk] [pleɪs] [ɪn] [mɑːtʃ] ,

took	place	in	March	,
采取	地方	在	行进	,

所有博物学家和许多运动爱好者都会记得三月份发生的天鹅大屠杀。

- , [æt; ət] [naɪˌægrə] [fɔːls] .

1908	,	at	Niagara	Falls	.
-	,	在	尼亚加拉	瀑布	.

1908年，在尼亚加拉瀑布。

[ə; eɪ] [greɪt] [flɒk] [ɒv; əv] [ðiːz] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɜːdz] [wɒz; wəz] ['kærid] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)]

A	great	flock	of	these	large	and	beautiful	birds	was	carried	down	the	river
一个	伟大的	群	的	这些	大的	和	美丽的	鸟类	曾是	携带	向下	这	河

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [fɔːls] ,

and	over	the	falls	,
和	超过	这	瀑布	,

一大群体型硕大、美丽动人的鸟类被河水冲下，越过瀑布。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɔː'θɒrətətɪv] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'kʌrəns] ['riːs(ə)ntli] [ə'pɪəd] [ɪn][ə; eɪ]['peɪpə(r)]

and	an	authoritative	account	of	the	occurrence	recently	appeared	in	a	paper
和	一个	权威性	帐户	的	这	发生	最近	出现	在	一个	纸

[baɪ][dʒeɪmz] ['sævɪdʒ] ,

by	James	Savage	,
经过	詹姆斯	野蛮的	,

最近，詹姆斯·萨维奇在一篇论文中对这一事件进行了权威的描述。

[ɒv; əv] ['bʌfələʊ] , [en] . [waɪ] . , ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] ['bʊlətɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌfələʊ] [sə'saɪəti] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl]

of	Buffalo	,	N	.	Y	.	,	printed	in	the	bulletin	of	the	Buffalo	Society	of	Natural
的	水牛	,	N	.	是	.	,	打印	在	这	公告	的	这	水牛	社会	的	自然的

['hɪstri; 'hɪstəri] ,

History	,
历史	,

纽约州布法罗市，刊登于布法罗自然历史学会会刊上，

[sez] ['fɒrɪst] [ænd; ənd] [striːm] .

says	Forest	and	Stream	.
说道	森林	和	溪流	.

《森林与溪流》杂志如是说。

[waɪl] [ðə; ði] ['wɪslɪŋ] [swɒn] [ə'kɜːz] ['regjələli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][naɪˌægrə]['rɪvə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ]

While	the	whistling	swan	occurs	regularly	along	the	Niagara	River	,	it	is	always	a
尽管	这	吹口哨	天鹅	发生	经常	沿着	这	尼亚加拉	河	,	它	是	总是	一个

[reə(r)]['maɪgrənt] ,

rare	migrant	,
稀有的	移民	,

虽然尼亚加拉河沿岸经常能看到啸天鹅，但它始终是一种罕见的迁徙鸟类。

[ænd; ənd] [wʊd] ['skeəsli] ['evə(r)][biː; bi] ['kæptʃəd] [wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

and	would	scarcely	ever	be	captured	were	it	not	for	the	fact	that	it
和	会	几乎	曾经	是	捕获	是	它	不是	为了	这	事实	那	它

['ɒf(ə)n] [fləʊts] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)][tuː; tə]['ɪndʒəri][ɔː(r)] [deθ] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] ['kætərækt] .

often	floats	down	the	river	to	injury	or	death	at	the	great	cataract	.
经常	浮标	向下	这	河	到	受伤	或者	死亡	在	这	伟大的	白内障	.

如果不是因为这种鱼经常顺流而下，在大瀑布处受伤或死亡，它们几乎不可能被捕获。

[əb'zɜːrvər] [dɪ'kleə(r)] [ðæt] ['skeəsli] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ['pɑːsɪz] [wɪ'ðaʊt] [wʌn][ɔː(r)][mɔː(r)] [swɒnz] ['gəʊɪŋ] ['əʊvə(r)]

Observers	declare	that	scarcely	a	year	passes	without	one	or	more	swans	going	over
观察员	宣布	那	几乎	一个	年	通过	没有	一	或者	更多的	天鹅	去	超过

[ðə; ði] [fɔːls] .

the	falls	.
这	瀑布	.

据观察者称，几乎每年都会有一只或多只天鹅从瀑布上跃下。

[ə'baʊt] ['twenti] [meɪd] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] [plʌndʒ] [ɪn] [mɑːtʃ] , - , [ænd; ənd] [faɪv] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [mʌnθ] ,

About	twenty	made	the	fatal	plunge	in	March	,	1906	,	and	five	in	the	same	month	,
关于	二十	制成	这	致命的	暴跌	在	行进	,	-	,	和	五	在	这	相同的	月	,

1906年3月约有20人坠楼身亡，同月另有5人坠楼身亡。

- , [bʌt; bət][nəʊ] [sʌtʃ] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [swɒnz] [hæz; həz] [biːn] [nəʊn] [æz; əz] [tʊk] [pleɪs] [ɒn]

1907	,	but	no	such	destruction	of	swans	has	been	known	as	took	place	on
-	,	但	不	这样的	破坏	的	天鹅	有	到过	已知	作为	采取	地方	在

[mɑːtʃ] - ,

March	15	,
行进	-	,

1907年，但此前从未发生过像3月15日那样大规模屠杀天鹅的事件。

- , [wen] [mɔː(r)][ðæn; ðən] - [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'strɔɪd] .

1908	,	when	more	than	100	were	destroyed	.
-	,	什么时候	更多的	比	-	是	损毁	.

1908年，超过100辆被毁。

['djʊərɪŋ][ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)] [reɪn] - [stɔːm] [prɪ'veɪld] .

During	the	greater	part	of	the	day	a	severe	rain	-	storm	prevailed	.
期间	这	更大的	部分	的	这	天	一个	严重	雨	-	风暴	最终获胜	.

当天大部分时间都下着暴雨。

[ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [bɪ'twiːn] ['ʃaʊərz] , ['wɪljəm] [lə'blɑːnd] , [ɒv; əv] [naɪˌægrə]

About	eleven	o'clock	in	the	morning	,	between	showers	,	William	Leblond	,	of	Niagara
关于	十一	点钟	在	这	早晨	,	之间	淋浴	,	威廉	勒布朗	,	的	尼亚加拉

[fɔːls] , [ɒn'teəriəʊ] ,

Falls	,	Ontario	,
瀑布	,	安大略省	,

大约上午十一点，阵雨间隙，来自安大略省尼亚加拉瀑布城的威廉·勒布朗德

[wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [rɪ'muːvɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][aɪs] [brɪdʒ] [ə; eɪ] ['temprəri]

was	engaged	in	removing	from	the	ice	bridge	a	temporary
曾是	已订婚的	在	移除	从	这	冰	桥	一个	暂时的

当时正在拆除冰桥上的临时装置

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	31	]
[	页	-	]

[第31页]

['strʌktʃə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [juːst] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['wɪntə(r)] ['siːz(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ][ˌsuːvə'nɪə(r)][ænd; ənd]

structure	that	had	been	used	during	the	winter	season	as	a	souvenir	and
结构	那	有	到过	用过的	期间	这	冬天	季节	作为	一个	纪念品	和

[rɪ'freʃmənt] - [stænd] ,

refreshment	-	stand	,
清爽	-	站立	,

这座建筑在冬季曾被用作纪念品和饮料摊位。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['stɑːtld] [baɪ][ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ] .

when	he	was	startled	by	a	loud	cry	.
什么时候	他	曾是	惊慌	经过	一个	大声	哭	.

他被一声巨响吓了一跳。

['tɜːnɪŋ] [ə'raʊnd] ,

Turning	around	,
转弯	大约	,

转身，

[hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz][fɜːst] [ə'træktɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [swɒn] ['strʌg(ə)lɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][æt; ət][ðə; ði]

his	attention	was	first	attracted	to	a	swan	struggling	in	the	water	at	the
他的	注意力	曾是	第一的	吸引	到	一个	天鹅	挣扎	在	这	水	在	这

['ʌpə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði][aɪs] [brɪdʒ] ;

upper	end	of	the	ice	bridge	;
上	结尾	的	这	冰	桥	;

他的注意力首先被冰桥上端水中挣扎的一只天鹅所吸引；

[bʌt; bət] , [ɒn] ['lʊkɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [fɔːls] ,

but	,	on	looking	toward	the	falls	,
但	,	在	寻找	朝向	这	瀑布	,

但是，望向瀑布的方向，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [swɒnz] [ɪn] [dɪ'stres] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [brɪdʒ] .

he	saw	a	great	company	of	swans	in	distress	coming	toward	the	bridge	.
他	锯	一个	伟大的	公司	的	天鹅	在	痛苦	未来	朝向	这	桥	.

他看到一大群受惊的天鹅正朝桥边游来。

[ðə; ði] [siːn] [wɒz; wəz][ə; eɪ][sæd][wʌn][fɔː(r); fə(r)] ['eni] [bɜːd] - ['lʌvə(r)][tuː; tə] ['kɒntəmpleɪt] .

The	scene	was	a	sad	one	for	any	bird	-	lover	to	contemplate	.
这	场景	曾是	一个	伤心	一	为了	任何	鸟	-	情人	到	沉思	.

对于任何爱鸟人士来说，这都是一幅令人伤感的景象。

[ðiːz] ['splendɪd] [bɜ˞dz] , ['helpləs] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)]['terəb(ə)l] [plʌndʒ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['kætərækt] ,

These	splendid	birds	,	helpless	after	their	terrible	plunge	over	the	cataract	,
这些	灿烂	鸟类	,	无助	后	他们的	糟糕的	暴跌	超过	这	白内障	,

这些美丽的鸟儿，在从瀑布上可怕地坠落后，却无力自救。

[wɜː(r); wə(r)] [dæʃt] [ə'genst] [ðə; ði][aɪs] [brɪdʒ] [baɪ][ðə; ði] [swɪft] ['kʌrənt] ,

were	dashed	against	the	ice	bridge	by	the	swift	current	,
是	虚线	反对	这	冰	桥	经过	这	迅速	当前的	,

被湍急的水流冲击着撞向冰桥，

[ə'mɪd] [keɪks] [ɒv; əv] [luːs] [aɪs] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒnstəntli] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʌpə(r)]

amid	cakes	of	loose	ice	which	were	constantly	coming	down	from	the	upper
之中	蛋糕	的	松动的	冰	哪个	是	不断地	未来	向下	从	这	上

['rɪvə(r)] .

river	.
河	.

在不断从上游河面滚落下来的松散冰块之间。

[sʌm; səm][hæd; həd] [biːn] [kɪld] ['aʊtraɪt] [baɪ][ðə; ði] [fɔːls] .

Some	had	been	killed	outright	by	the	falls	.
一些	有	到过	被杀	直接	经过	这	瀑布	.

有些人当场被瀑布砸死。

['ʌðə(r)z] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][flaɪ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv]['ɪndʒəri][tuː; tə][ðeə(r)] [wɪŋz] , [ə'temptɪd] [tuː; tə] [stem]

Others	,	unable	to	fly	because	of	injury	to	their	wings	,	attempted	to	stem
其他的	,	无法	到	飞	因为	的	受伤	到	他们的	翅膀	,	尝试过	到	干

[ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] ['wɔːtəz] ,

the	rushing	waters	,
这	匆忙	水	,

另一些鸟类由于翅膀受伤无法飞行，则试图阻止湍急的水流。

[bʌt; bət][hɪə(r)][ðeə(r)] ['wʌndəf(ə)l] ['swɪmɪŋ] [p'aʊəz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][nəʊ][ə'veɪl] .

but	here	their	wonderful	swimming	powers	were	of	no	avail	.
但	这里	他们的	精彩的	游泳	权力	是	的	不	可用	.

但在这里，他们出色的游泳能力却毫无用处。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [ɪm'prɪznd] [ɪn][ðə; ði][aɪs] , [weə(r)] [ðeə(r)]['pɪtɪf(ə)l] [kraɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['hɑːtˌrendɪŋ]

They	were	soon	imprisoned	in	the	ice	,	where	their	pitiful	cries	were	heartrending
他们	是	很快	被监禁	在	这	冰	,	在哪里	他们的	可怜	哭泣	是	令人心碎

.

:
.

他们很快被困在冰层中，他们凄惨的哭喊声令人心碎。

[ðə; ði] [geɪm] - [lɔːz] [ɒv; əv][ɒn'teərɪəʊ] [wɪl] [pə'mɪt] [ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ɒv; əv] [giːs] [ænd; ənd] [swɒn] [ɪn][ðə; ði]

The	game	-	laws	of	Ontario	will	permit	the	taking	of	geese	and	swan	in	the
这	游戏	-	法律	的	安大略省	将要	允许	这	采取	的	鹅	和	天鹅	在	这

[sprɪŋ] [ʌn'tɪl] ['eɪprəl] - ,

spring	until	April	30	,
春天	直到	四月	-	,

安大略省的狩猎法规允许在春季至4月30日期间猎杀鹅和天鹅。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [men] [ænd; ənd] [bɔɪz] , [ɑːmd] [wɪð] [gʌnz] [ænd; ənd] [stɪks] ,

and	it	was	not	long	before	men	and	boys	,	armed	with	guns	and	sticks	,
和	它	曾是	不是	长的	前	男人	和	男孩们	,	武装	和	枪支	和	棍子	,

不久之后，一些男人和男孩就手持枪支和棍棒，

[ə'veil] [ðəm'selvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [tʃiːf] ['fæktəz] [ɪn][ðə; ði] ['kləʊzɪŋ]

availed	themselves	of	the	privilege	and	became	the	chief	factors	in	the	closing
已利用	他们自己	的	这	特权	和	成为	这	首席	因素	在	这	结束

[siːn] [ɒv; əv] ['neɪtʃərz] [greɪt] ['trædʒədi] — [ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [swɒnz] .

scene	of	nature's	great	tragedy	—	the	sacrifice	of	the	swans	.
场景	的	自然的	伟大的	悲剧	—	这	牺牲	的	这	天鹅	.

它们利用了这一特权，成为大自然伟大悲剧——天鹅牺牲——的最终场景中的主要因素。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] ['lɜːnɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'kʌrəns] , ['mɪstə(r)] . ['sævɪdʒ] ['vɪzɪtɪd] [naɪˌægrə] [fɔːls] ,

As	soon	as	he	learned	of	the	occurrence	,	Mr	.	Savage	visited	Niagara	Falls	,
作为	很快	作为	他	学习	的	这	发生	,	先生	.	野蛮的	到访	尼亚加拉	瀑布	,

萨维奇先生一得知此事，就立即前往尼亚加拉大瀑布游览。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [swɒnz] ['teɪkən] [mɑːtʃ]

and	from	his	investigation	concluded	that	the	number	of	swans	taken	March
和	从	他的	调查	结束	那	这	数字	的	天鹅	已采取	行进

- [wɒz; wəz] - .

15	was	102	.
-	曾是	-	.

他的调查结果显示，3 月 15 日捕获的天鹅数量为 102 只。

[ɒn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [mɑːtʃ] - [tuː] [mɔː(r)][wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][æt; ət][ðə; ði][aɪs] [brɪdʒ] ,

On	the	morning	of	March	18	two	more	were	taken	at	the	ice	bridge	,
在	这	早晨	的	行进	-	二	更多的	是	已采取	在	这	冰	桥	,

3月18日上午，又有两人在冰桥上遇难。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θɜːd] [wɒz; wəz] [pɪkt] [ʌp] [ə'laɪv] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

and	a	third	was	picked	up	alive	on	the	shore	.
和	一个	第三	曾是	挑选	向上	活	在	这	支撑	.

第三名受害者在岸边被救起，还活着。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sɪ'kjʊəd] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['sævɪdʒ] [ænd; ənd] [f'əʊtəgɹˌæfd] .

It	was	secured	by	Mr	.	Savage	and	photographed	.
它	曾是	安全	经过	先生	.	野蛮的	和	拍摄	.

它被萨维奇先生找到并拍了照。

[pleɪst] [ɪn][ðə; ði][ˌzuːə'lɒdʒɪk(ə)l] [kə'lekʃ(ə)n] [ɪn] ['deləwer] [pɑːk] , ['bʌfələʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kʌvəd] .

Placed	in	the	zoological	collection	in	Delaware	Park	,	Buffalo	,	it	recovered	.
放置	在	这	动物学	收藏	在	特拉华州	公园	,	水牛	,	它	恢复	.

它被安置在布法罗特拉华公园的动物园里，并在那里康复了。

[ɪ'lev(ə)n][mɔː(r)] [swɒnz] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən]['leɪtə(r)] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] [wɪtʃ] ,

Eleven	more	swans	were	taken	later	,	and	some	others	were	seen	which	,
十一	更多的	天鹅	是	已采取	之后	,	和	一些	其他的	是	已见	哪个	,

后来又捕获了11只天鹅，还看到了其他一些天鹅。

[ðəʊ] [ə'pærəntli] ['kærid] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [fɔːls] , [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [wɪŋ] [ænd; ənd]

though	apparently	carried	over	the	falls	,	were	still	able	to	take	wing	and
尽管	显然	携带	超过	这	瀑布	,	是	仍然	有能力的	到	拿	翼	和

[flaɪ] [ə'weɪ] .

fly	away	.
飞	离开	.

虽然它们显然被瀑布冲走，但仍然能够展翅飞走。

[bʌt; bət] [swɒnz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ðə; ði]['əʊnli]['wɔːtə(r)] - [faʊl] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ɪn]['deɪndʒə(r)][frɒm; frəm] [naɪˌægrə]

But	swans	are	not	the	only	water	-	fowl	that	are	in	danger	from	Niagara
但	天鹅	是	不是	这	仅有的	水	-	鸡	那	是	在	危险	从	尼亚加拉

.

:

.

但天鹅并不是唯一受到尼亚加拉瀑布威胁的水禽。

[ɒn] [mɑːtʃ] - , - , ['mɪstə(r)] . ['sævɪdʒ] [sɔː] [ə; eɪ] ['hænsəm] [meɪl] ['kænvəsˌbæk] [kʌm] [daʊn]

On	March	18	,	1908	,	Mr	.	Savage	saw	a	handsome	male	canvasback	come	down
在	行进	-	,	-	,	先生	.	野蛮的	锯	一个	英俊的	男性	帆布背	来	向下

[ə'genst] [ðə; ði][aɪs] [brɪdʒ] .

against	the	ice	bridge	.
反对	这	冰	桥	.

1908 年 3 月 18 日，萨维奇先生看到一头漂亮的雄性帆背鸭撞上了冰桥。

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə][flai] .

It	appeared	to	be	unable	to	fly	.
它	出现	到	是	无法	到	飞	.

它似乎无法飞行。

[ɒn] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['gəʊldən] - [aɪ] [dʌk] ['strʌg(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fəʊmɪŋ] ['wɔːtə(r)]

On	the	same	day	he	saw	a	golden	-	eye	duck	struggle	out	of	the	foaming	water
在	这	相同的	天	他	锯	一个	金的	-	眼睛	鸭子	斗争	出去	的	这	起泡	水

[bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['hɔːsʃuː] [fɔːls] [ænd; ənd] [riːtʃ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

below	the	Horseshoe	Falls	and	reach	the	shore	.
以下	这	马蹄铁	瀑布	和	抵达	这	支撑	.

同一天，他看到一只金眼鸭从马蹄瀑布下方翻腾的泡沫水中挣扎着游到岸边。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [nəʊ] [əˈtempt] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [wen] [pɪkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [siːmd] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk]

It	made	no	attempt	to	escape	when	picked	up	,	and	seemed	unable	to	walk
它	制成	不	试图	到	逃脱	什么时候	挑选	向上	,	和	似乎	无法	到	走

[ɔː(r)][flai] .

or	fly	.
或者	飞	.

它被抓起来时没有试图逃跑，而且似乎既不会走路也不会飞。

['leɪtə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ ˈtiː] [rɪ'kʌvəd] [ænd; ənd][dɪd][flai] [ɒf] .

Later	,	however	,	it	recovered	and	did	fly	off	.
之后	,	然而	,	它	恢复	和	做过	飞	离开	.

但后来它恢复了过来，并飞走了。

[ɒv; əv][ðə; ði] [swɒnz] [wɪtʃ] [went] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [fɔːls] , ['meni] ['ɑːftəwəd] [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

Of	the	swans	which	went	over	the	falls	,	many	afterward	appeared	on	the	table	.
的	这	天鹅	哪个	去	超过	这	瀑布	,	许多	之后	出现	在	这	桌子	.

那些从瀑布上掉下去的天鹅中，有很多后来出现在了餐桌上。

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][wɜː(r); wə(r)] [prɪ'zɜːvd] [baɪ][ðə; ði] ['tæksɪdɜːmɪst] [ɒv; əv][naɪˌægrə] [fɔːls] [ænd; ənd][tə'rɒntəʊ] .

A	number	were	preserved	by	the	taxidermists	of	Niagara	Falls	and	Toronto	.
一个	数字	是	保存完好	经过	这	标本剥制师	的	尼亚加拉	瀑布	和	多伦多	.

其中一些被尼亚加拉瀑布和多伦多的动物标本制作师保存了下来。

[ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [faɪv] [ə'pɪəz] [ɪn][ðə; ði] [mju'ziːəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌfələʊ] [sə'saɪəti] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl]

A	group	of	five	appears	in	the	museum	of	the	Buffalo	Society	of	Natural
一个	团体	的	五	出现	在	这	博物馆	的	这	水牛	社会	的	自然的

['saɪəns] .

Sciences	.
科学	.

布法罗自然科学协会博物馆展出了一组五件展品。

['mɪstə(r)] . ['sævɪdʒ] [sɔː] [nɒt] [les] [ðæn; ðən] ['fɪfti] [ɒv; əv] [ðiːz] [ded] [bɜːdz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ðem; ðəm]

Mr	.	Savage	saw	not	less	than	fifty	of	these	dead	birds	and	looked	them
先生	.	野蛮的	锯	不是	较少的	比	五十	的	这些	死的	鸟类	和	看起来	他们

['əʊvə(r)] ['keəfəli] ,

over	carefully	,
超过	小心	,

萨维奇先生看到了至少五十只这样的死鸟，并仔细地查看了它们。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [pə'hæps] [ðeə(r)] [maɪt] [biː; bi] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['trʌmpɪtə(r)] [swɒn] , [bʌt; bət] [nʌn]

thinking	that	perhaps	there	might	be	among	them	a	trumpeter	swan	,	but	none
思维	那	也许	那里	可能	是	之中	他们	一个	小号手	天鹅	,	但	没有任何

[wɒz; wəz] [faʊnd] .

was	found	.
曾是	成立	.

我当时想，也许其中会有一只大天鹅，但并没有找到。

['mɪstə(r)] . ['sævɪdʒ] [bɪ'liːvz] [ðæt] ['fʊli] [wʌn] - [θɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] - [swɒnz] ['teɪkən] [wʊd] [hæv; həv]

Mr	.	Savage	believes	that	fully	one	-	third	of	the	116	swans	taken	would	have
先生	.	野蛮的	相信	那	完全	一	-	第三	的	这	-	天鹅	已采取	会	有

[sə'vaɪvd] [ɪf] ['gɪv(ə)n]['prɒpə(r)][keə(r)] ,

survived	if	given	proper	care	,
幸存下来	如果	给定	恰当的	关心	,

萨维奇先生认为，如果得到妥善照顾，被捕获的116只天鹅中至少有三分之一能够存活下来。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [kɪl] [wɒz; wəz][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['spɪrɪt][tuː; tə] [seɪv] ,

but	the	impulse	to	kill	was	stronger	than	the	spirit	to	save	,
但	这	冲动	到	杀	曾是	更强	比	这	精神	到	节省	,

但是杀戮的冲动比救人的意愿更强烈。

[ænd; ənd][nɒt]['iːv(ə)n][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [ʌn'fɔːtʃənət] [bɜːdz][wɒz; wəz]['reskjuːd][frɒm; frəm] ['neɪtʃərz]

and	not	even	a	pair	of	these	unfortunate	birds	was	rescued	from	nature's
和	不是	甚至	一个	一对	的	这些	不幸	鸟类	曾是	获救	从	自然的

[duːm] [ænd; ənd] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə] ['neɪtʃərz] ['friːdəm] .

doom	and	restored	to	nature's	freedom	.
厄运	和	恢复	到	自然的	自由	.

然而，没有一对这样的不幸鸟类能够从大自然的厄运中被拯救出来，重返大自然的自由。

['pærə] ['rʌbə(r)] [ænd; ənd] [ɪts] ['gæðərɪŋ] .

PARA	RUBBER	AND	ITS	GATHERING	.
帕拉	橡皮	和	它是	采集	.

人工橡胶及其收集。

['rʌbə(r)] [ɪz] [kə'lektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɪn][brə'zɪl] , [huː] ['gæðə(r)][ðə; ði] [θɪk] ,

Rubber	is	collected	by	the	natives	in	Brazil	,	who	gather	the	thick	,
橡皮	是	集	经过	这	本地人	在	巴西	,	WHO	收集	这	厚的	,

巴西土著居民采集橡胶，他们收集粗壮的橡胶树干。

['kriːmˌlaɪk] [sæp] [wɪtʃ] [uːz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hætʃɪt] - [kʌt] [ɪn][ðə; ði] [bɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌbə(r)] -

creamlike	sap	which	oozes	from	the	hatchet	-	cut	in	the	bark	of	the	rubber	-
奶油状	树液	哪个	渗出物	从	这	斧头	-	切	在	这	吠	的	这	橡皮	-

[triːz] .

trees	.
树木	.

从橡胶树树皮上的斧形切口处渗出的乳白色树液。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'siːvd] [ɪn]['taɪni] [kʌps] [ɒv; əv] [kleɪ] [ɔː(r)][tɪn] ,

It	is	received	in	tiny	cups	of	clay	or	tin	,
它	是	已收到	在	微小的	杯子	的	黏土	或者	锡	,

它盛放在小小的陶土杯或锡杯中，

['sevrəl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['emptɪd] ['deɪlɪ] ['ɪntuː] [pɒts] [ænd; ənd] ['kærɪd] [weə(r)] [ðə; ði][sæp][ɪz]

several	of	which	are	emptied	daily	into	pots	and	carried	where	the	sap	is
一些	的	哪个	是	清空	日常的	进入	锅	和	携带	在哪里	这	树液	是

[kəʊ'ægjuleɪtɪd][ænd; ənd] " [kjʊəd] .

coagulated	and	"	cured	.
凝固的	和	"	治愈	.

每天都会将一些树液倒入罐中，然后运送到树液凝固和“固化”的地方。

" [ðə; ði] [fləʊ] [ɒv; əv][sæp][frɒm; frəm] [iːtʃ] ['tæpɪŋ] [lɑːsts] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] ,

"	The	flow	of	sap	from	each	tapping	lasts	but	a	few	hours	,
"	这	流动	的	树液	从	每个	窃听	持续时间	但	一个	很少	小时	,

每次割取树液后，树液的流出时间仅持续几个小时。

[ænd; ənd][ðə; ði] [triː] [mʌst; məst][biː; bi][bled][ɪn] [freʃ] ['pleɪsɪz] ['deɪlɪ] .

and	the	tree	must	be	bled	in	fresh	places	daily	.
和	这	树	必须	是	出血	在	新鲜的	地方	日常的	.

每天都要从新鲜的地方给树放血。

[ðə; ði]['təʊt(ə)l] [ji:ld] [frɒm; frəm][ðə; ði][məʊst] ['vɪgərəs] [tri:] [dʌz] [nɒt] [ɪk'si:d] [θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)][paɪnts][ɪn]

The	total	yield	from	the	most	vigorous	tree	does	not	exceed	three	or	four	pints	in
这	全部的	屈服	从	这	最多	蓬勃	树	做	不是	超过	三	或者	四	品脱	在

[ə; eɪ] ['si:z(ə)n] ,

a	season	,
一个	季节	,

即使是长势最旺盛的树，一个季节的总产量也不会超过三到四品脱。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [pə'sentɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪz] [lɒst] [baɪ] [ɪˌvæpə'reɪʃ(ə)n] .

and	a	considerable	percentage	of	this	is	lost	by	evaporation	.
和	一个	大量	百分比	的	这	是	丢失的	经过	蒸发	.

其中相当一部分会因蒸发而损失。

[ɪn][ðə; ði][kæmps][ðə; ði]['pærə] ['rʌbə(r)] [sæp][ɪz][kəʊ'ægjuleɪtɪd]['əʊvə(r)][ə; eɪ]['faɪə(r)][ɒv; əv] - [pɑ:m] -

In	the	camps	the	Para	rubber	sap	is	coagulated	over	a	fire	of	Uricuri	palm	-
在	这	营地	这	帕拉	橡皮	树液	是	凝固的	超过	一个	火	的	-	棕榈	-

[nʌts] ,

nuts	,
坚果	,

在营地里，人们用乌里库里棕榈果火将巴拉橡胶树液凝固。

[bɪlt] ['ʌndə(r)][æn; ən] ['ɜ:θn] [pɒt] , ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['slendə(r)] - [nekt] [dʒʌg] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

built	under	an	earthen	pot	,	something	like	a	slender	-	necked	jug	without	a
建造	在下面	一个	土	锅	,	某物	喜欢	一个	苗条	-	颈部	水壶	没有	一个

['bɒtəm] .

bottom	.
底部	.

建在一个陶罐下面，有点像没有底部的细颈罐。

[ə; eɪ]['pæd(ə)l][ɪz] [dip] ['ɪntu:][ðə; ði] [θɪk] [sæp] , [ænd; ənd] [ðen] , ['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] [θɪk] [sməʊk] ,

A	paddle	is	dipped	into	the	thick	sap	,	and	then	,	holding	it	in	thick	smoke	,
一个	桨	是	浸入	进入	这	厚的	树液	,	和	然后	,	保持	它	在	厚的	抽烟	,

将桨浸入浓稠的树液中，然后将其置于浓烟中，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['deftli] [tɜ:nd] [ɪn][ðə; ði]['ɑ:pəˌreɪtərz] [hændz] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [θɪn] ['leɪə(r)][ɒv; əv] ['rʌbə(r)] [ɪz] [fɔ:md] .

it	is	deftly	turned	in	the	operator's	hands	until	a	thin	layer	of	rubber	is	formed	.
它	是	巧妙地	转向	在	这	操作员的	双手	直到	一个	薄的	层	的	橡皮	是	形成	.

操作者灵巧地转动它，直到形成一层薄薄的橡胶层。

[æn; ən] ['aʊərz] [wɜ:k] [æt; ət] [ðɪs] [wʊd] [prə'dju:s] [ə; eɪ] [lʌmp] ,

An	hour's	work	at	this	would	produce	a	lump	,
一个	小时	工作	在	这	会	生产	一个	块	,

这样做一个小时就能做出一个疙瘩。

[ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɪskɪt] [weɪɪŋ] [faɪv] [ɔ:(r)][sɪks] [paʊndz] .

the	foundation	of	a	biscuit	weighing	five	or	six	pounds	.
这	基础	的	一个	饼干	称重	五	或者	六	磅	.

一块重达五六磅的饼干的饼底。

[wen] [ðə; ði] ['bɪskɪt] [hæz; həz] [ri:tʃt] [ə; eɪ] [weɪt] [ɒv; əv] ['twenti] - [faɪv] [paʊndz] [ɔ:(r)][mɔ:(r)] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz]

When	the	biscuit	has	reached	a	weight	of	twenty	-	five	pounds	or	more	,	it	is
什么时候	这	饼干	有	达到	一个	重量	的	二十	-	五	磅	或者	更多的	,	它	是

[slɪt] ['əʊpən] ,

slit	open	,
缝隙	打开	,

当饼干的重量达到25磅或以上时，就将其切开。

[ðə; ði]['pæd(ə)l] [rɪ'mu:vd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌbə(r)] [hʌŋ] [ʌp][tu:; tə][draɪ] .

the	paddle	removed	,	and	the	rubber	hung	up	to	dry	.
这	桨	已移除	,	和	这	橡皮	悬挂	向上	到	干燥	.

桨叶被取下，橡胶被挂起来晾干。

['rʌbə(r)] [ðʌs] ['gæðəd] [ænd; ənd] [kjʊəd] [ɪz][ðə; ði]['faɪnɪst] [nəʊn] .

Rubber	**thus**	**gathered**	**and**	**cured**	**is**	**the**	**finest**	**known**	**.**
橡皮	因此	聚集	和	治愈	是	这	最好的	已知	.

这样收集和硫化的橡胶是目前已知最好的橡胶。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ðə; ði] ['rʌbə(r)] [ɪz] [sent] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] [ɒn] [kruːd] [boʊts] ,

From	**the**	**forest**	**the**	**rubber**	**is**	**sent**	**down**	**the**	**stream**	**on**	**crude**	**boats**	**,**
从	这	森林	这	橡皮	是	发送	向下	这	溪流	在	原油	船	,

橡胶从森林里被装上简陋的船只，顺流而下运送。

['leɪtə(r)] ['biːɪŋ] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði] [s'tiːməz] [wɪtʃ] [plaɪ] [ðə; ði]['æməzən] .

later	**being**	**placed**	**on**	**the**	**steamers**	**which**	**ply**	**the**	**Amazon**	**.**
之后	存在	放置	在	这	蒸汽船	哪个	胶合板	这	亚马逊	.

后来被装上往返于亚马逊河上的轮船。

[wen] [mə'naʊs] , [ðə; ði] ['sekənd] ['lɑːdʒɪst] ['sɪti] [ɪn][ðə; ði] ['æməzən] ['kʌntri] , [ɪz] [riːtʃt] , [ðə; ði] ['rʌbə(r)]

When	**Manaos**	**,**	**the**	**second**	**largest**	**city**	**in**	**the**	**Amazon**	**country**	**,**	**is**	**reached**	**,**	**the**	**rubber**
什么时候	马瑙斯	,	这	第二	最大	城市	在	这	亚马逊	国家	,	是	达到	,	这	橡皮

[ɪz] [bɒkst] ,

is	**boxed**	**,**
是	盒装	,

当抵达亚马逊地区第二大城市马瑙斯时，橡胶被装箱。

[ðəʊ] [ðɪs] [ɪz]['ɒf(ə)n] [left] [ʌn'tɪl] [ɪts][ə'raɪv(ə)l][æt; ət]['pærə] , [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['æməzən]

though	**this**	**is**	**often**	**left**	**until**	**its**	**arrival**	**at**	**Para**	**,**	**at**	**the**	**mouth**	**of**	**the**	**Amazon**
尽管	这	是	经常	左边	直到	它是	到达	在	帕拉	,	在	这	嘴	的	这	亚马逊

['rɪvə(r)] .

River	**.**
河	.

不过，这通常要等到它到达亚马逊河口的帕拉港才会发生。

[mə'naʊs] [ɪz][wʌn] , - [maɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] ,

Manaos	**is**	**1**	**,**	**200**	**miles**	**from**	**the**	**sea**	**,**
马瑙斯	是	1	,	-	英里	从	这	海	,

马瑙斯距离海岸1200英里，

[səʊ] [ðæt] [kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] [ɪz] [kən'sjuːmd] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['rʌbə(r)] [tuː; tə][ɪts] ['ʃɪpɪŋ] - [pɔɪnt]

so	**that**	**considerable**	**time**	**is**	**consumed**	**in**	**bringing**	**the**	**rubber**	**to**	**its**	**shipping**	**-**	**point**
所以	那	大量	时间	是	消耗	在	带来	这	橡皮	到	它是	船运	-	观点

[tuː; tə] ['fɒrən] [lændz] .

to	**foreign**	**lands**	**.**
到	外国的	土地	.

因此，将橡胶运送到国外的装运点需要花费大量时间。

[æt; ət]['pærə][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n]['laɪnər] ['destɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [njuː] [jɔːk] [ɔː(r)][sʌm; səm][ɒv; əv]

At	**Para**	**it**	**is**	**placed**	**in**	**the**	**ocean**	**liners**	**destined**	**for**	**New**	**York**	**or**	**some**	**of**
在	帕拉	它	是	放置	在	这	海洋	衬垫	注定	为了	新的	约克	或者	一些	的

[ðə; ði][ˌjʊərə'piːən] ['kʌntriz] .

the	**European**	**countries**	**.**
这	欧洲的	国家	.

在帕拉，它被放置在开往纽约或一些欧洲国家的远洋客轮上。

[kwɪə(r)] [ˌkælɪ'fɔːnɪən] ['treɪdəz] .

QUEER	**CALIFORNIAN**	**TRADERS**	**.**
酷儿	加州人	交易员	.

加州酷儿交易员。

[ðə; ði] ['kwɪrɪst] " ['treɪdəz] " [ɪn][ɔ:l][vɑ:st][ˌkælə'fɔ:niə][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [ɒd] ['lɪt(ə)l] ['ænɪmlz] [nəʊn] [æz; əz] "

The	queerest	"	traders	"	in	all	vast	California	are	the	odd	little	animals	known	as	"
这	最酷儿的	"	交易员	"	在	全部	广阔的	加利福尼亚州	是	这	奇怪的	小的	动物	已知	作为	"

[treɪd] [ræts] .

trade	rats	.
贸易	老鼠	.

在广袤的加利福尼亚州，最古怪的“交易者”是被称为“交易鼠”的奇特小动物。

" [ðeɪ] ['nevə(r)] [stɪ:l] , [bʌt; bət] [gɪv] [ˌmɪsə'leɪnɪəs] ['ɑ:tɪk(ə)lz][ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [teɪk] .

"	They	never	steal	,	but	give	miscellaneous	articles	in	exchange	for	what	they	take	.
"	他们	绝不	偷	,	但	给	各种各样的	文章	在	交换	为了	什么	他们	拿	.

“他们从不偷窃，而是用各种杂物来交换他们所拿走的东西。”

[ə; eɪ] [peɪst] - [pɒt] [left] [ˌəʊvə'naɪt] [ɪn][æn; ən] [ə'seɪ] ['ɒfɪs] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [fɪld]

A	paste	-	pot	left	overnight	in	an	assay	office	was	found	in	the	morning	filled
一个	粘贴	-	锅	左边	过夜	在	一个	检测	办公室	曾是	成立	在	这	早晨	已填

[wɪð] [ðə; ði] ['ɒdɪst] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['rʌbɪʃ] .

with	the	oddest	collection	of	rubbish	.
和	这	最奇怪的	收藏	的	垃圾	.

第二天早上，人们发现一个放在化验室过夜的糊状物罐里装满了各种各样稀奇古怪的垃圾。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv] [treɪd] [ræts] .

This	was	the	work	of	trade	rats	.
这	曾是	这	工作	的	贸易	老鼠	.

这是贸易老鼠的所作所为。

[ðeɪ] [hæd; həd]['stəʊlən][ðə; ði] [peɪst] , [ænd; ənd] [left] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] [stɪk] , [ə; eɪ]

They	had	stolen	the	paste	,	and	left	in	exchange	a	piece	of	stick	,	a
他们	有	被盗	这	粘贴	,	和	左边	在	交换	一个	片	的	戳	,	一个

[leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [rəʊp] ,

length	of	rope	,
长度	的	绳索	,

他们偷走了浆糊，留下了一根木棍和一段绳子作为交换。

[sʌm; səm] [ɒdz] [ænd; ənd] [endz] [ɒv; əv]['waɪə(r)] , [ænd; ənd][æn; ən] [ʌn'brəʊkən] [glɑ:s] ['fʌn(ə)l] .

some	odds	and	ends	of	wire	,	and	an	unbroken	glass	funnel	.
一些	赔率	和	结束	的	金属丝	,	和	一个	未破	玻璃	漏斗	.

一些零碎的铁丝，和一个完好的玻璃漏斗。

[ə; eɪ] [treɪd] [ræts] [nest] , [faʊnd] [ɪn][æn; ən] [ˌʌn'ɒkjupaɪd] [haʊs] ,

A	trade	rat's	nest	,	found	in	an	unoccupied	house	,
一个	贸易	老鼠的	巢	,	成立	在	一个	空置	房子	,

在一间空置房屋里发现的贸易鼠窝

[wɒz; wəz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv]['aɪən] [spaɪks] [leɪd] [ɪn] ['pɜ:fɪkt] ['sɪmətri] , [wɪð] [ðə; ði] [pɔɪnts] ['aʊtwəd] .

was	composed	of	iron	spikes	laid	in	perfect	symmetry	,	with	the	points	outward	.
曾是	由	的	铁	尖峰	铺设	在	完美的	对称	,	和	这	积分	向外	.

它由排列成完美对称的铁钉组成，钉尖朝外。

[ˌɪntə'leɪst] [wɪð] [ðə; ði] [spaɪks] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] ['dʌz(ə)n][fɔ:rks][ænd; ənd] [spu:n] [ænd; ənd] [θri:] [lɑ:dʒ]

Interlaced	with	the	spikes	were	two	dozen	forks	and	spoons	and	three	large
交织	和	这	尖峰	是	二	打	叉子	和	勺子	和	三	大的

['bʊtʃə(r)] - [naɪvz] .

butcher	-	knives	.
屠夫	-	刀具	.

尖刺间还夹杂着二十四把叉子和勺子，以及三把大屠刀。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [smɔːl] ['kɑːpintəz] - [tuːlz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [wɒtʃ] , [ɒv; əv]

There	were	also	a	quantity	of	small	carpenters	'	tools	,	and	a	watch	,	of
那里	是	还	一个	数量	的	小的	木匠	-	工具	,	和	一个	手表	,	的

[wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [ˌaʊt'saɪd] ['keɪsɪŋ] ,

which	the	outside	casing	,
哪个	这	外部	套管	,

此外还有一些小型木工工具和一块手表，手表的外壳……

[ðə; ðɪ] [glɑːs] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [wɜːks] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] ['seprətli] — [tuː; tə] [meɪk]

the	glass	,	and	the	works	were	all	distributed	separately	—	to	make
这	玻璃	,	和	这	作品	是	全部	分布式	分别地	—	到	制作

[ə; eɪ] [gʊd] [ʃəʊ] !

a	good	show	!
一个	好的	展示	!

玻璃制品和所有作品都是分开摆放的——为了呈现一场精彩的展览！

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [steɪt] [wɒt] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [treɪd] [ræt] [left] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl]

We	are	unable	to	state	what	this	particular	trade	rat	left	in	exchange	for	all
我们	是	无法	到	状态	什么	这	特别的	贸易	鼠	左边	在	交换	为了	全部

[ðɪs] " [luːt] .

this	"	loot	.
这	"	抢劫	.

我们无法说明这只特殊的贸易鼠用什么交换了所有这些“战利品”。

" ['bɜːroʊɪŋ] ['fɪʃɪz] .

"	BURROWING	FISHES	.
"	掘穴	鱼	.

穴居鱼类。

[ɪn] [brə'zɪl] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ['fɪʃɪz] , ['iːllaik] [ɪn] [fɔːm] ,

In	Brazil	are	to	be	found	fishes	,	eellike	in	form	,
在	巴西	是	到	是	成立	鱼	,	鳗鱼状	在	形式	,

在巴西可以找到一种外形像鳗鱼的鱼类，

[wɪtʃ] ['bʌrəʊ] [ɪn][ðə; ðɪ] [mʌd] ['djʊərɪŋ] ['siːz(ə)nz] [ɒv; əv] [draʊt] .

which	burrow	in	the	mud	during	seasons	of	drought	.
哪个	洞穴	在	这	泥	期间	季节	的	干旱	.

它们在干旱季节会钻入泥土中。

[ɪn] [wet] ['weðə(r)] [ðɪs] ['kjʊəriəs] [klɑːs] [ɒv; əv] [fɪʃ] [stɔːz] [ʌp] [ɪn] [ɪts] ['sɪstəm] [ə; eɪ] [rɪ'zɜːv] [ɒv; əv][fæt] ,

In	wet	weather	this	curious	class	of	fish	stores	up	in	its	system	a	reserve	of	fat	,
在	湿的	天气	这	好奇的	班级	的	鱼	商店	向上	在	它是	系统	一个	预订	的	胖的	,

在潮湿的天气里，这种奇特的鱼类会在体内储存脂肪。

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ðə; ðɪ][draɪ] ['siːz(ə)n] [ə'raivz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['rɪvəz] [draɪ][ʌp] ,

and	then	,	when	the	dry	season	arrives	and	the	rivers	dry	up	,
和	然后	,	什么时候	这	干燥	季节	到达	和	这	河流	干燥	向上	,

然后，当旱季来临，河流干涸时，

[ˌaɪ 'tiː][kən'strʌkts; 'kɒnstrʌkts][ə; eɪ] [diːp] ['tjuːbjələ(r)] ['bʌrəʊ] , [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌblz] [ʌp] , [wɪð] [hed]

it	constructs	a	deep	tubular	burrow	,	in	which	it	doubles	up	,	with	head
它	构造	一个	深的	管状	洞穴	,	在	哪个	它	双打	向上	,	和	头

[ænd; ənd][teɪl] [tə'geðə(r)] .

and	tail	together	.
和	尾巴	一起	.

它会建造一个深管状洞穴，在洞穴里它会蜷缩成两半，头和尾巴并在一起。

[ðə; ðɪ] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['bʌrəʊ] [ɪz] [kləʊzd] [wɪð] [ə; eɪ][məʊst] [ɪn'dʒiːniəsli] [kən'strʌktɪd] [mʌd] [flæp] ,

The	mouth	of	the	burrow	is	closed	with	a	most	ingeniously	constructed	mud	flap	,
这	嘴	的	这	洞穴	是	关闭	和	一个	最多	巧妙地	建造	泥	瓣膜	,

洞穴的入口用一块构造极其巧妙的泥挡板封闭着。

[θruː] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] [smɔːl] [ˌpɜːfə'reɪʃ(ə)nz] , [wɪtʃ] [pə'mɪt] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][tuː; tə] [briːð]

through	which	are	several	small	perforations	,	which	permit	the	animal	to	breathe
通过	哪个	是	一些	小的	穿孔	,	哪个	允许	这	动物	到	呼吸

[eə(r)] [də'rektli] ,

air	directly	,
空气	直接地	,

其上有几个小孔，动物可以通过这些小孔直接呼吸空气。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fjuː] ['spiːʃiːz] ['gɪftɪd] [wɪð] [bəuθ] [lʌŋz] [ænd; ənd] [gɪlz] .

as	it	is	also	one	of	the	few	species	gifted	with	both	lungs	and	gills	.
作为	它	是	还	一	的	这	很少	物种	天才	和	两个都	肺	和	鳃	.

因为它也是少数几种同时拥有肺和鳃的物种之一。

[waɪl] [ɪn'kləʊzd] [ɪn][ɪts] [nest] , [ðə; ði] [fɪʃ] [ɪz] ['friːkwəntli] [dʌg] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,

While	enclosed	in	its	nest	,	the	fish	is	frequently	dug	out	by	the	natives	,
尽管	内	在	它是	巢	,	这	鱼	是	频繁地	挖	出去	经过	这	本地人	,

当鱼被困在巢穴中时，当地居民经常会把它挖出来。

[huː] ['haɪli] [praɪz] [ɪts] [fleʃ] .

who	highly	prize	its	flesh	.
WHO	高度	奖	它是	肉	.

他们非常珍视它的肉。

[ɪn][ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv][ˌɪŋkju'beɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][laɪvz; lɪvz][ə'pɒn][ðə; ði] [rɪ'zɜːv] [ɒv; əv][fæt] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] ['djʊərɪŋ]

In	the	period	of	incubation	it	lives	upon	the	reserve	of	fat	accumulated	during
在	这	时期	的	孵化	它	生活	之上	这	预订	的	胖的	积累	期间

[ðə; ði] ['reɪni] ['siːz(ə)n] .

the	rainy	season	.
这	下雨	季节	.

在孵化期，它依靠雨季积累的脂肪储备生存。

[wen] [ðə; ði] ['ɜːli] [reɪnz] ['sɒfn] [ðə; ði] [sɔɪl] ,

When	the	early	rains	soften	the	soil	,
什么时候	这	早期的	雨	软化	这	土壤	,

早雨软化土壤后，

[ðə; ði] [fɪʃ] [iˈməːdʒ] [frɒm; frəm][ɪts] ['bʌrəʊ] [ænd; ənd]['rezjuːmeɪz][ɪts][ə'kwætɪk] [ɪg'zɪstəns] .

the	fish	emerges	from	its	burrow	and	resumes	its	aquatic	existence	.
这	鱼	出现	从	它是	洞穴	和	简历	它是	水	存在	.

鱼儿从洞穴中钻出，重新开始了水生生活。

[tɜːn] ['rɪvə(r)] [tuː; tə] [maɪn] [ɪts] [bed] .

TURN	RIVER	TO	MINE	ITS	BED	.
转动	河	到	矿	它是	床	.

让河流转向矿井，开采河床。

[ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði] ['trɪnəti] ['rɪvə(r)][frɒm; frəm][ɪts] ['tʃæn(ə)l] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['rɪvə(r)] - [bed] [meɪ]

The	tunnel	to	turn	the	Trinity	River	from	its	channel	so	that	the	river	-	bed	may
这	隧道	到	转动	这	三位一体	河	从	它是	渠道	所以	那	这	河	-	床	可能

[biː; bi] [maɪnd] [fɔː(r); fə(r)][gəʊld][ɪz] [naʊ] [ɪn][wʌn] ,

be	mined	for	gold	is	now	in	1	,
是	矿井	为了	金子	是	现在	在	1	,

为了将三一河从其河道改道以便开采河床黄金，隧道目前正在建设中。

- [fiːt] .

150	feet	.
-	脚	.

150英尺。

[ðə; ði]['təʊt(ə)l][leŋkθ; leŋθ] [wɪl] [biː; bi][wʌn] , - [fiːt] .

The	total	length	will	be	1	,	400	feet	.
这	全部的	长度	将要	是	1	,	-	脚	.

总长度为1400英尺。

[ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [kʌts] [ə'krɒs] [ə; eɪ] [bend] [tuː] [maɪlz] [ə'bʌv] ['luːɪstən] .

The	tunnel	cuts	across	a	bend	two	miles	above	Lewiston	.
这	隧道	削减	穿过	一个	弯曲	二	英里	多于	刘易斯顿	.

隧道横穿刘易斯顿上方两英里处的一个弯道。

[ðə; ði] ['trɪnəti] ['rɪvə(r)] ['maɪnɪŋ] ['kʌmpəni] [hæz; həz] [ə; eɪ] [kruː] [ɒv; əv] [eɪt] [men] [æt; ət] [wɜːk] .

The	Trinity	River	Mining	Company	has	a	crew	of	eight	men	at	work	.
这	三位一体	河	矿业	公司	有	一个	全体人员	的	八	男人	在	工作	.

三一河矿业公司有八名工人正在工作。

[ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [ɪz] ['biːɪŋ] [dʌg] [eit] × - [fiːt] [ɪn] [saɪz] .

The	tunnel	is	being	dug	8	×	10	feet	in	size	.
这	隧道	是	存在	挖	8	×	-	脚	在	尺寸	.

隧道尺寸为 8 × 10 英尺。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kʌt] [θruː] [ðə; ði] [hɪl] [æt; ət] [ðæt] [saɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'lɑːdʒd] [tuː; tə] - × -

When	it	is	cut	through	the	hill	at	that	size	it	will	be	enlarged	to	10	×	12
什么时候	它	是	切	通过	这	爬坡道	在	那	尺寸	它	将要	是	放大	到	-	×	-

[fiːt] ,

feet	,
脚	,

当它以该尺寸穿过山体时，它将扩大到 10 × 12 英尺。

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [həʊl] ['rɪvə(r)] [æt; ət] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [steɪdʒɪz] .

making	it	big	enough	to	carry	the	whole	river	at	ordinary	stages	.
制作	它	大的	足够的	到	携带	这	所有的	河	在	普通的	阶段	.

使其足够大，能够在正常水位下承载整条河流。

[ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [wɪl] [biː; bi] [juːst] [æt; ət] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ['aʊtlet] [tuː; tə] [rʌn] [ləʊ] - ['preʃə(r)] ['tɜːbaɪnz] ,

The	water	will	be	used	at	the	tunnel	outlet	to	run	low	-	pressure	turbines	,
这	水	将要	是	用过的	在	这	隧道	出路	到	跑步	低的	-	压力	涡轮机	,

隧道出口处的水将用于驱动低压涡轮机。

['fɜːnɪʃɪŋ] ['paʊə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['maɪnɪŋ] [p'ɜːpəsɪz] .

furnishing	power	for	mining	purposes	.
家具	力量	为了	矿业	目的	.

为采矿业提供电力。

[ðə; ði] ['rɪvə(r)] - [bed] [ɪz] [nəʊn] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪtʃ] [ɪn] [gəʊld] .

The	river	-	bed	is	known	to	be	rich	in	gold	.
这	河	-	床	是	已知	到	是	富有的	在	金子	.

这条河床以富含黄金而闻名。

['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [maɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bed] [kæn; kən] [biː; bi] [maɪnd] [wen] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ɪz] [tɜːnd] [θruː] [ðə; ði]

Over	a	mile	of	the	bed	can	be	mined	when	the	river	is	turned	through	the
超过	一个	英里	的	这	床	能	是	矿井	什么时候	这	河	是	转向	通过	这

['tʌn(ə)l] [les] [ðæn; ðən] [wʌn] - [θɜːd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [ɪn] [leŋkθ; leŋθ] .

tunnel	less	than	one	-	third	of	a	mile	in	length	.
隧道	较少的	比	一	-	第三	的	一个	英里	在	长度	.

将河水转向，穿过长度不到三分之一英里的隧道，就可以开采超过一英里的河床。

[ɪ'speʃəli] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ! !

ESPECIALLY	IMPORTANT	!	!
尤其	重要的	!	!

尤其重要！！

['məʊtə(r)] ['stɔːriz]

MOTOR	STORIES
发动机	故事

汽车故事

[ə; eɪ] [njuː] [aɪ'dɪə][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [faɪv] - [sent] ['wiːkliz] .

A	New	Idea	in	the	Way	of	Five	-	Cent	Weeklies	.
一个	新的	主意	在	这	方式	的	五	-	中心	周刊	.

五分周刊的新思路。

[bɔɪz] ['evriweə(r)] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] [striːt] & [smɪθ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['ɪʃuːɪŋ] [ðɪs]

Boys	everywhere	will	be	delighted	to	hear	that	Street	&	Smith	are	now	issuing	this
男孩们	到处	将要	是	高兴极了	到	听到	那	街道	&	史密斯	是	现在	发行	这

[njuː] [faɪv] - [sent] ['wiːkli] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [nəʊn] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['məʊtə(r)] ['stɔːriz] .

new	five	-	cent	weekly	which	will	be	known	by	the	name	of	MOTOR	STORIES	.
新的	五	-	中心	每周	哪个	将要	是	已知	经过	这	姓名	的	发动机	故事	.

各地男孩都会很高兴听到 Street & Smith 出版社即将发行这本新的五分钱周刊，它的名字叫《汽车故事》。

[ðɪs] ['wiːkli] [ɪz] [ɪn'taɪəli] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] ['eniθɪŋ] [naʊ] ['biːɪŋ] ['pʌblɪʃt] .

This	weekly	is	entirely	different	from	anything	now	being	published	.
这	每周	是	完全	不同的	从	任何事物	现在	存在	已发布	.

这周刊与目前市面上出版的任何刊物都截然不同。

[ˌaɪ 'tiː] ['diːteɪlz] [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] [huː] [əʊnd] [ə; eɪ]

It	details	the	astonishing	adventures	of	a	young	mechanic	who	owned	a
它	细节	这	惊人	冒险	的	一个	年轻的	机械	WHO	拥有	一个

['məʊtə(r)]['saɪk(ə)l] .

motor	cycle	.
发动机	循环	.

它详细讲述了一位拥有摩托车的年轻机械师的惊人冒险经历。

[ɪz] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [hæz; həz] [nɒt] [lɒŋd] [tuː; tə] [pə'zes] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [swɪft] ['lɪt(ə)l] [mə'ʃiːnz]

Is	there	a	boy	who	has	not	longed	to	possess	one	of	these	swift	little	machines
是	那里	一个	男生	WHO	有	不是	渴望	到	具有	一	的	这些	迅速	小的	机器

[ðæt] [skʌd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rəʊdz] ['evriweə(r)] [θruː'aʊt] [ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] ?

that	scud	about	the	roads	everywhere	throughout	the	United	States	?
那	飞毛腿	关于	这	道路	到处	自始至终	这	团结的	各州	?

有没有哪个男孩不渴望拥有一辆这样的小型汽车，在美国各地的道路上飞驰?

[ɪz] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [bɔɪ] , ['ðeəfɔː(r)] , [huː] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [ɪn'tensli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [əd'ventʃəz]

Is	there	a	boy	,	therefore	,	who	will	not	be	intensely	interested	in	the	adventures
是	那里	一个	男生	,	所以	,	WHO	将要	不是	是	强烈地	感兴趣的	在	这	冒险

[ɒv; əv] " ['məʊtə(r)] [mæt] ,

of	"	Motor	Matt	,
的	"	发动机	马特	,

那么，会有哪个男孩不会对“摩托马特”的冒险故事非常感兴趣呢?

" [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [fə'mɪliəli] [kɔːld] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ?

"	as	he	is	familiarly	called	by	his	comrades	?
"	作为	他	是	熟悉地	称为	经过	他的	同志们	?

“正如他的战友们亲切地称呼他的那样？”

[bɔɪz] , [juː; jʊ][hæv; həv]['nevə(r)] [riːd] ['eniθɪŋ] [hɑːf][səʊ] [ɪk'saɪtɪŋ] ,

Boys	,	you	have	never	read	anything	half	so	exciting	,
男孩们	,	你	有	绝不	读	任何事物	一半	所以	激动人心	,

孩子们，你们从未读过如此精彩的故事。

[hɑːf][səʊ] ['hjuːmərəs] [ænd; ənd] [ˌentə'teɪnɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][fɜːst] ['stɔːri] ['lɪstɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɪn]

half	so	humorous	and	entertaining	as	the	first	story	listed	for	publication	in
一半	所以	幽默	和	娱乐	作为	这	第一的	故事	列出	为了	发布	在

[ðɪs] [laɪn] ,

this	line	,
这	线	,

幽默风趣程度只有本系列第一篇故事的一半。

[kɔːld] " ['məʊtə(r)] [mæt] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːl] .

called	"	Motor	Matt	;	or	,	The	King	of	the	Wheel	.
称为	"	发动机	马特	;	或者	,	这	国王	的	这	车轮	.

被称为“摩托马特；或者，车轮之王”。

" [ɪts] [feɪm] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [spred] [laɪk] ['waɪldfaɪə(r)] ,

"	Its	fame	is	bound	to	spread	like	wildfire	,
"	它是	名声	是	边界	到	传播	喜欢	野火	,

“它的名声必将像野火一样迅速传播开来。”

['kɔːzɪŋ] [ðə; ði] [bɪgɪst] [dɪ'mɑːnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['nʌmbəz] [ɪn] [ðɪs] [laɪn] ,

causing	the	biggest	demand	for	the	other	numbers	in	this	line	,
导致	这	最大	要求	为了	这	其他	数字	在	这	线	,

导致该系列其他数字的需求量最大。

[ðæt] [wɒz; wəz] ['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [ðɪs] [klɑːs] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

that	was	ever	heard	of	in	the	history	of	this	class	of	literature	.
那	曾是	曾经	听到	的	在	这	历史	的	这	班级	的	文学	.

这是此类文学作品历史上前所未闻的。

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['taɪtlz] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪʃuːd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][nekst] [fjuː] [wiːks] .

Here	are	the	titles	to	be	issued	during	the	next	few	weeks	.
这里	是	这	标题	到	是	发布	期间	这	下一个	很少	周	.

以下是未来几周即将发行的书籍。

[duː; də] [nɒt] [feɪl] [tuː; tə] [pleɪs] [æn; ən]['ɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['njuːzdiːlə(r)] .

Do	not	fail	to	place	an	order	for	them	with	your	newsdealer	.
做	不是	失败	到	地方	一个	命令	为了	他们	和	你的	报刊亭	.

请务必向报刊亭订购。

[nəʊ] . [wʌn] . ['məʊtə(r)] [mæt] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːl] .

No	.	1	.	Motor	Matt	;	or	,	The	King	of	the	Wheel	.
不	.	1	.	发动机	马特	;	或者	,	这	国王	的	这	车轮	.

第一名：摩托马特；或者，车轮之王。

[nəʊ] . [ˌtuː'tuː] .

No	.	2	.
不	.	2	.

2号。

['məʊtə(r)] [mæts] ['deərɪŋ] ; [ɔː(r)] , [truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] .

Motor	Matt's	Daring	;	or	,	True	to	His	Friends	.
发动机	马特的	大胆	;	或者	,	真的	到	他的	朋友们	.

Motor Matt 的冒险；或者，忠于他的朋友。

[nəʊ] . [θriː] .

No	.	3	.
不	.	3	.

3号。

['məʊtə(r)] [mæts] " ['sentʃəri] " [rʌn] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['gʌvərnərz] ['kʊriə(r)] .

Motor	Matt's	"	Century	"	Run	;	or	,	The	Governor's	Courier	.
发动机	马特的	"	世纪	"	跑步	;	或者	,	这	州长的	导游	.

Motor Matt 的“世纪”之旅；或者，州长的信使。

[nəʊ] . [fɔːr] .

No	.	4	.
不	.	4	.

4号。

['məʊtə(r)] [mæts] [reɪs] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [lɑːst] [flaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmɪt] .

Motor	Matt's	Race	;	or	,	The	Last	Flight	of	the	Comet	.
发动机	马特的	种族	;	或者	,	这	最后的	航班	的	这	彗星	.

摩托马特的比赛；或者，彗星的最后飞行。

- [lɑːdʒ] [saɪz] ['peɪdʒɪz] ['splendɪd] ['kʌləd] ['kʌvəz]
32 LARGE SIZE PAGES SPLENDID COLORED COVERS
- 大的 尺寸 页面 灿烂 有色 封面

32页大尺寸内页，精美彩色封面

[praɪs] , [faɪv] [sents] [pə(r)] ['kɒpi]
PRICE , FIVE CENTS PER COPY
价格 , 五 分 每 复制

价格：每份五美分

[æt; ət] [ɔːl] ['njuːzdiːlə(r)] , [ɔː(r)] [sent] ['pəʊstˈpeɪd] [baɪ][ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] [ə'pɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv][ðə; ði]
AT ALL NEWSDEALERS , OR SENT POSTPAID BY THE PUBLISHERS UPON RECEIPT OF THE
在 全部 报刊亭 , 或者 发送 后付费 经过 这 出版商 之上 收据 的 这
[praɪs] .
PRICE .
价格 .

可在所有报刊亭购买，或由出版商在收到价款后寄送（邮资已付）。

[striːt] & [smɪθ] , ['pʌblɪʃəz] , [njuː] [jɔːk]
STREET & SMITH , Publishers , NEW YORK
街道 & 史密斯 , 出版商 , 新的 约克

STREET & SMITH 出版社，纽约

[ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɔːl] ！ ！
THE BEST OF THEM ALL ! !
这 最好的 的 他们 全部 ！ ！

他们之中最棒的！！

['məʊtə(r)] ['stɔːriz]
MOTOR STORIES
发动机 故事

汽车故事

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [njuː] [ænd; ənd] [ɪn'tensli] ['ɪntrəstɪŋ]
IT IS NEW AND INTENSELY INTERESTING
它 是 新的 和 强烈地 有趣的

它新颖且极具吸引力

[wiː; wi] [njuː] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] ['pʌblɪʃt] [ðɪs] [laɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [trə'mendəs] [seɪl]
We knew before we published this line that it would have a tremendous sale
我们 知道 前 我们 已发布 这 线 那 它 会 有 一个 巨大的 销售
[ænd; ənd]['aʊə(r)][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['riːəlaɪzd] .
and our expectations were more than realized .
和 我们的 期望 是 更多的 比 已实现 .

我们在推出这条产品线之前就知道它会大卖，而实际销量远远超出了我们的预期。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['gəʊɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [rʌʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [wɒnt] [tuː; tə] [riːd] [ðiːz] ,
It is going with a rush , and the boys who want to read these ,
它 是 去 和 一个 匆忙 , 和 这 男孩们 WHO 想 到 读 这些 ,

它正迅速传播开来，而那些想读这些书的男孩们，

[ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪŋ] [teɪlz; 'teɪliːz]['evə(r)] ['rɪt(ə)n] ,
the most interesting and fascinating tales ever written ,
这 最多 有趣的 和 迷人 故事 曾经 书面 ,

有史以来最有趣、最引人入胜的故事，

[mʌst; məst] [spiːk] [tuː; tə][ðeə(r)] ['njuːzdiːlə(r)] [ə'baʊt] [rɪ'zɜːvɪŋ] ['kɒpiz] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
must speak to their newsdealers about reserving copies for them .
必须 说话 到 他们的 报刊亭 关于 预订 副本 为了 他们 .

必须联系报刊零售商预订报纸。

['məʊtə(r)] [mæt] [spræŋ] ['ɪntuː] ['ɪnstənt] ['feɪvə(r)] [wɪð] [ə'merɪkən] [bɔɪ] ['ridər] [ænd; ənd][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə]

MOTOR	MATT	sprang	into	instant	favor	with	American	boy	readers	and	is	bound	to
发动机	马特	弹簧	进入	立即的	偏爱	和	美国人	男生	读者	和	是	边界	到

['ɒkjupaɪ][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðeə(r)] [hɑːts] ['sekənd]['əʊnli][tuː; tə] [ðæt] [naʊ] [held] [baɪ] [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] .

occupy	a	place	in	their	hearts	second	only	to	that	now	held	by	Frank	Merriwell	.
占据	一个	地方	在	他们的	心	第二	仅有的	到	那	现在	握住	经过	坦率	梅里韦尔	.

《汽车马特》一经推出便迅速受到美国男孩读者的喜爱，必将在他们心中占据仅次于弗兰克·梅里韦尔的地位。

[ðə; ðɪ] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˌpɒpju'lærəti][ɪz] [ə'pærənt] [ɪn] ['evri] [laɪn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['stɔːriz] .

The	reason	for	this	popularity	is	apparent	in	every	line	of	these	stories	.
这	原因	为了	这	人气	是	明显	在	每一个	线	的	这些	故事	.

这些故事之所以如此受欢迎，原因在字里行间都显而易见。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['rɪt(ə)n] [baɪ][æn; ən] ['ɔːθə(r)] [huː] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ][laɪf] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

They	are	written	by	an	author	who	has	made	a	life	study	of	the
他们	是	书面	经过	一个	作者	WHO	有	制成	一个	生活	学习	的	这

[rɪ'kwaɪərmənts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] [ə'merɪkən] [bɔɪ] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɪz]

requirements	of	the	up	-	to	-	date	American	boy	as	far	as	literature	is
要求	的	这	向上	-	到	-	日期	美国人	男生	作为	远的	作为	文学	是

[kən'sɜːnd] ,

concerned	,
担心的	,

这些作品的作者毕生致力于研究当代美国男孩在文学方面的需求。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [sə'praɪzɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [laɪn][hæz; həz]['pruːvn; 'prəʊvn][ə; eɪ][hjuːdʒ] [sək'ses] [frɒm; frəm]

so	it	is	not	surprising	that	this	line	has	proven	a	huge	success	from
所以	它	是	不是	奇怪	那	这	线	有	已证实	一个	巨大的	成功	从

[ðə; ðɪ] ['veri] [stɑːt] .

the	very	start	.
这	非常	开始	.

因此，这条产品线从一开始就取得了巨大的成功也就不足为奇了。

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ]['taɪtlz] [naʊ] ['redi] [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [ðəʊz] [tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪʃt] .

Here	are	the	titles	now	ready	and	also	those	to	be	published	.
这里	是	这	标题	现在	准备好	和	还	那些	到	是	已发布	.

以下是已完成出版和即将出版的书目。

[juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)][hæv; həv][ə; eɪ]['betə(r)] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə][get][ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['kwɒntəti] [ɒv; əv]

You	will	never	have	a	better	opportunity	to	get	a	generous	quantity	of
你	将要	绝不	有	一个	更好的	机会	到	得到	一个	慷慨的	数量	的

['riːdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [haɪɪst] ['kwɒləti] ,

reading	of	the	highest	quality	,
阅读	的	这	最高	质量	,

你将再也没有比这更好的机会来获得大量高质量的阅读材料了。

[səʊ] [pleɪs] [jɔː(r); jə(r)] ['ɔːdərs] [naʊ] .

so	place	your	orders	now	.
所以	地方	你的	订单	现在	.

所以现在就下单吧。

[nəʊ] . [wʌn] . — ['məʊtə(r)] [mæt] ; [ɔː(r)] , [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wiːl] .

No	.	1	.	—	Motor	Matt	;	or	,	The	King	of	the	Wheel	.
不	.	1	.	—	发动机	马特	;	或者	,	这	国王	的	这	车轮	.

第一名——摩托马特；或者，车轮之王。

[nəʊ] . [ˌtuː'tuː] . — ['məʊtə(r)] [mæts] ['deərɪŋ] ; [ɔː(r)] , [truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] .

No	.	2	.	—	Motor	Matt's	Daring	;	or	,	True	to	His	Friends	.
不	.	2	.	—	发动机	马特的	大胆	;	或者	,	真的	到	他的	朋友们	.

第 2 号——摩托马特的冒险；或者，忠于他的朋友。

[nəʊ] . [θriː] . — ['məʊtə(r)] [mæts] ['sentʃəri] [rʌn] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['gʌvərnərz] ['kʊriə(r)] .

No	.	3	.	—	Motor	Matt's	Century	Run	;	or	,	The	Governor's	Courier	.
不	.	3	.	—	发动机	马特的	世纪	跑步	;	或者	,	这	州长的	导游	.

第 3 号——摩托马特的百年之旅；或，州长的信使。

[nəʊ] . [fɔːr] . — ['məʊtə(r)] [mæts] [reɪs] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [lɑːst] [flaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] " ['kɒmɪt] .

No	.	4	.	—	Motor	Matt's	Race	;	or	,	The	Last	Flight	of	the	"	Comet	.
不	.	4	.	—	发动机	马特的	种族	;	或者	,	这	最后的	航班	的	这	"	彗星	.

第 4 号——摩托马特的比赛；或者，“彗星”的最后飞行。

" [tuː; tə] [biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ɒn] [mɑːtʃ] 22nd

"	TO	BE	PUBLISHED	ON	MARCH	22nd
"	到	是	已发布	在	行进	22nd

将于3月22日发布

[nəʊ] . [faɪv] . — ['məʊtə(r)] [mæts] ['mɪst(ə)ri] ; [ɔː(r)] , ['fɔɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['siːkrət] [plɒt] .

No	.	5	.	—	Motor	Matt's	Mystery	;	or	,	Foiling	a	Secret	Plot	.
不	.	5	.	—	发动机	马特的	神秘	;	或者	,	箔片	一个	秘密	阴谋	.

第 5 号——汽车马特的秘密；或者，挫败一个秘密阴谋。

[tuː; tə] [biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ɒn] [mɑːtʃ] 29th

TO	BE	PUBLISHED	ON	MARCH	29th
到	是	已发布	在	行进	29th

将于3月29日发布

[nəʊ] . [sɪks] . — ['məʊtə(r)]

No	.	6	.	—	Motor
不	.	6	.	—	发动机

6.—发动机

[mæts] [red] ['flaɪə(r)] ; [ɔː(r)] ,

Matt's	Red	Flier	;	or	,
马特的	红色的	传单	;	或者	,

马特的红色飞行者；或者，

[ɒn] [ðə; ði] [haɪ] [gɪə(r)] .

On	the	High	Gear	.
在	这	高的	齿轮	.

高速行驶。

[tuː; tə] [biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ɒn] ['eɪprəl] 5th

TO	BE	PUBLISHED	ON	APRIL	5th
到	是	已发布	在	四月	5th

将于4月5日发布

[nəʊ] . ['sɛvən] . — ['məʊtə(r)] [mæts] [kluː] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['fæntəm] ['ɔːtəʊ] .

No	.	7	.	—	Motor	Matt's	Clue	;	or	,	The	Phantom	Auto	.
不	.	7	.	—	发动机	马特的	线索	;	或者	,	这	幻影	汽车	.

第 7 号——汽车马特的线索；或者，幽灵汽车。

[tuː; tə] [biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ɒn] ['eɪprəl] 12th

TO	BE	PUBLISHED	ON	APRIL	12th
到	是	已发布	在	四月	12th

将于4月12日发布

[nəʊ] . [eit] . — ['məʊtə(r)] [mæts] ['traɪʌmf] ; [ɔː(r)] , [θriː] [spiːdz] ['fɔːwəd] .

No	.	8	.	—	Motor	Matt's	Triumph	;	or	,	Three	Speeds	Forward	.
不	.	8	.	—	发动机	马特的	胜利	;	或者	,	三	速度	向前	.

第 8 号——摩托马特的胜利；或者，前进三速。

[praɪs] , [faɪv] [sents] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][frɒm; frəm] ['njuːzdiːlə(r)] ['evriweə(r)] , [ɔː(r)] [sent] , ['pəʊst'peɪd]

Price	,	Five	Cents	To	be	had	from	newsdealers	everywhere	,	or	sent	,	postpaid
价格	,	五	分	到	是	有	从	报刊亭	到处	,	或者	发送	,	后付费

,

,

,

售价五美分。可在各地报刊亭购买，或邮寄，邮费已付。

[ə'pɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [praɪs] [baɪ][ðə; ði] ['pʌblɪʃəz]

upon	receipt	of	the	price	by	the	publishers
之上	收据	的	这	价格	经过	这	出版商

出版商收到稿酬后

[striːt] & [smɪθ] , ['pʌblɪʃəz] , [njuː] [jɔːk]

STREET	&	SMITH	,	Publishers	,	NEW	YORK
街道	&	史密斯	,	出版商	,	新的	约克

STREET & SMITH 出版社，纽约

[-] [nəʊts] :

Transcriber's	Notes	:
转录员的	笔记	:

转录者注释：

['ædɪd] ['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents] .

Added	table	of	contents	.
额外	桌子	的	内容	.

添加了目录。

['kʌvə(r)] ['ɪmɪdʒ] [meɪ] [biː; bi] [klɪkt] [tuː; tə] [vjuː] ['lɑːdʒə(r)] ['vɜːʃ(ə)n] .

Cover	image	may	be	clicked	to	view	larger	version	.
覆盖	图像	可能	是	点击	到	看法	更大的	版本	.

点击封面图片可查看大图。

[sʌm; səm] [ˌɪnkən'sɪstənt] ['spelɪŋz] [wɪ'ðɪn] ['daɪəlekt][hæv; həv] [biːn] [rɪ'teɪnd] .

Some	inconsistent	spellings	within	dialect	have	been	retained	.
一些	不一致	拼写	之内	方言	有	到过	保留	.

保留了方言中一些不一致的拼写。

[sʌm; səm] [ˌɪnkən'sɪstənt] [ˌhaɪfə'neɪʃn] ([iː] . [dʒiː] . ['kɒtnwʊd] ['vɜːrsəs] . ['kɒtn] - [wʊd]) [hæz; həz]

Some	inconsistent	hyphenation	(	e	.	g	.	cottonwood	vs	.	cotton	-	wood	)	has
一些	不一致	连字符	(	e	.	克	.	棉白杨	对比	.	棉布	-	木头	)	有

[biːn] [rɪ'teɪnd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .

been	retained	from	the	original	.
到过	保留	从	这	原来的	.

原文中一些不一致的连字符用法（例如 cottonwood 与 cotton-wood）被保留了下来。

[peɪdʒ][wʌn] , [tʃeɪndʒd] " [-] " [tuː; tə] " ['tɔmlinsn] " [ænd; ənd] " [lɪŋ] " [tuː; tə] " [sɪŋ] " [ɪn][kɑːst]

Page	1	,	changed	"	Tomilson	"	to	"	Tomlinson	"	and	"	Ling	"	to	"	Sing	"	in	cast
页	1	,	已更改	"	汤姆逊	"	到	"	汤姆林森	"	和	"	凌	"	到	"	唱歌	"	在	投掷

[ɒv; əv] ['kærəktəz] .

of	characters	.
的	人物	.

第 1 页，将角色列表中的“Tomilson”改为“Tomlinson”，将“Ling”改为“Sing”。

[peɪdʒ][sɪks] , [tʃeɪndʒd] " ['ʌndə(r)][dɜːr] - " [tuː; tə] " [ˌjuː en 'diː][dɜːr] - , "

Page	6	,	changed	"	under	der	drompone	"	to	"	und	der	drompone	,	"
页	6	,	已更改	"	在下面	德尔	-	"	到	"	和	德尔	-	,	"

第 6 页，将“under der drrompone”更改为“und der drrompone”，

" [ən] [dɜːr] [sleɪ] - [pɛlz] " [tuː; tə] " [ˌjuː en ˈdiː][dɜːr] [sleɪ] - [pɛlz] " [ænd; ənd] " [nəʊ] - " [tuː; tə] "
" un der sleigh - pells " to " und der sleigh - pells " and " No noddng " to "
" 联合国 德尔 雪橇 - 羊毛 " 到 " 和 德尔 雪橇 - 羊毛 " 和 " 不 - " 到 "
[nəʊ] [ˈnɒdɪŋ] .
No nodding .
不 点头 .

“在雪橇下”改为“在雪橇下”，“不点头”改为“不点头”。

" [peɪdʒ] - , [ˈædɪd] [ˈmɪsɪŋ] [kwəʊt] [ˈɑːftə(r)] " [dɜːr] - [beɪpɝz] .
" Page 10 , added missing quote after " der Tenver bapers .
" 页 - , 额外 丢失的 引用 后 " 德尔 - 巴珀斯 .

“第 10 页，在“der Tenver bapers”之后添加了缺失的引号。

" [peɪdʒ] - , [tʃeɪndʒd] ?
" Page 12 , changed ?
" 页 - , 已更改 ?

第12页改了吗?

[tuː; tə] , [ˈɑːftə(r)] " [ˈwɒtʃɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][kɑː(r)] .
to , after " Watching your car .
到 , 后 " 观看 你的 车 .

在“看着你的车”之后。

" [peɪdʒ] - , [tʃeɪndʒd] " [əˈweɪ] [ðen] [went] " [tuː; tə] " [əˈweɪ] [ðeɪ] [went] .
" Page 17 , changed " away then went " to " away they went .
" 页 - , 已更改 " 离开 然后 去 " 到 " 离开 他们 去 .

“第 17 页，将“away then went”改为“away they went”。

" [peɪdʒ] - , [tʃeɪndʒd] " [hæd; həd][hiː; hi] [pɜːlz] " [tuː; tə] " [hæd; həd][ðə; ði] [pɜːlz] .
" Page 21 , changed " had he pearls " to " had the pearls .
" 页 - , 已更改 " 有 他 珍珠 " 到 " 有 这 珍珠 .

“第 21 页，将“had he pearls”改为“had the pearls”。

" [peɪdʒ] - , [ˈædɪd] [ˈmɪsɪŋ] [kwəʊt] [bɪˈfɔː(r)] " [dʌz] [ðɪs] [rəʊd] [rʌn] .
" Page 22 , added missing quote before " Does this road run .
" 页 - , 额外 丢失的 引用 前 " 做 这 路 跑步 .

“第 22 页，在“这条路通行吗？”之前添加了缺失的引号。

" [peɪdʒ] - , [rɪˈmuːvd] [ˈekstrə] [kwəʊt] [bɪˈfɔː(r)] " [ˈspæŋglər] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] .
" Page 23 , removed extra quote before " Spangler , for a moment .
" 页 - , 已移除 额外的 引用 前 " 斯潘格勒 , 为了 一个 片刻 .

“第 23 页，删除了“Spangler，片刻”之前的多余引语。

" [peɪdʒ] - , [tʃeɪndʒd] " [west] [rəʊd] " [tuː; tə] " [west] [rəʊd] " [ænd; ənd] [ˈædɪd] [ˈmɪsɪŋ] [kwəʊt] [bɪˈfɔː(r)]
" Page 28 , changed " west rode " to " west road " and added missing quote before
" 页 - , 已更改 " 西方 骑 " 到 " 西方 路 " 和 额外 丢失的 引用 前
" [wel] , - .
" Well , unexpectedlike .
" 出色地 , - .

“第 28 页，将“west rode”改为“west road”，并在“Well, unexpectedlike”之前添加了缺失的引号。

" [peɪdʒ] - , [tʃeɪndʒd] " [ˈhʌndrəd] [ɒv; əv] [fiːt] " [tuː; tə] " [ˈhʌndrədz] [ɒv; əv] [fiːt] . "
" Page 29 , changed " hundred of feet " to " hundreds of feet . "
" 页 - , 已更改 " 百 的 脚 " 到 " 数百 的 脚 . "

“第 29 页，将‘hundred of feet’改为‘bandsreds of feet’。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神